

URZĄD STATYSTYCZNY W BIAŁYMSTOKU

*STATISTICAL OFFICE IN BIAŁYSTOK*

**ROCZNIK STATYSTYCZNY  
WOJEWÓDZTWA  
PODLASKIEGO**

*STATISTICAL YEARBOOK  
OF PODLASKIE VOIVODSHIP*

---

**2006**

---

**ZESPÓŁ REDAKCYJNY  
URZĘDU STATYSTYCZNEGO W BIAŁYMSTOKU**

**EDITORIAL BOARD  
OF STATISTICAL OFFICE IN BIAŁYSTOK**

PRZEWODNICZĄCY      *PRESIDENT*

Ewa Kamińska-Gawryluk

REDAKTOR GŁÓWNY      *EDITOR-IN-CHIEF*

Anna Szeszko

CZŁONKOWIE      *MEMBERS*

Anna Abako, Grzegorz Błachowski, Krystyna Falkowska, Wiesława Kamińska,  
Joanna Mojsa, Teresa Niewińska, Krystyna Skardzińska, Ewa Suchocka

Redakcja i skład komputerowy      *Edited and setting*  
Zespół pracowników      *Workers*  
Urzędu Statystycznego w Białymstoku      *of Statistical Office in Białystok*

Projekt okładki      *Cover design*

Sylwester Jabłoński

**Przy publikowaniu danych US  
prosimy o podanie źródła**

***When publishing SO data  
please indicate source***

## PRZEDMOWA

Urząd Statystyczny w Białymstoku przekazuje Państwu siódmą edycję Rocznika Statystycznego Województwa Podlaskiego, a równocześnie trzecią dostępną także na płycie kompaktowej.

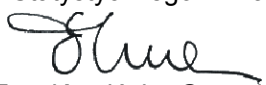
Publikacja zawiera bogaty zestaw informacji charakteryzujących poziom życia społeczeństwa oraz stan gospodarki regionu. Zamieszczono w niej również tablicę prezentującą województwo na tle kraju. Dane w przekrojach regionalnych znajdują się w odrębnym opracowaniu zatytułowanym „Województwo Podlaskie 2006 – podregiony, powiaty, gminy”.

Rocznik przedstawia w zasadzie statystyczny obraz Podlasia w 2005 r., jednakże mając na uwadze przydatność zamieszczonych informacji do porównań dynamicznych, szereg danych zaprezentowano w odniesieniu do lat 2000-2004.

W porównaniu z poprzednią edycją publikacji, wprowadzono zmiany w zakresie danych dotyczących szkół ponadgimnazjalnych; podano je łącznie z prezentowanymi dotychczas oddzielnie szkołami ponadpodstawowymi (dla absolwentów 8-letniej szkoły podstawowej). Ponadto, w związku z rewizją danych w rachunkach narodowych, skorygowane zostały informacje na temat rachunków regionalnych za lata 2000-2003; zmiany wynikają przede wszystkim z dalszego dostosowywania do zasad „ESA 1995”.

Oddając do rąk Państwa najnowsze wydanie Rocznika Statystycznego Województwa Podlaskiego, serdecznie dziękuję wszystkim osobom i instytucjom za przekazywane informacje oraz sugestie i wnioski, które przyczyniają się do kształtowania i wzbogacania treści kolejnych jego edycji.

Dyrektor  
Urzędu Statystycznego w Białymstoku

  
Ewa Kamińska-Gawryluk

Białystok, grudzień 2006 r.

## **PREFACE**

*Statistical Office in Białystok is pleased to present the seventh edition of the Statistical Yearbook of Podlaskie Voivodship, and at the same time the third available on CD.*

*The publication contains wide set of information characterizing the living standard of population and the condition of the region economy. There is also included the table presenting the voivodship against the background of the country. Data in the regional section is published in a separate publication, titled "Podlaskie Voivodship 2006 – Subregions, Powiats, Gminas".*

*The Yearbook, in principle, is a statistical representation of Podlasie in 2005, however, taking into account the usefulness of the information for the dynamic comparisons, some data was presented in relation to years 2000-2004.*

*In comparison to the previous edition, this publication has introduced some changes concerning the data on upper secondary schools. It has been presented including upper secondary (post-primary) schools (for graduates of 8-year primary school), which previously was shown separately. Moreover, the information on regional accounts for 2000-2003 has been corrected in connection with the revision of data in national accounts; the changes are the result of further adjustments to the "ESA 1995" regulations.*

*Presenting the latest edition of the Statistical Yearbook of Podlaskie Voivodship, I would like to sincerely thank all those individuals and institutions for providing information and suggestions that contribute to improving and enriching contents of its subsequent editions.*

*Director*

*Statistical Office in Białystok*



*Ewa Kamińska-Gawryluk*

*Białystok, December 2006*

## SPIS TREŚCI

Przedmowa .....
Spis tablic .....
Spis map i wykresów .....
Objaśnienia znaków umownych. Skróty .....
Uwagi ogólne .....

### TABLICE PRZEGLĄDOWE

I. Województwo na tle kraju w 2005 r. ....
II. Ważniejsze dane o województwie (2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005) ....

### DZIAŁY

I. Geografia. Meteorologia .....
II. Stan i ochrona środowiska .....
III. Podział administracyjny i samorząd terytorialny .....
IV. Bezpieczeństwo publiczne. Wymiar sprawiedliwości .....
V. Ludność. Wyznania religijne .....
VI. Rynek pracy .....
VII. Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych .....
VIII. Budżety gospodarstw domowych .....
IX. Infrastruktura komunalna. Mieszkania .....
X. Edukacja i wychowanie .....
XI. Ochrona zdrowia i opieka społeczna .....
XII. Kultura. Turystyka. Sport .....
XIII. Nauka i technika .....
XIV. Ceny .....
XV. Rolnictwo i leśnictwo .....
XVI. Przemysł i budownictwo .....
XVII. Transport i łączność .....
XVIII. Handel i gastronomia .....
XIX. Finanse przedsiębiorstw .....
XX. Finanse publiczne .....
XXI. Inwestycje. Środki trwałe .....
XXII. Rachunki regionalne .....
XXIII. Prywatyzacja. Podmioty gospodarki narodowej .....

## CONTENTS

<i>Preface</i> .....	3-4
<i>List of tables</i> .....	6-16
<i>List of maps and graphs</i> .....	17
<i>Symbols. Abbreviations</i> .....	18-19
<i>General notes</i> .....	20-24

### REVIEW TABLES

<i>Voivodship against the background of the country in 2005</i> .....	25-30
<i>Major data on the voivodship (2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005) ....</i>	31-42

### CHAPTERS

<i>Geography. Meteorology</i> .....	43-44
<i>Environmental protection</i> .....	45-65
<i>Administrative division and local self- -government</i> .....	66-69
<i>Public safety. Justice</i> .....	70-76
<i>Population. Religious denominations</i> .....	77-95
<i>Labour market</i> .....	96-122
<i>Wages and salaries. Social security benefits</i> .....	123-130
<i>Household budgets</i> .....	131-136
<i>Municipal infrastructure. Dwellings</i> .....	137-147
<i>Education</i> .....	148-171
<i>Health care and social welfare</i> .....	172-182
<i>Culture. Tourism. Sport</i> .....	183-193
<i>Science and technology</i> .....	194-203
<i>Prices</i> .....	204-207
<i>Agriculture and forestry</i> .....	208-231
<i>Industry and construction</i> .....	232-245
<i>Transport and communications</i> .....	246-251
<i>Trade and catering</i> .....	252-256
<i>Finances of enterprises</i> .....	257-268
<i>Public finance</i> .....	269-274
<i>Investments. Fixed assets</i> .....	275-285
<i>Regional accounts</i> .....	286-289
<i>Privatization. Entities of the national economy</i> .....	290-296

Strona  
Page

## SPIS TABLIC

## LIST OF TABLES

	Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ I. GEOGRAFIA. METEOROLOGIA</b>	<b>CHAPTER I. GEOGRAPHY. METEOROLOGY</b>	
Położenie geograficzne województwa .....	1	43
Powierzchnia i granice w 2005 r. ....	2	43
Układ pionowy powierzchni .....	3	44
Dane meteorologiczne (2000, 2004, 2005) .....	4	44
<b>DZIAŁ II. STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA</b>	<b>CHAPTER II. ENVIRONMENTAL PROTECTION</b>	
Uwagi ogólne .....	x	45
Stan geodezyjny i kierunki wykorzystania powierzchni województwa (2005, 2006) .....	1 (5)	50
Grunty rolne i leśne wyłączone na cele nierol- nicze i nieleśne (2000, 2004, 2005) .....	2 (6)	51
Grunty zdewastowane i zdegradowane wyma- gające rekultywacji i zagospodarowania oraz grunty zrekultywowane i zagospodarowane (2000, 2004, 2005) .....	3 (7)	51
Pobór wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności (2000, 2004, 2005) .....	4 (8)	52
Zużycie wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności (2000, 2004, 2005) .....	5 (9)	52
Powierzchnia i pobór wody do nawodnień w rol- nictwie i leśnictwie oraz napełniania stawów rybnych (2000, 2004, 2005) .....	6 (10)	53
Stan czystości rzek .....	7 (11)	53
Jakość wody dostarczanej ludności do spożycia z wodociągów i studni w 2005 r. ....	8 (12)	54
Ścieki przemysłowe i komunalne odprowadzone do wód lub do ziemi (2000, 2004, 2005) .....	9 (13)	55
Jednostki odprowadzające ścieki według miejsca odprowadzania oraz wyposażenia w oczysz- czalnie ścieków (2000, 2004, 2005) .....	10 (14)	55
Oczyszczalnie ścieków (2000, 2004, 2005) .....	11 (15)	56
Emisja i redukcja przemysłowych zanieczysz- czeń powietrza (2000, 2004, 2005) .....	12 (16)	56
Urządzenia do redukcji zanieczyszczeń powie- trza w zakładach szczególnie uciążliwych (2000, 2004, 2005) .....	13 (17)	57
Odpady wytworzone i nagromadzone oraz tereny ich składowania (2000, 2004, 2005) .....	14 (18)	58
Odpady według rodzajów w 2005 r. ....	15 (19)	59
Powierzchnia o szczególnych walorach przyro- dniczych prawnie chroniona (2000, 2004, 2005) .....	16 (20)	59
Parki narodowe (2000, 2004, 2005) .....	17 (21)	60
Rezerваты przyrody (2000, 2004, 2005) .....	18 (22)	60
Parki krajobrazowe (2000, 2004, 2005) .....	19 (23)	61
Pomniki przyrody (2000, 2004, 2005) .....	20 (24)	61
Wymiar i wpływy z opłat i kar na celowe fundu- sze ekologiczne (2000, 2004, 2005) .....	21 (25)	62
Kierunki finansowania Wojewódzkich Funduszy Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (2004, 2005) .....	22 (26)	62
Wydatki inwestycyjne służące ochronie środo- wiska i gospodarce wodnej (ceny bieżące) [2000, 2004, 2005] .....	23 (27)	63
Efekty rzeczowe uzyskane w wyniku przekaza- nia do użytku inwestycji ochrony środowiska i gospodarki wodnej (2000, 2004, 2005) .....	24 (28)	64

	Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ III. PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY I SAMORZĄD TERYTORIALNY</b>	<b>CHAPTER III. ADMINISTRATIVE DIVISION AND LOCAL SELF- -GOVERNMENT</b>	
Uwagi ogólne .....	General notes .....	x 66
Jednostki administracyjne województwa (2000, 2004, 2005) .....	Administrative units of voivodship (2000, 2004, 2005) .....	1 (29) 67
Gminy w 2005 r. ....	Gminas in 2005 .....	2 (30) 67
Powiaty i miasta na prawach powiatu w 2005 r. ...	Powiats and cities with powiat status in 2005 .....	3 (31) 68
Radni organów jednostek samorządu terytorial- nego w 2005 r. ....	Councillors of organs of local self-government entities in 2005 .....	4 (32) 68
Zatrudnienie i wynagrodzenia w administracji publicznej (2004, 2005) .....	Paid employment, wages and salaries in the public administration (2004, 2005) .....	5 (33) 69
<b>DZIAŁ IV. BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE. WYMIAR SPRAWIEDLIWOŚCI</b>	<b>CHAPTER IV. PUBLIC SAFETY. JUSTICE</b>	
Uwagi ogólne .....	General notes .....	x 70
Zarejestrowana działalność Państwowej Straży Pożarnej (2000, 2004, 2005) .....	Registered activity of the State Fire Department (2000, 2004, 2005) .....	1 (34) 71
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych według rodzajów przestępstw (2000, 2004, 2005) .....	Ascertained crimes in completed preparatory proceedings by type of crime (2000, 2004, 2005) .....	2 (35) 72
Wskaźniki wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych (2000, 2004, 2005) .....	Rates of detectability of delinquents in ascer- tained crimes (2000, 2004, 2005) .....	3 (36) 74
Dorośli skazani prawomocnie przez sądy pow- szechne za przestępstwa ścigane z oskar- żenia publicznego (2000, 2004, 2005) .....	Adults sentenced by common courts for crimes prosecuted on the basis of an indictment (2000, 2004, 2005) .....	4 (37) 76
<b>DZIAŁ V. LUDNOŚĆ. WYZNANIA RELIGIJNE</b>	<b>CHAPTER V. POPULATION. RELIGIOUS DENOMINATIONS</b>	
Uwagi ogólne .....	General notes .....	x 77
Ludność (2000, 2004, 2005) .....	Population (2000, 2004, 2005) .....	1 (38) 79
Ludność według płci i wieku (2000, 2004, 2005)	Population by sex and age (2000, 2004, 2005) .....	2 (39) 79
Ludność w wieku produkcyjnym i nieprodukcyj- nym (2000, 2004, 2005) .....	Working and non-working age population (2000, 2004, 2005) .....	3 (40) 80
Prognoza ludności w wieku produkcyjnym i nieprodukcyjnym do 2030 r. (2006, 2010, 2015, 2020, 2025, 2030) .....	Working and non-working age population pro- jection until 2030 (2006, 2010, 2015, 2020, 2025, 2030) .....	4 (41) 81
Miasta i ludność w miastach (2004, 2005) .....	Towns and urban population (2004, 2005) .....	5 (42) 82
Gminy zamieszkałe przez ludność wiejską (2004, 2005) .....	Gminas and rural population (2004, 2005) .....	6 (43) 82
Ruch naturalny ludności (2000, 2004, 2005) .....	Vital statistics (2000, 2004, 2005) .....	7 (44) 83
Małżeństwa zawarte i rozwiązane (2004, 2005) ..	Marriages contracted and dissolved (2004, 2005)	8 (45) 83
Małżeństwa zawarte w 2005 r. według wieku nowożeńców .....	Marriages contracted in 2005 by age of bride- grooms and brides .....	9 (46) 84
Małżeństwa zawarte w 2005 r. według poprze- dniego stanu cywilnego nowożeńców .....	Marriages contracted in 2005 by previous mari- tal status of bridegrooms and brides .....	10 (47) 85
Małżeństwa wyznaniowe (2004, 2005) .....	Church or religious marriages (2004, 2005) .....	11 (48) 85
Rozwody w 2005 r. według wieku małżonków w momencie wniesienia powództwa .....	Divorces by age of spouses at the moment of filing petition for divorce in 2005 .....	12 (49) 86
Rozwody według liczby małoletnich dzieci w małżeństwie (2004, 2005) .....	Divorces by the number of underage children in the marriage (2004, 2005) .....	13 (50) 87
Urodzenia (2004, 2005) .....	Births (2004, 2005) .....	14 (51) 87
Urodzenia żywe według kolejności urodzenia dziecka oraz wieku matki (2004, 2005) .....	Live births by birth order and age of mother (2004, 2005) .....	15 (52) 88
Płodność kobiet i współczynniki reprodukcji ludności (2000, 2004, 2005) .....	Female fertility and reproduction rates of popu- lation (2000, 2004, 2005) .....	16 (53) 89
Zgony według płci i wieku zmarłych w 2005 r. ....	Deaths by sex and age of deceased in 2005 .....	17 (54) 89
Zgony według przyczyn w 2004 r. ....	Deaths by causes in 2004 .....	18 (55) 90
Zgony niemowląt według płci i wieku w 2005 r. ...	Infant deaths by sex and age in 2005 .....	19 (56) 91
Zgony niemowląt według przyczyn w 2004 r. ....	Infant deaths by causes in 2004 .....	20 (57) 92

	Tablica Table	Strona Page
Zamachy samobójcze zarejestrowane przez policję (2000, 2004, 2005) .....	<i>Suicides registered by police (2000, 2004, 2005)</i> 21 (58)	92
Przeciętne dalsze trwanie życia (2000, 2004, 2005) .....	<i>Life expectancy (2000, 2004, 2005)</i> .....	22 (59) 93
Migracje wewnętrzne i zagraniczne ludności na pobyt stały (2004, 2005) .....	<i>Internal and international migration of population for permanent residence (2004, 2005)</i> .....	23 (60) 93
Migracje wewnętrzne ludności na pobyt stały według kierunków (2004, 2005) .....	<i>Internal migration of population for permanent residence by direction (2004, 2005)</i> .....	24 (61) 94
Migracje wewnętrzne ludności na pobyt stały według płci i wieku migrantów (2004, 2005) ...	<i>Internal migration of population for permanent residence by sex and age of migrants (2004, 2005)</i> .....	25 (62) 94
Niektóre wyznania religijne w 2005 r. ....	<i>Selected religious denominations in 2005</i> .....	26 (63) 95
<b>DZIAŁ VI. RYNEK PRACY</b>	<b>CHAPTER VI. LABOUR MARKET</b>	
Uwagi ogólne .....	<i>General notes</i> .....	x   96
<b>Aktywność ekonomiczna ludności</b>	<b><i>Economic activity of the population</i></b>	
Aktywność ekonomiczna ludności w wieku 15 lat i więcej (2004, 2005) .....	<i>Economic activity of the population aged 15 and more (2004, 2005)</i> .....	1 (64) 102
Aktywność ekonomiczna ludności w wieku 15 lat i więcej według wieku oraz poziomu wykształcenia w IV kwartale 2005 r. ....	<i>Economic activity of the population aged 15 and more by age and educational level in the IV quarter of 2005</i> .....	2 (65) 103
<b>Pracujący</b>	<b><i>Employment</i></b>	
Pracujący (2000, 2004, 2005) .....	<i>Employed persons (2000, 2004, 2005)</i> .....	3 (66) 104
Pracujący według statusu zatrudnienia (2000, 2004, 2005) .....	<i>Employed persons by employment status (2000, 2004, 2005)</i> .....	4 (67) 105
Przeciętne zatrudnienie (2000, 2004, 2005) .....	<i>Average paid employment (2000, 2004, 2005)</i> .....	5 (68) 106
Pełnozatrudnieni i niepełnozatrudnieni (2000, 2004, 2005) .....	<i>Full- and part-time employment (2000, 2004, 2005)</i> .....	6 (69) 107
Przyjęcia do pracy (2000, 2004, 2005) .....	<i>Hires (2000, 2004, 2005)</i> .....	7 (70) 108
Zwolnienia z pracy (2000, 2004, 2005) .....	<i>Terminations (2000, 2004, 2005)</i> .....	8 (71) 109
Absolwenci podejmujący pierwszą pracę (2000, 2004, 2005) .....	<i>School leavers starting work for the first time (2000, 2004, 2005)</i> .....	9 (72) 110
<b>Bezrobocie</b>	<b><i>Unemployment</i></b>	
Bezrobotni zarejestrowani, stopa bezrobocia oraz oferty pracy (2000, 2004, 2005) .....	<i>Registered unemployed persons, unemployment rate as well as job offers (2000, 2004, 2005)</i> .....	10 (73) 111
Bezrobotni nowo zarejestrowani i wyrejestrowani (2000, 2004, 2005) .....	<i>Newly registered unemployed persons and persons removed from unemployment rolls (2000, 2004, 2005)</i> .....	11 (74) 111
Bezrobotni zarejestrowani według wieku, poziomu wykształcenia, czasu pozostawania bez pracy oraz stażu pracy (2000, 2004, 2005) ...	<i>Registered unemployed persons by age, educational level, duration of unemployment and work seniority (2000, 2004, 2005)</i> .....	12 (75) 112
Bezrobotni zarejestrowani korzystający z aktywnych form przeciwdziałania bezrobociu (2000, 2004, 2005) .....	<i>Registered unemployed persons benefiting from labour market programme (2000, 2004, 2005)</i> .....	13 (76) 113
Wydatki Funduszu Pracy w 2005 r. ....	<i>Expenditures of Labour Fund in 2005</i> .....	14 (77) 114
<b>Warunki pracy</b>	<b><i>Work conditions</i></b>	
Poszkodowani w wypadkach przy pracy (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie) [2000, 2004, 2005] .....	<i>Persons injured in accidents at work (excluding private farms in agriculture) [2000, 2004, 2005]</i> .....	15 (78) 114
Wypadki i przyczyny wypadków przy pracy (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie) [2000, 2004, 2005] .....	<i>Contact – mode of injury and causes of accidents at work (excluding private farms in agriculture) [2000, 2004, 2005]</i> .....	16 (79) 115
Poszkodowani w wypadkach przy pracy w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie (2000, 2004, 2005) .....	<i>Persons injured in accidents at work on private farms in agriculture (2000, 2004, 2005)</i> .....	17 (80) 117
Zatrudnieni w warunkach zagrożenia (2000, 2004, 2005) .....	<i>Persons working in hazardous conditions (2000, 2004, 2005)</i> .....	18 (81) 118
Choroby zawodowe (2000, 2004, 2005) .....	<i>Occupational diseases (2000, 2004, 2005)</i> .....	19 (82) 119



	Tablica Table	Strona Page
Korzystający ze świadczeń z tytułu pracy w warunkach szkodliwych dla zdrowia i uciążliwych (2000, 2004, 2005) .....	<i>Persons receiving benefits for work in harmful and strenuous conditions (2000, 2004, 2005)</i>	20 (83)   120
Świadczenia z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych (2000, 2004, 2005) .....	<i>Occupational accidents and occupational diseases benefits (2000, 2004, 2005)</i> .....	21 (84)   121
Średni koszt świadczeń z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych (2000, 2004, 2005) .....	<i>Average cost of occupational accidents and occupational diseases benefits (2000, 2004, 2005)</i> .....	22 (85)   122
<b>DZIAŁ VII. WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH</b>	<b>CHAPTER VII. WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS</b>	
Uwagi ogólne .....	<i>General notes</i> .....	x   123
<b>Wynagrodzenia</b>	<b>Wages and salaries</b>	
Wynagrodzenia brutto (2000, 2004, 2005) .....	<i>Gross wages and salaries (2000, 2004, 2005)</i> ....	1 (86)   125
Wynagrodzenia brutto według sekcji (2000, 2004, 2005) .....	<i>Gross wages and salaries by sections (2000, 2004, 2005)</i> .....	2 (87)   126
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto (2000, 2004, 2005) .....	<i>Average monthly gross wages and salaries (2000, 2004, 2005)</i> .....	3 (88)   127
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto według sekcji (2000, 2004, 2005) .....	<i>Average monthly gross wages and salaries by sections (2000, 2004, 2005)</i> .....	4 (89)   128
<b>Świadczenia z ubezpieczeń społecznych</b>	<b>Social security benefits</b>	
Emeryci i renciści (2000, 2004, 2005) .....	<i>Retirees and pensioners (2000, 2004, 2005)</i> .....	5 (90)   129
Świadczenia emerytalne i rentowe brutto (2000, 2004, 2005) .....	<i>Gross retirement pay and pension benefits (2000, 2004, 2005)</i> .....	6 (91)   129
<b>DZIAŁ VIII. BUDŻETY GOSPODARSTW DOMOWYCH</b>	<b>CHAPTER VIII. HOUSEHOLD BUDGETS</b>	
Uwagi ogólne .....	<i>General notes</i> .....	x   131
Gospodarstwa domowe (2004, 2005) .....	<i>Households (2004, 2005)</i> .....	1 (92)   134
Przeciętny miesięczny dochód rozporządzalny na 1 osobę w gospodarstwach domowych (2004, 2005) .....	<i>Average monthly available income per capita in households (2004, 2005)</i> .....	2 (93)   134
Przeciętne miesięczne wydatki na 1 osobę w gospodarstwach domowych (2004, 2005) ...	<i>Average monthly expenditures per capita in households (2004, 2005)</i> .....	3 (94)   135
Przeciętne miesięczne spożycie niektórych artykułów żywnościowych na 1 osobę w gospodarstwach domowych (2004, 2005) ...	<i>Average monthly consumption of selected food-stuffs per capita in households (2004, 2005)</i>	4 (95)   135
Gospodarstwa domowe wyposażone w niektóre przedmioty trwałego użytkowania (2004, 2005) .....	<i>Households furnished with selected durable goods (2004, 2005)</i> .....	5 (96)   136
<b>DZIAŁ IX. INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA</b>	<b>CHAPTER IX. MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS</b>	
Uwagi ogólne .....	<i>General notes</i> .....	x   137
<b>Infrastruktura komunalna</b>	<b>Municipal infrastructure</b>	
Wodociągi i kanalizacja (2000, 2004, 2005) .....	<i>Water-line and sewage systems (2000, 2004, 2005)</i> .....	1 (97)   141
Odbiorcy oraz zużycie energii elektrycznej w gospodarstwach domowych (2000, 2004, 2005) .....	<i>Consumers and consumption of electricity in households (2000, 2004, 2005)</i> .....	2 (98)   141
Sieć gazowa oraz odbiorcy i zużycie gazu z sieci w gospodarstwach domowych (2004, 2005) .....	<i>Gas-line system as well as consumers and consumption of gas from gas-line system in households (2004, 2005)</i> .....	3 (99)   142
Ogrzewnictwo (2004, 2005) .....	<i>House-heating (2004, 2005)</i> .....	4 (100)   142
Ludność korzystająca z sieci wodociągowej, kanalizacyjnej i gazowej (2004, 2005) .....	<i>Population using water-line, sewage and gas-line systems (2004, 2005)</i> .....	5 (101)   143
Komunikacja miejska (2000, 2004, 2005) .....	<i>Urban transport (2000, 2004, 2005)</i> .....	6 (102)   143
Odpady komunalne i nieczystości ciekłe (2004, 2005) .....	<i>Municipal waste and liquid waste (2004, 2005)</i> ..	7 (103)   144
Tereny zieleni miejskiej ogólnodostępnej i osiedlowej (2000, 2004, 2005) .....	<i>Generally accessible and estate urban area green belts (2000, 2004, 2005)</i> .....	8 (104)   144

	Tablica Table	Strona Page
<b>Mieszkania</b>		
Zasoby mieszkaniowe (2004, 2005) .....	<i>Dwelling stocks (2004, 2005)</i> ..... 9 (105)	145
Mieszkania według stosunków własnościowych (2004, 2005) .....	<i>Dwellings by type of ownership (2004, 2005)</i> ..... 10 (106)	145
Mieszkania wyposażone w instalacje (2004, 2005) .....	<i>Dwellings fitted with installations (2004, 2005)</i> .... 11 (107)	146
Mieszkania oddane do użytkowania (2000, 2004, 2005) .....	<i>Dwellings completed (2000, 2004, 2005)</i> ..... 12 (108)	146
Mieszkania oddane do użytkowania według liczby izb (2000, 2004, 2005) .....	<i>Dwellings completed by number of rooms (2000, 2004, 2005)</i> ..... 13 (109)	147
<b>DZIAŁ X. EDUKACJA I WYCHOWANIE</b>	<b>CHAPTER X. EDUCATION</b>	
Uwagi ogólne .....	<i>General notes</i> ..... x	148
Edukacja według szczebli kształcenia (2000/01, 2004/05, 2005/06) .....	<i>Education by level (2000/01, 2004/05, 2005/06)</i> 1 (110)	152
Szkoły według organów prowadzących w roku szkolnym 2005/06 .....	<i>Schools by school governing authority in 2005/06 school year</i> ..... 2 (111)	154
Współczynnik skolaryzacji brutto w roku szkolnym 2005/06 .....	<i>Gross enrolment rate in 2005/06 school year</i> ..... 3 (112)	156
Uczący się języków obcych w szkołach dla dzieci i młodzieży oraz policealnych (2004/05, 2005/06) .....	<i>Pupils and students studying foreign languages in schools for children and youth and in post-secondary schools (2004/05, 2005/06)</i> ..... 4 (113)	156
Uczący się języków obcych w szkołach dla dorosłych (2004/05, 2005/06) .....	<i>Pupils and students studying foreign languages in schools for adults (2004/05, 2005/06)</i> ..... 5 (114)	157
Kształcenie osób ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi (2003/04, 2004/05, 2005/06) .....	<i>Education for people with special educational needs (2003/04, 2004/05, 2005/06)</i> ..... 6 (115)	157
Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze i młodzieżowe ośrodki wychowawcze (2000, 2004, 2005) .....	<i>Special educational centres and youth education centres (2000, 2004, 2005)</i> ..... 7 (116)	158
Internaty i bursy szkół dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2004/05, 2005/06] .....	<i>Boarding-schools and dormitories for children and youth (excluding special schools) [2000/01, 2004/05, 2005/06]</i> ..... 8 (117)	158
Szkoły artystyczne dla dzieci i młodzieży (2000/01, 2004/05, 2005/06) .....	<i>Art schools for children and youth (2000/01, 2004/05, 2005/06)</i> ..... 9 (118)	159
Komputery w szkołach dla dzieci i młodzieży oraz policealnych w roku szkolnym 2005/06 ...	<i>Personal computers in schools for children and youth and in post-secondary schools in 2005/06 school year</i> ..... 10 (119)	159
Wychowanie pozaszkolne (2000, 2004, 2005) ....	<i>Extracurricular education (2000, 2004, 2005)</i> ..... 11 (120)	160
Szkoły podstawowe dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2004/05, 2005/06] .....	<i>Primary schools for children and youth (excluding special schools) [2000/01, 2004/05, 2005/06]</i> ..... 12 (121)	160
Gimnazja dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2004/05, 2005/06] .....	<i>Lower secondary schools for children and youth (excluding special schools) [2000/01, 2004/05, 2005/06]</i> ..... 13 (122)	161
Zasadnicze szkoły zawodowe dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2004/05, 2005/06] .....	<i>Basic vocational schools for youth (excluding special schools) [2000/01, 2004/05, 2005/06]</i> 14 (123)	162
Uczniowie i absolwenci zasadniczych szkół zawodowych dla młodzieży (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia [2004/05, 2005/06] .....	<i>Students and graduates of basic vocational schools for youth (excluding special schools) by fields of education [2004/05, 2005/06]</i> ..... 15 (124)	162
Licea ogólnokształcące dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2004/05, 2005/06] .....	<i>General secondary schools for youth (excluding special schools) [2000/01, 2004/05, 2005/06]</i> ..... 16 (125)	163
Licea profilowane dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2004/05, 2005/06] .....	<i>Specialized secondary schools for youth (excluding special schools) [2004/05, 2005/06]</i> 17 (126)	163
Uczniowie i absolwenci liceów profilowanych dla młodzieży (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia [2004/05, 2005/06] .....	<i>Students and graduates of specialized secondary schools for youth (excluding special schools) by fields of education [2004/05, 2005/06]</i> ..... 18 (127)	164

	Tablica Table	Strona Page
Technika dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2004/05, 2005/06] .....	<i>Technical secondary schools for youth (excluding special schools) [2000/01, 2004/05, 2005/06]</i> 19 (128)	164
Uczniowie i absolwenci techników dla młodzieży (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia [2004/05, 2005/06] .....	<i>Students and graduates of technical secondary schools for youth (excluding special schools) by fields of education [2004/05, 2005/06]</i> ..... 20 (129)	165
Szkoły policealne (bez szkół specjalnych) według form kształcenia [2000/01, 2004/05, 2005/06] .....	<i>Post-secondary schools (excluding special schools) by type of education [2000/01, 2004/05, 2005/06]</i> ..... 21 (130)	165
Uczniowie i absolwenci szkół policealnych (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia [2003/04, 2004/05, 2005/06] .....	<i>Students and graduates of post-secondary schools (excluding special schools) by fields of education [2003/04, 2004/05, 2005/06]</i> ..... 22 (131)	166
Szkoły wyższe (2000/01, 2004/05, 2005/06) .....	<i>Higher education institutions (2000/01, 2004/05, 2005/06)</i> ..... 23 (132)	166
Studenci szkół wyższych według systemów studiów i typów szkół (2000/01, 2004/05, 2005/06) .....	<i>Students of higher education institutions by study systems and type of schools (2000/01, 2004/05, 2005/06)</i> ..... 24 (133)	167
Absolwenci szkół wyższych według systemów studiów i typów szkół (2000/01, 2003/04, 2004/05) .....	<i>Graduates of higher education institutions by study systems and type of schools (2000/01, 2003/04, 2004/05)</i> ..... 25 (134)	167
Cudzoziemcy – studenci i absolwenci według systemów studiów i typów szkół (2000/01, 2004/05, 2005/06) .....	<i>Foreigners – students and graduates by study systems and type of schools (2000/01, 2004/05, 2005/06)</i> ..... 26 (135)	168
Studenci szkół wyższych otrzymujący stypendia (2000/01, 2004/05, 2005/06) .....	<i>Students of higher education institutions receiving scholarships (2000/01, 2004/05, 2005/06)</i> ..... 27 (136)	169
Domy i stołówki studenckie (2000/01, 2004/05, 2005/06) .....	<i>Student dormitories and canteens (2000/01, 2004/05, 2005/06)</i> ..... 28 (137)	169
Szkoły dla dorosłych (2000/01, 2004/05, 2005/06) .....	<i>Schools for adults (2000/01, 2004/05, 2005/06)</i> ..... 29 (138)	170
Wychowanie przedszkolne (2000/01, 2004/05, 2005/06) .....	<i>Pre-primary education (2000/01, 2004/05, 2005/06)</i> ..... 30 (139)	170
<b>DZIAŁ XI. OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA</b>	<b>CHAPTER XI. HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE</b>	
Uwagi ogólne .....	<i>General notes</i> ..... x	172
Pracownicy medyczni (2000, 2004, 2005) .....	<i>Medical personnel (2000, 2004, 2005)</i> ..... 1 (140)	175
Ambulatoryjna opieka zdrowotna (2000, 2004, 2005) .....	<i>Out-patient health care (2000, 2004, 2005)</i> ..... 2 (141)	175
Służba medycyny pracy (2000, 2004, 2005) .....	<i>Occupational medicine (2000, 2004, 2005)</i> ..... 3 (142)	176
Stacjonarna opieka zdrowotna (2000, 2004, 2005) .....	<i>In-patient health care (2000, 2004, 2005)</i> ..... 4 (143)	176
Szpitalę ogólne (2000, 2004, 2005) .....	<i>General hospitals (2000, 2004, 2005)</i> ..... 5 (144)	177
Apteki i punkty apteczne (2000, 2004, 2005) .....	<i>Pharmacies and pharmaceutical outlets (2000, 2004, 2005)</i> ..... 6 (145)	178
Krwiodawstwo (2000, 2004, 2005) .....	<i>Blood donation (2000, 2004, 2005)</i> ..... 7 (146)	178
Zachorowania na niektóre choroby zakaźne i zatrucia (2000, 2004, 2005) .....	<i>Incidence of infectious diseases and poisonings (2000, 2004, 2005)</i> ..... 8 (147)	179
Żłobki (2000, 2004, 2005) .....	<i>Nurseries (2000, 2004, 2005)</i> ..... 9 (148)	180
Placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży (2004, 2005) .....	<i>Care and education centres for children and young people (2004, 2005)</i> ..... 10 (149)	180
Rodziny zastępcze (2000, 2004, 2005) .....	<i>Foster families (2000, 2004, 2005)</i> ..... 11 (150)	181
Pomoc społeczna (2000, 2004, 2005) .....	<i>Social welfare (2000, 2004, 2005)</i> ..... 12 (151)	181
Świadczenia pomocy społecznej (2000, 2004, 2005) .....	<i>Social assistance benefits (2000, 2004, 2005)</i> ... 13 (152)	182

	Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ XII. KULTURA. TURYSTYKA. SPORT</b>	<b>CHAPTER XII. CULTURE. TOURISM. SPORT</b>	
Uwagi ogólne .....	x	183
<b>Kultura</b>	<b>Culture</b>	
Biblioteki publiczne (z filiami) [2000, 2004, 2005] .....	1 (153)	185
Muzea (2000, 2004, 2005) .....	2 (154)	185
Galerie sztuki (2000, 2004, 2005) .....	3 (155)	186
Teatry i instytucje muzyczne (2000, 2004, 2005) .....	4 (156)	186
Domy i ośrodki kultury, kluby, świetlice (2003, 2005) .....	5 (157)	186
Kina stałe (2000, 2004, 2005) .....	6 (158)	187
Abonenci radiowi i telewizyjni (2000, 2004, 2005) .....	7 (159)	187
<b>Turystyka</b>	<b>Tourism</b>	
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania (2000, 2004, 2005) .....	8 (160)	188
Placówki gastronomiczne w turystycznych obiektach zbiorowego zakwaterowania (2000, 2004, 2005) .....	9 (161)	190
Turyści zagraniczni korzystający z turystycznych obiektów zbiorowego zakwaterowania (2000, 2004, 2005) .....	10 (162)	191
<b>Sport</b>	<b>Sport</b>	
Kluby sportowe (2000, 2002, 2004) .....	11 (163)	192
Wybrane dyscypliny sportowe w klubach sportowych w 2004 r. ....	12 (164)	192
<b>DZIAŁ XIII. NAUKA I TECHNIKA</b>	<b>CHAPTER XIII. SCIENCE AND TECHNOLOGY</b>	
Uwagi ogólne .....	x	194
Jednostki oraz zatrudnieni w działalności badawczej i rozwojowej (2000, 2004, 2005) .....	1 (165)	196
Zatrudnieni w działalności badawczej i rozwojowej według poziomu wykształcenia (2004, 2005) .....	2 (166)	196
Nakłady na działalność badawczą i rozwojową (ceny bieżące) [2000, 2004, 2005] .....	3 (167)	197
Nakłady bieżące na działalność badawczą i rozwojową według rodzajów badań (ceny bieżące) [2000, 2004, 2005] .....	4 (168)	197
Stopień zużycia aparatury naukowo-badawczej w działalności badawczej i rozwojowej (2000, 2004, 2005) .....	5 (169)	198
Nakłady na działalność innowacyjną w przemyśle (ceny bieżące) [2000, 2004, 2005] .....	6 (170)	198
Środki automatyzacji procesów produkcyjnych w przemyśle (2000, 2004, 2005) .....	7 (171)	200
Wartość produkcji sprzedanej przedsiębiorstw innowacyjnych w przemyśle w 2005 r. ....	8 (172)	202
Wynalazki i wzory użytkowe krajowe (2000, 2004, 2005) .....	9 (173)	203
<b>DZIAŁ XIV. CENY</b>	<b>CHAPTER XIV. PRICES</b>	
Uwagi ogólne .....	x	204
Ceny detaliczne wybranych towarów i usług (2000, 2004, 2005) .....	1 (174)	205
Przeciętne ceny skupu ważniejszych produktów rolnych (2000, 2004, 2005) .....	2 (175)	207
Przeciętne ceny uzyskiwane przez rolników na targowiskach (2000, 2004, 2005) .....	3 (176)	207

	Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ XV. ROLNICTWO I LEŚNICTWO</b>	<b>CHAPTER XV. AGRICULTURE AND FORESTRY</b>	
Uwagi ogólne .....	General notes .....	x   208
<b>Rolnictwo</b>	<b>Agriculture</b>	
Uwarunkowania i ważniejsze wyniki ekono- miczno-produkcyjne w rolnictwie (2000, 2004, 2005) .....	Trends and major economic and production results in agriculture (2000, 2004, 2005) .....	1 (177) 212
Użytkowanie gruntów według sektorów własności (2000, 2004, 2005) .....	Land use by ownership sectors (2000, 2004, 2005) .....	2 (178) 213
Dynamika globalnej, końcowej i towarowej pro- dukcji rolniczej (ceny stałe) [2000, 2003, 2004]	Indices of gross, final and market agricultural output (constant prices) [2000, 2003, 2004] .....	3 (179) 214
Struktura globalnej i towarowej produkcji rol- niczej (ceny stałe) [2000, 2003, 2004] .....	Structure of gross and market agricultural out- put (constant prices) [2000, 2003, 2004] .....	4 (180) 214
Powierzchnia zasiewów (2000, 2004, 2005) .....	Sown area (2000, 2004, 2005) .....	5 (181) 216
Zbiory i plony wybranych ziemiopłodów (2000, 2004, 2005) .....	Selected crop production and yields (2000, 2004, 2005) .....	6 (182) 217
Powierzchnia, zbiory i plony warzyw gruntowych (2000, 2004, 2005) .....	Area, production and yields of ground vegeta- bles (2000, 2004, 2005) .....	7 (183) 218
Powierzchnia, zbiory i plony owoców z drzew (2000, 2004, 2005) .....	Area, production and yields of tree fruit (2000, 2004, 2005) .....	8 (184) 219
Powierzchnia, zbiory i plony z krzewów owoco- wych i plantacji jagodowych (2000, 2004, 2005) .....	Area, production and yields of berry fruit (2000, 2004, 2005) .....	9 (185) 220
Bydło, trzoda chlewna, owce i konie (2000, 2004, 2005) .....	Cattle, pigs, sheep and horses (2000, 2004, 2005) .....	10 (186) 221
Drób (2004, 2005) .....	Poultry (2004, 2005) .....	11 (187) 223
Produkcja żywca rzeźnego (2000, 2004, 2005) ...	Production of animals for slaughter (2000, 2004, 2005) .....	12 (188) 223
Produkcja mięsa, tłuszczów i podrobów (2000, 2004, 2005) .....	Production of meat, fats and pluck (2000, 2004, 2005) .....	13 (189) 224
Produkcja mleka i jaj (2000, 2004, 2005) .....	Production of milk and eggs (2000, 2004, 2005) .....	14 (190) 224
Melioracje użytków rolnych (2000, 2004, 2005) ...	Drainage of agricultural land (2000, 2004, 2005) .....	15 (191) 225
Ciągniki rolnicze (2000, 2004, 2005) .....	Agricultural tractors (2000, 2004, 2005) .....	16 (192) 225
Zasoby siły pociągowej (2000, 2004, 2005) .....	Draft force resources (2000, 2004, 2005) .....	17 (193) 225
Zużycie nawozów mineralnych lub chemicznych oraz wapniowych w przeliczeniu na czysty składnik (1999/2000, 2003/04, 2004/05) .....	Consumption of mineral or chemical as well as lime fertilizers in terms of pure ingredient (1999/2000, 2003/04, 2004/05) .....	18 (194) 226
Wartość skupu produktów rolnych (ceny bieżące) [2000, 2004, 2005] .....	Value of agricultural products procurement (current prices) [2000, 2004, 2005] .....	19 (195) 226
Skup ważniejszych produktów rolnych (2000, 2004, 2005) .....	Procurement of major agricultural products (2000, 2004, 2005) .....	20 (196) 227
Wartość skupu ważniejszych produktów rolnych (ceny bieżące) [2000, 2004, 2005] .....	Value of major agricultural products procure- ment (current prices) [2000, 2004, 2005] .....	21 (197) 228
<b>Leśnictwo</b>	<b>Forestry</b>	
Powierzchnia gruntów leśnych (2000, 2004, 2005) .....	Forest land (2000, 2004, 2005) .....	22 (198) 229
Odnowienia, zalesienia i inne prace hodowlane (2000, 2004, 2005) .....	Renewals, afforestations and other forest breeding work (2000, 2004, 2005) .....	23 (199) 230
Pozyskanie drewna (2000, 2004, 2005) .....	Removals (2000, 2004, 2005) .....	24 (200) 231
Zadrzewienia i pozyskanie drewna z zadrzewień (2000, 2004, 2005) .....	Plantings and removals from plantings (2000, 2004, 2005) .....	25 (201) 231
<b>DZIAŁ XVI. PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO</b>	<b>CHAPTER XVI. INDUSTRY AND CONSTRUCTION</b>	
Uwagi ogólne .....	General notes .....	x   232
<b>Przemysł</b>	<b>Industry</b>	
Podstawowe dane o przemyśle (2000, 2004, 2005) .....	Basic data on industry (2000, 2004, 2005) .....	1 (202) 234
Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące) [2000, 2004, 2005] .....	Sold production of industry (current prices) [2000, 2004, 2005] .....	2 (203) 234

		Tablica Table	Strona Page
Produkcja ważniejszych wyrobów (2000, 2004, 2005) .....	<i>Production of major products (2000, 2004, 2005) .....</i>	3 (204)	236
Przeciętne zatrudnienie w przemyśle (2000, 2004, 2005) .....	<i>Average paid employment in industry (2000, 2004, 2005) .....</i>	4 (205)	237
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w przemyśle (2000, 2004, 2005) .....	<i>Average monthly gross wages and salaries in industry (2000, 2004, 2005) .....</i>	5 (206)	238
<b>Budownictwo</b>	<b>Construction</b>		
Produkcja budowlano-montażowa według grup (ceny bieżące) [2000, 2004, 2005] .....	<i>Construction and assembly production by groups (current prices) [2000, 2004, 2005] .....</i>	6 (207)	240
Produkcja budowlano-montażowa według rodzajów obiektów budowlanych (ceny bieżące) [2000, 2004, 2005] .....	<i>Construction and assembly production by type of constructions (current prices) [2000, 2004, 2005] .....</i>	7 (208)	240
Budynki oddane do użytkowania (2000, 2004, 2005) .....	<i>Buildings completed (2000, 2004, 2005) .....</i>	8 (209)	242
Budynki oddane do użytkowania według rodzajów budynków (2000, 2004, 2005) .....	<i>Buildings completed by type of buildings (2000, 2004, 2005) .....</i>	9 (210)	243
Przeciętne zatrudnienie w budownictwie (2000, 2004, 2005) .....	<i>Average paid employment in construction (2000, 2004, 2005) .....</i>	10 (211)	245
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w budownictwie (2000, 2004, 2005) .....	<i>Average monthly gross wages and salaries in construction (2000, 2004, 2005) .....</i>	11 (212)	245
<b>DZIAŁ XVII. TRANSPORT I ŁĄCZNOŚĆ</b>	<b>CHAPTER XVII. TRANSPORT AND COMMUNICATIONS</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	246
<b>Transport</b>	<b>Transport</b>		
Linie kolejowe eksploatowane (2000, 2004, 2005) .....	<i>Railway lines operated (2000, 2004, 2005) .....</i>	1 (213)	248
Drogi publiczne o twardej nawierzchni (2000, 2004, 2005) .....	<i>Hard surface public roads (2000, 2004, 2005) .....</i>	2 (214)	248
Pojazdy samochodowe i ciągniki zarejestrowane (2000, 2004, 2005) .....	<i>Registered road vehicles and tractors (2000, 2004, 2005) .....</i>	3 (215)	249
Linie regularnej komunikacji autobusowej (2000, 2004, 2005) .....	<i>Regular bus lines (2000, 2004, 2005) .....</i>	4 (216)	249
Transport samochodowy zarobkowy (2000, 2004, 2005) .....	<i>Hire or reward road transport (2000, 2004, 2005) .....</i>	5 (217)	250
Wypadki drogowe (2000, 2004, 2005) .....	<i>Road traffic accidents (2000, 2004, 2005) .....</i>	6 (218)	250
<b>Łączność</b>	<b>Communications</b>		
Podstawowe usługi łączności (2000, 2004, 2005) .....	<i>Basic communications services (2000, 2004, 2005) .....</i>	7 (219)	251
Abonenci telefoniczni i aparaty telefoniczne (2000, 2004, 2005) .....	<i>Telephone subscribers and telephone sets (2000, 2004, 2005) .....</i>	8 (220)	251
<b>DZIAŁ XVIII. HANDEL I GASTRONOMIA</b>	<b>CHAPTER XVIII. TRADE AND CATERING</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	252
Sprzedaż detaliczna towarów (ceny bieżące) [2000, 2004, 2005] .....	<i>Retail sales (current prices) [2000, 2004, 2005] .....</i>	1 (221)	254
Struktura sprzedaży detalicznej towarów (ceny bieżące) [2000, 2004, 2005] .....	<i>Structure of retail sales (current prices) [2000, 2004, 2005] .....</i>	2 (222)	254
Sprzedaż hurtowa towarów w przedsiębiorstwach handlowych (ceny bieżące) [2000, 2004, 2005] .....	<i>Wholesale in trade enterprises (current prices) [2000, 2004, 2005] .....</i>	3 (223)	254
Sklepy i stacje paliw (2004, 2005) .....	<i>Shops and petrol stations (2004, 2005) .....</i>	4 (224)	255
Gastronomia (2000, 2004, 2005) .....	<i>Catering (2000, 2004, 2005) .....</i>	5 (225)	255
Magazyny handlowe (2000, 2004, 2005) .....	<i>Trade warehouses (2000, 2004, 2005) .....</i>	6 (226)	256
Targowiska (2000, 2004, 2005) .....	<i>Marketplaces (2000, 2004, 2005) .....</i>	7 (227)	256

	Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ XIX. FINANSE PRZEDSIĘBIORSTW</b>	<b>CHAPTER XIX. FINANCES OF ENTERPRISES</b>	
Uwagi ogólne .....	x	257
Przychody, koszty i wynik finansowy przedsiębiorstw według sektorów własności (2000, 2004, 2005) .....	1 (228)	260
Przychody, koszty i wynik finansowy przedsiębiorstw według wybranych sekcji (2000, 2004, 2005) .....	2 (229)	261
Przedsiębiorstwa według uzyskanych wyników finansowych (2000, 2004, 2005) .....	3 (230)	262
Relacje ekonomiczne w przedsiębiorstwach (2000, 2004, 2005) .....	4 (231)	263
Aktywa obrotowe przedsiębiorstw (2000, 2004, 2005) .....	5 (232)	264
Kapitały (fundusze) własne przedsiębiorstw (2000, 2004, 2005) .....	6 (233)	266
Kapitał zakładowy (akcyjny) przedsiębiorstw (2000, 2004, 2005) .....	7 (234)	267
Zobowiązania przedsiębiorstw (2000, 2004, 2005) .....	8 (235)	268
<b>DZIAŁ XX. FINANSE PUBLICZNE</b>	<b>CHAPTER XX. PUBLIC FINANCE</b>	
Uwagi ogólne .....	x	269
Dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego według rodzajów (2000, 2004, 2005) .....	1 (236)	271
Dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego według działów w 2005 r. ....	2 (237)	272
Wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego według rodzajów (2000, 2004, 2005) .....	3 (238)	273
Wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego według działów w 2005 r. ....	4 (239)	274
<b>DZIAŁ XXI. INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE</b>	<b>CHAPTER XXI. INVESTMENTS. FIXED ASSETS</b>	
Uwagi ogólne .....	x	275
<b>Inwestycje</b>	<b>Investments</b>	
Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące) [2000, 2004, 2005] .....	1 (240)	278
Nakłady inwestycyjne w przedsiębiorstwach według sektorów własności (ceny bieżące) [2000, 2004, 2005] .....	2 (241)	279
Nakłady inwestycyjne w przedsiębiorstwach według grup (ceny bieżące) [2000, 2004, 2005] .....	3 (242)	280
Nakłady inwestycyjne w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (ceny bieżące) [2000, 2004, 2005] .....	4 (243)	281
<b>Środki trwałe</b>	<b>Fixed assets</b>	
Wartość brutto środków trwałych (bieżące ceny ewidencyjne) [2000, 2004, 2005] .....	5 (244)	282
Wartość brutto środków trwałych w przedsiębiorstwach (bieżące ceny ewidencyjne) [2000, 2004, 2005] .....	6 (245)	283
Wartość brutto środków trwałych w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (bieżące ceny ewidencyjne) [2000, 2004, 2005] .....	7 (246)	284
Stopień zużycia środków trwałych w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (2000, 2004, 2005) .....	8 (247)	285

	Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ XXII. RACHUNKI REGIONALNE</b>	<b>CHAPTER XXII. REGIONAL ACCOUNTS</b>	
Uwagi ogólne .....	x	286
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004] .....	1 (248)	288
Podstawowe elementy rachunku produkcji i rachunku tworzenia dochodów (ceny bieżące) [2000, 2003, 2004] .....	2 (249)	289
Nominalne dochody w sektorze gospodarstw domowych (2000, 2003, 2004) .....	3 (250)	289
<b>DZIAŁ XXIII. PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ</b>	<b>CHAPTER XXIII. PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY</b>	
<b>Prywatyzacja</b>	<b>Privatization</b>	
Uwagi ogólne .....	x	290
Przedsiębiorstwa państwowe według stanu prawno-organizacyjnego w 2005 r. ....	1 (251)	291
Przedsiębiorstwa państwowe objęte procesem prywatyzacji w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2005 r. ....	2 (252)	291
Przedsiębiorstwa państwowe sprywatyzowane metodą bezpośrednią w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2005 r. ....	3 (253)	292
Przedsiębiorstwa państwowe zlikwidowane w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2005 r. ....	4 (254)	292
Spółki powstałe w wyniku komercjalizacji przedsiębiorstw państwowych i ich prywatyzacja w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2005 r. ....	5 (255)	292
Spółki powstałe na bazie majątku sprywatyzowanych bezpośrednio i zlikwidowanych przedsiębiorstw państwowych w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2005 r. ....	6 (256)	293
<b>Podmioty gospodarki narodowej</b>	<b>Entities of the national economy</b>	
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON (2000, 2004, 2005) .....	7 (257)	293
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON według form prawnych i sekcji (2000, 2004, 2005) .....	8 (258)	294
Spółki handlowe według form prawnych i sekcji (2000, 2004, 2005) .....	9 (259)	295
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą według sekcji (2000, 2004, 2005) .....	10 (260)	296



## SPIS MAP I WYKRESÓW

## LIST OF MAPS AND GRAPHS

		Strona Page
Podział administracyjny województwa podlaskiego w 2005 r. ....	<i>Administrative division of Podlaskie Voivodship in 2005</i> .....	44
Struktura ścieków przemysłowych i komunalnych wymagających oczyszczenia odprowadzonych do wód lub do ziemi .....	<i>Structure of industrial and municipal waste water requiring treatment discharged into waters or into the ground</i> .....	45
Oczyszczalnie ścieków komunalnych i ludność korzystająca z oczyszczalni ścieków .....	<i>Municipal waste water treatment plants and population using waste water treatment plants</i> .....	45
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) .....	<i>Waste (excluding municipal waste)</i> .....	45
Ludność według płci i wieku w 2005 r. ....	<i>Population by sex and age in 2005</i> .....	80
Ludność w wieku nieprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym .....	<i>Non-working age population per 100 persons of working age</i> .....	81
Ruch naturalny ludności .....	<i>Vital statistics</i> .....	81
Współczynnik aktywności zawodowej i wskaźnik zatrudnienia .....	<i>Activity rate and employment rate</i> .....	110
Struktura pracujących według sektorów własności .....	<i>Structure of employed persons by ownership sectors</i> .....	110
Struktura pracujących według sekcji w 2005 r. ....	<i>Structure of employed persons by sections in 2005</i> ....	110
Struktura zarejestrowanych bezrobotnych w 2005 r. ...	<i>Structure of registered unemployed persons in 2005</i> .....	111
Odchylenia względne przeciętnych miesięcznych wynagrodzeń brutto od przeciętnego wynagrodzenia w województwie .....	<i>Relative deviations of average monthly gross wages and salaries from average wages and salaries in the voivodship</i> .....	144
Mieszkania wyposażone w instalacje w % ogółu mieszkań w 2005 r. ....	<i>Dwellings fitted with installations in % of total dwellings in 2005</i> .....	145
Struktura mieszkań oddanych do użytkowania według form budownictwa .....	<i>Structure of dwellings completed by forms of construction</i> .....	145
Edukacja według szczebli kształcenia w roku szkolnym 2005/06 .....	<i>Education by educational level in 2005/06 school year</i> .....	166
Struktura studentów szkół wyższych według systemów studiów .....	<i>Structure of students of higher education institutions by study systems</i> .....	167
Struktura studentów szkół wyższych według typów szkół w roku szkolnym 2005/06 .....	<i>Structure of students of higher education institutions by type of schools in 2005/06 school year</i> .....	167
Użytkowanie gruntów w 2005 r. ....	<i>Land use in 2005</i> .....	220
Struktura towarowej produkcji rolniczej w 2004 r. ....	<i>Structure of market agricultural output in 2004</i> .....	220
Zwierzęta gospodarskie na 100 ha użytków rolnych ....	<i>Livestock per 100 ha of agricultural land</i> .....	221
Struktura produkcji budowlano-montażowej według sektorów własności (ceny bieżące) .....	<i>Structure of construction and assembly production by ownership sectors (current prices)</i> .....	221
Telefoniczne łącza główne na 1000 ludności .....	<i>Telephone main line per 1000 population</i> .....	221
Sektory instytucjonalne i ich wzajemne powiązania .....	<i>Institutional sectors and their relationships</i> .....	290
Schemat procesu prywatyzacji .....	<i>Plan of the privatization process</i> .....	291

## OBJAŚNIENIA ZNAKÓW UMOWNYCH SYMBOLS

Kreska (-)	-	zjawisko nie wystąpiło. <i>magnitude zero.</i>
Zero: (0)	-	zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,5; <i>magnitude not zero, but less than 0,5 of a unit;</i>
(0,0)	-	zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,05. <i>magnitude not zero, but less than 0,05 of a unit.</i>
Kropka (.)	-	zupełny brak informacji albo brak informacji wiarygodnych. <i>data not available or not reliable.</i>
Znak x	-	wypełnienie pozycji jest niemożliwe lub niecelowe. <i>not applicable.</i>
Znak Δ	-	oznacza, że nazwy zostały skrócone w stosunku do obowiązującej klasyfikacji; ich pełne nazwy podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 17 na str. 23. <i>categories of applied classification are presented in abbreviated form; their full names are given in the general notes to the Yearbook, item 17 on page 23.</i>
Znak #	-	oznacza, że dane nie mogą być opublikowane ze względu na konieczność zachowania tajemnicy statystycznej w rozumieniu ustawy o statystyce publicznej. <i>data may not be published due to the necessity of maintaining statistical confidentiality in accordance with the Law on Public Statistics.</i>
„W tym” „Of which”	-	oznacza, że nie podaje się wszystkich składników sumy. <i>indicates that not all elements of the sum are given.</i>
Comma (,)	-	<i>used in figures represents the decimal point.</i>

## SKRÓTY ABBREVIATIONS

tys. <i>thous.</i>	= tysiąc = <i>thousand</i>	mm	= milimetr <i>millimetre</i>
mln	= milion <i>million</i>	m	= metr <i>metre</i>
zł <i>zl</i>	= złoty = <i>zloty</i>	km	= kilometr <i>kilometre</i>
szt <i>pcs</i>	= sztuka = <i>piece</i>	m <sup>2</sup>	= metr kwadratowy <i>square metre</i>
egz	= egzemplarz	ha	= hektar <i>hectare</i>
kpl	= komplet	km <sup>2</sup>	= kilometr kwadratowy <i>square kilometre</i>
wol. <i>vol.</i>	= wolumin = <i>volume</i>	ml	= mililitr <i>millilitre</i>
g	= gram <i>gram</i>	l	= litr <i>litre</i>
kg	= kilogram <i>kilogram</i>	hl	= hektolitr <i>hectolitre</i>
dt	= decytona <i>deciton</i>	m <sup>3</sup>	= metr sześcienny <i>cubic metre</i>
t	= tona <i>tonne</i>		

dam <sup>3</sup>	= dekametr sześcienny <i>cubic decametre</i>	np. e.g.	= na przykład = <i>for example</i>
hm <sup>3</sup>	= hektometr sześcienny <i>cubic hectometre</i>	nr (Nr) No.	= numer = <i>number</i>
kW	= kilowat <i>kilowatt</i>	poz.	= pozycja
kW·h	= kilowatogodzina <i>kilowatt·hour</i>	pkt	= punkt
GW·h	= gigawatogodzina <i>gigawatt·hour</i>	rev.	= <i>revision</i>
GJ	= gigadżul <i>gigajoule</i>	str.	= strona
°C	= stopień Celsjusza <i>centigrade</i>	tabl.	= tablica <i>table</i>
s	= sekunda <i>second</i>	tj. i.e.	= to jest = <i>that is</i>
h	= godzina <i>hour</i>	tzn. i.e.	= to znaczy = <i>that is</i>
d 24h	= doba = <i>24 hours</i>	tzw.	= tak zwany
r.	= rok	ust.	= ustęp
t/r t/y	= ton rocznie = <i>tonnes per year</i>	ww.	= wyżej wymieniony
art.	= artykuł <i>article</i>	Dz. U.	= Dziennik Ustaw
cd. cont.	= ciąg dalszy = <i>continued</i>	ESA	= Europejski System Rachunków Narodowych <i>European System of Accounts</i>
dok. cont.	= dokończenie = <i>continued</i>	NACE	= <i>Nomenclature des Activités de Communauté Européenne</i>
itd.	= i tak dalej	PKD	= Polska Klasyfikacja Działalności
itp. etc.	= i tym podobne = <i>and the like</i>	EKG	= Europejska Komisja Gospodarcza
Kk	= Kodeks karny	ECE	= <i>Economic Commission for Europe</i>
Lp. No.	= liczba porządkowa = <i>number</i>	EUROSTAT	= Urząd Statystyczny Wspólnot Europejskich <i>Statistical Office of the European Communities</i>
mgr	= magister	NFI NIF	= Narodowy Fundusz Inwestycyjny = <i>National Investment Fund</i>
m.in. i.a.	= między innymi = <i>among others</i>	NFZ	= Narodowy Fundusz Zdrowia
		ONZ	= Organizacja Narodów Zjednoczonych
		UN	= <i>United Nations</i>
		WE EC	= Wspólnoty Europejskie = <i>European Community</i>

## UWAGI OGÓLNE

1. Prezentowane w Roczniku dane – jeśli nie zaznaczono inaczej – dotyczą **całej gospodarki narodowej**.

2. Dane prezentuje się:

1) w układzie **Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD)**, opracowanej na podstawie wydawnictwa Urzędu Statystycznego Wspólnot Europejskich EUROSTAT – „Nomenclature des Activités de Communauté Européenne – NACE rev. 1.1”. PKD wprowadzona została z dniem 1 V 2004 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 20 I 2004 r. w sprawie Polskiej Klasyfikacji Działalności (Dz. U. Nr 33, poz. 289). Wprowadzenie tej klasyfikacji, w miejsce PKD obowiązującej do 30 IV 2004 r., nie wpływa na dotychczas prezentowane w Roczniku dane.

Od 2003 r. przedszkola i oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych zaliczane są do sekcji „Edukacja” (do 2002 r. zaliczane były do sekcji „Ochrona zdrowia i pomoc społeczna”).

W stosunku do obowiązującej PKD dokonano dodatkowego grupowania, ujmując pod pojęciem:

- **przemysł** – sekcje: „Górnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”,
- **usługi rynkowe** – sekcje: „Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego”, „Hotele i restauracje”, „Transport, gospodarka magazynowa i łączność”, „Pośrednictwo finansowe”, „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, „Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała” oraz „Gospodarstwa domowe zatrudniające pracowników”,
- **usługi nierynkowe** – sekcje: „Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenie zdrowotne”, „Edukacja” oraz „Ochrona zdrowia i pomoc społeczna”;

2) według **sektorów instytucjonalnych** – wyłącznie w zakresie rachunków regionalnych;

3) według **sektorów własności**:

- sektor publiczny – grupujący własność państwową (Skarbu Państwa i państwowych osób prawnych), własność jednostek samorządu terytorialnego oraz „własność mieszaną” z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora publicznego,
- sektor prywatny – grupujący własność prywatną krajową (osób fizycznych i pozostałych jednostek prywatnych), własność zagraniczną (osób zagranicznych) oraz „własność mieszaną” z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora prywatnego i brakiem przewagi sektorowej w kapitale (mieniu) podmiotu.

„Własność mieszaną” określana jest głównie dla spółek i wyznaczana na podstawie struktury kapitału (mienia) deklarowanego we wniosku rejestracyjnym spółki.

## GENERAL NOTES

1. Data presented in the Yearbook, unless otherwise indicated, concerns the **entire national economy**.

2. Data is presented:

1) according to the **Polish Classification of Activities (PKD)** – compiled on the basis of the Statistical Office of the European Communities EUROSTAT publication „Nomenclature des Activités de Communauté Européenne – NACE rev. 1.1”. PKD was introduced on 1 V 2004 by the decree of the Council of Ministers regarding the Polish Classification of Activities, dated 20 I 2004 (Journal of Laws No. 33, item 289). Introduction of this classification, instead of PKD binding until 30 IV 2004, does not influence the data presented in the Yearbook until now.

Since 2003 nursery schools and pre-primary sections in primary schools have been included in the section “Education” (until 2002 they were included in the section “Health and social work”).

In the Polish version of NACE an additional grouping was introduced under the item:

- **industry** – sections: “Mining and quarrying”, “Manufacturing” and “Electricity, gas and water supply”,
- **market services** – sections: “Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods”, “Hotels and restaurants”, “Transport, storage and communication”, “Financial intermediation”, “Real estate, renting and business activities”, “Other community, social and personal service activities” as well as “Activities of households”,
- **non-market services** – sections: “Public administration and defence; compulsory social security”, “Education” as well as “Health and social work”;

2) according to **institutional sectors** – exclusively within the scope of regional accounts;

3) according to **ownership sectors**:

- **public sector** – grouping state ownership (of the State Treasury and state legal persons), local self-government entity ownership as well as “mixed ownership” with a predominance of the capital (property) of public sector entities,
- **private sector** – grouping private domestic ownership (of natural persons and other private entities), foreign ownership (of foreign persons) as well as “mixed ownership” with a predominance of the capital (property) of private sector entities and lack of predominance of public or private sector in capital (property) of the entity.

“Mixed ownership” is defined mainly for companies and determined on the basis of the capital (property) structure as declared in a company’s registration application.

3. Prezentowane informacje zostały przedstawione stosownie do zakresu prowadzonych badań, obejmujących podmioty klasyfikowane według kryterium **liczby pracujących** i – jeśli nie zaznaczono inaczej – obejmują podmioty o liczbie pracujących:

- do 9 osób,
- od 10 do 49 osób,
- powyżej 49 osób.

4. Dane – jeśli nie zaznaczono inaczej – opracowano zgodnie z **każdorazowym stanem organizacyjnym gospodarki narodowej**.

5. Dane w podziale według sekcji, działów i grup PKD oraz według sektorów instytucjonalnych opracowano – jeśli nie zaznaczono inaczej – tzw. metodą przedsiębiorstw.

**Metoda przedsiębiorstw (podmiotowa)** oznacza przyjmowanie całych podmiotów gospodarki narodowej za podstawę grupowania wszystkich danych charakteryzujących ich działalność według poszczególnych poziomów klasyfikacyjnych i podziałów terytorialnych.

6. Przez **podmioty gospodarki narodowej** rozumie się jednostki prawne, tj. osoby prawne, jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą.

Pod pojęciem **podmiotów gospodarczych** rozumie się podmioty prowadzące działalność gospodarczą (produkcyjną i usługową) na własny rachunek w celu osiągnięcia zysku.

7. Z ważniejszych klasyfikacji, według których prezentuje się dane w Roczniku – obok PKD – należy wymienić:

- 1) **Klasyfikację Zawodów i Specjalności**, na podstawie której dokonuje się grupowania radnych organów jednostek samorządu terytorialnego; klasyfikacja wprowadzona została rozporządzeniem Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 8 XII 2004 r. (Dz. U. Nr 265, poz. 2644) w miejsce obowiązującej do 31 XII 2004 r.;
- 2) **Polską Klasyfikację Wyrobów i Usług (PKWiU)**, na podstawie której dokonuje się grupowania wyrobów i towarów; PKWiU, opracowana na podstawie międzynarodowych klasyfikacji i nomenklatur, wprowadzona została rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 6 IV 2004 r. (Dz. U. Nr 89, poz. 844) w miejsce stosowanej do 31 XII 2004 r.;
- 3) **Klasyfikację Spożycia Indywidualnego według Celu (COICOP)**, na podstawie której dokonuje się grupowania spożycia produktów (wyrobów i usług) w sektorze gospodarstw domowych oraz wydatków na towary i usługi konsumpcyjne w gospodarstwach domowych (przyjętych również do opracowania wskaźników cen);
- 4) **Polską Klasyfikację Obiektów Budowlanych (PKOB)**, na podstawie której dokonuje się grupowania produktów budownictwa; PKOB, opracowana na podstawie europejskiej Klasyfikacji Obiektów Budowlanych (CC), wprowadzona została z dniem 1 I 2000 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 XII 1999 r. (Dz. U. Nr 112, poz. 1316) z późniejszymi zmianami;
- 5) **Klasyfikację Środków Trwałych (KŚT)**, na podstawie której dokonuje się grupowania środków trwałych według rodzajów; KŚT wprowadzona została z dniem 1 I 2000 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 XII 1999 r. (Dz. U. Nr 112, poz. 1317) z późniejszymi zmianami.

3. Information is presented in compliance with the scope of conducted surveys, including entities classified according to the criterion of the **number of persons employed**, and – unless otherwise indicated – includes entities employing:

- up to 9 persons,
- from 10 to 49 persons,
- more than 49 persons.

4. Data, unless otherwise indicated, is compiled in accordance with the **respective organizational status of units of the national economy**.

5. Data by NACE sections, divisions and groups as well as institutional sectors is compiled, unless otherwise indicated, using the so-called enterprise method.

In the **enterprise (entity) method**, the entire organizational unit of entities in the national economy is the basis for grouping all data describing their activity according to individual classification levels and territorial divisions.

6. The term **entities of the national economy** is understood as legal entities, i.e. legal persons, organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity.

The term **economic entities** is understood as entities conducting economic activity (production and service) on their own account in order to earn a profit.

7. Apart from NACE, among the more important classifications according to which data is presented in the Yearbook, the following should be mentioned:

- 1) the **Occupations and Specializations Classification**, on the basis of which councillors of organs of local self-government entities are grouped; the classification was introduced by the decree of the Minister of Economy and Labour, dated 8 XII 2004 (Journal of Laws No. 265, item 2644), replacing the classification valid until 31 XII 2004;
- 2) the **Polish Classification of Products and Services (PKWiU)**, on the basis of which products and goods are grouped; compiled on the basis of the international classifications and nomenclatures, was introduced by the decree of the Council of Ministers, dated 6 IV 2004 (Journal of Laws No. 89, item 844), replacing the classification used until 31 XII 2004;
- 3) the **Classification of Individual Consumption by Purpose (COICOP)**, on the basis of which final consumption of products (goods and services) in the households sector as well as expenditures on consumer goods and services of households (also adopted for compiling price indices) are grouped;
- 4) the **Polish Classification of Types of Construction (PKOB)**, on the basis of which products of construction are grouped; PKOB, compiled on the basis of the European Classification of Types of Constructions (CC), was introduced on 1 I 2000 by the decree of the Council of Ministers, dated 30 XII 1999 (Journal of Laws No. 112, item 1316) with later amendments;
- 5) the **Classification of Fixed Assets (KŚT)**, on the basis of which fixed assets are grouped according to type; KŚT was introduced on 1 I 2000 by the decree of the Council of Ministers, dated 30 XII 1999 (Journal of Laws No. 112, item 1317) with later amendments.

8. Informacje o województwie oraz w podziale na **miasta** i **wieś** podano w każdorazowym podziale administracyjnym, z wyjątkiem liczby ludności dla lat 2000 i 2001, którą podano zgodnie z podziałem administracyjnym obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r. (patrz uwagi ogólne działu „Ludność. Wyznania religijne”, ust. 1 na str. 77). Przez „miasta” rozumie się obszar położony w granicach administracyjnych tych jednostek, przez „wieś” – pozostałe terytorium województwa.

9. Dane w **cenach bieżących** odpowiadają uzyskanym dochodom, poniesionym wydatkom lub wartości wyrobów, usług itp. W tablicach i wykresach, w których nie określono cen, dane liczbowe wyrażono w cenach bieżących.

Do wyceny produkcji oraz wartości dodanej brutto – jeśli nie zaznaczono inaczej – przyjęto kategorię **ceny bazowej**.

**Cena bazowa** definiowana jest jako kwota pieniędzy otrzymywana przez producenta (w tym także przez jednostkę handlową) od nabywcy za jednostkę produktu (wyrobu lub usługi), pomniejszona o podatki od produktu oraz o ewentualne rabaty i opusty, powiększona o dotacje otrzymywane do produktu.

Podatki od produktów obejmują: podatek od towarów i usług (od produktów krajowych i od importu), podatki i cła od importu (łącznie z podatkiem akcyzowym) oraz inne podatki od produktów, jak podatek akcyzowy od produktów krajowych i podatki od niektórych rodzajów usług (np. od gier losowych i zakładów wzajemnych, zryczałtowany podatek od towarów i usług od okazjonalnych przewozów osób).

10. Jako **cenę stałą** przyjęto w przypadku:

- 1) produkcji rolniczej – ceny bieżące z roku poprzedzającego rok badany, z wyjątkiem ziemniaków, warzyw i owoców, w przypadku których przyjmuje się średnie ceny z dwóch kolejnych lat, tj. z roku poprzedzającego rok badany i z roku badanego;
- 2) produkcji sprzedanej przemysłu:
  - ceny stałe 1995 r. (średnie ceny bieżące 1995 r.) do 2000 r.,
  - ceny stałe 2000 r. (średnie ceny bieżące 2000 r.) od 2001 r.

11. **Liczby względne (wskaźniki, odsetki)** obliczono z reguły na podstawie danych bezwzględnych wyrażonych z większą dokładnością niż podano w tablicach.

**Wskaźniki dynamiki** – w przypadku zmian metodycznych, zmian kategorii ceny przyjmowanej do wyceny produkcji, zmian systemu cen stałych oraz zmian systemu wag do obliczania wskaźników cen w poszczególnych okresach – obliczono w warunkach porównywalnych. Wskaźniki jednopodstawowe obliczono metodą nawiązania łańcuchowego.

12. Przy **przeliczaniu na 1 mieszkańca (1000 ludności itp.)** danych według stanu w końcu roku (np. liczba lekarzy) przyjęto liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII, a przy przeliczaniu danych charakteryzujących wielkość zjawiska w ciągu roku (np. ruch naturalny ludności, produkcja, spożycie) – według stanu w dniu 30 VI.

U w a g a. Dane za lata 2000 i 2001 obliczono przy przyjęciu liczby ludności uwzględniającej wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

8. *Information on voivodship as well as by **urban and rural area** is presented according to the administrative division in a given period, excluding the number of population for years 2000 and 2001, which was given according to the administrative division as of 31 XII 2002 (see general notes to the chapter "Population. Religious denominations", item 1 on page 77). The term "urban area" is understood as an area located within the administrative borders of these units, while "rural area" is understood as the remaining territory of the voivodship.*

9. *Data in **current prices** corresponds to obtained revenue, incurred expenditures or the value of products, services etc. In tables and graphs in which prices are not defined, data is expressed in current prices.*

*In order to evaluate production and gross value added, unless otherwise indicated, the **basic price** category was implemented.*

***Basic price** is defined as the amount of money received by a producer (including trade entities) from a buyer for a unit of product (goods or service), decreased by the tax on the product as well as by applicable rebates and deductions, and increased by subsidies received for the product.*

*Taxes on products include: the value added tax – VAT (on domestic products and on imports), taxes and customs duties on imports (including the excise tax) as well as other taxes on products, such as the excise tax on domestic products and taxes on selected types of services (e.g. on games of chance and mutual betting, the lump sum tax on goods and services from occasional transports of passengers).*

10. *Constant prices were adopted as follows:*

- 1) *agricultural output – current prices from the year preceding the reference year with the exception of potatoes, vegetables and fruit, in case of which the average prices from two consecutive years are adopted, i.e. from the year preceding the surveyed year and from the surveyed year;*
- 2) *sold production of industry:*
  - *1995 constant prices (1995 average current prices) until 2000,*
  - *2000 constant prices (2000 average current prices) since 2001.*

11. *Relative numbers (indices, percentages) are, as a rule, calculated on the basis of absolute data expressed with higher precision than that presented in the tables.*

*Indices – in case of methodological changes, changes in price categories used in the evaluation of production, changes in the system of constant prices as well as changes in the system of weights for calculating price indices in individual periods – calculated in comparable conditions. Single base indices are calculated using the chain-base index method.*

12. *When **computing data per capita (per 1000 population etc.)** as of the end of the year (e.g. the number of doctors), the population as of 31 XII was adopted, whereas data describing the magnitude of a phenomenon within a year (e.g. vital statistics, production, consumption) – as of 30 VI.*

*Note. Data for 2000 and 2001 is calculated assuming the number of population, which considers the results of Population and Housing Census of 2002.*

13. Dane – jeśli nie zaznaczono inaczej – nie obejmują jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego.

14. Niektóre informacje za ostatni rok zostały podane na podstawie danych nieostatecznych i mogą ulec zmianie w następnych publikacjach Urzędu Statystycznego.

15. Ze względu na elektroniczną technikę przetwarzania danych, w niektórych przypadkach sumy składników mogą się różnić od podanych wielkości „ogółem”.

16. Informacje statystyczne pochodzące ze źródeł spoza Urzędu Statystycznego opatrzone odpowiednimi notami, przy przyjęciu zasady, że jako źródłodawcę podaje się instytucję przekazującą informacje prezentowane w tablicy za ostatni rok.

17. W Roczniku zastosowano skróty nazw niektórych poziomów klasyfikacyjnych; zestawienie zastosowanych skrótów i pełnych nazw podaje się poniżej:

13. Data, unless otherwise indicated, does not include the budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety.

14. Selected information for the last year presented on the basis of preliminary data may change in subsequent publications of the Statistical Office.

15. Due to the electronic method of data processing, in some cases component totals can differ from the amount given in the item "total".

16. Statistical information originating from sources other than the Statistical Office is indicated in the appropriate note, with the institution providing the information presented in the table for the last year given as the source.

17. The names of some classification levels used in the Yearbook have been abbreviated; the list of abbreviations used and their full names are given below:

<b>skrót abbreviation</b>	<b>pełna nazwa full name</b>
MIĘDZYNARODOWA STATYSTYCZNA KLASYFIKACJA CHOROÓB I PROBLEMÓW ZDROWOTNYCH (X Rewizja) INTERNATIONAL STATISTICAL CLASSIFICATION OF DISEASES AND RELATED HEALTH PROBLEMS (ICD – 10 Revision)	
Choroby krwi i narządów krwiotwórczych <i>Diseases of blood and blood-forming organs</i>	Choroby krwi i narządów krwiotwórczych oraz niektóre choroby przebiegające z udziałem mechanizmów autoimmunologicznych <i>Diseases of the blood and blood-forming organs and certain disorders involving the immune mechanism</i>
Wady rozwojowe wrodzone <i>Congenital anomalies</i>	Wady rozwojowe wrodzone, zniekształcenia i aberracje chromosomowe <i>Congenital malformations, deformations and chromosomal abnormalities</i>
Objawy i stany niedokładnie określone <i>Symptoms and ill-defined conditions</i>	Objawy, cechy chorobowe oraz nieprawidłowe wyniki badań klinicznych i laboratoryjnych, gdzie indziej niesklasyfikowane <i>Symptoms, signs and abnormal clinical and laboratory findings, not elsewhere classified</i>

POLSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (PKD)  
 NOMENCLATURE DES ACTIVITÉS DE COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE — NACE rev. 1.1

<b>sekcje sections</b>	
Handel i naprawy <i>Trade and repair</i>	Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego <i>Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods</i>
Obsługa nieruchomości i firm  X	Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej <i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne X	Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenie zdrowotne <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>

skrót  
*abbreviation*pełna nazwa  
*full name*POLSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (dok.)  
NOMENCLATURE DES ACTIVITÉS DE COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE — NACE rev. 1.1 (cont.)działy  
*divisions*

X <i>Manufacture of wearing apparel and furriery</i>	Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich <i>Manufacture of wearing apparel; dressing and dyeing of fur</i>
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich <i>Processing of leather and manufacture of leather products</i>	Produkcja skór wyprawionych i wyrobów ze skór wyprawionych <i>Tanning and dressing of leather; manufacture of luggage, handbags, saddlery, harness and footwear</i>
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products</i>	Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz z korka (z wyłączeniem mebli), wyrobów ze słomy i materiałów używanych do wyplatania <i>Manufacture of wood and of products of wood and cork, except furniture; manufacture of articles of straw and plaiting materials</i>
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <i>Manufacture of pulp and paper</i>	Produkcja masy włóknistej, papieru oraz wyrobów z papieru <i>Manufacture of pulp, paper and paper products</i>
Produkcja wyrobów z metali <i>Manufacture of metal products</i>	Produkcja metalowych wyrobów gotowych, z wyłączeniem maszyn i urządzeń <i>Manufacture of fabricated metal products, except machinery and equipment</i>
Produkcja maszyn i urządzeń X	Produkcja maszyn i urządzeń, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej X	Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna X	Produkcja mebli; działalność produkcyjna, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>

grupa  
*group*

Wznoszenie budynków i budowli; inżynieria lądowa i wodna <i>Building of constructions; civil engineering</i>	Wznoszenie kompletnych budynków i budowli lub ich części; inżynieria lądowa i wodna <i>Building of complete construction or parts thereof; civil engineering</i>
---	---

\*

\* \*

**Wyjaśnienia metodyczne** dotyczące podstawowych pojęć i metod opracowania danych liczbowych zamieszczono w uwagach ogólnych do poszczególnych działów. Rozszerzone wyjaśnienia dotyczące poszczególnych dziedzin statystyki Czytelnik znajdzie w publikacjach tematycznych oraz w serii „Zeszyty metodyczne i klasyfikacje”.

**Methodological explanations** concerning basic definitions and methods of compiling statistical data are enumerated in the general notes to individual chapters. More detailed information pertaining to particular fields of statistics can be found in subject matter publications as well as in the series “Zeszyty metodyczne i klasyfikacje” (Methodological Papers and Classifications).



## I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2005 R.

## VOIVODSHIP AGAINST THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2005

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska <i>Poland</i>	Województwo <i>Voivodship</i>		SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>		Polska = 100 <i>Poland = 100</i>	
POWIERZCHNIA. PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY – stan w dniu 31 XII <i>AREA. ADMINISTRATIVE DIVISION – as of 31 XII</i>				
Powierzchnia w km <sup>2</sup> .....	312685	20187	6,5	<i>Area in km<sup>2</sup></i>
Powiaty .....	314	14	4,5	<i>Powiats</i>
Miasta na prawach powiatu .....	65	3	4,6	<i>Cities with powiat status</i>
Gminy .....	2478	118	4,8	<i>Gminas</i>
Miasta .....	887	36	4,1	<i>Towns</i>
Miejscowości wiejskie .....	53023	3912	7,4	<i>Rural localities</i>
Sołectwa .....	40345	3304	8,2	<i>Village administrator's offices</i>
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA <i>ENVIRONMENTAL PROTECTION</i>				
Emisja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w tys. t:				<i>Emission of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution in thous. t:</i>
pyłowych .....	110,5	2,0	1,8	<i>particulates</i>
gazowych .....	213706,2	1799,8	0,8	<i>gases</i>
Komunalne oczyszczalnie ścieków <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII) .....	2931	106	3,6	<i>Municipal waste water treatment plants<sup>a</sup> (as of 31 XII)</i>
w tym: biologiczne .....	2125	74	3,5	<i>of which: biological</i>
z podwyższonym usuwaniem biogenów .....	720	31	4,3	<i>with increased biogen removal (disposal)</i>
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) wytworzone (w ciągu roku) w tys. t .....	124602,1	927,9	0,7	<i>Waste (excluding municipal waste) generated (during the year) in thous. t</i>
Odpady komunalne zebrane <sup>b</sup> (w ciągu roku) przez zakłady oczyszczania w tys. t .....	9352,1	268,0	2,9	<i>Municipal waste collected<sup>b</sup> (during the year) by purification plants in thous. t</i>
Wydatki inwestycyjne <sup>c</sup> (ceny bieżące):				<i>Investment expenditures<sup>c</sup> (current prices):</i>
służące ochronie środowiska:				<i>for environmental protection:</i>
w milionach złotych .....	5986,5	98,9	1,7	<i>in million zlotys</i>
w % nakładów inwestycyjnych ogółem .....	4,6	3,0	x	<i>in % of total investment outlays</i>
służące gospodarce wodnej:				<i>for water management:</i>
w milionach złotych .....	1715,8	41,9	2,4	<i>in million zlotys</i>
w % nakładów inwestycyjnych ogółem .....	1,3	1,3	x	<i>in % of total investment outlays</i>
BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE <i>PUBLIC SAFETY</i>				
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych:				<i>Ascertained crimes in completed preparatory proceedings:</i>
w liczbach bezwzględnych .....	1379962	31873	2,3	<i>in absolute numbers</i>
na 10 tys. ludności .....	362	265	x	<i>per 10 thous. population</i>
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w %	58,6	67,3	x	<i>Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %</i>

a Miejskie i wiejskie pracujące na sieci kanalizacyjnej. b Dane szacunkowe. c Według lokalizacji inwestycji.

a Treatment plants of urban and rural areas working on sewage system. b Estimated data. c By investment location.

## I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2005 R. (cd.)

VOIVODSHIP AGAINST THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2005 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo		SPECIFICATION
	Poland	Voivodship		
		ogółem	Polska = 100	
		total	Poland = 100	
LUDNOŚĆ POPULATION				
Ludność (stan w dniu 31 XII) w tys.	38157,1	1199,7	3,1	Population (as of 31 XII)
miasta .....	23423,7	710,0	3,0	urban areas
wieś .....	14733,3	489,7	3,3	rural areas
w tym kobiety .....	19703,2	614,1	3,1	of which females
Ludność na 1 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII) .....	122	59	x	Population per 1 km <sup>2</sup> of total area (as of 31 XII)
Ludność w wieku nieprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym (stan w dniu 31 XII) .....	56	62	x	Non-working age population per 100 persons of working age (as of 31 XII)
Przyrost naturalny na 1000 ludności	-0,1	-0,7	x	Natural increase per 1000 population
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały na 1000 ludności .....	-0,3	-1,6	x	Internal and international net migration for permanent residence per 1000 population
RYNEK PRACY. WYNAGRODZENIA LABOUR MARKET. WAGES AND SALARIES				
Pracujący <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII) w tys.	12576,3	387,9	3,1	Employed persons <sup>a</sup> (as of 31 XII) in thous.
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto w zł .....	2360,62	2085,12	88,3	Average monthly gross wages and salaries in zł
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII) w tys. ....	2773,0	73,2	2,6	Registered unemployed persons (as of 31 XII) in thous.
Stopa bezrobocia rejestrowanego (stan w dniu 31 XII) w % .....	17,6	15,6	x	Registered unemployment rate (as of 31 XII) in %
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS				
Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km:				Network (as of 31 XII) in km:
wodociągowej (bez magistralnej)	245600,8	11006,4	4,5	water-line (excluding main)
kanalizacyjnej <sup>b</sup> .....	80130,8	2030,3	2,5	sewage <sup>b</sup>
gazowej .....	122285,4	1299,4	1,1	gas-line
Zasoby mieszkaniowe <sup>c</sup> (stan w dniu 31 XII):				Dwellings stocks <sup>c</sup> (as of 31 XII):
mieszkania: w tysiącach .....	12776,1	399,4	3,1	dwellings: in thousand
na 1000 ludności .....	334,8	332,9	x	per 1000 population
izby: w tysiącach .....	47122,2	1571,1	3,3	rooms: in thousand
na 1000 ludności .....	1235,0	1309,6	x	per 1000 population
powierzchnia użytkowa mieszkań: w tysiącach m <sup>2</sup> .....	885061,4	29007,5	3,3	usable floor space of dwellings: in thousand m <sup>2</sup>
na 1000 ludności w m <sup>2</sup> .....	23195,2	24179,1	x	per 1000 population in m <sup>2</sup>
Mieszkania oddane do użytkowania:				Dwellings completed:
w tysiącach .....	114,1	3,2	2,8	in thousand
na 1000 ludności:				per 1000 population:
mieszkania .....	3,0	2,6	x	dwellings
izby .....	13,0	11,7	x	rooms
powierzchnia użytkowa mieszkań w m <sup>2</sup> .....	314,7	290,7	x	usable floor space of dwellings in m <sup>2</sup>

a Według faktycznego miejsca pracy. b Sieć rozdzielcza i kolektory. c Na podstawie bilansów; patrz uwaga do tablic 9-11 na str. 145 działu „Infrastruktura komunalna. Mieszkania”.

a By actual workplace. b Distribution network and collectors. c Based on balances; see note to tables 9-11 on page 145 to the chapter "Municipal Infrastructure. Dwellings".

**I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2005 R. (cd.)**  
**VOIVODSHIP AGAINST THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2005 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska <i>Poland</i>	Województwo <i>Voivodship</i>		SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>		Polska = 100 <i>Poland = 100</i>	

**EDUKACJA<sup>a</sup> I WYCHOWANIE – stan na początku roku szkolnego**  
**EDUCATION<sup>a</sup> – as of the beginning of the school year**

Uczniowie w szkołach <sup>b</sup> w tys.:				<i>Pupils and students in schools<sup>b</sup> in thous.:</i>
podstawowych .....	2602,0	85,2	3,3	<i>primary</i>
gimnazjach .....	1596,8	53,9	3,4	<i>lower secondary</i>
specjalnych ponadgimnazjalnych przysposabiających do pracy	5,2	0,2	3,3	<i>special upper secondary job- -training schools</i>
zasadniczych zawodowych .....	232,5	5,8	2,5	<i>basic vocational</i>
liceach ogólnokształcących .....	738,6	25,3	3,4	<i>general secondary</i>
uzupełniających liceach ogólnokształcących .....	2,8	0,0	1,0	<i>supplementary general secondary</i>
liceach profilowanych .....	202,2	7,2	3,6	<i>specialized secondary</i>
technikach .....	520,2	19,3	3,8	<i>technical secondary</i>
technikach uzupełniających .....	8,2	0,2	2,3	<i>supplementary technical secondary</i>
artystycznych <sup>c</sup> .....	22,7	0,7	3,3	<i>art<sup>c</sup></i>
policealnych .....	313,5	11,5	3,7	<i>post-secondary</i>
Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego <sup>d</sup> :				<i>Children attending pre-primary education establishments<sup>d</sup>:</i>
w tysiącach .....	840,0	23,6	2,8	<i>in thousand</i>
na 1000 dzieci w wieku 3-6 lat ....	556	489	x	<i>per 1000 children aged 3-6</i>

**OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA – stan w dniu 31 XII**  
**HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE – as of 31 XII**

Pracownicy medyczni <sup>e</sup> :				<i>Medical personnel<sup>e</sup>:</i>
lekarze .....	76046	2694	3,5	<i>doctors</i>
lekarze dentyści .....	11881	384	3,2	<i>dentists</i>
pielęgniarki <sup>f</sup> .....	178790	5931	3,3	<i>nurses<sup>f</sup></i>
Zakłady opieki zdrowotnej ambula- toryjnej .....	12273	441	3,6	<i>Out-patient health care institutions</i>
Szpitala ogólne .....	781	26	3,3	<i>General hospitals</i>
Łóżka w szpitalach ogólnych w tys.	179,5	6,1	3,4	<i>Beds in general hospitals in thous.</i>
Apteki .....	10019	296	3,0	<i>Pharmacies</i>

a Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 148. b Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. c Dające uprawnienia zawodowe. d W przedszkolach i oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych. e Łącznie z lekarzami i pielęgniarkami odbywającymi staż podyplomowy; bez osób pracujących, dla których głównym miejscem pracy jest uczelnia lub jednostka administracji albo NFZ. f Łącznie z magistrami pielęgniarstwa.

a See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 148. b Excluding schools for adults, except post-secondary schools. c Leading to professional certification. d In nursery schools and pre-primary sections of primary schools. e Including interns – doctors and nurses; excluding employed persons for whom the primary workplace is school or administrative entity or the National Health Fund. f Including Masters of Nursing.

I.    **WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2005 R. (cd.)**

VOIVODSHIP AGAINST THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2005 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska <i>Poland</i>	Województwo <i>Voivodship</i>		SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>		Polska = 100 <i>Poland = 100</i>	
<b>KULTURA. TURYSTYKA</b> <i>CULTURE. TOURISM</i>				
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII) .....	8591	256	3,0	<i>Public libraries (including branches; as of 31 XII)</i>
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) w tys. wol. ...	135128,5	4478,9	3,3	<i>Public library collections (as of 31 XII) in thous. vol.</i>
Muzea i oddziały muzealne (stan w dniu 31 XII) .....	690	26	3,8	<i>Museums with branches (as of 31 XII)</i>
Zwiedzający muzea i wystawy w tys. ....	18487,6	419,7	2,3	<i>Museum and exhibition visitors in thous.</i>
Kina stałe (stan w dniu 31 XII) .....	536	19	3,5	<i>Fixed cinemas (as of 31 XII)</i>
Widzowie w kinach stałych w tys. ....	24836,2	304,2	1,2	<i>Audience in fixed cinemas in thous.</i>
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania w tys.:				<i>Collective tourist accommodation establishments in thous.:</i>
miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) .....	569,9	11,8	2,1	<i>number of beds (as of 31 VII)</i>
korzystający z noclegów .....	16597,2	398,3	2,4	<i>tourists accommodated</i>
<b>ROLNICTWO I LEŚNICTWO</b> <i>AGRICULTURE AND FORESTRY</i>				
Użytki rolne <sup>a</sup> (stan w czerwcu) w tys. ha .....	15906,0	1089,3	6,8	<i>Agricultural land<sup>a</sup> (as of June) in thous. ha</i>
grunty orne .....	12222,0	707,4	5,8	<i>arable land</i>
sady (łącznie ze szkółkami drzew i krzewów owocowych) .....	296,5	4,0	1,4	<i>orchards (including fruit tree and bush nurseries)</i>
łąki i pastwiska trwałe .....	3387,5	377,9	11,2	<i>permanent meadows and pastures</i>
Powierzchnia zasiewów (stan w czerwcu) w tys. ha:				<i>Sown area (as of June) in thous. ha:</i>
zboża ogółem .....	8328,9	503,9	6,0	<i>total cereals</i>
ziemniaki .....	588,2	32,8	5,6	<i>potatoes</i>
warzywa gruntowe .....	222,0	4,2	1,9	<i>field vegetables</i>
Zbiory w tys. t:				<i>Production in thous. t:</i>
zboża ogółem .....	26927,8	1351,7	5,0	<i>total cereals</i>
ziemniaki .....	10369,3	563,5	5,4	<i>potatoes</i>
warzywa gruntowe .....	4785,3	84,5	1,8	<i>field vegetables</i>
Plony z 1 ha w dt:				<i>Yields per 1 ha in dt:</i>
zboża ogółem .....	32,3	26,8	83,0	<i>total cereals</i>
ziemniaki .....	176	172	97,7	<i>potatoes</i>
Powierzchnia lasów (stan w dniu 31 XII) w tys. ha .....	9000,5	604,6	6,7	<i>Forest areas (as of 31 XII) in thous. ha</i>
<b>PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO</b> <i>INDUSTRY AND CONSTRUCTION</i>				
Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące):				<i>Sold production of industry (current prices):</i>
w milionach złotych .....	698710,8	11738,5	1,7	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	18309	9774	53,4	<i>per capita in zł</i>
Sprzedaż produkcji budowlano-montażowej <sup>b</sup> (ceny bieżące):				<i>Sales of construction and assembly production<sup>b</sup> (current prices):</i>
w milionach złotych .....	78564,4	1656,9	2,1	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	2059	1381	67,1	<i>per capita in zł</i>

a Według granic administracyjnych; bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. b Zrealizowanej przez podmioty budowlane – według miejsca wykonywania robót.

a By administrative borders; excluding non-farm land. b Realized by construction units – by place of performing works.

I. **WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2005 R. (cd.)**  
**VOIVODSHIP AGAINST THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2005 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska <i>Poland</i>	Województwo <i>Voivodship</i>		SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>		Polska = 100 <i>Poland = 100</i>	
TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ – stan w dniu 31 XII <i>TRANSPORT. COMMUNICATIONS – as of 31 XII</i>				
Drogi publiczne o twardej nawierzchni (miejskie i zamiejskie) w km	253781,4	11013,1	4,3	<i>Hard surface public roads (urban and out-of-town) in km</i>
w tym o nawierzchni ulepszonej w % .....	89,5	81,4	x	<i>of which improved in %</i>
Samochody zarejestrowane w tys. szt:				<i>Registered cars in thous. units:</i>
osobowe .....	12339,4	352,4	2,9	<i>passenger cars</i>
ciężarowe i ciągniki siodłowe <sup>a</sup> ....	2304,5	61,3	2,7	<i>lorries and road tractors<sup>a</sup></i>
Placówki pocztowe .....	8350	298	3,6	<i>Post offices</i>
Telefoniczne łącza główne <sup>b</sup> :				<i>Telephone main line<sup>b</sup>:</i>
w tysiącach .....	11763,8	364,2	3,1	<i>in thousand</i>
na 1000 ludności .....	308,3	303,6	x	<i>per 1000 population</i>
w tym standardowe łącza główne	10413,8	330,2	3,2	<i>of which standard main line</i>
HANDEL – stan w dniu 31 XII <i>TRADE – as of 31 XII</i>				
Sklepy .....	385990	10140	2,6	<i>Shops</i>
Liczba ludności na 1 sklep .....	99	118	x	<i>Population per shop</i>
FINANSE PUBLICZNE <i>PUBLIC FINANCE</i>				
<b>Budżety gmin<sup>c</sup></b>				<b><i>Budgets of gminas<sup>c</sup></i></b>
Dochody:				<i>Revenue:</i>
w milionach złotych .....	45813,2	1347,3	2,9	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	1808	1737	96,1	<i>per capita in zł</i>
Wydatki:				<i>Expenditure:</i>
w milionach złotych .....	45837,5	1334,7	2,9	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	1808	1720	95,1	<i>per capita in zł</i>
<b>Budżety miast na prawach powiatu</b>				<b><i>Budgets of cities with powiat status</i></b>
Dochody:				<i>Revenue:</i>
w milionach złotych .....	36269,8	1015,8	2,8	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	2830	2389	84,4	<i>per capita in zł</i>
Wydatki:				<i>Expenditure:</i>
w milionach złotych .....	36491,2	1052,9	2,9	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	2847	2476	87,0	<i>per capita in zł</i>
<b>Budżety powiatów</b>				<b><i>Budgets of powiats</i></b>
Dochody:				<i>Revenue:</i>
w milionach złotych .....	13762,7	418,3	3,0	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	543	539	99,3	<i>per capita in zł</i>
Wydatki:				<i>Expenditure:</i>
w milionach złotych .....	13890,9	421,2	3,0	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	548	543	99,1	<i>per capita in zł</i>
<b>Budżety województw</b>				<b><i>Budgets of voivodships</i></b>
Dochody:				<i>Revenue:</i>
w milionach złotych .....	7066,2	168,9	2,4	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	185	141	76,2	<i>per capita in zł</i>
Wydatki:				<i>Expenditure:</i>
w milionach złotych .....	7587,5	182,8	2,4	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	199	152	76,4	<i>per capita in zł</i>

a Łącznie z samochodami ciężarowo-osobowymi. b Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. c Bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

a Including vans. b Data concerns operators of the public telecommunications network. c Excluding revenue and expenditure of gminas which are also cities with powiat status.

I.    **WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2005 R. (dok.)**

VOIVODSHIP AGAINST THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2005 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska <i>Poland</i>	Województwo <i>Voivodship</i>		SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>		Polska = 100 <i>Poland = 100</i>	
<b>INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE</b> <i>INVESTMENTS. FIXED ASSETS</i>				
Nakłady inwestycyjne <sup>a</sup> (ceny bieżące):				<i>Investment outlays<sup>a</sup> (current prices):</i>
w milionach złotych .....	131054,9	3266,9	2,5	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	3434	2720	79,2	<i>per capita in zł</i>
Wartość brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne):				<i>Gross value of fixed assets (as of 31 XII; current book-keeping prices):</i>
w milionach złotych .....	1826906,7	49915,5	2,7	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	47879	41607	86,9	<i>per capita in zł</i>
<b>PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ</b> <i>PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY</i>				
Przedsiębiorstwa państwowe objęte procesem prywatyzacji <sup>b</sup> .....	5609	173	3,1	<i>State owned enterprises included in the privatization process<sup>b</sup></i>
skomercjalizowane .....	1584	33	2,1	<i>commercialized</i>
objęte prywatyzacją bezpośrednią	2132	78	3,7	<i>included in direct privatization</i>
w tym sprywatyzowane .....	2053	75	3,7	<i>of which privatized</i>
poddane likwidacji .....	1893	62	3,3	<i>subject to liquidation</i>
w tym zlikwidowane .....	997	30	3,0	<i>of which liquidated</i>
Podmioty gospodarki narodowej <sup>c</sup> zarejestrowane w rejestrze REGON (stan w dniu 31 XII) .....	3615621	88915	2,5	<i>Entities of the national economy<sup>c</sup> recorded in the REGON register (as of 31 XII)</i>
sektor publiczny .....	137597	3183	2,3	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	3478024	85732	2,5	<i>private sector</i>
<b>RACHUNKI REGIONALNE W 2004 R.</b> <i>REGIONAL ACCOUNTS IN 2004</i>				
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące):				<i>Gross domestic product (current prices):</i>
w milionach złotych .....	923248	21741	2,4	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	24181	18056	74,7	<i>per capita in zł</i>
Wartość dodana brutto (ceny bie- żące):				<i>Gross value added (current prices):</i>
w milionach złotych .....	820375	19318	2,4	<i>in million zlotys</i>
na 1 pracującego w zł .....	63561	49750	78,3	<i>per 1 employed person in zł</i>
Nominalne dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych:				<i>Gross nominal disposable income in the households sector:</i>
w milionach złotych .....	625473	16938	2,7	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	16382	14067	85,9	<i>per capita in zł</i>

a Według lokalizacji inwestycji. b W okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2005 r.; bez państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączonych do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa. c Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

a By investment location. b From 1 VIII 1990 to 31 XII 2005; excluding state farms incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury. c Excluding persons tending private farms.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	2005	SPECIFICATION
POWIERZCHNIA AREA							
Powierzchnia w km <sup>2</sup> (stan w dniu 31 XII) .....	20180	20180	20180	20180	20187	20187	Area in km <sup>2</sup> (as of 31 XII)
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA ENVIRONMENTAL PROTECTION							
Pobór wody – w % poboru ogółem – na cele:							Water withdrawal – in % of total withdrawal – for purposes of:
produkcyjne <sup>a</sup> (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem i rybactwem) .....	16,8	16,1	16,0	15,7	16,2	15,1	production <sup>a</sup> (excluding agriculture, hunting and forestry and fishing)
eksploatacji sieci wodociągowej <sup>b</sup> .....	62,9	63,4	63,6	64,1	61,7	60,9	exploitation of water-line system <sup>b</sup>
Zużycie wody na 1 km <sup>2</sup> w dam <sup>3</sup> :							Consumption of water per 1 km <sup>2</sup> in dam <sup>3</sup> :
na potrzeby gospodarki narodowej i ludności .....	3,8	3,6	3,7	3,9	3,9	4,0	for needs of the national economy and population
do produkcji przemysłowej .....	0,8	0,7	0,7	0,8	0,7	0,7	for industrial production
Ścieki przemysłowe i komunalne oczyszczane w % wymagających oczyszczania <sup>c</sup> .....	98,4	98,9	98,9	99,3	99,6	99,2	Industrial and municipal waste water treated in % of requiring treatment <sup>c</sup>
Ścieki przemysłowe i komunalne nieoczyszczane na 1 km <sup>2</sup> w dam <sup>3</sup> .....	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	Industrial and municipal waste water untreated per 1 km <sup>2</sup> in dam <sup>3</sup>
Ludność korzystająca <sup>d</sup> z oczyszczalni ścieków w % ogółu ludności .....	55,4	56,5	57,9	60,2	61,2	62,1	Population using <sup>d</sup> waste water treatment plants in % of total population
Emisja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza na 1 km <sup>2</sup> w t:							Emission of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution per 1 km <sup>2</sup> in t:
pyłowych .....	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	particulates
gazowych (bez dwutlenku węgla) .....	0,7	0,7	0,6	0,7	0,6	0,6	gases (excluding carbon dioxide)
Redukcja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w % zanieczyszczeń wytworzonych:							Reduction of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution in % of pollutants produced:
pyłowych .....	98,1	98,4	98,4	98,6	98,2	98,3	particulates
gazowych (bez dwutlenku węgla) .....	4,8	4,9	5,1	5,6	10,9	11,2	gases (excluding carbon dioxide)
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) <sup>e</sup> wytworzone (w ciągu roku) na 1 km <sup>2</sup> w t .....	35,6	36,9	40,0	46,0	44,0	46,0	Waste (excluding municipal waste) <sup>e</sup> generated (during the year) per 1 km <sup>2</sup> in t
Odpady komunalne zebrane <sup>f</sup> (w ciągu roku) przez zakłady oczyszczania na 1 mieszkańca w kg .....	269	277	284	268	244	219	Municipal waste collected <sup>f</sup> (during the year) by purification plants per capita in kg

a Z ujęć własnych. b Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci. c Odprowadzone do wód (do 2002 r. – do wód powierzchniowych) lub do ziemi. d Do 2000 r. określana jako ludność obsługiwana przez oczyszczalnię ścieków; ludność korzystająca z oczyszczalni ścieków – na podstawie szacunków; ludność ogółem – na podstawie bilansów. e Patrz uwagi ogólne działu „Stan i ochrona środowiska”, ust. 8 na str. 48. f Dane szacunkowe; do 2001 r. określone jako odpady stałe wywiezione; od 2003 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie ze względu na zmianę katalogu odpadów.

a From own intakes. b Water withdrawal by intakes before entering the water system. c Discharged into waters (until 2002 – into surface waters) or into the ground. d Until 2000 defined as population served by waste water treatment plants; population using waste water treatment plants – estimated data; total population – based on balances. e See general notes to the chapter “Environmental protection”, item 8 on page 48. f Estimated data; until 2001 defined as solid waste removed; since 2003 data is not comparable to the data for previous years due to the change in the catalogue of waste.

## II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)

## MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	2005	SPECIFICATION
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.) ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)							
Wydatki inwestycyjne <sup>a</sup> (ceny bieżące) – w % nakładów inwestycyjnych ogółem – służące:							Investment expenditures <sup>a</sup> (current prices) – in % of total investment outlays – for:
ochronie środowiska .....	5,5	5,9	4,2	4,6	3,1	3,0	environmental protection
gospodarce wodnej .....	1,6	1,8	1,0	1,3	1,7	1,3	water management
Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona <sup>b</sup> (stan w dniu 31 XII):							Legally protected areas possessing unique environmental value <sup>b</sup> (as of 31 XII):
w % powierzchni ogólnej .....	31,9	31,9	31,9	31,9	31,9	32,0	in % of total area
na 1 mieszkańca w m <sup>2</sup> .....	5320	5328	5335	5350	5358	5376	per capita in m <sup>2</sup>
BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE PUBLIC SAFETY							
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych:							Ascertained crimes in completed preparatory proceedings:
w liczbach bezwzględnych ....	33570	34022	34023	36842	36444	31873	in absolute numbers
na 10 tys. ludności .....	277,1	281,1	281,5	305,4	302,7	265,4	per 10 thous. population
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w % .....	55,7	65,3	66,0	64,1	66,6	67,3	Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %
LUDNOŚĆ POPULATION							
Ludność (stan w dniu 31 XII) .....	1210688	1209439	1207704	1205117	1202425	1199689	Population (as of 31 XII)
miasta .....	709976	710394	711300	710759	710828	709950	urban areas
wieś .....	500712	499045	496404	494358	491597	489739	rural areas
w tym kobiety .....	618017	617684	617115	616036	615142	614093	of which females
Kobiety na 100 mężczyzn (stan w dniu 31 XII) .....	104	104	104	105	105	105	Females per 100 males (as of 31 XII)
Ludność na 1 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII) ...	60	60	60	60	60	59	Population per 1 km <sup>2</sup> of total area (as of 31 XII)
Ludność w wieku (stan w dniu 31 XII):							Population of age (as of 31 XII):
produkcyjnym .....	702035	710556	719040	727312	734351	740354	working
poprodukcyjnym .....	193754	195546	197024	198136	198953	199540	post-working
Małżeństwa na 1000 ludności ....	5,3	4,9	5,0	5,1	5,1	5,4	Marriages per 1000 population
Rozwody na 1000 ludności .....	1,2	1,2	1,1	1,3	1,6	1,8	Divorces per 1000 population
Urodzenia żywe na 1000 ludności	9,9	9,6	9,3	8,9	8,9	9,1	Live births per 1000 population
Zgony <sup>c</sup> na 1000 ludności .....	9,7	9,6	9,4	9,7	9,7	9,8	Deaths <sup>c</sup> per 1000 population
Przyrost naturalny na 1000 ludności .....	0,2	-0,0	-0,1	-0,8	-0,9	-0,7	Natural increase per 1000 population
Zgony niemowląt na 1000 urodzeń żywych .....	7,3	6,4	7,2	6,3	7,1	5,6	Infant deaths per 1000 live births
Przeciętna liczba lat dalszego trwania życia w momencie urodzenia:							Life expectancy at the moment of birth:
mężczyźni .....	70,49	70,61	70,68	70,73	71,23	71,04	males
kobiety .....	79,14	79,92	80,39	79,94	80,07	80,41	females
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały na 1000 ludności .....	-1,3	-1,2	-1,5	-1,6	-1,4	-1,6	Internal and international net migration for permanent residence per 1000 population

<sup>a</sup> Do 2001 r. określone jako nakłady inwestycyjne; według lokalizacji inwestycji. <sup>b</sup> Łącznie z obiektami utworzonymi na mocy uchwał rad gmin. <sup>c</sup> Łącznie ze zgonami niemowląt.

<sup>a</sup> Until 2001 defined as investment outlays; by investment location. <sup>b</sup> Including those created on the basis of gmina resolutions. <sup>c</sup> Including infant deaths.



**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	2005	SPECIFICATION
RYNEK PRACY LABOUR MARKET							
Pracujący <sup>a</sup> :							<i>Employed persons<sup>a</sup>:</i>
ogółem: w tysiącach .....	495,5	485,0	$\frac{483,5}{393,6}$ <sup>b</sup>	392,9	388,7	387,9	<i>total: in thousand</i>
w tym kobiety ....	237,3	233,4	$\frac{232,1}{183,3}$ <sup>b</sup>	181,8	179,4	180,1	<i>of which women</i>
1999 = 100 .....	97,3	95,2	$\frac{94,9}{77,3}$ <sup>b</sup>	77,1	76,3	76,2	<i>1999 = 100</i>
na 1000 ludności ....	409,3	401,0	$\frac{400,4}{325,9}$ <sup>b</sup>	326,0	323,3	323,4	<i>per 1000 population</i>
z liczby ogółem w %:							<i>of total number in %:</i>
rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo .....	46,5	47,3	$\frac{47,5}{35,5}$ <sup>b</sup>	35,5	35,9	36,0	<i>agriculture, hunting and forestry; fishing</i>
przemysł i budownictwo .....	16,8	15,9	$\frac{15,5}{19,0}$ <sup>b</sup>	19,3	19,1	18,5	<i>industry and construction</i>
usługi rynkowe .....	21,7	21,7	$\frac{22,3}{27,4}$ <sup>b</sup>	27,7	26,9	27,1	<i>market services</i>
usługi nierynkowe ..	15,0	15,1	$\frac{14,7}{18,1}$ <sup>b</sup>	17,5	18,1	18,4	<i>non-market services</i>
pracujący w sektorze prywatnym .....	77,5	78,4	$\frac{79,2}{74,5}$ <sup>b</sup>	75,3	75,9	76,0	<i>employed persons in private sector</i>
Przeciętne zatrudnienie:							<i>Average paid employment:</i>
w przemyśle:							<i>in industry:</i>
w tysiącach .....	57,5	56,0	53,0	53,0	52,8	52,0	<i>in thousand</i>
na 1000 ludności .....	47,5	46,3	43,9	44,0	43,9	43,3	<i>per 1000 population</i>
w budownictwie:							<i>in construction:</i>
w tysiącach .....	13,4	12,2	11,1	10,8	9,9	10,3	<i>in thousand</i>
na 1000 ludności .....	11,1	10,1	9,2	8,9	8,3	8,6	<i>per 1000 population</i>
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII):							<i>Registered unemployed persons (as of 31 XII):</i>
ogółem: w tysiącach .....	79,2	86,5	86,1	81,3	76,1	73,2	<i>total: in thousand</i>
1999 = 100 .....	108,9	118,9	118,3	111,7	104,6	100,6	<i>1999 = 100</i>
z liczby ogółem w %:							<i>of total number in %:</i>
kobiety .....	52,4	50,6	49,1	49,4	49,8	50,3	<i>women</i>
w wieku 24 lat i mniej ..	29,4	28,3	27,4	26,5	25,6	25,0	<i>aged 24 and less</i>
pozostający bez pracy <sup>c</sup> dłużej niż 1 rok .....	44,5	49,2	51,8	52,6	50,2	46,7	<i>out of job<sup>c</sup> for longer than 1 year</i>
Stopa bezrobocia rejestrowanego <sup>d</sup> (stan w dniu 31 XII) w % .....	13,8	15,1	$\frac{15,1}{17,7}$ <sup>b</sup>	16,9	16,1	15,6	<i>Registered unemployment rate<sup>d</sup> (as of 31 XII) in %</i>

a Stan w dniu 31 XII (w 1999 r. – 30 IX); według faktycznego miejsca pracy; patrz uwagi ogólne działu „Rynek pracy”, ust. 5 na str. 97. b Dane podaje się w dwóch ujęciach, tj. z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996 (licznik) oraz Narodowego Powszechnego Spisu Ludności i Mieszkań 2002 (mianownik). c Od momentu rejestracji w urzędzie pracy. d Patrz uwagi ogólne działu „Rynek pracy”, ust. 2 na str. 100.

a As of 31 XII (in 1999 – 30 IX); by actual workplace; see general notes to the chapter “Labour market”, item 5 on page 97. b Data was given in two formulations, i.e. considering the number of persons employed on private farms in agriculture with the use of results of Agricultural Census 1996 (numerator) as well as Population and Housing Census 2002 (denominator). c From the date of registering in a labour office. d See general notes to the chapter “Labour market”, item 2 on page 100.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	2005	SPECIFICATION
<b>WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH</b>							
<b>WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS</b>							
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w zł .....	1675,71	1787,42	1840,21	1933,63	2005,14	2085,12	Average monthly gross wages and salaries in zł
1999 = 100 .....	111,5	119,0	122,6	129,4	134,2	139,6	1999 = 100
w tym: przemysł .....	1628,84	1717,73	1783,44	1862,69	1896,12	1985,90	of which: industry
budownictwo .....	1546,03	1555,95	1545,31	1636,04	1729,32	1859,26	construction
Przeciętna liczba emerytów i rencistów <sup>a</sup> w tys. ....	291,7	287,7	284,8	283,3	282,1	279,1	Average number of retirees and pensioners <sup>a</sup> in thous.
z pozarolniczego systemu ubezpieczeń społecznych	164,0	162,0	161,5	162,3	163,7	164,3	from non-agricultural system of social insurance
rolników indywidualnych .....	127,7	125,7	123,3	121,0	118,4	114,8	farmers
Przeciętna miesięczna emerytura i renta brutto <sup>b</sup> w zł:							Average monthly gross retirement pay and pension <sup>b</sup> in zł:
z pozarolniczego systemu ubezpieczeń społecznych <sup>c</sup>	763,57	845,91	905,70	952,16	996,23	1023,31	from non-agricultural social security system <sup>c</sup>
rolników indywidualnych <sup>d</sup> .....	575,58	648,09	669,19	695,13	714,42	723,38	farmers <sup>d</sup>
<b>INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA</b>							
<b>MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS</b>							
Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km:							Network (as of 31 XII) in km:
wodociągowej (bez magistralnej) .....	8904,5	9270,1	9655,7	10105,1	10620,2	11006,4	water-line (excluding main)
kanalizacyjnej <sup>e</sup> .....	1354,0	1466,0	1609,5	1798,4	1878,4	2030,3	sewage <sup>e</sup>
gazowej .....	797,2	1089,1	1124,8	981,2	1282,0	1299,4	gas-line
Zużycie w gospodarstwach domowych:							Consumption in households:
wody z wodociągów:							water from water-line systems:
w hm <sup>3</sup> .....	34,3	33,2	34,1	34,9	34,1	35,4	in hm <sup>3</sup>
na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup> .....	28,3	27,4	28,2	28,9	28,3	29,4	per capita in m <sup>3</sup>
energii elektrycznej w miastach:							electricity in urban areas:
w GW·h .....	383,9	390,6	385,8	400,1	409,4	432,0	in GW·h
na 1 mieszkańca w kW·h .....	540,4	549,6	542,2	562,8	576,3	608,0	per capita in kW·h
gazu z sieci <sup>f</sup> :							gas from gas-line system <sup>f</sup> :
w hm <sup>3</sup> .....	38,0	41,6	45,1	40,1	39,1	40,3	in hm <sup>3</sup>
na 1 odbiorcę w m <sup>3</sup> .....	360,7	.	.	357,3	344,8	350,3	per consumer in m <sup>3</sup>
Zasoby mieszkaniowe <sup>g</sup> (do 2001 r. – zamieszkałe; stan w dniu 31 XII):							Dwelling stocks <sup>g</sup> (until 2001 – inhabited; as of 31 XII):
mieszkania:							dwellings:
w tysiącach .....	384,2	387,2	389,9	393,7	396,6	399,4	in thousand
na 1000 ludności .....	317,4	320,1	322,8	326,7	329,8	332,9	per 1000 population

a Bez emerytów i rencistów, którzy otrzymują świadczenia wypłacane przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytów i rencistów otrzymujących świadczenia na mocy umów międzynarodowych. b Bez emerytur i rent wypłacanych przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytur i rent realizowanych na mocy umów międzynarodowych. c Od 2005 r. łącznie z kwotą jednorazowej wypłaty dla osób pobierających świadczenia emerytalno-rentowe w kwocie nie wyższej niż kwota najniższej emerytury i renty. d łącznie z wypłatami z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych w przypadku łączenia uprawnień do świadczeń z tego funduszu z uprawnieniami do świadczeń z Funduszu Emerytalno-Rentowego; w 2001 r. łącznie z jednorazowym wyrównaniem waloryzacji za 2000 r. e Sieć rozdzielcza i kolektory. f W jednostkach naturalnych, według których następuje rozliczenie z odbiorcami. g Na podstawie bilansów; patrz uwaga do tablic 9-11 na str. 145 działu „Infrastruktura komunalna. Mieszkania”.

a Excluding retirees and pensioners, who receive benefits paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirees and pensioners receiving benefits on the basis of international agreements. b Excluding retirement pay and pensions paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirement pay and pensions realized on the basis of international agreements. c Since 2005 including one-off compensation for persons receiving retirement pay and pension benefits not higher than the lowest retirement pay or pension benefit. d Including payments from the Social Insurance Fund, in case of a simultaneous right to benefits from this fund and the Pension Fund; in 2001 including a one-off valorization payment for 2000. e Distribution network and collectors. f In natural units on the basis of which settlements with clients occur. g Based on balances; see note to tables 9-11 on page 145 to the chapter “Municipal infrastructure. Dwellings”.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	2005	SPECIFICATION
<b>INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (dok.)</b> <b>MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)</b>							
Zasoby mieszkaniowe <sup>a</sup> (do 2001 r. – zamieszkane; stan w dniu 31 XII) (dok.)							<i>Dwelling stocks<sup>a</sup> (until 2001 – inhabited; as of 31 XII) (cont.)</i>
izby na 1000 ludności .....	1180,1	1190,7	1265,2	1283,1	1296,6	1309,6	<i>rooms per 1000 population</i>
powierzchnia użytkowa mieszkań w m <sup>2</sup> :							<i>usable floor space of dwellings in m<sup>2</sup>:</i>
na 1000 ludności .....	20546,5	20768,0	23148,8	23571,3	23877,6	24179,1	<i>per 1000 population</i>
przeciętna 1 mieszkania ...	64,7	64,9	71,7	72,2	72,4	72,6	<i>average per dwelling</i>
Mieszkania oddane do użytkowania: mieszkania:							<i>Dwellings completed: dwellings:</i>
w tysiącach .....	3,8	3,1	2,6	4,2	3,4	3,2	<i>in thousand</i>
na 1000 ludności .....	3,1	2,6	2,2	3,5	2,8	2,6	<i>per 1000 population</i>
izby na 1000 ludności .....	11,5	9,7	9,9	16,2	12,3	11,7	<i>rooms per 1000 population</i>
powierzchnia użytkowa mieszkań w m <sup>2</sup> :							<i>usable floor space of dwellings in m<sup>2</sup>:</i>
na 1000 ludności .....	234,9	205,9	230,5	389,3	297,8	290,7	<i>per 1000 population</i>
przeciętna 1 mieszkania ...	75,6	80,3	106,7	111,6	106,2	110,4	<i>average per dwelling</i>
<b>EDUKACJA<sup>b</sup> I WYCHOWANIE</b> <b>EDUCATION<sup>b</sup></b>							
Uczniowie w szkołach <sup>c</sup> (stan na początku roku szkolnego) w tys.:							<i>Pupils and students in schools<sup>c</sup> (as of the beginning of the school year) in thous.:</i>
podstawowych .....	110,0	105,4	100,6	95,7	90,2	85,2	<i>primary</i>
gimnazjach .....	40,6	59,8	58,6	57,3	55,8	53,9	<i>lower secondary</i>
specjalnych ponadgimnazjalnych przysposabiających do pracy	x	x	x	x	0,1	0,2	<i>special upper secondary job-training</i>
zasadniczych zawodowych ...	14,4	9,0	6,3	4,5	5,9	5,8	<i>basic vocational</i>
liceach ogólnokształcących ...	32,8	25,5	26,2	25,9	25,5	25,3	<i>general secondary</i>
uzupełniających liceach ogólnokształcących .....	x	x	x	x	0,0	0,0	<i>supplementary general secondary</i>
liceach profilowanych .....	x	x	3,5	6,4	8,8	7,2	<i>specialized secondary</i>
technikach .....	32,9	26,0	24,7	23,1	19,8	19,3	<i>technical secondary</i>
technikach uzupełniających ...	x	x	x	x	0,0	0,2	<i>supplementary technical secondary</i>
artystycznych <sup>d</sup> .....	0,8	0,7	0,7	0,8	0,8	0,7	<i>art<sup>d</sup></i>
policealnych .....	6,0	6,2	7,5	9,0	10,7	11,5	<i>post-secondary</i>
Absolwenci szkół <sup>c</sup> w tys.:							<i>Graduates in schools<sup>c</sup> in thous.:</i>
podstawowych .....	19,5	18,8	18,4	18,1	16,9	.	<i>primary</i>
gimnazjów .....	x	19,7	19,3	19,0	18,3	.	<i>lower secondary</i>
zasadniczych zawodowych ...	4,8	4,3	3,8	0,5	1,7	.	<i>basic vocational</i>
liceów ogólnokształcących ....	6,7	7,6	8,3	8,7	8,3	.	<i>general secondary</i>
liceów profilowanych .....	x	x	x	x	2,9	.	<i>specialized secondary</i>

<sup>a</sup> Na podstawie bilansów; patrz uwaga do tablic 9-11 na str. 145 działu „Infrastruktura komunalna. Mieszkania”. <sup>b</sup> Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 148. <sup>c</sup> Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. <sup>d</sup> Dających uprawnienia zawodowe.

<sup>a</sup> Based on balances; see note to tables 9-11 on page 145 to the chapter “Municipal infrastructure. Dwellings”. <sup>b</sup> See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 148. <sup>c</sup> Excluding schools for adults, except post-secondary schools. <sup>d</sup> Leading to professional certification.

## II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)

## MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	2005	SPECIFICATION
EDUKACJA <sup>a</sup> I WYCHOWANIE (dok.) EDUCATION <sup>a</sup> (cont.)							
Absolwenci szkół <sup>b</sup> w tys. (dok.)							Graduates of schools <sup>b</sup> in thous. (cont.)
techników .....	6,7	6,0	6,4	7,5	4,9	.	technical secondary
artystycznych <sup>c</sup> .....	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	.	art <sup>c</sup>
policealnych .....	2,1	2,0	2,5	2,8	3,3	.	post-secondary
Absolwenci szkół ponadgimnazjalnych na 1000 ludności .....	15,2	14,9	15,4	14,0	15,0	.	Graduates of upper secondary schools per 1000 population
Studenci szkół wyższych <sup>d</sup> (stan w dniu 30 XI) w tys. ....	44,2	48,3	50,1	50,4	52,8	52,9	Students of higher education institutions <sup>d</sup> (as of 30 XI) in thous.
Absolwenci szkół wyższych <sup>de</sup> w tys. ....	6,8	10,3	10,8	10,7	10,3	.	Graduates of higher education institutions <sup>de</sup> in thous.
Uczniowie szkół dla dorosłych (stan na początku roku szkolnego) w tys. ....	11,9	12,7	12,5	13,0	10,9	10,4	Students of schools for adults (as of the beginning of the school year) in thous.
Absolwenci szkół dla dorosłych w tys. ....	3,3	3,4	3,8	4,0	2,6	.	Graduates of schools for adults in thous.
Wychowanie przedszkolne (stan na początku roku szkolnego):							Pre-primary education (as of the beginning of the school year):
miejsca w przedszkolach w tys. dzieci w tys.:	19,2	18,8	18,7	17,8	17,6	17,6	places in nursery schools in thous.
w przedszkolach .....	19,3	17,9	17,3	16,8	16,6	17,1	children in thous.: in nursery schools
w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych .....	8,1	7,8	7,7	7,3	6,9	6,6	in pre-primary sections in primary schools
Dzieci w przedszkolach (stan na początku roku szkolnego) na 1000 dzieci w wieku 3-6 lat	319	323	318	326	334	356	Children in nursery schools (as of the beginning of the school year) per 1000 children aged 3-6
OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE							
Pracownicy medycyni <sup>f</sup> (stan w dniu 31 XII):							Medical personnel <sup>f</sup> (as of 31 XII):
lekarze .....	3388	3130	3075	3161	2766	2694	doctors
lekarze dentyści .....	236	215	285	298	239	384	dentists
pielęgniarki <sup>g</sup> .....	6640	6609	6171	5976	5837	5931	nurses <sup>g</sup>
Łóżka w szpitalach ogólnych (stan w dniu 31 XII) na 10 tys. ludności .....	52,4	53,1	53,9	53,0	51,9	50,9	Beds in general hospitals (as of 31 XII) per 10 thous. population
Leczeni <sup>h</sup> w szpitalach ogólnych na 10 tys. ludności .....	1635,4	1753,5	1946,4	1977,3	1864,4	1860,4	In-patients <sup>h</sup> in general hospitals per 10 thous. population
Zakłady opieki zdrowotnej ambulatoryjnej (stan w dniu 31 XII) ...	359	336	359	406	408	441	Out-patient health care institutions (as of 31 XII)
Apteki (stan w dniu 31 XII) .....	258	249	276	270	279	296	Pharmacies (as of 31 XII)
Liczba ludności na 1 aptekę (stan w dniu 31 XII) .....	4693	4857	4376	4463	4310	4053	Population per pharmacy (as of 31 XII)

a Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 148. b Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. c Dających uprawnienia zawodowe. d Łącznie z filiami, wydziałami zamiejscowymi i punktami konsultacyjnymi, bez szkół resortu obrony narodowej oraz resortu spraw wewnętrznych i administracji; bez cudzoziemców. e W roku szkolnym 2000/01 – z roku kalendarzowego; patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 16 na str. 151. f Łącznie z lekarzami i pielęgniarkami odbywającymi staż podyplomowy; w 2005 r. bez pracujących, dla których głównym miejscem pracy jest uczelnia lub jednostka administracyjna albo NFZ. g Łącznie z magistrami pielęgniarstwa. h Bez międzyoddziałowego ruchu chorych.

a See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 148. b Excluding schools for adults, except post-secondary schools. c Leading to professional certification. d Including sections, branch departments and consultative units, excluding academies of the Ministry of National Defence and the Ministry of the Interior and Administration; excluding foreigners. e In 2000/01 school year – the calendar year, see general notes to the chapter “Education”, item 16 on page 151. f Including interns – doctors and nurses; in 2005 excluding employed persons for whom the primary workplace is school or administrative entity or the National Health Fund. g Including Masters of Nursing. h Excluding interward patient transfers.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	2005	SPECIFICATION
<b>OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA (dok.)</b> <i>HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE (cont.)</i>							
Porady udzielone w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej na 1 mieszkańca:							<i>Consultations provided within the scope of out-patient health care per capita:</i>
lekarskie .....	6,0	5,8	5,7	5,8	6,4	6,7	<i>doctors</i>
stomatologiczne .....	0,7	0,7	0,6	0,8	0,8	0,8	<i>dental</i>
Dzieci w żłobkach <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII) na 1000 dzieci w wieku do lat 3 .....	15	14	14	16	17	19	<i>Children in nurseries<sup>a</sup> (as of 31 XII) per 1000 children up to age 3</i>
<b>KULTURA. TURYSTYKA</b> <i>CULTURE. TOURISM</i>							
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII) ...	267	263	261	259	257	256	<i>Public libraries (including branches; as of 31 XII)</i>
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności w wol. ....	3544	3561	3576	3613	3659	3733	<i>Public library collections (as of 31 XII) per 1000 population in vol.</i>
Czytelnicy bibliotek publicznych na 1000 ludności .....	164,9	163,3	163,9	162,2	159,1	154,5	<i>Public library borrowers per 1000 population</i>
Wypożyczenia księgozbioru z bibliotek publicznych w wol.:							<i>Public library loans in vol.:</i>
na 1000 ludności .....	3316	3202	3240	3148	3043	2903	<i>per 1000 population</i>
na 1 czytelnika .....	20,1	19,6	19,8	19,4	19,1	18,8	<i>per borrower</i>
Miejsca w teatrach i instytucjach muzycznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności .....	1,6	1,3	1,5	1,5	1,5	1,3	<i>Seats in theatres and music institutions (as of 31 XII) per 1000 population</i>
Widzowie i słuchacze w teatrach i instytucjach muzycznych <sup>b</sup> na 1000 ludności .....	331,6	306,3	316,0	301,1	268,0	280,8	<i>Audience in theatres and music institutions<sup>b</sup> per 1000 population</i>
Muzea i oddziały muzealne (stan w dniu 31 XII) .....	22	22	22	22	22	26	<i>Museums with branches (as of 31 XII)</i>
Zwiedzający muzea i wystawy na 1000 ludności .....	277,1	266,7	305,7	295,7	364,3	349,5	<i>Museum and exhibition visitors per 1000 population</i>
Kina stałe (stan w dniu 31 XII) ....	20	22	22	23	23	19	<i>Fixed cinemas (as of 31 XII)</i>
Miejsca na widowni w kinach stałych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności .....	4,4	4,5	4,5	4,3	4,4	3,7	<i>Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) per 1000 population</i>
Widzowie w kinach stałych na 1000 ludności .....	321,2	454,3	350,4	274,9	461,3	253,3	<i>Audience in fixed cinemas per 1000 population</i>
Abonenci (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności:							<i>Subscribers (as of 31 XII) per 1000 population:</i>
radiowi .....	220,2	215,9	216,1	212,3	219,2	218,9	<i>radio</i>
telewizyjni .....	215,0	210,7	211,0	207,1	212,8	211,8	<i>television</i>
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania (stan w dniu 31 VII) .....	223	205	201	188	188	180	<i>Collective tourist accommodation establishments (as of 31 VII)</i>
w tym hotele .....	21	15	20	21	22	22	<i>of which hotels</i>
Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) na 10 tys. ludności .....	130,5	116,1	112,7	106,9	104,5	98,1	<i>Number of beds (as of 31 VII) per 10 thous. population</i>
Korzystający z noclegów na 1000 ludności .....	320,8	300,5	290,8	307,6	312,4	331,6	<i>Tourists accommodated per 1000 population</i>

*a* Łącznie z oddziałami żłobkowymi. *b* Dane dotyczą działalności prowadzonej na terenie województwa.  
*a* Including nursery wards. *b* Data concerns activity performed in the voivodship's area.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	2005	SPECIFICATION
ROLNICTWO I LEŚNICTWO AGRICULTURE AND FORESTRY							
Użytki rolne <sup>a</sup> (stan w czerwcu) w tys. ha .....	1188,7	1182,5	1142,1 <sup>b</sup>	1038,4	1106,6	1089,3	Agricultural land <sup>a</sup> (as of June) in thous. ha
w tym grunty orne:							of which arable land:
w tysiącach hektarów .....	787,2	782,7	732,7 <sup>b</sup>	701,4	713,6	707,4	in thousand hectares
w % powierzchni ogólnej ..	39,0	38,8	36,3 <sup>b</sup>	34,8	35,4	35,0	in % of total area
Powierzchnia zasiewów (stan w czerwcu) w tys. ha .....	742,5	743,0	638,6 <sup>b</sup>	651,9	677,0	676,8	Sown area (as of June) in thous. ha
w tym w %:							of which in %:
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	75,9	75,0	79,2 <sup>b</sup>	75,4	73,4	73,2	basic cereals (including cereal mixed)
w tym: pszenica .....	9,7	8,2	8,9 <sup>b</sup>	8,0	6,4	5,8	of which: wheat
żyto .....	17,9	18,0	17,7 <sup>b</sup>	16,2	17,4	15,4	rye
ziemniaki .....	10,3	9,2	8,9 <sup>b</sup>	7,6	6,0	4,8	potatoes
buraki cukrowe .....	0,7	0,8	1,0 <sup>b</sup>	1,0	1,0	0,9	sugar beets
Zbiory w tys. t:							Crop production in thous. t:
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	836,1	1449,1	1220,3	1182,9	1334,5	1326,5	basic cereals (including cereal mixed)
w tym: pszenica .....	132,4	175,7	163,2	142,9	132,7	119,4	of which: wheat
żyto .....	188,3	299,9	243,5	222,3	285,3	243,3	rye
ziemniaki .....	1479,1	1203,8	1047,9	841,8	751,5	563,5	potatoes
buraki cukrowe .....	178,3	246,1	242,0	245,5	245,7	240,0	sugar beets
Plony z 1 ha w dt:							Yields per 1 ha in dt:
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	14,8	26,0	24,1	24,1	26,9	26,8	basic cereals (including cereal mixed)
w tym: pszenica .....	18,3	28,7	28,8	27,2	30,7	30,4	of which: wheat
żyto .....	14,2	22,4	21,6	21,1	24,2	23,4	rye
ziemniaki .....	194	177	185	169	186	172	potatoes
buraki cukrowe .....	326	412	372	360	365	414	sugar beets
Zwierzęta gospodarskie:							Livestock:
bydło (stan w czerwcu):							cattle (as of June):
w tysiącach sztuk .....	667,5	636,7	688,4 <sup>b</sup>	690,9	683,4	737,8	in thousand heads
na 100 ha użytków rolnych <sup>c</sup> w szt .....	56,0	53,5	59,9 <sup>b</sup>	66,1	61,4	67,2	per 100 ha of agricultural land <sup>c</sup> in heads
trzoda chlewna (stan w końcu lipca):							pigs (as of the end of July):
w tysiącach sztuk .....	947,9	866,6	922,3 <sup>b</sup>	936,5	837,8	873,8	in thousand heads
na 100 ha użytków rolnych <sup>c</sup> w szt .....	79,5	72,9	80,2 <sup>b</sup>	89,5	75,3	79,6	per 100 ha of agricultural land <sup>c</sup> in heads
Produkcja na 1 ha użytków rolnych <sup>c</sup> :							Production per 1 ha of agricultural land <sup>c</sup> :
żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami) <sup>d</sup> w kg .....	153,5	144,1	164,8	193,6	168,1	166,9	animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck) <sup>d</sup> in kg
mleka krowiego w l .....	1035	1079	1165	1349	1454	1482	cows' milk in l

a Według granic administracyjnych; bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. b Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. c Do przeliczeń przyjęto użytki rolne według siedziby użytkownika gospodarstwa bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. d Dotyczy mięsa: wołowego, cielęcego, wieprzowego, baraniego, końskiego, drobiowego, koziego, króliczego i dzicyzny; w wadze poubojowej ciepłej.

a By administrative borders; excluding non-farm land. b Data of the Agricultural Census as of 20 V. c Calculations are based on agricultural land by the land user's seat, excluding non-farm land. d Concerns meat: beef, veal, pork, mutton, horseflesh, poultry, goat, rabbit and game; in post-slaughter warm weight.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	2005	SPECIFICATION
ROLNICTWO I LEŚNICTWO (dok.) AGRICULTURAL AND FORESTRY (cont.)							
Skup produktów rolnych na 1 ha użytków rolnych <sup>a</sup> :							<i>Procurement of agricultural products per 1 ha of agricultural land<sup>a</sup>:</i>
ziarno zbóż podstawowych (łącznie z mieszankami zbożowymi) w kg .....	67	103	120	111	103	90	<i>basic cereal grains (including cereal mixed) in kg</i>
ziemniaki w kg .....	160	136	129	188	145	112	<i>potatoes in kg</i>
buraki cukrowe w kg .....	149	210	210	235	216	219	<i>sugar beets in kg</i>
żywiec rzeźny w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami) <sup>b</sup> w kg .....	89	88	106	124	110	115	<i>animals for slaughter in terms of meat (including fats)<sup>b</sup> in kg</i>
mleko krowie w l .....	886	1006	1116	1338	1354	1481	<i>cows' milk in l</i>
Zużycie nawozów w przeliczeniu na czysty składnik na 1 ha użytków rolnych <sup>ac</sup> w kg:							<i>Consumption of fertilizers in terms of pure ingredient per 1 ha of agricultural land<sup>ac</sup> in kg:</i>
mineralnych lub chemicznych (łącznie z wieloskładnikowymi) .....	75,2	78,5	79,8	80,1	86,2	87,1	<i>mineral or chemical (including mixed fertilizers)</i>
wapniowych <sup>d</sup> .....	61,9	57,8	59,2	56,1	59,7	60,0	<i>lime<sup>d</sup></i>
Ciagniki rolnicze (stan w dniu 31 XII) na 100 ha użytków rolnych <sup>a</sup> w szt .....	7,1	7,1	7,7 <sup>e</sup>	8,5	7,9	8,8 <sup>f</sup>	<i>Agricultural tractors (as of 31 XII) per 100 ha of agricultural land<sup>a</sup> in units</i>
Powierzchnia gruntów leśnych (stan w dniu 31 XII) w tys. ha	604,5	605,6	606,1	607,7	609,6	614,2	<i>Forest land (as of 31 XII) in thous. ha</i>
Powierzchnia lasów (stan w dniu 31 XII):							<i>Forest area (as of 31 XII):</i>
w tysiącach hektarów .....	595,6	596,7	597,4	598,5	600,2	604,6	<i>in thousand hectares</i>
na 1 mieszkańca w ha .....	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	<i>per capita in ha</i>
Lesistość (stan w dniu 31 XII) w %	29,5	29,6	29,6	29,7	29,7	30,0	<i>Forest cover (as of 31 XII) in %</i>
Pozyskanie drewna (grubizny) na 100 ha powierzchni lasów w m <sup>3</sup> .....	233,7	220,1	230,7	239,8	287,0	284,5	<i>Removals (timber) per 100 ha of forest area in m<sup>3</sup></i>
PRZEMYSŁ INDUSTRY							
Produkcja sprzedana przemysłu:							<i>Sold production of industry:</i>
w milionach złotych (ceny bieżące) .....	8312,5	8964,2	9205,0	9773,7	11754,0	11738,5	<i>in million zlotys (current prices)</i>
2000 = 100 (ceny stałe) .....	100,0	104,2	104,9	110,9	126,9	129,0	<i>2000 = 100 (constant prices)</i>
na 1 zatrudnionego w zł (ceny bieżące) .....	144719	159972	173699	184304	222433	225976	<i>per employee in zl (current prices)</i>
na 1 mieszkańca w zł (ceny bieżące) .....	6861	7407	7616	8103	9762	9774	<i>per capita in zl (current prices)</i>

a Do przeliczeń przyjęto użytki rolne według siedziby użytkownika gospodarstwa bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. b Dotyczy mięsa: wołowego, cielęcego, wieprzowego, baraniego, końskiego i drobiowego; w wadze poubojowej ciepłej. c W roku gospodarczym. d Przeważnie w postaci wapna palonego; łącznie z wapnem defekacyjnym. e Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. f Stan w czerwcu.

a Calculations are based on agricultural land by the land user's seat, excluding non-farm land. b Concerns meat: beef, veal, pork, mutton, horseflesh and poultry; in post-slaughter warm weight. c In farming year. d Most frequently in the form of gridlime; including defecated lime. e Data of the Agricultural Census as of 20 V. f As of June.

## II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)

MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	2005	SPECIFICATION
BUDOWNICTWO CONSTRUCTION							
Sprzedaż produkcji budowlano-montażowej ogółem <sup>a</sup> (ceny bieżące):							Total sales of construction and assembly production <sup>a</sup> (current prices):
w milionach złotych .....	885,5	771,0	743,2	1672,1	807,8	955,3	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	733	637	615	1386	672	796	per capita in zł
w tym sektor prywatny w % ogółem .....	91,4	90,9	91,1	96,7	93,5	95,3	of which private sector in % of total
TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ – stan w dniu 31 XII TRANSPORT. COMMUNICATIONS – as of 31 XII							
Linie kolejowe eksploatowane normalnotorowe <sup>b</sup> :							Railway lines operated – standard gauge <sup>b</sup> :
w kilometrach .....	783	791	791	682	675	682	in kilometres
na 100 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej w km .....	3,9	3,9	3,9	3,4	3,3	3,4	per 100 km <sup>2</sup> of total area in km
Drogi publiczne o twardej nawierzchni (miejskie i zamiejskie):							Hard surface public roads (urban and out-of-town):
w kilometrach .....	10569	10557	10796	10683	10865	11013	in kilometres
na 100 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej w km .....	52,4	52,3	53,5	52,9	53,8	54,6	per 100 km <sup>2</sup> of total area in km
Samochody osobowe zarejestrowane:							Registered passenger cars:
w tysiącach sztuk .....	259,1	267,4	325,1	305,5	335,8	352,4	in thousand units
na 1000 ludności .....	214	221	269	254	279	294	per 1000 population
Placówki pocztowe <sup>c</sup> :							Post offices <sup>c</sup> :
w liczbach bezwzględnych ....	339	328	309	305	303	298	in absolute numbers
na 10 tys. ludności .....	2,8	2,7	2,6	2,5	2,5	2,5	per 10 thous. population
Telefoniczne łącza główne <sup>d</sup> :							Telephone main line <sup>d</sup> :
w tysiącach .....	337,1	349,2	430,7	378,6	420,2	364,2	in thousand
na 1000 ludności .....	278,5	288,7	356,6	314,1	349,5	303,6	per 1000 population
HANDEL TRADE							
Sprzedaż detaliczna towarów (ceny bieżące):							Retail sales (current prices):
w milionach złotych .....	9676,8	10054,2	9902,5	10364,5	10953,2	10571,8	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	7987	8308	8193	8593	9097	8803	per capita in zł
Sklepy <sup>e</sup> (stan w dniu 31 XII) w tys.	11,9	13,4	13,2	11,3	11,0	10,1	Shops <sup>e</sup> (as of 31 XII) in thous.
Liczba ludności (stan w dniu 31 XII) na 1 sklep <sup>e</sup> .....	101	91	91	106	109	118	Population (as of 31 XII) per shop <sup>e</sup>

a Zrealizowanej przez podmioty budowlane – według miejsca wykonywania robót; dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. b Łącznie z szerokotorowymi, których długość w 2005 r. wynosiła 48 km. c Do 2001 r. placówki pocztowe i placówki usług telekomunikacyjnych. d Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. e Ze względu na zmianę metody badania sklepów, począwszy od 2003 r. dane nie są w pełni porównywalne z publikowanymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne działu „Handel i gastronomia”, ust. 8 na str. 253.

a Realized by construction units – by place of performing works; data concerns economic entities employing more than 9 persons. b Including wide gauge, the length of which in 2005 was 48 km. c Until 2001 post offices and telecommunication service offices. d Data concerns operators of the public telecommunications network. e Due to the change in the method of surveying shops, since 2003 data is not strictly comparable to the data published for previous years; see general notes to the chapter “Trade and catering”, item 8 on page 253.



**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	2005	SPECIFICATION
<b>FINANSE PUBLICZNE</b> <b>PUBLIC FINANCE</b>							
<b>Budżety gmin<sup>a</sup></b>							<b>Budgets of gminas<sup>a</sup></b>
Dochody:							Revenue:
w milionach złotych .....	888,1	954,5	1016,7	1093,2	1160,7	1347,3	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	1124	1212	1296	1398	1489	1737	per capita in zł
Wydatki:							Expenditure:
w milionach złotych .....	916,6	971,1	1020,3	1110,6	1176,1	1334,7	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	1160	1233	1301	1421	1509	1720	per capita in zł
<b>Budżety miast na prawach powiatu</b>							<b>Budgets of cities with powiat status</b>
Dochody:							Revenue:
w milionach złotych .....	714,7	793,1	776,8	761,0	895,1	1015,8	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	1695	1876	1831	1793	2107	2389	per capita in zł
Wydatki:							Expenditure:
w milionach złotych .....	765,2	831,4	806,6	793,3	959,6	1052,9	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	1815	1967	1901	1869	2259	2476	per capita in zł
<b>Budżety powiatów</b>							<b>Budgets of powiats</b>
Dochody:							Revenue:
w milionach złotych .....	368,4	421,3	376,9	342,5	384,2	418,3	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	466	535	481	438	493	539	per capita in zł
Wydatki:							Expenditure:
w milionach złotych .....	366,2	419,1	389,7	355,6	383,4	421,2	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	464	532	497	455	492	543	per capita in zł
<b>Budżet województwa</b>							<b>Budget of voivodship</b>
Dochody:							Revenue:
w milionach złotych .....	118,9	158,3	119,9	141,4	172,9	168,9	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	98	131	99	117	144	141	per capita in zł
Wydatki:							Expenditure:
w milionach złotych .....	122,5	162,7	146,8	143,6	171,1	182,8	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	101	134	122	119	142	152	per capita in zł
<b>INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE<sup>b</sup></b> <b>INVESTMENTS. FIXED ASSETS<sup>b</sup></b>							
Nakłady inwestycyjne <sup>c</sup> (ceny bieżące):							Investment outlays <sup>c</sup> (current prices):
w milionach złotych .....	2282,1	2016,4	2190,7	2476,3	2793,0	3266,9	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	1884	1666	1813	2053	2320	2720	per capita in zł
Udział w nakładach inwestycyjnych <sup>cd</sup> (ceny bieżące) w %:							Share in investment outlays <sup>cd</sup> (current prices) in %:
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa	6,7	5,6	6,9	5,7	5,3	5,5	agriculture, hunting and forestry
przemysłu .....	25,5	27,7	26,8	28,3	28,5	30,0	industry
budownictwa .....	8,8	9,0	7,0	7,0	7,5	7,5	construction
handlu i napraw <sup>Δ</sup> .....	8,1	5,9	9,8	9,1	7,8	7,2	trade and repair <sup>Δ</sup>
transportu, gospodarki magazynowej i łączności .....	10,8	7,1	7,9	8,0	10,9	13,5	transport, storage and communication
obsługi nieruchomości i firm <sup>Δ</sup>	17,4	18,1	20,7	21,2	18,5	16,1	real estate, renting and business activities

<sup>a</sup> Bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. <sup>b</sup> Od 2002 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie. <sup>c</sup> Według lokalizacji inwestycji. <sup>d</sup> Patrz uwagi ogólne do rozdziału „Inwestycje. Środki trwałe”, ust. 3 na str. 275.

<sup>a</sup> Excluding revenue and expenditure of gminas which are also cities with powiat status. <sup>b</sup> Since 2002 data is not comparable to the data for previous years. <sup>c</sup> By investment location. <sup>d</sup> See general notes to the chapter “Investments. Fixed assets”, item 3 on page 275.

## II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (dok.)

MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	2005	SPECIFICATION
INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE <sup>a</sup> (dok.)							
INVESTMENTS. FIXED ASSETS <sup>a</sup> (cont.)							
Wartość brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne):							Gross value of fixed assets (as of 31 XII; current book-keeping prices):
w milionach złotych .....	39372,6	41318,5	43943,4	46066,4	48034,9	49915,5	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	32497	34143	36358	38193	39948	41607	per capita in zł
Udział w wartości brutto środków trwałych <sup>b</sup> (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne) w %:							Share in gross value of fixed assets <sup>b</sup> (as of 31 XII, current book-keeping prices) in %:
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa	17,3	16,6	15,8	15,2	14,6	14,3	agriculture, hunting and forestry
przemysłu .....	19,6	20,1	19,5	19,7	19,7	20,1	industry
budownictwa .....	1,3	1,3	1,3	1,3	0,9	1,0	construction
handlu i napraw <sup>Δ</sup> .....	3,3	3,5	3,7	3,6	3,7	3,8	trade and repair <sup>Δ</sup>
pośrednictwa finansowego ....	0,5	0,6	0,7	0,7	0,7	0,6	financial intermediation
obsługi nieruchomości i firm <sup>Δ</sup>	26,0	25,6	25,0	24,9	24,8	24,3	real estate, renting and business activities
PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ <sup>c</sup> ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON – stan w dniu 31 XII							
ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY <sup>c</sup> RECORDED IN THE REGON REGISTER – as of 31 XII							
Ogółem: w tysiącach .....	85,8	90,5	94,5	96,9	91,0	88,9	Total: in thousand
na 1000 ludności .....	70,9	74,9	78,3	80,4	75,7	74,1	per 1000 population
Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej:							Legal persons and organizational entities without legal personality:
w tysiącach .....	15,5	16,5	16,9	17,3	16,4	16,8	in thousand
w tym:							of which:
przedsiębiorstwa państwowe	0,1	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	state owned enterprises
spółdzielnie .....	0,6	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	cooperatives
spółki handlowe .....	2,4	2,8	3,2	3,4	3,5	3,7	commercial companies
w tym z udziałem kapitału zagranicznego .....	0,3	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	of which with foreign capital participation
spółki cywilne .....	6,6	6,3	6,0	5,7	4,5	4,5	civil law partnerships
1999 = 100 .....	106,7	101,7	97,6	93,4	73,0	73,3	1999 = 100
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą:							Natural persons conducting economic activity:
w tysiącach .....	70,3	74,0	77,6	79,7	74,6	72,1	in thousand
1999 = 100 .....	106,9	112,5	118,0	121,1	113,4	109,6	1999 = 100
na 1000 ludności .....	58,1	61,2	64,3	66,1	62,0	60,1	per 1000 population
RACHUNKI REGIONALNE <sup>d</sup>							
REGIONAL ACCOUNTS <sup>d</sup>							
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące):							Gross domestic product (current prices):
w milionach złotych .....	17744	19109	19738	20180	21741	.	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	14645	15790	16331	16731	18056	.	per capita in zł
Wartość dodana brutto (ceny bieżące):							Gross value added (current prices):
w milionach złotych .....	15786	17041	17453	17813	19318	.	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	13029	14082	14441	14768	16045	.	per capita in zł
Nominalne dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych:							Gross nominal disposable income in the households sector:
w milionach złotych .....	13656	15098	15266	15467	16938	.	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	11271	12476	12631	12824	14067	.	per capita in zł

a Od 2002 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie. b Patrz uwagi ogólne działu „Inwestycje. Środki trwałe”, ust. 5 na str. 277. c Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne. d Dane skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika; patrz uwagi ogólne działu „Rachunki regionalne”, ust. 12 na str. 287.

a Since 2002 data is not comparable to the data for previous years. b See general notes to the chapter “Investments. Fixed assets”, item 5 on page 277. c Excluding persons tending private farms. d Data has been corrected in relation to the data published in the previous edition of the Yearbook; see general notes to the chapter “Regional accounts”, item 12 on page 287.

TABL. 1. POŁOŻENIE GEOGRAFICZNE WOJEWÓDZTWA  
GEOGRAPHIC LOCATION OF THE VOIVODSHIP

WYSZCZEGÓLNIENIE	Gmina <i>Gmina</i>	W stopniach, minutach i sekundach <i>In degrees, minutes and seconds</i>	W km <i>In km</i>	SPECIFICATION
Najdalej wysunięte punkty granicy województwa:				<i>Furthest extended points of the voivodship border:</i>
na północ (szerokość geograficzna północna) .....	Wiżajny	54°24'30"	x	<i>in the north (northern geographic latitude)</i>
na południe (szerokość geograficzna północna) .....	Mielnik	52°17'	x	<i>in the south (northern geographic latitude)</i>
na zachód (długość geograficzna wschodnia) .....	Turośl	21°35'45"	x	<i>in the west (eastern geographic longitude)</i>
na wschód (długość geograficzna wschodnia) .....	Białowieża	23°57'	x	<i>in the east (eastern geographic longitude)</i>
Rozciągłość:				<i>Extent:</i>
z południa na północ .....	x	2°07'30"	238	<i>from south to north</i>
z zachodu na wschód .....	x	2°21'15"	167	<i>from west to east</i>

Źródło: dane Departamentu Rolnictwa, Mienia i Geodezji Urzędu Marszałkowskiego Województwa Podlaskiego w Białymstoku.  
Source: data of Department of Agriculture, Property and Geodesy of Podlaskie Voivodship Marshal's Office in Białystok.

TABL. 2. POWIERZCHNIA I GRANICE W 2005 R.  
Stan w dniu 31 XII  
AREA AND BORDERS IN 2005  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych <i>In absolute numbers</i>	W odsetkach <i>In percent</i>	SPECIFICATION
Powierzchnia w km <sup>2</sup> .....	20186,2	x	<i>Area in km<sup>2</sup></i>
Długość granicy w km .....	936,5	100,0	<i>Length of border in km</i>
z Białorusią .....	245,9	26,3	<i>with Belarus</i>
z Litwą .....	104,3	11,1	<i>with Lithuania</i>
z województwami:			<i>with voivodships:</i>
lubelskim .....	3,9	0,4	<i>Lubelskie</i>
mazowieckim .....	357,2	38,1	<i>Mazowieckie</i>
warmińsko-mazurskim .....	225,2	24,1	<i>Warmińsko-Mazurskie</i>

Źródło: dane Podlaskiego Urzędu Wojewódzkiego w Białymstoku.  
Source: data of Podlaskie Voivodship Office in Białystok.

TABL. 3. UKŁAD PIONOWY POWIERZCHNI  
ELEVATIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Gmina <i>Gmina</i>	Wzniesienie nad poziom morza w m <i>Elevation above sea level in m</i>	SPECIFICATION
Najwyżej położony punkt – okolice miejscowości Wiżajny .....	Wiżajny	297	<i>Highest point – surroundings of Wiżajny</i>
Najniżej położony punkt – okolice miejscowości Rydzewo .....	Miastkowo	93	<i>Lowest point – surroundings of Rydzewo</i>

Źródło: dane Centralnego Ośrodka Dokumentacji Geodezyjnej i Kartograficznej.  
Source: data of the Central Centre of Geodesy and Cartography Records.

TABL. 4. DANE METEOROLOGICZNE  
METEOROLOGICAL DATA

LATA YEARS STACJE METEOROLOGICZNE METEOROLOGICAL STATIONS	Średnia temperatura powietrza w °C <i>Average air temperature in °C</i>	Roczne sumy opadów w mm <i>Total annual precipitation in mm</i>	Średnia prędkość wiatru w m/s <i>Average wind velocity in m/s</i>	Usłonecznienie w h <i>Insolation in h</i>	Średnie zachmurzenie w oktantach <sup>a</sup> <i>Average cloudiness in octants<sup>a</sup></i>
Białystok ..... 2000	8,6	453	2,4	1856	4,9
2004	7,1	619	2,7	1712	5,4
<b>2005</b>	<b>7,1</b>	<b>546</b>	<b>2,6</b>	<b>1836</b>	<b>5,1</b>
Suwałki ..... 2000	8,1	512	3,3	1746	5,0
2004	6,7	678	3,9	1619	5,4
<b>2005</b>	<b>6,7</b>	<b>539</b>	<b>3,7</b>	<b>1810</b>	<b>4,9</b>

<sup>a</sup> Stopień zachmurzenia nieba od 0 (niebo bez chmur) do 8 (niebo całkowicie pokryte chmurami).

Źródło: dane Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej.

<sup>a</sup> Degree of cloudiness from 0 (no clouds) to 8 (total cloud cover).

Source: data of the Institute of Meteorology and Water Management.

## DZIAŁ II STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA

### Uwagi ogólne

Dział prezentuje statystyczną charakterystykę problemów zagrożenia i ochrony środowiska oraz gospodarki wodnej.

1. Informacje o **stanie i kierunkach wykorzystania powierzchni województwa** ujmowane są według form władania i grup rejestrowych w oparciu o ewidencję gruntów wprowadzoną rozporządzeniem Ministra Rozwoju Regionalnego i Budownictwa z dnia 29 III 2001 r. w sprawie ewidencji gruntów i budynków (Dz. U. Nr 38, poz. 454).

Dane o **gruntach rolnych i leśnych wyłączonych na cele nierolnicze i nieleśne** dotyczą gruntów, za które pobrano należności i opłaty w trybie ustawy z dnia 3 II 1995 r. o ochronie gruntów rolnych i leśnych (Dz. U. Nr 16, poz. 78) z późniejszymi zmianami, która chroni wszystkie grunty rolne zaliczone do klas bonitacyjnych I-III oraz grunty rolne klas bonitacyjnych IV-VI wytworzone z gleb organicznych, nie uwzględnia natomiast gruntów klas V-VI wytworzonych z gleb pochodzenia mineralnego.

**Klasy bonitacyjne użytków rolnych** określają jakość użytków rolnych pod względem przydatności do produkcji rolniczej; klasa I oznacza najwyższą wartość rolniczą, klasa VI – najniższą. Grunty przeznaczone pod zalesienia oznaczono symbolami: orne – RZ; pastwiska – PsZ.

2. Dane o **gruntach zdewastowanych i zdegradowanych wymagających rekultywacji i zagospodarowania** dotyczą gruntów, które utraciły całkowicie wartości użytkowe (grunty zdewastowane) oraz gruntów, których wartość użytkowa zmalała w wyniku pogorszenia się warunków przyrodniczych lub wskutek zmian środowiska oraz działalności przemysłowej, a także wadliwej działalności rolniczej (grunty zdegradowane).

**Rekultywacja gruntów** polega na nadaniu lub przywróceniu gruntom zdegradowanym lub zdewastowanym wartości użytkowych lub przyrodniczych przez właściwe ukształtowanie rzeźby terenu, poprawienie właściwości fizycznych i chemicznych, uregulowanie stosunków wodnych, odtworzenie gleb, umocnienie skarp oraz odbudowanie lub zbudowanie niezbędnych dróg.

**Zagospodarowanie gruntów zrekultywowanych** polega na wykonaniu odpowiednich zabiegów umożliwiających wykorzystanie tych gruntów dla celów rolniczych, leśnych, komunalnych i innych.

3. Informacje o **poborze wody** dotyczą:

- 1) w pozycji „na cele produkcyjne (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem i rybactwem)” – jednostek organizacyjnych wnoszących opłaty za pobór z ujęć własnych rocznie 5 dam<sup>3</sup> i więcej wody podziemnej albo 20 dam<sup>3</sup> i więcej wody powierzchniowej lub odprowadzających rocznie 20 dam<sup>3</sup> i więcej ścieków. Dane o poborze wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności nie obejmują wód pochodzących z odwadniania zakładów górniczych odprowadzonych do odbiornika bez wykorzystania;
- 2) w pozycji „nawodnienia w rolnictwie i leśnictwie oraz napełnianie i uzupełnianie stawów rybnych” – jednostek organizacyjnych rolnictwa, leśnictwa i rybactwa zużywających wodę na potrzeby nawadniania gruntów rolnych i leśnych o powierzchni od 20 ha oraz na potrzeby eksploatacji stawów rybnych o powierzchni od 10 ha;

## CHAPTER II ENVIRONMENTAL PROTECTION

### General notes

Chapter presents statistical characteristics of threats to environment, environmental protection and water management.

1. Information regarding the **status and use of voivodship land** is classified by ownership and register groups, according to the land register as a result of the decree of the Minister of Regional Development and Construction, dated 29 III 2001 in regard to the registration of land and buildings (Journal of Laws No. 38, item 454).

Data regarding **agricultural and forest land designated for non-agricultural and non-forest purposes** concerns land, for which payments and fees were collected, on the basis of the Law on Agricultural and Forest Land Protection, dated 3 II 1995 (Journal of Laws No. 16, item 78) with later amendments, which protects all agricultural land included in the quality classes I-III as well as agricultural land included in the quality classes IV-VI comprised of organic soils. It does not, however, include land of V-VI quality classes originating from mineral-derived soils.

**Quality classes of agricultural land** describe the quality of land in terms of value to agricultural production; class I corresponds to the highest agricultural value and class VI to the lowest. Land designated for afforestation is given the following symbols: RZ – for arable land and PsZ – for pastures.

2. Data regarding **devastated and degraded land requiring reclamation and management** concerns land which has completely lost its utility value (devastated land) and land the utility value of which has declined due to a worsening in natural conditions or environmental changes and industrial activity as well as to inappropriate agricultural practices (degraded land).

**Reclamation of land** consists in the restoration or assigning a utility or natural value to devastated or degraded land through appropriate landscaping, improving physical and chemical properties, regulating waterways, regenerating soils, strengthening scarps as well as constructing or reconstructing necessary roads.

**Development of reclaimed land** is based on undertaking appropriate measures, which enable to use that land for agricultural, forest, municipal and other purposes.

3. Information regarding **water withdrawal** concerns:

- 1) in the item “for production purposes (excluding agriculture, hunting, forestry and fishing)” – organizational entities making payments for the annual withdrawal from their own sources of 5 dam<sup>3</sup> or more of underground water, or 20 dam<sup>3</sup> or more of surface water, or discharging 20 dam<sup>3</sup> or more of waste water annually. Data regarding water withdrawal for the needs of the national economy and population does not include water coming from irrigation of mines, which is discharged into reservoir without further use;
- 2) in the item “irrigation in agriculture and forestry as well as filling and completing fish ponds” – agricultural, forest and fishing organizational entities, consuming water for irrigating agricultural or forest land with the area of 20 ha or more, and for the purpose of exploiting fish ponds with the area of 10 ha or more;

3) w pozycji „eksploatacja sieci wodociągowej” – wszystkich jednostek nadzorujących pracę sieci wodociągowej (w tym również spółdzielni mieszkaniowych, spółek wodnych, zakładów usług wodnych, zakładów pracy itp.).

4. Dane dotyczące **stanu czystości rzek** podano zgodnie z klasyfikacją jakości wód powierzchniowych wprowadzoną rozporządzeniem Ministra Środowiska z dnia 11 II 2004 r. (Dz. U. Nr 32, poz. 284) w sprawie klasyfikacji dla prezentowania stanu wód powierzchniowych i podziemnych, sposobu prowadzenia monitoringu oraz sposobu interpretacji wyników i prezentacji stanu tych wód.

Wojewódzkie Inspektoraty Ochrony Środowiska prowadzą monitoring diagnostyczny w wyznaczonych punktach pomiaru jakości wód, który obejmuje określenie w wodach powierzchniowych wszystkich wskaźników jakości wody określonych w załączniku nr 1 do ww. rozporządzenia.

Klasyfikacja dla prezentowania stanu wód powierzchniowych obejmuje 5 klas jakości tych wód, z uwzględnieniem kategorii jakości wody (A1, A2, A3) określonych w przepisach w sprawie wymagań, jakim powinny odpowiadać wody powierzchniowe wykorzystywane do zapotrzebowania ludności w wodę przeznaczoną do spożycia.

5. Informacje o **ocenie sanitarnej wodociągów i studni oraz jakości wody** pobieranej z tych urządzeń opracowano w myśl ustaleń zawartych w rozporządzeniu Ministra Zdrowia z dnia 19 XI 2002 r. (Dz. U. Nr 203, poz. 1718); dane opracowano na podstawie wyników badań terenowo-laboratoryjnych wykonanych przez stacje sanitarno-epidemiologiczne. Na podstawie wyników analiz fizyczno-chemicznych i badań bakteriologicznych wyróżnia się dwie kategorie urządzeń – dostarczające wodę dobrą (tj. odpowiadającą wymaganiom sanitarnym) i dostarczające wodę złą (tj. niespełniającą wymagań sanitarnych).

6. Dane o **ściekach** dotyczą ścieków odprowadzonych do wód (do 2002 r. – do wód powierzchniowych) lub do ziemi przez jednostki określone w ust. 3, pkt 1) i 3). Do tych samych jednostek odnoszą się dane o **wyposażeniu w oczyszczalnię ścieków**.

Jako **ścieki wymagające oczyszczania** przyjęto ścieki odprowadzane siecią kanałów lub rowów otwartych bezpośrednio do wód lub do sieci kanalizacyjnej z jednostek produkcyjnych (łącznie z zanieczyszczonymi wodami chłodniczymi, jak również łącznie z zanieczyszczonymi wodami z odwadniania zakładów górniczych oraz obiektów budowlanych), z innych jednostek oraz z gospodarstw domowych.

**Wody chłodnicze** są to ścieki o podwyższonej temperaturze powstałe w wyniku użycia wód do celów chłodzenia w procesach technologicznych.

Za **wody chłodnicze niewymagające oczyszczania** uznaje się wody, które spełniają następujące warunki:

- są odprowadzane do wód powierzchniowych wydzielonym dla nich systemem kanalizacji,
- ilości zanieczyszczeń w wodach chłodniczych po procesie produkcyjnym nie są większe od ilości zanieczyszczeń w wodach pobranych do celów chłodzenia,
- temperatura wód chłodniczych odprowadzonych do jezior oraz ich odpływów nie przekracza 26°C, a do pozostałych wód, z wyjątkiem morza terytorialnego, nie przekracza 35°C.

Dane o **ściekach oczyszczanych** dotyczą ścieków oczyszczanych mechanicznie, chemicznie, biologicznie oraz z podwyższonym usuwaniem biogenów i odprowadzonych do wód lub do ziemi.

3) *in the item "exploitation of water-line system" – all entities responsible for the management of the water-line system (including housing cooperatives, water companies, waterworks and workplaces etc.).*

4. *Data concerning the **purity of rivers** is given in accordance with the classification of surface water quality as a result of the decree of the Minister of Environment, dated 11 II 2004 (Journal of Laws No. 32, item 284) on the classification for presenting state of surface and underground waters, the method of conducting monitoring as well as the method of interpreting the results and presenting the state of these waters.*

*Voivodship Inspectorates for Environmental Protection conduct diagnostic monitoring at defined water quality measurements points which includes defining in case of surface waters all water quality indicators specified in the annex No. 1 to the above mentioned decree.*

*Classification used in presentation of the state of surface water includes 5 classes of water quality, taking into consideration categories of water quality (A1, A2, A3) described in the regulations on the requirements which have to be fulfilled by surface waters used for supplying people with water for consumption.*

5. *Information concerning the **sanitary evaluation of waterworks and wells as well as the quality of the water** drawn from these facilities was compiled in accordance with regulations contained in the Decree of the Minister of Health, dated 19 XI 2002 (Journal of Laws No. 203, item 1718); data was compiled on the basis of field and laboratory test results conducted by sanitary-epidemiological stations. On the basis of physical and chemical analyses and bacteriological tests, two categories of facilities of water withdrawal are distinguished – supplying good quality water (i.e. meeting sanitary requirements) and bad quality water (i.e. not meeting sanitary requirements).*

6. *Data regarding **waste water** concerns waste water discharged into waters (until 2002 – into surface waters) or into the ground by entities described in item 3, points 1) and 3). Data regarding **entities possessing waste water treatment plants** concerns the same entities.*

***Waste water requiring treatment** is understood as waste water discharged by means of open channels or ditch systems directly into waters or sewage systems of entities engaged in production (including polluted cooling water and water from mine drainage and constructions), other entities as well as households.*

***Cooling water** comprises waste water with an increased temperature created in the process of using water for cooling purposes during technological processes.*

***Cooling water not requiring treatment** is water which meets the following conditions:*

- *is discharged into surface waters by a separate sewage system,*
- *the quantity of pollutants in cooling water after the production process is not greater than the amount of pollutants in water withdrawn for cooling purposes,*
- *the temperature of cooling water discharged into lakes and their inflows does not exceed 26°C as well as into other waters, except territorial sea, does not exceed 35°C.*

*Data regarding **treated waste water** concerns waste water treated mechanically, chemically, biologically and with increased biogen removal discharged into waters or into the ground.*

Przez **ścieki oczyszczane mechanicznie** rozumie się ścieki poddane procesowi usuwania jedynie zanieczyszczeń nierozpuszczalnych, tj. ciał stałych i tłuszczów ulegających osadzeniu lub flotacji, przy użyciu krat, sit, piaskowników, odtłuszczaczy współpracujących z osadnikami Imhoffa.

**Chemiczne oczyszczanie ścieków** polega na wytrącaniu niektórych związków rozpuszczalnych, względnie ich neutralizacji metodami chemicznymi, takimi jak koagulacja, sorpcja na węglu aktywnym itp.

**Biologiczne oczyszczanie ścieków** następuje w procesie mineralizacji przez drobnoustroje w środowisku wodnym w sposób naturalny (np. poprzez rolnicze wykorzystanie ścieków, zraszanie pól, stawy rybne) lub w urządzeniach sztucznych (złoża biologiczne, osad czynny) i polega na usuwaniu ze ścieków zanieczyszczeń organicznych oraz związków biogennych i refrakcyjnych.

**Podwyższone usuwanie biogenów w ściekach** następuje w oczyszczalniach ścieków o wysokoefektywnych technologiach oczyszczania (głównie biologicznych, a także chemicznych) umożliwiających zwiększoną redukcję azotu i fosforu.

**Kilkustopniowe oczyszczanie mechaniczne i biologiczne lub mechaniczne i chemiczne** odprowadzanych ścieków zakwalifikowano do wyższego stopnia oczyszczania (biologicznego lub chemicznego).

Dane o **komunalnych oczyszczalniach ścieków** dotyczą oczyszczalni, które oczyszczają ścieki odprowadzone siecią kanalizacyjną, niezależnie od formy własności zarówno oczyszczalni, jak i sieci kanalizacyjnej, na której oczyszczalnia pracuje. Dane nie dotyczą oczyszczalni przydomowych lub oczyszczających ścieki wyłącznie dowożone (czyli oczyszczalni niepracujących na sieci kanalizacyjnej).

Od 2003 r. komunalne oczyszczalnie chemiczne zakwalifikowano albo do oczyszczalni o podwyższonym stopniu usuwania biogenów, albo do oczyszczalni mechanicznych.

**Dane o ludności korzystającej z oczyszczalni ścieków** podano na podstawie badań Głównego Urzędu Statystycznego w oparciu o szacunek liczby ludności korzystającej z oczyszczalni oczyszczających ścieki z miast i wsi.

7. Informacje o źródłach i wielkości **emisji przemysłowych zanieczyszczeń powietrza** oraz o stanie **wyposażenia i efektach eksploatacji urządzeń do redukcji tych zanieczyszczeń** dotyczą jednostek organizacyjnych ustalonych przez Ministra Ochrony Środowiska i Zasobów Naturalnych na podstawie określonej wysokości opłat wniesionych w 1986 r. za roczną emisję substancji zanieczyszczających powietrze według stawek określonych w rozporządzeniu Rady Ministrów z dnia 13 I 1986 r. w sprawie opłat za gospodarcze korzystanie ze środowiska i wprowadzanie w nim zmian (Dz. U. Nr 7, poz. 40) z późniejszymi zmianami.

Ustalona zbiorowość badanych jednostek utrzymywana corocznie, co w zasadzie zapewnia porównywalność, może być powiększana jedynie w szczególnych przypadkach, np. o jednostki nowo uruchomione lub rozbudowane o wysokiej skali progowej emisji zanieczyszczeń.

Dane o **emisji zanieczyszczeń pyłowych** dotyczą: pyłów ze spalania paliw, cementowo-wapienniczych i materiałów ogniotrwałych, krzemowych, nawozów sztucznych, węglowo-grafitowych, sadzy oraz innych rodzajów emitowanych zanieczyszczeń pyłowych.

Dane o **emisji zanieczyszczeń gazowych** dotyczą: dwutlenku siarki, tlenku węgla, dwutlenku węgla, tlenków azotu, węglowodorów oraz innych rodzajów emitowanych zanieczyszczeń gazowych.

**Mechanical treatment of waste water** is understood as the process of removing only non-soluble pollutants, i.e. solid bodies and fats subject to settlement or flotation, through the use of grates, filters, grit chambers, grease traps in conjunction with Imhoff tanks.

**Chemical treatment of waste water** consists in precipitating certain soluble compounds or their neutralization through chemical methods, such as coagulation, sorption on active carbon etc.

**Biological treatment of waste water** occurs through mineralization processes caused by microorganisms in the natural water environment (e.g. through agricultural use of waste water, field irrigation, fish ponds) or in artificial facilities (biofilters, activated sludge) and consists in the removal of organic pollutants or biogenous and refractive compounds from waste water.

**Increased biogen removal from waste water** occurs in waste water treatment plants with highly efficient treatment technologies (mostly biological and also chemical) allowing for an increased reduction in nitrogen and phosphorus content.

**Graduated mechanical and biological or mechanical and chemical treatment** of the discharged waste water was classified as a higher degree of the treatment process (biological or chemical).

Data on **municipal waste water treatment plants** concerns those of them, which are used to treat waste water drained off by sewage systems, regardless of the form of ownership of the plants or sewage systems. Data does not include household waste water treatment plants or treatment plants processing only transported waste water (i.e. waste water treatment plants not working within sewage system).

Since 2003 municipal chemical treatment plants were classified as treatment plants with increased biogen removal or mechanical treatment plants.

**Data concerning the population using waste water treatment plants** is given on the basis of surveys of the Central Statistical Office based on estimates of the number of population using waste water treatment plants treating urban and rural waste.

7. Information regarding the sources and the amount of **emission of industrial air pollutants** as well as the **equipment reducing such pollutants and the effects of their utilization** concerns organizational entities established by the Minister of the Ministry of Environmental Protection and Natural Resources on the basis of the defined amount of fees borne in 1986 for the annual emission of substances polluting the air, according to rates defined in the decree of the Council of Ministers, dated 13 I 1986, regarding payments for economic use of the environment and modifications to it (Journal of Laws No. 7, item 40) with later amendments.

The established group of surveyed entities maintained annually, which, in principle, assures comparability, may be increased only in specific cases, e.g. by newly established or expanded entities with a high step scale of emission of pollutants.

**Data regarding emission of particulates pollutants** concerns: particulates from the combustion of fuels, particulates from cement and lime, fire-resistant materials, silicates, artificial fertilizers, carbon and graphite, soot as well as other types of particulates pollutants.

**Data regarding emission of gaseous pollutants** concerns: sulphur dioxide, carbon monoxide, carbon dioxide, nitrogen oxides, hydrocarbons as well as other types of gaseous pollutants.

Dane o emisji zanieczyszczeń pyłowych i gazowych obejmują emisję zorganizowaną oraz niezorganizowaną.

Ze względu na to, że wielkość emisji **dwutlenku węgla** charakteryzuje się dużymi bezwzględными wartościami, **wskaźnik dotyczący stopnia redukcji zanieczyszczeń gazowych** został wyliczony i przedstawiony **bez uwzględnienia emisji dwutlenku węgla**.

**Wielkość emisji z poszczególnych źródeł i poszczególnych rodzajów zanieczyszczeń** ustalona została albo na drodze pomiarów, albo na podstawie obliczeń z bilansu surowcowo-paliwowego w oparciu o wskaźniki emisji zanieczyszczeń dla charakterystycznych procesów technologicznych.

**8. Odpady** oznaczają każdą substancję lub przedmiot należący do jednej z kategorii określonych w załączniku nr 1 do ustawy z dnia 27 IV 2001 r. o odpadach (Dz. U. Nr 62, poz. 628) z późniejszymi zmianami, których posiadacz pozbywa się, zamierza pozbyć się lub do ich pozbycia się jest obowiązany.

Informacje o odpadach do 2001 r. opracowane zostały na podstawie klasyfikacji odpadów zgodnej z Europejskim Katalogiem Odpadów, a od 2002 r. zgodnie z katalogiem odpadów (wprowadzonym w życie 1 I 2002 r.) opartym o Listę Odpadów wprowadzoną do prawodawstwa Unii Europejskiej z dniem 1 I 2002 r.

Informacje o **ilości i rodzajach odpadów** dotyczą zakładów, które wytworzyły w ciągu roku powyżej 1 tys. t odpadów lub nagromadziły 1 mln t i więcej odpadów (z wyłączeniem odpadów komunalnych).

Przez **odzysk odpadów** rozumie się wszelkie działania niestwarzające zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska, polegające na wykorzystaniu odpadów w całości lub w części, lub prowadzące do odzyskania z odpadów substancji, materiałów lub energii i ich wykorzystania.

Przez **unieszkodliwianie odpadów** rozumie się podanie odpadów procesom przekształceń biologicznych, fizycznych lub chemicznych w celu doprowadzenia ich do stanu, który nie stwarza zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska. Unieszkodliwianiem odpadów jest także składowanie odpadów.

**Magazynowanie odpadów** to czasowe przetrzymywanie lub gromadzenie odpadów przed ich transportem, odzyskiem lub unieszkodliwianiem.

Przez **odpady składowane** należy rozumieć odpady usunięte na składowiska (wysypiska, hałdy, stawy osadowe) własne zakładów lub obce.

Dane o **odpadach dotychczas składowanych (nagromadzonych)** dotyczą ilości odpadów zdeponowanych na terenach własnych zakładów w wyniku składowania w roku sprawozdawczym i w latach poprzednich.

Przez **zrehabilitowane tereny składowania odpadów** należy rozumieć tereny, których eksploatacja została zakończona i na których zostały przeprowadzone prace polegające na nadaniu lub przywróceniu im wartości użytkowej poprzez między innymi właściwe ukształtowanie rzeźby terenu, poprawienie właściwości fizycznych i chemicznych oraz uregulowanie stosunków wodnych.

**9. Ochrona przyrody** polega na zachowaniu, zrównoważonym użytkowaniu oraz odnawianiu zasobów, tworów i składników przyrody: dziko występujących roślin, zwierząt i grzybów; roślin, zwierząt i grzybów objętych ochroną gatunkową; zwierząt prowadzących wędrowny tryb życia; siedlisk przyrodniczych; siedlisk zagrożonych wyginięciem rzadkich i chronionych gatunków roślin, zwierząt i grzybów; tworów przyrody żywej i nieożywionej oraz kopalnych szczątków roślin i zwierząt; krajobrazu; zieleni w miastach i wsiach; zadrzewień.

*Data regarding emission of particulates and gaseous pollutants includes organized and disorganized emission.*

*Due to the high absolute values which characterize the emission of **carbon dioxide**, the **indicator of reduction of gaseous pollutants** was calculated and presented with exclusion of carbon dioxide emission.*

*The emission volumes of different pollutant types from various sources were estimated through measurements or on the basis of calculations of the raw material and fuel balance based on pollutant emission indicators for the characteristic technological processes.*

**8. Waste** shall mean any substance or object in one of the categories listed in Annex I to the Act of 27 IV 2001 on Waste (Journal of Laws No. 62, item 628) with later amendments, which the holder discards, intends or is required to discard.

*Information regarding waste until 2001 was compiled on the basis of the classification of waste in accordance with the European Waste Catalogue, since 2002 on the basis of the catalogue of waste (introduced on 1 I 2002) based on the List of Waste introduced into legislation of the European Union on 1 I 2002.*

*Information regarding the **quantity and type of waste** concerns plants which generated over 1 thous. t of waste in the course of the year or accumulated 1 mln t of waste and more (excluding municipal waste).*

**Recovery of waste** shall mean all operations which do not endanger human life and health or the environment, consisting in the use of waste in full or in part, or leading to extraction and use of substances, materials or energy.

**Treatment of waste** shall mean the submission of waste to the processes of biological, physical or chemical treatment as a result of which the nature of waste does not pose risks to human life and health or the environment. Storing waste is also a method of waste treatment.

**Waste storage** shall mean temporary waste storage or collection prior to its transport, recovery or treatment.

**Landfilled waste** is understood as waste transferred to landfill areas (landfills, waste dumps, sludge tanks) of the plant generating it or to other areas.

*Data regarding waste **landfilled up to now (accumulated)** concerns the quantity of waste deposited on own plant areas as a result of depositing it during the reporting and previous years.*

**Reclaimed landfill areas** are areas where exploitation was finished and where works connected with restoration or assigning utility value such as appropriate landscaping, improving physical and chemical characteristics as well as regulating waterways were carried out.

**9. Nature protection** consists in maintaining balanced use and renewal of natural resources, objects and elements as: wild plants, animals and fungi; plants, animals and fungi under species protection; migratory animals; natural habitats; habitats threatened with extinction of rare and protected species of plants, animals and fungi, objects of animate and inanimate nature as well as fossil plant and animal remains; landscape; green belts within cities and villages; plantings.



**Ochrona krajobrazowa** oznacza zachowanie cech charakterystycznych danego krajobrazu.

**Park narodowy** obejmuje obszar wyróżniający się szczególnymi wartościami przyrodniczymi, naukowymi, społecznymi, kulturowymi i edukacyjnymi, o powierzchni nie mniejszej niż 1000 ha, na którym ochronie podlega cała przyroda oraz walory krajobrazowe.

**Rezerwat przyrody** obejmuje obszary zachowane w stanie naturalnym lub mało zmienionym, ekosystemy, ostoje i siedliska przyrodnicze, a także siedliska roślin, siedliska zwierząt i siedliska grzybów oraz twory i składniki przyrody nieożywionej, wyróżniające się szczególnymi wartościami przyrodniczymi, naukowymi, kulturowymi lub walorami krajobrazowymi.

**Park krajobrazowy** obejmuje obszar chroniony ze względu na wartości przyrodnicze, historyczne i kulturowe oraz walory krajobrazowe w celu zachowania, popularyzacji tych wartości w warunkach zrównoważonego rozwoju.

**Obszar chronionego krajobrazu** obejmuje tereny chronione ze względu na wyróżniający się krajobraz o zróżnicowanych ekosystemach, wartościowe ze względu na możliwość zaspokajania potrzeb związanych z turystyką i wypoczynkiem lub pełnią funkcję korytarzy ekologicznych.

**Pomnikami przyrody** są pojedyncze twory przyrody żywej lub nieożywionej lub ich skupiska o szczególnej wartości przyrodniczej, naukowej, kulturowej, historycznej lub krajobrazowej oraz odznaczające się indywidualnymi cechami, wyróżniającymi je wśród innych tworów, okazałych rozmiarów drzewa, krzewy gatunków rodzimych lub obcych, źródła, wodospady, wywierzyska, skałki, jary, głązy narzutowe oraz jaskinie.

**Stanowiska dokumentacyjne** to niewyodrębniające się na powierzchni lub możliwe do udostępnienia, ważne pod względem naukowym i dydaktycznym, miejsca występowania formacji geologicznych, nagromadzeń skamieniałości lub tworów mineralnych, jaskinie lub schroniska podskalne wraz z namuliskami oraz fragmenty eksploatowanych lub nieczynnych wyrobisk powierzchniowych lub podziemnych.

**Użytkami ekologicznymi** są zasługujące na ochronę pozostałości ekosystemów, mających znaczenie dla zachowania różnorodności biologicznej, jak np.: naturalne zbiorniki wodne, śródpolne i śródleśne oczka wodne, kępy drzew i krzewów, bagna, torfowiska, wydmy, płyty nieużytkowanej roślinności, starorzecza, siedliska przyrodnicze oraz stanowiska rzadkich lub chronionych gatunków roślin, zwierząt i grzybów, ich ostoje oraz miejsca rozmnażania lub miejsca sezonowego przebywania.

**Zespołami przyrodniczo-krajobrazowymi** są fragmenty krajobrazu naturalnego i kulturowego zasługujące na ochronę ze względu na ich walory widokowe lub estetyczne.

**10. Fundusze ekologiczne** (fundusze ochrony środowiska i gospodarki wodnej oraz Fundusz Ochrony Gruntów Rolnych) są to fundusze tworzone z: opłat za gospodarcze korzystanie ze środowiska i wprowadzanie w nim zmian, tj. kwot pieniężnych pobieranych za emisję zanieczyszczeń powietrza, składowanie odpadów, usuwanie drzew lub krzewów oraz za pobór i korzystanie z wód i wprowadzanie ścieków do wód lub ziemi, opłat za wyłączenie gruntów rolnych na cele nierolnicze oraz **z kar za przekroczenie dopuszczalnych norm ekologicznych**, a także **innych kwot** ustalonych przez terenowe organy administracji rządowej oraz samorządowej. Środki funduszy przeznaczone są na finansowanie w całości lub w części działalności związanej z ochroną środowiska i gospodarką wodną.

**Landscape protection** means conservation of characteristic features of particular landscape.

**National park** includes protected areas distinguishing for particular natural, scientific, social, cultural and educational values, not smaller than 1000 ha, where all nature elements and specific landscape features are protected.

**Nature reserve** includes areas in natural or slightly changed state, ecosystems, refuges and natural habitats. It also protects habitats of plants, animals, fungi and formations and elements of inanimate nature, having essential environmental, scientific, cultural values or landscape features.

**Landscape park** is an area protected because of its natural, historical and cultural values as well as for landscape features. The aim of landscape park creation is preservation and dissemination of these values in conditions of sustainable development.

**Protected landscape area** includes areas protected because of distinguishing landscape characterized by various ecosystem types. These areas are to be valuable because of their functions satisfying the needs of tourism and recreation and functions of ecological corridors.

**Monuments of nature** are single objects of animate and inanimate nature or their clusters of special environmental, scientific, cultural, historical or landscape value and of distinctive individual features such as trees of impressive size, native and alien shrubs, springs, waterfalls, karst springs, rocks, ravines, erratic boulders and caves.

**Documentation sites** are – not distinguished on the surface or possible to be distinguished, important in scientific and educational terms – places of occurrence of geological formations, concentrations of fossils or mineral formations, caves or rock shelters along with silt-covered grounds and fragments of active and closed surface and underground excavations.

**Ecological areas** are worth of protection fragments of ecosystems of significant importance for biodiversity, such as natural water reservoirs, field and forest ponds, groups of trees and shrubs, swamps, peatbogs, dunes, patches of non-used vegetation, old river beds, natural habitats, habitats of rare or protected species of plants, animals or fungi, their refuges and places of reproduction or places of seasonal residence.

**Landscape-nature complexes** are fragments of natural and cultural landscape that are worth of protection due to their scenic or aesthetic features.

**10. Ecological funds** (environmental protection and water management funds and Agricultural Land Protection Fund) are funds created from: income originating from fees for the use of the natural environment and for introducing changes to it, i.e.: payments collected for releasing air pollutants, storing waste, the removal of trees and bushes as well as for the abstraction and use of water and releasing sewage into waters or the ground, payments for designating agricultural land for non-agricultural purposes as well as **finances for exceedance of permissible ecological standards and other payments** established by regional divisions of the state and local self-government administration. These funds are used to finance, in full or in part, activity connected with environmental protection and water management.

11. Dane o wydatkach inwestycyjnych i efektach rzeczowych inwestycji ochrony środowiska i gospodarki wodnej prezentuje się zgodnie z Polską Klasyfikacją Statystyczną Dotyczącą Działalności i Urządzeń Związanych z Ochroną Środowiska, wprowadzoną rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 2 III 1999 r. (Dz. U. Nr 25, poz. 218). Klasyfikacja ta opracowana została na podstawie Międzynarodowej Standardowej Statystycznej Klasyfikacji EKG/ONZ Dotyczącej Działalności i Urządzeń Związanych z Ochroną Środowiska i Europejskiego Systemu Zbierania Informacji Ekonomicznych Dotyczących Ochrony Środowiska (SERIEE) wdrażanego przez Unię Europejską.

11. Data regarding investment expenditures and tangible effects of investments in environmental protection and water management is presented in accordance with the Polish Statistical Classification of Environmental Protection and Facilities, introduced on the basis of the decree of the Council of Ministers, dated 2 III 1999 (Journal of Laws No. 25, item 218). This classification was compiled on the basis of ECE/UN Single European Standard Statistical Classification of Environmental Protection Activities and Facilities as well as with European System for the Collection of Economic Information on the Environment (SERIEE), being implemented by the European Union.

TABL. 1 (5). STAN GEODEZYJNY I KIERUNKI WYKORZYSTANIA POWIERZCHNI WOJEWÓDZTWA<sup>a</sup>  
Stan w dniu 1 I  
GEODESIC STATUS AND USE OF VOIVODSHIP LAND<sup>a</sup>  
As of 1 I

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2006		SPECIFICATION	
	w ha <i>in ha</i>	na 1 miesz- kańca <sup>b</sup> w ha <i>per capita<sup>b</sup> in ha</i>	przyrost (+) lub ubytek (-) w ha w stosunku do roku 2005 <i>increase (+) or decrease (-) in ha in relation to 2005</i>		
<b>Powierzchnia ogólna<sup>c</sup> .....</b>	<b>2018620</b>	<b>2018701</b>	<b>1,68</b>	<b>+81</b>	<b>Total area<sup>c</sup></b>
w tym:					<i>of which:</i>
Użytki rolne .....	1239701	1236520	1,03	-3181	<i>Agricultural land</i>
w tym:					<i>of which:</i>
grunty orne, sady, łąki i pastwiska trwale .....	1200387	1197057	1,00	-3330	<i>arable land, orchards, per- manent meadows and pastures</i>
grunty rolne zabudowane	30240	30280	0,03	+40	<i>agricultural built-up areas</i>
Grunty leśne oraz zadrzewio- ne i zakrzewione .....	613075	621735	0,52	+8660	<i>Forest land as well as woody and bushy land</i>
Grunty zabudowane i zurbani- zowane .....	73114	73105	0,06	-9	<i>Built-up and urbanized areas</i>
w tym:					<i>of which:</i>
tereny mieszkaniowe .....	7579	7352	0,01	-227	<i>residential areas</i>
tereny przemysłowe .....	1972	2135	0,00	+163	<i>industrial areas</i>
tereny komunikacyjne .....	55347	55075	0,05	-272	<i>transport areas</i>
użytki kopalne .....	2508	2432	0,00	-76	<i>minerals</i>
Grunty pod wodami powierz- chniowymi .....	27441	26704	0,02	-737	<i>Land under surface waters</i>
płynącymi .....	24559	23951	0,02	-608	<i>flowing</i>
stojącymi .....	2882	2753	0,00	-129	<i>standing</i>
Nieuzycytki .....	59066	58249	0,05	-817	<i>Wasteland</i>

a Patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 45. b Stan ludności w dniu 31 XII 2005 r. c Obszar lądowy (łącznie z wodami śródlądowymi).  
Źródło: dane Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii.

a See general notes, item 1 on page 45. b Population as of 31 XII 2005. c Land area (including inland waters).

Source: data of the Head Office of Geodesy and Cartography.

TABL. 2 (6). **GRUNTY ROLNE I LEŚNE WYŁĄCZONE NA CELE NIEROLNICZE I NIELEŚNE<sup>a</sup>**  
**AGRICULTURAL AND FOREST LAND DESIGNATED FOR NON-AGRICULTURAL  
 AND NON-FOREST<sup>a</sup> PURPOSES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
	w ha in ha			
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>58</b>	<b>103</b>	<b>43</b>	<b>TOTAL</b>
WEDŁUG RODZAJÓW GRUNTÓW BY TYPE OF LAND				
<b>Grunty rolne</b> .....	<b>52</b>	<b>41</b>	<b>28</b>	<b>Agricultural land</b>
W tym użytki rolne .....	17	30	17	Of which agricultural land
klasy bonitacyjne:				quality classes:
I-III .....	7	14	7	I-III
IV <sup>b</sup> .....	7	14	6	IV <sup>b</sup>
V i VI oraz VI RZ i PsZ .....	3	2	4	V and VI as well as VI RZ and PsZ
<b>Grunty leśne</b> .....	<b>6</b>	<b>62</b>	<b>15</b>	<b>Forest land</b>
WEDŁUG KIERUNKÓW WYŁĄCZENIA BY DIRECTIONS OF DESIGNATION				
Na tereny osiedlowe .....	7	13	19	Residential areas
Na tereny przemysłowe .....	-	3	2	Industrial areas
Pod drogi i szlaki komunikacyjne ..	21	35	5	Roads and communication trails
Pod użytki kopalne .....	28	19	9	Minerals
Na inne cele .....	2	34	8	Other purposes

<sup>a</sup> W trybie obowiązujących przepisów prawnych o ochronie gruntów rolnych i leśnych. <sup>b</sup> Użytki rolne pochodzenia mineralnego i organicznego.

Źródło: w zakresie gruntów rolnych – dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi; w zakresie gruntów leśnych – dane Ministerstwa Środowiska.

<sup>a</sup> According to the existing regulations on the protection of agricultural and forest land. <sup>b</sup> Agricultural land of mineral and organic origin.

Source: in regard to agricultural land – data of the Ministry of Agriculture and Rural Development; in regard to forest land – data of the Ministry of Environment.

TABL. 3 (7). **GRUNTY ZDEWASTOWANE I ZDEGRADOWANE WYMAGAJĄCE REKULTYWACJI  
I ZAGOSPODAROWANIA ORAZ GRUNTY ZREKULTYWOWANE I ZAGOSPODAROWANE**  
**DEVASTATED AND DEGRADED LAND REQUIRING RECLAMATION AND MANAGEMENT  
AS WELL AS RECLAIMED AND MANAGED LAND**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
	w ha in ha			
Grunty wymagające rekultywacji (stan w dniu 31 XII) .....	2845	2848	2887	Land requiring reclamation (as of 31 XII)
zdevastowane .....	2688	2752	2772	devastated
zdegradowane .....	157	96	115	degraded
Grunty (w ciągu roku):				Land (during the year):
zrekultywowane .....	14	30	58	reclaimed
w tym na cele:				of which for purposes:
rolnicze .....	2	6	7	agricultural
leśne .....	9	-	49	forest
zagospodarowane .....	13	30	8	managed

Źródło: dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

Source: data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 4 (8). **POBÓR WODY NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ I LUDNOŚCI**  
**WATER WITHDRAWAL FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY AND POPULATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005		SPECIFICATION
	w hm <sup>3</sup> in hm <sup>3</sup>		w odsetkach in percent		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>90,2</b>	<b>88,8</b>	<b>92,7</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
na cele:					for purposes of:
Produkcyjne (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem i rybactwem) – z ujęć własnych	15,2	14,3	14,0	15,1	Production (excluding agriculture, hunting, forestry and fishing) – from own intakes
w tym wody:					of which waters:
powierzchniowe .....	2,3	2,2	1,8	2,0	surface
podziemne .....	11,8	11,5	11,5	12,4	underground
Nawodnień w rolnictwie i leśnictwie oraz napełniania i uzupełniania stawów rybnych ....	18,3	19,7	22,2	24,0	Irrigation in agriculture and forestry as well as filling and completing fish ponds
Eksploatacji sieci wodociągowej <sup>a</sup>	56,7	54,8	56,5	60,9	Exploitation of water-line system <sup>a</sup>
wody: powierzchniowe .....	8,5	7,6	7,6	8,2	waters: surface
podziemne .....	48,2	47,2	48,9	52,7	underground

a Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci.

a Water withdrawal by intakes before entering the water system.

TABL. 5 (9). **ZUŻYCIE WODY NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ I LUDNOŚCI**  
**WATER CONSUMPTION FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY AND POPULATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005		SPECIFICATION
	w hm <sup>3</sup> in hm <sup>3</sup>		w odsetkach in percent		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>76,5</b>	<b>77,7</b>	<b>80,6</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
Przemysł .....	15,3	15,0	14,5	18,0	Industry
w tym na cele produkcyjne .	12,9	12,9	12,6	15,6	of which for production purposes
Rolnictwo i leśnictwo <sup>a</sup> .....	18,3	19,7	22,2	27,6	Agriculture and forestry <sup>a</sup>
Eksploatacja sieci wodociągowej <sup>b</sup> .....	42,9	43,0	43,9	54,4	Exploitation of water-line system <sup>b</sup>

a Woda zużyta do nawadniania w rolnictwie i leśnictwie oraz do napełniania i uzupełniania stawów rybnych. b Bez zużycia wody na cele przemysłowe przez wodociągi stanowiące własność gmin, wojewódzkich zakładów usług wodnych i spółek wodnych.

a Water consumption for irrigation in agriculture and forestry as well as for filling and completing fish ponds. b Excluding water consumption for industrial purposes from water-line system of gminas, voivodship waterworks and water companies.

TABL. 6 (10). **POWIERZCHNIA I POBÓR WODY DO NAWODNIEŃ W ROLNICTWIE I LEŚNICTWIE ORAZ NAPEŁNIANIA STAWÓW RYBNYCH**  
**AREA AND WATER WITHDRAWAL FOR IRRIGATION IN AGRICULTURE AND FORESTRY AS WELL AS WATER FOR FILLING FISH PONDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Powierzchnia nawadnianych użytków rolnych i gruntów leśnych <sup>a</sup> w ha .....	11801	15332	15463	Area of irrigated agricultural land and forest land <sup>a</sup> in ha
Powierzchnia napełnianych stawów rybnych <sup>b</sup> w ha .....	1395	1418	1417	Area of filled fish ponds <sup>b</sup> in ha
Pobór wody <sup>c</sup> w dam <sup>3</sup> .....	18310	19708	22237	Water withdrawal <sup>c</sup> in dam <sup>3</sup>
do nawadniania użytków rolnych i gruntów leśnych .....	1165	2568	4138	for irrigation of agricultural and forest lands
na 1 ha .....	0,1	0,2	0,3	per 1 ha
do napełniania i uzupełniania stawów rybnych .....	17145	17140	18099	for filling and completing fish ponds
na 1 ha .....	12,3	12,1	12,8	per 1 ha

a O powierzchni co najmniej 20 ha. b O powierzchni co najmniej 10 ha. c Łącznie z poborem ścieków do nawodnień.  
a Area of 20 ha and more. b Area of 10 ha and more. c Including water withdrawal for waste waters irrigation.

TABL. 7 (11). **STAN CZYSTOŚCI RZEK<sup>a</sup>**  
**PURITY OF RIVERS<sup>a</sup>**

RZEKI RIVERS	Liczba punktów pomiaru jakości wód Number of water quality measurements points					
	ogółem total	w klasach jakości wody in water quality classes				
		I	II	III	IV	V
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>109</b>	-	<b>1</b>	<b>43</b>	<b>54</b>	<b>11</b>
<b>TOTAL</b> .....						
Awissa .....	1	-	-	-	1	-
Biała <sup>b</sup> .....	2	-	-	-	1	1
Biała <sup>c</sup> .....	1	-	-	-	-	1
Biebrza .....	1	-	-	-	1	-
Brok .....	2	-	-	-	-	2
Czaplinianka .....	1	-	-	-	1	-
Czarna .....	2	-	-	2	-	-
Czarna Hańcza <sup>d</sup> .....	8	-	1	6	1	-
Czepielówka .....	2	-	-	-	2	-
Elk .....	3	-	-	1	2	-
Gać .....	1	-	-	-	1	-
Horodnianka .....	4	-	-	-	4	-
Jabłonka .....	2	-	-	-	1	1
Jaskranka .....	3	-	-	2	1	-
Kamianka .....	1	-	-	-	1	-
Krynka <sup>d</sup> .....	2	-	-	1	-	1
Leśna Prawa <sup>d</sup> .....	1	-	-	-	-	1
Liza .....	1	-	-	-	1	-
Łabna .....	2	-	-	1	-	1
Łomżyczka .....	3	-	-	-	3	-
Łosośna .....	2	-	-	1	1	-
Marycha .....	4	-	-	1	3	-
Narew .....	16	-	-	4	12	-

a Na podstawie rozporządzenia Ministra Środowiska z dnia 11 lutego 2004 r. w sprawie klasyfikacji dla prezentowania stanu wód powierzchniowych i podziemnych, sposobu prowadzenia monitoringu oraz sposobu interpretacji wyników i prezentacji stanu tych wód (Dz. U. Nr 32, poz. 284). b Dopływ Orlanki. c Dopływ Supraśli. d Rzeki graniczne.

a On the basis of the regulation of the Minister of Environment, dated 11 II 2004, on the classification for presenting state of surface and underground water, the method of conducting monitoring as well as the method of interpreting the results and presenting state of these waters (Journal of Laws No. 32, item 284). b Tributary of the Orlanka. c Tributary of the Supraśl. d Border rivers.

TABL. 7 (11). **STAN CZYSTOŚCI RZEK<sup>a</sup> (dok.)**  
**PURITY OF RIVERS<sup>a</sup> (cont.)**

RZEKI RIVERS	Liczba punktów pomiaru jakości wód <i>Number of water quality measurements points</i>					
	ogółem <i>total</i>	w klasach jakości wody <i>in water quality classes</i>				
		I	II	III	IV	V
Nereśl .....	2	-	-	1	1	-
Nurczyk .....	1	-	-	-	1	-
Nurzec .....	6	-	-	1	5	-
Orlanka .....	3	-	-	1	2	-
Pisa .....	1	-	-	1	-	-
Potopka .....	1	-	-	1	-	-
Rospuda-Netta .....	8	-	-	8	-	-
Sokołda .....	4	-	-	-	3	1
Supraśl .....	7	-	-	3	3	1
Szczeberka .....	1	-	-	1	-	-
Szelmentka <sup>d</sup> .....	1	-	-	1	-	-
Szeszupa <sup>d</sup> .....	5	-	-	5	-	-
Świsłocz <sup>d</sup> .....	1	-	-	-	1	-
Targonka .....	1	-	-	-	-	1
Turośnianka .....	1	-	-	-	1	-
Wiatrołuża .....	1	-	-	1	-	-

a Na podstawie rozporządzenia Ministra Środowiska z dnia 11 lutego 2004 r. w sprawie klasyfikacji dla prezentowania stanu wód powierzchniowych i podziemnych, sposobu prowadzenia monitoringu oraz sposobu interpretacji wyników i prezentacji stanu tych wód (Dz. U. Nr 32, poz. 284). d Rzeki graniczne.

Źródło: dane Wojewódzkiego Inspektoratu Ochrony Środowiska w Białymstoku.

a On the basis of the decree of the Minister of Environment, dated 11 II 2004, on the classification for presenting state of surface and underground water, the method of conducting monitoring as well as the method of interpreting the results and presenting state of these waters (Journal of Laws No. 32, item 284). d Border rivers.

S o u r c e: data of the Voivodship Inspectorate for Environmental Protection in Białystok.

TABL. 8 (12). **JAKOŚĆ WODY DOSTARCZANEJ LUDNOŚCI DO SPOŻYCIA Z WODOCIĄGÓW I STUDNI W 2005 R.**

**QUALITY OF WATER SUPPLIED TO THE POPULATION FOR CONSUMPTION FROM WATERWORKS AND WELLS IN 2005**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ludność <sup>a</sup> – w % ludności korzystającej z urządzeń – zaopatrywana w wodę <i>Population<sup>a</sup> – in % of population using facilities – supplied with water</i>				SPECIFICATION
	odpowiadającą wymaganiom sanitarnym <i>meeting sanitary requirements</i>		nieodpowiadającą wymaganiom sanitarnym <i>not meeting sanitary requirements</i>		
	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	
Wodociągi o wydajności w m <sup>3</sup> /d:					<i>Waterworks with a capacity of m<sup>3</sup>/24h:</i>
poniżej 100 .....	100,0	85,9	-	14,1	<i>below 100</i>
100-1000 .....	92,2	82,0	7,8	18,0	<i>100-1000</i>
1001-10000 .....	82,3	100,0	17,7	-	<i>1001-10000</i>
10001-100000 .....	100,0	-	-	-	<i>10001-100000</i>
Studnie <sup>b</sup> .....	70,9	41,9	29,1	58,1	<i>Wells<sup>b</sup></i>

a Według szacunków. b Zakładowe i przydomowe, z tym że nadzorowi podlegają tylko studnie, z których korzystają gospodarstwa agroturystyczne i sezonowe obiekty wypoczynkowe, znajdujące się w pobliżu potencjalnych źródeł zanieczyszczeń wody na terenach objętych powodzią oraz te, na które wpływają skargi mieszkańców.

Źródło: dane Ministerstwa Zdrowia.

a Estimated data. b Plant and household; only wells used by farm tourists accommodation and seasonal tourists accommodation establishments, situated near potential source of water pollution in flood prone areas as well as those about which complaints are being made are the subject of monitoring.

S o u r c e: data of the Ministry of Health.

TABL. 9 (13). ŚCIEKI PRZEMYSŁOWE I KOMUNALNE ODPROWADZONE DO WÓD LUB DO ZIEMI  
INDUSTRIAL AND MUNICIPAL WASTE WATER DISCHARGED INTO WATERS  
OR INTO THE GROUND

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005		SPECIFICATION
	w hm <sup>3</sup> in hm <sup>3</sup>		w %	in %	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>40,8</b>	<b>40,4</b>	<b>39,3</b>	<b>100,0</b>	<b>T O T A L</b>
odprowadzone:					discharged:
bezpośrednio z zakładów <sup>a</sup> ...	6,3	7,7	6,8	17,2	directly from plants <sup>a</sup>
w tym wody chłodnicze ..	0,8	0,7	0,5	1,3	of which cooling water
siecią kanalizacyjną .....	34,6	32,7	32,5	82,8	through sewage system
W tym ścieki wymagające oczyszczania .....	40,1	39,8	38,8	98,7	Of which waste water requiring treatment
oczyszczane .....	39,4	39,6	38,5	98,0	treated
mechanicznie .....	0,3	0,7	0,7	1,8	mechanically
biologicznie .....	31,3	10,9	9,8	24,9	biologically
z podwyższonym usuwa- niem biogenów .....	7,9	28,0	28,0	71,2	with increased biogen removal (disposal)
nieoczyszczane .....	0,6	0,1	0,3	0,7	untreated
odprowadzone bezpo- średnio z zakładów ...	0,0	0,1	0,0	0,1	discharged directly from plants
odprowadzone siecią kanalizacyjną .....	0,6	0,1	0,2	0,6	discharged through sew- age system

a Łącznie z wodami chłodniczymi i zanieczyszczonymi wodami z odwadniania zakładów górniczych oraz obiektów budowlanych, a także z zanieczyszczonymi wodami opadowymi.

a Including cooling water and polluted water from mine drainage as well as building constructions and polluted precipitation water.

TABL. 10 (14). JEDNOSTKI<sup>a</sup> ODPROWADZAJĄCE ŚCIEKI WEDŁUG MIEJSCA ODPROWADZANIA  
ORAZ WYPOSAŻENIA W OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW  
Stan w dniu 31 XII  
ENTITIES<sup>a</sup> DISCHARGING WASTE WATER BY PLACE OF DISCHARGE AND WASTE  
WATER TREATMENT PLANTS POSSESSED  
As of 31 XII

JEDNOSTKI	2000	2004	2005	ENTITIES
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>110</b>	<b>89</b>	<b>92</b>	<b>T O T A L</b>
Odrowadzające ścieki bezpośrednio do wód lub do ziemi .....	37	29	27	Discharging waste water directly into waters or into the ground
wyposażone w oczyszczalnię ścieków .....	35	26	25	possessing waste water treatment plants
o wystarczającej przepustowości .....	35	25	24	with sufficient capacity
o niewystarczającej przepustowości .....	-	1	1	with insufficient capacity
bez oczyszczalni ścieków .....	2	3	2	not possessing waste water treatment plants
Odrowadzające ścieki do kanalizacji (bez oczyszczalni ścieków) ....	73	60	65	Discharging waste water into sewage system (not possessing waste water treatment plants)

a Bez przedsiębiorstw i zakładów wodociągowo-kanalizacyjnych.

a Excluding enterprises and water-sewage treatment plants.

TABL. 11 (15). **OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW**  
Stan w dniu 31 XII  
**WASTE WATER TREATMENT PLANTS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Mechaniczne <i>Mechanical</i>	Biologiczne <i>Biological</i>	Z podwyższonym usuwanym biogenów <i>With increased biogen removal (disposal)</i>	SPECIFICATION
<b>Oczyszczalnie ścieków przemysłowych</b>					<b>Industrial waste water treatment plants</b>
Liczba ..... 2000	36	4	31	1	Number
..... 2004	29	4	24	1	
..... 2005	28	4	22	2	
Przepustowość w dam <sup>3</sup> /d ..... 2000	100,6	63,3	37,2	0,1	Capacity in dam <sup>3</sup> /24h
..... 2004	152,7	115,0	35,0	2,7	
..... 2005	152,1	115,1	33,5	3,5	
<b>Oczyszczalnie ścieków komunalnych<sup>a</sup></b>					<b>Municipal waste water treatment plants<sup>a</sup></b>
Liczba ..... 2000	73	-	57	16	Number
..... 2004	100	-	67	33	
..... 2005	106	1	74	31	
Przepustowość w dam <sup>3</sup> /d ..... 2000	315,3	-	250,1 <sup>b</sup>	65,2	Capacity in dam <sup>3</sup> /24h
..... 2004	233,0	-	38,3 <sup>b</sup>	194,7	
..... 2005	233,2	0,2	38,7 <sup>b</sup>	194,3	
Ludność korzystająca <sup>c</sup> z oczyszczalni ścieków w % ludności ogółem	2000 2004 2005	- - 0,0	40,4 11,7 12,2	15,1 49,4 49,9	Population using <sup>c</sup> waste water treatment plants in % of total population

a Miejskie i wiejskie pracujące na sieci kanalizacyjnej. b Dotyczy urządzeń do biologicznego oczyszczania. c W 2000 r. określana jako ludność obsługiwana przez oczyszczalnie ścieków; ludność korzystająca z oczyszczalni ścieków – na podstawie szacunków, ludność ogółem – na podstawie bilansów.

a Treatment plants of urban and rural areas working on sewage system. b Refers to equipment for biological treatment. c In 2000 defined as population served by waste water treatment plants; population using waste water treatment plants – estimated data, total population – based on balances.

TABL. 12 (16). **EMISJA I REDUKCJA PRZEMYSŁOWYCH ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA**  
**EMISSION AND REDUCTION OF INDUSTRIAL AIR POLLUTANTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Zakłady szczególnie uciążliwe dla czystości powietrza <sup>a</sup> ogółem (stan w dniu 31 XII) .....	52	56	57	Total plants generating substantial air pollution <sup>a</sup> (as of 31 XII)
z liczby ogółem:				of total number:
wyposażone w urządzenia do redukcji zanieczyszczeń:				possessing systems to reduce the emission of pollutants:
pyłowych .....	42	43	43	particulates
gazowych .....	5	7	7	gaseous
posiadające zagospodarowaną strefę ochronną .....	5	4	4	with managed protective zone
nieposiadające wyników pomiarów:				without the results of measurements of:
emisji:				emission of:
pyłów .....	10	8	10	particulates
gazów .....	10	7	8	gaseous
imisji .....	49	51	52	imission

a Emitujące pyły, gazy lub równocześnie pyły i gazy.

a Emitting particulates, gases or particulates and gases at the same time.



TABL. 12 (16). **EMISJA I REDUKCJA PRZEMYSŁOWYCH ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA (dok.)**  
 EMISSION AND REDUCTION OF INDUSTRIAL AIR POLLUTANTS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Emisja zanieczyszczeń:				<i>Emission of pollutants:</i>
w tysiącach ton:				<i>in thousand tonnes:</i>
pyłowych .....	2,0	2,2	2,0	<i>particulates</i>
w tym pyły ze spalania paliw ..	1,7	1,8	1,6	<i>of which particulates from the combustion of fuels</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla)	14,0	12,5	12,5	<i>gaseous (excluding carbon dioxide)</i>
w tym:				<i>of which:</i>
dwutlenek siarki .....	6,2	5,5	5,3	<i>sulphur dioxide</i>
tlenek węgla .....	3,4	3,0	3,2	<i>carbon monoxide</i>
tlenki azotu .....	3,2	3,5	3,6	<i>nitrogen oxides</i>
w t/km <sup>2</sup> :				<i>in t/km<sup>2</sup>:</i>
pyłowych .....	0,1	0,1	0,1	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla)	0,7	0,6	0,6	<i>gaseous (excluding carbon dioxide)</i>
Zanieczyszczenia zatrzymane w urządzeniach do redukcji zanieczyszczeń:				<i>Pollutants retained in pollutant reduction systems:</i>
w tysiącach ton:				<i>in thousand tonnes:</i>
pyłowe .....	102,4	121,8	118,4	<i>particulates</i>
gazowe (bez dwutlenku węgla) ...	0,7	1,5	1,6	<i>gaseous (excluding carbon dioxide)</i>
w % zanieczyszczeń wytworzonych:				<i>in % of pollutants produced:</i>
pyłowych .....	98,1	98,2	98,3	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla)	4,8	10,9	11,2	<i>gaseous (excluding carbon dioxide)</i>

 TABL. 13 (17). **URZĄDZENIA DO REDUKCJI ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA W ZAKŁADACH SZCZEGÓLNIE UCIAŻLIWYCH**  
 AIR POLLUTION REDUCTION SYSTEMS IN PLANTS ESPECIALLY NOXIOUS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Cyklony <i>Cyclones</i>	Multicyklony <i>Multi cyclones</i>	Filtry tkaninowe <i>Fabric filters</i>	Elektrofiltry <i>Electrofilters</i>	Urządzenia mokre <i>Wet air cleaners</i>	Inne <i>Others</i>
URZĄDZENIA – stan w dniu 31 XII EQUIPMENT – as of 31 XII							
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	198	34	53	6	12	6
<b>TOTAL</b> .....	2004	184	42	68	6	12	11
	<b>2005</b>	<b>150</b>	<b>43</b>	<b>63</b>	<b>6</b>	<b>11</b>	<b>11</b>
Skuteczność: <i>Efficiency:</i>							
niska .....	2000	3	2	-	-	1	x
<i>low</i> .....	2004	6	7	-	-	2	x
	2005	6	7	-	-	2	x
średnia .....	2000	30	18	8	2	9	x
<i>moderate</i> .....	2004	25	18	23	1	9	x
	2005	28	19	23	-	9	x
wysoka .....	2000	165	14	45	4	2	x
<i>high</i> .....	2004	153	17	45	5	1	x
	2005	116	17	40	6	-	x

TABL. 13 (17). **URZĄDZENIA DO REDUKCJI ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA W ZAKŁADACH SZCZEGÓLNIIE UCIAŻLIWYCH (dok.)**  
**AIR POLLUTION REDUCTION SYSTEMS IN PLANTS ESPECIALLY NOXIOUS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Cyklony Cyclones	Multicyklony Multi cyclones	Filtry tkaninowe Fabric filters	Elektrofiltry Electrofilters	Urządzenia mokre Wet air cleaners	Inne Others	
PRZEPIY W GAZÓW ODLOTOWYCH w dam <sup>3</sup> /h WASTE GAS FLOW in dam <sup>3</sup> /h							
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	3977	604	1718	1120	146	317
<b>TOTAL</b> .....	2004	2940	1087	1978	1127	150	350
	2005	2418	1045	1761	1133	119	347
Skuteczność: Efficiency:							
niska .....	2000	83	23	-	-	4	x
low .....	2004	75	283	-	-	30	x
	2005	86	284	-	-	30	x
średnia .....	2000	558	169	29	389	89	x
moderate .....	2004	371	170	175	141	89	x
	2005	463	187	175	-	89	x
wysoka .....	2000	3336	412	1689	731	53	x
high .....	2004	2494	634	1803	986	31	x
	2005	1869	574	1586	1133	-	x

TABL. 14 (18). **ODPADY<sup>a</sup> WYTWORZONE I NAGROMADZONE ORAZ TERENY ICH SKŁADOWANIA**  
**GENERATED AND ACCUMULATED WASTE<sup>a</sup> AND THEIR LANDFILL AREAS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Zakłady wytwarzające odpady (stan w dniu 31 XII) .....	50	56	56	Plants generating waste (as of 31 XII)
Odpady wytworzone (w ciągu roku):				Waste generated (during the year):
w tysiącach ton .....	717,8	887,4	927,9	in thousand tonnes
poddane odzyskowi <sup>b</sup> .....	531,9	722,3	795,1	recovered <sup>b</sup>
unieszkodliwione .....	133,5	105,2	69,8	treated
w tym składowane <sup>c</sup> .....	110,4	57,4	47,3	of which landfilled <sup>c</sup>
magazynowane czasowo <sup>d</sup> .....	52,4	59,9	63,0	temporarily stored <sup>d</sup>
w % wytworzonych:				in % of generated:
poddane odzyskowi <sup>b</sup> .....	74,1	81,4	85,7	recovered <sup>b</sup>
unieszkodliwione .....	18,6	11,9	7,5	treated
w tym składowane <sup>c</sup> .....	15,4	6,5	5,1	of which landfilled <sup>c</sup>
magazynowane czasowo <sup>d</sup> .....	7,3	6,8	6,8	temporarily stored <sup>d</sup>
Odpady dotychczas składowane (nagromadzone <sup>e</sup> ; stan w końcu roku) w tys. t .....	2331,0	2468,0	2474,8	Waste landfilled up to now (accumulated <sup>e</sup> ; end of year) in thous. t
Odpady poddane odzyskowi <sup>b</sup> z nagromadzonych do 1 stycznia roku sprawozdawczego w tys. t ..	90,9	62,8	52,3	Waste recovered <sup>b</sup> from accumulated by 1 January of reporting year in thous. t
Tereny składowania odpadów w ha:				Landfill areas in ha:
niezrekuitywowane (stan w końcu roku) .....	32,5	36,9	36,5	non-reclaimed (end of year)
zrekuitywowane (w ciągu roku) ...	2,7	1,5	1,5	reclaimed (during the year)

a Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 48. b Do 2001 r. – wykorzystane. c Na terenach własnych zakładów i na terenach obcych. d Do 2001 r. – gromadzone przejściowo. e Na terenach własnych zakładów.

a Excluding municipal waste; see general notes, item 8 on page 48. b Until 2001 – utilized. c On own plant areas and other land. d Until 2001 – accumulated temporarily. e On own plant areas.

TABL. 15 (19). **ODPADY<sup>a</sup> WEDŁUG RODZAJÓW W 2005 R.**  
**WASTE<sup>a</sup> BY TYPE IN 2005**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Odpady wytworzone <sup>b</sup> Waste generated <sup>b</sup>		Odpady dotychczas składowane (nagromadzone <sup>c</sup> ; stan w końcu roku) Waste landfilled up to now (accumulated <sup>c</sup> ; end of year)	SPECIFICATION
	ogółem total	w tym poddane odzyskowi of which recovered		
	w tys. t in thous. t			
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>927,9</b>	<b>795,1</b>	<b>2474,8</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:				of which:
Mieszanki popiołowo-żużlowe z mokrego odprowadzania odpadów paleniskowych .....	19,8	19,8	-	Dust-slag compounds from wet treatment of furnace waste
Popioły lotne z węgla .....	36,8	36,8	110,1	Coal fly ash
Żużle, popioły paleniskowe i pyły z kotłów .....	47,2	45,2	2095,5	Slag, furnace ash and particu- lates from boilers

a Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 48. b W ciągu roku. c Na terenach własnych zakładów.  
a Excluding municipal waste; see general notes, item 8 on page 48. b During the year. c On own plant areas.

TABL. 16 (20). **POWIERZCHNIA O SZCZEGÓLNYCH WALORACH PRZYRODNICZYCH PRAWNIE  
CHRONIONA**  
Stan w dniu 31 XII  
**LEGALLY PROTECTED AREAS POSSESSING UNIQUE ENVIRONMENTAL VALUE**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005		SPECIFICATION	
	w ha in ha			w % po- wierzchni ogólnej wo- jewództwa in % of total area of the voivodship		na 1 mieszkańca w m <sup>2</sup> per capita in m <sup>2</sup>
<b>OGÓŁEM<sup>a</sup> .....</b>	<b>644040,6</b>	<b>644255,3</b>	<b>644999,7</b>	<b>32,0</b>	<b>5376,4</b>	<b>TOTAL<sup>a</sup></b>
Parki narodowe .....	92160,4	92076,5	92089,8	4,6	767,6	National parks
Rezerваты przyrody .....	14015,3	22924,4	23599,4	1,2	196,7	Nature reserves
Parki krajobrazowe <sup>b</sup> .....	83522,3	83531,9	83531,9	4,1	696,3	Landscape <sup>b</sup>
Obszary chronionego krajobrazu <sup>b</sup> .....	452360,8	444021,0	444021,0	22,0	3701,1	Protected landscape <sup>b</sup> areas
Stanowiska dokumenta- cyjne .....	0,8	0,5	0,5	0,0	0,0	Documentation sites
Zespoły przyrodniczo- -krajobrazowe .....	59,6	59,6	59,6	0,0	0,5	Landscape-nature complexes
Użytki ekologiczne .....	1921,4	1641,4	1697,5	0,1	14,1	Ecological areas

a Łącznie z obiektami utworzonymi na mocy uchwał rad gmin. b Bez powierzchni rezerwatów i innych form ochrony przyrody położonych na terenie parków krajobrazowych i obszarów chronionego krajobrazu.

a Including those created on the basis of gmina resolutions. b Excluding nature reserves and other forms of nature protection within landscape parks and protected landscape areas.

TABL. 17 (21). **PARKI NARODOWE**  
Stan w dniu 31 XII  
**NATIONAL PARKS**  
As of 31 XII

LATA YEARS PARKI NARODOWE <sup>a</sup> NATIONAL PARKS <sup>a</sup>	Powierzchnia w ha Area in ha					otuliny (strefy ochronnej) buffer zones (of the pro- tected areas)
	parków narodowych national parks				z liczby ogółem – pod ochroną ścisłą of grand total number – strictly protected	
	ogółem grand total	w tym lasów of which forests	razem total			
			razem total	w tym lasów of which forests		
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	92160,4	35013,1	10445,4	9167,2	96740,1	
<b>TOTAL</b> ..... 2004	92076,5	34994,0	10706,8	9256,1	96740,1	
..... <b>2005</b>	<b>92089,8</b>	<b>35012,9</b>	<b>10821,5</b>	<b>9538,9</b>	<b>96740,1</b>	
Biebrzański .....	59223,0	15530,5	4472,2	3724,9	66824,0	
Wigierski .....	14999,5	9415,4	623,2	283,0	11283,8	
Białowiecki .....	10517,3	9974,0	5726,1	5531,0	3224,3	
Narwiański .....	7350,0	93,0	-	-	15408,0	

a Uszeregowane malejąco według powierzchni ogółem w województwie.  
a Listed according to decreasing grand total area in voivodship.

TABL. 18 (22). **REZERWATY PRZYRODY**  
Stan w dniu 31 XII  
**NATURE RESERVES**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Obiekty Number	Powierzchnia Area			SPECIFICATION
		ogółem total	rezerwatów reserves		
			ścisłych <sup>a</sup> strictly protected <sup>a</sup>	częściowych <sup>b</sup> partially protected <sup>b</sup>	
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	85	14015,3	798,8	13216,5	<b>TOTAL</b>
..... 2004	89	22924,4	952,0	21972,4	
..... <b>2005</b>	<b>91</b>	<b>23599,4</b>	<b>952,0</b>	<b>22647,4</b>	
Faunistyczne .....	10	2115,1	43,4	2071,7	Fauna
Krajobrazowe .....	4	1421,6	227,0	1194,6	Landscape
Leśne .....	54	18203,4	390,1	17813,3	Forest
Torfowiskowe .....	9	1212,6	286,9	925,7	Peatbog
Florystyczne .....	6	232,9	-	232,9	Flora
Wodne .....	3	332,3	4,6	327,7	Water
Przyrody nieożywionej .....	4	69,5	-	69,5	Inanimate nature
Stepowe .....	1	12,0	-	12,0	Steppe

a Rezerwaty, w których chroniona jest cała przyroda i zakazane są wszelkie czynności gospodarcze. b Rezerwaty, w których chronione są tylko niektóre składniki przyrody, a czynności gospodarcze są w odpowiedni sposób ograniczone.

a Reserves in which all forms of nature are protected and all economic activity is prohibited. b Reserves in which only some forms of nature are protected and economic activity is limited.

TABL. 19 (23). **PARKI KRAJOBRAZOWE**  
Stan w dniu 31 XII  
**LANDSCAPE PARKS**  
As of 31 XII

LATA YEARS PARKI KRAJOBRAZOWE <sup>a</sup> LANDSCAPE PARKS <sup>a</sup>	Powierzchnia <sup>b</sup> Area <sup>b</sup>				
	ogółem total	w tym of which			
		lasów forests	użytków rolnych agricultural land	wód water	
	w ha in ha				
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	88084,5	65831,1	19988,8	1265,4
<b>TOTAL</b> .....	2004	88084,5	63681,0	10909,0	1265,0
	<b>2005</b>	<b>88084,5</b>	<b>63681,0</b>	<b>10909,0</b>	<b>1265,0</b>
Puszczy Knyszyńskiej .....		74447,0	60864,0	4862,0	381,0
Łomżyński-Doliny Narwi .....		7353,5	1341,0	2263,0	242,0
Suwalski .....		6284,0	1476,0	3784,0	642,0

a Uszeregowane malejąco według powierzchni ogółem w województwie. b Łącznie z rezerwatami i pozostałymi formami ochrony przyrody położonymi na terenie parków.

a Listed according to decreasing total area in the voivodship. b Including nature reserves and other forms of nature protection located within parks.

TABL. 20 (24). **POMNIKI PRZYRODY**  
Stan w dniu 31 XII  
**NATURE MONUMENTS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Poje- dyncze drzewa Individual trees	Grupy drzew Tree clusters	Głazy narzutowe Erratic boulders	Skalki, groty, jaskinie i inne Stones, grottos, caves and others	Aleje Alleys	
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	2051	1756	127	121	5	42
<b>TOTAL</b> .....	2004	2110	1859	120	103	1	27
	<b>2005</b>	<b>2112</b>	<b>1861</b>	<b>120</b>	<b>103</b>	<b>1</b>	<b>27</b>
W tym utworzone na mocy uchwał rad gmin .....		16	13	2	1	-	-
Of which created on the basis of gmina resolutions							

TABL. 21 (25). **WYMIAR I WPŁYWY Z OPŁAT I KAR NA CELOWE FUNDUSZE EKOLOGICZNE**  
**RATES AND RECEIPTS FROM FEES AND FINES TO THE SPECIAL PURPOSE ECOLOGICAL FUNDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wymierzono <i>Administred</i>		Wpłynęło <i>Income</i>		SPECIFICATION
	w tys. zł <i>in thous. zł</i>		w tys. zł <i>in thous. zł</i>		
<b>FUNDUSZE OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ</b> <b>ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT FUNDS</b>					
<b>Opłaty<sup>a</sup></b> .....	2000	6236,0	17235,1	<b>Payments<sup>a</sup></b>	
	2004	.	22013,5		
	2005	.	<b>16116,8</b>		
w tym za:				of which for:	
Gospodarkę ściekową i ochronę wód ..		.	4845,4	Waste water management and protection of waters	
Ochronę powietrza atmosferycznego i klimatu .....		.	7958,6	Protection of air and climate	
Gospodarkę odpadami .....		.	2056,1	Waste management	
<b>Kary<sup>b</sup> za nieprzebranie przepisów ochrony środowiska</b> .....	2000	610,2	436,9	<b>Fines<sup>b</sup> for not meeting environmental protection norms</b>	
	2004	573,5	215,2		
	2005	<b>620,3</b>	<b>144,3</b>		
w tym za przekroczenie:				of which for exceeding:	
Warunków wprowadzania ścieków do wód lub do ziemi .....		618,2	143,2	Norms of discharging waste water into waters and into the ground	
Dopuszczalnej emisji zanieczyszczeń do powietrza .....		2,1	1,2	Permissible emissions of pollutants into the air	
<b>FUNDUSZ OCHRONY GRUNTÓW ROLNYCH</b> <b>AGRICULTURAL LAND PROTECTION FUND</b>					
<b>O G Ó Ł E M – opłaty za wyłączenie gruntów rolnych na cele nierolnicze</b> .....	2000	1650,9	1736,0	<b>T O T A L – payments for designating agricultural land for non-agricultural purposes</b>	
	2004	770,8	766,2		
	2005	<b>1044,4</b>	<b>1081,0</b>		
w tym:				of which:	
Roczne .....		890,1	867,6	Annual	
Jednorazowe należności .....		154,3	188,5	One-off payments	

a Bez opłat za wydobywanie kopalin. b W zakresie wymierzonych kar – dane Inspekcji Ochrony Środowiska.

Ź r ó d ł o: w zakresie funduszy ochrony środowiska i gospodarki wodnej – dane Zarządu Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej, w zakresie Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych – dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

a Excluding fees for mining. b In regard to inflicted fines – data of the Inspectorate for Environmental Protection.

S o u r c e: in regard to the environmental protection and water management funds – data of the Management Board of National Fund for Environmental Protection and Water Management, in regard to the Agricultural Land Protection Fund – data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 22 (26). **KIERUNKI FINANSOWANIA WOJEWÓDZKICH FUNDUSZY OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ**  
**DIRECTIONS OF FINANCING OF THE VOIVODSHIP ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT FUNDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005		SPECIFICATION
	w tys. zł <i>in thous. zł</i>	w tys. zł <i>in thous. zł</i>	w odsetkach <i>in percent</i>	
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu .....	2386,8	1222,4	4,7	Protection of air and climate
Gospodarka ściekowa i ochrona wód .....	20776,8	19837,3	76,0	Waste water management and protection of waters
Gospodarka odpadami .....	4169,5	3726,6	14,3	Waste management
Pozostałe .....	1164,5	1304,3	5,0	Others

Ź r ó d ł o: dane Zarządu Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej.

S o u r c e: data of the Management Board of National Fund for Environmental Protection and Water Management.

TABL. 23 (27). **WYDATKI INWESTYCYJNE<sup>a</sup> SŁUŻĄCE OCHRONIE ŚRODOWISKA I GOSPODARCE WODNEJ (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT EXPENDITURES<sup>a</sup> ON ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
	w tys. zł in thous. zł			
<b>Ochrona środowiska .....</b>	<b>126413,5</b>	<b>86545,3</b>	<b>98933,3</b>	<b>Environmental protection</b>
w tym:				of which:
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu .....	29440,5	9062,7	12676,2	Protection of air and climate
w tym wydatki na nowe techniki i technologie spalania paliw – modernizacja kotłowni i ciepłowni .....	16922,9	6714,9	3870,1	of which expenditures on modern fuel combustion technologies – the modernization of boiler and thermal energy plants
Gospodarka ściekowa i ochrona wód .....	73636,5	62303,6	55722,1	Waste water management and protection of waters
w tym wydatki na:				of which expenditures on:
oczyszczanie ścieków komunalnych .....	22151,5	11340,7	6474,3	municipal waste water treatment
sieć kanalizacyjną odprowadzającą ścieki i wody opadowe .....	41700,8	48435,4	44716,1	sewage system for the transport of waste water and precipitation water
Gospodarka odpadami, ochrona i przywrócenie wartości użytkowej gleb, ochrona wód podziemnych i powierzchniowych .....	23199,2	8719,3	7332,1	Waste management, protection and recovery of soils, protection of underground and surface waters
w tym wydatki na:				of which expenditures on:
zbieranie odpadów <sup>b</sup> i ich transport .....	216,0	2334,6	1779,2	waste collection <sup>b</sup> and transport
w tym selektywne zbieranie odpadów .....	135,7	451,6	72,0	of which selective waste collection
usuwanie i unieszkodliwianie odpadów <sup>b</sup> .....	21506,5	4780,4	4687,7	removal and treatment of waste <sup>b</sup>
rekultywację hałd, stawów osadowych i składowisk odpadów oraz innych terenów zdewastowanych i zdegradowanych .....	-	-	60,4	reclamation of waste dumps, sludge tanks and landfills as well as other devastated and degraded areas
Ochrona różnorodności biologicznej i krajobrazu .....	13,3	-	-	Protection of nature, biodiversity and landscape
Zmniejszanie hałasu i wibracji .....	9,9	32,0	-	Noise and vibration reduction
<b>Gospodarka wodna .....</b>	<b>36820,6</b>	<b>48639,2</b>	<b>41873,7</b>	<b>Water management</b>
wydatki na:				expenditures on:
Ujęcia i doprowadzenia wody .....	22587,9	32806,7	32948,0	Water intakes and systems
Stacje uzdatniania wody .....	9326,3	13474,9	8206,9	Water treatment plants
Zbiorniki wodne .....	3374,5	1793,9	136,1	Water reservoirs
Regulację i zabudowę rzek i potoków .....	1531,9	559,9	579,4	Regulation and management of rivers and streams
Obwałowania przeciwpowodziowe i stacje pomp .....	-	3,8	3,3	Flood embankments and pump stations

a Do 2001 r. określone jako nakłady inwestycyjne; według lokalizacji inwestycji; wydatki te uwzględniono również w nakładach inwestycyjnych we właściwych sekcjach gospodarki narodowej. b Przemysłowych i komunalnych.

a Until 2001 defined as investment outlays; by investment location; these outlays are included also in the appropriate sections of the national economy. b Industrial and municipal.

TABL. 24 (28). **EFEKTY RZĘCZOWE UZYSKANE W WYNIKU PRZEKAZANIA DO UŻYTKU INWESTYJCJI OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ**  
**TANGIBLE EFFECTS OF INVESTMENTS IN ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>OCHRONA ŚRODOWISKA</b> <b>ENVIRONMENTAL PROTECTION</b>				
<b>Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu</b>				<b>Protection of air and climate</b>
Zdolność przekazanych do eksploatacji urządzeń do redukcji zanieczyszczeń w t/yr:				<i>Ability of completed systems to reduce pollutants in t/yr:</i>
pyłowych .....	408	170	16200	<i>particulates</i>
gazowych .....	285	-	-	<i>gaseous</i>
<b>Gospodarka ściekowa i ochrona wód</b>				<b>Waste water management and protection of waters</b>
Sieć kanalizacyjna w km odprowadzająca:				<i>Sewerage system in km for the transport of:</i>
ścieki .....	148,3	141,6	96,1	<i>waste water</i>
wody opadowe .....	28,1	26,5	18,8	<i>precipitation water</i>
Oczyszczalnie ścieków:				<i>Waste water treatment plants:</i>
obiekty .....	7	10	3	<i>facilities</i>
w tym oczyszczalnie komunalne .....	5	7	3	<i>of which municipal</i>
mechaniczne .....	2	3	-	<i>mechanical</i>
biologiczne (bez komór fermentacyjnych) .....	3	7	3	<i>biological (excluding fermentation tanks)</i>
z podwyższonym usuwaniem biogenów <sup>a</sup> .....	2	-	-	<i>with increased biogen removal (disposal)<sup>a</sup></i>
przepustowość oczyszczalni w m <sup>3</sup> /d .....	24684	10317	702	<i>capacity of treatment plants in m<sup>3</sup>/24h</i>
w tym oczyszczalni komunalnych .....	20771	2527	702	<i>of which municipal</i>
mechanicznych .....	3889	7790	-	<i>mechanical</i>
biologicznych (bez komór fermentacyjnych) .....	495	2527	702	<i>biological (excluding fermentation tanks)</i>
z podwyższonym usuwaniem biogenów <sup>a</sup> .....	20300	-	-	<i>with increased biogen removal (disposal)<sup>a</sup></i>
Oczyszczalnie ścieków indywidualne (przydomowe):				<i>Individual wast water treatment plants (household):</i>
obiekty .....	189	69	95	<i>facilities</i>
przepustowość w m <sup>3</sup> /d .....	172	62	302	<i>capacity in m<sup>3</sup>/24h</i>

a W tym chemiczne.  
a *Of which chemical.*



TABL. 24 (28). **EFEKTY RZĘCZOWE UZYSKANE W WYNIKU PRZEKAZANIA DO UŻYTKU INWESTYCJI OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ (dok.)**  
**TANGIBLE EFFECTS OF INVESTMENTS IN ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.)</b> <b>ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)</b>				
<b>Gospodarka ściekowa i ochrona wód (dok.)</b>				<b>Waste water management and protection of waters (cont.)</b>
Podczyszczalnie ścieków przemysłowych:				<i>Industrial waste water pre-treatment plants:</i>
obiekty .....	1	1	-	<i>facilities</i>
przepustowość w m <sup>3</sup> /d .....	150	5184	-	<i>capacity in m<sup>3</sup>/24h</i>
<b>Gospodarka odpadami</b>				<b>Waste management</b>
Składowiska dla odpadów komunalnych:				<i>Landfills of municipal waste:</i>
obiekty .....	6	4	1	<i>facilities</i>
powierzchnia w ha .....	7,8	12,5	2,3	<i>area in ha</i>
wydajność w t/r .....	12767	32309	5700	<i>capacity in t/y</i>
<b>GOSPODARKA WODNA</b> <b>WATER MANAGEMENT</b>				
Wydajność ujęć wodnych <sup>b</sup> w m <sup>3</sup> /d ...	5429	2803	4247	<i>Capacity of water intakes<sup>b</sup> in m<sup>3</sup>/24h</i>
Uzdatnianie wody w m <sup>3</sup> /d .....	3034	4840	19530	<i>Water treatment in m<sup>3</sup>/24h</i>
Sieć wodociągowa w km .....	423,0	519,2	399,5	<i>Water-line system in km</i>
Zbiorniki wodne:				<i>Water reservoirs:</i>
obiekty .....	2	1	-	<i>facilities</i>
pojemność w tys. m <sup>3</sup> .....	214	52970	-	<i>capacity in thous. m<sup>3</sup></i>

<sup>b</sup> Bez ujęć w energetyce zawodowej.

<sup>b</sup> Excluding water intakes in the power industry.

## DZIAŁ III PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY I SAMORZĄD TERYTORIALNY

### Uwagi ogólne

1. Z dniem 1 I 1999 r. (na mocy ustawy z dnia 24 VII 1998 r., Dz. U. Nr 96, poz. 603) wprowadzono nowy zasadniczy trójstopniowy podział terytorialny państwa, którego jednostkami są: gminy, powiaty i województwa.

Gmina jest podstawową jednostką terytorialnego podziału kraju. Jednostkami pomocniczymi w gminach są m.in. sołectwa, których organizację i zakres działania określa właściwa rada gminy odrębnym statutem.

2. Kadencja prezydentów, burmistrzów, wójtów oraz rad gmin, rad miast w miastach na prawach powiatu i rad powiatów trwa 4 lata, licząc od dnia wyborów.

3. Charakterystykę demograficzno-zawodową radnych w jednostkach samorządu terytorialnego oparto o wyniki sprawozdawczości za rok 2005, aktualizującej dane o radnych zawarte w obwieszczeniach terytorialnych komisji wyborczych z wyborów samorządowych w dniu 27 X 2002 r.

Grupowania radnych organów jednostek samorządu terytorialnego według grup zawodów dokonano na podstawie klasyfikacji zawodów i specjalności dla potrzeb rynku pracy wprowadzonej rozporządzeniem Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 8 XII 2004 r. (Dz. U. Nr 265, poz. 2644).

4. Informacje dotyczące **administracji publicznej** w strukturze obowiązującej od 1 stycznia 1999 r. po reformie administracji państwa obejmują:

1) naczelne i centralne organy administracji: instytucje naczelne (ministerstwa, urzędy centralne), jednostki równorzędne i inne jednostki bezpośrednio podległe instytucjom naczelnym (np. delegatury Najwyższej Izby Kontroli, izby i urzędy skarbowe, urzędy statystyczne), jednostki służby zagranicznej, tj. placówki zagraniczne organów administracji państwowej oraz pracujący za granicą w przedstawicielstwach ONZ i innych misjach za granicą, a także w instytucjach, ośrodkach informacji i kultury za granicą;

2) urzędy wojewódzkie;

3) administrację samorządu terytorialnego:

a) gminy i miasta na prawach powiatu:

- urzędy gmin: miejskie, miejsko-wiejskie i wiejskie,
- urzędy miast na prawach powiatu,

b) powiaty:

- starostwa powiatowe,

c) województwa:

- urzędy marszałkowskie,
- wojewódzkie samorządowe jednostki organizacyjne;

4) samorządowe kolegia odwoławcze.

Informacje dotyczące administracji publicznej podawane są wraz z działalnością pomocniczą.

5. Dane o przeciętnych wynagrodzeniach w administracji państwowej podano bez jednostek służb zagranicznych.

## CHAPTER III ADMINISTRATIVE DIVISION AND LOCAL SELF-GOVERNMENT

### General notes

1. On 1 I 1999 a new fundamental three-tier territorial division of the country (Journal of Laws No. 96, item 603, dated 24 VII 1998) was introduced, the units of which are: gminas, powiats and voivodships.

The gmina is the basic unit of the country's territorial structure. Auxiliary units in gminas are, among others, village administrator's offices. Their organization and scope of activity are outlined by individual gmina councils in a separate statute.

2. Term of presidents, mayors, village mayors as well as gmina councils, city councils in cities with powiat status and powiat councils lasts 4 years, counting from the day of election.

3. The demographic and professional characteristic of councillors in local self-government entities is based on reporting results for 2005, updating information concerning councillors included in announcements of local election commissions from the 27 X 2002 elections.

The grouping of councillors of organs of local self-government entities by occupational groups was made on the basis of the classification of professions and specialties for needs of labour market introduced by the decree of the Minister of Economy and Labour, dated 8 XII 2004 (Journal of Laws No. 265, item 2644).

4. Data concerning **public administration** within the structure obligatory since 1 January 1999 after administration reform of the country comprises:

1) principle and central organs of administration: principal institutions (ministries, central offices), corresponding entities and other entities directly subordinate to principal institutions (e.g. offices of Supreme Control Chamber, fiscal chambers and offices, statistical offices), foreign affairs units, i.e. foreign offices of state administration bodies and those operating abroad as part of UN agencies and other missions abroad as well as in institutions, information and cultural centres abroad;

2) voivodship offices;

3) local self-government administration:

a) gminas and cities with powiat status:

- gmina offices: urban, urban-rural and rural,
- city councils in cities with powiat status,

b) powiats:

- powiat councils (starosts),

c) voivodships:

- marshall offices,
- voivodship self-government organizational units;

4) self-government appeal councils.

Information concerning public administration is presented together with auxiliary activities.

5. Data concerning average wages and salaries in the state administration is presented excluding foreign service institutions.

TABL. 1 (29). **JEDNOSTKI ADMINISTRACYJNE WOJEWÓDZTWA**  
 Stan w dniu 31 XII  
*ADMINISTRATIVE UNITS OF VOIVODSHIP*  
*As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Powiaty .....	14	14	14	<i>Powiats</i>
Miasta na prawach powiatu .....	3	3	3	<i>Cities with powiat status</i>
Gminy .....	118	118	118	<i>Gminas</i>
miejskie .....	13	13	13	<i>urban</i>
miejsko-wiejskie .....	23	23	23	<i>urban-rural</i>
wiejskie .....	82	82	82	<i>rural</i>
Miasta .....	36	36	36	<i>Towns</i>

TABL. 2 (30). **GMINY W 2005 R.**  
 Stan w dniu 31 XII  
*GMINAS IN 2005*  
*As of 31 XII*

GRUPY GMIN WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI <i>GROUPS OF GMINAS BY NUMBER OF POPULATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	O powierzchni <i>Area</i>								
		poniżej <i>below</i> 5,0 km <sup>2</sup>	5,0- -19,9	20,0- -49,9	50,0- -99,9	100,0- -149,9	150,0- -199,9	200,0- -249,9	250,0- -299,9	300,0 km <sup>2</sup> i więcej <i>and more</i>
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>118<sup>a</sup></b>	<b>1</b>	<b>3</b>	<b>6</b>	<b>10</b>	<b>33</b>	<b>26</b>	<b>19</b>	<b>7</b>	<b>13</b>
<b>TOTAL</b>										
Poniżej 2500 .....	7	-	-	-	5	-	2	-	-	-
<i>Below</i>										
2500-4999 .....	51	-	-	1	2	26	9	7	1	5
5000-7499 .....	33	1	-	-	-	5	10	8	3	6
7500-9999 .....	6	-	1	-	-	-	1	2	2	-
10000-14999 .....	9	-	-	1	-	1	3	2	1	1
15000-19999 .....	2	-	-	1	-	-	1	-	-	-
20000-39999 .....	7	-	2	2	1	1	-	-	-	1
40000-99999 .....	2	-	-	1	1	-	-	-	-	-
200000 i więcej .....	1	-	-	-	1	-	-	-	-	-
<i>and more</i>										

a W tym 3 gminy mające również status miasta na prawach powiatu, które wykazano także w tabl. 3 na str. 68.  
 a Of which 3 gminas that are also cities with powiat status, which are as well given in table 3 on page 68.

TABL. 3 (31). **POWIATY I MIASTA NA PRAWACH POWIATU W 2005 R.**  
Stan w dniu 31 XII  
**POWIATS AND CITIES WITH POWIAT STATUS IN 2005**  
As of 31 XII

GRUPY POWIATÓW I MIAST NA PRAWACH POWIATU WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI <i>GROUPS OF POWIATS AND CITIES WITH POWIAT STATUS BY NUMBER OF POPULATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	O powierzchni <i>Area</i>					
		poniżej <i>below</i> 50,0 km <sup>2</sup>	50,0- -499,9	500,0- -999,9	1000,0- -1499,9	1500,0- -1999,9	2000,0 km <sup>2</sup> i więcej <i>and more</i>
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>17</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>4</b>	<b>6</b>	<b>2</b>	<b>2</b>
Poniżej 50000 ..... <i>Below</i>	7	-	-	3	3	1	-
50000-74999 .....	8	1	1	1	3	1	1
100000-149999 .....	1	-	-	-	-	-	1
200000 i więcej ..... <i>and more</i>	1	-	1	-	-	-	-

TABL. 4 (32). **RADNI ORGANÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO W 2005 R.**  
Stan w dniu 31 XII  
**COUNCILLORS OF ORGANS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES IN 2005**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Radni <i>Councillors of</i>				SPECIFICATION
	rad gmin <sup>a</sup> <i>gmina councils<sup>a</sup></i>	rad miast w miastach na prawach powiatu <i>city councils in cities with powiat status</i>	rad powiatów <i>powiat councils</i>	sejmiku wojewódz- kiego <i>voivodship regional council</i>	
<b>OGÓŁEM</b> <b>TOTAL</b>					
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1765</b>	<b>74</b>	<b>250</b>	<b>30</b>	<b>TOTAL</b>
W tym kobiety .....	232	8	37	2	<i>Of which women</i>
<b>WEDŁUG WIEKU</b> <b>BY AGE</b>					
29 lat i mniej .....	40	3	1	-	<i>29 and less</i>
30-39 .....	294	8	28	6	<i>30-39</i>
40-59 .....	1237	52	194	17	<i>40-59</i>
60 lat i więcej .....	194	11	27	7	<i>60 and more</i>
<b>WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA</b> <b>BY EDUCATIONAL LEVEL</b>					
Wyższe .....	368	61	152	26	<i>Tertiary</i>
Policealne .....	42	1	8	1	<i>Post-secondary</i>
Średnie .....	633	12	75	2	<i>Secondary</i>
Zasadnicze zawodowe .....	456	-	11	1	<i>Basic vocational</i>
Podstawowe .....	260	-	4	-	<i>Primary</i>
Pozostałe .....	6	-	-	-	<i>Others</i>

a Bez radnych rad miast w miastach na prawach powiatu.

a Excluding councillors of city councils in cities with powiat status.

TABL. 4 (32). **RADNI ORGANÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO W 2005 R. (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**COUNCILLORS OF ORGANS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES IN 2005 (cont.)**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Radni Councillors of				SPECIFICATION
	rad gmin <sup>a</sup> gmina councils <sup>a</sup>	rad miast w miastach na prawach powiatu city councils in cities with powiat status	rad powiatów powiat councils	sejmiku wojewódz- kiego voivodship regional council	
WEDŁUG GRUP ZAWODÓW BY OCCUPATIONAL GROUPS					
Parlamentarzyści, wyżsi urzędnicy i kierownicy .....	74	22	74	15	Legislators, senior officials and managers
Specjaliści .....	266	42	72	10	Professionals
Technicy i inny średni personel ...	167	5	31	2	Technicians and associate professionals
Pracownicy biurowi .....	73	2	17	-	Clerks
Pracownicy usług osobistych i sprzedawcy .....	114	2	7	-	Service workers and shop and market sales workers
Rolnicy, ogrodnicy, leśnicy i ry- bacy .....	908	-	40	2	Skilled agricultural and fishery workers
Robotnicy przemysłowi i rzemieś- lnicy .....	72	-	1	-	Craft and related trades workers
Operatorzy i monterzy maszyn i urządzeń .....	38	-	-	-	Plant and machine operators and assemblers
Pracownicy przy pracach prostych	20	-	1	-	Elementary occupations
Siły zbrojne .....	6	-	-	-	Armed forces
Pozostali niesklasyfikowani .....	27	1	7	1	Others unclassified

a Bez radnych rad miast w miastach na prawach powiatu.

a Excluding councillors of city councils in cities with powiat status.

TABL. 5 (33). **ZATRUDNIENIE I WYNAGRODZENIA W ADMINISTRACJI PUBLICZNEJ**  
**PAID EMPLOYMENT, WAGES AND SALARIES IN THE PUBLIC ADMINISTRATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	SPECIFICATION
PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE AVERAGE EMPLOYMENT			
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>11522</b>	<b>11901</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:			of which:
Administracja państwowa .....	4973	5125	State administration
Administracja samorządu terytorialnego ...	6514	6740	Local self-government administration
gminy i miasta na prawach powiatu .....	4737	4868	gminas and cities with powiat status
powiaty .....	1446	1500	powiats
województwo .....	331	372	voivodship
PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO <sup>a</sup> w zł AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES <sup>a</sup> in zł			
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>2623,47</b>	<b>2728,04</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:			of which:
Administracja państwowa .....	2925,05	3091,90	State administration
Administracja samorządu terytorialnego ...	2375,87	2434,95	Local self-government administration
gminy i miasta na prawach powiatu .....	2458,36	2505,29	gminas and cities with powiat status
powiaty .....	2055,37	2127,52	powiats
województwo .....	2595,42	2754,23	voivodship

a Patrz uwagi ogólne działu „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych” ust. 3 na str. 123.

a See general notes to the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 3 on page 123.

## DZIAŁ IV BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE. WYMIAR SPRAWIEDLIWOŚCI

### Uwagi ogólne

1. W dziale prezentuje się dane z zakresu działania Państwowej Straży Pożarnej, Policji i sądownictwa.

2. Dane o przestępstwach stwierdzonych i skazanych przez sądy podano według klasyfikacji Kodeksu karnego z 1997 r. obowiązującego od 1 IX 1998 r. (ustawa z dnia 6 VI 1997 r., Dz. U. Nr 88, poz. 553, z późniejszymi zmianami), Kodeksu karnego skarbowego obowiązującego od 17 X 1999 r. (ustawa z dnia 10 IX 1999 r., Dz. U. Nr 83, poz. 930, z późniejszymi zmianami) lub innych ustaw szczególnych.

3. **Przestępstwo stwierdzone** jest to zdarzenie, co do którego w zakończonym postępowaniu przygotowawczym potwierdzono, że jest przestępstwem. Przestępstwo jest to zbrodnia lub występki ścigany z oskarżenia publicznego lub z oskarżenia prywatnego objęty oskarżeniem prokuratora, a nadto każdy występki skarbowy, których charakter jako przestępstwa został potwierdzony w wyniku postępowania przygotowawczego.

4. Informacje o przestępstwach stwierdzonych i wskaźnikach wykrywalności sprawców przestępstw opracowano na podstawie statystyki policyjnej, uzupełnianej informacjami o śledztwach własnych prowadzonych w prokuraturach i o postępowaniach wobec nieletnich w sądach rodzinnych.

5. **Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw** jest to stosunek liczby przestępstw wykrytych w danym roku (łącznie z wykrytymi po podjęciu z umorzenia) do liczby przestępstw stwierdzonych w danym roku, powiększonej o liczbę przestępstw stwierdzonych w podjętych postępowaniach, a umorzonych w latach poprzednich z powodu niewykrycia sprawców.

6. **Dorośli skazani** są to osoby, które w chwili popełnienia przestępstwa miały ukończone 17 lat.

## CHAPTER IV PUBLIC SAFETY. JUSTICE

### General notes

1. The chapter presents data concerning the activity of the State Fire Department, the Police and the courts of law.

2. Data concerning ascertained crimes and adults convicted was given according to the classification of the Criminal Code of 1997 valid since 1 IX 1998 (the law dated 6 VI 1997, Journal of Laws No. 88, item 553, with later amendments), the Treasury Penal Code valid since 17 X 1999 (the law dated 10 IX 1999, Journal of Laws No. 83, item 930, with later amendments) or other specific laws.

3. An **ascertained crime** is an event which after the completion of preparatory proceedings was confirmed as a crime. Crime is a felony or misdemeanour prosecuted upon by public accusation or private accusation by a public prosecutor, moreover, every revenue related misdemeanour, the character of which was confirmed as a crime as a result of preparatory proceedings.

4. Information regarding ascertained crimes and rates of detectability of delinquents in ascertained crimes has been prepared on the basis of police statistics, supplemented with information on investigations conducted by the public prosecutor's offices and family on juvenile proceedings in courts.

5. The **rate of detectability of delinquents** is the relation of the number of detected crimes in a given year (including those detected after resumption following discontinuance) to the total number of crimes ascertained in a given year, plus the number of crimes recorded in commenced proceedings and discontinued in previous years due to undetected delinquents.

6. **Adults sentenced** are persons who were over 17 at the time of committing the crime.

TABL. 1 (34). ZAREJESTROWANA DZIAŁALNOŚĆ PAŃSTWOWEJ STRAŻY POŻARNEJ  
REGISTERED ACTIVITY OF THE STATE FIRE DEPARTMENT

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>Liczba zdarzeń</b>				<b>Number of events</b>
Požary .....	5218	4210	5426	<i>Fires</i>
małe .....	4385	3815	4840	<i>small</i>
średnie .....	734	373	553	<i>middle</i>
duże .....	86	19	31	<i>big</i>
bardzo duże .....	13	3	2	<i>very big</i>
w tym:				<i>of which:</i>
obiektów użyteczności publicznej .....	110	98	95	<i>general purpose public buildings</i>
obiektów mieszkalnych .....	820	922	1058	<i>residential buildings</i>
obiektów produkcyjnych i magazynowych .....	158	149	149	<i>manufacturing and warehouse facilities</i>
środków transportu .....	221	226	249	<i>transport equipment</i>
lasów .....	867	201	388	<i>forests</i>
upraw .....	1148	640	1019	<i>crops</i>
Miejscowe zagrożenia .....	2403	6087	6232	<i>Local threats</i>
w tym spowodowane przez:				<i>of which caused by:</i>
katastrofy naturalne <sup>a</sup> .....	321	1954	1461	<i>natural catastrophes<sup>a</sup></i>
awarie techniczne <sup>b</sup> .....	161	669	551	<i>technical failures<sup>b</sup></i>
środki transportu <sup>c</sup> .....	881	1535	1643	<i>transport equipment<sup>c</sup></i>
Wyjazdy do fałszywych alarmów ..	195	173	195	<i>False alarms</i>
<b>Wypadki z ludźmi .....</b>	<b>949</b>	<b>1873</b>	<b>1953</b>	<b>Casualties</b>
ofiary śmiertelne .....	137	161	170	<i>fatalities</i>
w tym ratownicy .....	-	-	-	<i>of which rescue personnel</i>
ranni i poparzeni .....	812	1712	1783	<i>injured and burn victims</i>
w tym ratownicy .....	29	24	17	<i>of which rescue personnel</i>
w tym strażacy .....	27	21	17	<i>of which firefighters</i>
W tym przy pożarach .....	113	123	205	<i>Of which during fires</i>
ofiary śmiertelne .....	32	21	49	<i>fatalities</i>
w tym ratownicy .....	-	-	-	<i>of which rescue personnel</i>
ranni i poparzeni .....	81	102	156	<i>injured and burnt victims</i>
w tym ratownicy .....	24	14	13	<i>of which rescue personnel</i>
w tym strażacy .....	22	12	13	<i>of which firefighters</i>

a Silne wiatry, przybór wód, opady śniegu i deszczu. b Chemiczne, ekologiczne, radiologiczne, budowlane, infrastruktury komunalnej. c W komunikacji drogowej, kolejowej i lotniczej.

Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Państwowej Straży Pożarnej w Białymstoku.

a Strong winds, water rise, snow and rain precipitation. b Chemical, environmental, radiological, building and municipal infrastructure. c In road, rail and air transportation.

Source: data of the Voivodship Headquarters of the State Fire Department in Białystok.

TABL. 2 (35). **PRZESTĘPSTWA STWIERDZONE W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH WEDŁUG RODZAJÓW PRZESTĘPSTW<sup>a</sup>**  
*ASCERTAINED CRIMES IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS BY TYPE OF CRIME<sup>a</sup>*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>33570</b>	<b>36444</b>	<b>31873</b>	<b>TOTAL</b>
miasta .....	25698	27182	22982	urban areas
wieś .....	7872	9262	8891	rural areas
w tym:				of which:
Przeciwko życiu i zdrowiu .....	1433	1326	1174	Against life and health
w tym:				of which:
zabójstwo – art. 148 Kk .....	49	36	25	homicide – Art. 148 Criminal Code
uszczerbek na zdrowiu – art. 156 i 157 Kk .....	697	605	501	damage to health – Art. 156 and 157 Criminal Code
udział w bójce lub pobiciu – art. 158 i 159 Kk .....	643	646	581	participation in violence or assault – Art. 158 and 159 Criminal Code
Przeciwko bezpieczeństwu powszechnemu i bezpieczeństwu w komunikacji ..	691	7554	7684	Against public safety and safety of transport
w tym prowadzenie pojazdu na drodze przez osobę w stanie nietrzeźwym lub pod wpływem środka odurzającego – art. 178a 1,2 Kk <sup>b</sup> .....	x	6957	7100	of which operating a motor vehicle under the influence of alcohol or other intoxicant – Art. 178a 1,2 Criminal Code <sup>b</sup>
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania .....	} 1556	1177	1003	Against freedom, freedom of conscience and religion
Przeciwko wolności seksualnej i obyczajności .....		152	111	Against sexual freedom and morals
w tym zgwałcenie – art. 197 Kk .....	76	69	68	of which rape – Art. 197 Criminal Code
Przeciwko rodzinie i opiece .....	1575	1002	946	Against the family and custody
w tym znęcanie się nad członkiem rodziny lub inną osobą zależną lub bezradną – art. 207 Kk .....	.	656	664	of which cruelty to family member or to other dependent or helpless person – Art. 207 Criminal Code
Przeciwko czci i nietykalności cielesnej ..	61	83	44	Against good name and personal integrity
Przeciwko działalności instytucji państwowych oraz samorządu terytorialnego	581	546	499	Against the activities of state institutions and local self-government
w tym:				of which:
naruszenie nietykalności cielesnej lub czynna napaść na funkcjonariusza publicznego – art. 222 i 223 Kk ....	91	78	56	infringing bodily inviolability or active assault on a public official – Art. 222 and 223 Criminal Code
wywieranie wpływu na funkcjonariusza publicznego lub na czynności organu administracji rządowej, samorządowej lub państwowej bądź spowodowanie ciężkiego uszczerbku na zdrowiu funkcjonariusza publicznego podczas wykonywania przez niego czynności służbowych – art. 224 Kk .....	89	158	125	exerting influence on a public official or on the activity of an organ of the government administration, local self-government or State administration, or causing severe harm to the health of a public official during the performance of official duties – Art. 224 Criminal Code
znieważenie funkcjonariusza publicznego lub poniżanie albo znieważanie lub poniżanie organu konstytucyjnego RP – art. 226 Kk .....	176	183	170	insulting or belittling a public official or belittling or insulting a constitutional body of the Republic of Poland – Art. 226 Criminal Code
przestępstwa korupcyjne – art. 228-231, 250a, 296a,b Kk .....	.	113	141	corruption – Art. 228-231, 250a, 296a,b Criminal Code

a Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 70. b Artykuł dodany przez ustawę z dnia 14 IV 2000 r. o zmianie ustawy – Kodeks karny (Dz. U. Nr 48, poz. 548), z mocą obowiązującą od 15 XII 2000 r.

a See general notes, item 2 and 3 on page 70. b Article added by the Law on Amending the Criminal Code, dated 14 IV 2000 (Journal of Laws No. 48, item 548), valid since 15 XII 2000.



TABL. 2 (35). **PRZESTĘPSTWA STWIERDZONE W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH WEDŁUG RODZAJÓW PRZESTĘPSTW<sup>a</sup> (dok.)**  
**ASCERTAINED CRIMES IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS BY TYPE OF CRIME<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Przeciwko wymiarowi sprawiedliwości ....	402	989	1033	<i>Against the judiciary</i>
Przeciwko porządkowi publicznemu .....	200	173	161	<i>Against public order</i>
Przeciwko wiarygodności dokumentów ..	2991	1739	1435	<i>Against the reliability of documents</i>
Przeciwko mieniu .....	21779	18933	15161	<i>Against property</i>
w tym:				<i>of which:</i>
kradzież rzeczy – art. 278 Kk .....	6260	5651	5078	<i>property theft – Art. 278 Criminal Code</i>
w tym kradzież samochodu .....	941	455	252	<i>of which automobile theft</i>
krótkotrwały zabór pojazdu – art. 289 Kk .....	.	114	135	<i>wilful short-term theft of automobile – Art. 289 Criminal Code</i>
kradzież z włamaniem – art. 279 Kk ..	9116	5909	4487	<i>burglary – Art. 279 Criminal Code</i>
rozbój – art. 280 Kk .....		1081	822	<i>robbery – Art. 280 Criminal Code</i>
kradzież rozbójnicza – art. 281 Kk .....	2165	42	61	<i>theft with assault – Art. 281 Criminal Code</i>
wymuszenie rozbójnicze – art. 282 Kk		159	121	<i>criminal coercion – Art. 282 Criminal Code</i>
oszustwo – art. 286 i 287 Kk .....	.	1940	1255	<i>fraud – Art. 286 and 287 Criminal Code</i>
Przeciwko obrotowi gospodarczemu .....	.	370	289	<i>Against economic activity</i>
Przeciwko obrotowi pieniędzmi i papierami wartościowymi .....	.	207	215	<i>Against money and securities trading</i>
Przestępstwa z ustaw szczególnych:				<i>Crimes by specific laws:</i>
o wychowaniu w trzeźwości i przeciwdziałaniu alkoholizmowi (Dz. U. 1982 Nr 35, poz. 230) z późniejszymi zmianami .....	.	61	52	<i>on Sobriety and Alcohol Education (Journal of Laws 1982 No. 35, item 230) with later amendments</i>
o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. 1994 Nr 24, poz. 83) z późniejszymi zmianami .....	.	107	65	<i>on Copyright and Related Laws (Journal of Laws 1994 No. 24, item 83) with later amendments</i>
o przeciwdziałaniu narkomanii (Dz. U. 1997 Nr 75, poz. 468) z późniejszymi zmianami .....	.	1239	1151	<i>on Fighting Drug Addiction (Journal of Laws 1997 No. 75, item 468) with later amendments</i>
Przestępstwa skarbowe – Kodeks karny skarbowy (Dz. U. 1999 Nr 83, poz. 930) z późniejszymi zmianami .....	194	126	125	<i>Treasury crimes – Treasury Penal Code (Journal of Laws 1999 No. 83, item 930) with later amendments</i>
w tym akcyza .....	99	58	46	<i>of which excise</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 70.

Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Białymstoku.

<sup>a</sup> See general notes, item 2 and 3 on page 70.

Source: data of the Voivodship Police Headquarters in Białystok.

TABL. 3 (36). **WSKAŹNIKI WYKRYWALNOŚCI SPRAWCÓW PRZESTĘPSTW STWIERDZONYCH<sup>a</sup>**  
**RATES OF DETECTABILITY OF DELINQUENTS IN ASCERTAINED CRIMES<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
	w % in %			
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>55,7</b>	<b>66,6</b>	<b>67,3</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:				of which:
Przeciwko życiu i zdrowiu .....	86,5	83,8	83,3	Against life and health
w tym:				of which:
zabójstwo – art. 148 Kk .....	98,8	86,8	96,3	homicide – Art. 148 Criminal Code
uszczerbek na zdrowiu – art. 156 i 157 Kk .....	91,3	89,8	86,7	damage to health – Art. 156 and 157 Criminal Code
udział w bójce lub pobiciu – art. 158 i 159 Kk .....	81,2	78,5	79,4	participation in violence or assault – Art. 158 and 159 Criminal Code
Przeciwko bezpieczeństwu powszechnemu i bezpieczeństwu w komunikacji ..	86,9	99,2	99,1	Against public safety and safety of transport
w tym prowadzenie pojazdu na drodze przez osobę w stanie nietrzeźwym lub pod wpływem środka pordurającego – art. 178a 1,2 Kk <sup>b</sup> .....	x	99,9	100,0	of which operating a motor vehicle under the influence of alcohol or other intoxicant – Art. 178a 1,2 Criminal Code <sup>b</sup>
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania .....	92,6	92,8	93,3	Against freedom, freedom of conscience and religion
Przeciwko wolności seksualnej i obyczajności .....		94,7	81,1	Against sexual freedom and morals
w tym zgwałcenie – art. 197 Kk .....	85,5	89,9	80,9	of which rape – Art. 197 Criminal Code
Przeciwko rodzinie i opiece .....	100,0	100,0	99,9	Against the family and custody
w tym znęcanie się nad członkiem rodziny lub inną osobą zależną lub bezradną – art. 207 Kk .....	.	100,0	99,8	of which cruelty to family member or to other dependent or helpless person – Art. 207 Criminal Code
Przeciwko czci i nietykalności cielesnej ..	98,4	96,4	97,7	Against good name and personal integrity
Przeciwko działalności instytucji państwowych oraz samorządu terytorialnego ...	97,8	98,2	99,4	Against the activities of state institutions and local self-government
w tym:				of which:
naruszenie nietykalności cielesnej lub czynna napaść na funkcjonariusza publicznego – art. 222 i 223 Kk ....	98,9	100,0	100,0	infringing bodily inviolability or active assault on a public official – Art. 222 and 223 Criminal Code
wywieranie wpływu na funkcjonariusza publicznego lub na czynności organu administracji rządowej, samorządowej lub państwowej bądź spowodowanie ciężkiego uszczerbku na zdrowiu funkcjonariusza publicznego podczas wykonywania przez niego czynności służbowych – art. 224 Kk .....	93,3	98,1	100,0	exerting influence on a public official or on the activity of an organ of the government administration, local self-government or State administration, or causing severe harm to the health of a public official during the performance of official duties – Art. 224 Criminal Code
znieważenie funkcjonariusza publicznego lub poniżanie albo znieważanie lub poniżanie organu konstytucyjnego RP – art. 226 Kk .....	98,9	100,0	99,4	insulting or belittling a public official or belittling or insulting a constitutional body of the Republic of Poland – Art. 226 Criminal Code
przestępstwa korupcyjne – art. 228-231, 250a, 296a,b Kk .....	.	95,6	98,6	corruption – Art. 228-231, 250a, 296a,b Criminal Code

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 70. <sup>b</sup> Artykuł dodany przez ustawę z dnia 14 IV 2000 r. o zmianie ustawy – Kodeks karny (Dz. U. Nr 48, poz. 548), z mocą obowiązującą od 15 XII 2000 r.

<sup>a</sup> See general notes, item 2 and 3 on page 70. <sup>b</sup> Article added by the Law on Amending the Criminal Code, dated 14 IV 2000 (Journal of Laws No. 48, item 548), valid since 15 XII 2000.

TABL. 3 (36). WSKAŹNIKI WYKRYWALNOŚCI SPRAWCÓW PRZESTĘPSTW STWIERDZONYCH<sup>a</sup> (dok.)  
 RATES OF DETECTABILITY OF DELINQUENTS IN ASCERTAINED CRIMES<sup>a</sup> (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
	w % in %			
Przeciwko wymiarowi sprawiedliwości ....	99,3	99,2	99,8	<i>Against the judiciary</i>
Przeciwko porządkowi publicznemu .....	93,0	93,6	92,6	<i>Against public order</i>
Przeciwko wiarygodności dokumentów ..	83,4	83,1	80,2	<i>Against the reliability of documents</i>
Przeciwko mieniu .....	37,6	41,5	38,1	<i>Against property</i>
w tym:				<i>of which:</i>
kradzież rzeczy – art. 278 Kk .....	23,1	26,5	26,8	<i>property theft – Art. 278 Criminal Code</i>
w tym kradzież samochodu .....	.	18,1	26,8	<i>of which automobile theft</i>
krótkotrwały zabór pojazdu – art. 289 Kk .....	.	45,0	41,5	<i>wilful short-term theft of automobile – Art. 289 Criminal Code</i>
kradzież z włamaniem – art. 279 Kk	26,8	25,5	25,8	<i>burglary – Art. 279 Criminal Code</i>
rozbój – art. 280 Kk .....		49,5	47,2	<i>robbery – Art. 280 Criminal Code</i>
kradzież rozbójnicza – art. 281 Kk .....	67,8	71,4	77,0	<i>theft with assault – Art. 281 Criminal Code</i>
wymuszenie rozbójnicze – art. 282 Kk		93,1	91,7	<i>criminal coercion – Art. 282 Criminal Code</i>
oszustwo – art. 286 i 287 Kk .....	.	90,3	77,6	<i>fraud – Art. 286 and 287 Criminal Code</i>
Przeciwko obrotowi gospodarczemu .....	.	88,1	87,3	<i>Against economic activity</i>
Przeciwko obrotowi pieniędzmi i papie- rami wartościowymi .....	.	15,0	14,9	<i>Against money and securities trading</i>
Przestępstwa z ustaw szczególnych:				<i>Crimes by specific laws:</i>
o wychowaniu w trzeźwości i przeciw- działaniu alkoholizmowi (Dz. U. 1982 Nr 35, poz. 230) z później- szymi zmianami .....	.	98,4	96,2	<i>on Sobriety and Alcohol Education (Journal of Laws 1982 No. 35, item 230) with later amendments</i>
o prawie autorskim i prawach pokre- wnych (Dz. U. 1994 Nr 24, poz. 83) z późniejszymi zmianami .....	.	58,9	100,0	<i>on Copyright and Related Laws (Journal of Laws 1994 No. 24, item 83) with later amendments</i>
o przeciwdziałaniu narkomanii (Dz. U. 1997 Nr 75, poz. 468) z późniejszymi zmianami .....	.	97,9	97,1	<i>on Fighting Drug Addiction (Journal of Laws 1997 No. 75, item 468) with later amendments</i>
Przestępstwa skarbowe – Kodeks karny skarbowy (Dz. U. 1999 Nr 83, poz. 930) z późniejszymi zmianami ...	.	100,0	100,0	<i>Treasury crimes – Treasury Penal Code (Journal of Laws 1999 No. 83, item 930) with later amendments</i>
w tym akcyza .....	98,0	100,0	100,0	<i>of which excise</i>

a Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 70.

Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Białymstoku.

a See general notes, item 2 and 3 on page 70.

S o u r c e: data of the Voivodship Police Headquarters in Białystok.

TABL. 4 (37). **DOROŚLI SKAZANI PRAWOMOCNIE PRZEZ SĄDY POWSZECHNE ZA PRZESTĘPSTWA ŚCIGANE Z OSKARŻENIA PUBLICZNEGO**  
**ADULTS SENTENCED BY COMMON COURTS FOR CRIMES PROSECUTED ON THE BASIS OF AN INDICTMENT**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>6635</b>	<b>18819</b>	<b>16568</b>	<b>T O T A L</b>
w tym mężczyźni .....	6230	17648	15497	<i>of which men</i>
w tym rodzaje przestępstw:				<i>of which type of crime:</i>
Przeciwko życiu i zdrowiu .....	861	1887	1573	<i>Against life and health</i>
w tym:				<i>of which:</i>
zabójstwo – art. 148 Kk .....	18	12	29	<i>homicide – Art. 148 Criminal Code</i>
uszczerbek na zdrowiu, udział w bójce lub pobiciu – art. 156-159 Kk .....	716	1202	932	<i>damage to health, participation in violence or assault – Art. 156-159 Criminal Code</i>
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania, wolności seksualnej i obyczajności .....	294	553	419	<i>Against freedom, freedom of conscience and religion, sexual freedom and morals</i>
w tym zgwałcenie – art. 197 Kk .....	30	72	33	<i>of which rape – Art. 197 Criminal Code</i>
Przeciwko rodzinie i opiece .....	880	850	729	<i>Against the family and custody</i>
w tym znęcanie się nad członkiem rodziny lub inną osobą zależną lub bezradną – art. 207 Kk .....	391	515	496	<i>of which cruelty to family member or to     other dependent or helpless person     – Art. 207 Criminal Code</i>
Przeciwko mieniu .....	2797	4749	3996	<i>Against property</i>
w tym:				<i>of which:</i>
kradzież rzeczy – art. 278 Kk .....	584	954	950	<i>property theft – Art. 278 Criminal Code</i>
kradzież z włamaniem – art. 279 Kk	906	910	668	<i>burglary – Art. 279 Criminal Code</i>
rozbój – art. 280 Kk .....	389	558	430	<i>robbery – Art. 280 Criminal Code</i>

Źródło: dane Ministerstwa Sprawiedliwości.  
 Source: data of the Ministry of Justice.

## DZIAŁ V LUDNOŚĆ. WYZNANIA RELIGIJNE

### Uwagi ogólne

1. Tablice działu opracowano na podstawie:
  - 1) bilansów stanu i struktury **ludności faktycznie zamieszkałej** na terenie gminy. Bilanse ludności sporządza się dla okresów międzyspisywanych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu:
    - a) zmian w danym okresie spowodowanych ruchem naturalnym (urodzenia, zgony) i migracjami ludności (zameldowania i wymeldowania na pobyt stały z innych gmin i z zagranicy), a także przesunięciami adresowymi ludności z tytułu zmian administracyjnych,
    - b) różnicy między liczbą osób zameldowanych na pobyt czasowy ponad 2 miesiące na terenie gminy a liczbą osób czasowo nieobecnych uzyskiwanej z cyklicznie przeprowadzanych badań, która stanowi jednocześnie różnicę między liczbą osób zameldowanych na pobyt stały w gminie a liczbą osób faktycznie mieszkających na terenie gminy;
  - 2) rejestrów Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji – o migracjach wewnętrznych i zagranicznych ludności na pobyt stały;
  - 3) sprawozdawczości urzędów stanu cywilnego – o zarejestrowanych małżeństwach, urodzeniach i zgonach;
  - 4) sprawozdawczości sądów okręgowych – o prawomocnie orzeczonych separacjach i rozwodach.

U w a g a. Począwszy od danych za 2000 r. bilans stanu i struktury ludności oraz wszystkie współczynniki demograficzne są opracowywane przy uwzględnieniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002. Liczbę ludności dla lat 2000 i 2001 obliczono zgodnie z podziałem administracyjnym obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r.

2. Przez ludność w wieku produkcyjnym rozumie się ludność w wieku zdolności do pracy. Dla mężczyzn przyjęto wiek 18-64 lata, dla kobiet – 18-59 lat. Wśród ludności w wieku produkcyjnym wyróżnia się ludność w wieku **mobilnym**, tj. w wieku 18-44 lata i **niemobilnym**, tj. mężczyźni – 45-64 lata, kobiety – 45-59 lat. Przez ludność w wieku nieprodukcyjnym rozumie się ludność w wieku przedprodukcyjnym, tj. do 17 lat oraz ludność w wieku poprodukcyjnym, tj. mężczyźni – 65 lat i więcej, kobiety – 60 lat i więcej.

3. Dane o **ruchu naturalnym ludności** w podziale terytorialnym opracowano:

- małżeństwa – według miejsca zameldowania na pobyt stały męża przed ślubem (w przypadku gdy mąż przed ślubem mieszkał za granicą, przyjmuje się miejsce zameldowania żony przed ślubem),
- separacje – według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku gdy osoba wnosząca powództwo mieszka za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka; w przypadku zgodnego wniosku stron, przyjmuje się miejsce zamieszkania męża),
- rozwody – według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku gdy osoba wnosząca powództwo mieszka za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka),
- urodzenia – według miejsca zameldowania na pobyt stały matki noworodka,
- zgony – według miejsca zameldowania na pobyt stały osoby zmarłej.

## CHAPTER V POPULATION. RELIGIOUS DENOMINATIONS

### General notes

1. Chapter tables were compiled on the basis of:
  - 1) the balances of the size and structure of the **population actually living** in a gmina. Population balances are compiled for periods between censuses on the basis of the last census, taking into account:
    - a) changes in a given period connected with vital statistics (births, deaths) and migration of the population (registering and cancelling registration for permanent residence from other gminas and from abroad) as well as address changes of the population due to changes in the administrative division,
    - b) difference between the number of people registered for temporary stay for a period of more than 2 months in the gmina and the number of people temporarily absent there being gathered on the basis of surveys conducted periodically, which simultaneously makes the difference between the number of people registered for permanent residence in the gmina and the number of people actually living in the gmina;
  - 2) the registers of the Ministry of the Interior and Administration on internal and international migration of population for permanent residence;
  - 3) documentation of the Civil Status Offices regarding registered marriages, births and deaths;
  - 4) documentation of regional courts – regarding legally valid decisions in actions for separations and divorces.

*Note.* Since 2000 the data regarding the population and its structure as well as all demographic indices is compiled on the basis of the Population and Housing Census 2002. The number of population for 2000 and 2001 was calculated according to the administrative division as of 31 XII 2002.

2. The **working age population** refers to males aged 18-64 and females aged 18-59. In this category the age groups of **mobility** (i.e. 18-44) and **non-mobility** (i.e. 45-64 for males and 45-59 for females) are distinguished. The **non-working age population** is defined as the **pre-working age population**, i.e. up to the age of 17 and the **post-working age population**, i.e. 65 and more for males and 60 and more for females.

3. Data regarding the **vital statistics** according to the territorial division was compiled as follows:

- marriages – according to the husband's place of permanent residence before the marriage (in cases when the husband lived abroad before the marriage, the wife's place of residence before the marriage is used),
- separations – according to the plaintiff's place of residence (in case when the person filling petition resides abroad, the spouse's place of residence is used; in case of the unanimous petition of both of persons, the husband's residence is used),
- divorces – according to the plaintiff's place of residence (in case when the person filling petition resides abroad, the spouse's place of residence is used),
- births – according to the mother's place of permanent residence,
- deaths – according to the deceased's place of permanent residence.

Dane o **małżeństwach** uwzględniają związki małżeńskie zawarte w formie przewidzianej prawem w urzędach stanu cywilnego. Na mocy ustawy z dnia 24 VII 1998 r. (Dz. U. Nr 117, poz. 757) w urzędach stanu cywilnego rejestrowane są także małżeństwa podlegające prawu wewnętrznemu Kościoła lub Związku Wyznaniowego zawarte w obecności duchownego. Małżeństwo zawarte w tej formie podlega prawu polskiemu i pociąga za sobą takie same skutki cywilnoprawne, jak małżeństwo zawarte przed kierownikiem urzędu stanu cywilnego.

Małżeństwa wyznaniowe mogą być zawierane jedynie w dziesięciu Kościołach i Związku Wyznaniowym takich jak: Kościół Katolicki, Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny, Kościół Ewangelicko-Augsburski, Kościół Ewangelicko-Reformowany, Kościół Ewangelicko-Methodystyczny, Kościół Chrześcijan Baptystów, Kościół Adwentystów Dnia Siódmego, Kościół Polskokatolicki, Związek Gmin Wyznaniowych Żydowskich, Kościół Starokatolicki Mariawitów, Kościół Zielonoświątkowy.

**Płodność kobiet** mierzy się współczynnikiem obliczonym jako iloraz liczby urodzeń żywych i liczby kobiet w wieku rozrodczym (15-49 lat). Oprócz ogólnych współczynników płodności podaje się również współczynniki grupowe (cząstkowe), obliczone jako ilorazy liczby urodzeń żywych z kobiet w danej grupie wieku i liczby kobiet w tej samej grupie wieku. Urodzenia z matek w wieku poniżej 15 lat zalicza się do grupy 15-19 lat; urodzenia z matek w wieku 50 lat i więcej zalicza się do grupy 45-49 lat.

**Współczynniki reprodukcji ludności:**

- **współczynnik dzietności** oznacza liczbę dzieci, które urodziłyby przeciętnie kobieta w ciągu całego okresu rozrodczego (15-49 lat) przy założeniu, że w poszczególnych fazach tego okresu rodziłyby z intensywnością obserwowaną w badanym roku, tzn. przy przyjęciu cząstkowych współczynników płodności z tego okresu za niezmiennie,
- **współczynnik reprodukcji brutto** przedstawia liczbę córek urodzonych przeciętnie przez kobietę przy założeniu, że kobieta w wieku rozrodczym będzie rodzić z częstotliwością, jaką charakteryzują się wszystkie kobiety rodzące w roku, dla którego oblicza się współczynnik reprodukcji (niezmiennie współczynniki płodności),
- **współczynnik dynamiki demograficznej** jest to stosunek liczby urodzeń żywych do liczby zgonów w danym okresie.

**Przyrost naturalny ludności** stanowi różnicę między liczbą urodzeń żywych i zgonów w danym okresie.

Przez **niemowlęta** rozumie się dzieci w wieku poniżej 1 roku.

Informacje o urodzeniach i zgonach (w tym zgonach niemowląt) prezentowane są według kryteriów definicji urodzenia i zgonu noworodka rekomendowanej przez Światową Organizację Zdrowia.

**4. Przeciętne dalsze trwanie życia** wyraża średnią liczbę lat, jaką ma jeszcze do przeżycia osoba w wieku  $x$  lat, przy założeniu stałego poziomu umieralności z okresu, dla którego opracowano tablice trwania życia.

**5. Dane o migracjach wewnętrznych ludności** opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych gmin o zameldowaniach osób na pobyt stały. Informacje te nie uwzględniają zmian adresu w obrębie tej samej gminy (miasta), z wyjątkiem gmin miejsko-wiejskich, dla których został zachowany podział na tereny miejskie i wiejskie.

*The data on **marriages** refers to marriages contracted according to lawful rules in the civil status offices. On the basis of the Law dated 24 VII 1998 (Journal of Laws, No. 117, item 757) all marriages, including those based on the internal law of the Churches or the Religious Association contracted in the presence of clergyman, are registered in the local civil status offices in Poland. Marriages contracted on the basis of canon law on marriages subordinate to the civil Polish laws and result in the same civil and law consequences as marriages contracted in the local civil status offices.*

*The religious marriages may be contracted only in ten Churches and Religious Association such as: Kościół Katolicki, Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny, Kościół Ewangelicko-Augsburski, Kościół Ewangelicko-Reformowany, Kościół Ewangelicko-Methodystyczny, Kościół Chrześcijan Baptystów, Kościół Adwentystów Dnia Siódmego, Kościół Polskokatolicki, Związek Gmin Wyznaniowych Żydowskich, Kościół Starokatolicki Mariawitów, Kościół Zielonoświątkowy.*

***Female fertility rate** is calculated as the ratio of the number of live births and the number of women at the reproductive age (15-49). Besides total rate, there are also published age-specific fertility rates, calculated as the ratios of the number of live births from women and the number of these women in the same groups of age. Births from mothers at the age under 15 are included in the group 15-19 and from the mothers at the age 50 and over – in the group 45-49.*

***Reproduction rates:***

- ***total fertility rate** refers to the number of children which would be born to the average woman during the course of her entire reproductive period (15-49 years of age) assuming that in particular phases of this period she would give births with an intensity observed during a given year, i.e. assuming age-specific fertility rates for this period to be constant,*
- ***gross reproduction rate** refers to the number of daughters which would be born to the average woman assuming that a woman during her reproductive age will give births with an intensity characteristic for all women giving births in the year for which the reproduction rate is calculated (constant fertility rates),*
- ***demographic dynamics rate** is the ratio of the number of live births to the number of deaths in a given period.*

***Natural increase of the population** accounts for the difference between the number of live births and deaths in a given period.*

***Infant** is a child under the age of 1.*

*Information on births and deaths (including infant deaths) is presented according to criteria of the definition of infant births and deaths recommended by the World Health Organization (WHO).*

***4. Life expectancy** is expressed by the average number of years that a person at the exact age of  $x$  still is to live, assuming a fixed mortality level from the period for which life expectancy tables were compiled.*

***5. Data regarding internal migration of the population** was compiled on the basis of gmina documentation regarding the registration for permanent residence. This information does not include changes of address within the same gmina (town), with the exception of urban-rural gminas for which the division into urban and rural areas has been kept.*

6. Dane o migracjach zagranicznych opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych gmin o zameldowaniu osób przyjeżdżających do Polski na pobyt stały (imigracja) oraz o wymeldowaniach osób wyjeżdżających z Polski za granicę na stałe (emigracja).

7. Współczynniki dotyczące ruchu naturalnego i migracji ludności w podziale terytorialnym obliczono jako iloraz liczby faktów określonego rodzaju i liczby ludności zameldowanej na pobyt stały (według stanu w dniu 30 VI).

6. Data regarding international migration was compiled on the basis of gmina documentation regarding the registration of people arriving to Poland for permanent residence (immigration) as well as regarding the removal from registration of people leaving Poland for permanent residence abroad (emigration).

7. Rates concerning vital statistics and migration of the population according to territorial division were calculated as the ratio of the number of defined events to the number of population registered for permanent residence (as of 30 VI).

TABL. 1 (38). LUDNOŚĆ  
POPULATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
STAN W DNIU 30 VI AS OF 30 VI				
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1211571</b>	<b>1204036</b>	<b>1201000</b>	<b>TOTAL</b>
mężczyźni .....	593205	588379	586353	males
kobiety .....	618366	615657	614647	females
Miasta .....	710347	710478	710542	Urban areas
Wieś .....	501224	493558	490458	Rural areas
STAN W DNIU 31 XII AS OF 31 XII				
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1210688</b>	<b>1202425</b>	<b>1199689</b>	<b>TOTAL</b>
mężczyźni .....	592671	587283	585596	males
kobiety .....	618017	615142	614093	females
miasta .....	709976	710828	709950	urban areas
wieś .....	500712	491597	489739	rural areas
Kobiety na 100 mężczyzn .....	104	105	105	Females per 100 males
Ludność w miastach w % ogółu ludności .....	58,6	59,1	59,2	Urban population in % of total population
Ludność na 1 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej .....	60	60	59	Population per 1 km <sup>2</sup> of total area

TABL. 2 (39). LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU  
Stan w dniu 31 XII  
POPULATION BY SEX AND AGE  
As of 31 XII

WIEK AGE	2000	2004	2005					
			ogółem grand total	w tym mężczyźni of which males	z liczby ogółem of grand total number			
					miasta urban areas		wieś rural areas	
					razem total	w tym mężczyźni of which males	razem total	w tym mężczyźni of which males
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1210688</b>	<b>1202425</b>	<b>1199689</b>	<b>585596</b>	<b>709950</b>	<b>338252</b>	<b>489739</b>	<b>247344</b>
<b>TOTAL</b>								
0-2 lata .....	37055	32429	32178	16493	18259	9300	13919	7193
3-6 .....	58540	48205	46530	23815	26371	13532	20159	10283
7-12 .....	110323	92332	87683	45019	48371	24877	39312	20142
13-15 .....	63529	56407	54589	28117	31136	16039	23453	12078
16-18 .....	66385	60721	58780	30097	36882	18478	21898	11619
19-24 .....	110842	124364	126000	65081	78798	40294	47202	24787
25-29 .....	84637	89036	90014	46399	58114	29031	31900	17368
30-34 .....	78681	81123	82115	41781	51418	25508	30697	16273
35-39 .....	84132	77750	77378	39333	46887	22845	30491	16488
40-44 .....	95196	85524	82782	41960	51180	24527	31602	17433

TABL. 2 (39). **LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**POPULATION BY SEX AND AGE (cont.)**  
As of 31 XII

W I E K A G E	2000	2004	2005					
			ogółem grand total	w tym mężczyźni of which males	z liczby ogółem of grand total number			
					miasta urban areas		wieś rural areas	
					razem total	w tym mężczyźni of which males	razem total	w tym mężczyźni of which males
45-49 .....	84589	93287	93202	46905	60570	28647	32632	18258
50-54 .....	68526	79615	82027	40310	52819	24554	29208	15756
55-59 .....	50213	60903	65575	30897	40365	18299	25210	12598
60-64 .....	53509	48379	47321	21296	26432	11479	20889	9817
65-69 .....	53236	50042	49179	21236	26110	10709	23069	10527
70-74 .....	49483	48528	46867	19531	22647	8975	24220	10556
75-79 .....	32791	39264	40820	15415	17797	6435	23023	8980
80 lat i więcej and more	29021	34516	36649	11911	15794	4723	20855	7188

TABL. 3 (40). **LUDNOŚĆ W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM**  
Stan w dniu 31 XII  
**WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>1210688</b>	<b>1202425</b>	<b>1199689</b>	<b>T O T A L</b>
<b>W wieku przedprodukcyjnym</b> ....	<b>314899</b>	<b>269121</b>	<b>259795</b>	<b>Pre-working age</b>
mężczyźni .....	161514	138094	133296	males
kobiety .....	153385	131027	126499	females
<b>Miasta</b> .....	<b>184249</b>	<b>154374</b>	<b>148594</b>	<b>Urban areas</b>
mężczyźni .....	94294	78901	76051	males
kobiety .....	89955	75473	72543	females
<b>Wieś</b> .....	<b>130650</b>	<b>114747</b>	<b>111201</b>	<b>Rural areas</b>
mężczyźni .....	67220	59193	57245	males
kobiety .....	63430	55554	53956	females
<b>W wieku produkcyjnym</b> .....	<b>702035</b>	<b>734351</b>	<b>740354</b>	<b>Working age</b>
mężczyźni .....	365497	381254	384207	males
kobiety .....	336538	353097	356147	females
<b>Miasta</b> .....	<b>437320</b>	<b>460690</b>	<b>464055</b>	<b>Urban areas</b>
mężczyźni .....	217598	229605	231359	males
kobiety .....	219722	231085	232696	females
<b>Wieś</b> .....	<b>264715</b>	<b>273661</b>	<b>276299</b>	<b>Rural areas</b>
mężczyźni .....	147899	151649	152848	males
kobiety .....	116816	122012	123451	females
<b>W wieku poprodukcyjnym</b> .....	<b>193754</b>	<b>198953</b>	<b>199540</b>	<b>Post-working age</b>
mężczyźni .....	65660	67935	68093	males
kobiety .....	128094	131018	131447	females
<b>Miasta</b> .....	<b>88407</b>	<b>95764</b>	<b>97301</b>	<b>Urban areas</b>
mężczyźni .....	27432	30303	30842	males
kobiety .....	60975	65461	66459	females
<b>Wieś</b> .....	<b>105347</b>	<b>103189</b>	<b>102239</b>	<b>Rural areas</b>
mężczyźni .....	38228	37632	37251	males
kobiety .....	67119	65557	64988	females
<b>LUDNOŚĆ W WIEKU NIEPRO- DUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUKCYJNYM</b> ....	<b>72,5</b>	<b>63,7</b>	<b>62,0</b>	<b>NON-WORKING AGE POPULA- TION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE</b>
Mężczyźni .....	62,2	54,0	52,4	Males
Kobiety .....	83,6	74,2	72,4	Females



TABL. 4 (41). **PROGNOZA LUDNOŚCI W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM DO 2030 R.**  
Stan w dniu 31 XII  
**WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION PROJECTION UNTIL 2030**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2006	2010	2015	2020	2025	2030	SPECIFICATION
	w tys. in thous.						
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>1198,7</b>	<b>1189,9</b>	<b>1178,9</b>	<b>1165,5</b>	<b>1145,8</b>	<b>1118,4</b>	<b>TOTAL</b>
mężczyźni .....	585,1	580,1	575,0	569,6	561,0	548,1	males
kobiety .....	613,6	609,8	603,9	595,8	584,8	570,3	females
<b>Miasta</b> .....	<b>713,7</b>	<b>713,2</b>	<b>709,7</b>	<b>701,4</b>	<b>685,7</b>	<b>662,2</b>	<b>Urban areas</b>
mężczyźni .....	340,1	339,3	337,5	333,7	326,4	315,3	males
kobiety .....	373,6	373,8	372,3	367,7	359,3	346,9	females
<b>Wieś</b> .....	<b>484,9</b>	<b>476,7</b>	<b>469,2</b>	<b>464,1</b>	<b>460,1</b>	<b>456,1</b>	<b>Rural areas</b>
mężczyźni .....	244,9	240,8	237,5	235,9	234,5	232,8	males
kobiety .....	240,0	236,0	231,6	228,1	225,6	223,4	females
<b>W wieku przedprodukcyjnym</b> .....	<b>250,5</b>	<b>219,2</b>	<b>199,3</b>	<b>193,7</b>	<b>186,6</b>	<b>172,2</b>	<b>Pre-working age</b>
mężczyźni .....	128,5	112,4	102,2	99,5	95,8	88,5	males
kobiety .....	122,0	106,7	97,0	94,2	90,8	83,7	females
<b>Miasta</b> .....	<b>142,6</b>	<b>123,7</b>	<b>112,6</b>	<b>108,2</b>	<b>102,4</b>	<b>92,6</b>	<b>Urban areas</b>
mężczyźni .....	72,8	63,0	57,2	55,0	52,0	47,1	males
kobiety .....	69,8	60,7	55,3	53,3	50,3	45,5	females
<b>Wieś</b> .....	<b>107,9</b>	<b>95,5</b>	<b>86,7</b>	<b>85,4</b>	<b>84,3</b>	<b>79,6</b>	<b>Rural areas</b>
mężczyźni .....	55,7	49,5	45,0	44,5	43,8	41,4	males
kobiety .....	52,2	46,0	41,7	40,9	40,5	38,2	females
<b>W wieku produkcyjnym</b> .....	<b>747,1</b>	<b>761,0</b>	<b>749,4</b>	<b>712,9</b>	<b>673,7</b>	<b>643,2</b>	<b>Working age</b>
mężczyźni .....	388,1	399,8	398,4	383,2	361,6	345,4	males
kobiety .....	359,0	361,3	351,0	329,7	312,1	297,8	females
<b>Miasta</b> .....	<b>471,0</b>	<b>477,5</b>	<b>462,9</b>	<b>432,7</b>	<b>402,2</b>	<b>377,7</b>	<b>Urban areas</b>
mężczyźni .....	235,7	243,0	239,9	228,2	212,3	200,0	males
kobiety .....	235,3	234,6	223,0	204,5	189,9	177,8	females
<b>Wieś</b> .....	<b>276,0</b>	<b>283,5</b>	<b>286,5</b>	<b>280,2</b>	<b>271,5</b>	<b>265,4</b>	<b>Rural areas</b>
mężczyźni .....	152,4	156,8	158,5	155,0	149,3	145,4	males
kobiety .....	123,6	126,7	128,0	125,2	122,1	120,0	females
<b>W wieku poprodukcyjnym</b> .....	<b>201,1</b>	<b>209,7</b>	<b>230,3</b>	<b>258,9</b>	<b>285,5</b>	<b>303,0</b>	<b>Post-working age</b>
mężczyźni .....	68,4	67,9	74,4	86,9	103,5	114,3	males
kobiety .....	132,7	141,8	155,9	171,9	181,9	188,8	females
<b>Miasta</b> .....	<b>100,1</b>	<b>112,0</b>	<b>134,3</b>	<b>160,5</b>	<b>181,1</b>	<b>191,9</b>	<b>Urban areas</b>
mężczyźni .....	31,6	33,4	40,3	50,5	62,1	68,3	males
kobiety .....	68,5	78,5	93,9	109,9	119,0	123,7	females
<b>Wieś</b> .....	<b>101,0</b>	<b>97,7</b>	<b>96,0</b>	<b>98,4</b>	<b>104,4</b>	<b>111,1</b>	<b>Rural areas</b>
mężczyźni .....	36,8	34,5	34,0	36,4	41,5	46,0	males
kobiety .....	64,2	63,3	61,9	62,0	62,9	65,1	females
<b>LUDNOŚĆ W WIEKU NIE- PRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRO- DUKCYJNYM</b> .....	<b>60,4</b>	<b>56,4</b>	<b>57,3</b>	<b>63,5</b>	<b>70,1</b>	<b>73,9</b>	<b>NON-WORKING AGE POPULATION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE</b>
Mężczyźni .....	50,7	45,1	44,3	48,6	55,1	58,7	Males
Kobiety .....	70,9	68,8	72,1	80,7	87,4	91,5	Females

Źródło: Prognoza demograficzna na lata 2003-2030, Główny Urząd Statystyczny, Warszawa 2004.  
Source: Demographic Projection of Poland 2003-2030, Central Statistical Office, Warsaw 2004.

TABL. 5 (42). **MIASTA I LUDNOŚĆ W MIASTACH**  
Stan w dniu 31 XII  
**TOWNS AND URBAN POPULATION**  
As of 31 XII

GRUPY MIAST WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI GROUPS OF TOWNS BY NUMBER OF POPULATION		Miasta Towns	Ludność w miastach Urban population	
			w liczbach bezwzględnych in absolute numbers	w % ogółu ludności in % of total population
<b>OGÓŁEM</b> .....	2004	36	710828	59,1
<b>TOTAL</b> .....	<b>2005</b>	<b>36</b>	<b>709950</b>	<b>59,2</b>
Poniżej 2000 .....		6	9812	0,8
<i>Below</i>				
2000-4999 .....		11	33416	2,8
5000-9999 .....		6	45322	3,8
10000-19999 .....		5	71967	6,0
20000-49999 .....		5	124523	10,4
50000-99999 .....		2	133087	11,1
200000 i więcej .....		1	291823	24,3
<i>and more</i>				

TABL. 6 (43). **GMINY ZAMIESZKANE PRZEZ LUDNOŚĆ WIEJSKĄ**  
Stan w dniu 31 XII  
**GMINAS AND RURAL POPULATION**  
As of 31 XII

GRUPY GMIN WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI WIEJSKIEJ GROUPS OF GMINAS BY NUMBER OF RURAL POPULATION		Gminy <sup>a</sup> Gminas <sup>a</sup>	Ludność na wsi Rural population	
			w liczbach bezwzględnych in absolute numbers	w % ogółu ludności in % of total population
<b>OGÓŁEM</b> .....	2004	105	491597	40,9
<b>TOTAL</b> .....	<b>2005</b>	<b>105</b>	<b>489739</b>	<b>40,8</b>
Poniżej 2000 .....		4	6383	0,5
<i>Below</i>				
2000-4999 .....		64	229631	19,2
5000-6999 .....		24	139655	11,6
7000-9999 .....		11	90138	7,5
10000 i więcej .....		2	23932	2,0
<i>and more</i>				

<sup>a</sup> Wiejskie i miejsko-wiejskie.  
<sup>a</sup> Rural and urban-rural.

TABL. 7 (44). RUCH NATURALNY LUDNOŚCI  
VITAL STATISTICS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Małżeństwa Marriages		Separacje Separations	Rozwody Divorces	Urodzenia żywe Live births	Zgony Deaths		Przyrost naturalny Natural increase
		ogółem total	w tym wyzna- niowe of which religious				ogółem total	w tym nie- mowląt of which infants	
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS									
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	6471	4866	67	1397	12080	11802	88	278
<b>TOTAL</b> .....	2004	6128	4682	308	1912	10692	11728	76	-1036
	<b>2005</b>	<b>6498</b>	<b>4895</b>	<b>418</b>	<b>2178</b>	<b>11009</b>	<b>11854</b>	<b>62</b>	<b>-845</b>
Miasta .....	2000	3629	2584	53	1140	6442	5395	42	1047
Urban areas	2004	3569	2608	235	1588	5975	5455	45	520
	<b>2005</b>	<b>3751</b>	<b>2699</b>	<b>301</b>	<b>1777</b>	<b>6347</b>	<b>5544</b>	<b>40</b>	<b>803</b>
Wieś .....	2000	2842	2282	14	257	5638	6407	46	-769
Rural areas	2004	2559	2074	73	324	4717	6273	31	-1556
	<b>2005</b>	<b>2747</b>	<b>2196</b>	<b>117</b>	<b>401</b>	<b>4662</b>	<b>6310</b>	<b>22</b>	<b>-1648</b>
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION									
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	5,3	4,0	5,5 <sup>a</sup>	1,2	9,9	9,7	7,3 <sup>b</sup>	0,2
<b>TOTAL</b> .....	2004	5,1	3,9	25,5 <sup>a</sup>	1,6	8,9	9,7	7,1 <sup>b</sup>	-0,9
	<b>2005</b>	<b>5,4</b>	<b>4,1</b>	<b>34,7<sup>a</sup></b>	<b>1,8</b>	<b>9,1</b>	<b>9,8</b>	<b>5,6<sup>b</sup></b>	<b>-0,7</b>
Miasta .....	2000	5,1	3,7	7,5 <sup>a</sup>	1,6	9,1	7,6	6,5 <sup>b</sup>	1,5
Urban areas	2004	5,0	3,7	33,1 <sup>a</sup>	2,2	8,4	7,7	7,5 <sup>b</sup>	0,7
	<b>2005</b>	<b>5,3</b>	<b>3,8</b>	<b>42,5<sup>a</sup></b>	<b>2,5</b>	<b>9,0</b>	<b>7,8</b>	<b>6,3<sup>b</sup></b>	<b>1,1</b>
Wieś .....	2000	5,6	4,5	2,8 <sup>a</sup>	0,5	11,1	12,6	8,2 <sup>b</sup>	-1,5
Rural areas	2004	5,1	4,2	14,7 <sup>a</sup>	0,7	9,5	12,6	6,6 <sup>b</sup>	-3,1
	<b>2005</b>	<b>5,5</b>	<b>4,4</b>	<b>23,6<sup>a</sup></b>	<b>0,8</b>	<b>9,4</b>	<b>12,7</b>	<b>4,7<sup>b</sup></b>	<b>-3,3</b>

a Na 100 tys. ludności. b Na 1000 urodzeń żywych.

a Per 100 thous. population. b Per 1000 live births.

TABL. 8 (45). MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE I ROZWIĄZANE  
MARRIAGES CONTRACTED AND DISSOLVED

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Małżeństwa zawarte Marriages contracted	Małżeństwa rozwiązane Marriages dissolved					Różnica między małżeń- stwami zawartymi a rozwią- zanymi <sup>a</sup> Difference between contracted and dis- solved marriages <sup>a</sup>	
			ogółem total		przez śmierć by death of		przez rozwód by divorce		
			w liczbach bezwzględ- nych in absolute numbers	na 1000 istnieją- cych małżeń- stw per 1000 existing marriages	męża husband	żony wife	w liczbach bezwzględ- nych in absolute numbers		na 1000 istnieją- cych małżeń- stw per 1000 existing marriages
<b>OGÓŁEM</b> .....	2004	6128	7159	25,8	3964	1283	1912	6,9	-1343
<b>TOTAL</b> .....	<b>2005</b>	<b>6498</b>	<b>7308</b>	<b>26,4</b>	<b>3873</b>	<b>1257</b>	<b>2178</b>	<b>7,9</b>	<b>-1239</b>
Miasta .....	2004	3569	4064	24,9	1848	628	1588	9,7	-754
Urban areas	<b>2005</b>	<b>3751</b>	<b>4214</b>	<b>26,0</b>	<b>1830</b>	<b>607</b>	<b>1777</b>	<b>11,0</b>	<b>-816</b>
Wieś .....	2004	2559	3095	27,0	2116	655	324	2,8	-589
Rural areas	<b>2005</b>	<b>2747</b>	<b>3094</b>	<b>27,1</b>	<b>2043</b>	<b>650</b>	<b>401</b>	<b>3,5</b>	<b>-423</b>

a Po uwzględnieniu salda migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały osób pozostających w stanie małżeńskim.

a After considering net internal and international migration for permanent residence of married persons.

TABL. 9 (46). MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE W 2005 R. WEDŁUG WIEKU NOWOŻEŃCÓW  
MARRIAGES CONTRACTED IN 2005 BY AGE OF BRIDEGROOMS AND BRIDES

MĘŻCZYŻNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem Total	Kobiety w wieku Females at age							
		19 lat i mniej and less	20-24	25-29	30-34	35-39	40-49	50-59	60 lat i więcej and more
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>									
<b>OGÓŁEM GRAND TOTAL</b>	<b>6498</b>	<b>515</b>	<b>2954</b>	<b>2075</b>	<b>525</b>	<b>137</b>	<b>152</b>	<b>87</b>	<b>53</b>
19 lat i mniej and less	90	59	30	1	-	-	-	-	-
20-24	1958	308	1368	261	18	3	-	-	-
25-29	2822	121	1271	1279	140	8	3	-	-
30-34	938	22	223	422	225	40	6	-	-
35-39	268	3	46	74	86	41	18	-	-
40-49	234	2	14	34	53	39	79	13	-
50-59	105	-	2	4	3	6	31	46	13
60 lat i więcej and more	83	-	-	-	-	-	15	28	40
<b>MIASTA URBAN AREAS</b>									
<b>RAZEM TOTAL</b>	<b>3751</b>	<b>190</b>	<b>1598</b>	<b>1352</b>	<b>322</b>	<b>95</b>	<b>102</b>	<b>61</b>	<b>31</b>
19 lat i mniej and less	41	22	18	1	-	-	-	-	-
20-24	1040	123	747	160	8	2	-	-	-
25-29	1694	35	700	860	91	7	1	-	-
30-34	541	9	106	262	134	27	3	-	-
35-39	157	1	19	46	49	27	15	-	-
40-49	154	-	6	21	38	28	52	9	-
50-59	70	-	2	2	2	4	19	34	7
60 lat i więcej and more	54	-	-	-	-	-	12	18	24
<b>WIEŚ RURAL AREAS</b>									
<b>RAZEM TOTAL</b>	<b>2747</b>	<b>325</b>	<b>1356</b>	<b>723</b>	<b>203</b>	<b>42</b>	<b>50</b>	<b>26</b>	<b>22</b>
19 lat i mniej and less	49	37	12	-	-	-	-	-	-
20-24	918	185	621	101	10	1	-	-	-
25-29	1128	86	571	419	49	1	2	-	-
30-34	397	13	117	160	91	13	3	-	-
35-39	111	2	27	28	37	14	3	-	-
40-49	80	2	8	13	15	11	27	4	-
50-59	35	-	-	2	1	2	12	12	6
60 lat i więcej and more	29	-	-	-	-	-	3	10	16

TABL. 10 (47). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE W 2005 R. WEDŁUG POPRZEDNIEGO STANU CYWILNEGO NOWOŻEŃCÓW**  
**MARRIAGES CONTRACTED IN 2005 BY PREVIOUS MARITAL STATUS OF BRIDEGROOMS AND BRIDES**

POPRZEDNI STAN CYWILNY MĘŻCZYŃ <i>PREVIOUS MARITAL STATUS OF MALES</i>	Ogółem <i>Total</i>	Poprzedni stan cywilny kobiet <i>Previous marital status of females</i>		
		panny <i>single</i>	wdowy <i>widows</i>	rozwiedzione <i>divorced</i>
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>				
<b>OGÓŁEM GRAND TOTAL</b> .....	<b>6498</b>	<b>6035</b>	<b>109</b>	<b>354</b>
Kawalerowie <i>Single</i> .....	6017	5797	35	185
Wdowcy <i>Widowers</i> .....	83	21	44	18
Rozwiedzeni <i>Divorced</i> .....	398	217	30	151
<b>MIASTA URBAN AREAS</b>				
<b>RAZEM TOTAL</b> .....	<b>3751</b>	<b>3427</b>	<b>59</b>	<b>265</b>
Kawalerowie <i>Single</i> .....	3393	3256	10	127
Wdowcy <i>Widowers</i> .....	53	16	26	11
Rozwiedzeni <i>Divorced</i> .....	305	155	23	127
<b>WIEŚ RURAL AREAS</b>				
<b>RAZEM TOTAL</b> .....	<b>2747</b>	<b>2608</b>	<b>50</b>	<b>89</b>
Kawalerowie <i>Single</i> .....	2624	2541	25	58
Wdowcy <i>Widowers</i> .....	30	5	18	7
Rozwiedzeni <i>Divorced</i> .....	93	62	7	24

TABL. 11 (48). **MAŁŻEŃSTWA WYZNANIOWE**  
**CHURCH OR RELIGIOUS MARRIAGES**

KOŚCIOŁY I ZWIĄZKI WYZNANIOWE <i>CHURCHES AND RELIGIOUS ASSOCIATIONS</i>	Ogółem <i>Total</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>	
<b>OGÓŁEM TOTAL</b> .....	2004 <b>2005</b>	4682 <b>4895</b>	2608 <b>2699</b>	2074 <b>2196</b>
w tym: <i>of which:</i>				
Kościół Katolicki .....		4464	2432	2032
Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny .....		415	257	158
Kościół Ewangelicko-Methodystyczny .....		4	1	3
Kościół Chrześcijan Baptystów .....		6	3	3
Kościół Zielonoświątkowy .....		4	4	-

TABL. 12 (49). **ROZWODY W 2005 R. WEDŁUG WIEKU MAŁŻONKÓW W MOMENCIE WNIESIENIA POWÓDZTWA**  
**DIVORCES BY AGE OF SPOUSES AT THE MOMENT OF FILLING PETITION FOR DIVORCE IN 2005**

MĘŻCZYŹNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem Total	Kobiety w wieku Females at age							
		19 lat i mniej and less	20-24	25-29	30-34	35-39	40-49	50-59	60 lat i więcej and more
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>									
<b>OGÓŁEM GRAND TOTAL</b>	<b>2178</b>	<b>5</b>	<b>177</b>	<b>394</b>	<b>377</b>	<b>369</b>	<b>630</b>	<b>188</b>	<b>38</b>
19 lat i mniej and less	1	-	1	-	-	-	-	-	-
20-24	79	4	55	17	2	-	-	-	1
25-29	334	1	90	201	39	3	-	-	-
30-34	363	-	25	139	154	36	7	1	1
35-39	389	-	5	30	141	175	37	1	-
40-49	687	-	1	7	34	146	473	24	2
50-59	256	-	-	-	6	9	109	131	1
60 lat i więcej and more	69	-	-	-	1	-	4	31	33
<b>MIASTA URBAN AREAS</b>									
<b>RAZEM TOTAL</b>	<b>1777</b>	<b>5</b>	<b>136</b>	<b>316</b>	<b>314</b>	<b>304</b>	<b>518</b>	<b>151</b>	<b>33</b>
19 lat i mniej and less	1	-	1	-	-	-	-	-	-
20-24	63	4	42	15	2	-	-	-	-
25-29	274	1	71	169	31	2	-	-	-
30-34	291	-	18	110	126	29	6	1	1
35-39	330	-	3	17	125	154	30	1	-
40-49	555	-	1	5	25	111	391	21	1
50-59	201	-	-	-	4	8	88	100	1
60 lat i więcej and more	62	-	-	-	1	-	3	28	30
<b>WIEŚ RURAL AREAS</b>									
<b>RAZEM TOTAL</b>	<b>401</b>	<b>-</b>	<b>41</b>	<b>78</b>	<b>63</b>	<b>65</b>	<b>112</b>	<b>37</b>	<b>5</b>
20-24	16	-	13	2	-	-	-	-	1
25-29	60	-	19	32	8	1	-	-	-
30-34	72	-	7	29	28	7	1	-	-
35-39	59	-	2	13	16	21	7	-	-
40-49	132	-	-	2	9	35	82	3	1
50-59	55	-	-	-	2	1	21	31	-
60 lat i więcej and more	7	-	-	-	-	-	1	3	3

TABL. 13 (50). **ROZWODY WEDŁUG LICZBY MAŁOLETNIICH DZIECI<sup>a</sup> W MAŁŻEŃSTWIE**  
***DIVORCES BY THE NUMBER OF UNDERAGE CHILDREN<sup>a</sup> IN THE MARRIAGE***

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>1912</b>	<b>2178</b>	<b>T O T A L</b>
rozwoy małżeństw:			<i>divorces:</i>
Bez dzieci .....	590	671	<i>Marriages without children</i>
Z dziećmi .....	1322	1507	<i>Marriages with children</i>
o liczbie dzieci:			<i>by number of children:</i>
1 .....	745	795	1
2 .....	432	501	2
3 .....	112	159	3
4 i więcej .....	33	52	4 and more

a Poniżej 18 lat.  
a *Below 18.*

TABL. 14 (51). **URODZENIA**  
***BIRTHS***

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005			SPECIFICATION
		ogółem <i>total</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>10740</b>	<b>11063</b>	<b>6375</b>	<b>4688</b>	<b>T O T A L</b>
<b>Urodzenia żywe</b> .....	<b>10692</b>	<b>11009</b>	<b>6347</b>	<b>4662</b>	<b><i>Live births</i></b>
Małżeńskie .....	9575	9768	5518	4250	<i>Legitimate</i>
chłopcy .....	4947	4933	2791	2142	<i>males</i>
dziewczęta .....	4628	4835	2727	2108	<i>females</i>
Pozamałżeńskie .....	1117	1241	829	412	<i>Illegitimate</i>
chłopcy .....	564	635	412	223	<i>males</i>
dziewczęta .....	553	606	417	189	<i>females</i>
<b>Urodzenia martwe</b> .....	<b>48</b>	<b>54</b>	<b>28</b>	<b>26</b>	<b><i>Stillbirths</i></b>

TABL. 15 (52). **URODZENIA ŻYWE WEDŁUG KOLEJNOŚCI URODZENIA DZIECKA<sup>a</sup> ORAZ WIEKU MATKI**  
**LIVE BIRTHS BY BIRTH ORDER<sup>a</sup> AND AGE OF MOTHER**

LATA YEARS WIEK MATKI AGE OF MOTHER	Ogółem Total	Kolejność urodzenia dziecka u matki Birth order						
		1	2	3	4	5	6 i dalsze and over	
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS								
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2004	10692	4937	3467	1248	538	254	247	
<b>TOTAL</b> ..... 2005	<b>11009</b>	<b>5454</b>	<b>3420</b>	<b>1273</b>	<b>429</b>	<b>218</b>	<b>212</b>	
19 lat i mniej and less	548	501	41	6	-	-	-	
20-24	2849	2046	650	125	20	4	1	
25-29	3893	2073	1338	360	78	32	12	
30-34	2542	687	1084	463	165	80	63	
35-39	906	122	263	250	123	72	76	
40 lat i więcej and more	271	25	44	69	43	30	60	
W ODSETKACH IN PERCENT								
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2004	100,0	46,2	32,4	11,7	5,0	2,4	2,3	
<b>TOTAL</b> ..... 2005	<b>100,0</b>	<b>49,5</b>	<b>31,1</b>	<b>11,6</b>	<b>3,9</b>	<b>2,0</b>	<b>1,9</b>	
19 lat i mniej and less	100,0	91,4	7,5	1,1	-	-	-	
20-24	100,0	71,8	22,8	4,4	0,7	0,2	0,1	
25-29	100,0	53,2	34,4	9,3	2,0	0,8	0,3	
30-34	100,0	27,0	42,6	18,2	6,5	3,2	2,5	
35-39	100,0	13,5	29,0	27,6	13,6	7,9	8,4	
40 lat i więcej and more	100,0	9,2	16,2	25,5	15,9	11,1	22,1	

a W podziale według kolejności urodzenia dziecka nie uwzględniono urodzeń o nieustalonej kolejności urodzenia.  
a Data on the number of births by order excludes cases in which birth order is unknown.



TABL. 16 (53). **PŁODNOŚĆ KOBIET I WSPÓŁCZYNNIKI REPRODUKCJI LUDNOŚCI**  
**FEMALE FERTILITY AND REPRODUCTION RATES OF POPULATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005		
			ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
<b>Płodność</b> – urodzenia żywe na 1000 kobiet w wieku lat: <b>Fertility</b> – live births per 1000 women aged:					
15-49 .....	39,18	34,37	35,46	31,78	42,09
15-19 .....	13,13	10,97	11,18	9,13	14,20
20-24 .....	81,77	55,68	55,48	44,64	73,62
25-29 .....	99,46	89,94	88,78	81,90	102,07
30-34 .....	57,59	57,79	63,21	62,64	64,22
35-39 .....	24,54	23,52	23,75	21,70	27,30
40-44 .....	5,75	5,53	6,12	5,06	8,17
45-49 .....	0,14	0,39	0,37	0,31	0,49
<b>Współczynniki</b> <b>Rates</b>					
Dziętności ogólnej .....	1,4178	1,2204	1,2451	1,1257	1,4567
<i>Total fertility</i>					
Reprodukcji brutto .....	0,6902	0,5913	0,6154	0,5576	0,7177
<i>Gross reproduction</i>					
Dynamiki demograficznej .....	1,0236	0,9117	0,9287	1,1448	0,7388
<i>Demographic dynamics</i>					

TABL. 17 (54). **ZGONY WEDŁUG PŁCI I WIEKU ZMARŁYCH W 2005 R.**  
**DEATHS BY SEX AND AGE OF DECEASED IN 2005**

LATA YEARS WIEK ZMARŁYCH AGE OF DECEASED	Ogółem Grand total	Mężczyźni Males	Kobiety Females	Miasta Urban areas			Wieś Rural areas		
				razem total	męż- czyźni males	kobiety females	razem total	męż- czyźni males	kobiety females
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>11854</b>	<b>6511</b>	<b>5343</b>	<b>5544</b>	<b>3024</b>	<b>2520</b>	<b>6310</b>	<b>3487</b>	<b>2823</b>
<b>TOTAL</b>									
0-4 lata .....	81	40	41	48	20	28	33	20	13
5-9 .....	15	9	6	7	4	3	8	5	3
10-14 .....	14	9	5	5	1	4	9	8	1
15-19 .....	57	43	14	33	25	8	24	18	6
20-24 .....	85	74	11	47	42	5	38	32	6
25-29 .....	94	80	14	57	49	8	37	31	6
30-34 .....	90	78	12	47	41	6	43	37	6
35-39 .....	145	114	31	91	68	23	54	46	8
40-44 .....	212	173	39	116	93	23	96	80	16
45-49 .....	428	323	105	239	175	64	189	148	41
50-54 .....	586	445	141	346	247	99	240	198	42
55-59 .....	659	478	181	400	275	125	259	203	56
60-64 .....	707	501	206	404	270	134	303	231	72
65-69 .....	955	657	298	486	317	169	469	340	129
70-74 .....	1470	921	549	666	404	262	804	517	287
75-79 .....	1918	1012	906	838	438	400	1080	574	506
80-84 .....	1942	793	1149	750	277	473	1192	516	676
85 lat i więcej and more	2396	761	1635	964	278	686	1432	483	949

TABL. 18 (55). ZGONY WEDŁUG PRZYCZYN W 2004 R.  
DEATHS BY CAUSES IN 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Na 100 tys. ludności Per 100 thous. population	Z liczby ogółem Of total number			
			mężczyźni males	kobiety females	miasta urban areas	wieś rural areas
<b>O G Ó Ł E M – z orzeczoną przyczyną zgonu<sup>a</sup></b> <b>T O T A L – with stated cause of death<sup>a</sup></b>	<b>11728</b>	<b>971,7</b>	<b>6432</b>	<b>5296</b>	<b>5455</b>	<b>6273</b>
w tym: of which:						
Choroby zakaźne i pasożytnicze .....	53	4,4	39	14	27	26
<i>Infectious and parasitic diseases</i>						
w tym gruźlica układu oddechowego .....	21	1,7	21	-	8	13
<i>of which tuberculosis of the respiratory system</i>						
Nowotwory .....	2836	235,0	1670	1166	1476	1360
<i>Neoplasms</i>						
w tym nowotwory złośliwe .....	2811	232,9	1658	1153	1465	1346
<i>of which malignant neoplasms</i>						
Choroby krwi i narządów krwiotwórczych <sup>Δ</sup> .....	24	2,0	6	18	12	12
<i>Diseases of blood and blood-forming organs<sup>Δ</sup></i>						
Zaburzenia wydzielania wewnętrznego, stanu odżywiania i przemiany metabolicznej .....	240	19,9	100	140	127	113
<i>Endocrine, nutritional and metabolic diseases</i>						
w tym cukrzyca .....	226	18,7	92	134	118	108
<i>of which diabetes mellitus</i>						
Zaburzenia psychiczne i zaburzenia zachowania .....	159	13,2	131	28	103	56
<i>Mental and behavioural disorders</i>						
Choroby układu nerwowego i narządów zmysłów .....	142	11,8	74	68	76	66
<i>Diseases of the nervous system and sense organs</i>						
Choroby układu krążenia .....	4453	369,0	2241	2212	1885	2568
<i>Diseases of the circulatory system</i>						
w tym:						
of which:						
choroba nadciśnieniowa .....	212	17,6	76	136	81	131
<i>hypertensive disease</i>						
choroba niedokrwienności serca .....	1191	98,7	751	440	588	603
<i>ischaemic heart disease</i>						
choroby naczyń mózgowych .....	1227	101,7	557	670	493	734
<i>cerebrovascular disease</i>						
miażdżycy .....	227	18,8	97	130	90	137
<i>atherosclerosis</i>						
Choroby układu oddechowego .....	662	54,9	428	234	271	391
<i>Diseases of the respiratory system</i>						
Choroby układu trawiennego .....	463	38,4	251	212	253	210
<i>Diseases of the digestive system</i>						
w tym choroby wątroby .....	157	13,0	112	45	105	52
<i>of which liver diseases</i>						
Choroby układu kostno-stawowego, mięśniowego i tkanki łącznej .....	29	2,4	10	19	14	15
<i>Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue</i>						
Choroby układu moczowo-płciowego .....	157	13,0	80	77	83	74
<i>Diseases of the genitourinary system</i>						

a Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

a In accordance with the International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD – 10 Revision).

TABL. 18 (55). **ZGONY WEDŁUG PRZYCZYN W 2004 R. (dok.)**  
**DEATHS BY CAUSES IN 2004 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Na 100 tys. ludności Per 100 thous. population	Z liczby ogółem Of total number			
			mężczyźni males	kobiety females	miasta urban areas	wieś rural areas
Stany rozpoczynające się w okresie około- porodowym ..... <i>Conditions originating in the perinatal period</i>	34	2,8	18	16	21	13
Wady rozwojowe wrodzone <sup>Δ</sup> ..... <i>Congenital anomalies<sup>Δ</sup></i>	45	3,7	24	21	22	23
Objawy i stany niedokładnie określone <sup>Δ</sup> ..... <i>Symptoms and ill-defined conditions<sup>Δ</sup></i>	1550	128,4	687	863	659	891
Urazy i zatrucia według zewnętrznej przyczyny <i>Injuries and poisonings by external cause</i>	879	72,8	671	208	426	453
w tym zamierzone samookaleczenie ..... <i>of which selfinflicted injury</i>	170	14,1	149	21	82	88

TABL. 19 (56). **ZGONY NIEMOWLĄT WEDŁUG PŁCI I WIEKU W 2005 R.**  
**INFANT DEATHS BY SEX AND AGE IN 2005**

LATA YEARS WIEK ZMARŁYCH AGE OF DECEASED	Ogółem Total	Na 1000 urodzeń żywych Per 1000 live births	Z liczby ogółem Of total number			
			chłopcy males	dziewczęta females	miasta urban areas	wieś rural areas
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>62</b>	<b>5,6</b>	<b>28</b>	<b>34</b>	<b>40</b>	<b>22</b>
0 dni ..... <i>days</i>	19	1,7	6	13	8	11
1-6 ..... <i>days</i>	18	1,6	9	9	14	4
7-29 dni ..... <i>days</i>	8	0,7	6	2	7	1
1 miesiąc ..... <i>month</i>	6	0,5	2	4	4	2
2 ..... <i>months</i>	1	0,1	-	1	1	-
3-11 miesięcy ..... <i>months</i>	10	0,9	5	5	6	4

TABL. 20 (57). **ZGONY NIEMOWŁĄT WEDŁUG PRZYCZYN W 2004 R.**  
*INFANT DEATHS BY CAUSES IN 2004*

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	Na 1000 urodzeń żywych <i>Per 1000 live births</i>	Z liczby ogółem <i>Of total number</i>			
			chłopcy <i>males</i>	dziewczęta <i>females</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>
<b>O G Ó Ł E M – z orzeczoną przyczyną zgonu<sup>a</sup></b> <b><i>TOTAL – with stated cause of death<sup>a</sup></i></b>	<b>76</b>	<b>7,1</b>	<b>41</b>	<b>35</b>	<b>45</b>	<b>31</b>
w tym: <i>of which:</i>						
Choroby zakaźne i pasożytnicze .....	2	0,2	2	-	1	1
<i>Infections and parasitic diseases</i>						
Nowotwory .....	4	0,4	2	2	2	2
<i>Neoplasms</i>						
Choroby układu oddechowego .....	6	0,6	6	-	4	2
<i>Diseases of the respiratory system</i>						
Stany rozpoczynające się w okresie około- porodowym .....	34	3,2	18	16	21	13
<i>Conditions originating in the perinatal period</i>						
Wady rozwojowe wrodzone <sup>Δ</sup> .....	28	2,6	12	16	15	13
<i>Congenital anomalies<sup>Δ</sup></i>						
w tym wrodzone wady serca .....	13	1,2	6	7	7	6
<i>of which congenital anomalies of heart</i>						

a Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).  
*a In accordance with the International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD – 10 revision).*

TABL. 21 (58). **ZAMACHY SAMOBÓJCZE<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE PRZEZ POLICJĘ**  
*SUICIDES<sup>a</sup> REGISTERED BY POLICE*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym mężczyźni <i>of which males</i>	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>242</b>	<b>229</b>	<b>223</b>	<b>181</b>	<b>TOTAL</b>
w tym dokonane .....	205	180	181	153	<i>of which committed</i>
Miasta .....	131	129	132	102	<i>Urban areas</i>
Wieś .....	111	100	91	79	<i>Rural areas</i>
<b>Wiek samobójców</b>					<b><i>Age of suicidal persons</i></b>
14 lat i mniej .....	5	2	1	1	<i>14 and less</i>
15-19 .....	18	14	21	15	<i>15-19</i>
20-29 .....	34	51	48	43	<i>20-29</i>
30-49 .....	105	82	80	68	<i>30-49</i>
50-69 .....	58	59	59	46	<i>50-69</i>
70 lat i więcej .....	22	21	13	7	<i>70 and more</i>

a Usiłowane i dokonane; w podziale według wieku nie uwzględniono samobójców o nieustalonym wieku.  
 Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Białymstoku.  
*a Attempted and committed; data by age of suicidal persons excludes cases for which age is unknown.*  
*S o u r c e: data of the Voivodship Police Headquarters in Białystok.*

TABL. 22 (59). PRZECIĘTNE DALSZE TRWANIE ŻYCIA  
LIFE EXPECTANCY

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Przeciętna liczba lat dalszego trwania życia dla osób w wieku lat Life expectancy at age specified				
		0	15	30	45	60
MĘZCZYŹNI MALES						
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	70,49	56,29	42,02	28,75	17,58
<b>TOTAL</b> .....	2004	71,23	59,96	42,73	29,23	18,00
	<b>2005</b>	<b>71,04</b>	<b>56,69</b>	<b>42,63</b>	<b>29,18</b>	<b>18,01</b>
Miasta .....		71,84	57,38	43,30	29,82	18,43
Urban areas						
Wieś .....		70,17	55,97	41,95	28,56	17,77
Rural areas						
KOBIECY FEMALES						
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	79,14	64,96	50,23	35,85	22,53
<b>TOTAL</b> .....	2004	80,07	65,79	51,05	36,65	23,39
	<b>2005</b>	<b>80,41</b>	<b>66,13</b>	<b>51,36</b>	<b>36,82</b>	<b>23,40</b>
Miasta .....		80,42	66,26	51,46	36,93	23,55
Urban areas						
Wieś .....		80,51	66,08	51,37	36,80	23,38
Rural areas						

TABL. 23 (60). MIGRACJE WEWNĘTRZNE I ZAGRANICZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY  
INTERNAL AND INTERNATIONAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT  
RESIDENCE

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Napływ <sup>a</sup> Inflow <sup>a</sup>				Odpływ <sup>b</sup> Outflow <sup>b</sup>				Saldo migracji Net migration	
	ogółem total	z miast from urban areas	ze wsi from rural areas	z zagranicy from abroad	ogółem total	do miast to urban areas	na wieś to rural areas	za granicę abroad		
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS										
<b>OGÓŁEM</b> .....	2004	13180	7197	5637	346	14835	8450	5892	493	-1655
<b>TOTAL</b> .....	2005	<b>12624</b>	<b>6736</b>	<b>5426</b>	<b>462</b>	<b>14565</b>	<b>8300</b>	<b>5700</b>	<b>565</b>	<b>-1941</b>
Miasta .....	2004	7116	2972	3896	248	8512	3990	4052	470	-1396
Urban areas	2005	<b>6871</b>	<b>2824</b>	<b>3704</b>	<b>343</b>	<b>8439</b>	<b>4035</b>	<b>3860</b>	<b>544</b>	<b>-1568</b>
Wieś .....	2004	6064	4225	1741	98	6323	4460	1840	23	-259
Rural areas	2005	<b>5753</b>	<b>3912</b>	<b>1722</b>	<b>119</b>	<b>6126</b>	<b>4265</b>	<b>1840</b>	<b>21</b>	<b>-373</b>
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION										
<b>OGÓŁEM</b> .....	2004	10,9	6,0	4,7	0,3	12,3	7,0	4,9	0,4	-1,4
<b>TOTAL</b> .....	2005	<b>10,5</b>	<b>5,6</b>	<b>4,5</b>	<b>0,4</b>	<b>12,1</b>	<b>6,9</b>	<b>4,7</b>	<b>0,5</b>	<b>-1,6</b>
Miasta .....	2004	10,0	4,2	5,5	0,4	12,0	5,6	5,7	0,7	-2,0
Urban areas	2005	<b>9,7</b>	<b>4,0</b>	<b>5,2</b>	<b>0,5</b>	<b>11,9</b>	<b>5,7</b>	<b>5,5</b>	<b>0,8</b>	<b>-2,2</b>
Wieś .....	2004	12,2	8,5	3,5	0,2	12,7	9,0	3,7	0,1	-0,5
Rural areas	2005	<b>11,6</b>	<b>7,9</b>	<b>3,5</b>	<b>0,2</b>	<b>12,4</b>	<b>8,6</b>	<b>3,7</b>	<b>0,0</b>	<b>-0,8</b>

a Zameldowania. b Wymeldowania.  
a Registrations. b Cancelled registrations.

TABL. 24 (61). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG KIERUNKÓW**  
*INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE BY DIRECTION*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Napływ <sup>a</sup> Inflow <sup>a</sup>			Odływ <sup>b</sup> Outflow <sup>b</sup>			
	ogółem total	z tego samego województwa from the same voivodship	z innego województwa from other voivodship	ogółem total	do tego samego województwa to the same voivodship	do innego województwa to other voivodship	
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS							
<b>OGÓŁEM</b> .....	2004	12834	10451	2383	14342	10451	3891
<b>TOTAL</b> .....	<b>2005</b>	<b>12162</b>	<b>9868</b>	<b>2294</b>	<b>14000</b>	<b>9868</b>	<b>4132</b>
Miasta .....	2004	6868	5436	1432	8042	5573	2469
Urban areas .....	<b>2005</b>	<b>6528</b>	<b>5165</b>	<b>1363</b>	<b>7895</b>	<b>5229</b>	<b>2666</b>
Wieś .....	2004	5966	5015	951	6300	4878	1422
Rural areas .....	<b>2005</b>	<b>5634</b>	<b>4703</b>	<b>931</b>	<b>6105</b>	<b>4639</b>	<b>1466</b>
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION							
<b>OGÓŁEM</b> .....	2004	10,6	8,7	2,0	11,9	8,7	3,2
<b>TOTAL</b> .....	<b>2005</b>	<b>10,1</b>	<b>8,2</b>	<b>1,9</b>	<b>11,6</b>	<b>8,2</b>	<b>3,4</b>
Miasta .....	2004	9,7	7,7	2,0	11,3	7,9	3,5
Urban areas .....	<b>2005</b>	<b>9,2</b>	<b>7,3</b>	<b>1,9</b>	<b>11,1</b>	<b>7,4</b>	<b>3,8</b>
Wieś .....	2004	12,0	10,1	1,9	12,7	9,8	2,9
Rural areas .....	<b>2005</b>	<b>11,4</b>	<b>9,5</b>	<b>1,9</b>	<b>12,3</b>	<b>9,4</b>	<b>3,0</b>

a Zameldowania. b Wymeldowania.  
a Registrations. b Cancelled registrations.

TABL. 25 (62). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG PŁCI I WIEKU MIGRANTÓW**  
*INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE BY SEX AND AGE OF MIGRANTS*

WIEK MIGRANTÓW AGE OF MIGRANTS	Napływ <sup>a</sup> Inflow <sup>a</sup>			Odływ <sup>b</sup> Outflow <sup>b</sup>			Saldo migracji Net migration			
	ogółem total	mężczyźni males	kobiety females	ogółem total	mężczyźni males	kobiety females	ogółem total	mężczyźni males	kobiety females	
<b>OGÓŁEM</b> ...	2004	12834	5844	6990	14342	6578	7764	-1508	-734	-774
<b>TOTAL</b> .....	<b>2005</b>	<b>12162</b>	<b>5482</b>	<b>6680</b>	<b>14000</b>	<b>6264</b>	<b>7736</b>	<b>-1838</b>	<b>-782</b>	<b>-1056</b>
0-4 lata .....		1039	523	516	1199	604	595	-160	-81	-79
5-9 .....		797	407	390	873	449	424	-76	-42	-34
10-14 .....		619	313	306	668	325	343	-49	-12	-37
15-19 .....		751	292	459	797	318	479	-46	-26	-20
20-24 .....		1847	568	1279	2107	650	1457	-260	-82	-178
25-29 .....		2238	982	1256	2900	1248	1652	-662	-266	-396
30-34 .....		1284	604	680	1674	793	881	-390	-189	-201
35-39 .....		756	389	367	906	466	440	-150	-77	-73
40-44 .....		612	333	279	664	374	290	-52	-41	-11
45-49 .....		571	293	278	593	298	295	-22	-5	-17
50-54 .....		456	246	210	428	226	202	+28	+20	+8
55-59 .....		339	169	170	328	163	165	+11	+6	+5
60-64 .....		212	108	104	204	104	100	+8	+4	+4
65 lat i więcej and more		641	255	386	659	246	413	-18	+9	-27

a Zameldowania. b Wymeldowania.  
a Registrations. b Cancelled registrations.

TABL. 26 (63). **NIEKTÓRE WYZNANIA RELIGIJNE W 2005 R.**  
Stan w końcu roku  
**SELECTED RELIGIOUS DENOMINATIONS IN 2005**  
As of the end of the year

KOŚCIOŁY I ZWIĄZKI WYZNANIOWE CHURCHES AND RELIGIOUS ASSOCIATIONS	Wierni, wyznawcy Adherents, faithful	Duchowni Clergy	Kościoty, kaplice, domy modlitwy Churches, chapels, prayer houses	Jednostki kościelne <sup>a</sup> Church units <sup>a</sup>
<b>Kościół Katolicki</b> <b>Catholic Church</b>				
Kościół Rzymskokatolicki <sup>b</sup> .....	1228416	1248	.	389
<b>Prawosławne</b> <b>Orthodox</b>				
Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny <sup>c</sup> .....	404700	213	272	123
Wschodni Kościół Staroobrzędowy .....	440	1	1	1
<b>Protestanckie i tradycji protestanckiej</b> <b>Protestant and Protestant-tradition</b>				
Kościół Ewangelicko-Augsburski .....	.	2	3	2
Kościół Ewangelicko-Methodystyczny .....	10	-	-	-
Kościół Chrześcijan Baptystów .....	589	8	9	6
Kościół Adwentystów Dnia Siódmego .....	356	3	4	8
Kościół Boży w Chrystusie .....	93	4	-	3
Kościół Zielonoświątkowy .....	693	13	4	9
Zrzeszenie Wolnych Badaczy Pisma Świętego .....	63	10	-	2
Nowoapostolski Kościół w Polsce .....	20	-	-	1
Wspólnota Kościołów Chrystusowych w RP .....	550	7	4	2
Kościół Chrystusowy .....	51	1	-	-
Kościół Jezusa Chrystusa Świętych Dni Ostatnich	22	2	-	1
Chrześcijański Kościół Głosicieli Dobrej Nowiny ....	200	1	-	1
<b>Islamskie</b> <b>Muslim</b>				
Muzułmański Związek Religijny .....	.	4	2	3
<b>Dalekiego Wschodu</b> <b>Far Eastern Religions</b>				
Związek Buddyjski Tradycji Karma Kamtzang .....	50	-	-	-
Misja Buddyjska „Trzy Schronienia” w Polsce .....	30	-	-	-

<sup>a</sup> Obejmują m.in. parafie, zbory, gminy wyznaniowe, ośrodki. <sup>b</sup> Dane dotyczą diecezji białostockiej, drohiczyńskiej i łomżyńskiej. <sup>c</sup> Dane dotyczą diecezji warszawsko-bielskiej i białostocko-gdańskiej.

<sup>a</sup> Including i.a. parishes, congregations, religious communities, centres. <sup>b</sup> Data concerns Białostocka, Drohiczyńska and Łomżyńska Dioceses. <sup>c</sup> Data concerns Warszawsko-Bielska and Białostocko-Gdańska Dioceses.

## DZIAŁ VI RYNEK PRACY

### Uwagi ogólne

#### Aktywność ekonomiczna ludności

1. Dane zawarte w tabl. 1 i 2 opracowano na podstawie reprezentacyjnego **Badania Aktywności Ekonomicznej Ludności (BAEL)**, przeprowadzanego w cyklu kwartalnym metodą obserwacji ciągłej, tj. aktywność ekonomiczną bada się w każdym tygodniu w ciągu całego kwartału. Badaniem objęte są **osoby w wieku 15 lat i więcej**, będące członkami gospodarstw domowych w wylosowanych mieszkaniach, z wyjątkiem osób nieobecnych powyżej 2 miesięcy, jeżeli ich nieobecność nie wynika z charakteru wykonywanej pracy. Badanie nie obejmuje gospodarstw domowych w obiektach zbiorowego zakwaterowania.

Od I kwartału 2003 r. wyniki BAEL uogólniane są na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002, w związku z czym nie są w pełni porównywalne z danymi z lat poprzednich.

2. Podstawowe kryterium podziału na aktywnych zawodowo i biernych zawodowo stanowi praca, tzn. fakt wykonywania, posiadania bądź poszukiwania pracy.

Do **aktywnych zawodowo** zaliczono osoby pracujące i bezrobotne:

1) **do pracujących** zaliczono osoby, które w badanym tygodniu:

- wykonywały pracę przynoszącą zarobek lub dochód albo pomagały (bez wynagrodzenia) w prowadzeniu rodzinnego gospodarstwa rolnego lub rodzinnej działalności gospodarczej,
- nie wykonywały pracy (np. z powodu choroby, urlopu, przerwy w działalności zakładu, trudnych warunków atmosferycznych), ale formalnie miały pracę;

2) za **bezrobotne** uznano osoby w wieku 15-74 lata, które spełniały jednocześnie trzy warunki:

- w okresie badanego tygodnia nie były osobami pracującymi,
- w ciągu 4 tygodni (wliczając jako ostatni tydzień badany) aktywnie poszukiwały pracy,
- były gotowe podjąć pracę.

Do bezrobotnych zaliczono także osoby, które znalazły pracę i oczekiwały na jej rozpoczęcie w okresie 3 miesięcy.

Do **biernych zawodowo** zaliczono osoby, które nie zostały zakwalifikowane jako pracujące lub bezrobotne.

3. **Współczynnik aktywności zawodowej** obliczono jako udział aktywnych zawodowo w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej grupy.

**Wskaźnik zatrudnienia** obliczono jako udział pracujących w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej grupy.

**Stopę bezrobocia** w badanym okresie obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych do liczby ludności aktywnej zawodowo ogółem oraz danej grupy.

4. Ze względu na zaokrąglenia dokonywane przy uogólnianiu wyników reprezentacyjnego badania Aktywności Ekonomicznej Ludności (BAEL), w tabl. 1 i 2 sumy składników mogą się różnić od podanych wielkości „ogółem”.

## CHAPTER VI LABOUR MARKET

### General notes

#### Economic activity of the population

1. Data in tables 1 and 2 was compiled on the basis of the **Labour Force Survey (LFS)**, a sample survey conducted on a quarterly basis using the continuous observation method, i.e. economic activity of the population is surveyed each week during the course of every quarter. The survey covers **persons aged 15 and more**, being members of households in dwellings selected on a random basis. The survey does not cover the members of households absent for longer than 2 months except for persons whose absence results from the type of their job. The survey does not include households in collective accommodation establishments.

Since the 1 quarter of 2003 the results of the LFS have been generalized on the basis of the balances of the population compiled on the basis of the National Population and Housing Census 2002. Due to this fact, the data is not fully comparable.

2. The main criterion in dividing the population into economically active and inactive persons is a job, i.e. the fact of performing, holding or looking for a job.

**Economically active persons** include employed and unemployed persons:

1) **employed persons** are persons who during the reference week:

- performed work providing earnings or income, or assisted (without wages or salaries) in maintaining a family-owned farm or conducting a family-owned business,
- did not perform work (e.g. due to illness, vacation, a break in company activity, bad weather), but formally had a job;

2) **unemployed persons** are persons aged 15-74 who simultaneously fulfil three conditions:

- were not employed within the reference week,
- actively sought work within a 4-week period (the last week being the reference week),
- were available for work.

The unemployed also include persons who have found work and were waiting to begin it within a 3-month period.

**Economically inactive persons** are persons who are not classified either as employed or unemployed.

3. The **activity rate** is calculated as the share of economically active persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.

The **employment rate** is calculated as the share of employed persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.

The **unemployment rate** for a survey period was calculated as the relation of the number of unemployed persons to the total economically active population as well as to a given group.

4. Due to rounding-off results of the Labour Force Survey (LFS), sum of components in tables 1 and 2 can differ from the amount given in the item "total".



## Pracujący

1. Dane opracowano na podstawie sprawozdawczości oraz szacunków (m.in. w zakresie gospodarstw indywidualnych w rolnictwie).

2. Dane o **pracujących** dotyczą osób wykonujących pracę przynoszącą im zarobek lub dochód; do pracujących zalicza się:

- 1) osoby zatrudnione na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór);
- 2) pracodawców i pracujących na własny rachunek, a mianowicie:
  - a) właścicieli, współwłaścicieli i dzierżawców gospodarstw indywidualnych w rolnictwie (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), tj. pracujących w gospodarstwach indywidualnych (o powierzchni użytków rolnych do 1 ha i powyżej 1 ha) oraz indywidualnych właścicieli zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych; patrz ust. 5 na str. 97,
  - b) właścicieli i współwłaścicieli (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin; z wyłączeniem wspólników spółek, którzy nie pracują w spółce) podmiotów prowadzących działalność gospodarczą poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie,
  - c) inne osoby pracujące na własny rachunek, np. osoby wykonujące wolne zawody;
- 3) osoby wykonujące pracę nakładczą;
- 4) agentów (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin oraz osobami zatrudnionymi przez agentów);
- 5) członków spółdzielni produkcji rolniczej (rolniczych spółdzielni produkcyjnych, innych spółdzielni zajmujących się produkcją rolną i spółdzielni kółek rolniczych);
- 6) duchownych pełniących obowiązki duszpasterskie.

3. **Pełnozatrudnieni** są to osoby zatrudnione w pełnym wymiarze czasu pracy obowiązującym w danym zakładzie pracy lub na danym stanowisku pracy, w tym również osoby, które zgodnie z obowiązującymi przepisami pracują w skróconym czasie pracy, np. z tytułu warunków szkodliwych dla zdrowia, lub przedłużonym czasie pracy, np. dozorczy mienia. **Niepełnozatrudnieni** są to osoby, które zgodnie z umową o pracę pracują stale w niepełnym wymiarze czasu pracy. Niepełnozatrudnieni w głównym miejscu pracy są to osoby, które oświadczyły, że dany zakład jest ich głównym miejscem pracy.

4. Dane dotyczące **pracujących** według stanu w dniu 31 XII podano bez przeliczenia niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych, przy przyjęciu zasady jednorazowego ujmowania tych osób w **głównym miejscu pracy**.

5. Dane o pracujących uwzględniają pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie wyszacowanych: do 2001 r. – na podstawie wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996; od 2002 r. – na podstawie wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 oraz Powszechnego Spisu Rolnego 2002. Dane od 2002 r. nie są w pełni porównywalne z danymi za lata poprzednie. Od 2002 r. do pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie nie zalicza się osób pracujących:

- 1) w gospodarstwach o powierzchni użytków rolnych powyżej 1 ha produkujących **wyłącznie** na własne potrzeby,
- 2) w gospodarstwach o powierzchni użytków rolnych do 1,0 ha (łącznie z indywidualnymi właścicielami zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych) produkujących **wyłącznie** lub **głównie** na własne potrzeby.

## Employment

1. Data was compiled on the basis of reports as well as estimates (i.a. in regard to private farms in agriculture).

2. Data regarding **employment** concerns persons performing work providing earnings or income and includes:

- 1) employees hired on the basis of an employment contract (labour contract, call, appointment or election);
- 2) employers and own-account workers, i.e.:
  - a) owners, co-owners, and leaseholders of private farms in agriculture (including contributing family workers), i.e. working on private farms (with area up to 1 ha and more than 1 ha of agricultural land) as well as individual owners of livestock who do not possess agricultural land; see item 5 on page 97,
  - b) owners and co-owners (including contributing family workers; excluding partners in companies who do not work in them) of entities conducting economic activity excluding private farms in agriculture,
  - c) other self-employed persons, e.g. persons doing freelance work;
- 3) outworkers;
- 4) agents (including contributing family workers and persons employed by agents);
- 5) members of agricultural production cooperatives (agricultural producers' cooperatives, other cooperatives engaged in agricultural production and agricultural farmers' cooperatives);
- 6) clergy fulfilling priestly obligations.

3. **Full-time employees** are persons employed on a full-time basis, as defined by a given company or for a given position as well as persons who, in accordance with regulations, work a shortened work-time period, e.g. due to hazardous conditions, or a longer work-time period, e.g. property caretaker. **Part-time employees** are persons who, in accordance with labour contracts, regularly work on a part-time basis. Part-time employees in the main workplace are persons who declared that the given workplace is their main workplace.

4. Data concerning **employment** as of 31 XII is presented without converting part-time employees into full-time employees, each person being listed once according to the **main job**.

5. Data regarding employment concerns persons employed on private farms in agriculture estimated: until 2001 – on the basis of the results of the Agricultural Census 1996; since 2002 – on the basis of the results of the Population and Housing Census 2002 as well as the Agricultural Census 2002. Data since 2002 is not strictly comparable to the data for previous years. Since 2002 the following employed persons are not included in the employed on private farms:

- 1) on farms with the area more than 1 ha of agricultural land producing **only** for their own needs,
- 2) on farms with the area to 1 ha of agricultural land (including individual owners of livestock who do not possess agricultural land) producing **only** or **mainly** for their own needs.

6. Dane o zatrudnionych na podstawie stosunku pracy dotyczą:

- 1) **zatrudnienia według stanu** w dniu 31 XII osób pełnozatrudnionych (łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo) oraz niepełnozatrudnionych w głównym miejscu pracy bez przeliczania na pełnozatrudnionych;
- 2) **przeciętnego zatrudnienia** pracowników pełnozatrudnionych (łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo) oraz niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

7. Do **osób wykonujących pracę nakładczą** zalicza się osoby, z którymi zawarto umowę o wykonanie określonych czynności na rzecz jednostki zlecającej pracę poza jej terenem.

8. Do **agentów** zaliczono osoby, z którymi zawarto umowę agencyjną lub umowę na warunkach zlecenia o prowadzenie placówek, których przedmiot działalności został określony w umowie.

Agenci pracujący na podstawie umów agencyjnych otrzymują wynagrodzenia agencyjno-prowizyjne w formie prowizji od obrotów (wynagrodzenie tych osób jest uzależnione od wartości dokonywanych transakcji lub wartości wykonywanych usług).

Agenci prowadzący placówki na podstawie umowy na warunkach zlecenia przejmują pełne wpływy uzyskane z działalności placówek i zobowiązani są uiszczać na rzecz zleceniodawcy zryczałtowaną odpłatność ustaloną w kwocie lub wskaźnikiem procentowym od obrotu.

9. Dane nie obejmują jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego.

10. Dane grupowane według sekcji opracowano **metodą przedsiębiorstw**, z wyjątkiem informacji o pracujących według stanu w dniu 31 XII, które do 2000 r. opracowywano zaliczając do odpowiednich sekcji części składowe jednostek prawnych zgodnie z ich rodzajem działalności.

11. W tabl. 3 dane prezentowane są według faktycznego miejsca pracy pracownika, natomiast w pozostałych tablicach – według siedziby zarządu jednostki.

12. Dane w tabl. 4-9 nie obejmują: fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego, rolników indywidualnych, duchownych oraz podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób.

13. Informacje o ruchu zatrudnionych dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo. Dane te dotyczą **liczby przyjęć do pracy i zwolnień z pracy**, a nie liczby osób. Liczba przyjęć do pracy oraz zwolnień z pracy może być wyższa od liczby osób, ponieważ jedna osoba może kilkakrotnie zmienić pracę w ciągu roku.

Do liczby przyjętych do pracy zaliczono osoby podejmujące pracę po raz pierwszy i kolejny.

Do liczby zwolnionych z pracy zaliczono osoby, z którymi rozwiązano umowę o pracę w drodze wypowiedzenia przez pracownika lub zakład pracy, łącznie ze zwolnieniami grupowymi, osoby, które przeniesiono na emeryturę lub rentę z tytułu niezdolności do pracy, osoby, które porzuciły pracę, a także – ze względów ewidencyjnych – osoby zmarłe. Ponadto do liczby przyjętych do pracy lub zwolnionych z pracy zaliczono osoby przeniesione służbowo lub przyjęte z innego zakładu pracy na podstawie porozumienia między podmiotami, a także osoby powracające do pracy i odchodzące z pracy na urlopy wychowawcze, bezpłatne i rehabilitację.

6. *Data regarding employees hired on the basis of employment contracts concerns:*

- 1) *the **employment** as of 31 XII of full-time employees (including seasonal and temporary employees) as well as part-time employees in the main job without converting them into full-time employees;*
- 2) *the **average paid employment** of full-time employees (including seasonal and temporary employees) as well as part-time employees in terms of full-time employees.*

7. **Outworkers** are persons who are bound by a contract defining the scope of activity to be performed for the entity providing the work and which is performed outside its facilities.

8. **Agents** are persons who are bound by agency agreements or by order agreements for managing entities, whose scope of activity is described in the agreement.

Agents employed on the basis of agency agreements receive agency and commission wages and salaries in the form of sales commissions (wages and salaries of these persons are dependent on the value of transactions conducted or on the value of services rendered).

Agents managing entities on the basis of order agreements receive all income obtained from entity activity and are obligated to pay the contractor a lump sum payment established either as a defined sum or as a percentage of turnover.

9. *Data does not include budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety.*

10. *Data grouped according to sections was compiled using the **enterprise method**, excluding information regarding employment as of 31 XII, which until 2000 was compiled by including parts of legal entities, based on the kind of activity, in the appropriate sections.*

11. *In table 3 data is presented by actual workplace of employed person, however, in other tables – by seat of management of unit.*

12. *Data in tables 4-9 does not include: foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations, economic and professional self-government, individual farmers, clergy as well as economic entities employing up to 9 persons.*

13. *Information regarding labour turnover concerns full-time employees, excluding seasonal and temporary employees. The data concerns the **number of hires and the number of terminations** and not the number of persons. The number of hires and terminations may be higher than the number of persons as one person may change work several times within a year.*

*Hired persons are persons starting work for the first or a subsequent time.*

*Terminated persons are persons with whom work contracts have been dissolved upon the wish of either the employee or the employer (including group dismissals), persons who have retired or been granted a pension due to an inability to work, persons who have left work as well as – for record-keeping purposes – persons who have died. Moreover, persons hired or terminated include persons transferred on the basis of agreements between entities as well as persons returning to and leaving work within the framework of childcare leaves and unpaid vacations and rehabilitation.*

**Współczynnik przyjęć (zwolnień)** obliczono jako stosunek liczby przyjęć pomniejszonej o osoby powracające do pracy z urlopów wychowawczych i bezpłatnych (lub liczby zwolnień pomniejszonej o osoby, które otrzymały urlopy wychowawcze i bezpłatne) w badanym okresie do liczby zatrudnionych według stanu w dniu 31 XII roku poprzedniego.

Do **korzystających z urlopów wychowawczych** zalicza się osoby (matki oraz inne osoby uprawnione do sprawowania opieki nad dzieckiem), którym zakład pracy udzielił urlopu zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Ministra Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej z dnia 16 XII 2003 r. w sprawie szczegółowych warunków udzielania urlopu wychowawczego (Dz. U. Nr 230, poz. 2291).

**14. Dane o absolwentach podejmujących pierwszą pracę** dotyczą pełnozatrudnionych (bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo).

## Bezrobocie

**1. Dane o liczbie bezrobotnych zarejestrowanych**, zgodnie z ustawą z dnia 20 IV 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy obowiązującą od 1 VI 2004 r. (Dz. U. Nr 99, poz. 1001) z późniejszymi zmianami, obejmują osoby niezatrudnione i niewykonujące innej pracy zarobkowej, zdolne i gotowe do podjęcia zatrudnienia w pełnym wymiarze czasu pracy (bądź jeśli są to osoby niepełnosprawne – zdolne i gotowe do podjęcia zatrudnienia co najmniej w połowie tego wymiaru czasu pracy), nieuczące się w szkole, z wyjątkiem szkół dla dorosłych lub szkół wyższych w systemie wieczorowym albo zaocznym, zarejestrowane we właściwym dla miejsca zameldowania (stałego lub czasowego) powiatowym urzędzie pracy oraz poszukujące zatrudnienia lub innej pracy zarobkowej, jeżeli m.in.:

- ukończyły 18 lat,
- nie ukończyły: kobiety – 60 lat, mężczyźni – 65 lat,
- nie nabyły prawa do emerytury lub renty z tytułu niezdolności do pracy, renty szkoleniowej, renty społecznej, nie pobierają świadczenia lub zasiłku przedemerytalnego, świadczenia rehabilitacyjnego, zasiłku chorobowego lub macierzyńskiego,
- nie są właścicielami lub posiadaczami (samoistnymi lub zależnymi) nieruchomości rolnej o powierzchni użytków rolnych powyżej 2 ha przeliczeniowych, nie podlegają ubezpieczeniu emerytalnemu i rentowemu z tytułu stałej pracy jako współmałżonek lub domownik w gospodarstwie rolnym o powierzchni użytków rolnych przekraczającej 2 ha przeliczeniowe,
- nie podjęły pozarolniczej działalności lub nie podlegają – na podstawie odrębnych przepisów – obowiązkowi ubezpieczenia społecznego, z wyjątkiem ubezpieczenia społecznego rolników,
- nie uzyskują miesięcznie przychodu w wysokości przekraczającej połowę minimalnego wynagrodzenia za pracę, z wyłączeniem przychodów od środków pieniężnych zgromadzonych na rachunkach bankowych.

Od 1997 r. za bezrobotnego nie uważa się osoby odbywającej szkolenie oraz staż u pracodawcy.

Do 31 V 2004 r. obowiązywała ustawa z 14 XII 1994 r. o zatrudnieniu i przeciwdziałaniu bezrobociu (jednolity tekst Dz. U. 2003 Nr 58, poz. 514, z późniejszymi zmianami).

*The **hire (termination) rate** was calculated as the ratio of the number of hires reduced in the number of persons returning to work from childcare leaves and unpaid vacations (or the number of terminations reduced in the number of persons granted childcare leaves and unpaid vacations) during a survey period to the number of persons employed as of 31 XII the previous year.*

*Persons **taking childcare leaves** include persons (mothers as well as other persons authorized to care for the child), to whom a workplace has granted leave in accordance with the regulation of the Minister of Economy, Labour and Social Policy dated 16 XII 2003 concerning detailed conditions of granting a childcare leave (Journal of Laws No. 230, item 2291).*

**14. Data regarding school leavers starting work for the first time** concerns full-time employees (excluding seasonal and temporary employees).

## Unemployment

**1. Data regarding registered unemployed persons** in accordance with the Law on Promotion of Employment and Labour Market Institutions dated 20 IV 2004, in force since 1 VI 2004 (Journal of Laws No. 99, item 1001) with later amendments includes persons who are not employed and not performing any other kind of paid work, able and ready to take full-time employment obligatory for a given job or service (or in case of disabled persons – are able and ready to take work comprising not less than a half of working time), are not attending a school with the exception of schools for adults or tertiary schools in the evening or weekend education system, and registered in the powiat labour office corresponding to the person's permanent or temporary place of residence, and seeking employment or other kind of paid work if they, among others:

- are aged 18 or more,
- are aged less than 60 (women), less than 65 (men),
- did not acquire the right to retirement pay or pension resulting from an inability to work, pension due to training, disability welfare pension, are not receiving: a pre-retirement benefit or allowance, a rehabilitation benefit, a sick or maternity benefit,
- are not owners or holders (sole or dependent) of agricultural real estate with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha; are not subject to retirement and pension insurance from full-time work due to being a spouse or a member of an agricultural household with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha,
- did not undertake non-agricultural activity or are not subject, on the basis of separate regulations, to compulsory social security or a retirement provision, excluding social insurance of farmers,
- do not receive monthly income of the amount exceeding half of minimal remuneration for work, excluding income generated from money gathered on bank accounts.

Since 1997, a person undergoing training as well as an internship with the employer is not considered as unemployed.

Until 31 V 2004 the obligatory was the Law on Employment and Combating Unemployment dated 14 XII 1994 (uniform text Journal of Laws 2003 No. 58, item 514, with later amendments).

**2. Stopę bezrobocia rejestrowanego** obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych zarejestrowanych do liczby cywilnej ludności aktywnej zawodowo, tj. bez osób odbywających czynną służbę wojskową oraz pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego. Stopę bezrobocia podaje się z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie (będących składową cywilnej ludności aktywnej zawodowo) wyszacowanych: do 2001 r. – na podstawie wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996; od 2002 r. – na podstawie Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 oraz Powszechnego Spisu Rolnego 2002. Dane od 2002 r. nie są w pełni porównywalne z danymi za lata poprzednie.

**3. Informacje o wydatkach Funduszu Pracy** podaje się zgodnie z ustawą z dnia 20 IV 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy, obowiązującą od 1 VI 2004 r. (Dz.U. Nr 99, poz. 1001, z późniejszymi zmianami). Zasiłki i świadczenia przedemerytalne od 1 VIII 2004 r. finansowane są z budżetu państwa (na mocy ustawy z dnia 30 IV 2004 r. o świadczeniach przedemerytalnych – Dz. U. Nr 120, poz. 1252); do 31 VII 2004 r. finansowane były ze środków Funduszu Pracy.

## Warunki pracy

**1. Informacje o wypadkach przy pracy** obejmują również wypadki traktowane na równi z wypadkami przy pracy. Informacje o wypadkach przy pracy w jednostkach budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego dotyczą tylko pracowników cywilnych.

Dane opracowano na podstawie statystycznych kart wypadków przy pracy oraz sprawozdawczości Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (KRUS) w przypadku poszkodowanych w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie.

Za **wypadek przy pracy** uważa się nagłe zdarzenie powodujące uraz u osoby poszkodowanej lub śmierć, wywołane przyczyną zewnętrzną, które nastąpiło podczas lub w związku z wykonywaniem przez pracownika: zwykłych czynności, poleceń przełożonych, czynności wykonywanych w interesie zakładu pracy, również bez polecenia, a także w czasie pozostawiania w dyspozycji zakładu pracy, w drodze między siedzibą zakładu pracy a miejscem wykonywania obowiązku wynikającego ze stosunku pracy.

**Na równi z wypadkami przy pracy** traktuje się wypadek, któremu pracownik uległ:

- w czasie trwania podróży służbowej,
- podczas szkolenia w zakresie powszechnej samoobrony,
- przy wykonywaniu zadań zleconych przez działające u pracodawcy organizacje związkowe.

**Za jeden wypadek przy pracy** liczy się wypadek każdej pracującej osoby, poszkodowanej zarówno w wypadku indywidualnym, jak i zbiorowym.

**Wypadki przy pracy w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie** rejestrowane przez oddziały KRUS dotyczą tylko tych wypadków, w wyniku których poszkodowani otrzymali w danym roku jednorazowe odszkodowanie z tytułu stałego lub długotrwałego uszczerbku na zdrowiu.

**2. The registered unemployment rate** was calculated as the ratio of the number of registered unemployed persons to the economically active civilian population, i.e. excluding persons in active military service as well as employees of budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety. The unemployment rate is given considering employed persons on private farms in agriculture (as a part of the economically active civilian population) estimated: until 2001 – on the basis of the results of the Agricultural Census 1996; since 2002 – on the basis of the results of the Population and Housing Census 2002 as well as Agricultural Census 2002. Data since 2002 is not strictly comparable to the data for previous years.

**3. Information concerning Labour Fund expenditures** is given according to Law dated 20 IV 2004 on Promotion of Employment and Labour Market Institutions, in force since 1 VI 2004 (Journal of Laws No. 99, item 1001, with later amendments). Pre-retirement benefits and allowances since 1 VIII 2004 are financed from state budget (on the basis of the Law dated 30 IV 2004 on Pre-retirement Benefits – Journal of Laws No. 120, item 1252); until 31 VII 2004 were financed from the Labour Fund means.

## Work conditions

**1. Information regarding accidents at work** includes also accidents treated equally to accidents at work. Information regarding accidents at work in budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety concerns only civilian employees.

Data was compiled on the basis of statistical reports of accidents at work as well as on the basis of reports of the Agricultural Social Insurance Fund (ASIF) in cases of persons injured on private farms in agriculture.

An **accident at work** is a sudden event resulting in the injury of a person or death, caused by an outside factor, which occurred during or in connection with an employee performing: ordinary tasks, instructions of superiors, tasks in the interest of the company (even without instructions) as well as when an employee remains at the company's disposal or while travelling between the company's head office and the workplace as defined in the work agreement.

**Accidents treated equally to accidents at work** include accidents which occur:

- during a business trip,
- during a training within the scope of common self-defence,
- while performing tasks ordered by trade union organizations, functioning at the employer.

**Each accident, regardless whether the person was injured during an individual or mass accident, is counted as a single accident at work.**

**Accidents at work on private farms in agriculture, registered by branches of the ASIF** concern only those accidents for which the person injured received due to permanent or long-term health damage a one-off compensation within a given year.

2. Za **ciężki wypadek przy pracy** uważa się wypadek, w wyniku którego nastąpiło ciężkie uszkodzenie ciała, a mianowicie: utrata wzroku, słuchu, mowy, zdolności płodzenia lub inne uszkodzenie ciała albo rozstrój zdrowia, naruszające podstawowe funkcje organizmu, a także choroba nieuleczalna lub zagrażająca życiu, trwała choroba psychiczna, trwała, całkowita lub znaczna niezdolność do pracy w zawodzie albo trwale poważne zeszpezcenie lub zniekształcenie ciała.

3. Za **śmiertelny wypadek przy pracy** uważa się wypadek, w wyniku którego nastąpiła śmierć osoby poszkodowanej na miejscu wypadku lub w okresie 6 miesięcy od chwili wypadku.

4. Wypadki przy pracy klasyfikuje się m. in. według **wydarzeń** je powodujących (określających rodzaj kontaktu człowieka z czynnikiem, który spowodował wypadek) oraz **przyczyn** wypadków (wszelkich braków i nieprawidłowości związanych z czynnikami materialnymi, z organizacją pracy, z nieprawidłowym zachowaniem się pracownika). Każdy wypadek przy pracy jest wynikiem jednego wydarzenia, ale najczęściej kilku przyczyn, w związku z tym suma przyczyn jest większa od ogólnej liczby wypadków. Wydarzenia powodujące urazy (do 2004 r. określane jako wydarzenia bezpośrednio powodujące urazy) pogrupowano w 2005 r. zgodnie z zaleceniem EUROSTAT-u.

5. Informacje o **zatrudnionych w warunkach zagrożenia** czynnikami szkodliwymi dla zdrowia opracowano na podstawie sprawozdawczości; dane:

- 1) obejmują zatrudnionych w podmiotach zaliczanych do sekcji: rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo (bez gospodarstw indywidualnych w rolnictwie oraz gospodarki łowieckiej), rybactwo (bez rybołówstwa w wodach morskich), górnictwo, przetwórstwo przemysłowe, wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę, budownictwo, handel i naprawy, transport, gospodarka magazynowa i łączność, obsługa nieruchomości i firm (w zakresie wynajmu maszyn i urządzeń bez obsługi oraz wypożyczania artykułów użytku osobistego i domowego, informatyki i działalności pokrewnej oraz prowadzenia prac badawczo-rozwojowych w dziedzinie nauk przyrodniczych i technicznych), edukacja (w zakresie szkolnictwa wyższego), ochrona zdrowia i pomoc społeczna (bez opieki wychowawczej i społecznej), działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała (w zakresie odprowadzania i oczyszczania ścieków, gospodarowania odpadami, pozostałych usług sanitarnych i pokrewnych);
- 2) dotyczą osób narażonych na działanie czynników związanych: ze środowiskiem pracy (substancje chemiczne, przemysłowe pyły zwióknające, hałas, wibracja, gorący lub zimny mikroklimat itp.), z uciążliwością pracy (wymuszona pozycja ciała, nadmierne obciążenie fizyczne itp.) oraz z czynnikami mechanicznymi związanymi z maszynami szczególnie niebezpiecznymi.

6. Za **chorobę zawodową** uważa się chorobę, która została spowodowana działaniem czynników szkodliwych dla zdrowia występujących w środowisku pracy lub specyfiką wykonywanej pracy.

7. Szczegółowe objaśnienia i informacje z zakresu warunków pracy zawierają publikacje GUS z serii „Informacje i opracowania statystyczne” – „Wypadki przy pracy” oraz „Warunki pracy”.

2. A **serious accident at work** is an accident which results in serious bodily harm, i.e. loss of sight, hearing, speech, fertility, or which results in other bodily harm or in health-related problems disrupting primary bodily functions as well as incurable and life-threatening diseases, permanent mental illness, a permanent, total or significant inability to work in the profession or in a permanent significant disfigurement or distortion of the body.

3. A **fatal accident at work** is an accident during which the person injured dies at the site of the accident or within a period of 6 months from the date of the accident.

4. Accidents at work are classified, i.e. according to **contact – mode of injury** which directly causes them (describing the type of contact of the person injured with the factor which caused the accident) as well as according to their **causes** (all shortcomings and irregularities connected with material factors, organization of work, incorrect employee action). Each accident at work is the result of a single event, but the most frequently the result of several causes, thus the sum of causes is greater than the total number of accidents. Contact – mode of injury (until 2004 defined as events directly causing injury) in 2005 is grouped according to the EUROSTAT recommendation.

5. Information regarding **persons working in hazardous conditions**, i.e. with substances hazardous to health, is compiled on the basis of reports. Data concerns persons:

- 1) employed by entities included in the sections: agriculture, hunting and forestry (excluding private farms in agriculture and hunting), fishing (excluding sea-fishing), mining and quarrying, manufacturing, electricity, gas and water supply, construction, trade and repair, transport, storage and communication, real estate, renting and business activities (in regard to renting of machinery and equipment without operator and of personal and household goods, computer and related activities as well as research and experimental development on natural sciences and engineering), education (in regard to higher education), health and social work (excluding social work activities), other community, social and personal service activities (within the scope of sewage and refuse disposal, sanitation and similar activities);
- 2) exposed to factors connected with the work environment (chemical substances, fibrosis-inducing industrial dusts, noise, vibrations, hot or cold microclimates etc.), strenuous work conditions (forced body positioning, excessive physical exertion etc.) as well as mechanical factors connected with particularly dangerous machinery.

6. A disease is deemed an **occupational disease** if it has been caused by the health hazards occurring in the working environment or properties of performed work.

7. Detailed explanations and information concerning work conditions are contained in CSO's publications from series "Statistical Information and Report" – "Accidents at Work" and "Working Conditions".

## Aktywność ekonomiczna ludności

### *Economic activity of the population*

TABL. 1 (64). **AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ<sup>a</sup>**  
**ECONOMIC ACTIVITY OF THE POPULATION AGED 15 AND MORE<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005				SPECIFICATION	
	przeciętne roczne annual averages	kwartały quarters					
		I	II	III	IV		
<b>LUDNOŚĆ w tys. ....</b>	<b>894</b>	<b>895</b>	<b>910</b>	<b>890</b>	<b>876</b>	<b>905</b>	<b>POPULATION in thous.</b>
Mężczyźni .....	432	433	449	430	417	434	Men
Kobiety .....	461	463	461	460	458	471	Women
<b>Aktywni zawodowo .....</b>	<b>499</b>	<b>502</b>	<b>496</b>	<b>502</b>	<b>510</b>	<b>499</b>	<b>Economically active persons</b>
mężczyźni .....	282	276	284	275	271	272	men
kobiety .....	217	226	212	227	239	227	women
Pracujący .....	421	430	420	434	443	422	Employed persons
mężczyźni .....	242	240	241	237	244	239	men
kobiety .....	179	190	178	198	199	183	women
Bezrobotni .....	78	72	76	68	67	78	Unemployed persons
mężczyźni .....	40	36	43	39	28	34	men
kobiety .....	38	37	34	29	39	44	women
<b>Bierni zawodowo .....</b>	<b>394</b>	<b>393</b>	<b>414</b>	<b>388</b>	<b>366</b>	<b>406</b>	<b>Economically inactive persons</b>
Mężczyźni .....	150	157	165	155	146	162	Men
Kobiety .....	244	236	249	233	220	244	Women
<b>WSPÓŁCZYNNIK AKTYWNOŚCI ZAWODOWEJ w % ....</b>	<b>55,8</b>	<b>56,1</b>	<b>54,5</b>	<b>56,4</b>	<b>58,2</b>	<b>55,1</b>	<b>ACTIVITY RATE in %</b>
mężczyźni .....	65,3	63,7	63,3	64,0	65,0	62,7	men
kobiety .....	47,1	48,8	46,0	49,3	52,2	48,2	women
Miasta .....	55,3	55,2	53,9	57,1	57,5	52,2	Urban areas
Wieś .....	56,5	57,3	55,2	55,3	59,2	59,2	Rural areas
<b>WSKAŹNIK ZATRUDNIENIA w % .....</b>	<b>47,1</b>	<b>48,0</b>	<b>46,2</b>	<b>48,8</b>	<b>50,6</b>	<b>46,6</b>	<b>EMPLOYMENT RATE in %</b>
mężczyźni .....	56,0	55,4	53,7	55,1	58,5	55,1	men
kobiety .....	38,8	41,0	38,6	43,0	43,4	38,9	women
Miasta .....	44,7	45,3	44,2	47,7	47,8	41,7	Urban areas
Wieś .....	50,5	51,6	48,8	50,7	54,3	52,8	Rural areas
<b>STOPA BEZROBOCIA w % ....</b>	<b>15,6</b>	<b>14,3</b>	<b>15,3</b>	<b>13,5</b>	<b>13,1</b>	<b>15,6</b>	<b>UNEMPLOYMENT RATE in %</b>
mężczyźni .....	14,2	13,0	15,1	14,2	10,3	12,5	men
kobiety .....	17,5	16,4	16,0	12,8	16,3	19,4	women
Miasta .....	19,4	17,6	17,9	16,5	16,8	20,1	Urban areas
Wieś .....	10,6	9,9	11,7	8,8	8,3	10,3	Rural areas

<sup>a</sup> Dane uogólnione na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań z 2002 r., patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 96.

<sup>a</sup> Data generalized on the basis of the balance of population compiled using the results of the National Population and Housing Census 2002, see general notes, item 1 on page 96.

TABL. 2 (65). **AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ WEDŁUG WIEKU ORAZ POZIOMU WYKSZTAŁCENIA W IV KWARTALE 2005 R.**  
**ECONOMIC ACTIVITY OF THE POPULATION AGED 15 AND MORE BY AGE AND EDUCATIONAL LEVEL IN THE IV QUARTER OF 2005**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ludność Population					Współ- czynnik aktywności zawodowej Activity rate	Wskaźnik zatrud- nienia Employ- ment rate	Stopa bezrobocia Unemploy- ment rate
	ogółem grand total	aktywni zawodowo economically active			bierni zawodowo economy- cally inactive			
		razem total	pracujący employed	bezro- botni unem- ployed				
	w tys. in thous.							
<b>OGÓŁEM<sup>a</sup></b> <b>TOTAL<sup>a</sup></b>								
<b>OGÓŁEM</b> <b>TOTAL</b> .....	<b>905</b>	<b>499</b>	<b>422</b>	<b>78</b>	<b>406</b>	<b>55,1</b>	<b>46,6</b>	<b>15,6</b>
<b>WEDŁUG WIEKU</b> <b>BY AGE</b>								
w tym w wieku produkcyj- nym <sup>b</sup> .....	663	473	395	77	190	71,3	59,6	16,3
<i>of which at working age<sup>b</sup></i>								
15-24 lata .....	172	57	38	18	116	33,1	22,1	31,6
25-34 .....	146	129	102	27	18	88,4	69,9	20,9
35-44 .....	146	131	116	14	15	89,7	79,5	10,7
45-54 .....	160	128	112	16	32	80,0	70,0	12,5
55 lat i więcej .....	281	56	54	3	225	19,9	19,2	5,4
<i>and more</i>								
<b>WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA</b> <b>BY EDUCATIONAL LEVEL</b>								
Wyższe .....	110	90	80	10	21	81,8	72,7	11,1
<i>Tertiary</i>								
Policealne i średnie zawodowe .....	200	138	115	23	62	69,0	57,5	16,7
<i>Post-secondary and vocation- al secondary</i>								
Średnie ogólnokształcące .....	86	35	25	10	51	40,7	29,1	28,6
<i>General secondary</i>								
Zasadnicze zawodowe .....	187	136	116	20	51	72,7	62,0	14,7
<i>Basic vocational</i>								
Gimnazjalne, podstawowe i niepełne podstawowe .....	321	101	86	16	220	31,5	26,8	15,8
<i>Lower secondary, primary and incomplete primary</i>								

a Dane uogólnione na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań z 2002 r., patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 96. b Mężczyźni 18-64 lata, kobiety 18-59 lat.

a Data generalized on the basis of the balance of population compiled using the results of the National Population and Housing Census 2002, see general notes, item 1 on page 96. b Men aged 18-64, women aged 18-59.

## Pracujący Employment

TABL. 3 (66). **PRACUJĄCY**<sup>a</sup>  
Stan w dniu 31 XII  
*EMPLOYED PERSONS*<sup>a</sup>  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005			
			ogółem <i>total</i>	sektor publiczny <i>public sector</i>	sektor prywatny <i>private sector</i>	z liczby ogółem – kobiety <i>of total number – women</i>
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>495511</b>	<b>388691</b>	<b>387933</b>	<b>93182</b>	<b>294751</b>	<b>180061</b>
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	230221	139540	139536	1606	137930	56668
w tym rolnictwo ..... of which agriculture	227206	136953	136906	225	136681	56282
Przemysł ..... <i>Industry</i>	66107	61135	58615	6415	52200	19067
w tym przetwórstwo przemysłowe ..... of which manufacturing	59741	55496	53088	1752	51336	17996
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	17018	12935	13147	928	12219	1395
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair</i> <sup>Δ</sup>	52145	50293	51136	878	50258	26431
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	4474	4412	4450	648	3802	3069
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	20062	17134	16256	9022	7234	4161
Pośrednictwo finansowe ..... <i>Financial intermediation</i>	7583	7033	6998	1960	5038	4924
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activ- ities</i>	14021	16634	16879	2074	14805	7900
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... <i>Public administration and defence; com- pulsory social security</i>	15248	17604	18405	18390	15	10744
Edukacja ..... <i>Education</i>	30163	31614	31704	30340	1364	24090
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... <i>Health and social work</i>	29140	21284	21488	17259	4229	17057
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ... <i>Other community, social and personal service activities</i>	9249	9073	9319	3662	5657	4555

a Według faktycznego miejsca pracy; patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 97.  
a By the actual workplace; see general notes, item 5 on page 97.



TABL. 4 (67). **PRACUJĄCY<sup>a</sup> WEDŁUG STATUSU ZATRUDNIENIA**  
Stan w dniu 31 XII  
**EMPLOYED PERSONS<sup>a</sup> BY EMPLOYMENT STATUS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number			
		kobiety women	zatrudnieni na podstawie stosunku pracy employees hired on the basis of an employment contract	agenci agents	właściciele, współwła- ściciele i pomagający członkowie rodzin owners, co-owners in- cluding contrib- uting family workers
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	197527	102263	194016	1068	1953
<b>TOTAL</b> ..... 2004	178169	91896	175638	482	1862
..... <b>2005</b>	<b>179113</b>	<b>92536</b>	<b>176684</b>	<b>427</b>	<b>1821</b>
sektor publiczny ..... <i>public sector</i>	88755	56608	88755	-	-
sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	90358	35928	87929	427	1821
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	2956	789	2752	-	32
Przemysł ..... <i>Industry</i>	49699	17002	48890	142	658
w tym: of which:					
przetwórstwo przemysłowe ..... <i>manufacturing</i>	44476	16000	43673	142	652
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... <i>electricity, gas and water supply</i>	4813	951	4809	-	4
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	7295	886	7155	-	140
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	23564	11439	22807	89	668
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	2153	1591	2067	-	86
Transport, gospodarka magazynowa i łącz- ność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	8002	2624	7961	-	41
Pośrednictwo finansowe ..... <i>Financial intermediation</i>	4629	3500	4431	196	2
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	8814	3490	8747	-	67
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... <i>Public administration and defence; compul- sory social security</i>	18094	10662	18094	-	-
Edukacja ..... <i>Education</i>	31207	23747	31197	-	10
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... <i>Health and social work</i>	18175	14648	18076	-	99
Działalność usługowa komunalna, społecz- na i indywidualna, pozostała ..... <i>Other community, social and personal ser- vice activities</i>	4525	2158	4507	-	18

<sup>a</sup> Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 98; według siedziby zarzą-  
du jednostki.

<sup>a</sup> Excluding economic entities employing up to 9 persons; see general notes, item 12 on page 98; by seat of management of  
unit.

TABL. 5 (68). PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE<sup>a</sup>  
 AVERAGE PAID EMPLOYMENT<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
<b>OGÓŁEM</b> <b>TOTAL</b>	<b>192559</b>	<b>172478</b>	<b>173387</b>	<b>83862</b>	<b>89525</b>
sektor publiczny public sector	112755	89080	88379	24356	64023
sektor prywatny private sector	79804	83398	85008	59506	25502
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	3465	2298	2281	938	1343
Przemysł Industry	52398	47717	47591	37570	10021
w tym: of which:					
przetwórstwo przemysłowe manufacturing	46104	42373	42344	33981	8363
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę electricity, gas and water supply	5623	5077	4829	3274	1555
Budownictwo Construction	10039	6925	6933	4868	2065
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> Trade and repair <sup>Δ</sup>	19983	21233	22103	14369	7734
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	1807	1834	1928	1270	658
Transport, gospodarka magazynowa i łącz- ność Transport, storage and communication	15815	8155	8059	4984	3075
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	5843	4967	4448	122	4326
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> Real estate, renting and business activities	6394	11003	8499	4913	3586
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> Public administration and defence; compul- sory social security	15091	17228	17756	2466	15290
Edukacja Education	29648	29092	31446	6353	25093
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work	27517	17931	18001	4064	13937
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała Other community, social and personal ser- vice activities	4559	4095	4342	1945	2397

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących; bez zatrudnionych za granicą; patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 98; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Data concerns economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees; excluding persons employed abroad; see general notes, item 12 on page 98; by seat of management of unit.

TABL. 6 (69). PEŁNOZATRUDNIENI I NIEPEŁNOZATRUDNIENI<sup>a</sup>  
Stan w dniu 31 XII  
FULL- AND PART-TIME EMPLOYMENT<sup>a</sup>  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Pełnozatrudnieni <sup>b</sup> Full-time employees <sup>b</sup>		Niepełnozatrudnieni Part-time employees	
	ogółem total	w tym kobiety of which women	ogółem total	w tym kobiety of which women
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	183834	95388	10182	5426
<b>TOTAL</b> ..... 2004	164262	84722	11376	6160
..... <b>2005</b>	<b>165219</b>	<b>85369</b>	<b>11465</b>	<b>6233</b>
sektor publiczny ..... public sector	82593	53048	6162	3560
sektor prywatny ..... private sector	82626	32321	5303	2673
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... Agriculture, hunting and forestry	2182	631	570	101
Przemysł ..... Industry	46993	15802	1897	914
w tym: of which:				
przetwórstwo przemysłowe ..... manufacturing	41866	14846	1807	868
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... electricity, gas and water supply	4722	906	87	45
Budownictwo ..... Construction	6921	768	234	92
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	21650	10431	1157	746
Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants	1786	1368	281	196
Transport, gospodarka magazynowa i łącz- ność ..... Transport, storage and communication	7425	2474	536	141
Pośrednictwo finansowe ..... Financial intermediation	4154	3129	277	216
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	7797	3049	950	419
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... Public administration and defence; compul- sory social security	17311	10329	783	333
Edukacja ..... Education	27710	21536	3487	2206
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... Health and social work	17354	14062	722	505
Działalność usługowa komunalna, społecz- na i indywidualna, pozostała ..... Other community, social and personal ser- vice activities	3936	1790	571	364

a W głównym miejscu pracy; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 98; według siedziby zarządu jednostki. b Łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo.

a In the main workplace; excluding economic entities employing up to 9 persons; see general notes, item 12 on page 98; by seat of management of unit. b Including seasonal and temporary employees.

TABL. 7 (70). PRZYJĘCIA DO PRACY<sup>a</sup>  
HIRES<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number				Współczynnik przyjęć w % Hire rate in %	
		kobiety women	podejmujący pierwszą pracę persons starting work for the first time	zmieniający pracę persons changing work	powracający z urlopów wychowaw- czych i bez- płatnych persons re- turning from childcare leaves and unpaid vacations		
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	34387	14057	4501	15065	1148	17,5
<b>TOTAL</b> .....	2004	36866	15386	6762	15192	766	22,3
	<b>2005</b>	<b>35322</b>	<b>14276</b>	<b>6419</b>	<b>15300</b>	<b>723</b>	<b>21,4</b>
sektor publiczny .....		11173	6146	1862	5711	367	13,2
<i>public sector</i>							
sektor prywatny .....		24149	8130	4557	9589	356	29,8
<i>private sector</i>							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		336	108	78	169	7	15,1
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>							
Przemysł .....		13245	4284	2388	5216	222	28,8
<i>Industry</i>							
w tym: of which:							
przetwórstwo przemysłowe .....		12832	4221	2343	5110	211	31,4
<i>manufacturing</i>							
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		345	59	33	100	8	7,1
<i>electricity, gas and water supply</i>							
Budownictwo .....		2308	162	249	807	12	34,6
<i>Construction</i>							
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		5938	2445	1409	2534	118	27,6
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>							
Hotele i restauracje .....		479	358	114	191	17	25,8
<i>Hotels and restaurants</i>							
Transport, gospodarka magazynowa i łącz- ność .....		2261	672	89	1890	8	30,1
<i>Transport, storage and communication</i>							
Pośrednictwo finansowe .....		605	413	202	244	23	14,4
<i>Financial intermediation</i>							
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		1870	608	275	617	30	23,7
<i>Real estate, renting and business activities</i>							
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....		3199	1668	600	1462	53	19,1
<i>Public administration and defence; compul- sory social security</i>							
Edukacja .....		2588	1833	483	1218	72	9,0
<i>Education</i>							
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		1928	1509	414	698	152	10,3
<i>Health and social work</i>							
Działalność usługowa komunalna, społecz- na i indywidualna, pozostała .....		565	216	118	254	9	14,2
<i>Other community, social and personal ser- vice activities</i>							

<sup>a</sup> Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 98; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Data concerns full-time employees, excluding seasonal and temporary employees; excluding economic entities employing up to 9 persons; see general notes, item 12 on page 98; by seat of management of unit.

TABL. 8 (71). ZWOLNIENIA Z PRACY<sup>a</sup>  
TERMINATIONS<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number					Współ- czynnik zwolnień w % Termination rate in %	
		kobiety women	zwolnieni w drodze wypowiedzenia terminated due to dissolution of an employment contract		przenie- sieni na emerytu- rę, rentę z tytułu niezdol- ności do pracy, re- habilitację retired or granted pension due to an inability to work or due to reha- bilita- tion	korzystający z urlopów wychowaw- czych i bezpłat- nych taking childcare leaves and unpaid vacations		
			przez zakład pracy by em- ployer	przez pra- cownika by em- ployee				
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	41749	17750	10986	3825	2419	1641	21,1
<b>TOTAL</b> .....	2004	34460	15179	5316	2869	2431	1139	20,6
	<b>2005</b>	<b>32089</b>	<b>12998</b>	<b>3867</b>	<b>3151</b>	<b>1961</b>	<b>1333</b>	<b>19,0</b>
sektor publiczny .....		10609	5835	580	576	1395	599	12,2
public sector								
sektor prywatny .....		21480	7163	3287	2575	566	734	26,0
private sector								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		334	95	33	10	31	7	15,0
Agriculture, hunting and forestry								
Przemysł .....		11563	3638	1700	1267	336	393	24,7
Industry								
w tym: of which:								
przetwórstwo przemysłowe .....		11168	3571	1670	1247	256	388	26,9
manufacturing								
wytwarzanie i zaopatrywanie w ener- gię elektryczną, gaz, wodę .....		350	66	28	18	78	3	7,4
electricity, gas and water supply								
Budownictwo .....		2032	139	195	230	48	28	30,2
Construction								
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		5387	2321	924	881	151	235	24,4
Trade and repair <sup>Δ</sup>								
Hotele i restauracje .....		486	356	74	60	28	41	24,8
Hotels and restaurants								
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		2338	653	153	90	117	16	31,0
Transport, storage and communication								
Pośrednictwo finansowe .....		496	352	45	36	64	34	11,4
Financial intermediation								
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		1877	625	300	147	105	51	23,5
Real estate, renting and business activities								
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....		2393	1164	93	73	279	77	14,0
Public administration and defence; com- pulsory social security								
Edukacja .....		2769	1994	193	185	540	149	9,4
Education								
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ....		1872	1441	114	132	216	272	9,3
Health and social work								
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała .....		542	220	43	40	46	30	13,1
Other community, social and personal service activities								

<sup>a</sup> Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 98; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Data concerns full-time employees, excluding seasonal and temporary employees; excluding economic entities employing up to 9 persons; see general notes, item 12 on page 98; by seat of management of unit.

TABLE 9 (72). **ABSOLWENCI PODEJMUJĄCY PIERWSZĄ PRACĘ<sup>a</sup>**  
**SCHOOL LEAVERS STARTING WORK FOR THE FIRST TIME<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym kobiety Of which women	Z liczby ogółem – absolwenci szkół Of total number – school leavers				
			wyższych tertiary	policeal- nych i średnich zawo- dowych post- -secondary and secondary vocational	liceów ogólno- kształcą- cych general secondary	zasad- niczych zawodo- wych basic vocational	
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	4057	1856	1176	1303	494	1084
<b>TOTAL</b> .....	2004	5738	2617	2123	1831	694	1090
	<b>2005</b>	<b>5460</b>	<b>2468</b>	<b>1963</b>	<b>1713</b>	<b>797</b>	<b>987</b>
sektor publiczny .....		1726	1090	1075	406	166	79
<i>public sector</i>							
sektor prywatny .....		3734	1378	888	1307	631	908
<i>private sector</i>							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		71	19	16	47	4	4
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>							
Przemysł .....		1755	458	295	628	201	631
<i>Industry</i>							
w tym: <i>of which:</i>							
przetwórstwo przemysłowe .....		1710	444	278	612	198	622
<i>manufacturing</i>							
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		33	12	13	12	3	5
<i>electricity, gas and water supply</i>							
Budownictwo .....		219	39	99	55	26	39
<i>Construction</i>							
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		1268	602	270	486	312	200
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>							
Hotele i restauracje .....		89	63	17	32	22	18
<i>Hotels and restaurants</i>							
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		82	31	20	41	18	3
<i>Transport, storage and communication</i>							
Pośrednictwo finansowe .....		201	130	98	53	50	-
<i>Financial intermediation</i>							
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		271	113	145	66	36	24
<i>Real estate, renting and business activities</i>							
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....		555	351	350	102	66	37
<i>Public administration and defence; compul- sory social security</i>							
Edukacja .....		442	300	358	59	18	7
<i>Education</i>							
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		398	302	242	117	27	12
<i>Health and social work</i>							
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....		109	60	53	27	17	12
<i>Other community, social and personal ser- vice activities</i>							

<sup>a</sup> Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 98; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Data concerns full-time employees, excluding seasonal and temporary employees; excluding economic entities employing up to 9 persons; see general notes, item 12 on page 98; by seat of management of unit.

## Bezrobocie

### Unemployment

TABL. 10 (73). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI, STOPA BEZROBOCIA ORAZ OFERTY PRACY**  
 Stan w dniu 31 XII  
*REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS, UNEMPLOYMENT RATE  
 AS WELL AS JOB OFFERS*  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS				
Bezrobotni zarejestrowani .....	79232	76125	73193	Registered unemployed persons
mężczyźni .....	37689	38187	36374	men
kobiety .....	41543	37938	36819	women
Oferty pracy .....	63	134	193	Job offers
Bezrobotni na 1 ofertę pracy .....	1258	568	379	Unemployed persons per job offer
W % OGÓŁU BEZROBOTNYCH IN % OF TOTAL UNEMPLOYED PERSONS				
Dotychczas niepracujący .....	23,8	27,2	27,4	Previously not employed
Zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy .....	6,2	2,9	2,3	Terminated for company reasons
Posiadający prawo do zasiłku .....	18,5	11,1	11,5	Possessing benefit rights
Pozostający bez pracy <sup>a</sup> dłużej niż 1 rok .....	44,5	50,2	46,7	Out of job <sup>a</sup> for longer than 1 year
W % IN %				
Stopa bezrobocia rejestrowanego <sup>b</sup>	13,8	16,1	15,6	Registered unemployment rate <sup>b</sup>

a Od momentu rejestracji w urzędzie pracy. b Patrz uwagi ogólne, ust. 2 na str. 100.

a From the date of registering in a labour office. b See general notes, item 2 on page 100.

TABL. 11 (74). **BEZROBOTNI NOWO ZAREJESTROWANI I WYREJESTROWANI<sup>a</sup>**  
*NEWLY REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS AND PERSONS REMOVED FROM  
 UNEMPLOYMENT ROLLS<sup>a</sup>*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>Bezrobotni nowo zarejestrowani</b>	<b>75208</b>	<b>76025</b>	<b>81066</b>	<b>Newly registered unemployed persons</b>
z liczby bezrobotnych nowo zarejestrowanych:				of number of newly registered unemployed persons:
Kobiety .....	33777	34246	37308	Women
Dotychczas niepracujący .....	22407	27193	28997	Previously not employed
Zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy .....	5500	1098	702	Terminated for company reasons
<b>Bezrobotni wyrejestrowani .....</b>	<b>68729</b>	<b>81174</b>	<b>83998</b>	<b>Persons removed from unemployment rolls</b>
z liczby bezrobotnych wyrejestrowanych:				of number of persons removed from unemployment rolls:
Kobiety .....	30944	36480	38427	Women
Z tytułu podjęcia pracy .....	30952	33839	32691	Received jobs

a W ciągu roku.

a During the year.

TABL. 12 (75). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY ORAZ STAŻU PRACY**

Stan w dniu 31 XII

*REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL, DURATION OF UNEMPLOYMENT AND WORK SENIORITY**As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000		2004		2005	
	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which women</i>	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which women</i>	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which women</i>
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>						
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>	<b>79232</b>	<b>41543</b>	<b>76125</b>	<b>37938</b>	<b>73193</b>	<b>36819</b>
<b>WEDŁUG WIEKU BY AGE</b>						
24 lata i mniej <i>and less</i>	23262	12324	19492	9901	18318	9369
25-34	21084	12336	20338	11172	19297	10783
35-44	19573	10550	15956	8569	14595	8009
45-54	13281	5997	16793	7571	16927	7788
55 lat i więcej <i>and more</i>	2032	336	3546	725	4056	870
<b>WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA BY EDUCATIONAL LEVEL</b>						
Wyższe <i>Tertiary</i>	2502	1577	4927	3205	5321	3536
Policealne oraz średnie zawodowe <i>Post-secondary as well as voca- tional secondary</i>	18648	12370	18379	11196	17677	10612
Średnie ogólnokształcące <i>General secondary</i>	5748	4540	6172	4397	6430	4541
Zasadnicze zawodowe <i>Basic vocational</i>	26819	12088	22974	9638	20930	8844
Gimnazjalne <sup>a</sup> , podstawowe i nie- pełne podstawowe <i>Lower secondary<sup>a</sup>, primary and incomplete primary</i>	25515	10968	23673	9502	22835	9286
<b>WEDŁUG CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY<sup>b</sup> BY DURATION OF UNEMPLOYMENT<sup>b</sup></b>						
3 miesiące i mniej <i>months and less</i>	18560	7116	16652	6697	18341	7967
3-6	12207	6434	10159	5250	10483	5490
6-12	13198	6689	11133	5340	10170	4742
12-24	16119	8366	11178	5453	10119	5048
Powyżej 24 miesięcy <i>More than 24 months</i>	19148	12938	27003	15198	24080	13572

a Od 2002 r. b Od momentu rejestracji w urzędzie pracy; przedziały zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 3-6 uwzględniono osoby, które pozostawały bez pracy 3 miesiące i 1 dzień do 6 miesięcy.

a Since 2002. b From the date of registering in a labour office; intervals were shifted upward, e.g. persons remaining unemployed from 3 months and 1 day to 6 months were included in the 3-6 interval.



TABL. 12 (75). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY ORAZ STAŻU PRACY (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII

REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL,  
DURATION OF UNEMPLOYMENT AND WORK SENIORITY (cont.)  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000		2004		2005	
	ogółem total	w tym kobiety of which women	ogółem total	w tym kobiety of which women	ogółem total	w tym kobiety of which women
WEDŁUG STAŻU PRACY BY WORK SENIORITY						
Bez stażu pracy ..... No work seniority	18873	10664	20692	11200	20024	10977
Ze stażem pracy <sup>c</sup> : With work seniority <sup>c</sup> :						
1 rok i mniej ..... year and less	22361	12167	12178	6794	11467	6493
1-5 .....	13388	6499	14580	6667	14044	6456
5-10 .....	7941	4165	9255	4494	8764	4307
10-20 .....	10762	5825	11372	5841	10757	5611
20-30 .....	5571	2204	7252	2842	7126	2809
powyżej 30 lat ..... more than 30 years	336	19	796	100	1011	166

c Przedziały zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 1-5 uwzględniono osoby ze stażem pracy 1 rok i 1 dzień do 5 lat.  
c Intervals were shifted upward, e.g. persons with work seniority from 1 year and 1 day to 5 years were included in the 1-5 interval.

TABL. 13 (76). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI KORZYSTAJĄCY Z AKTYWNYCH FORM PRZECIWDZIAŁANIA BEZROBOCIU<sup>a</sup>**

REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BENEFITING FROM LABOUR MARKET PROGRAMME<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Podejmujący zatrudnienie przy pracach interwencyjnych .....	5127	3247	2404	Persons undertaking employment in intervention works
w tym kobiety .....	2410	1719	1285	of which women
Podejmujący zatrudnienie przy robotach publicznych .....	993	1763	1716	Persons undertaking employment in public works
w tym kobiety .....	358	776	786	of which women
Rozpoczynający szkolenie .....	3484	2605	3387	Persons starting training
w tym kobiety .....	1689	1228	1550	of which women

a W ciągu roku.  
a During the year.

TABL. 14 (77). WYDATKI FUNDUSZU PRACY<sup>a</sup> W 2005 R.  
EXPENDITURES OF LABOUR FUND<sup>a</sup> IN 2005

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wydatki Expenditures		SPECIFICATION
	w tys. zł in thous. zł	w odsetkach in percent	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>118819,5</b>	<b>100,0</b>	<b>T O T A L</b>
w tym:			of which:
Zasiłki dla bezrobotnych .....	59771,0	50,3	Unemployment benefits
w tym składka na ubezpieczenia społeczne	14587,2	12,3	of which social security fees
Szkolenia .....	4119,0	3,5	Training
Pożyczki oraz środki na podjęcie działalności gospodarczej i wyposażenie stanowisk pracy .....	9781,1	8,2	Loans and means for starting economic activity and equipping of workseat
Prace interwencyjne .....	6513,4	5,5	Intervention works
Roboty publiczne .....	7536,9	6,3	Public works
Staże .....	17905,9	15,0	Interships

a Patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 100.  
a See general notes, item 3 on page 100.

## Warunki pracy Work conditions

TABL. 15 (78). POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY<sup>a</sup> (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)  
PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK<sup>a</sup> (excluding private farms in agriculture)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total	W tym w wypadkach Of which in				Z liczby ogółem – w wypadkach ciężkich Of total number – in serious accidents	SPECIFICATION
		śmier- telnych fatal accidents	powodujących niezdolność do pracy accidents resulting in an inability to work				
			1-3 dni days	4-29 <sup>b</sup>	30 dni i więcej <sup>c</sup> days and more <sup>c</sup>		
<b>O G Ó Ł E M</b> .....							<b>T O T A L</b>
2000	2421	9	28	1058	1244	52	
2004	2298	16	17	898	1301	40	
<b>2005</b>	<b>2122</b>	<b>13</b>	<b>10</b>	<b>927</b>	<b>1092</b>	<b>37</b>	
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	40	-	-	19	20	2	Agriculture, hunting and forestry
Przemysł .....	826	2	5	373	433	15	Industry
górnictwo .....	11	-	-	3	8	-	mining and quarrying
przetwórstwo przemysłowe ..	741	2	4	340	384	14	manufacturing
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	74	-	1	30	41	1	electricity, gas and water supply

a Zgłoszonych w danym roku. b, c Do 2004 r.: b – 4-28 dni, c – 29 dni i więcej.  
a Registered in a given year. b, c Until 2004: b – 4-28 days, c – 29 days and more.

TABL. 15 (78). **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY<sup>a</sup> (dok.)**  
**PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym w wypadkach <i>Of which in</i>				Z liczby ogółem – w wypadkach ciężkich <i>Of total number – in serious accidents</i>	SPECIFICATION
		śmier- telnych <i>fatal acci- dents</i>	powodujących niezdolność do pracy <i>accidents resulting in an inability to work</i>				
			1-3 dni <i>days</i>	4-29 <sup>b</sup>	30 dni i więcej <sup>c</sup> <i>days and more<sup>c</sup></i>		
Budownictwo .....	155	4	-	46	103	7	<i>Construction</i>
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	275	2	-	127	139	6	<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>
Hotele i restauracje .....	16	-	-	7	8	-	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	125	4	-	44	70	3	<i>Transport, storage and communication</i>
Pośrednictwo finansowe .....	17	-	-	5	10	-	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ...	112	-	1	54	51	-	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	124	1	2	65	52	-	<i>Public administration and defence, compulsory social security</i>
Edukacja .....	159	-	1	73	71	2	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	225	-	1	93	116	2	<i>Health and social work</i>
Działalność usługowa komunalna, społeczna indywidualna, pozostała .....	48	-	-	21	19	-	<i>Other community, social and personal service activities</i>

a Zgłoszonych w danym roku. b, c Do 2004 r.: b – 4-28 dni, c – 29 dni i więcej.  
a Registered in a given year. b,c Until 2004: b – 4-28 days, c – 29 days and more.

TABL. 16 (79). **WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY<sup>a</sup> (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)**  
**CONTACT – MODE OF INJURY AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK<sup>a</sup> (excluding private farms in agriculture)**

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Ogółem <i>Grand total</i>	W tym <i>Of which</i>						
		rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>agri- culture, hunting and forestry</i>	przemysł <i>industry</i>		budow- nictwo <i>construc- tion</i>	handel i napra- wy <sup>Δ</sup> <i>trade and repair<sup>Δ</sup></i>	transport, gospodar- ka maga- zynowa i łączność <i>transport, storage and com- munication</i>	ochrona zdrowia i pomoc społeczna <i>health and social work</i>
			razem <i>total</i>	w tym przetwórstwo prze- mysłowe <i>of which manu- facturing</i>				

WYDARZENIA POWODUJĄCE URAZY  
CONTACT – MODE OF INJURY

<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	2421	39	1015	951	248	224	160	331
<b>TOTAL</b> .....	2004	2298	32	954	860	153	247	129	261
	2005	2122	40	826	741	155	275	125	225
w tym: <i>of which:</i>									
Kontakt z prądem elektrycznym, temperaturą, niebezpiecznymi substancjami z preparatami chemicznymi .....		87	3	41	39	9	5	5	5
<i>Contact with electrical voltage, temperature, hazardous substances and chemicals</i>									

a Zgłoszonych w danym roku.  
a Registered in a given year.

TABL. 16 (79). WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY<sup>a</sup> (cd.)  
CONTACT – MODE OF INJURY AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK<sup>a</sup> (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym Of which						ochrona zdrowia i pomoc społeczna health and social work	
		rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo agriculture, hunting and forestry	przemysł industry		budownictwo construction	handel i naprawy <sup>Δ</sup> trade and repair <sup>Δ</sup>	transport, gospodarka magazynowa i łączność transport, storage and communication		
			razem total	w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing					
WYDARZENIA POWODUJĄCE URAZY (dok.) CONTACT – MODE OF INJURY (cont.)									
Tonięcie, zakopanie, zamknięcie .... Drowned, buried, enveloped	7	-	2	2	1	1	2	-	
Zderzenie z/uderzenie w nieruchomy obiekt ..... Horizontal or vertical impact with or against a stationary object (the victim is in motion)	788	9	209	179	46	104	53	107	
Uderzenie przez obiekt w ruchu ..... Struck by object in motion, collision with	441	10	209	185	54	57	27	26	
w tym: of which:									
spadający obiekt ..... falling object	168	2	93	80	21	12	8	10	
obracający się, poruszający się, transportowany obiekt ..... rotating, moving, transported object	95	2	48	42	9	17	8	4	
kolizja z poruszającym się obiektem, włączając pojazdy, kolizja z osobą ..... collision with an object, including vehicles, collision with a person	76	4	12	11	17	14	8	4	
Kontakt z przedmiotem ostrym, szorstkim, chropowatym ..... Contact with sharp, pointed, rough, coarse material agent	322	5	182	171	16	54	8	18	
Uwięzienie, zmiżdżenie ..... Trapped, crushed etc.	122	1	64	61	5	21	10	8	
Obciążenie fizyczne lub psychiczne Physical or mental stress	206	4	59	48	16	24	7	45	
Przejaw agresji ze strony człowieka lub zwierzęcia ..... Bite, kick etc. (animal or human)	46	4	3	2	1	8	8	7	
PRZYCZYNY WYPADKÓW CAUSES OF ACCIDENTS									
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	4443	70	2060	1963	449	431	281	450
<b>TOTAL</b> .....	2004	4177	75	1882	1728	331	462	216	400
	<b>2005</b>	<b>4151</b>	<b>81</b>	<b>1771</b>	<b>1603</b>	<b>325</b>	<b>552</b>	<b>228</b>	<b>388</b>
Niewłaściwy stan czynnika materialnego ..... Inappropriate condition of material agents	466	12	211	195	34	72	32	28	
Niewłaściwa organizacja: Inappropriate organization of:									
pracy ..... work	225	3	101	90	31	37	8	28	
stanowiska pracy ..... work post	219	3	101	91	24	33	6	17	

a Zgłoszonych w danym roku.  
a Registered in a given year.

TABL. 16 (79). **WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY<sup>a</sup> (dok.)**  
**CONTACT – MODE OF INJURY AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym Of which						
		rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo agriculture, hunting and forestry	przemysł industry		budow- nictwo construc- tion	handel i naprawy <sup>Δ</sup> trade and repair <sup>Δ</sup>	transport, gospo- darka maga- zynowa i łączność transport, storage and com- munica- tion	ochrona zdrowia i pomoc społeczna health and social work
			razem total	w tym przetwó- rstwo przemy- słowe of which manu- facturing				
PRZYCZYNY WYPADKÓW (dok.) CAUSES OF ACCIDENTS (cont.)								
Brak lub niewłaściwe posługiwanie się czynnikiem materialnym .....	361	8	210	190	28	42	15	15
<i>Absence or inappropriate use of material agents</i>								
Nieuzywanie sprzętu ochronnego ..	62	2	37	35	4	5	1	3
<i>Not using protective equipment</i>								
Niewłaściwe samowolne zachowanie się pracownika .....	291	4	152	142	23	40	19	20
<i>Inappropriate wilful employee action</i>								
Niewłaściwy stan psychofizyczny pracownika <sup>b</sup> .....	165	5	43	33	7	20	4	42
<i>Inappropriate mental-physical condition of employee<sup>b</sup></i>								
Nieprawidłowe zachowanie się pracownika .....	2120	37	873	789	161	282	119	189
<i>Incorrect employee action</i>								
Inna przyczyna .....	242	7	43	38	13	21	24	46
<i>Other cause</i>								

<sup>a</sup> Zgłoszonych w danym roku. <sup>b</sup> Spowodowany m.in. nagłym zachorowaniem, niedyspozycją fizyczną lub psychiczną, nadużyciem alkoholu.

<sup>a</sup> Registered in a given year. <sup>b</sup> Caused by, i.a. sudden action, physical or mental indisposition, alcohol abuse.

TABL. 17 (80). **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY W GOSPODARSTWACH INDYWIDUALNYCH W ROLNICTWIE**  
**PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK ON PRIVATE FARMS IN AGRICULTURE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>3544</b>	<b>2744</b>	<b>1803</b>	<b>TOTAL</b>
w tym wypadki śmiertelne .....	16	17	8	<i>of which fatal accidents</i>
Wydarzenia powodujące urazy:				<i>Contact – mode of injury:</i>
upadek osób .....	1753	1364	817	<i>persons falling</i>
uderzenie lub przygniecenie przez spadające przedmioty .....	249	209	148	<i>persons hit or crushed by falling objects</i>
przejechanie, uderzenie, pochwycenie przez środki transportu w ruchu .....	84	82	51	<i>persons run over, hit or caught by moving means of transport</i>
pochwycenie, uderzenie przez części ruchome maszyn i urządzeń .....	416	354	236	<i>persons caught or hit by moving parts of machinery and equipment</i>
uderzenie, przygniecenie, pogryzienie przez zwierzęta .....	638	467	388	<i>persons hit, crushed or bitten by animals</i>
działanie:				<i>influence of:</i>
skrajnych temperatur .....	21	15	9	<i>extreme temperatures</i>
materiałów szkodliwych .....	5	2	3	<i>hazardous materials</i>
inne wydarzenia .....	378	251	151	<i>other events</i>

TABL. 18 (81). **ZATRUDNIENI W WARUNKACH ZAGROŻENIA<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**PERSONS WORKING IN HAZARDOUS CONDITIONS<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total		Zagrożenie związane Hazard connected with						
			ze środowiskiem pracy work environment		z uciążliwością pracy strenuous conditions		z maszynami szczególnie niebezpiecznymi particularly dangerous machinery		
	ogółem grand total	w tym przez jed- ną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jed- ną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jed- ną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jed- ną grupę czynników of which one group of factors	
na 1000 zatrudnionych badanej zbiorowości per 1000 employees of total surveyed									
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	94,7	77,3	57,3	43,2	27,4	25,3	10,0	8,8
<b>TOTAL</b> .....	2004	82,9	70,0	44,4	36,6	25,9	23,8	12,6	9,7
	<b>2005</b>	<b>78,0</b>	<b>58,1</b>	<b>42,7</b>	<b>29,1</b>	<b>22,1</b>	<b>20,2</b>	<b>13,2</b>	<b>8,8</b>
sektor publiczny .....		71,4	66,4	31,8	27,2	34,9	34,8	4,8	4,4
public sector									
sektor prywatny .....		81,5	53,7	48,5	30,1	15,4	12,5	17,6	11,1
private sector									
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		73,7	59,5	32,0	20,0	33,3	33,3	8,3	6,2
Agriculture, hunting and forestry									
Przemysł .....		106,9	66,8	66,7	40,3	15,5	11,2	24,8	15,3
Industry									
górnictwo .....		38,9	38,9	38,9	38,9	-	-	-	-
mining and quarrying									
przetwórstwo przemysłowe .....		116,1	70,4	74,6	44,7	15,0	10,1	26,5	15,7
manufacturing									
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		41,6	40,5	7,3	6,2	20,8	20,8	13,5	13,5
electricity, gas and water supply									
Budownictwo .....		71,5	69,8	33,2	32,3	20,8	20,8	17,5	16,6
Construction									
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		30,6	29,2	13,7	12,3	15,0	15,0	2,0	2,0
Trade and repair <sup>Δ</sup>									
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		125,8	123,6	20,3	19,3	100,1	99,9	5,4	4,4
Transport, storage and communica- tion									
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		36,6	36,6	36,6	36,6	-	-	-	-
Real estate, renting and business activities									
Edukacja .....		27,6	27,6	25,9	25,9	-	-	1,7	1,7
Education									
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work		47,4	36,7	35,5	24,8	11,6	11,6	0,4	0,4
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozos- tała .....		32,0	26,5	11,0	9,1	17,4	15,6	3,7	1,8
Other community, social and per- sonal service activities									

a Liczeni tylko jeden raz w grupie czynnika przeważającego, tzn. mającego największe szkodliwe znaczenie na danym stanowisku pracy; dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

a Listed only once by predominant factor, i.e. the factor having the most hazardous effect at a given work post; data concerns entities employing more than 9 persons.

TABL. 19 (82). **CHOROBY ZAWODOWE<sup>a</sup>**  
**OCCUPATIONAL DISEASES<sup>a</sup>**

CHOROBY	2000	2004	2005	DISEASES
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>255</b>	<b>132</b>	<b>183</b>	<b>T O T A L</b>
Zatrucia ostre albo przewlekłe lub ich następstwa .....		-	1	<i>Acute and chronic intoxications and their sequels</i>
Pylice płuc .....		-	1	<i>Pneumoconioses</i>
Astma oskrzelowa .....		2	3	<i>Bronchial asthma</i>
Zewnętrzno pochodne alergiczne zapalenie pęcherzyków płucnych .....		1	4	<i>Extrinsic allergic alveolitis</i>
Alergiczny nieżyt nosa .....		1	2	<i>Allergic rhinitis</i>
Przewlekłe choroby narządu głosu spowodowane nadmiernym wysiłkiem głosowym		14	29	<i>Chronic diseases of vocal organ related to excessive voice effort</i>
Choroby skóry .....		-	2	<i>Skin diseases</i>
Obustronny trwały ubytek słuchu typu ślimakowego spowodowany hałasem .....		7	1	<i>Bilateral permanent noise-induced hearing loss of cochlear type</i>
Zespół wibracyjny .....		1	-	<i>Vibratory system</i>
Choroby układu wzrokowego wywołane czynnikami fizycznymi, chemicznymi lub biologicznymi .....		1	-	<i>Diseases of visual system induced by physical, chemical or biological agents</i>
Choroby zakaźne lub pasożytnicze albo ich następstwa .....		105	140	<i>Infectious and parasitic diseases or their sequels</i>

<sup>a</sup> Choroby zawodowe podano zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 VII 2002 r. (Dz.U. Nr 132, poz. 1115); nowa lista chorób obowiązuje od 2 IX 2002 r.; dane według rodzajów chorób od 2003 r. są nieporównywalne z danymi za lata poprzednie.

Ź r ó d ł o: dane Instytutu Medycyny Pracy w Łodzi.

<sup>a</sup> Occupational diseases are given in accordance with the decree of the Council of Ministers, dated 30 VII 2002 (Journal of Laws No. 132, item 1115); the new list of diseases came into force on 2 IX 2002; data by the type of diseases since 2003 is not comparable to the data for previous years.

S o u r c e: data of the Institute of Occupational Medicine in Łódź.

TABL. 20 (83). **KORZYSTAJĄCY ZE ŚWIADCZEŃ Z TYTUŁU PRACY W WARUNKACH SZKODLIWYCH DLA ZDROWIA I UCIAŻLIWYCH<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 15 XII

*PERSONS RECEIVING BENEFITS FOR WORK IN HARMFUL AND STRENUOUS CONDITIONS<sup>a</sup>*  
*As of 15 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Posiłki profilaktyczne <i>Preventive food</i>	Napoje <i>Drinks</i>	Inne środki odżywcze <i>Other nutrition</i>	Dodatki pieniężne <i>Special pay</i>	Skrócony czas pracy <i>Short-time work</i>	Dodatkowe urlopy <i>Extra leaves</i>	Uprawnienia wynikające z pracy w szczególnych warunkach lub w szczególnym charakterze <i>Entitlements arising from work in particular conditions or character</i>
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	16799	37146	5277	23997	2090	1312	16202
<b>TOTAL</b> .....	2004	9925	30084	1746	17148	723	641	9779
	<b>2005</b>	<b>10067</b>	<b>27696</b>	<b>1764</b>	<b>15914</b>	<b>892</b>	<b>123</b>	<b>8383</b>
sektor publiczny .....		3310	7029	1009	8466	719	34	6062
<i>public sector</i>								
sektor prywatny .....		6757	20667	755	7448	173	89	2321
<i>private sector</i>								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		813	695	-	33	-	-	-
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>								
Przemysł .....		5943	18230	1536	9631	166	96	4079
<i>Industry</i>								
górnictwo .....		292	202	-	44	-	1	197
<i>mining and quarrying</i>								
przetwórstwo przemysłowe .....		4706	15802	957	7043	164	91	2297
<i>manufacturing</i>								
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		945	2226	579	2544	2	4	1585
<i>electricity, gas and water supply</i>								
Budownictwo .....		1464	2084	3	475	-	1	242
<i>Construction</i>								
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		753	2725	66	810	9	1	47
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>								
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		731	2168	68	3068	10	-	1105
<i>Transport, storage and communication</i>								
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		9	49	-	785	-	-	1062
<i>Real estate, renting and business activities</i>								
Edukacja .....		22	429	-	695	27	5	25
<i>Education</i>								
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		32	852	-	122	680	20	1784
<i>Health and social work</i>								
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....		300	464	91	295	-	-	39
<i>Other community, social and personal service activities</i>								

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.  
<sup>a</sup> Data concerns entities employing more than 9 persons.



TABL. 21 (84). ŚWIADCZENIA Z TYTUŁU WYPADKÓW PRZY PRACY I CHORÓB ZAWODOWYCH<sup>a</sup>  
 OCCUPATIONAL ACCIDENTS AND OCCUPATIONAL DISEASES BENEFITS<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Odszkodowania z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensations</i>		Świadczenia wyrównawcze z tytułu wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensatory benefits</i>	Zasiłki wyrównawcze z tytułu odbywania rehabilitacji zawodowej <i>Compensatory benefits due to occupational rehabilitation</i>
	ogółem <i>total</i>	w tym z tytułu wypadków przy pracy <i>of which occupational accidents compensations</i>		
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	915	807	2	-
<b>TOTAL</b> ..... 2004	704	694	3	2
..... 2005	<b>719</b>	<b>700</b>	<b>1</b>	<b>2</b>
sektor publiczny ..... <i>public sector</i>	297	280	1	1
sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	422	420	-	1
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	31	15	-	-
Przemysł ..... <i>Industry</i>	329	327	1	1
górnictwo ..... <i>mining and quarrying</i>	4	4	-	-
przetwórstwo przemysłowe ..... <i>manufacturing</i>	303	301	-	1
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... <i>electricity, gas and water supply</i>	22	22	1	-
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	57	57	-	-
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	86	86	-	-
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	55	55	-	-
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	2	2	-	-
Edukacja ..... <i>Education</i>	6	6	-	-
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... <i>Health and social work</i>	142	141	-	1
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	11	11	-	-

a Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.  
 a Data concerns entities employing more than 9 persons.

TABL. 22 (85). ŚREDNI KOSZT ŚWIADCZEŃ Z TYTUŁU WYPADKÓW PRZY PRACY I CHORÓB ZAWODOWYCH<sup>a</sup>  
 AVERAGE COST OF OCCUPATIONAL ACCIDENTS AND OCCUPATIONAL DISEASES BENEFITS<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Odszkodowania z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensations</i>		Świadczenia wyrównawcze z tytułu wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensatory benefits</i>	Zasiłki wyrównawcze z tytułu odbywania rehabilitacji zawodowej <i>Compensatory benefits due to occupational rehabilitation</i>	
	ogółem <i>total</i>	w tym z tytułu wypadków przy pracy <i>of which occupational accidents compensations</i>			
w zł na 1 świadczenie <i>in zł per benefit</i>					
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	2700	2435	4600	-
<b>TOTAL</b> .....	2004	1744	1699	467	3100
	<b>2005</b>	<b>1897</b>	<b>1851</b>	<b>1000</b>	<b>2450</b>
sektor publiczny .....		1844	1772	1000	4100
<i>public sector</i>					
sektor prywatny .....		1934	1904	-	800
<i>private sector</i>					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		2394	1927	-	-
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Przemysł .....		1846	1807	1000	800
<i>Industry</i>					
górnictwo .....		2500	2500	-	-
<i>mining and quarrying</i>					
przetwórstwo przemysłowe .....		1822	1780	-	800
<i>manufacturing</i>					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		2055	2055	1000	-
<i>electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo .....		2035	2035	-	-
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		1978	1978	-	-
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		2249	2249	-	-
<i>Transport, storage and communication</i>					
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		3100	3100	-	-
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Edukacja .....		2117	2117	-	-
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		1625	1593	-	4100
<i>Health and social work</i>					
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....		2055	2055	-	-
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

a Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

a Data concerns entities employing more than 9 persons.

## DZIAŁ VII WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH

### Uwagi ogólne

### Wynagrodzenia

1. **Wynagrodzenia** obejmują wypłaty pieniężne oraz wartość świadczeń w naturze bądź ich ekwiwalenty należne pracownikom z tytułu pracy.

Dane nie obejmują wynagrodzeń pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego, a ponadto w tabl. 2 i 4 nie obejmują pracowników fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego.

Składnikami wynagrodzeń są: wynagrodzenia osobowe, wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach, dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej, wynagrodzenia bezosobowe, wynagrodzenia agencyjno-prowizyjne, honoraria.

Do **wynagrodzeń osobowych** zalicza się m.in. wynagrodzenia zasadnicze, premie i nagrody, dodatki (np. za pracę w warunkach szkodliwych dla zdrowia, za staż pracy, za pełnienie funkcji kierowniczych), wynagrodzenia za pracę w godzinach nadliczbowych, wynagrodzenia za czas niewykonywania pracy (przestoje płatne, urlopy, choroby), świadczenia deputatowe i odszkodowawcze. Wynagrodzenia osobowe dotyczą osób zatrudnionych na podstawie stosunku pracy, osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego.

2. **Przeciętne miesięczne wynagrodzenie (nominalne)** przypadające na 1 zatrudnionego obliczono przyjmując:

- wynagrodzenia osobowe, bez wynagrodzeń osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, a także osób zatrudnionych za granicą,
- wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach,
- dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej,
- honoraria wypłacone niektórym grupom pracowników za prace wynikające z umowy o pracę, np. dziennikarzom, realizatorom filmów, programów radiowych i telewizyjnych.

Dane o przeciętnych wynagrodzeniach dotyczą osób pełnozatrudnionych oraz niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

3. Dane o wynagrodzeniach podaje się **w ujęciu brutto**, tj. łącznie z zaliczkami na poczet podatku dochodowego od osób fizycznych oraz od 1999 r. ze składkami na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne (emerytalne, rentowe i chorobowe) płaconymi przez ubezpieczonego pracownika, wprowadzonymi ustawą z dnia 13 X 1998 r. o systemie ubezpieczeń społecznych (Dz. U. Nr 137, poz. 887) z późniejszymi zmianami.

## CHAPTER VII WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS

### General notes

### Wages and salaries

1. **Wages and salaries** include monetary payments as well as the value of benefits in kind or their equivalents due to employees for work performed.

Data does not include wages and salaries of employees in budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety, moreover, data in tables 2 and 4 does not include employees in foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations, economic and professional self-government.

Components of wages and salaries are comprised of: personal wages and salaries, payments from profit and balance surplus in cooperatives, annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities, im-personal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

**Personal wages and salaries** comprise, i.a. basic wages and salaries, premiums and prizes, bonuses (e.g. for working in unhealthy conditions, for seniority, for serving in management positions), wages and salaries for working overtime, wages and salaries for time off (paid layoffs, holidays, illness) and allowances and claim benefits. Personal wages and salaries concern employees hired on the basis of an employment contract, outworkers as well as apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training.

2. **The average monthly (nominal) wages and salaries** per paid employee were calculated assuming:

- personal wages and salaries, excluding wages and salaries of outworkers as well as apprentices and persons employed abroad,
- payments from profit and balance surplus in cooperatives,
- annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities,
- fees paid to selected groups of employees for performing work in accordance with a labour contract, e.g. to journalists, film producers, radio and television program producers.

Data regarding average wages and salaries concerns full-time employees as well as part-time employees, whose wages and salaries have been converted into those of full-time employees.

3. Data regarding wages and salaries is given **in gross terms**, i.e. including deductions for personal income taxes and since 1999 also employee's contributions to compulsory social security (retirement, pension and illness) paid by insured employee, introduced with the Law on the Social Security System, dated 13 X 1998 (Journal of Laws No. 137, item 887) with later amendments.

## Świadczenia z ubezpieczeń społecznych

1. Informacje o **świadczeniach emerytalnych i rentowych** (poza rolnikami indywidualnymi) dotyczą świadczeń finansowanych z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych, którym dysponuje Zakład Ubezpieczeń Społecznych.

Informacje o **świadczeniach emerytalnych i rentowych rolników indywidualnych** dotyczą świadczeń finansowanych z Funduszu Emerytalno-Rentowego, którym dysponuje Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego, a także z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych, w przypadku gdy rolnicy posiadają uprawnienia do łącznego pobierania świadczeń z obu tych funduszy.

2. Do świadczeń emerytalnych i rentowych uprawnieni są (łącznie z członkami ich rodzin) m.in.:

- 1) pracownicy;
- 2) osoby wykonujące pracę nakładczą;
- 3) członkowie rolniczych spółdzielni produkcyjnych i spółdzielni kółek rolniczych;
- 4) osoby wykonujące pracę na podstawie umowy agencyjnej lub umowy na warunkach zlecenia;
- 5) osoby prowadzące pozarolniczą działalność (w tym osoby prowadzące działalność gospodarczą na własny rachunek, twórcy, artyści);
- 6) duchowni;
- 7) żołnierze zawodowi;
- 8) funkcjonariusze: Policji, Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Agencji Wywiadu (do 28 VI 2002 r. – Urzędu Ochrony Państwa), Straży Granicznej, Państwowej Straży Pożarnej i Służby Więziennej;
- 9) rolnicy indywidualni;
- 10) inwalidzi wojenni i wojskowi, osoby represjonowane (od 1991 r.) oraz kombatanci.

**Emerytury oraz renty z tytułu niezdolności do pracy i renty rodzinne** (wypłacane także na podstawie ustawy o świadczeniach z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych) dotyczą uprawnionych wymienionych w pkt od 1) do 10).

3. **Świadczenia emerytalne i rentowe** obejmują kwotę świadczeń należnych (bieżących i wyrównawczych). Od 1995 r. świadczenia nie obejmują zasiłków rodzinnych i pielęgnacyjnych wypłacanych emerytom i rencistom na członków ich rodzin.

4. Dane dotyczące **przeciętnej miesięcznej emerytury i renty** obliczono dzieląc ogólną kwotę świadczeń przez odpowiadającą im liczbę świadczeniobiorców.

5. Dane o świadczeniach podaje się **w ujęciu brutto**, tj. łącznie z zaliczkami na poczet podatku dochodowego od osób fizycznych.

## Social security benefits

1. Information regarding **retirement pay and pension benefits** (excluding farmers) concerns benefits financed from the Social Insurance Fund of the Social Insurance Institution.

Information regarding **retirement pay and pension benefits for farmers** concerns benefits financed from the Pension Fund of the Agricultural Social Insurance Fund as well as from the Social Insurance Fund, in case of farmers who are authorized to receive benefits from both of these funds simultaneously.

2. Among others the following persons (including members of their families) are authorized to receive retirement pay and pensions:

- 1) employed persons;
- 2) outworkers;
- 3) members of agricultural producers' cooperatives and agricultural farmers' cooperatives;
- 4) persons employed on the basis of agency agreements or on the basis of order agreements;
- 5) persons engaged in non-agricultural economic activity (of which self-employed persons, creators, artists);
- 6) clergy;
- 7) professional soldiers;
- 8) *functionaries of: the Police, Internal Security Agency and Foreign Intelligence Agency (until 28 VI 2002 – Office of State Protection), Border Guard, State Fire Department and Penitentiary Staff;*
- 9) farmers;
- 10) war and military invalids, repressed persons (since 1991) as well as combatants.

**Retirement pay as well as pensions resulting from an inability to work and family pensions** (also paid on the basis of the Law on Benefits from Work-related Accidents and Illnesses) concern the persons mentioned in points 1) to 10).

3. **Retirement pay and pension benefits** include the amount of benefits due (current and compensatory). Since 1995 benefits do not include family and nursing benefits paid to persons receiving retirement pay and pensions for their families.

4. Data regarding the **average monthly retirement pay and pension** was calculated by dividing the total amount of benefits by the corresponding number of persons receiving these benefits.

5. Data regarding benefits is given **in gross terms**, i.e. including deductions for personal income taxes.

## Wynagrodzenia

### Wages and salaries

TABL. 1 (86). WYNAGRODZENIA BRUTTO<sup>a</sup>  
GROSS WAGES AND SALARIES<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
	w tys. zł in thous. zł			
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>4464116,1</b>	<b>4824259,7</b>	<b>5032803,9</b>	<b>T O T A L</b>
sektor publiczny .....	2517001,7	2507460,0	2599932,5	public sector
sektor prywatny .....	1947114,4	2316799,7	2432871,4	private sector
w tym:				of which:
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	85895,5	78747,5	89773,4	Agriculture, hunting and forestry
Przemysł .....	1122708,0	1202360,3	1237914,0	Industry
w tym:				of which:
przetwórstwo przemysłowe .....	956027,2	1027961,2	1058783,1	manufacturing
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	148578,4	166427,9	167211,5	electricity, gas and water supply
Budownictwo .....	248026,5	202973,5	226413,8	Construction
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	523490,5	619751,0	650236,0	Trade and repair <sup>Δ</sup>
Hotele i restauracje .....	37835,5	41047,4	44482,3	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	404446,4	254349,6	252081,1	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe .....	186738,1	185958,6	171696,6	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	185325,8	248841,1	250477,8	Real estate, renting and business activities
Administracja publiczna i obrona narodu- wa; obowiązkowe ubezpieczenia spo- łeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	407000,9	572411,6	617450,5	Public administration and defence; compulsory social security
Edukacja .....	649053,2	859860,7	912547,3	Education
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	499754,4	413415,7	427209,5	Health and social work
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała .....	113315,2	144247,3	152266,8	Other community, social and personal service activities

a Obejmują tylko składniki wynagrodzeń wymienione w ust. 2 uwag ogólnych na str. 123.

a Data includes only components of wages and salaries mentioned in item 2 of general notes on page 123.

TABL. 2 (87). WYNAGRODZENIA BRUTTO<sup>a</sup> WEDŁUG SEKCJI  
GROSS WAGES AND SALARIES<sup>a</sup> BY SECTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem	Osobowe <sup>b</sup>	Wyплаты z tytułu udziału w zysku w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach	Dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej	Pozostałe <sup>c</sup>	Uczniów
		Total	Personal <sup>b</sup>	Payments from profit and balance surplus in cooperatives	Annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities	Others <sup>c</sup>	Apprentices
				w tys. zł	in thous. zł		
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	4229318,1	3946793,3	36580,8	81742,5	161051,4	3150,1
<b>TOTAL</b> .....	2004	4551876,6	4270438,7	8277,3	97751,2	173995,6	1413,8
	<b>2005</b>	<b>4774045,9</b>	<b>4472682,0</b>	<b>5743,9</b>	<b>101141,7</b>	<b>192940,2</b>	<b>1538,1</b>
sektor publiczny .....		2667879,9	2494282,7	5097,9	101141,7	67279,1	78,5
<i>public sector</i>							
sektor prywatny .....		2106166,0	1978399,3	646,0	-	125661,1	1459,6
<i>private sector</i>							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		84962,5	82493,8	84,6	-	2372,5	11,6
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>							
Przemysł .....		1216500,4	1165797,9	3471,9	679,7	45647,4	903,5
<i>Industry</i>							
w tym: of which:							
przetwórstwo przemysłowe .....		1036656,7	989478,7	2628,2	-	43646,3	903,5
<i>manufacturing</i>							
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		168054,2	165111,3	843,7	679,7	1419,5	-
<i>electricity, gas and water supply</i>							
Budownictwo .....		200267,1	191076,2	367,4	562,7	8252,2	8,6
<i>Construction</i>							
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		496649,8	474271,3	560,3	-	21427,3	390,9
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>							
Hotele i restauracje .....		35578,5	32065,7	-	887,5	2525,3	100,0
<i>Hotels and restaurants</i>							
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		227665,5	221194,1	1018,2	1200,0	4244,8	8,4
<i>Transport, storage and communication</i>							
Pośrednictwo finansowe .....		173637,8	163993,9	90,0	-	9553,9	-
<i>Financial intermediation</i>							
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		217490,4	194082,6	105,6	2387,7	20914,5	-
<i>Real estate, renting and business activities</i>							
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....		639015,3	580011,3	-	36736,8	22267,2	-
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>							
Edukacja .....		946258,0	859435,1	-	50140,9	36633,4	48,6
<i>Education</i>							
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		419702,1	403608,9	-	6397,2	9696,0	-
<i>Health and social work</i>							
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....		116318,5	104651,2	45,9	2149,2	9405,7	66,5
<i>Other community, social and personal service activities</i>							

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. b Łącznie z wynagrodzeniami osób wykonujących pracę nakładczą; bez wynagrodzeń uczniów. c Wynagrodzenia bezosobowe, agencyjno-prowizyjne, honoraria.

a Data concerns economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. b Including wages and salaries of outworkers; excluding wages and salaries of apprentices. c Impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

TABL. 3 (88). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
	w zł in zł			
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>1675,71</b>	<b>2005,14</b>	<b>2085,12</b>	<b>T O T A L</b>
sektor publiczny .....	1860,23	2345,70	2451,50	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	1485,27	1732,84	1797,96	<i>private sector</i>
w tym:				<i>of which:</i>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	1821,36	2342,84	2668,97	<i>Agriculture, hunting and forestry</i>
Przemysł .....	1628,84	1896,12	1985,90	<i>Industry</i>
w tym:				<i>of which:</i>
przetwórstwo przemysłowe .....	1559,66	1806,06	1892,21	<i>manufacturing</i>
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	2187,94	2721,01	2872,46	<i>electricity, gas and water supply</i>
Budownictwo .....	1546,03	1729,32	1859,26	<i>Construction</i>
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	1334,60	1607,55	1633,59	<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>
Hotele i restauracje .....	1132,12	1279,69	1325,77	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	1957,93	2093,41	2124,68	<i>Transport, storage and communication</i>
Pośrednictwo finansowe .....	2553,58	2976,67	2942,23	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	1756,38	1831,22	1896,70	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	2246,44	2765,11	2894,10	<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>
Edukacja .....	1792,05	2275,56	2405,59	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	1473,89	1815,52	1871,95	<i>Health and social work</i>
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	1540,45	2045,02	2081,51	<i>Other community, social and personal service activities</i>

TABL. 4 (89). PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO<sup>a</sup> WEDŁUG SEKCJI  
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES<sup>a</sup> BY SECTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł in zł					
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1756,16</b>	<b>2107,50</b>	<b>2192,77</b>	<b>1592,77</b>	<b>2754,81</b>
<b>TOTAL</b> .....					
sektor publiczny .....	1860,23	2345,70	2451,50	1767,98	2711,53
public sector .....					
sektor prywatny .....	1609,13	1853,07	1923,77	1521,05	2863,47
private sector .....					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	1953,83	2615,87	3016,89	1644,04	3975,74
Agriculture, hunting and forestry .....					
Przemysł .....	1686,36	1965,11	2048,41	1692,16	3384,01
Industry .....					
w tym: of which:					
przetwórstwo przemysłowe .....	1617,60	1872,58	1952,40	1604,90	3364,37
manufacturing .....					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	2188,68	2724,26	2875,59	2582,68	3492,32
electricity, gas and water supply .....					
Budownictwo .....	1693,31	1943,35	2111,78	1637,63	3229,53
Construction .....					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	1483,86	1770,59	1789,97	1440,03	2440,11
Trade and repair <sup>Δ</sup> .....					
Hotele i restauracje .....	1280,23	1388,29	1424,10	1192,49	1871,12
Hotels and restaurants .....					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	2028,51	2277,05	2310,06	1980,63	2844,01
Transport, storage and communication .....					
Pośrednictwo finansowe .....	2595,00	3035,48	3073,27	1830,12	3108,33
Financial intermediation .....					
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	1830,44	1789,19	1925,53	1355,17	2706,96
Real estate, renting and business activities .....					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	2245,83	2764,80	2893,96	1637,51	3096,61
Public administration and defence; com- pulsory social security .....					
Edukacja .....	1789,95	2334,86	2410,09	1359,58	2676,05
Education .....					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	1482,98	1839,94	1897,23	1372,44	2050,25
Health and social work .....					
Działalność usługowa komunalna, społecz- na i indywidualna, pozostała .....	1613,06	2011,05	2050,40	1682,21	2349,16
Other community, social and personal ser- vice activities .....					

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących.

a Data concerns economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees.



## Świadczenia z ubezpieczeń społecznych

### Social security benefits

TABL. 5 (90). **EMERYCI I RENCISTI<sup>a</sup>**  
*RETIREEES AND PENSIONERS<sup>a</sup>*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>291695</b>	<b>282145</b>	<b>279096</b>	<b>TOTAL</b>
Objęci pozarolniczym systemem ubezpieczeń społecznych .....	164006	163698	164324	Covered by the non-agricultural social security system
pobierający:				persons receiving:
emerytury .....	83463	95247	98800	retirement pay
renty z tytułu niezdolności do pracy .....	55913	42748	39686	pensions resulting from an inability to work
renty rodzinne .....	24630	25703	25838	family pensions
Rolnicy indywidualni .....	127689	118447	114772	Farmers
w tym pobierający emerytury .....	80609	77732	94071	of which receiving retirement pay

<sup>a</sup> Przeciętna liczba w roku; bez emerytów i rencistów, którzy otrzymują świadczenia wypłacane przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytów i rencistów otrzymujących świadczenia na mocy umów międzynarodowych.

Źródło: dane Zakładu Ubezpieczeń Społecznych i Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

<sup>a</sup> Annual average number; excluding retirees and pensioners, who receive benefits paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirees and pensioners receiving benefits on the basis of international agreements.

Source: data of the Social Insurance Institution and Agricultural Social Insurance Fund.

TABL. 6 (91). **ŚWIADCZENIA EMERYTALNE I RENTOWE BRUTTO<sup>a</sup>**  
*GROSS RETIREMENT PAY AND PENSION BENEFITS<sup>a</sup>*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> <b>GRAND TOTAL</b>				
Świadczenia w tys. zł .....	2384697,9	2972429,7	3014119,4 <sup>b</sup>	Benefits in thous. zł
<b>Z POZAROLNICZEGO SYSTEMU UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH</b> <b>FROM NON-AGRICULTURAL SOCIAL SECURITY SYSTEM</b>				
Razem Total				
Świadczenia w tys. zł .....	1502764,4	1956978,8	2017827,9 <sup>b</sup>	Benefits in thous. zł
Przeciętna miesięczna emerytura i renta w zł .....	763,57	996,23	1023,31 <sup>b</sup>	Average monthly retirement pay and pension in zł
Emerytury Retirement pay				
Świadczenia w tys. zł .....	840909,4	1247655,6	1316588,4 <sup>b</sup>	Benefits in thous. zł
Przeciętna miesięczna emerytura w zł	839,60	1091,59	1110,49 <sup>b</sup>	Average monthly retirement pay in zł

<sup>a</sup> Bez emerytur i rent wypłacanych przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytur i rent realizowanych na mocy umów międzynarodowych. <sup>b</sup> Łącznie z kwotą jednorazowej wypłaty dla osób pobierających świadczenia emerytalno-rentowe w kwocie nie wyższej niż kwota najniższej emerytury lub renty.

Źródło: dane Zakładu Ubezpieczeń Społecznych i Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

<sup>a</sup> Excluding retirement pay and pensions paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirement pay and pensions realized on the basis of international agreements. <sup>b</sup> Including one-off compensation for persons receiving retirement pay and pension benefits not higher than the lowest retirement pay or pension benefit.

Source: data of the Social Insurance Institution and Agricultural Social Insurance Fund.

TABL. 6 (91). **ŚWIADCZENIA EMERYTALNE I RENTOWE BRUTTO<sup>a</sup> (dok.)**  
**GROSS RETIREMENT PAY AND PENSION BENEFITS<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Z POZAROLNICZEGO SYSTEMU UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH (dok.) FROM NON-AGRICULTURAL SOCIAL SECURITY SYSTEM (cont.)				
Renty z tytułu niezdolności do pracy Pensions resulting from an inability to work				
Świadczenia w tys. zł .....	452353,7	430421,0	412633,5 <sup>b</sup>	Benefits in thous. zł
Przeciętna miesięczna renta w zł ....	674,19	839,07	866,47 <sup>b</sup>	Average monthly pension in zł
Renty rodzinne Family pensions				
Świadczenia w tys. zł .....	209501,2	278902,2	288606,0 <sup>b</sup>	Benefits in thous. zł
Przeciętna miesięczna renta w zł ....	708,84	904,24	930,83 <sup>b</sup>	Average monthly pension in zł
ROLNIKÓW INDYWIDUALNYCH FARMERS				
R a z e m <sup>c</sup> T o t a l <sup>c</sup>				
Świadczenia w tys. zł .....	881933,5	1015450,9	996291,5	Benefits in thous. zł
Przeciętna miesięczna emerytura i renta w zł .....	575,58	714,42	723,38	Average monthly retirement pay and pension in zł
w tym emerytura of which retirement pay				
Świadczenia w tys. zł .....	574196,4	686310,9	838890,2	Benefits in thous. zł
Przeciętna miesięczna emerytura w zł .....	593,60	735,77	743,14	Average monthly retirement pay in zł

a Bez emerytur i rent wypłacanych przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytur i rent realizowanych na mocy umów międzynarodowych. b Łącznie z kwotą jednorazowej wypłaty dla osób pobierających świadczenia emerytalno-rentowe w kwocie nie wyższej niż kwota najniższej emerytury lub renty. c Łącznie z wypłatami z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych w przypadku łączenia uprawnień do świadczeń z tego funduszu z uprawnieniami do świadczeń z Funduszu Emerytalno-Rentowego.

Ź r ó d ł o: dane Zakładu Ubezpieczeń Społecznych i Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

a Excluding retirement pay and pensions paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirement pay and pensions realized on the basis of international agreements. b Including one-off compensation for persons receiving retirement pay and pension benefits not higher than the lowest retirement pay or pension benefit. c Including payments from the Social Insurance Fund, in case of a simultaneous right to benefits from this fund and to benefits from the Pension Fund.

S o u r c e: data of the Social Insurance Institution and Agricultural Social Insurance Fund.

## DZIAŁ VIII BUDŻETY GOSPODARSTW DOMOWYCH

### Uwagi ogólne

1. Podstawowym źródłem informacji o warunkach bytu ludności, tj. poziomie i strukturze dochodu rozporządzalnego, wydatków i spożycia oraz wyposażeniu gospodarstw domowych w przedmioty trwałego użytkowania jest reprezentacyjne badanie **budżetów gospodarstw domowych**. Badaniem objęte są wszystkie grupy gospodarstw domowych, z wyjątkiem zamieszkujących obiekty zbiorowego zakwaterowania. Gospodarstwa domowe obywateli obcego państwa zamieszkujące w Polsce stale lub przez dłuższy czas i posługujące się językiem polskim biorą udział w badaniu.

Jednostką badania jest **gospodarstwo domowe** jedno- lub wieloosobowe. Gospodarstwo domowe **jednoosobowe** stanowi osoba utrzymująca się samodzielnie, tzn. niełącząca swoich dochodów z dochodami innych osób bez względu na to, czy mieszka sama czy z innymi osobami. Przez gospodarstwo domowe **wieloosobowe** rozumie się zespół osób zamieszkujących razem i wspólnie utrzymujących się.

Wyniki badania oparte są na oświadczeniach osób biorących udział w badaniu budżetów gospodarstw domowych.

Wyniki z badania przeważone zostały danymi o strukturze gospodarstw domowych według liczby osób i miejsca zamieszkania pochodzącymi z Narodowego Spisu Ludności i Mieszkań 2002.

2. Badanie budżetów gospodarstw domowych prowadzone jest metodą rotacji miesięcznej w cyklu kwartalnym, co oznacza, że w każdym miesiącu w badaniu uczestniczą inne gospodarstwa domowe, a po kwartale w gospodarstwach domowych, które brały udział w badaniu miesięcznym danego kwartału przeprowadzany jest wywiad dotyczący niektórych wydatków, m.in. na zakup przedmiotów trwałego użytkowania (telewizor, pralkę, lodówkę itp.), na opłaty za usługi (lekarskie, stomatologiczne itp.) oraz wyposażenia gospodarstw domowych w przedmioty trwałego użytkowania.

Badaniem objęto wszystkie gospodarstwa domowe zamieszkałe w wylosowanych mieszkaniach, reprezentujące społeczno-ekonomiczne grupy ludności, tj. gospodarstwa domowe: pracowników, rolników, pracujących na własny rachunek, emerytów, rencistów oraz utrzymujących się z niezarobkowych źródeł (innych niż emerytura i renta).

3. Kategorie osób występujących w gospodarstwach domowych (tabl. 1) ustalone zostały na podstawie ich głównego źródła utrzymania, czyli źródła przynoszącego największy dochód:

1) do osób pracujących zalicza się:

a) pracujących najemnie, dla których głównym źródłem utrzymania jest dochód z pracy najemnej, niezależnie od rodzaju umowy zawartej z pracodawcą (umowa o pracę na czas nieokreślony lub określony, mianowanie, powołanie, praca sezonowa, praca dorywcza, umowa o wykonanie pracy nakładczej, umowa agencyjna, umowa-zlecenie, umowa ustna itd.); do tej grupy pracujących zaliczono również członków spółdzielni produkcji rolniczej (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin),

## CHAPTER VIII HOUSEHOLD BUDGETS

### General notes

1. The basic source of information regarding the living conditions of the population, i.e. the level and structure of available income, expenditures and consumption as well as the furnishing of households with durable goods, is a sample survey of **household budgets**. All groups of households, excluding those living in institutional households are included in the survey. The households of foreign citizens with permanent or long-lasting residence in Poland and using Polish participate in the survey.

The survey unit is a one- or a multi-person **household**. A **one-person** household is understood as an individual maintaining independently, i.e. income is not combined with the income of others, regardless of the fact whether the individual lives alone or with other persons. A **multi-person** household is understood as a group of people living together and maintaining themselves jointly.

Survey results are based on declarations made by persons participating in the survey of household budgets.

Data obtained from the household budget survey was weighted with the structure of households by number of persons and class of locality coming from the Population and Housing Census 2002.

2. The survey of household budgets is conducted using the method of monthly rotation with a quarterly cycle, which means that each month different households participate in the survey and after each quarter an interview is conducted in households which participated in the monthly survey of a given quarter concerning some expenditures, i.e. on purchase of durable goods (a television set, washing machine, refrigerator etc.), on payments for services (medical, dental etc.) as well as on furnishing the household with durable goods.

The survey included all households within randomly selected dwellings representing socio-economic groups of the population, i.e. households of: employees, farmers, self-employed, retirees, pensioners as well as households maintained from non-earned sources (other than retirement pay and pensions).

3. The categories of persons comprising households (table 1) were established on the basis of their primary source of maintenance, i.e. source deriving the greatest income:

1) employed persons include:

a) hired employees, for whom the main source of maintenance is income from hired work, regardless of the type of contract concluded with the employer (a labour contract for a specified or unspecified period, postings, appointments, seasonal work, odd jobs, outwork, agency contracts, commission contracts, verbal contracts etc.). Members of agricultural production cooperatives (including contributing family workers) were also included in this group of employees,

- b) pracujących w gospodarstwie indywidualnym w rolnictwie (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), dla których głównym źródłem utrzymania jest dochód z pracy w użytkowanym przez siebie gospodarstwie indywidualnym w rolnictwie,
  - c) pracujących na własny rachunek (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), dla których głównym źródłem utrzymania jest prowadzenie działalności gospodarczej (poza użytkowaniem gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie) oraz wykonywanie wolnego zawodu;
- 2) osoby pobierające emeryturę lub rentę, których głównym źródłem utrzymania jest otrzymywana emerytura lub renta;
  - 3) osoby utrzymujące się z niezarobkowych źródeł innych niż emerytura lub renta, których głównym źródłem utrzymania są: zasiłki z ubezpieczeń społecznych, świadczenia pomocy społecznej, dochody z tytułu własności, dochody z wynajmu budynków (w tym mieszkań) i budowli (w tym garaży) niezwiązanych z prowadzoną działalnością gospodarczą, pozostałe dochody oraz inne przychody (podjęte lokaty i sprzedane papiery wartościowe, sprzedaż majątku, zaciągnięte pożyczki i kredyty);
  - 4) osoby pozostające na utrzymaniu (bez własnego źródła utrzymania) są utrzymywane przez inne osoby będące członkami tego samego gospodarstwa domowego.

**4. Dochód rozporządzalny** obejmuje bieżące dochody pieniężne i niepieniężne (w tym wartość spożycia naturalnego, tj. wartość towarów i usług konsumpcyjnych pobranych na potrzeby gospodarstwa domowego z działalności gospodarczej na własny rachunek – rolniczej i pozarolniczej oraz wartość towarów i usług otrzymanych bezpłatnie, bez zaliczek na podatek dochodowy od osób fizycznych płaconych z tytułu dochodów (z pracy najemnej, ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych oraz ze świadczeń pomocy społecznej), bez składek na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne płacone przez ubezpieczonego pracownika (patrz uwagi ogólne do działu „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych”, ust. 3 na str. 123) oraz bez podatków płaconych przez osoby pracujące na własny rachunek.

W skład dochodu rozporządzalnego wchodzi:

- 1) dochód z pracy najemnej – uzyskany we wszystkich miejscach pracy danego członka gospodarstwa domowego, niezależnie od długości trwania okresu pracy i rodzaju umowy o pracę – który obejmuje wszystkie dochody uzyskiwane z tytułu pracy najemnej, w tym: wynagrodzenia (patrz dział „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych”, ust. 1 na str. 123), wypłaty niezaliczone do wynagrodzeń (np. dodatek za rozłąkę, ekwiwalent pieniężny za używanie własnej odzieży zamiast roboczej, kwoty uzyskane z zakładowego funduszu świadczeń socjalnych), zasiłki chorobowe (pobrane w czasie trwania stosunku pracy), wyrównawcze, opiekuńcze, dochody w formie niepieniężnej (opłacone przez pracodawcę);

*b) employees on a private farm in agriculture (including contributing family workers), for whom the main source of maintenance is income from private farm work,*

*c) self-employed persons (including contributing family workers), for whom the main source of maintenance is conducting economic activity (excluding the use of a private farm in agriculture) as well as persons doing freelance work;*

- 2) persons receiving retirement pay or pension, the main source of maintenance for which is the retirement pay or pension;
- 3) persons maintained from non-earned sources other than retirement pay and pensions, for whom the main source of maintenance is: social security benefits, social assistance benefits, income from owning, income from leasing buildings (including dwellings) and structures (including garages) not connected with conducting economic activity, other income as well as other revenue (deposits withdrawn and securities sold, the sale of assets, extended loans and credits);
- 4) dependents (without their own source of maintenance) are maintained by other persons being members of the same household.

**4. Available income** includes current monetary and non-monetary income (including the value of own consumption, i.e. consumer goods and services acquired for household needs from self-employed agricultural or non-agricultural economic activity as well as the value of goods and services received free of charge), excluding prepayments on personal income tax paid with income (from hired work and social security benefits as well as from social assistance benefits), excluding contributions to obligatory social security paid by the insured employee (see general notes in the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 3 on page 123) as well as excluding taxes paid by self-employed persons.

*Available income comprises:*

- 1) income from hired work – obtained in all workplaces by the given household member, regardless of the length of time worked or the type of labour agreement – which includes all income obtained from hired work, including: wages and salaries (see the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 1 on page 123), payments not included in wages and salaries (e.g. severance pay, the monetary equivalent for the use of personal instead of company clothing, sums received from a company social benefit fund), sick benefits (taken during the period of employment), compensatory and nursing benefits, income in a non-monetary form (paid by the employer);

- 2) dochód z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie, który stanowi różnicę między wartością produkcji rolniczej (łącznie ze spożyciem naturalnym) a poniesionymi bieżącymi nakładami na nią (tj. zakup produktów i usług, wynagrodzenie i składki na obowiązkowe ubezpieczenie społeczne pracowników najemnych). Dochód ten jest pomniejszony o podatki związane z prowadzeniem gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie oraz powiększony o dopłaty dla rolnictwa;
- 3) dochód z pracy na własny rachunek, który stanowi część dochodu uzyskanego z prowadzonej działalności gospodarczej na własny rachunek (poza gospodarstwem indywidualnym w rolnictwie), w tym dochód z wynajmu budynków i budowli oraz dochód z wykonywania wolnego zawodu, jaka została przeznaczona na pozyskanie towarów i usług konsumpcyjnych na potrzeby gospodarstwa domowego oraz na inwestycje o charakterze mieszkaniowym (zakup, budowa, remont lub modernizacja mieszkania lub domu mieszkalnego);
- 4) dochód z tytułu własności (odsetki, udziały w zyskach przedsiębiorstw, w tym dywidendy, dochody z dzierżawy ziemi) oraz dochody z wynajmu budynków (w tym mieszkań) i budowli (w tym garaży) niezwiązanych z prowadzoną działalnością gospodarczą, który stanowi różnicę między przychodami a poniesionymi nakładami i podatkami;
- 5) dochód ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych, który obejmuje emerytury, renty i zasiłki (chorobowe – po ustaniu stosunku pracy, świadczenia rehabilitacyjne);
- 6) dochód ze świadczeń pomocy społecznej, który obejmuje m.in. zasiłki dla bezrobotnych, zasiłki i świadczenia przedemerytalne, świadczenia rodzinne, rentę socjalną, świadczenia pieniężne i niepieniężne udzielane na podstawie ustawy o pomocy społecznej, stypendia;
- 7) pozostały dochód, który obejmuje m.in. dary (w tym alimenty od osób prywatnych), odszkodowania z tytułu ubezpieczeń w instytucjach ubezpieczeniowych, wygrane w grach hazardowych i loteryjnych.

Dochód rozporządzalny przeznaczony jest na wydatki oraz przyrost oszczędności.

**Dochód do dyspozycji** jest to dochód rozporządzalny pomniejszony o pozostałe wydatki. Dochód do dyspozycji przeznaczony jest na wydatki na towary i usługi konsumpcyjne oraz przyrost oszczędności.

**5. Wydatki** obejmują wydatki na towary i usługi konsumpcyjne oraz pozostałe wydatki.

**Wydatki na towary i usługi konsumpcyjne** przeznaczone są na zaspokojenie potrzeb gospodarstwa domowego. Obejmują wydatki na towary i usługi zakupione za gotówkę i na kredyt, wartość artykułów otrzymanych bezpłatnie oraz wartość spożycia naturalnego. Towary konsumpcyjne obejmują dobra nietrwałego użytkowania (np. żywność, napoje, artykuły farmaceutyczne), półtrwałego użytkowania (np. odzież, książki, zabawki) i trwałego użytkowania (np. samochody, pralki, lodówki, telewizory).

**Pozostałe wydatki** obejmują m.in. kwoty przekazane innym gospodarstwom domowym i instytucjom niekomercyjnym, w tym dary; koszty zakwaterowania młodzieży i studentów uczących się poza domem; alimenty od osób prywatnych; niektóre podatki, np. od nieruchomości, od spadków i darowizn, od dochodów z własności, z wynajmu i sprzedaży nieruchomości; straty pieniężne.

- 2) *income from a private farm in agriculture, which accounts for the difference in the value of agricultural production (including own consumption) and current expenditures borne on it (i.e. the purchase of products and services, wages and salaries as well as contributions to compulsory social security of hired employees). This income is reduced by taxes connected with tending a private farm in agriculture and increased by subsidies for agriculture;*
- 3) *income from self-employment, which accounts for a portion of income obtained from conducting self-employed economic activity (excluding a private farm in agriculture), of which income from leasing buildings and structures and income from doing freelance work, which was designated for household needs as well as for investments with a residential character (purchasing, building, renovating or modernizing a dwelling or a house);*
- 4) *income from title of property (interest, shares in company profits, including dividends, income from land leasing) as well as income from the rental of buildings (including dwellings) and structures (including garages) not connected with conducting economic activity, measured as a difference between revenues and investment and taxes;*
- 5) *income from social security benefits, which includes retirement pay, pensions and benefits (sick benefits – after termination of employment, rehabilitation benefits);*
- 6) *income from social assistance benefits, which includes among others: unemployment benefits, pre-retirement benefits and allowances, family allowances, disability welfare pension, monetary and non-monetary assistance provided on the basis of the Law on Social Welfare, scholarships;*
- 7) *other income, which includes, i.a. gifts (of which private alimony), insurance indemnities, winnings from gambling games and lotteries.*

*Available income is designated for expenditures as well as for an increase in savings.*

**Disposable income** is understood as available income reduced by other expenditures. Disposable income is designated for consumer goods and services as well as for an increase in savings.

**5. Expenditures** include expenditures on consumer goods and services as well as other expenditures.

**Expenditures on consumer goods and services** are designated for meeting household needs. They include expenditures on goods and services purchased for cash and on credit, the value of articles received gratis as well as the value of own consumption. Consumer goods include non-durable goods (e.g. food, beverages, pharmaceutical products), semi-durable goods (e.g. clothing, books, toys) and durable goods (e.g. cars, washing machines, refrigerators, television sets).

**Other expenditures** include, i.a. amounts transferred to other households and non-commercial institutions, including gifts; boarding costs of youth and students studying away from home; private alimony; some taxes, e.g. on real estate, inheritance and donations, income from property as well as renting and selling real estate; monetary losses.

6. Grupowania przychodów i rozchodów gospodarstw domowych dokonano w dostosowaniu do zasad systemu rachunków narodowych, w tym wydatki na towary i usługi konsumpcyjne zagregowano zgodnie z Klasyfikacją Spożycia Indywidualnego według Celu do Badania Budżetów Gospodarstw Domowych (COICOP/HBS).

7. **Spożycie** artykułów żywnościowych (w ujęciu ilościowym) w gospodarstwach domowych obejmuje artykuły zakupione za gotówkę i na kredyt, otrzymane nieodpłatnie oraz pobrane z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie, bądź z prowadzonej działalności gospodarczej na własny rachunek (spożycie naturalne); bez spożycia w placówkach gastronomicznych.

6. Household revenues and expenses are classified in accordance with national accounts, of which expenditures on consumer goods and services were aggregated in accordance with the Classification of Individual Consumption by Purpose for the Household Budget Survey (COICOP/HBS).

7. **Consumption** of foodstuffs (in terms of quantity) in households includes articles purchased for cash and on credit, received gratis as well as taken from a private farm in agriculture or from conducted self-employed economic activity (own consumption); excluding consumption in catering establishments.

TABL. 1 (92). **GOSPODARSTWA DOMOWE**  
*HOUSEHOLDS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	SPECIFICATION
Gospodarstwa domowe objęte badaniem ....	1007	1102	Households included in the survey
Przeciętna liczba osób w gospodarstwie domowym .....	3,25	3,05	Average number of persons in a household
w tym:			of which:
pracujących .....	1,09	0,99	employed
pobierających świadczenia z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej .....	0,85	0,92	receiving social security benefits and social assistance benefits
w tym emeryturę lub rentę .....	0,72	0,80	of which retirement pay and pension
pozostających na utrzymaniu .....	1,24	1,04	dependents

TABL. 2 (93). **PRZECIĘTNY MIESIĘCZNY DOCHÓD ROZPORZĄDZALNY NA 1 OSOBE**  
**W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**  
*AVERAGE MONTHLY AVAILABLE INCOME PER CAPITA IN HOUSEHOLDS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	SPECIFICATION
	w zł	in zł	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	644,88	724,68	<b>T O T A L</b>
w tym:			of which:
z pracy najemnej .....	258,00	256,88	from hired work
z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie .....	59,77 <sup>a</sup>	89,29	from a private farm in agriculture
z pracy na własny rachunek .....	60,65	53,61 <sup>b</sup>	from self-employment
ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej .....	214,03	265,74	from social security benefits and social assistance benefits
W tym dochód do dyspozycji .....	620,07	691,45	Of which disposable income

a Błąd względny szacunków przekracza 10% i wynosi 12,99%. b Błąd względny szacunków przekracza 10% i wynosi 16,82%.  
a Relative error of estimates exceeds 10% and is 12,99%. b Relative error of estimates exceeds 10% and is 16,82%.

TABL. 3 (94). PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYDATKI NA 1 OSOBE W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH  
AVERAGE MONTHLY EXPENDITURES PER CAPITA IN HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	SPECIFICATION
	w zł	in zł	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	615,00	650,06	<b>T O T A L</b>
W tym towary i usługi konsumpcyjne .....	590,19	616,83	<i>Of which consumer goods and services</i>
w tym:			<i>of which:</i>
żywność i napoje bezalkoholowe .....	190,43	198,41	<i>food and non-alcoholic beverages</i>
napoje alkoholowe i wyroby tytoniowe ...	18,18	18,42	<i>alcoholic beverages and tobacco</i>
odzież i obuwie .....	35,26	35,60	<i>clothing and footwear</i>
użytkowanie mieszkania i nośniki energii	114,39	130,20	<i>housing, water, electricity, gas and other fuels</i>
wyposażenie mieszkania i prowadzenie gospodarstwa domowego .....	33,16	31,01	<i>furnishings, household equipment and routine maintenance of the house</i>
zdrowie .....	31,34	32,52	<i>health</i>
transport .....	51,63	52,04	<i>transport</i>
łącznie .....	29,16	31,65	<i>communications</i>
rekreacja i kultura .....	38,73 <sup>a</sup>	38,82	<i>recreation and culture</i>
edukacja <sup>b</sup> .....	12,88	9,92 <sup>c</sup>	<i>education<sup>b</sup></i>
inne towary i usługi .....	29,42	29,55	<i>miscellaneous goods and services</i>

a Błąd względny szacunków przekracza 10% i wynosi 11,81%. b Łącznie z wychowaniem przedszkolnym. c Błąd względny szacunków przekracza 10% i wynosi 14,63%.

a Relative error of estimates exceeds 10% and is 11,81%. b Including pre-school education. c Relative error of estimates exceeds 10% and is 14,63%.

TABL. 4 (95). PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE SPOŻYCIE NIEKTÓRYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH  
NA 1 OSOBE W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH  
AVERAGE MONTHLY CONSUMPTION OF SELECTED FOODSTUFFS PER CAPITA  
IN HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	SPECIFICATION
Pieczywo i produkty zbożowe w kg .....	8,58	8,33	<i>Bread and cereals in kg</i>
w tym pieczywo .....	5,90	5,68	<i>of which bread</i>
Mięso w kg .....	6,28	6,88	<i>Meat in kg</i>
Ryby <sup>a</sup> w kg .....	0,47	0,54	<i>Fish<sup>a</sup> in kg</i>
Mleko <sup>b</sup> , napoje mleczne i jogurty w l .....	6,15	6,10	<i>Milk<sup>b</sup>, milk-based beverages and yoghurt in l</i>
w tym mleko .....	5,62	5,56	<i>of which milk</i>
Sery w kg .....	0,73	0,74	<i>Cheese in kg</i>
Jaja w szt .....	14,55	16,32	<i>Eggs in units</i>
Oleje i pozostałe tłuszcze w kg .....	1,47	1,58	<i>Oils and fats in kg</i>
Owoce w kg .....	3,71	4,02	<i>Fruit in kg</i>
Warzywa w kg .....	13,15	14,66	<i>Vegetables in kg</i>
Cukier w kg .....	1,69	1,58	<i>Sugar in kg</i>

a Bez marynat, przetworów ze zwierząt morskich i słodkowodnych, wyrobów garmazeryjnych i panierowanych. b Bez zagęszczonego i w proszku.

a Excluding pickles, processed sea and fresh-water food and fish, ready-to-serve foods including coated food products. b Excluding condensed and powdered milk.

TABL. 5 (96). **GOSPODARSTWA DOMOWE WYPOSAŻONE W NIEKTÓRE PRZEDMIOTY TRWAŁEGO UŻYTKOWANIA<sup>a</sup>**  
**HOUSEHOLDS FURNISHED WITH SELECTED DURABLE GOODS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	SPECIFICATION
	w % ogółu gospodarstw domowych in % of total households		
Chłodziarka .....	98,5	95,71	Refrigerator
Zamrażarka .....	47,1	46,36	Freezer
Automat pralniczy .....	70,6	70,81	Automatic washing machine
Kuchenka mikrofalowa .....	36,6	38,23	Microwave oven
Samochód osobowy .....	46,7	43,95	Passenger car
Odbiornik radiofoniczny .....	57,1	61,64	Radio set
Zestaw do odbioru, rejestracji i odtwarzania dźwięku (wieża) .....	38,7	36,66	Hi-fi stereo music system
Odbiornik telewizyjny .....	96,8	97,56	Television set
Magnetowid, odtwarzacz .....	40,8	35,18	Videorecorder
Urządzenie do odbioru telewizji satelitarnej <sup>b</sup> .....	36,1	36,30	Satellite television equipment <sup>b</sup>
Komputer osobisty .....	32,4	30,59	Personal computer
w tym z dostępem do Internetu .....	17,4	19,66	of which with access to the Internet

a Opracowano na podstawie stanu w końcu poszczególnych kwartałów. b Łącznie z telewizją kablową.  
a Compiled on the basis of data at the end of individual quarters. b Including cable television.



## DZIAŁ IX INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA

### Uwagi ogólne

#### Infrastruktura komunalna

1. Informacje o urządzeniach i usługach komunalnych opracowano **metodą rodzaju działalności**, tj. według kryterium przeznaczenia urządzeń, niezależnie od przeważającego rodzaju działalności podmiotu gospodarczego, z wyjątkiem danych o komunikacji miejskiej opracowanych metodą przedsiębiorstw.

Definicję **metody przedsiębiorstw** podano w uwagach ogólnych do Rocznika ust. 5 na str. 21.

Dane o urządzeniach komunalnych dotyczą urządzeń czynnych.

2. Informacje o **długości sieci wodociągowej i gazowej** dotyczą przewodów ulicznych bez połączeń prowadzących do budynków mieszkalnych i innych obiektów. Informacje o sieci gazowej uwzględniają dane o sieci przesyłowej oraz sieci rozdzielczej.

Dane o **długości sieci kanalizacyjnej**, oprócz przewodów ulicznych, uwzględniają kolektory, tj. przewody odbierające ścieki z sieci ulicznej; nie uwzględniają natomiast kanałów przeznaczonych wyłącznie do odprowadzania wód opadowych.

Przez **połączenia wodociągowe, kanalizacyjne i gazowe** prowadzące do budynków mieszkalnych (łącznie z budynkami zbiorowego zamieszkania, jak np. hotele pracownicze, domy studenckie i internaty, domy opieki społecznej) rozumie się odgałęzienia łączące poszczególne budynki z siecią rozdzielczą lub w przypadku kanalizacji – z siecią ogólnospławną.

3. **Zdrój uliczny** jest to urządzenie zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągowego, służące do pobierania wody przez ludność bezpośrednio z tego przewodu.

Dane o zużyciu wody z wodociągów w gospodarstwach domowych obejmują ilość wody pobranej z sieci wodociągowej za pomocą urządzeń zainstalowanych w budynku.

4. Dane o **korzystających z wodociągu i kanalizacji** obejmują ludność zamieszkałą w budynkach mieszkalnych dołączonych do określonej sieci oraz ludność korzystającą z wodociągu poprzez źródła podwórzowe i uliczne (urządzenia zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągowego), a w przypadku kanalizacji – wpusty kanalizacyjne.

Dane o **korzystających z gazu** dotyczą ludności w mieszkaniach wyposażonych w instalacje gazu z sieci.

Dane o ludności korzystającej z wodociągu, kanalizacji i gazu obejmują również ludność w budynkach zbiorowego zamieszkania.

5. Dane o **liczbie odbiorców i zużyciu energii elektrycznej** do 2004 r. nie obejmują gospodarstw domowych, których głównym źródłem utrzymania jest dochód z użytkowanego gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie.

## CHAPTER IX MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS

### General notes

#### Municipal infrastructure

1. Information regarding municipal installations and services was compiled using the **kind of activity method**, i.e. according to the criterion of installation designation, regardless of the predominate kind of activity of the economic entity, with the exception of data regarding urban area transportation compiled using the enterprise method.

The definition of the **enterprise method** is given in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 21.

Data regarding municipal installations concerns installations operating.

2. Information regarding the **length of the water-line and gas-line system** concerns street conduits excluding connections leading to residential buildings and other constructions. Information on gas-line system includes data on the transmission network and the distribution network.

Data regarding the **length of the sewage system**, apart from street conduits, includes collectors, i.e. conduits receiving sewage from the street network; while it does not include sewers designed exclusively for draining run-off.

**Water-line, sewage and gas-line connections** leading to residential buildings (including collective accommodation facilities, e.g. employee boarding houses, student dormitories and boarding schools, social welfare homes) are understood as branches linking individual buildings with the distribution network or, in case of the sewage system, with the main drainage system.

3. As **street spring** we mean a device connected with the water supply system, used by population as direct source of water supply.

Data regarding consumption of water in households includes quantity of water collected from water-line system by facilities installed in building.

4. Data regarding the **users of water-line and sewage systems** includes the population living in residential buildings connected to a defined system as well as the population using a water-line system through common courtyards or street outlets (equipment connected to the street water-line conduit) and in case of sewage – sewage inlets.

Data regarding the **gas users** concerns the population in dwellings equipped with gas installations connected to the gas-line system.

Data regarding the population using the water-line, sewage and gas-line systems includes also the population in collective accommodation facilities.

5. Data regarding the **number of consumers and the consumption of electricity** until 2004 does not include households, in which the main source of maintenance is income from a private farm in agriculture.

**Zużycie energii elektrycznej i gazu z sieci** w gospodarstwach domowych (w tym również zużycie w gospodarstwach domowych prowadzących drobną działalność usługową) ustala się na podstawie zaliczkowego systemu opłat.

6. Informacje z zakresu **ciepłownictwa** obejmują budynki mieszkalne oraz urzędów i instytucji ogrzewane centralnie za pośrednictwem sieci przesyłowej rozumianej jako układ instalacji połączonych i współpracujących ze sobą, służących do przesyłania i dystrybucji czynnika grzejącego do odbiorcy zgodnie z ustawą z dnia 10 IV 1997 r. Prawo energetyczne (Dz. U. Nr 54, poz. 348) z późniejszymi zmianami.

Dane w tabl. 4 dotyczą budynków i lokali ogrzewanych przy pomocy urządzeń jednostek gospodarki komunalnej i mieszkaniowej oraz spółdzielni mieszkaniowych i zakładów pracy, niezależnie od źródeł wytwarzania energii cieplnej (własnych lub obcych).

**Kotłownia** to budynek lub pomieszczenie wraz z urządzeniami w nim kotłami oraz urządzeniami służącymi do wytwarzania energii cieplnej na cele grzewcze lub ogrzewania i równoczesnego dostarczania ciepłej wody.

7. Informacje o **komunikacji miejskiej naziemnej** dotyczą **komunikacji autobusowej** i obejmują działalność przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej publicznych i prywatnych. W danych o komunikacji autobusowej uwzględniono również autobusy pospieszne i mikrobusy oraz obsługę ruchu podmiejskiego i między-miastowego; dane nie obejmują działalności przedsiębiorstw Państwowej Komunikacji Samochodowej obsługujących niektóre miasta oraz linii i tras komunikacyjnych obsługujących wyłącznie zakłady pracy.

Przez **linię komunikacyjną** rozumie się trasę łączącą krańcowe punkty przebiegu wozów oznaczonych tym samym numerem lub znakiem literowym. Jako długość linii komunikacyjnych przyjęto sumę długości wszystkich stałych dziennych linii autobusowych, tramwajowych, trolejbusowych, po których kursują wozy oznaczone odrębnymi numerami lub znakami literowymi.

**Długość tras** jest to długość odcinków ulic (dróg, torowisk), po których kursują autobusy, tramwaje lub trolejbusy.

8. Dane o **odpadach komunalnych** dotyczą odpadów powstających w gospodarstwach domowych, a także u innych wytwórców odpadów (bez odpadów niebezpiecznych), które ze względu na swój charakter lub skład są podobne do odpadów powstających w gospodarstwach domowych.

Informacje o odpadach komunalnych podaje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Środowiska z dnia 27 IX 2001 r. w sprawie katalogu odpadów (Dz. U. Nr 112, poz. 1206).

9. Dane o **nieczystościach ciekłych** dotyczą nieczystości pochodzących z gospodarstw domowych (budynków mieszkalnych), budynków użyteczności publicznej oraz budynków jednostek prowadzących działalność gospodarczą – w przypadku, gdy nie są odprowadzane siecią kanalizacyjną.

*The consumption of electricity and gas from the gas-line system in households (of which consumption in households conducting small-scale service activity) is established on the basis of the prepayment system of charges.*

6. Information within the range of **heating** regards dwellings as well as offices and institutions with central heating within transmission thermal-line considered as a system of conduits leading heating medium to distribution line according to Law from 10 IV 1997 Energetic Law (Journal of Laws No. 54, item 348) with later amendments.

Data in table 4 applies to the buildings and premises heated by installations operated by municipal utility entities and housing organizations as well as by housing cooperatives and enterprises, regardless of the sources supplying the thermal energy (own and other).

**Boiler house** is a building or space with boilers and installations used for production of thermal energy to heating or both heating and supplying warm water.

7. Information regarding **urban ground transport** concerns **bus communications** and includes the activity of public and private urban transport enterprises and companies. Express buses and minibuses as well as suburban and intercity service have been also included in the data regarding bus service; data does not include the activity of the Państwowa Komunikacja Samochodowa enterprises servicing some urban areas as well as transport lines and routes exclusively servicing work places.

**Transport line** is understood as a route connecting the extreme points of the route of vehicles designated with the same number or letter. The length of the transport lines is the sum of the length of all of the scheduled daytime bus, tram and trolleybus lines over which vehicles designated with separate numbers or letters travel.

The **length of routes** is the length of the sections of streets (roads, tracks) over which buses, trams or trolley buses travel.

8. Data on **municipal waste** concerns the waste produced in households and also at other waste producers (excluding hazardous waste), which in respect of their character or composition is similar to the waste produced in households.

Information on municipal waste is quoted according to the regulation of the Minister of Environment, dated 27 IX 2001 on catalogue of waste (Journal of Laws No. 112, item 1206).

9. Data on **liquid waste** concerns waste coming from households (dwellings), public buildings and buildings of units running a business – in case they are not discharged by sewage system.

## Mieszkania

1. Informacje o **zasobach mieszkaniowych i mieszkaniach oddanych do użytkowania** dotyczą mieszkań, a także izb i powierzchni użytkowej w tych mieszkaniach, znajdujących się w budynkach mieszkalnych i niemieszkalnych. Dane nie obejmują lokali zbiorowego zamieszkania (hotelii pracowniczych, domów studenckich i internatów, domów opieki społecznej i innych) i pomieszczeń nieprzeznaczonych na cele mieszkalne, a z różnych względów zamieszkałych (pomieszczeń inwentarskich, barakowozów, statków, wagonów i innych).

**Mieszkanie** jest to lokal składający się z jednej lub kilku izb łącznie z pomieszczeniami pomocniczymi, wybudowany lub przebudowany dla celów mieszkalnych dla jednej rodziny, konstrukcyjnie wydzielony (trwałymi ścianami) w obrębie budynku, do którego to lokalu prowadzi niezależne wejście z klatki schodowej, ogólnego korytarza, wspólnej sieni bądź bezpośrednio z ulicy, podwórza lub ogrodu.

**Izba** jest to pomieszczenie w mieszkaniu oddzielone od innych pomieszczeń stałymi ścianami, o powierzchni co najmniej 4 m<sup>2</sup>, z bezpośrednim oświetleniem dziennym, tj. oknem lub oszklonymi drzwiami w ścianie zewnętrznej budynku. Za izbę uważa się zarówno pokój, jak i kuchnię – jeśli odpowiada warunkom określonym w definicji.

Dane o **liczbie izb w mieszkaniach** uwzględniają także izby użytkowane stale i wyłącznie do prowadzenia działalności gospodarczej, jeżeli izby te znajdowały się w obrębie mieszkania konstrukcyjnego i nie miały dodatkowego, oddzielnego wejścia z ulicy, podwórza lub z ogólnie dostępnej części budynku.

**Powierzchnia użytkowa mieszkania** jest to łączna powierzchnia pokoi, kuchni, przedpokoi, łazienek i wszystkich innych pomieszczeń wchodzących w skład mieszkania.

2. Dane o **zasobach mieszkaniowych** podano na podstawie bilansu zasobów mieszkaniowych – według stanu w dniu 31 XII, w każdorazowym podziale administracyjnym.

3. Bilanse zasobów mieszkaniowych sporządza się dla okresów międzyspisowych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu bieżącej sprawozdawczości, tj. przyrostów i ubytków zasobów mieszkaniowych.

4. Dane o **liczbie mieszkań wyposażonych w instalacje** (na podstawie bilansów zasobów mieszkaniowych) uwzględniają modernizację mieszkań spółdzielni mieszkaniowych, gmin, zakładów pracy, wspólnot mieszkaniowych i budownictwa społecznego czynszowego oraz szacunek przyrostu mieszkań, które zostały wyposażone w instalacje w budynkach indywidualnych w wyniku ich modernizacji.

## Dwellings

1. Information regarding **dwelling stocks and completed dwellings** concerns dwellings as well as rooms and the usable floor space in these dwellings, located in residential and non-residential buildings. Data does not include collective accommodation facilities (employee hostels, student dormitories and boarding schools, social welfare homes and others) and spaces not designed for residential purposes, but which for various reasons are inhabited (animal accommodations, caravans, ships, wagons and others).

A **dwelling** is a premise comprising one or several rooms including auxiliary spaces, built or remodelled for residential purposes for a single family, structurally separated (by permanent walls) within a building, into which a separate access leads from a staircase, passage, common hall or directly from the street, courtyard or garden.

A **room** is a space in a dwelling separated from other spaces by permanent walls, with an area of at least 4 m<sup>2</sup>, with direct day lighting, i.e. with a window or door containing a glass element in an external wall of the building. A kitchen area is treated as a room – if it meets the conditions described in the definition.

Data regarding the **number of rooms in dwellings** also includes rooms used regularly and exclusively to conduct economic activity, if these rooms are located within a construction of dwelling and did not have an additional, separate access from street, courtyard or from a common space in the building.

The **usable floor space of a dwelling** is the total usable floor space of the rooms, kitchen, foyers, bathrooms, and all other spaces comprising the dwelling.

2. Data regarding **dwelling stocks** has been compiled on the basis of the balance of dwelling stocks, as of 31 XII, in each administrative division.

3. The balances of dwelling stocks are estimated for the periods between censuses on the basis of results from last census with regard to the current reporting, i.e. increase and decrease in dwelling stock.

4. Data regarding the **number of dwellings fitted with installations** (on the basis of balances of dwelling stocks) includes the modernization of dwellings belonging to housing cooperatives, gminas, employers, condominiums and public building society dwellings as well as the estimate of the increase of dwellings which were fitted with installations in private buildings as a result of their modernization.

5. Informacje o **mieszkaniach, powierzchni użytkowej mieszkań** oraz o **izbach oddanych do użytkowania** dotyczą mieszkań w budynkach nowo wybudowanych i rozbudowanych (w części stanowiącej rozbudowę) oraz uzyskanych w wyniku przebudowy pomieszczeń niemieszkalnych.

Informacje o efektach:

- **budownictwa spółdzielczego** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez spółdzielnie mieszkaniowe, z przeznaczeniem dla osób będących członkami tych spółdzielni,
- **budownictwa komunalnego (gminnego)** dotyczą mieszkań realizowanych w całości z budżetu gminy (głównie o charakterze socjalnym lub interwencyjnym),
- **budownictwa zakładowego** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez zakłady pracy (sektora publicznego i prywatnego), z przeznaczeniem na zaspokojenie potrzeb mieszkaniowych pracowników tych zakładów (bez mieszkań oddanych do użytkowania przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego),
- **budownictwa przeznaczonego na sprzedaż lub wynajem** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez różnych inwestorów w celu osiągnięcia zysku (bez mieszkań oddanych do użytkowania przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego),
- **budownictwa społecznego czynszowego** dotyczą mieszkań realizowanych przez towarzystwa budownictwa społecznego (działające na zasadzie non profit), z wykorzystaniem kredytu z Krajowego Funduszu Mieszkaniowego,
- **budownictwa indywidualnego** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez osoby fizyczne (prowadzące i nieprowadzące działalność gospodarczą), kościoły i związki wyznaniowe, z przeznaczeniem na użytek własny inwestora lub na sprzedaż i wynajem.

5. *Information regarding **dwellings, usable floor space of dwellings** as well as **rooms completed** concerns dwellings in newly built and expanded buildings (the expanded portion) as well as dwellings obtained as a result of adapting non-residential spaces.*

*Information regarding the results of:*

- **cooperative construction** concerns dwellings completed by housing cooperatives, designed for persons being members of these cooperatives,
- **municipal (gmina) construction** concerns dwellings realized in full from the gmina budget (primarily with a public assistance or intervention character),
- **company construction** concerns dwellings completed by companies (of the public and private sectors), designed for meeting the residential needs of the employees of these companies (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction),
- **construction for sale or rent** concerns dwellings completed by various investors in order to achieve a profit (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction),
- **public building society** concerns dwellings built by public building societies (operating on a non-profit basis) utilizing credit granted by the National Housing Fund,
- **private construction** concerns dwellings completed by natural persons (conducting or not conducting economic activity), churches and religious associations, designed for the own use of the investor or for sale and rent.

## Infrastruktura komunalna Municipal infrastructure

TABL. 1 (97). **WODOCIĄGI I KANALIZACJA**  
Stan w dniu 31 XII  
*WATER-LINE AND SEWAGE SYSTEMS*  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>Sieć rozdzielcza w km</b>				<b>Distribution network in km</b>
Wodociągowa .....	8904,5	10620,2	11006,4	Water-line
Kanalizacyjna <sup>a</sup> .....	1354,0	1878,4	2030,3	Sewage <sup>a</sup>
<b>Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych</b>				<b>Connections leading to residential buildings</b>
Wodociągowe .....	139121	160174	164313	Water-line system
miasta .....	56402	63808	64540	urban areas
wieś .....	82719	96366	99773	rural areas
Kanalizacyjne .....	33360	53127	56415	Sewage system
miasta .....	25704	38227	39859	urban areas
wieś .....	7656	14900	16556	rural areas
<b>Zdroje uliczne .....</b>	<b>295</b>	<b>213</b>	<b>177</b>	<b>Street outlets</b>
Miasta .....	145	108	95	Urban areas
Wieś .....	150	105	82	Rural areas
<b>Zużycie wody z wodociągów w gospodarstwach domowych (w ciągu roku) w hm<sup>3</sup></b>	<b>34,3</b>	<b>34,1</b>	<b>35,4</b>	<b>Consumption of water from water-line system in households (during the year) in hm<sup>3</sup></b>
Miasta:				Urban areas:
w hm <sup>3</sup> .....	24,4	21,9	21,7	in hm <sup>3</sup>
na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup> .....	34,3	30,8	30,5	per capita in m <sup>3</sup>
Wieś w hm <sup>3</sup> .....	9,9	12,2	13,7	Rural areas in hm <sup>3</sup>

a Łącznie z kolektorami.  
a Including collectors.

TABL. 2 (98). **ODBIORCY ORAZ ZUŻYCIE ENERGII ELEKTRYCZNEJ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH<sup>a</sup>**  
*CONSUMERS AND CONSUMPTION OF ELECTRICITY IN HOUSEHOLDS<sup>a</sup>*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>Odbiorcy (stan w dniu 31 XII) w tys.</b>	.	<b>305,8</b>	<b>466,5</b>	<b>Consumers (as of 31 XII) in thous.</b>
Miasta .....	244,8	252,8	256,7	Urban areas
Wieś .....	.	53,0	209,8	Rural areas
<b>Zużycie (w ciągu roku)</b>				<b>Consumption (during the year)</b>
W GW·h .....	.	503,4	806,8	In GW·h
miasta .....	383,9	409,4	432,0	urban areas
wieś .....	.	94,0	374,8	rural areas
W kW·h:				In kW·h:
miasta: na 1 mieszkańca .....	540,4	576,3	608,0	urban areas: per capita
na 1 odbiorcę <sup>b</sup> .....	1581,0	1619,8	1682,9	per consumer <sup>b</sup>
wieś – na 1 odbiorcę <sup>b</sup> .....	.	1772,2	1786,5	rural areas – per consumer <sup>b</sup>

a Do 2004 r. bez gospodarstw domowych, których głównym źródłem utrzymania jest dochód z użytkowanego gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie. b Do przeliczeń przyjęto: do 2004 r. – przeciętną liczbę odbiorców w roku, w 2005 r. – liczbę odbiorców według stanu w dniu 31 XII.

a Until 2004 excluding households, in which the main source of maintenance is income from a private farm in agriculture. b In calculations until 2004 the average number of consumers during the year was used, in 2005 – the number of consumers as of 31 XII.

TABL. 3 (99). **SIEĆ GAZOWA ORAZ ODBIORCY I ZUŻYCIE GAZU Z SIECI  
W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**  
Stan w dniu 31 XII

*GAS-LINE SYSTEM AS WELL AS CONSUMERS AND CONSUMPTION OF GAS  
FROM GAS-LINE SYSTEM IN HOUSEHOLDS  
As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	SPECIFICATION
Sieć gazowa w km .....	1282,0	1299,4	<i>Gas-line system in km</i>
miasta .....	685,5	674,9	<i>urban areas</i>
wieś .....	596,5	624,5	<i>rural areas</i>
Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych .....	20644	21212	<i>Connections leading to residential buildings</i>
miasta .....	17269	17714	<i>urban areas</i>
wieś .....	3375	3498	<i>rural areas</i>
Odbiorcy gazu z sieci w tys. ....	113,6	115,0	<i>Consumers of gas from gas-line system in thous.</i>
miasta .....	109,8	110,8	<i>urban areas</i>
wieś .....	3,8	4,2	<i>rural areas</i>
Zużycie gazu z sieci <sup>a</sup> (w ciągu roku) w hm <sup>3</sup> ..	39,1	40,3	<i>Consumption of gas from gas-line system<sup>a</sup> (during the year) in hm<sup>3</sup></i>
miasta:			<i>urban areas:</i>
w hm <sup>3</sup> .....	35,5	36,4	<i>in hm<sup>3</sup></i>
na 1 mieszkańca <sup>b</sup> w m <sup>3</sup> .....	70,3	71,9	<i>per capita<sup>b</sup> in m<sup>3</sup></i>
wieś w hm <sup>3</sup> .....	3,6	3,9	<i>rural areas in hm<sup>3</sup></i>

a W jednostkach naturalnych, według których następuje rozliczenie z odbiorcami. b Miast, w których istniała sieć gazowa.

a Consumption of gas in natural units on the basis of which settlements with clients occur. b Urban areas where a gas-line system existed.

TABL. 4 (100). **OGRZEWNICTWO**  
Stan w dniu 31 XII

*HOUSE-HEATING  
As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005			SPECIFICATION
		ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
Sieć ciepła w km .....	665,0	684,3	649,5	34,8	<i>Heating network in km</i>
w tym przesyłowa .....	402,3	405,8	386,1	19,7	<i>of which transmission</i>
Kotłownie .....	347	359	278	81	<i>Boiler houses</i>
Sprzedaż energii cieplnej <sup>a</sup> (w ciągu roku) w GJ .....	7006448,4	6728723,3	6699462,6	29260,7	<i>Sale of heating energy<sup>a</sup> (during the year) in GJ</i>
Kubatura budynków ogrzewanych centralnie w dam <sup>3</sup> .....	56549	56700	54964	1736	<i>Cubature of buildings with central heating in dam<sup>3</sup></i>
w tym budynków mieszkalnych ...	37509	37938	37130	808	<i>of which residential buildings</i>

a Na cele komunalno-bytowe.

a For municipal and living purposes.

TABL. 5 (101). **LUDNOŚĆ KORZYSTAJĄCA Z SIECI WODOCIĄGOWEJ, KANALIZACYJNEJ I GAZOWEJ**  
**POPULATION USING WATER-LINE, SEWAGE AND GAS-LINE SYSTEMS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	SPECIFICATION
Ludność w tys. – korzystająca <sup>a</sup> z:			Population in thous. – using <sup>a</sup> :
wodociągu .....	1030,7	1034,2	water-line system
miasta .....	677,7	680,0	urban area
wieś .....	353,0	354,2	rural area
kanalizacji .....	683,9	692,9	sewage system
miasta .....	617,1	620,8	urban area
wieś .....	66,8	72,1	rural area
gazu .....	313,3	313,7	gas-line system
miasta .....	301,1	301,1	urban area
wieś .....	12,2	12,6	rural area
Ludność – w % ogółu ludności – korzystająca <sup>a</sup> z:			Population in urban areas – in % of total population served <sup>a</sup> by:
wodociągu .....	85,7	86,2	water-line system
miasta .....	95,3	95,8	urban area
wieś .....	71,8	72,3	rural area
kanalizacji .....	56,9	57,8	sewage system
miasta .....	86,8	87,4	urban area
wieś .....	13,6	14,7	rural area
gazu .....	26,1	26,2	gas-line system
miasta .....	42,4	42,4	urban area
wieś .....	2,5	2,6	rural area

a Dane szacunkowe.

a Estimated data.

TABL. 6 (102). **KOMUNIKACJA MIEJSKA<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**URBAN TRANSPORT<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Miasta obsługiwane przez zakłady komunikacji miejskiej .....	13	11	11	Towns served by urban transport companies
Ludność <sup>b</sup> w miastach obsługiwanych przez zakłady komunikacji miejskiej w tys. ....	580	544	544	Population <sup>b</sup> in urban areas served by urban transport companies in thous.
Sieć komunikacyjna w km:				Transportation network in km:
linie .....	1134	1086	1113	lines
czynne trasy autobusowe .....	631	568	593	bus active routes
Tabor autobusowy .....	471	432	428	Bus fleet

a Dane dotyczą przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. b Dane szacunkowe.

a Data concerns urban transport enterprises and companies, employing more than 9 persons. b Estimated data.

TABL. 7 (103). **ODPADY KOMUNALNE I NIECZYSTOŚCI CIEKŁE<sup>a</sup>**  
**MUNICIPAL WASTE AND LIQUID WASTE<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005			SPECIFICATION
		ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
<b>Odpady komunalne zebrane<sup>b</sup> (w ciągu roku) w t .....</b>	<b>292949,2</b>	<b>267990,5</b>	.	.	<b>Municipal waste collected<sup>b</sup> (during the year) in t</b>
w tym z gospodarstw domowych	217316,3	195123,8	.	.	of which from households
Zmieszane .....	289307,0	263204,6	222925,8	40278,8	Mixed
w tym z gospodarstw domowych	215146,8	192234,9	162899,2	29335,7	of which from households
Selektywnie:					Seperately:
papier i tektura .....	991,9	1887,5	.	.	paper and cardboard
szkło .....	899,4	923,8	.	.	glass
tworzywa sztuczne .....	493,3	518,0	.	.	plastic
metale .....	102,6	125,9	.	.	metals
tekstyliia .....	670,6	646,8	.	.	textile
wielkogabarytowe .....	484,4	684,0	.	.	bulky waste
<b>Czynne składowiska kontrolo- wane (stan w dniu 31 XII)</b>					<b>Controlled landfill sites in opera- tion (as of 31 XII)</b>
liczba .....	83	80	15	65	number
powierzchnia w ha .....	146,9	143,7	44,3	99,4	area in ha
<b>Nieczystości ciekłe<sup>c</sup> odebrane (w ciągu roku) w dam<sup>3</sup> .....</b>	<b>325,4</b>	<b>331,7</b>	<b>176,7</b>	<b>155,0</b>	<b>Liquid waste<sup>c</sup> removed (during the year) in dam<sup>3</sup></b>
w tym z gospodarstw domowych	185,9	176,9	97,5	79,4	of which from households

a Patrz uwagi ogólne ust. 8 i 9 na str. 138. b Dane szacunkowe. c Gromadzone przejściowo w zbiornikach bezodpływowych.  
a See general notes, item 8 and 9 on page 138. b Estimated data. c Collected temporarily in cesspools.

TABL. 8 (104). **TERENY ZIELENI MIEJSKIEJ OGÓLNODOSTĘPNEJ I OSIEDLOWEJ**  
Stan w dniu 31 XII  
**GENERALLY ACCESSIBLE AND ESTATE URBAN AREA GREEN BELTS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM: w hektarach .....</b>	<b>1033,1</b>	<b>1040,4</b>	<b>1071,9</b>	<b>TOTAL: in hectares</b>
w % powierzchni miast .....	1,1	1,1	1,2	in % of urban area space
na 1 mieszkańca miast w m <sup>2</sup> .....	14,5	14,6	15,1	per capita in urban areas in m <sup>2</sup>
Tereny zieleni miejskiej ogólnodostępnej w ha:				Generally accessible urban area green belts in ha:
parki spacerowo-wypoczynkowe .....	319,0	318,8	321,2	strolling-recreational parks
zieleńce .....	94,6	96,1	93,9	lawns
Tereny zieleni osiedlowej w ha .....	619,5	625,5	656,8	Estate green belts in ha



## Mieszkania Dwellings

### Uwaga do tablic 9-11

Dane dotyczą zasobów mieszkaniowych zamieszkanymi i niezamieszkanymi. Przy przeliczeniach na 1 osobę (tabl. 9) przyjęto ogólną liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII.

### Note to tables 9-11

Data concerns inhabited and uninhabited dwelling stocks. The total number of population as of 31 XII was used in calculations per capita (table 9).

TABL. 9 (105). **ZASOBY MIESZKANIOWE**  
Stan w dniu 31 XII  
**DWELLING STOCKS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005		SPECIFICATION
		ogółem total	w tym miasta of which urban areas	
Mieszkania w tys. ....	396,6	399,4	248,6	Dwellings in thous.
Izby w tys. ....	1559,0	1571,1	945,0	Rooms in thous.
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m <sup>2</sup> .....	28711,1	29007,5	15804,7	Usable floor space of dwellings in thous. m <sup>2</sup>
Przeciętna:				Average:
liczba izb w mieszkaniu .....	3,93	3,93	3,80	number of rooms in a dwelling
powierzchnia użytkowa w m <sup>2</sup> :				usable floor space in m <sup>2</sup> per:
1 mieszkania .....	72,4	72,6	63,6	dwelling
na 1 osobę .....	23,9	24,2	22,3	person
liczba osób na:				number of persons per:
1 mieszkanie .....	3,03	3,00	2,86	dwelling
1 izbę .....	0,77	0,76	0,75	room

TABL. 10 (106). **MIESZKANIA WEDŁUG STOSUNKÓW WŁASNOŚCIOWYCH**  
Stan w dniu 31 XII  
**DWELLINGS BY TYPE OF OWNERSHIP**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	SPECIFICATION
<b>Mieszkania w tys. ....</b>	<b>396,6</b>	<b>399,4</b>	<b>Dwellings in thous.</b>
w tym własność:			of which ownership of:
Spółdzielni mieszkaniowych .....	124,9	124,9	Housing cooperatives
Gmin (komunalna) .....	23,8	22,9	Gminas (municipal)
Zakładów pracy <sup>a</sup> .....	6,7	5,5	Companies <sup>a</sup>
Osób fizycznych <sup>b</sup> .....	236,8	241,4	Natural persons <sup>b</sup>
<b>Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m<sup>2</sup> .....</b>	<b>28711,1</b>	<b>29007,5</b>	<b>Usable floor space of dwellings in thous. m<sup>2</sup></b>
w tym własność:			of which ownership of:
Spółdzielni mieszkaniowych .....	6300,6	6297,7	Housing cooperatives
Gmin (komunalna) .....	1050,4	1010,6	Gminas (municipal)
Zakładów pracy <sup>a</sup> .....	371,6	307,6	Companies <sup>a</sup>
Osób fizycznych <sup>b</sup> .....	20738,6	21129,9	Natural persons <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Łącznie z zasobami Skarbu Państwa. <sup>b</sup> Dane dotyczą właścicieli mieszkań w domach jednorodzinnych oraz w budynkach wielomieszkaniowych.

<sup>a</sup> Including stocks of the State Treasury. <sup>b</sup> Data concerns owners of dwellings in one-family houses as well as in multiresidential buildings.

TABL. 11 (107). **MIESZKANIA WYPOSAŻONE W INSTALACJE<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**DWELLINGS FITTED WITH INSTALLATIONS<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	SPECIFICATION
	w % ogółu mieszkań in % of total dwellings		
<b>Miasta</b>			<b>Urban areas</b>
Wodociąg .....	97,9	97,9	Water-line system
Ustęp .....	94,9	94,9	Lavatory
Łazienka .....	94,0	94,1	Bathroom
Gaz z sieci .....	44,9	45,0	Gas from gas-line system
Centralne ogrzewanie .....	89,7	89,8	Central heating
<b>Wieś</b>			<b>Rural areas</b>
Wodociąg .....	78,9	79,0	Water-line system
Ustęp .....	59,5	59,8	Lavatory
Łazienka .....	61,7	61,9	Bathroom
Gaz z sieci .....	2,7	2,8	Gas from gas-line system
Centralne ogrzewanie .....	48,0	48,3	Central heating

a Dane szacunkowe.  
a Estimated data.

TABL. 12 (108). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKOWANIA**  
**DWELLINGS COMPLETED**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>Mieszkania</b> .....	<b>3798</b>	<b>3377</b>	<b>3163</b>	<b>Dwellings</b>
miasta .....	3286	2507	2169	urban areas
wieś .....	512	870	994	rural areas
Spółdzielcze .....	1326	566	696	Cooperative
Komunalne (gminne) .....	29	54	133	Municipal (gmina)
Zakładowe .....	118	24	-	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wy- najem .....	1102	720	577	For sale or rent
Spoleczne czynszowe .....	167	308	50	Public building society
Indywidualne .....	1056	1705	1707	Private
miasta .....	644	895	805	urban areas
wieś .....	412	810	902	rural areas
<b>Mieszkania na 1000 zawartych małżeństw</b> .....	<b>586,9</b>	<b>551,1</b>	<b>486,8</b>	<b>Dwellings per 1000 marriages contracted</b>
Miasta .....	905,5	702,4	578,2	Urban areas
Wieś .....	180,2	340,0	361,8	Rural areas
<b>Izby</b> .....	<b>14013</b>	<b>14843</b>	<b>14012</b>	<b>Rooms</b>
miasta .....	11364	9835	8489	urban areas
wieś .....	2649	5008	5523	rural areas
Spółdzielcze .....	3850	1740	2116	Cooperative
Komunalne (gminne) .....	97	155	192	Municipal (gmina)
Zakładowe .....	285	60	-	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wy- najem .....	3529	2293	1797	For sale or rent
Spoleczne czynszowe .....	457	848	78	Public building society
Indywidualne .....	5795	9747	9829	Private
miasta .....	3383	4999	4624	urban areas
wieś .....	2412	4748	5205	rural areas

TABL. 12 (108). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKOWANIA (dok.)**  
**DWELLINGS COMPLETED (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>Powierzchnia użytkowa mieszkań w m<sup>2</sup></b> .....	<b>287077</b>	<b>358598</b>	<b>349150</b>	<b>Usable floor space of dwellings in m<sup>2</sup></b>
miasta .....	218314	222859	200955	urban areas
wieś .....	68763	135739	148195	rural areas
Spółdzielcze .....	60571	27174	33533	Cooperative
Komunalne (gminne) .....	1268	2502	4384	Municipal (gmina)
Zakładowe .....	4892	1578	-	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem .....	59423	42546	33287	For sale or rent
Spółeczne czynszowe .....	7295	14078	2120	Public building society
Indywidualne .....	153628	270720	275826	Private
miasta .....	88710	140002	132625	urban areas
wieś .....	64918	130718	143201	rural areas
<b>Przeciętna powierzchnią użytkowa 1 mieszkania w m<sup>2</sup></b> .....	<b>75,6</b>	<b>106,2</b>	<b>110,4</b>	<b>Average usable floor space per dwelling in m<sup>2</sup></b>
miasta .....	66,4	88,9	92,6	urban areas
wieś .....	134,3	156,0	149,1	rural areas
Spółdzielcze .....	45,7	48,0	48,2	Cooperative
Komunalne (gminne) .....	43,7	46,3	33,0	Municipal (gmina)
Zakładowe .....	41,5	65,8	-	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem .....	53,9	59,1	57,7	For sale or rent
Spółeczne czynszowe .....	43,7	45,7	42,4	Public building society
Indywidualne .....	145,5	158,8	161,6	Private
miasta .....	137,7	156,4	164,8	urban areas
wieś .....	157,6	161,4	158,8	rural areas

TABL. 13 (109). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKOWANIA WEDŁUG LICZBY IZB**  
**DWELLINGS COMPLETED BY NUMBER OF ROOMS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W budynkach indywidualnych In private buildings					W budynkach poza indywidualnymi In non-private buildings					
		razem total	w % razem – mieszkania o liczbie izb in % of total – dwellings with specified number of rooms				razem total	w % razem – mieszkania o liczbie izb in % of total – dwellings with specified number of rooms				
			1	2	3	4 i więcej and more		1	2	3	4 i więcej and more	
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	3798	1056	0,2	4,0	10,9	84,9	2742	1,6	25,2	51,1	22,1
<b>TOTAL</b> .....	2004	3377	1705	1,4	3,3	4,2	91,1	1672	1,1	25,5	45,2	28,2
	<b>2005</b>	<b>3163</b>	<b>1707</b>	<b>0,4</b>	<b>2,6</b>	<b>5,6</b>	<b>91,4</b>	<b>1456</b>	<b>9,7</b>	<b>22,9</b>	<b>42,6</b>	<b>24,8</b>
Miasta .....	2000	3286	644	0,3	5,6	13,5	80,6	2642	1,3	23,9	52,2	22,5
Urban areas .....	2004	2507	895	2,4	4,9	4,0	88,7	1612	1,1	26,2	46,8	25,9
	<b>2005</b>	<b>2169</b>	<b>805</b>	<b>0,5</b>	<b>2,9</b>	<b>5,0</b>	<b>91,6</b>	<b>1364</b>	<b>10,3</b>	<b>24,4</b>	<b>41,3</b>	<b>24,0</b>
Wieś .....	2000	512	412	-	1,5	6,8	91,7	100	8,0	60,0	22,0	10,0
Rural areas .....	2004	870	810	0,3	1,6	4,4	93,7	60	1,7	6,6	1,7	90,0
	<b>2005</b>	<b>994</b>	<b>902</b>	<b>0,2</b>	<b>2,5</b>	<b>6,1</b>	<b>91,2</b>	<b>92</b>	<b>0,0</b>	<b>0,0</b>	<b>63,0</b>	<b>37,0</b>

## DZIAŁ X EDUKACJA I WYCHOWANIE

### Uwagi ogólne

1. Z dniem 1 IX 1999 r. rozpoczęto wprowadzanie reformy ustroju szkolnego, której zasady reguluje ustawa z dnia 8 I 1999 r. – Przepisy wprowadzające reformę ustroju szkolnego (Dz. U. Nr 12, poz. 96) z późniejszymi zmianami.

W wyniku wdrażania nowego systemu edukacji:

- w roku szkolnym 1999/2000 w miejsce 8-letnich szkół podstawowych powstały 6-letnie szkoły podstawowe i 3-letnie gimnazja, w których nauka jest obowiązkowa,
- w roku szkolnym 2002/03 zaczął funkcjonować system szkół ponadgimnazjalnych, obejmujący: 2-3-letnie zasadnicze szkoły zawodowe, 3-letnie licea ogólnokształcące, 3-letnie licea profilowane i 4-letnie technika oraz w roku szkolnym 2004/05 – dla absolwentów zasadniczych szkół zawodowych – 2-letnie uzupełniające licea ogólnokształcące i 3-letnie technika uzupełniające; ponadto do szkół ponadgimnazjalnych zalicza się od roku szkolnego 2003/04 szkoły artystyczne dające uprawnienia zawodowe oraz od roku szkolnego 2004/05 – 3-letnie ponadgimnazjalne specjalne szkoły przysposabiające do pracy.

2. W związku ze stopniowym wprowadzaniem reformy ustroju szkolnego, obok szkół ponadgimnazjalnych do roku szkolnego 2004/05 działały również szkoły ponadpodstawowe dla młodzieży oraz ich oddziały będące w strukturze szkół ponadgimnazjalnych; nadal działają – do zakończenia cyklu kształcenia – szkoły ponadpodstawowe dla dorosłych oraz ich oddziały.

W obecnej edycji Rocznika dane dotyczące **szkół ponadgimnazjalnych** (dla absolwentów gimnazjum) **podaje się łącznie ze szkołami ponadpodstawowymi** (dla absolwentów 8-letniej szkoły podstawowej), przy czym prezentowane dane, jeśli nie zaznaczono inaczej, dotyczą:

- do roku szkolnego 2001/02 – szkół ponadpodstawowych: zasadniczych (zawodowych), liceów ogólnokształcących i średnich zawodowych,
- w latach szkolnych 2002/03-2004/05 – szkół ponadgimnazjalnych podawanych – w przypadku szkół zasadniczych zawodowych, liceów ogólnokształcących i techników – łącznie ze szkołami ponadpodstawowymi i ich oddziałami,
- w roku szkolnym 2005/06 – szkół ponadgimnazjalnych, z wyjątkiem szkół dla dorosłych, które podaje się łącznie ze szkołami ponadpodstawowymi i ich oddziałami.

3. Prezentowane w dziale dane dotyczą: wychowania przedszkolnego, szkół dla dzieci i młodzieży (podstawowych, gimnazjów, ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych), policealnych, wyższych oraz szkół dla dorosłych (podstawowych, gimnazjów, ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych).

## CHAPTER X EDUCATION

### General notes

1. On 1 IX 1999 the introduction of school system's reform was initiated, the rules of which were regulated by the Law of 8 I 1999 – Regulations introducing the reform of school system (Journal of Laws No. 12, item 96) with later amendments.

As a result of introduction of a new education system:

- in 1999/2000 school year instead of 8-year primary schools, 6-year primary schools and 3-year lower secondary schools with compulsory education were established,
- in 2002/03 school year a system of upper secondary schools started to function, including: 2-3-year basic vocational schools, 3-year general secondary schools, 3-year specialized secondary schools, and 4-year technical secondary schools as well as in 2004/05 school year – for graduates of basic vocational schools – 2-year supplementary general secondary schools and 3-year supplementary technical secondary schools; moreover, upper secondary schools since 2003/04 school year cover art schools leading to professional certification and since 2004/05 school year – 3-year special upper secondary job-training schools.

2. In connection with gradual introduction of school system's reform, besides upper secondary schools until 2004/05 there were also upper secondary (post-primary) schools for youth and their sections in upper secondary schools structure; upper secondary (post-primary) schools for adults and their sections are still operating until the end of their educational cycle.

In the present issue of the Yearbook the data concerning **upper secondary schools** (for graduates of lower secondary schools) includes **upper secondary (post-primary) schools** (for graduates of 8-year primary school), and the presented data – unless otherwise indicated – concerns:

- until 2001/02 school year – upper secondary (post-primary) schools: basic vocational schools, general secondary schools and vocational secondary schools,
- for 2002/03-2004/05 school years – upper secondary schools, in the case of basic vocational schools, general secondary schools and technical secondary schools including upper secondary (post-primary) schools and their sections,
- for 2005/06 school year – upper secondary schools, except for schools for adults, presented jointly with upper secondary (post-primary) schools and their sections.

3. Data presented in the chapter is related to: pre-primary education, schools for children and youth, i.e. primary, lower secondary, upper secondary (post-primary) schools and upper secondary schools as well as post-secondary schools, tertiary education and schools for adults, i.e. primary, lower secondary, upper secondary (post-primary) schools and upper secondary schools.

4. Dane obejmują szkoły i placówki prowadzone przez jednostki administracji centralnej (rządowej), jednostki samorządu terytorialnego (gminy, powiaty i województwa) oraz inne osoby prawne i fizyczne.

5. Szkoły (z wyjątkiem szkół wyższych) i placówki mogą być publiczne, niepubliczne o uprawnieniach szkoły publicznej i niepubliczne. Szkoła niepubliczna może uzyskać uprawnienia szkoły publicznej, jeżeli realizuje minimum programowe oraz stosuje zasady klasyfikowania i promowania uczniów ustalone przez Ministra Edukacji Narodowej, umożliwiające uzyskanie świadectw lub dyplomów państwowych. Jednostki administracji centralnej (rządowej), jednostki samorządu terytorialnego mogą prowadzić tylko szkoły publiczne. Szkoły podstawowe i gimnazja mogą być tylko publiczne lub niepubliczne o uprawnieniach szkoły publicznej. Szkoły wyższe publiczne i niepubliczne (do roku szkolnego 2004/05 określane jako szkoły państwowe i niepaństwowe) od roku szkolnego 2005/06 działają na podstawie ustawy z dnia 27 VII 2005 r. – Prawo o szkolnictwie wyższym (Dz.U. Nr 164, poz. 1365). Uczelnie niepubliczne tworzone są na podstawie zezwolenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego.

**6. Szkoły dla dzieci i młodzieży** obejmują:

- 1) szkoły podstawowe (łącznie ze specjalnymi), spośród których wyróżnia się:
  - a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowego (bez szkół specjalnych),
  - b) szkoły filialne (bez szkół specjalnych),
  - c) „małe szkoły” (bez szkół specjalnych), organizowane od roku szkolnego 2001/02, prowadzące klasy I-III dla uczniów, którzy mają utrudniony dostęp do szkół (głównie ze względu na znaczną odległość od miejsca zamieszkania),
  - d) szkoły artystyczne (bez szkół specjalnych), realizujące jednocześnie program szkoły podstawowej.

Z dniem 1 IX 2004 r. wprowadzono obowiązek odbycia rocznego przygotowania przedszkolnego przez dzieci w wieku 6 lat w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach (łącznie ze specjalnymi); do roku szkolnego 2003/04 dzieci miały prawo do rocznego przygotowania przedszkolnego;
- 2) gimnazja (łącznie ze specjalnymi), spośród których wyróżnia się:
  - a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowego (bez szkół specjalnych),
  - b) filie gimnazjów (bez szkół specjalnych) – tylko w roku szkolnym 2000/01,
  - c) szkoły przysposabiające do pracy na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej (od roku szkolnego 2003/04 szkoły z oddziałami przysposabiającymi do pracy);
- 3) zasadnicze szkoły zawodowe;
- 4) licea ogólnokształcące;
- 5) uzupełniające licea ogólnokształcące – od roku szkolnego 2004/05;
- 6) licea profilowane – od roku szkolnego 2002/03;
- 7) technika, ujmujące w przypadku szkół ponadpodstawowych – średnie szkoły zawodowe (technika, licea zawodowe i techniczne);
- 8) technika uzupełniające – od roku szkolnego 2004/05;
- 9) szkoły artystyczne dające uprawnienia zawodowe.

4. Data includes schools and establishments managed by central (government) entities, local self-government entities (gminas, powiats and voivodships) as well as by other legal and natural persons.

5. Schools (with the exceptions of higher education institutions) and establishments may be public, non-public with the competence of a public school and non-public. A non-public school can obtain the competence of a public school if it implements the programme minimum as well as applies the principles of classifying and promoting pupils and students as established by the Ministry of National Education, allowing students to obtain state certificates or diplomas. Central (government) entities and local self-government entities can only administer public schools. Primary schools and lower secondary schools can be administrated either as public schools or non-public schools with the competence of a public school. Tertiary education public and non-public (until 2004/05 school year referred to as state and non-state) since 2005/06 school year operate on the basis of the Law of 27 VII 2005 – Higher Education Act (Journal of Laws No. 164, item 1365). Non-public higher education institutions are established on the basis of a permit of the Ministry of Science and Higher Education.

**6. Schools for children and youth** include:

- 1) primary schools (including special schools), of which:
  - a) sports schools and athletic schools (excluding special schools),
  - b) branch schools (excluding special schools),
  - c) "small schools" (excluding special schools), organized since 2001/02 school year, comprising grades I-III for children with limited access to schools (mainly due to a significant distance from place of residence),
  - d) art schools (excluding special schools) simultaneously conducting a primary school programme.

Since 1 IX 2004 obligatory 1 year pre-primary education has been introduced for children at the age of 6 in pre-primary sections of primary schools and nursery schools (including special schools and special nursery schools); until school year 2003/04 children had a right to receive 1 year pre-primary education;
- 2) lower secondary schools (including special schools), of which:
  - a) sports schools and athletic schools (excluding special schools),
  - b) branches of lower secondary schools (excluding special schools) – only in 2000/01 school year,
  - c) job-training schools on the basis of 6th grade of primary school (since 2003/04 school year schools with job-training sections);
- 3) basic vocational schools;
- 4) general secondary schools;
- 5) supplementary general secondary schools – since 2004/05 school year;
- 6) specialized secondary schools – since 2002/03 school year;
- 7) technical secondary schools, in case of upper secondary (post-primary) schools including vocational secondary schools (technical vocational secondary schools and general-technical secondary schools);
- 8) supplementary technical secondary schools – since 2004/05 school year;
- 9) art schools leading to professional certification.

**7. Szkoły policealne** – kształcące w formie dziennej, wieczorowej lub zaocznej – obejmują:

- 1) policealne szkoły zawodowe (1-, 2- lub 3-letnie), łącznie ze szkołami specjalnymi;
- 2) nauczycielskie kolegia języków obcych oraz kolegia nauczycielskie (w których absolwentom nie nadaje się tytułu licencjata; bez szkół specjalnych) prowadzone przez wydziały edukacji wojewódzkich urzędów marszałkowskich;
- 3) kolegia pracowników służb społecznych (3-letnie) – w roku szkolnym 2005/06.

**8. Szkoły wyższe** realizują kształcenie w systemie studiów dziennych, wieczorowych, zaocznych i eksternistycznych.

Informacje z zakresu szkół wyższych:

- 1) obejmują cudzoziemców studiujących w Polsce;
  - 2) nie obejmują Polaków studiujących za granicą.
- Studentów i absolwentów wykazano zgodnie z siedzibą poszczególnych szkół wyższych łącznie z filiami, wydziałami i instytutami zamiejscowymi oraz punktami konsultacyjnymi. Dane nie obejmują szkół resortu obrony narodowej oraz szkół resortu spraw wewnętrznych i administracji.

**9. Szkoły dla dorosłych** – kształcące w formie dziennej i wieczorowej oraz zaocznej – obejmują:

- 1) szkoły podstawowe dla dorosłych oraz do roku szkolnego 2000/01 – podstawowe studium zawodowe;
- 2) gimnazja dla dorosłych oraz w roku szkolnym 2000/01 – podstawowe studium zawodowe;
- 3) zasadnicze szkoły zawodowe dla dorosłych;
- 4) licea ogólnokształcące dla dorosłych;
- 5) uzupełniające licea ogólnokształcące dla dorosłych, – od roku szkolnego 2004/05;
- 6) licea profilowane dla dorosłych;
- 7) technika dla dorosłych, ujmujące w przypadku szkół ponadpodstawowych – średnie szkoły zawodowe (technika i licea zawodowe);
- 8) technika uzupełniające dla dorosłych – od roku szkolnego 2004/05.

**10. Szkoły specjalne** organizowane są dla dzieci i młodzieży ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi, w tym dla młodzieży niepełnosprawnej. Kształcenie może być realizowane w systemie szkolnym lub w formie indywidualnej. Kształcenie specjalne odbywa się w funkcjonujących samodzielnie szkołach specjalnych, w szkołach ogólnodostępnych (w których tworzone są oddziały specjalne lub klasy integracyjne, ogólnodostępne, terapeutyczne i wyrównawcze) oraz w specjalnych ośrodkach szkolno-wychowawczych lub zakładach opieki zdrowotnej.

**11. Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze** są to placówki dla dzieci i młodzieży niepełnosprawnej w wieku 3 lat i więcej, które z racji niepełnosprawności nie mogą uczęszczać do przedszkola lub szkoły.

**12. Młodzieżowe ośrodki wychowawcze** przeznaczone są dla młodzieży niedostosowanej społecznie. Zadaniem ośrodków jest eliminowanie przyczyn i przejawów niedostosowania społecznego oraz przygotowanie wychowanków do samodzielnego życia, zgodnie z normami prawnymi i społecznymi.

**7. Post-secondary schools** – educating in day, evening or weekend form – include:

- 1) post-secondary vocational schools (1-, 2- or 3-year), including special schools;
- 2) foreign language teacher training colleges as well as teacher training colleges (in which graduates do not receive the title of licentiate; excluding special schools) conducted by education departments of voivodship marshals' offices;
- 3) colleges of social work (3-year) in 2005/06 school year.

**8. Tertiary education** (university level) includes day, evening, weekend and extramural studies.

Data regarding tertiary education:

- 1) includes foreigners studying in Poland;
- 2) does not include Poles studying abroad.

Data on students and graduates is given according to the seats of higher education institutions including branches, faculties and institutes operating in a place different than the place of their seat as well as advisory. Data does not include Academies of the Ministry of National Defence and Academies of the Ministry of the Interior and Administration.

**9. Schools for adults** – educating in day and evening as well as weekend form – include:

- 1) primary schools for adults as well as until 2000/01 school year – primary vocational extramural studies;
- 2) lower secondary schools for adults as well as in 2000/01 school year – primary vocational extramural studies;
- 3) basic vocational schools for adults;
- 4) general secondary schools for adults;
- 5) supplementary general secondary schools for adults – since 2004/05 school year;
- 6) specialized secondary schools for adults;
- 7) technical secondary schools for adults, in case of upper secondary (post-primary) schools including vocational secondary schools (technical secondary and vocational secondary schools);
- 8) supplementary technical secondary schools for adults – since 2004/05 school year.

**10. Special schools** are organized for handicapped children and youth with special educational needs. Education may be conducted within the school system or individually. Special education occurs in special schools operating independently, in mainstream schools (in which special departments or integration, mainstream, therapeutic and compensatory classes are established) as well as in special educational centres or health care institutions.

**11. Special educational centres** are facilities for handicapped children and youth, aged 3 and more who, due to their disability, are not able to attend nursery schools or regular schools.

**12. Youth education centres** are intended for socially maladjusted youth. The goal of the centres is to eliminate the causes and manifestations of the social maladjustment as well as to prepare the young people for independent life in accordance with legal and social norms.

**13. Dane o nauczycielach akademickich** dotyczą zatrudnionych na stanowiskach: profesora, docenta, adiunkta, asystenta oraz zatrudnionych na pozostałych stanowiskach dydaktycznych: starszego wykładowcy, wykładowcy, lektora, instruktora, z tym, że w przypadku wyższych szkół zawodowych nie występują stanowiska docenta i adiunkta.

**14. Placówki wychowania** przedszkolnego są to placówki opiekuńczo-wychowawcze, przeznaczone dla dzieci w wieku od lat 3 do rozpoczęcia przez nie nauki w szkole podstawowej, zapewniające dzieciom opiekę oraz mające na celu przygotowanie ich do nauki w szkole.

Do placówek wychowania przedszkolnego zaliczono:

- przedszkola,
- oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych.

**15. Pomieszczenia szkolne** nie obejmują pomieszczeń w szkołach specjalnych.

**16. Dane dotyczące:**

- 1) wychowania przedszkolnego oraz szkół (poza szkołami wyższymi) podano według stanu na początku roku szkolnego; dane o absolwentach – na koniec roku szkolnego;
- 2) szkół wyższych – prezentuje się według stanu w dniu 30 XI; dane o absolwentach dotyczą liczby wydanych dyplomów ukończenia studiów wyższych; absolwenci wykazani są z roku szkolnego (np. dla roku szkolnego 2003/04 absolwenci z roku szkolnego 1 X 2003 – 30 IX 2004); do roku szkolnego 2000/01 wykazywani byli w roku kalendarzowym.

**17. Absolwenci eksterni** występują wyłącznie w szkołach policealnych, wyższych oraz w szkołach dla dorosłych.

**18. Współczynnik skolaryzacji brutto** – jest to relacja liczby osób uczących się (stan na początku roku szkolnego) na danym poziomie kształcenia (niezależnie od wieku) do liczby ludności (stan w dniu 31 XII) w grupie wieku określanej jako odpowiadająca temu poziomowi nauczania.

**19. Internat** to placówka opiekuńczo-wychowawcza przeznaczona dla młodzieży uczęszczającej do szkół ogólnokształcących i zawodowych zlokalizowanych poza stałym miejscem zamieszkania. Bursa to międzyszkolna placówka pełniąca funkcję internatu.

**20. Zadaniem wychowania pozaszkolnego** jest stwarzanie młodzieży warunków sprzyjających rozwijaniu zainteresowań i uzdolnień oraz rekreacji i wypoczynku w czasie wolnym od zajęć szkolnych.

Do placówek **wychowania pozaszkolnego** zaliczono: pałace młodzieży, młodzieżowe domy kultury, ogniska pracy pozaszkolnej, międzyszkolne ośrodki sportowe i inne placówki publiczne i niepubliczne.

**21. Dane statystyczne** pochodzą z badań pełnych, realizowanych przez Główny Urząd Statystyczny na formularzach o symbolu „S”. Od roku szkolnego 2003/04 na sprawozdaniach tego typu brak informacji na temat zatrudnionych nauczycieli (nie dotyczy nauczycieli akademickich). Informację tę można pozyskać ze sprawozdań realizowanych przez Ministerstwo Edukacji Narodowej.

**13. Data regarding academic teachers** concerns the positions: professor, assistant professor, tutor and assistant as well as other didactic positions: senior lecturer, lecturer, lector, instructor, however, the positions of assistant professor and tutor do not occur in higher vocational schools.

**14. Pre-primary education establishments** are care and educational centres designated for children at the age of 3 until beginning education in primary school, providing children with care and aimed at preparation to education in school.

*Pre-primary education establishments include:*

- nursery schools,
- pre-primary sections in primary schools.

**15. Classrooms** do not include classrooms in special schools.

**16. Data regarding:**

- 1) pre-primary education as well as schools (excluding higher education institutions) concerns the beginning of the school year; data concerning graduates – the end of the school year;
- 2) tertiary education is presented as of 30 XI; data regarding graduates concerns the number of diplomas issued at the end of studies; graduates are shown from the school year (e.g. for 2003/04 school year, graduates from 1 X 2003 – 30 IX 2004 school year); until 2000/01 school year graduates were shown according to the calendar year.

**17. Extramural graduates** occur only in post-secondary schools, tertiary education as well as schools for adults.

**18. Gross enrolment rate** is the relation of the number of people studying (as of the beginning of the school year) on a given educational level (regardless of age) to the population (as of 31 XII) in the age group defined as corresponding to this educational level.

**19. A boarding school** is a foster and educational facility designated for youth attending general and vocational secondary schools located outside their place of permanent residence. A dormitory is an interschool facility serving as a boarding school.

**20. Extracurricular education** is aimed at offering young people favorable conditions to develop interests and aptitudes as well as recreation and rest during free time.

*Extracurricular education institutions include: youth centres, youth community centres, extracurricular interest groups, interschool sports centres and other public and non-public institutions.*

**21. Statistical data** originates from full polls realized by Central Statistical Office on forms with symbol "S". Since 2003/04 school year there is no information about teachers employed (does not concern academic teachers) in this type of reports. Such information may be received from reports realized by the Ministry of National Education.

TABL. 1 (110). **EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA**  
**EDUCATION BY LEVEL**

**Uwaga** Szkoły ponadgimnazjalne prezentowane łącznie ze szkołami ponadpodstawowymi podaje się w podwójnym ujęciu, tj. w liczniku dane dotyczą szkół ponadgimnazjalnych, w mianowniku – szkół ponadgimnazjalnych i ponadpodstawowych; patrz uwagi ogólne, ust. 2 na str. 148.

**Note** Upper secondary schools, including upper secondary (post-primary) schools, are presented in double approach, i.e. the data in the numerator pertains to upper secondary schools and in denominator – to upper secondary and upper secondary (post-primary) schools; see general notes, item 2 on page 148.

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2004/05	2005/2006	SPECIFICATION
<b>SZKOŁY</b> <b>SCHOOLS</b>				
Szkoły:				Schools:
podstawowe .....	625	520	502	primary
gimnazja .....	195	218	219	lower secondary
specjalne ponadgimnazjalne przysposabiające do pracy	x	3	10	special upper secondary job-training
zasadnicze zawodowe .....	75	$\frac{53}{53}$	53	basic vocational
licea ogólnokształcące .....	72	$\frac{78}{78}$	75	general secondary
uzupełniające licea ogólnokształcące .....	x	2	2	supplementary general secondary
licea profilowane .....	x	68	60	specialized secondary
technika .....	150	$\frac{70}{98}$	75	technical secondary
technika uzupełniająca .....	x	1	13	supplementary technical secondary
artystyczne <sup>a</sup> .....	6	6	8	art <sup>a</sup>
policealne .....	80	118	124	post-secondary
wyższe .....	12	17	19	tertiary
dla dorosłych .....	115	161	154	for adults
gimnazja .....	x	3	4	lower secondary
zasadnicze zawodowe .....	8	$\frac{3}{4}$	$\frac{1}{2}$	basic vocational
licea ogólnokształcące .....	47	$\frac{44}{51}$	$\frac{50}{55}$	general secondary
uzupełniające licea ogólnokształcące .....	x	40	40	supplementary general secondary
licea profilowane .....	x	3	3	specialized secondary
technika .....	60	$\frac{5}{23}$	$\frac{9}{21}$	technical secondary
technika uzupełniająca .....	x	37	29	supplementary technical secondary
<b>POMIESZCZENIA SZKOLNE</b> <b>CLASSROOMS</b>				
Szkoły:				Schools:
podstawowe .....	5909	5450	5324	primary
gimnazja .....	1512	2138	2184	lower secondary
ponadgimnazjalne <sup>b</sup> .....	2939	2974	2965	upper-secondary <sup>b</sup>
w tym licea ogólnokształcące .....	1048	1068	1066	of which general secondary
<b>UCZNIOWIE I STUDENCI w tys.</b> <b>PUPILS AND STUDENTS in thous.</b>				
Wychowanie przedszkolne <sup>c</sup> .....	15460	12228	11580	Pre-primary education <sup>c</sup>
Szkoły:				Schools:
podstawowe .....	110002	90237	85238	primary
gimnazja .....	40610	55776	53873	lower secondary

<sup>a</sup> Dające uprawnienia zawodowe. <sup>b</sup> Łącznie ze szkołami ponadpodstawowymi i policealnymi. <sup>c</sup> Dotyczy dzieci w wieku 6 lat objętych edukacją w przedszkolach i oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych, ujętych również w tabl. 30 na str. 170.

<sup>a</sup> Leading to professional certification. <sup>b</sup> Including upper secondary (post-primary) and post-secondary schools. <sup>c</sup> Concerns children aged 6 attending nursery schools and pre-primary sections in primary schools, also described in table 30 on page 170.



TABL. 1 (110). EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA (dok.)  
EDUCATION BY LEVEL (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2004/05	2005/2006	SPECIFICATION
UCZNIOWIE I STUDENCI w tys. (dok.) PUPILS AND STUDENTS in thous. (cont.)				
Szkoły (dok.):				Schools (cont.):
specjalne ponadgimnazjalne przysposabiające do pracy	x	56	173	special upper secondary job-training
zasadnicze zawodowe .....	14356	5854	5774	basic vocational
licea ogólnokształcące .....	32794	<u>25336</u> 25459	25312	general secondary
uzupełniające licea ogólnokształcące .....	x	45	29	supplementary general secondary
licea profilowane .....	x	8753	7201	specialized secondary
technika .....	32906	<u>14242</u> 19841	19327	technical secondary
technika uzupełniające .....	x	36	189	supplementary technical secondary
artystyczne <sup>a</sup> .....	805	761	747	art <sup>a</sup>
policealne .....	6015	10722	11458	post-secondary
wyższe .....	44516	53165	53306	tertiary
dla dorosłych .....	11892	10869	10392	for adults
gimnazja .....	x	197	226	lower secondary
zasadnicze zawodowe .....	570	<u>71</u> 101	<u>9</u> 29	basic vocational
licea ogólnokształcące .....	5610	<u>2500</u> 6150	<u>3371</u> 5679	general secondary
uzupełniające licea ogólnokształcące .....	x	656	1444	supplementary general secondary
licea profilowane .....	x	223	235	specialized secondary
technika .....	5712	<u>181</u> 3444	<u>357</u> 2293	technical secondary
technika uzupełniające .....	x	98	486	supplementary technical secondary
ABSOLWENCI w tys. GRADUATES in thous.				
Szkoły:				Schools:
podstawowe .....	19502	16900	.	primary
gimnazja .....	x	18347	.	lower secondary
zasadnicze zawodowe .....	4780	1734	.	basic vocational
licea ogólnokształcące .....	6744	<u>8234</u> 8348	.	general secondary
licea profilowane .....	x	2910	.	specialized secondary
technika .....	6748	4892 <sup>d</sup>	.	technical secondary
artystyczne <sup>a</sup> .....	121	133	.	art <sup>a</sup>
policealne .....	2101	3311	.	post-secondary
wyższe .....	6888	10362	.	tertiary
dla dorosłych .....	3281	2579	.	for adults
gimnazja .....	x	59	.	lower secondary
zasadnicze zawodowe .....	259	<u>59</u> 59	.	basic vocational
licea ogólnokształcące .....	1657	- <u>1287</u>	.	general secondary
licea profilowane .....	x	20	.	specialized secondary
technika .....	1365	- <u>1154<sup>d</sup></u>	.	technical secondary

<sup>a</sup> Dające uprawnienia zawodowe. <sup>d</sup> Dane dotyczą wyłącznie absolwentów ponadpodstawowych szkół średnich zawodowych i ich oddziałów.

<sup>a</sup> Leading to professional certification. <sup>d</sup> Data concerns only graduates of upper secondary (post-primary) vocational schools and their sections.

TABL. 2 (111). SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH W ROKU SZKOLNYM 2005/06  
SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY IN 2005/06 SCHOOL YEAR

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoły Schools	Uczniowie i studenci Pupils and students	Absolwenci <sup>a</sup> Graduates <sup>a</sup>	SPECIFICATION
		w tys.	in thous.	
<b>Szkoły podstawowe</b> .....	<b>502</b>	<b>85238</b>	<b>16900</b>	<b>Primary schools</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) .....	1	2	-	Central (government) administration entities
Jednostki samorządu terytorialnego ....	462	83425	16646	Local self-government entities
Organizacje społeczne i stowarzyszenia	31	1239	199	Social organizations and associations
Organizacje wyznaniowe .....	4	370	10	Religious organizations
Pozostałe .....	4	202	45	Others
<b>Gimnazja</b> .....	<b>219</b>	<b>53873</b>	<b>18347</b>	<b>Lower secondary schools</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) .....	1	19	11	Central (government) administration entities
Jednostki samorządu terytorialnego ....	196	52546	17982	Local self-government entities
Organizacje społeczne i stowarzyszenia	14	870	314	Social organizations and associations
Organizacje wyznaniowe .....	3	267	24	Religious organizations
Pozostałe .....	5	171	16	Others
<b>Zasadnicze szkoły zawodowe<sup>b</sup></b> .....	<b>63</b>	<b>5947</b>	<b>1734</b>	<b>Basic vocational<sup>b</sup> schools</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) .....	1	17	10	Central (government) administration entities
Jednostki samorządu terytorialnego ....	54	5047	1517	Local self-government entities
Organizacje społeczne i stowarzyszenia	7	862	179	Social organizations and associations
Organizacje wyznaniowe .....	-	-	11	Religious organizations
Pozostałe .....	1	21	17	Others
<b>Licea ogólnokształcące</b> .....	<b>77<sup>c</sup></b>	<b>25341<sup>c</sup></b>	<b>8348</b>	<b>General secondary schools</b>
Jednostki samorządu terytorialnego ....	70	24776	8188	Local self-government entities
Organizacje społeczne i stowarzyszenia	3	339	103	Social organizations and associations
Organizacje wyznaniowe .....	1	115	8	Religious organizations
Pozostałe .....	3	111	49	Others

<sup>a</sup> Z roku szkolnego 2004/05. <sup>b</sup>, <sup>c</sup> łącznie ze szkołami: <sup>b</sup> – specjalnymi ponadgimnazjalnymi przysposabiającymi do pracy, <sup>c</sup> – uzupełniającymi liceami ogólnokształcącymi.

<sup>a</sup> For 2004/05 school year. <sup>b</sup>, <sup>c</sup> Including: <sup>b</sup> – special upper secondary job-training schools, <sup>c</sup> – supplementary general secondary schools.

TABL. 2 (111). **SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH W ROKU SZKOLNYM 2005/06 (dok.)**  
**SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY IN 2005/06 SCHOOL YEAR (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoły Schools	Uczniowie i studenci Pupils and students	Absolwenci <sup>a</sup> Graduates <sup>a</sup>	SPECIFICATION
		w tys.	in thous.	
<b>Licea profilowane</b> .....	<b>60</b>	<b>7201</b>	<b>2910</b>	<b>Specialized secondary schools</b>
Jednostki samorządu terytorialnego ....	54	6784	2825	Local self-government entities
Organizacje społeczne i stowarzyszenia	5	406	67	Social organizations and associations
Organizacje wyznaniowe .....	1	11	10	Religious organizations
Pozostałe .....	-	-	8	Others
<b>Technika<sup>d</sup></b> .....	<b>96<sup>e</sup></b>	<b>20263<sup>e</sup></b>	<b>5025<sup>f</sup></b>	<b>Technical secondary schools<sup>d</sup></b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) .....	6	738	133	Central (government) administration entities
Jednostki samorządu terytorialnego ....	84	19331	4860	Local self-government entities
Organizacje społeczne i stowarzyszenia	2	88	-	Social organizations and associations
Organizacje wyznaniowe .....	1	64	20	Religious organizations
Pozostałe .....	3	42	12	Others
<b>Szkoły policealne</b> .....	<b>124</b>	<b>11458</b>	<b>3311</b>	<b>Post-secondary schools</b>
Jednostki samorządu terytorialnego ....	43	4906	1608	Local self-government entities
Organizacje społeczne i stowarzyszenia	17	756	308	Social organizations and associations
Organizacje wyznaniowe .....	1	20	3	Religious organizations
Pozostałe .....	63	5776	1392	Others
<b>Szkoły wyższe</b> .....	<b>19</b>	<b>53306</b>	<b>10362</b>	<b>Tertiary education</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) .....	5	31778	6198	Central (government) administration entities
Pozostałe .....	14	21528	4164	Others
<b>Szkoły dla dorosłych</b> .....	<b>154</b>	<b>10392</b>	<b>2579</b>	<b>Schools for adults</b>
Jednostki samorządu terytorialnego ....	66	5229	1354	Local self-government entities
Organizacje społeczne i stowarzyszenia	33	1933	562	Social organizations and associations
Pozostałe .....	55	3230	663	Others

a Z roku szkolnego 2004/05. d, e łącznie ze szkołami: d – artystycznymi dającymi uprawnienia zawodowe, e – technikami uzupełniającymi. f Dane dotyczą wyłącznie absolwentów ponadpodstawowych szkół średnich zawodowych i ich oddziałów.

a For 2004/05 school year. d, e Including: d – art schools leading to professional certification, e – supplementary technical secondary schools. f Data concerns only graduates of upper secondary (post-primary) vocational schools and their sections.

TABL. 3 (112). **WSPÓŁCZYNNIK SKOLARYZACJI BRUTTO<sup>a</sup> W ROKU SZKOLNYM 2005/06**  
**GROSS ENROLMENT RATE<sup>a</sup> IN 2005/06 SCHOOL YEAR**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Grupy wieku Age groups	Ogółem	Mężczyźni	Kobiety	SPECIFICATION
		Total	Males	Females	
		w % in %			
Szkoły:					Schools:
podstawowe .....	7-12	97,2	97,6	96,8	primary
gimnazja .....	13-15	99,1	100,0	98,1	lower secondary
zasadnicze zawodowe <sup>b</sup> .....	16-18	10,2	15,0	5,1	basic vocational <sup>b</sup>
licea ogólnokształcące <sup>c</sup> .....	16-18	55,2	44,7	66,3	general secondary <sup>c</sup>
technika i licea profilowane <sup>d</sup> .....	16-18	51,9	61,4	41,9	technical and specialized secondary <sup>d</sup>
policealne .....	19-21	17,8	16,6	19,1	post-secondary
wyższe <sup>e</sup> .....	19-24	41,4	36,0	47,0	tertiary <sup>e</sup>

a Patrzą uwagi ogólne, ust. 18 na str. 151. b Łącznie ze specjalnymi szkołami przysposabiającymi do pracy. c Łącznie z uzupełniającymi liceami ogólnokształcącymi. d Łącznie z technikami uzupełniającymi i szkołami artystycznymi dającymi uprawnienia zawodowe. e Bez studentów eksternów i cudzoziemców.

a See general notes, item 18 on page 151. b Including special job-training schools. c Including supplementary general secondary schools. d Including supplementary technical secondary schools and art schools leading to professional certification. e Excluding extramural and foreign students.

TABL. 4 (113). **UCZĄCY SIĘ JEZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH**  
**Stan w dniu 31 XII**  
**PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS**  
**As of 31 XII**

LATA YEARS JEZYKI OBCE FOREIGN LANGUAGES	Ogółem Grand total	W % ogółu uczniów w szkołach In % of all school students					
		podstawowych primary			gimnazjach lower secondary	ponadgimnazjalnych upper secondary	policealnych (dziennych) post-secondary (day)
		razem total	miasta urban areas	wieś rural areas			

NAUCZANIE OBOWIĄZKOWE  
OBLIGATORY EDUCATION

Angielski .....	2004/05	158985	62,4	65,6	57,4	84,5	89,8	45,2
English	2005/06	152656	59,8	62,3	55,9	86,5	93,0	38,4
Francuski .....	2004/05	4568	0,2	0,4	-	1,0	6,2	2,3
French	2005/06	5069	0,3	0,4	-	2,2	6,2	2,6
Niemiecki .....	2004/05	47264	4,8	5,9	3,2	15,3	56,6	11,1
German	2005/06	44090	4,1	4,6	3,3	13,1	57,5	9,8
Rosyjski .....	2004/05	26084	6,3	3,8	10,2	7,5	27,0	0,6
Russian	2005/06	24682	4,9	2,4	8,9	7,4	28,5	0,3
Hiszpański .....	2004/05	282	-	-	-	0,1	0,4	-
Spanish	2005/06	409	-	-	-	0,1	0,7	-
Łaciński .....	2004/05	1306	-	-	-	-	2,2	-
Latin	2005/06	1170	-	-	-	-	2,0	-

NAUCZANIE DODATKOWE<sup>a</sup>  
ADDITIONAL EDUCATION<sup>a</sup>

Angielski .....	2004/05	22019	18,7	15,5	23,8	9,0	0,1	0,8
English	2005/06	23918	22,9	20,7	26,3	8,1	-	-
Francuski .....	2004/05	1662	0,3	0,5	-	2,3	0,0	3,5
French	2005/06	1795	0,3	0,5	-	2,8	0,1	-
Niemiecki .....	2004/05	18133	3,3	3,2	3,5	26,8	0,3	0,0
German	2005/06	19812	3,9	3,9	4,0	29,8	0,6	-
Inne .....	2004/05	13050	4,3	2,4	7,2	15,3	0,8	4,2
Others	2005/06	13495	5,2	3,6	7,8	15,5	1,2	-

a Prowadzone w ramach godzin będących do dyspozycji dyrektora szkoły.  
a Conducted during the hours which are at the disposal of headperson.

TABLE 5 (114). **UCZĄCY SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DOROSŁYCH**  
 Stan w dniu 31 XII  
**PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS FOR ADULTS**  
 As of 31 XII

LATA YEARS JĘZYKI OBCE FOREIGN LANGUAGES	Ogółem Total	W % ogółu uczniów w szkołach In % of all school students				
		gimnazjach lower secondary	ponad- podstawowych upper secondary (post-primary)	ponad- gimnazjalnych upper secondary	policealnych post- -secondary	
Angielski ..... English	2004/05 2005/06	10672 11039	83,7 95,5	44,6 45,9	74,8 70,7	62,5 57,7
Niemiecki ..... German	2004/05 2005/06	1119 1156	- -	5,8 7,7	2,3 4,6	8,5 6,9
Rosyjski ..... Russian	2004/05 2005/06	4098 3474	16,3 4,5	42,9 47,6	24,6 25,3	2,3 1,0

TABLE 6 (115). **KSZTAŁCENIE OSÓB ZE SPECJALNYMI POTRZEBAMI EDUKACYJNYMI**  
**EDUCATION FOR PEOPLE WITH SPECIAL EDUCATIONAL NEEDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004/05	2005/06	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
	uczniowie pupils and students		absolwenci graduates		
Szkoły podstawowe .....	2450 <sup>a</sup>	2367	440	457	Primary schools
w tym specjalne .....	804	746	139	156	of which special
Szkoły specjalne przysposabiające do pracy na podbudowie progra- mowej VIII klasy szkoły podsta- wowej .....	-	-	6	-	Special job-training schools based on the programme of 8th grade of primary school
Gimnazja .....	1896	1904	470	575	Lower secondary schools
w tym specjalne .....	765	788	188	224	of which special
Szkoły specjalne przysposabiające do pracy na podbudowie progra- mowej gimnazjum .....	56	173	-	-	Special job-training schools based on the programme of lower secondary schools
Zasadnicze szkoły zawodowe .....	490	455	73	170	Basic vocational schools
w tym specjalne .....	474	424	73	170	of which special
Licea ogólnokształcące .....	137	142	60	47	General secondary schools
Licea profilowane .....	81	85	-	14	Specialized secondary schools
Technika <sup>b</sup> .....	37	41	14	12	Technical secondary schools <sup>b</sup>
Szkoły policealne .....	6	9	1	2	Post-secondary schools

a Łącznie z klasami wyrównawczymi. b Łącznie ze szkołami artystycznymi dającymi uprawnienia zawodowe.

U w a g a. Kształcenie odbywa się w szkołach ogólnodostępnych (w których tworzone są oddziały specjalne lub klasy m.in. in-  
tegracyjne lub ogólnodostępne) oraz w funkcjonujących samodzielnie szkołach specjalnych.

a Including compensatory classes. b Including art schools leading to professional certification.

N o t e. Education occurs in mainstream schools (in which special departments or integration or mainstream classes are estab-  
lished among others) as well as in special schools operating independently.



TABL. 9 (118). SZKOŁY ARTYSTYCZNE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY  
ART SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2004/05	2005/06	SPECIFICATION
SZKOŁY ARTYSTYCZNE NIEDAJĄCE UPRAWNIENIŃ ZAWODOWYCH ART SCHOOLS NOT LEADING TO PROFESSIONAL CERTIFICATION				
Szkoły – kształcące wyłącznie w zakresie przedmiotów artystycznych .....	14	21	19	Schools – schooling only in the art subjects
Uczniowie .....	1822	1920	1910	Students
w tym kobiety .....	1119	1187	1132	of which females
Absolwenci .....	209	288	.	Graduates
w tym kobiety .....	134	185	.	of which females
SZKOŁY ARTYSTYCZNE DAJĄCE UPRAWNIENIA ZAWODOWE ART SCHOOLS LEADING TO PROFESSIONAL CERTIFICATION				
Szkoły .....	6	6	8	Schools
w tym kształcące wyłącznie w zakresie przedmiotów artystycznych .....	3	3	5	of which schooling only in the art subjects
Uczniowie .....	805	761	747	Students
w tym kobiety .....	523	522	499	of which females
Absolwenci .....	121	133	.	Graduates
w tym kobiety .....	84	94	.	of which females

TABL. 10 (119). KOMPUTERY W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH  
W ROKU SZKOLNYM 2005/06

PERSONAL COMPUTERS IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH  
AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS IN 2005/06 SCHOOL YEAR

SZKOŁY SCHOOLS	Szkoły posiadające komputery w % danej grupy szkół Schools possessing personal computers in % of a given group of schools	Pracownie komputerowe Computer laboratories	Komputery <sup>a</sup> w szkołach Personal computers <sup>a</sup> in schools			
			ogółem grand total	w tym z dostępem do Internetu of which with Internet access	z liczby ogółem – przeznaczone do użytku uczniów of grand total – used by pupils and youth	
					razem total	w tym z dostępem do Internetu of which with Internet access
Podstawowe .....	93,6	452	5908	4336	4681	3537
Primary						
Gimnazja .....	80,8	194	3111	2824	2473	2370
Lower secondary						
Ponadgimnazjalne .....	41,9	208	4293	3748	3345	3054
Upper secondary						
zasadnicze zawodowe .....	18,9	12	174	145	135	117
basic vocational						
licea ogólnokształcące .....	58,4	73	1485	1359	1174	1133
general						
zawodowe <sup>b</sup> .....	41,6	123	2634	2244	2036	1804
vocational <sup>b</sup>						
Policealne .....	22,6	22	554	516	477	458
Post-secondary						
w tym dla młodzieży .....	41,7	9	148	115	110	92
of which for youth						

a W przypadku wspólnego użytkowania komputerów przez kilka szkół – wykazane tylko raz. b Łącznie z liceami profilowanymi; bez szkół zasadniczych.

a In case of commonly used computers by a few schools – presented only once. b Including specialized secondary schools; excluding vocational secondary schools.

TABL. 11 (120). **WYCHOWANIE POZASZKOLNE**  
Stan w dniu 31 X  
**EXTRACURRICULAR EDUCATION**  
As of 31 X

RODZAJE PLACÓWEK KIND OF INSTITUTIONS	Placówki Institutions	Uczestnicy stałych i okresowych form zajęć <sup>a</sup> Participants of permanent and temporary forms of pursuits <sup>a</sup>					
		ogółem total	artystycznych arts	technicznych technical	sportowych sports	innych other	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	2000	6	14875	7229	336	4510	2800
<b>TOTAL</b> .....	2004	7	10631	3545	301	4529	2256
	<b>2005</b>	<b>8</b>	<b>9841</b>	<b>4147</b>	<b>277</b>	<b>4161</b>	<b>1256</b>
Młodzieżowe domy kultury .....		2	5439	3719	270	222	1228
<i>Youth community centres</i>							
Ogniska pracy pozaszkolnej .....		1	278	278	-	-	-
<i>Extracurricular interest groups</i>							
Międzyszkolne ośrodki sportowe .....		3	3679	-	-	3679	-
<i>Inter-school sports centres</i>							
Pozostałe placówki .....		2	445	150	7	260	28
<i>Other institutions</i>							

a Biorący systematyczny udział w pracy kół w okresie od 1 XI roku poprzedzającego rok badany do 31 X roku badanego.

a Systematic participation in extracurricular activities in period from 1 XI of the year preceding the surveyed year to 31 X of the surveyed year.

TABL. 12 (121). **SZKOŁY PODSTAWOWE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**PRIMARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01			2004/05			2005/06			SPECIFICATION
	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
Szkoły .....	610	140	470	502	111	391	484	110	374	Schools
w tym:										of which:
sportowe i mistrzostwa sportowego	1	1	-	1	1	-	1	1	-	sports and athletic branch
filialne .....	45	-	45	34	-	34	29	-	29	branch
„małe szkoły” .....	x	x	x	3	-	3	2	-	2	“small schools”
Pomieszczenia szkolne	5909	2294	3615	5450	2190	3260	5324	2172	3152	Classrooms
Oddziały .....	5305	2741	2564	4467	2259	2208	4269	2149	2120	Sections
Uczniowie .....	108798	68165	40633	89433	54366	35067	84492	51495	32997	Pupils
w tym I klasa .....	16491	10049	6442	13112	7935	5177	12262	7508	4754	of which 1st grade
w tym kobiety	52650	32976	19674	43343	26369	16974	41013	24963	16050	of which females
w tym szkoły:										of which schools:
sportowe i mistrzostwa sportowego	492	492	-	426	426	-	381	381	-	sports and athletic branch
filialne .....	854	-	854	575	-	575	471	-	471	branch
„małe szkoły” .....	x	x	x	67	-	67	46	-	46	“small schools”
Absolwenci .....	19374	12487	6887	16744	10291	6453	.	.	.	Graduates
w tym kobiety	9433	6109	3324	8181	5043	3138	.	.	.	of which females
w tym szkoły:										of which schools:
sportowe i mistrzostwa sportowego	83	83	-	104	104	-	.	.	.	sports and athletic branch
filialne .....	49	-	49	15	-	15	.	.	.	branch
„małe szkoły” .....	x	x	x	3	-	3	.	.	.	“small schools”
Liczba uczniów na:										Number of pupils per:
1 szkołę .....	178	487	86	178	490	90	175	468	88	school
1 pomieszczenie szkolne .....	18	30	11	16	25	11	16	24	10	classroom
1 oddział .....	21	25	16	20	24	16	20	24	16	section



TABL. 13 (122). **GINNAZJA DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**LOWER SECONDARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01			2004/05			2005/06			SPECIFICATION
	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
Gimnazja .....	180	93	87	200	102	98	200	102	98	Lower secondary
w tym szkoły:										of which schools:
sportowe i mistrzostwa sportowego	2	2	-	4	4	-	4	4	-	sports and athletic
przysposabiające do pracy <sup>a</sup> .....	2	2	-	6	6	-	6	6	-	job-training <sup>a</sup>
Pomieszczenia szkolne	1512	1060	452	2138	1387	751	2184	1415	769	Classrooms
Oddziały .....	1597	1108	489	2185	1443	742	2135	1393	742	Sections
Uczniowie .....	40043	28397	11646	55011	37446	17565	53085	35649	17436	Pupils
w tym I klasa .....	19949	14169	5780	18305	12309	5996	17070	11306	5764	of which 1st grade
w tym kobiety	19462	13875	5587	26586	18092	8494	25630	17214	8416	of which females
w tym szkoły:										of which schools:
sportowe i mistrzostwa sportowego	496	496	-	1105	1105	-	1115	1115	-	sports and athletic
przysposabiające do pracy <sup>a</sup> .....	112	112	-	697	697	-	648	648	-	job-training <sup>a</sup>
Absolwenci .....	x	x	x	18123	12482	5641	.	.	.	Graduates
w tym kobiety	x	x	x	8961	6150	2811	.	.	.	of which females
w tym szkoły:										of which schools:
sportowe i mistrzostwa sportowego	x	x	x	350	350	-	.	.	.	sports and athletic
przysposabiające do pracy <sup>a</sup> .....	x	x	x	284	284	-	.	.	.	job-training <sup>a</sup>
Liczba uczniów na:										Number of pupils per:
1 szkołę .....	222	305	134	275	367	179	265	350	178	school
1 pomieszczenie szkolne .....	26	27	26	26	27	23	24	25	23	classroom
1 oddział .....	25	26	24	25	26	24	25	26	23	section

a Na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej.  
a Based on 6th grade of primary school.

TABL. 14 (123). **ZASADNICZE SZKOŁY ZAWODOWE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
*BASIC VOCATIONAL SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2004/05	2005/06	
		ogółem total		w tym miasta of which urban areas
Szkoły .....	66	45	45	39
Schools				
Oddziały .....	512	212	213	191
Sections				
Uczniowie .....	13779	5380	5350	4858
Students				
w tym I klasa .....	4457	2129	2091	1917
of which 1st grade				
w tym kobiety .....	4119	1254	1220	1131
of which females				
Absolwenci .....	4621	1564 <sup>a</sup>	.	.
Graduates				
w tym kobiety .....	1452	414 <sup>b</sup>	.	.
of which females				

a, b W tym absolwentów w miastach: a – 1383, b – 377.

a, b Of which graduates in urban areas: a – 1383, b – 377.

TABL. 15 (124). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI ZASADNICZYCH SZKÓŁ ZAWODOWYCH DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**  
*STUDENTS AND GRADUATES OF BASIC VOCATIONAL SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION*

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA <sup>a</sup>	2004/05	2005/06	2004/05 – absolwenci graduates	FIELDS OF EDUCATION <sup>a</sup>
	uczniowie students			
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>5380</b>	<b>5350</b>	<b>1564</b>	<b>TOTAL</b>
Artystyczne .....	11	9	2	Arts
Ekonomiczne i administracyjne .....	355	312	138	Business and administration
Inżynieryjno-techniczne .....	2411	2322	759	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa .....	1270	1180	324	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa .....	338	369	26	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa .....	148	221	26	Agriculture, forestry and fishery
Usług dla ludności .....	847	937	289	Personal services

a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).

a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 16 (125). **LICEA OGÓLNOKSZTAŁCĄCE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**GENERAL SECONDARY SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2004/05	2005/06	
			ogółem total	w tym miasta of which urban areas
Szkoły <sup>a</sup> ..... Schools <sup>a</sup>	72	80	77	71
Oddziały <sup>a</sup> ..... Sections <sup>a</sup>	1115	874	864	847
Uczniowie <sup>a</sup> ..... Students <sup>a</sup>	32794	25504	25341	24911
w tym I klasa ..... of which 1st grade	9282	8719	8727	8594
w tym kobiety ..... of which females	21032	15884	15885	15645
Absolwenci ..... Graduates	6744	8348 <sup>b</sup>	.	.
w tym kobiety ..... of which females	4514	5173 <sup>c</sup>	.	.

a Od roku szkolnego 2004/05 łącznie z uzupełniającymi liceami ogólnokształcącymi. b, c W tym absolwentów w miastach: b – 8204, c – 5078.

a Since 2004/05 school year including supplementary general secondary schools. b, c Of which graduates in urban areas: b – 8204, c – 5078.

TABL. 17 (126). **LICEA PROFILOWANE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**SPECIALIZED SECONDARY SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004/05	2005/06		SPECIFICATION
		ogółem total	w tym miasta of which urban areas	
Szkoły .....	68	60	50	Schools
Oddziały .....	324	268	240	Sections
Uczniowie .....	8753	7201	6487	Students
w tym I klasa .....	2907	1990	1854	of which 1st grade
w tym kobiety .....	4929	4112	3778	of which females
Absolwenci .....	2910 <sup>a</sup>	.	.	Graduates
w tym kobiety .....	1703 <sup>b</sup>	.	.	of which females

a, b W tym absolwentów w miastach: a – 2456, b – 1462.

a, b Of which graduates in urban areas: a – 2456, b – 1462.

TABL. 18 (127). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI LICEÓW PROFILOWANYCH DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**  
**STUDENTS AND GRADUATES OF SPECIALIZED SECONDARY SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION**

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA <sup>a</sup>	2004/05	2005/06	2004/05 – absolwenci graduates	FIELDS OF EDUCATION <sup>a</sup>
	uczniowie students			
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>8753</b>	<b>7201</b>	<b>2910</b>	<b>TOTAL</b>
Artystyczne .....	288	206	132	Arts
Ekonomiczne i administracyjne .....	5027	4488	1666	Business and administration
Inżynieryjno-techniczne .....	600	325	248	Engineering and engineering trades
Architektury i budownictwa .....	536	474	163	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa .....	413	306	157	Agriculture, forestry and fishery
Opieki społecznej .....	324	370	63	Social services
Usług dla ludności .....	1471	974	442	Personal services
Usług transportowych .....	94	58	39	Transport services

a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).

a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 19 (128). **TECHNIKA DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**TECHNICAL SECONDARY SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2004/05	2005/06	
		ogółem total		w tym miasta of which urban areas
Szkoły <sup>a</sup> .....	150	99	88	71
Schools <sup>a</sup> .....				
Oddziały <sup>a</sup> .....	1190	747	741	630
Sections <sup>a</sup> .....				
Uczniowie <sup>a</sup> .....	32906	19877	19516	16586
Students <sup>a</sup> .....				
w tym I klasa .....	8814	5702	6053	5135
of which 1st grade .....				
w tym kobiety .....	13735	6841	6509	5488
of which females .....				
Absolwenci .....	6748	4892 <sup>bc</sup>	.	.
Graduates .....				
w tym kobiety .....	2998	1899 <sup>bd</sup>	.	.
of which females .....				

a W latach szkolnych 2004/05 i 2005/06 łącznie z technikami uzupełniającymi. b Dane dotyczą wyłącznie absolwentów ponadpodstawowych szkół średnich zawodowych i ich oddziałów. c, d W tym absolwenci w miastach: c – 4098, d – 1499.

a In 2004/05 and 2005/06 school years including supplementary technical secondary schools. b Data concerns only graduates of upper secondary (post-primary) vocational schools and their sections. c, d Of which graduates in urban areas: c – 4098, d – 1499.

TABL. 20 (129). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI TECHNIKÓW DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**  
**STUDENTS AND GRADUATES OF TECHNICAL SECONDARY SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION**

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA <sup>a</sup>	2004/05 <sup>b</sup>	2005/06 <sup>b</sup>	2004/05 – absolwenci <sup>c</sup> graduates <sup>c</sup>	FIELDS OF EDUCATION <sup>a</sup>
	uczniowie students			
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>19877</b>	<b>19516</b>	<b>4892</b>	<b>TOTAL</b>
Artystyczne .....	15	30	-	Arts
Spoleczne .....	3299	2917	1035	Social and behavioural science
Ekonomiczne i administracyjne	1273	1091	391	Business and administration
Informatyczne .....	56	433	-	Computing
Inżynieryjno-techniczne .....	6575	5937	1614	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa .....	2345	2100	676	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa .....	1115	1008	285	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa .....	2056	2175	422	Agriculture, forestry and fishery
Weterynaryjne .....	240	291	27	Veterinary
Usług dla ludności .....	2339	2811	366	Personal services
Usług transportowych .....	65	73	-	Transport services
Ochrony środowiska .....	499	650	76	Environmental protection

a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). b Łącznie z technikami uzupełniającymi. c Dane dotyczą wyłącznie absolwentów ponadpodstawowych szkół średnich i ich oddziałów.

a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). b Including supplementary technical secondary schools. c Data concerns only graduates of upper secondary (post-primary) vocational schools and their sections.

TABL. 21 (130). **SZKOŁY POLICEALNE (bez szkół specjalnych) WEDŁUG FORM KSZTAŁCENIA**  
**POST-SECONDARY SCHOOLS (excluding special schools) BY TYPE OF EDUCATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2004/05	2005/06				SPECIFICATION
			ogółem total	dzienne day	wieczorowe evening	zaoczne weekend	
Oddziały .....	265	449	507	139	9	359	Sections
Uczniowie .....	6015	10722	11458	3248	243	7967	Students
w tym I klasa .....	3177	6244	6679	1588	172	4919	of which 1st grade
w tym kobiety .....	3994	5913	5966	2047	59	3860	of which females
Absolwenci <sup>a</sup> .....	2101	3311	.	1185	88	2038	Graduates <sup>a</sup>
w tym kobiety .....	1493	2024	.	730	42	1252	of which females

a W podziale według form kształcenia – z roku szkolnego 2004/05.

a According to type of education – for 2004/05 school year.

TABL. 22 (131). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI SZKÓŁ POLICEALNYCH (bez szkół specjalnych)**  
**WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**  
*STUDENTS AND GRADUATES OF POST-SECONDARY SCHOOLS*  
*(excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION*

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA <sup>a</sup>	2004/05	2005/06	2003/04	2004/05	FIELDS OF EDUCATION <sup>a</sup>
	uczniowie students		absolwenci graduates		
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>10722</b>	<b>11458</b>	<b>2863</b>	<b>3311</b>	<b>T O T A L</b>
Pedagogiczne .....	1160	1555	248	411	Education science and teacher training
Artystyczne .....	123	93	23	28	Arts
Humanistyczne .....	450	-	165	-	Humanities
Społeczne .....	857	797	309	321	Social and behavioural science
Dziennikarstwa i informacji .....	7	10	-	7	Journalism and information
Ekonomiczne i administracyjne .....	1431	1586	563	471	Business and administration
Fizyczne .....	64	27	33	29	Physical sciences
Informatyczne .....	2298	2156	555	655	Computing
Inżynieryjno-techniczne .....	-	55	-	6	Engineering and engineering trades
Architektury i budownictwa .....	27	6	14	17	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa .....	87	370	18	18	Agriculture, forestry and fishery
Medyczne .....	1052	1435	331	393	Health
Opieki społecznej .....	559	438	115	180	Social services
Usług dla ludności .....	1452	1610	257	394	Personal services
Usług transportowych .....	120	111	23	49	Transport services
Ochrony i bezpieczeństwa .....	954	1164	193	311	Security services
Pozostałe .....	81	45	16	21	Others

a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).

a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 23 (132). **SZKOŁY WYŻSZE**  
**HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoły Schools	Nauczyciele akademicy <sup>a</sup> Academic teachers <sup>a</sup>	Studenci Students	Absolwenci <sup>b</sup> Graduates <sup>b</sup>	SPECIFICATION	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	2000/01 2004/05 <b>2005/06</b>	12 17 <b>19</b>	2470 2996 <b>2941</b>	44516 53165 <b>53306</b>	6888 10362 .	<b>T O T A L</b>
Uniwersytety .....	1	819	13248	3086	Universities	
Wyższe szkoły techniczne .....	1	774	13706	2422	Technical universities	
Wyższe szkoły rolnicze .....	1	36	1675	317	Agricultural academies	
Wyższe szkoły ekonomiczne ...	3	325	10591	2132	Academies of economics	
Wyższe szkoły pedagogiczne .....	1	19	952	381	Teacher education schools	
Akademie medyczne .....	1	693	3707	690	Medical academies	
Wyższe szkoły zawodowe <sup>c</sup> .....	7	117	3097	189	Higher vocational schools <sup>c</sup>	
Pozostałe szkoły <sup>d</sup> .....	4	158	6330	1145	Others <sup>d</sup>	

a Pełnozatrudnieni i niepełnozatrudnieni w przeliczeniu na pełnozatrudnionych, nauczyciele zatrudnieni w pełnym wymiarze godzin w więcej niż jednej szkole wyższej wykazani zostali w każdym miejscu pracy. b W podziale według typów szkół – z roku szkolnego 2004/05. c Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590) z późniejszymi zmianami. d Niepubliczne, o profilu uniwersyteckim.

a Full-time and part-time employees converted into full-time employees, teachers employed full-time in more than one institution have been shown in all workplaces. b According to type of school – for 2004/05 school year. c Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590) with later amendments. d Non-public, with a university profile.

TABL. 24 (133). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**  
**STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS**  
**AND TYPE OF SCHOOLS**

TYPY SZKÓŁ	Ogółem Total	Systemy studiów Study systems				TYPE OF SCHOOLS	
		dzienne day	wieczorowe evening	zaoczne weekend	eksternistyczne extramural		
O G Ó Ł Ę M TOTAL							
<b>O G Ó Ł Ę M</b> .....	2000/01	44516	18854	1394	23370	898	<b>GRAND TOTAL</b>
	2004/05	53165	24035	1813	27292	25	
	<b>2005/06</b>	<b>53306</b>	<b>24047</b>	<b>1711</b>	<b>27534</b>	<b>14</b>	
Uniwersytety .....		13248	6496	777	5961	14	Universities
Wyższe szkoły techniczne .....		13706	8037	519	5150	-	Technical universities
Wyższe szkoły rolnicze .....		1675	386	-	1289	-	Agricultural academies
Wyższe szkoły ekonomiczne ....		10591	2709	-	7882	-	Academies of economics
Wyższe szkoły pedagogiczne ...		952	157	-	795	-	Teacher education schools
Akademie medyczne .....		3707	2911	288	508	-	Medical academies
Wyższe szkoły zawodowe <sup>a</sup> .....		3097	1316	-	1781	-	Higher vocational schools <sup>a</sup>
Pozostałe szkoły <sup>b</sup> .....		6330	2035	127	4168	-	Others <sup>b</sup>
W tym KOBIETY Of which FEMALES							
<b>RAZEM</b> .....	2000/01	24757	10073	944	12999	741	<b>TOTAL</b>
	2004/05	29039	13433	1252	14343	11	
	<b>2005/06</b>	<b>29264</b>	<b>13353</b>	<b>1225</b>	<b>14681</b>	<b>5</b>	
Uniwersytety .....		9357	4476	632	4244	5	Universities
Wyższe szkoły techniczne .....		4769	2951	314	1504	-	Technical universities
Wyższe szkoły rolnicze .....		586	155	-	431	-	Agricultural academies
Wyższe szkoły ekonomiczne ....		5945	1492	-	4453	-	Academies of economics
Wyższe szkoły pedagogiczne ...		507	117	-	390	-	Teacher education schools
Akademie medyczne .....		2866	2241	196	429	-	Medical academies
Wyższe szkoły zawodowe <sup>a</sup> .....		1547	724	-	823	-	Higher vocational schools <sup>a</sup>
Pozostałe szkoły <sup>b</sup> .....		3687	1197	83	2407	-	Others <sup>b</sup>

a Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590) z późniejszymi zmianami. b Niepubliczne, o profilu uniwersyteckim.

a Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590) with later amendments. b Non-public, with a university profile.

TABL. 25 (134). **ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**  
**GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS**  
**AND TYPE OF SCHOOLS**

TYPY SZKÓŁ	Ogółem Total	Systemy studiów Study systems				TYPE OF SCHOOLS	
		dzienne day	wieczorowe evening	zaoczne weekend	eksternistyczne extramural		
O G Ó Ł Ę M TOTAL							
<b>O G Ó Ł Ę M</b> .....	2000/01	6888	2993	162	3585	148	<b>GRAND TOTAL</b>
	2003/04	10700	4311	180	6207	2	
	<b>2004/05</b>	<b>10362</b>	<b>4567</b>	<b>219</b>	<b>5572</b>	<b>4</b>	
Uniwersytety .....		3086	1262	154	1667	3	Universities
Wyższe szkoły techniczne .....		2422	1667	6	749	-	Technical universities
Wyższe szkoły rolnicze .....		317	56	-	261	-	Agricultural academies
Wyższe szkoły ekonomiczne ....		2132	497	-	1635	-	Academies of economics
Wyższe szkoły pedagogiczne ...		381	76	-	305	-	Teacher education schools
Akademie medyczne .....		690	498	-	192	-	Medical academies
Wyższe szkoły zawodowe <sup>a</sup> .....		189	77	-	112	-	Higher educational schools <sup>a</sup>
Pozostałe szkoły <sup>b</sup> .....		1145	434	59	651	1	Others <sup>b</sup>

a Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590) z późniejszymi zmianami. b Niepubliczne, o profilu uniwersyteckim.

a Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590) with later amendments. b Non-public, with a university profile.

TABL. 25 (134). **ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ (dok.)**  
**GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS (cont.)**

TYPY SZKÓŁ	Ogółem <i>Total</i>	Systemy studiów <i>Study systems</i>				TYPE OF SCHOOLS	
		dzienne <i>day</i>	wieczorowe <i>evening</i>	zaoczne <i>weekend</i>	eksternistyczne <i>extra-mural</i>		
W tym KOBIETY <i>Of which FEMALES</i>							
<b>RAZEM</b> .....	2000/01 2003/04 <b>2004/05</b>	4379 6781 <b>6476</b>	1773 2605 <b>2776</b>	117 128 <b>176</b>	2362 4048 <b>3523</b>	127 - <b>1</b>	<b>TOTAL</b>
Uniwersytety .....		2310	929	131	1249	1	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne .....		1067	789	3	275	-	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły rolnicze .....		93	14	-	79	-	<i>Agricultural academies</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne ....		1434	297	-	1137	-	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne ...		208	51	-	157	-	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne .....		545	392	-	153	-	<i>Medical academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe <sup>a</sup> .....		72	28	-	44	-	<i>Higher educational schools<sup>a</sup></i>
Pozostałe szkoły <sup>b</sup> .....		747	276	42	429	-	<i>Others<sup>b</sup></i>

a Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590) z późniejszymi zmianami. b Niepubliczne, o profilu uniwersyteckim.

a Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590) with later amendments. b Non-public, with a university profile.

TABL. 26 (135). **CUDZOZIEMCY<sup>a</sup> – STUDENCI I ABSOLWENCI WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**  
**FOREIGNERS<sup>a</sup> – STUDENTS AND GRADUATES BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Studenci <i>Students</i>		Absolwenci <sup>b</sup> <i>Graduates<sup>b</sup></i>		SPECIFICATION	
	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>		
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000/01 2004/05 <b>2005/06</b>	355 413 <b>420</b>	251 283 <b>281</b>	73 35 .	57 26 .	<b>TOTAL</b>
studia: dzienne .....		225	118	34	26	<i>study: day</i>
zaoczne .....		195	163	1	-	<i>weekend</i>
Uniwersytety .....		258	203	28	22	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne .....		27	11	4	3	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły rolnicze .....		1	1	-	-	<i>Agricultural academies</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne ....		34	16	2	1	<i>Academies of economics</i>
Akademie medyczne .....		79	37	-	-	<i>Medical academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe <sup>c</sup> .....		3	2	-	-	<i>Higher vocational schools<sup>c</sup></i>
Pozostałe szkoły <sup>d</sup> .....		18	11	1	-	<i>Others<sup>d</sup></i>

a Ujęci również w pozostałych tablicach dotyczących studentów i absolwentów. b W podziale według systemów studiów i typów szkół – z roku szkolnego 2004/05. c Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590) z późniejszymi zmianami. d Niepubliczne, o profilu uniwersyteckim.

a Also shown in other tables regarding students and graduates. b According to study systems and type of schools – for 2004/05 school year. c Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590) with later amendments. d Non-public, with a university profile.



TABL. 27 (136). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH OTRZYMUJĄCY STYPENDIA<sup>a</sup>**  
Stan w listopadzie  
**STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS RECEIVING SCHOLARSHIPS<sup>a</sup>**  
As of November

SZKOŁY	2000/01 <sup>b</sup>	2004/05	2005/06			SCHOOLS
			ogółem <i>total</i>	w tym studiów dziennych <i>of which day study system</i>	otrzy- mujący stypendia w % ogółu studentów <i>scholar- ship recipients in % of total students</i>	
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>5466</b>	<b>19018</b>	<b>19330</b>	<b>10765</b>	<b>36,6</b>	<b>T O T A L</b>
Uniwersytety .....	2099	4788	4874	2895	37,5	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne .....	2315	4550	4704	3452	34,4	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły rolnicze .....	25	809	1554	524	92,8	<i>Agricultural academies</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne ...	110	4614	3287	1034	31,1	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne ..	13	205	208	44	21,8	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne .....	904	1473	1535	1311	42,3	<i>Medical academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe <sup>c</sup> .....	-	431	958	649	31,0	<i>Higher vocational schools<sup>c</sup></i>
Pozostałe szkoły <sup>d</sup> .....	-	2148	2210	856	35,0	<i>Others<sup>d</sup></i>

a Bez cudzoziemców. b Studenci studiów dziennych. c Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590) z późniejszymi zmianami. d Niepubliczne, o profilu uniwersyteckim.

a Excluding foreigners. b Students in the day study system. c Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590) with later amendments. d Non-public, with a university profile.

TABL. 28 (137). **DOMY I STOŁÓWKI STUDENCKIE**  
**STUDENT DORMITORIES AND CANTEENS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2004/05	2005/06	SPECIFICATION
DOMY STUDENCKIE – stan w dniu 31 XII STUDENT DORMITORIES – as of 31 XII				
Domy .....	8	10	10	<i>Dormitories</i>
Miejsca .....	3412	3514	3456	<i>Beds</i>
Studenci korzystający <sup>a</sup> .....	3221	2597	2051	<i>Students<sup>a</sup></i>
w % ogółu studentów studiów dziennych .....	17,1	10,9	8,6	<i>in % of total students in the day study system</i>
STOŁÓWKI STUDENCKIE – stan w listopadzie STUDENT CANTEENS – as of November				
Stołówki .....	3	6	4	<i>Canteens</i>
Miejsca konsumenckie .....	616	461	221	<i>Seats</i>

a Studenci studiów dziennych, bez cudzoziemców.

a For students in the day study system, excluding foreigners.

TABL. 29 (138). SZKOŁY DLA DOROSŁYCH  
SCHOOLS FOR ADULTS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools	Oddziały Sections	Uczniowie Students		Absolwenci Graduates		
			ogółem total	w tym kobiety of which females	ogółem total	w tym kobiety of which females	
Gimnazja ..... <i>Lower secondary schools</i>	2004/05 <b>2005/06</b>	3 <b>4</b>	7 <b>9</b>	197 <b>226</b>	30 <b>57</b>	59 .	9 .
Szkoły zasadnicze zawodowe <i>Basic vocational schools</i>	2000/01 2004/05 <b>2005/06</b>	8 4 <b>2</b>	21 5 <b>2</b>	570 101 <b>29</b>	214 42 <b>3</b>	259 59 .	106 30 .
Licea ogólnokształ- cące <i>General secondary schools</i>	2000/01 2004/05 <b>2005/06</b>	47 91 <sup>a</sup> <b>95<sup>a</sup></b>	186 271 <sup>a</sup> <b>303<sup>a</sup></b>	5610 6806 <sup>a</sup> <b>7123<sup>a</sup></b>	2460 2987 <sup>a</sup> <b>3124<sup>a</sup></b>	1657 1287 .	771 607 .
Szkoły średnie zawodowe <sup>b</sup> <i>Vocational secondary schools<sup>b</sup></i>	2000/01 2004/05 <b>2005/06</b>	60 63 <b>53</b>	205 154 <b>128</b>	5712 3765 <b>3014</b>	2210 1237 <b>887</b>	1365 1174 .	582 461 .

a Łącznie z uzupełniającymi liceami ogólnokształcącymi. b Bez szkół zasadniczych; w latach szkolnych 2004/05 i 2005/06 łącznie z liceami profilowanymi.

a Including supplementary general secondary schools. b Excluding basic vocational schools; in 2004/05 and 2005/06 school years including specialized secondary schools.

TABL. 30 (139). WYCHOWANIE PRZEDSZKOLNE  
PRE-PRIMARY EDUCATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2004/05	2005/06	SPECIFICATION
<b>Placówki .....</b>	<b>661</b>	<b>575</b>	<b>554</b>	<b>Establishments</b>
miasta .....	198	186	185	urban areas
wieś .....	463	389	369	rural areas
Przedszkola .....	177	159	157	Nursery schools
w tym specjalne .....	3	-	-	of which special
miasta .....	151	137	136	urban areas
wieś .....	26	22	21	rural areas
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych .....	484	416	397	Pre-primary sections in primary schools

TABL. 30 (139). **WYCHOWANIE PRZEDSZKOLNE (dok.)**  
*PRE-PRIMARY EDUCATION (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2004/05	2005/06	SPECIFICATION
<b>Miejsca w przedszkolach</b> .....	<b>19246</b>	<b>17629</b>	<b>17649</b>	<b>Places in nursery schools</b>
w tym specjalnych .....	186	-	-	<i>of which special</i>
Miasta .....	17824	16430	16435	<i>Urban areas</i>
Wieś .....	1422	1199	1214	<i>Rural areas</i>
<b>Dzieci</b> .....	<b>27364</b>	<b>23557</b>	<b>23648</b>	<b>Children</b>
miasta .....	20286	17830	18150	<i>urban areas</i>
wieś .....	7078	5727	5498	<i>rural areas</i>
w tym w wieku 6 lat .....	15460	12228	11580	<i>of which aged 6</i>
Przedszkola .....	19253	16628	17079	<i>Nursery schools</i>
w tym specjalne .....	265	-	-	<i>of which special</i>
miasta .....	18038	15608	15976	<i>urban areas</i>
wieś .....	1215	1020	1103	<i>rural areas</i>
w tym w wieku 6 lat .....	7945	6100	5856	<i>of which aged 6</i>
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych .....	8111	6929	6569	<i>Pre-primary sections in primary schools</i>
w tym w wieku 6 lat .....	7515	6128	5724	<i>of which aged 6</i>
<b>Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego<sup>a</sup> na 1000 dzieci w wieku</b>				<b>Children attending pre-primary education establishments<sup>a</sup> per 1000 children aged</b>
3-6 lat .....	455	471	489	3-6
3-5 .....	262	295	325	3-5
6 lat .....	980	958	955	6
<b>Dzieci w przedszkolach na</b>				<b>Children attending nursery schools per</b>
1000 dzieci w wieku:				<i>1000 children aged:</i>
3-6 lat .....	319	334	356	3-6
6 lat .....	503	478	483	6
1 przedszkole .....	109	105	109	<i>Nursery school</i>
100 miejsc .....	100	94	97	<i>100 places</i>

a W latach szkolnych 2004/05 i 2005/06 w podziale według wieku nie uwzględniono odpowiednio: 239 i 228 dzieci z oddziałów przedszkolnych przy szkołach podstawowych specjalnych przy zakładach opieki zdrowotnej.

a In 2004/05 and 2005/06 school years in the division according to age respectively: 239 and 228 children from pre-primary sections of special primary schools in health care institutions were not included.

## DZIAŁ XI OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA

### Uwagi ogólne

1. Prezentowane w dziale dane w zakresie ochrony zdrowia dotyczą **ochrony zdrowia** (bez ochrony zdrowia resortu obrony narodowej, resortu spraw wewnętrznych i administracji, a także ochrony zdrowia w zakładach karnych).

2. Podstawę przemian w systemie opieki zdrowotnej stanowią:

- 1) ustawa z dnia 30 VIII 1991 r. o zakładach opieki zdrowotnej (Dz. U. Nr 91, poz. 408) z późniejszymi zmianami, na mocy której mogą być tworzone **publiczne i niepubliczne** zakłady opieki zdrowotnej;
- 2) ustawa z dnia 5 VII 1996 r. o zawodach pielęgniarki i położnej (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 57, poz. 602, z późniejszymi zmianami), na mocy której pielęgniarka lub położna może wykonywać indywidualną praktykę albo indywidualną praktykę specjalistyczną, po uzyskaniu zezwolenia właściwej, ze względu na miejsce wykonywania praktyki, okręgowej rady pielęgniarek i położnych;
- 3) ustawa z dnia 5 XII 1996 r. o zawodzie lekarza (Dz. U. 1997 Nr 28, poz. 152) z późniejszymi zmianami, na mocy której tworzy się **praktyki lekarskie: indywidualne, indywidualne specjalistyczne i grupowe**. Istotą tej formy jest realizowanie przez prywatne podmioty świadczeń zdrowotnych dla ogółu ludności.

Dane o praktykach lekarskich obejmują te podmioty, które świadczą usługi zdrowotne **wyłącznie w ramach środków publicznych**;

- 4) ustawa z dnia 27 VIII 2004 r. o świadczeniach opieki zdrowotnej finansowanych ze środków publicznych (Dz. U. Nr 210, poz. 2135) z mocą obowiązującą od dnia 1 X 2004 r., w miejsce ustawy o powszechnym ubezpieczeniu w Narodowym Funduszu Zdrowia z dnia 23 I 2003 r.

3. Dane o **pracownikach medycznych** ochrony zdrowia obejmują osoby pracujące w wymiarze pełnego etatu, w wymiarze godzin przekraczającym pełny etat oraz w niepełnym wymiarze godzin w stosunku do czasu pracy określonego obowiązującymi przepisami dla danego rodzaju pracy, w przypadku jeśli ta praca ma dla nich charakter podstawowy; osoby te niezależnie od wymiaru czasu pracy są liczone raz.

Lekarzy, pielęgniarki, położne oraz farmaceutów wykazano łącznie z osobami odbywającymi staż podyplomowy.

Dane o osobach posiadających prawo wykonywania zawodu medycznego podaje się na podstawie rejestrów: lekarskich, pielęgniarskich i położnych.

4. **Porady udzielone** przez lekarzy i lekarzy dentyistów w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej podaje się łącznie z badaniami profilaktycznymi i z poradami udzielonymi przez lekarzy i lekarzy dentyistów prowadzących praktykę lekarską, a także w izbach przyjęć szpitali ogólnych.

5. Informacje o **szpitalach** podano łącznie z zamiejscowymi oddziałami szpitalnymi; oznacza to, że oddziały te nie są wykazane jako odrębne zakłady, a dane o ich działalności zaliczono do macierzystego szpitala.

## CHAPTER XI HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE

### General notes

1. The data presented in this chapter within the scope of health care concerns the **health care service** (excluding the health care service of the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as health service in prisons).

2. The legal bases of changes in the health care system are:

- 1) the Law on Health Care Facilities, dated 30 VIII 1991 (Journal of Laws No. 91, item 408) with later amendments, on the basis of which **public and non-public** health care facilities can be established;
- 2) the Law on the Nursing and Midwiving Professions, dated 5 VII 1996 (the uniform text Journal of Laws 2001 No. 57, item 602, with later amendments), on the basis of which a nurse or midwife may establish an individual practice or individual specialized practice after obtaining the appropriate permit from the respective district council of nurses and midwives;
- 3) the Law on the Occupation of Doctor, dated 5 XII 1996 (Journal of Laws 1997 No. 28, item 152) with later amendments, on the basis of which **individual medical practices, individual specialized medical practices and group practices** are established. These forms of activity are conducted by private entities rendering health care services for the general population.

Data concerning medical practices includes those entities that render health care services **exclusively within the framework of public funds**;

- 4) the Law on Health Care Services Financed from Public Funds, dated 27 VIII 2004 (Journal of Laws No. 210, item 2135) with the effect from 1 X 2004, in place of the Law on Common Insurance in the National Health Fund, dated 23 I 2003.

3. Data regarding **medical personnel** of the health service includes persons working full-time, overtime as well as part-time in relation to work time defined in the obligatory regulations for a given type of work, when this work has a basic character; these persons are counted once regardless of the time worked.

Doctors, nurses, midwives and pharmacists were listed together with interns.

Data about persons with the right to practise medical profession are quoted on the basis of the registers of: doctors, nurses and midwives.

4. **Consultations provided** by doctors and dentists within the scope of out-patient health care are presented together with preventive examinations and consultations provided by doctors and dentists conducting medical practice as well as in admission rooms of general hospitals.

5. Information regarding **hospitals** is given together with hospital branches; i.e. these branches are not listed as separate facilities, and data concerning their activity is included in the main hospital.

**6. Dane o łóżkach w zakładach stacjonarnej opieki zdrowotnej** dotyczą łóżek znajdujących się stale w salach dla pacjentów (z pełnym wyposażeniem), zajętych przez chorych lub przygotowanych na ich przyjęcie.

Dane o **łóżkach w szpitalach ogólnych** nie obejmują miejsc (łóżek i inkubatorów) dla noworodków oraz miejsc na oddziałach dziennego pobytu.

7. W szpitalach ogólnych (tabl. 5) rodzaje oddziałów podano zgodnie z rozporządzeniem Ministra Zdrowia z dnia 27 III 2000 r. (Dz. U. Nr 30, poz. 379). Dane o oddziałach chorób wewnętrznych wykazano łącznie z oddziałami alergologicznymi i kardiologicznymi; o oddziałach gruźlicy i chorób płuc – łącznie z oddziałami pulmonologicznymi. Do oddziałów chirurgicznych zaliczono: chirurgię ogólną, dziecięcą, urazowo-ortopedyczną, neurochirurgię, urologię, chirurgię szczękową i kardiochirurgię oraz inne o charakterze chirurgicznym; do oddziałów zakaźnych – oddziały zakaźne, WZW, AIDS i oddziały obserwacyjno-zakaźne.

**8. Zakłady opiekuńczo-lecznicze i zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze** udzielają całodobowych świadczeń zdrowotnych w zakresie pielęgnacji i rehabilitacji osób niewymagających hospitalizacji oraz zapewniają im środki farmaceutyczne i materiały medyczne.

**9. Lecznictwo uzdrowiskowe** obejmuje szpitale i sanatoria wykorzystujące w leczeniu, rehabilitacji i profilaktyce przede wszystkim naturalne surowce i właściwości lecznicze klimatu na terenach, na których są położone.

**10. Działalność aptek i punktów aptecznych** unormowana jest ustawą z dnia 6 IX 2001 r. Prawo farmaceutyczne (Dz. U. Nr 126 poz. 1381) z późniejszymi zmianami.

**11. Dane o zachorowaniach na choroby zakaźne** podaje się zgodnie z „Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych” obowiązującą od dnia 1 I 1997 r. (X Rewizja).

**12. Placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży** prezentuje się zgodnie z ustawą o pomocy społecznej z dnia 12 III 2004 r. (Dz. U. Nr 64, poz. 593).

Placówka zapewnia dziecku całodobową ciągłą lub okresową opiekę i wychowanie oraz zaspokaja jego niezbędne potrzeby bytowe, rozwojowe, w tym emocjonalne, społeczne, religijne, a także zapewnia korzystanie z przysługujących na podstawie odrębnych przepisów świadczeń zdrowotnych i kształcenia.

Wyróżnia się placówki:

- **wsparcia dziennego** – działające w najbliższym środowisku dziecka, wspierające funkcje opiekuńcze rodziny, w tym:
  - opiekuńcze – prowadzone w formie kół zainteresowań, świetlic, klubów, ognisk wychowawczych, które pomagają dzieciom w pokonywaniu trudności szkolnych i organizowaniu czasu wolnego,
  - specjalistyczne – realizujące program psychokorekcyjny lub psychoprofilaktyczny, w tym terapię pedagogiczną, psychologiczną, rehabilitację, resocjalizację,

**6. Data regarding beds in in-patient health care facilities** concerns permanent beds in patient wards (fully equipped) either occupied or prepared to receive patients.

*Data regarding beds in general hospitals* does not include places (beds and incubators) for newborns as well as places in day wards.

7. *Types of wards in general hospitals (table 5) were given in accordance with the decree of the Minister of Health, dated 27 III 2000 (Journal of Laws No. 30, item 379). Data regarding internal diseases wards is shown together with allergic and cardiological wards, tubercular and pulmonary wards – with pulmonology wards. Surgical wards include: general surgery, paediatric surgery, orthopaedic trauma surgery, neurosurgery, urology, maxillofacial and cardiosurgery as well as other surgical wards; communicable diseases wards – communicable diseases wards, viral hepatitis wards and AIDS wards.*

**8. Chronic medical care homes and nursing homes** provide 24-hour health services within the scope of nursing and rehabilitating persons not requiring hospitalization as well as assure them pharmaceutical agents and medical materials.

**9. Health resort treatment** includes services rendered by hospitals and sanatoria using in the rehabilitation and preventive therapy primarily natural materials and the healing properties of the climate where the facility is located.

**10. The activity of pharmacies and pharmaceutical outlets** is normalized by the pharmaceutical Law, dated 6 IX 2001 (Journal of Laws No. 126, item 1381) with later amendments.

**11. Data regarding incidence of infectious diseases** is given in accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems", valid since 1 I 1997 (ICD-10 Revision).

**12. Care and education centres for children and young people** are presented in accordance with the Law on Social Help, dated 12 III 2004 (Journal of Laws No. 64, item 593).

Centre provides the child with 24-hour constant or temporary care and upbringing as well as meets the child's living and developmental needs, including emotional, social and religious, and provides also the use of treatment benefits and education reserved on the basis of separate regulations.

Such centres are differentiated:

- **day-support centres** – operating in the immediate vicinity of the child, supporting protective functions of the family, including:
  - care – carried out in the form of special interests groups, after-school clubs, clubs and childcare centres helping children to overcome school difficulties and to organize free time,
  - specialized – realizing psychocorrective and psychoprotective programme, including pedagogic and psychological therapy, rehabilitation, resocialization,

- **interwencyjne** – zapewniające na czas trwania sytuacji kryzysowej doraźną opiekę i wychowanie, kształcenie dostosowane do wieku i możliwości rozwojowych, przygotowujące diagnozę dziecka i jego sytuacji rodzinnej oraz ustalające wskazania do dalszej pracy z dzieckiem,
- **rodzinne** – tworzące wielodzietną rodzinę, umożliwiające całodobową opiekę i wychowanie np. licznemu rodzeństwu, zapewniające kształcenie, wyrównywanie opóźnień rozwojowych i szkolnych,
- **socializacyjne** – zapewniające całodobową opiekę, wychowanie i kształcenie oraz zaspokojenie niezbędnych potrzeb dziecka, zapewniające zajęcia korekcyjne, kompensacyjne, logopedyczne, terapeutyczne rekompensujące brak wychowania w rodzinie i przygotowujące do życia społecznego, a dzieciom niepełnosprawnym – odpowiednią rehabilitację i zajęcia specjalistyczne,
- **wielofunkcyjne** – zapewniające dzienną i całodobową opiekę oraz wychowanie poprzez realizację zadań przewidzianych dla placówki: wsparcia dziennego, interwencyjnej i socializacyjnej, a także łączące dzienne i całodobowe działania terapeutyczne, interwencyjne i socializacyjne skierowane na dziecko i rodzinę dziecka.

**13. Rodzina zastępcza** zapewnia opiekę i wychowanie dziecku pozbawionemu całkowicie lub częściowo opieki rodzicielskiej.

**14. Dane o domach i zakładach pomocy społecznej** dotyczą placówek, dla których organami prowadzącymi są: jednostki samorządu terytorialnego, stowarzyszenia, organizacje społeczne, kościoły i związki wyznaniowe, fundacje, osoby fizyczne i prawne.

Rodzaje domów i zakładów prezentuje się zgodnie z ustawą o pomocy społecznej z dnia 12 III 2004 r.

**15. Dane o świadczeniach pomocy społecznej** prezentuje się do 30 IV 2004 r. zgodnie z ustawą o pomocy społecznej z dnia 29 XI 1990 r. (jednolity tekst Dz. U. 1998 Nr 64, poz. 414, z późniejszymi zmianami), od 1 V 2004 r. zgodnie z ustawą o pomocy społecznej z dnia 12 III 2004 r. (Dz. U. Nr 64, poz. 593), według której dokonano podziału na świadczenia pieniężne i niepieniężne. Do świadczeń pieniężnych zalicza się m.in.:

- **zasiłek stały** – wypłacany jest z tytułu całkowitej niezdolności do pracy z powodu wieku lub niepełnosprawności,
- **zasiłek okresowy** – przysługuje osobie lub rodzinie ze względu na długotrwałą chorobę, niepełnosprawność, bezrobocie, możliwość utrzymania lub nabycia uprawnień do świadczeń z innych systemów zabezpieczenia społecznego,
- **zasiłek celowy** – przyznawany jest w celu zaspokojenia niezbędnej potrzeby bytowej, pokrycia części lub całości wydatków na świadczenia zdrowotne, zakupu żywności, opału, odzieży, niezbędnych przedmiotów użytku domowego, wykonania drobnych remontów i napraw w mieszkaniu, pokrycia kosztów pogrzebu. Może być przyznany osobie lub rodzinie, które poniosły straty w wyniku zdarzenia losowego, klęski żywiołowej lub ekologicznej.

- **intervention** – providing for the period of a crisis situation immediate care and upbringing as well as education adapted to age and developmental abilities, diagnosing the child and the child's living conditions as well as recommending the further course of working with the child,
- **family** – forming numerous family, providing 24-hour care and upbringing of e.g. numerous siblings as well as education and making up the developmental and school retardation,
- **socialization** – providing 24-hour care, upbringing and education as well as satisfying the child's essential needs, providing such activities as: corrective, compensatory, speech-therapy, therapeutic compensating the lack of upbringing in the family and preparing to social life, but also providing disabled children with appropriate rehabilitation and special activities,
- **multipurpose** – providing daily and 24-hour care and upbringing by realization of activities anticipated for daily assistance centres as well as intervention and socialization centres, but also combining daily and 24-hour therapeutic, intervention and socialization activities directed to the child and the child's family.

**13. Foster family** provides care and upbringing of the child deprived completely or partly of parental care.

**14. Data concerning social assistance homes and facilities** is related to the institutions, for which the founding bodies are: local self-government entities, associations, social organizations, churches and religious associations, foundations, natural and legal persons.

Types of homes and facilities are presented in accordance with the Law on Social Help, dated 12 III 2004.

**15. Data on social assistance benefits until 30 IV 2004** is presented according to the Law on Social Help, dated 29 XI 1990 (the uniform text Journal of Laws 1998 No. 64, item 414, with later amendments), from 1 V 2004 according to the Law on Social Help, dated 12 III 2004 (Journal of Laws No. 64, item 593), by which the division for monetary and non-monetary assistance is made. Monetary assistance includes i.a.:

- **permanent benefit** – paid on account of the total incapacity to work due to age or disability,
- **temporary benefit** – entitled to a person or a family on account of long-term illness, disability, unemployment, possibility of keeping or getting the right to benefits from other systems of social security,
- **appropriated benefit** – granted in order to fulfil essential living needs, to cover part or all expenses for health benefits, to buy food, fuel, clothing, essential household articles, to make small renovations and repair in dwellings, to cover cost of funeral. It can be granted to a person or a family due to a random incident, a natural or ecological disaster.

TABL. 1 (140). **PRACOWNICY MEDYCZNI**  
Stan w dniu 31 XII  
**MEDICAL PERSONNEL**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005 <sup>a</sup>	SPECIFICATION
Lekarze .....	3388	2766	2694	Doctors
w tym kobiety .....	1907	1666	1495	of which women
Lekarze dentyści .....	236	239	384	Dentists
w tym kobiety .....	179	186	318	of which women
Farmaceuci .....	646	562	579	Pharmacists
w tym kobiety .....	576	474	492	of which women
Felczerzy .....	11	5	5	Barber-surgeons
Pielęgniarki .....	6640	5837	5931	Nurses
w tym mgr pielęgniarstwa .....	136	257	295	of which Master of Nursing
Położne .....	907	796	794	Midwives

a Bez osób pracujących, dla których głównym miejscem pracy jest uczelnia lub jednostka administracji albo NFZ (lekarze, lekarze dentyści, farmaceuci, pielęgniarki, położne).

Ź r ó d ł o: w zakresie liczby felczerów – dane Podlaskiego Centrum Zdrowia Publicznego, w zakresie liczby pozostałych pracowników medycznych – dane Ministerstwa Zdrowia.

a Excluding employed persons for whom the primary workplace is school or administrative entity or the National Health Fund (doctors, dentists, pharmacists, nurses, midwives).

S o u r c e: concerning the number of barber-surgeons – data of Podlaskie Centre of Public Health, concerning the number of other medical personnel – data of the Ministry of Health.

TABL. 2 (141). **AMBULATORIJA OPIEKA ZDROWOTNA**  
**OUT-PATIENT HEALTH CARE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII) .....	359	408	441	Health care institutions (as of 31 XII)
miasta .....	223	321	346	urban areas
wieś .....	136	87	95	rural areas
Praktyki lekarskie <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII) .....	243	357	328	Medical practices <sup>a</sup> (as of 31 XII)
miasta .....	203	293	251	urban areas
wieś .....	40	64	77	rural areas
Porady udzielone <sup>b</sup> w tys. ....	8123,8	8603,5	9002,5	Consultations provided <sup>b</sup> in thous.
lekarskie .....	7230,2	7674,3	8050,1	doctors
w tym specjalistyczne .....	2615,5	3252,4	3059,7	of which specialized
stomatologiczne .....	893,6	929,2	952,4	dental

a Dane obejmują podmioty, które podpisały kontrakt „praktyka lekarska – Narodowy Fundusz Zdrowia” lub „praktyka lekarska – zakład opieki zdrowotnej” (patrz uwagi ogólne, ust. 2, pkt 3) na str. 172); łącznie z praktykami lekarskimi przeprowadzającymi badania profilaktyczne w zakresie służby medycyny pracy (w 2000 r. – tylko w miastach). b Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 172. W 2000 r. dotyczy porad refundowanych przez kasy chorych (środki publiczne), jak i opłacanych przez pacjentów (środki niepubliczne).

a Data concerns entities that have signed “a medical practice – National Health Fund” contract or “a medical practice – health care facility” contract (see general notes, item 2, point 3) on page 172); including medical practices conducted within the framework of occupational medicine (in 2000 – only in urban areas). b See general notes, item 4 on page 172. In 2000 data refers to consultations refunded by health fund (public funds) as well as paid by patients (non-public funds).

TABL. 3 (142). SŁUŻBA MEDYCZYNY PRACY  
OCCUPATIONAL MEDICINE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000 <sup>a</sup>	2004	2005	SPECIFICATION
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII) .....	60	26	23	Health care institutions (as of 31 XII)
Praktyki lekarskie <sup>b</sup> .....	46	51	41	Medical practices <sup>b</sup>
Porady udzielone w tys. ....	305,9	291,2	258,9	Consultations provided in thous.
przez: lekarzy .....	299,7	272,8	251,0	by: doctors
lekarzy dentyistów .....	6,2	18,4	7,9	dentists
w tym w ramach badań profilaktycznych .....	274,8	217,9	209,1	of which within the framework of preventive examinations
Porady udzielone na 100 osób objętych opieką przychodni przez:				Consultations provided per 100 persons in a given out-patient department by:
lekarzy .....	157,5	161,8	139,4	doctors
lekarzy dentyistów .....	3,2	10,9	4,4	dentists

a Bez przychodni rehabilitacyjnych przy spółdzielniach inwalidów. b Patrz notka a do tablicy 2 na str. 175.

a Excluding rehabilitation out-patient departments at disabled persons' cooperatives. b See footnote a to table 2 on page 175.

TABL. 4 (143). STACJONARNA OPIEKA ZDROWOTNA  
IN-PATIENT HEALTH CARE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
ZAKŁADY – stan w dniu 31 XII FACILITIES – as of 31 XII				
Szpital ogólny .....	24	26	26	General hospitals
Zakłady opiekuńczo-lecznicze .....	2	6	5	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze <sup>a</sup> .....	2	7	7	Nursing homes <sup>a</sup>
Hospicja .....	1	1	2	Hospices
Lecznictwo uzdrowiskowe – sanatoria .....	1	1	1	Health resort treatment – sanatoria
ŁÓŻKA W ZAKŁADACH – stan w dniu 31 XII BEDS IN FACILITIES – as of 31 XII				
Szpital ogólny .....	6348	6238	6109	General hospitals
Zakłady opiekuńczo-lecznicze .....	54	160	140	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze <sup>a</sup> .....	46	250	250	Nursing homes <sup>a</sup>
Hospicja .....	5	21	36	Hospices
Lecznictwo uzdrowiskowe – sanatoria .....	170	195	195	Health resort treatment – sanatoria
LECZENI IN-PATIENTS				
Szpital ogólny <sup>b</sup> .....	198146	224479	223430	General hospitals <sup>b</sup>
Zakłady opiekuńczo-lecznicze .....	176	521	271	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze <sup>a</sup> .....	117	645	624	Nursing homes <sup>a</sup>
Hospicja .....	30	204	339	Hospices
Lecznictwo uzdrowiskowe – kuracjusze w sanatoriach .....	2302	4049	3541	Health resort treatment – patients in sanatoria

a W 2000 r. łącznie z zakładami leczniczo-wychowawczymi. b Bez międzyoddziałowego ruchu chorych.

Źródło: dane Ministerstwa Zdrowia.

a In 2000 including treatment and education homes. b Excluding interward patient transfers.

Source: data of the Ministry of Health.



TABL. 5 (144). **SZPITALA OGÓLNE**  
GENERAL HOSPITALS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>Szpitala (stan w dniu 31 XII)</b> .....	<b>24</b>	<b>26</b>	<b>26</b>	<b>Hospitals (as of 31 XII)</b>
Publiczne .....	23	23	23	Public
Niepubliczne .....	1	3	3	Non-public
<b>Łóżka (stan w dniu 31 XII)</b> .....	<b>6348</b>	<b>6238</b>	<b>6109</b>	<b>Beds (as of 31 XII)</b>
w szpitalach: publicznych .....	6338	6116	5989	in: public hospitals
niepublicznych ...	10	122	120	non-public hospitals
na 10 tys. ludności .....	52,4	51,9	50,9	per 10 thous. population
w tym na oddziałach:				of which in specified wards:
Chorób wewnętrznych .....	1268	1273	1208	Internal diseases
w tym kardiologicznych .....	209	192	185	of which cardiological
Chirurgicznych .....	1553	1424	1366	Surgical
Pediatricznych .....	645	512	512	Paediatric
Ginekologiczno-położniczych .....	722	623	608	Gynaecological-obstetric
Onkologicznych .....	184	172	172	Oncological
Intensywnej terapii .....	69	78	79	Intensive therapy
Zakaźnych .....	337	362	313	Communicable
Gruźlicy i chorób płuc .....	332	353	353	Tubercular and pulmonary
Dermatologicznych .....	73	56	53	Dermatology
Neurologicznych .....	266	271	267	Neurological
Psychiatrycznych .....	41	161	161	Psychiatric
<b>Ruch chorych</b>				<b>Patients</b>
Leczeni <sup>a</sup> w tys. ....	198,1	224,5	223,4	In-patients <sup>a</sup> in thous.
w tym na oddziałach <sup>b</sup> :				of which in specified wards <sup>b</sup> :
chorób wewnętrznych .....	41,6	46,7	44,8	internal diseases
w tym kardiologicznych .....	7,2	7,9	8,6	of which cardiological
chirurgicznych .....	49,0	57,9	57,6	surgical
pediatricznych .....	24,4	25,1	25,2	paediatric
ginekologiczno-położniczych .....	30,3	31,6	32,3	gynaecological-obstetric
onkologicznych .....	6,4	7,7	8,1	oncological
intensywnej terapii .....	2,0	1,7	1,8	intensive therapy
zakaźnych .....	10,5	12,7	10,9	communicable
gruźlicy i chorób płuc .....	8,1	9,1	8,7	tubercular and pulmonary
dermatologicznych .....	1,7	1,6	1,5	dermatology
neurologicznych .....	6,8	7,3	7,4	neurological
psychiatrycznych .....	0,6	2,2	2,2	psychiatric
Wypisani w tys. ....	189,8	216,4	215,5	Discharges in thous.
Zmarli w tys. ....	4,9	5,1	5,0	Deaths in thous.
Leczeni <sup>a</sup> na: 10 tys. ludności .....	1635,4	1864,4	1860,4	In-patients <sup>a</sup> per: 10 thous. population
1 łóżko .....	31,1	35,9	36,7	bed
Przeciętny pobyt chorego w dniach <sup>a</sup> .....	9,3	7,2	7,0	Average patient stay in days <sup>a</sup>
Przeciętne wykorzystanie łóżka w dniach .....	289,3	259,9	257,0	Average bed use in days

a Bez międzyoddziałowego ruchu chorych. b Łącznie z międzyoddziałowym ruchem chorych.

Źródło: dane Ministerstwa Zdrowia.

a Excluding interward patient transfers. b Including interward patient transfers.

Source: data of the Ministry of Health.

TABL. 6 (145). **APTEKI I PUNKTY APTECZNE**  
Stan w dniu 31 XII  
**PHARMACIES AND PHARMACEUTICAL OUTLETS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Apteki .....	258	279	296	Pharmacies
w tym prywatne .....	215	279	296	of which private
w tym na wsi .....	36	39	41	of which in rural areas
Punkty apteczne <sup>a</sup> .....	29	55	60	Pharmaceutical outlets <sup>a</sup>
w tym na wsi .....	24	48	56	of which in rural areas
Liczba ludności na:				Population per:
1 aptekę i punkt apteczny <sup>a</sup> .....	4233	3600	3370	pharmacy and pharmaceutical outlet <sup>a</sup>
1 aptekę .....	4693	4310	4053	pharmacy
w tym na wsi .....	13909	12605	11945	of which in rural areas
Farmaceuci pracujący <sup>b</sup> w aptekach i w punktach aptecznych <sup>a</sup> .....	455	512	541	Pharmacists employed <sup>b</sup> in pharmacies and pharmaceutical outlets <sup>a</sup>

a Od 2002 r. nie określa się typów punktów aptecznych. b W 2000 r. – w przeliczeniu na pełne etaty; od 2002 r. – w przeliczeniu na osoby.

a Since 2002 types of pharmaceutical outlet are not defined. b In 2000 – calculated as full-time employment; since 2002 – calculated per persons.

TABL. 7 (146). **KRWIODAWSTWO**  
**BLOOD DONATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Regionalne centra (stan w dniu 31 XII) .....	1	1	1	Regional centres (as of 31 XII)
Oddziały terenowe (stan w dniu 31 XII) .....	9	6	6	Local branches (as of 31 XII)
Krwiodawcy .....	12589	15247	21490	Blood donors
w tym honorowi .....	12578	15233	21459	of which honorary blood donors
Pobrana krew w jednostkach krwi pełnej <sup>a</sup> .....	28657	32533	34440	Blood taken in units of whole blood <sup>a</sup>
Pobrane osocze w jednostkach świeżo mrożonego osocza (FFP) <sup>b</sup> .....	32651	37280	34005	Plasma taken in units of freshly frozen plasma (FFP) <sup>b</sup>

a Jedna jednostka krwi pełnej równa się 450 ml, jeden litr krwi pełnej w przybliżeniu równa się 2,22 jednostki. b Jedna jednostka świeżo mrożonego osocza równa się 200 ml, jeden litr osocza równa się 5 jednostkom.

U w a g a. Nie uwzględniono danych Ministerstwa Obrony Narodowej i Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji.

Ź r ó d ł o: dane Instytutu Hematologii i Transfuzjologii.

a One unit of whole blood equals 450 ml, one litre of whole blood equals approximately 2,22 units. b One unit of freshly frozen plasma equals 200 ml, one litre of plasma equals 5 units.

N o t e. Excluding data of the Ministry of National Defence and the Ministry of the Interior and Administration.

S o u r c e: data of Haematology and Transfusiology Institute.

TABL. 8 (147). ZACHOROWANIA NA NIEKTÓRE CHOROBY ZAKAŻNE I ZATRUCIA  
INCIDENCE OF INFECTIOUS DISEASES AND POISONINGS

CHOROBY	2000	2004	2005	2000	2004	2005	DISEASES
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>			na 100 tys. ludności <i>per 100 thous. population</i>			
Krztusiec .....	250	136	173	20,6	11,3	14,4	<i>Whooping cough</i>
Odra .....	3	-	-	0,3	x	x	<i>Measles</i>
Wirusowe zapalenie wątroby	111	74	75	9,2	6,1	6,2	<i>Viral hepatitis</i>
w tym:							<i>of which:</i>
typ A .....	2	2	3	0,2	0,2	0,3	<i>type A</i>
typ B .....	64	38	31	5,3	3,2	2,6	<i>type B</i>
typ C .....	25	27	28	2,1	2,2	2,3	<i>type C</i>
Różyczka .....	1332	292	193	109,9	24,3	16,1	<i>Rubella</i>
AIDS <sup>a</sup> .....	3	4	3	0,3	0,3	0,3	<i>AIDS<sup>a</sup></i>
Salmonellozy .....	1051	496	562	86,6	41,2	46,8	<i>Salmonella infections</i>
Czerwonka bakteryjna .....	9	-	-	0,7	x	x	<i>Shigellosis</i>
Inne bakteryjne zatrucia pokarmowe .....	17	362	321	1,4	30,1	26,7	<i>Other bacterial foodborne intoxications</i>
Biegunki u dzieci do lat 2 <sup>b</sup> ..	738	614	755	295,1	282,4	350,5	<i>Diarrhoea and gastroenteritis of presumed of infections origin (under 2 years)<sup>b</sup></i>
Szkarlatyna (płonica) .....	212	92	180	17,5	7,6	15,0	<i>Scarlet fever</i>
Bakteryjne zapalenie opon mózgowych i/lub mózgu	62	39	46	5,1	3,2	3,8	<i>Bacterial meningitis and/or encephalitis</i>
Wirusowe zapalenie opon mózgowych .....	38	46	133	3,1	3,8	11,1	<i>Viral meningitis</i>
Wirusowe zapalenie mózgu	77	127	104	6,4	10,6	8,7	<i>Viral encephalitis</i>
Świnka (zapalenie przyusznicy nagminne) .....	444	5136	951	36,6	426,6	79,2	<i>Mumps</i>
Toksoplazmoza .....	35	58	105	2,9	4,8	8,7	<i>Toxoplasmosis</i>
Tasiemczyce .....	45	13	23	3,7	1,1	1,9	<i>Cestode infestations</i>
Włośnica .....	-	-	1	x	x	0,1	<i>Trichinellosis</i>
Świerzb .....	658	543	668	54,3	45,1	55,6	<i>Scabies</i>
Grypa i podejrzenia zachorowań na grypę .....	63410	2724	6995	5233,7	226,2	582,4	<i>Influenza and suspected influenza</i>
Szczepieni przeciw wściekliznie .....	516	234	253	42,6	19,4	21,1	<i>Rabies vaccinations</i>

a Dane nieostateczne z uwagi na specyfikę choroby. b Wskaźnik obliczono na 10 tys. dzieci w wieku do lat 2.  
Ź r ó d ł o: dane Państwowego Zakładu Higieny.

a Preliminary data because of specific features of the disease. b Ratio calculated per 10 thous. children up to the age of 2.  
S o u r c e: data of the National Institute of Hygiene.

TABL. 9 (148). **ŻŁOBKI<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**NURSERIES<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Żłobki .....	6	6	6	Nurseries
Oddziały żłobkowe .....	7	6	7	Nursery wards
Miejsca w żłobkach <sup>b</sup> .....	663	651	666	Places in nurseries <sup>b</sup>
Dzieci przebywające w żłobkach <sup>b</sup> (w ciągu roku) .....	1143	1262	1198	Children staying in nurseries <sup>b</sup> (during the year)
Miejsca w żłobkach <sup>b</sup> na 1000 dzieci w wieku do lat 3 w miastach .....	33	36	36	Places in nurseries <sup>b</sup> per 1000 children up to the age of 3 in urban areas
Dzieci przebywające w żłobkach <sup>b</sup> na 1000 dzieci w wieku do lat 3 .....	15	17	19	Children staying in nurseries <sup>b</sup> per 1000 children up to the age of 3

a Łącznie ze żłobkami tygodniowymi. b Łącznie z oddziałami żłobkowymi.  
a Including weekly nurseries. b Including nursery wards.

TABL. 10 (149). **PLACÓWKI OPIEKUŃCZO-WYCHOWAWCZE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY<sup>a</sup>**  
**CARE AND EDUCATION CENTRES FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE<sup>a</sup>**

A. PLACÓWKI CAŁODOBOWE  
ROUND-THE-CLOCK CENTRES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	2004	2005	2004	2005	SPECIFICATION
	liczba placówek number of centres		wychowankowie residents		wolontariusze volunteers		
	stan w dniu 31 XII		as of 31 XII				
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>17</b>	<b>17</b>	<b>653</b>	<b>718</b>	<b>110</b>	<b>107</b>	<b>TOTAL</b>
Interwencyjne .....	2	1	64	14	12	6	Intervention
Rodzinne .....	4	4	18	20	-	-	Family
Socjalizacyjne .....	7	6	341	296	48	58	Socialization
Wielofunkcyjne .....	4	6	230	388	50	43	Multipurpose

B. PLACÓWKI WSPARCIA DZIENNEGO<sup>b</sup>  
DAY-SUPPORT CENTRES<sup>b</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	2004	2005	SPECIFICATION
	liczba placówek (stan w dniu 31 XII) number of centres (as of 31 XII)		wychowankowie residents		
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>72</b>	<b>77</b>	<b>4237</b>	<b>3550</b>	<b>TOTAL</b>
w tym placówki pracujące minimum 5 dni w tygodniu i 20 godzin tygodniowo .....	50	49	2959	2490	of which centres working mini- mum 5 days and 20 hours a week
Opiekuńcze .....	65	69	3897	3185	Care
Specjalistyczne .....	7	8	340	365	Specialized

a Patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 173. b Ponadto w 2005 r. 1 spośród całodobowych placówek wielofunkcyjnych (ujętych w tabl. 10 A) pełniła również funkcję placówki wsparcia dziennego; w ciągu roku przebywało w niej 56 wychowanków.

a See general notes, item 12 on page 173. b Moreover, in 2005 one of multipurpose round-the-clock centres (presented in table 10 A) was also daily assistance centre; there were 56 residents during the year.

TABL. 11 (150). **RODZINY ZASTĘPCZE**  
Stan w dniu 31 XII  
**FOSTER FAMILIES**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Rodziny zastępcze .....	1005	879	891	Foster families
Dzieci w rodzinach zastępczych <sup>a</sup> .....	1147	1318	1354	Children in foster families <sup>a</sup>
w tym posiadające orzeczenie o niepełnosprawności .....	49	82	77	of which issued disability confirmation
Dzieci usamodzielnione w ciągu roku <sup>b</sup> ...	101	18	14	Children who gained independence during the year <sup>b</sup>

a Łącznie z dziećmi niebędącymi pod nadzorem sądów. b Dzieci, które opuściły rodzinę zastępczą.  
a Including children not under court supervision. b Children who left foster families.

TABL. 12 (151). **POMOC SPOŁECZNA**  
Stan w dniu 31 XII  
**SOCIAL WELFARE**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>Domy i zakłady (bez filii) .....</b>	<b>26</b>	<b>40</b>	<b>39</b>	<b>Homes and facilities (excluding branches)</b>
dla:				for:
Osób starych .....	7	13	11	Elderly
Przewlekle somatycznie chorych .....	8	9	9	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie <sup>a</sup> .....	7	2	2	Adults mentally retarded <sup>a</sup>
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie <sup>a</sup> .....	-	5	5	Children and young mentally retarded <sup>a</sup>
Przewlekle psychicznie chorych .....	1	3	3	Chronically mentally ill
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży .....	-	2	2	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych .....	3	6	7	Homeless
<b>Miejsca<sup>b</sup> .....</b>	<b>2144</b>	<b>3028</b>	<b>3100</b>	<b>Places<sup>b</sup></b>
w domach i zakładach dla:				in homes and facilities for:
Osób starych .....	230	490	380	Elderly
Przewlekle somatycznie chorych .....	892	994	1046	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie <sup>a</sup> .....	932	200	193	Adults mentally retarded <sup>a</sup>
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie <sup>a</sup> .....	-	542	539	Children and young mentally retarded <sup>a</sup>
Przewlekle psychicznie chorych .....	33	543	543	Chronically mentally ill
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży .....	-	51	51	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych .....	57	208	348	Homeless
<b>Miejsca<sup>b</sup> na 10 tys. ludności .....</b>	<b>18</b>	<b>25</b>	<b>26</b>	<b>Places<sup>b</sup> per 10 thous. population</b>

a Do 2000 r. – umysłowo upośledzonych. b Łącznie z filiami.  
a Until 2000 – mentally disabled. b Including branches.

TABL. 12 (151). **POMOC SPOŁECZNA (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**SOCIAL WELFARE (cont.)**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>Mieszkańcy<sup>b</sup> .....</b>	<b>2110</b>	<b>2869</b>	<b>2919</b>	<b>Residents<sup>b</sup></b>
w tym umieszczeni w ciągu roku ...	406	1166	1338	of which placed during the year
w domach i zakładach dla:				in homes and facilities for:
Osób starych .....	219	427	358	Elderly
Przewlekłe somatycznie chorych .....	893	956	968	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie <sup>a</sup> .....	917	200	193	Adults mentally retarded <sup>a</sup>
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie <sup>a</sup> .....	-	533	533	Children and young mentally retarded <sup>a</sup>
Przewlekłe psychicznie chorych .....	33	543	543	Chronically mentally ill
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży .....	-	40	36	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych .....	48	170	288	Homeless
<b>Mieszkańcy<sup>b</sup> na 10 tys. ludności .....</b>	<b>17</b>	<b>24</b>	<b>24</b>	<b>Residents<sup>b</sup> per 10 thous. population</b>
<b>Osoby oczekujące na umieszczenie ...</b>	<b>374</b>	<b>183</b>	<b>149</b>	<b>Persons awaiting a place</b>

a Do 2000 r. – umysłowo upośledzonych. b Łącznie z filiami.  
a Until 2000 – mentally disabled. b Including branches.

TABL. 13 (152). **ŚWIADCZENIA POMOCY SPOŁECZNEJ<sup>a</sup>**  
**SOCIAL ASSISTANCE BENEFITS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Korzystający <sup>b</sup> Beneficiaries <sup>b</sup>	Udzielone świadczenia w tys. zł Benefits granted in thous. zł	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M .....</b>			<b>T O T A L</b>
2000	71964	86791,8	
2004	77685	72605,4	
<b>2005</b>	<b>101252</b>	<b>82275,6</b>	
<b>Pomoc pieniężna .....</b>	<b>61840</b>	<b>62238,4</b>	<b>Monetary assistance</b>
w tym:			of which:
Zasiłek: stały .....	4408	14218,5	Benefit: permanent
okresowy .....	25825	22002,5	temporary
celowy .....	29113	11284,9	appropriated
<b>Pomoc niepieniężna .....</b>	<b>39412</b>	<b>20037,2</b>	<b>Non-monetary assistance</b>
w tym:			of which:
Schronienie .....	70	89,2	Shelter
Posiłek .....	36251	11997,8	Meals
Ubranie .....	300	75,2	Clothing

a Organizowanej i świadczonej przez administrację rządową i jednostki samorządu terytorialnego. b W podziale według form świadczeń korzystający mogą być wykazani kilkakrotnie.

Ź r ó d ł o: dane Podlaskiego Urzędu Wojewódzkiego.

a Organized and rendered by government administration and local self-government entities. b By the item benefits, beneficiaries may be shown several times.

S o u r c e: data of Podlaskie Voivodship Office.

## DZIAŁ XII KULTURA. TURYSTYKA. SPORT

### Uwagi ogólne

#### Kultura

1. Do **księgozbioru** bibliotek publicznych zaliczono książki i broszury oraz gazety i czasopisma.

Za **czytelnika** uważa się osobę, która w ciągu roku sprawozdawczego została zarejestrowana w bibliotece i dokonała co najmniej jednego wypożyczenia.

2. Informacje dotyczące **galerii sztuki** obejmują jednostki, których podstawowym rodzajem działalności jest wystawiennictwo.

3. Informacje o **teatrach i instytucjach muzycznych** dotyczą profesjonalnych jednostek artystycznych i rynkowych prowadzących regularną działalność sceniczną.

W liczbie teatrów uwzględniono jednostki wyodrębnione pod względem prawnym, organizacyjnym i ekonomiczno-finansowym, prowadzące jednorodną działalność sceniczną, niezależnie od liczby posiadanych scen.

Jednostki pogrupowano wyodrębniając:

- działalność **teatrów dramatycznych i lalkowych**,
- działalność **teatrów muzycznych**, obejmującą działalność sceniczną oper, operetek, musicali i baletów,
- działalność koncertową **filharmonii, orkiestr i chórów**.

4. Informacje o działalności **domów i ośrodków kultury, klubów i świetlic** opracowano na podstawie badania cyklicznego przeprowadzanego co dwa lata.

5. Informacje o **kinach** dotyczą działalności kin ogólnie dostępnych, tj. powołanych do publicznego udostępniania filmów w formie projekcji na seansach filmowych, bez względu na rodzaj stosowanego nośnika filmu (taśma światłoczuła, taśma magnetyczna eksploatowana w technice wideo).

6. Dane o **abonentach radiowych i telewizyjnych** dotyczą osób i instytucji, które uiściły opłaty abonamentowe uprawniające do korzystania z urządzeń odbiorczych radiofonii bezprzewodowej oraz z odbiorczych urządzeń telewizyjnych. Dane dotyczą także osób korzystających – na mocy szczególnych przepisów – z prawa do bezpłatnego korzystania z urządzeń odbiorczych (np. inwalidów wojennych i wojskowych).

Dane obejmują również instytucje opłacające abonament za korzystanie z odborników radiowych i telewizyjnych w samochodach.

## CHAPTER XII CULTURE. TOURISM. SPORT

### General notes

#### Culture

1. *Books and pamphlets as well as newspapers and magazines constitute the **collection** of public libraries.*

*A **borrower** is a person who in the course of a reporting year was registered at a library and checked out at least one item.*

2. *Information concerning **art galleries** includes entities, in which exhibiting is the basic type of activity.*

3. *Information regarding **theatres and music institutions** concerns professional, artistic and entertainment entities conducting regular performances.*

*Theatres include entities, independent in regard to their legal, organizational, economic and financial status, conducting uniform performing activity, regardless of the number of stages possessed.*

*Entities are grouped comprising:*

- *the activity of **dramatic and puppet theatres**,*
- *the activity of **music theatres**, including opera, operetta, musical and ballet performances,*
- *the concert activity of **philharmonic halls, orchestras and choirs**.*

4. *Information regarding the activity of **cultural centres and establishments, clubs and community centres** was compiled on the basis of periodic surveys conducted every two years.*

5. *Information regarding **cinemas** concerns the activity of public cinemas, i.e. established for the purpose of public film screenings, regardless of the film carrier used (light-sensitive and magnetic tape).*

6. *Data regarding **radio and television subscribers** concerns persons and institutions, which paid the subscription fee in order to use wireless radio and television receivers. The data also concerns persons exempt, on the basis of special regulations, from paying the subscription fee (e.g. disabled war and military veterans).*

*Data also concerns institutions paying the subscription fee for using radio and television receivers in vehicles.*

## Turystyka

**1. Termin turystyki** – zgodnie z definicją Światowej Organizacji Turystyki – obejmuje czynności osób podróżujących w celach innych niż podjęcie pracy zarobkowej, tj. głównie w celach wypoczynkowych, służbowych, religijnych itp. i pozostających poza swoim codziennym środowiskiem nie dłużej niż 1 rok.

**2. Baza noclegowa turystyki** dotyczy turystycznych obiektów zbiorowego zakwaterowania, tj. nie obejmuje pokoi gościnnych i kwater agroturystycznych.

Do pozostałych obiektów zaliczono inne obiekty hotełowe, zakłady uzdrowiskowe oraz obiekty wykorzystywane dla potrzeb turystyki (np. domy studenckie, internaty, hotele robotnicze).

**3. Dane o miejscach noclegowych**, wykazane według stanu w dniu 31 VII, dotyczą miejsc całorocznych i sezonowych. W informacjach nie uwzględnia się miejsc w obiektach przejściowo nieczynnych z powodu przebudowy, remontu itp.

**4. Placówki gastronomiczne** w obiektach turystycznych zbiorowego zakwaterowania obejmują zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe. Do barów zaliczono także: kawiarnie, winiarnie, piwiarnie, jadalnie itp.; do punktów gastronomicznych – także smażalnie, pijalnie, lodziarnie, bufety itp.

**5. Turyści zagraniczni** korzystający z turystycznych obiektów zbiorowego zakwaterowania rejestrowani są według kraju stałego zamieszkania. Turysta zagraniczny może być wykazany wielokrotnie, jeśli w czasie jednorazowego pobytu w Polsce korzysta z kilku obiektów noclegowych.

## Sport

**1.** Informacje o działalności klubów sportowych opracowano na podstawie badania cyklicznego przeprowadzane co dwa lata.

**2.** Dane o **klubach sportowych** obejmują zarówno działalność klubów sportowych zajmujących się głównie sportem (w tym wyczynowym), jak i wybranych organizacji, których działalność ma przede wszystkim charakter rekreacji ruchowej (uczniowskie kluby sportowe, wyznaniowe kluby sportowe).

**3.** W zależności od wieku osoby ćwiczące zaliczone są do kategorii juniorów lub seniorów; dla poszczególnych dyscyplin sportowych stosuje się różne granice wieku.

## Tourism

**1. Tourism**, in accordance with the definition of the World Tourism Organization (WTO), includes activities of persons travelling for purposes other than those connected with earning income, i.e. mainly for recreational, work-related, religious and other purposes etc. and remaining outside their normal environment not longer than a year.

**2. Tourist accommodation facilities** include collective tourist accommodation establishments, i.e. do not include rooms for rent and agrotourism lodgings.

The remaining facilities of collective accommodation establishments include other hotel facilities, health establishments as well as other facilities used by the tourism industry (e.g. student dormitories, boarding schools, employee boarding houses).

**3. Data on number of beds**, presented as of 31 VII, concerns whole year's and seasonal places. Places in temporary inactive facilities due to expansion, renovation etc. are not included.

**4. Catering establishments** in collective tourists accommodation establishments include permanent and seasonal catering facilities and outlets. Bars also include: cafes, wine houses, beer halls, canteens etc.; catering outlets also include fry houses, drink bars, ice-cream parlours, snack bars etc.

**5. Foreign tourists** using collective tourist accommodation establishments are registered according to country of their permanent residence. Foreign tourist may be indicated more than once if during a single stay in Poland he/she uses more than one accommodation facility.

## Sport

**1.** Information regarding the activity of sports clubs was compiled on the basis of periodic surveys conducted every two years.

**2.** Data regarding **sports clubs** covers the activity of sports clubs dealing mainly with sport (including record-seeking sport) as well as the activity of selected organizations focused mainly on physical recreation (student sports clubs, religious sports clubs).

**3.** Depending on the age exercisers are included in the junior or senior category; different age limits are used for individual sports disciplines.



## Kultura Culture

TABL. 1 (153). **BIBLIOTEKI PUBLICZNE (z filiami)**  
*PUBLIC LIBRARIES (with branches)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Biblioteki (stan w dniu 31 XII) .....	267	257	256	<i>Libraries (as of 31 XII)</i>
w tym na wsi .....	200	191	189	<i>of which in rural areas</i>
Punkty biblioteczne (stan w dniu 31 XII) .....	122	79	68	<i>Library service points (as of 31 XII)</i>
w tym na wsi .....	104	61	45	<i>of which in rural areas</i>
Księgozbiór (stan w dniu 31 XII) w tys. wol. ....	4291,3	4399,7	4478,9	<i>Collection (as of 31 XII) in thous. vol.</i>
w tym na wsi .....	2018,2	1990,3	2010,8	<i>of which in rural areas</i>
Czytelnicy <sup>a</sup> w tys. ....	199,8	191,6	185,6	<i>Borrowers<sup>a</sup> in thous.</i>
w tym na wsi .....	56,8	53,3	51,2	<i>of which in rural areas</i>
Wypożyczenia <sup>ab</sup> : w tysiącach woluminów .....	4017,2	3664,1	3487,1	<i>Loans<sup>ab</sup>: in thousand volumes</i>
w tym na wsi .....	1326,6	1221,6	1157,4	<i>of which in rural areas</i>
na 1 czytelnika w wol. ....	20,1	19,1	18,8	<i>per borrower in vol.</i>
w tym na wsi .....	23,4	22,9	22,6	<i>of which in rural areas</i>

a Łącznie z punktami bibliotecznymi. b Bez wypożyczeń międzybibliotecznych.  
a Including library service points. b Excluding interlibrary lending.

TABL. 2 (154). **MUZEA**  
*MUSEUMS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Muzea i oddziały muzealne <sup>a</sup> <i>Museums with branches<sup>a</sup></i>	Muzealia <sup>a</sup> w tys. <i>Museum exhibits<sup>a</sup> in thous.</i>	Wystawy czasowe <i>Temporary exhibitions</i>		Zwiedzający w tys. <i>Visitors in thous.</i>		SPECIFICATION
			własne <sup>b</sup> <i>own<sup>b</sup></i>	obce <sup>c</sup> <i>external<sup>c</sup></i>	ogółem <i>total</i>	w tym młodzież szkolna <sup>d</sup> <i>of which primary and secondary school students<sup>d</sup></i>	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....							<b>TOTAL</b>
2000	22	137,3	72	24	335,7	186,3	
2004	22	157,8	72	31	438,7	166,1	
<b>2005</b>	<b>26</b>	<b>181,8</b>	<b>98</b>	<b>27</b>	<b>419,7</b>	<b>165,5</b>	
Archeologiczne .....	1	0,2	1	-	2,4	2,0	<i>Archeological</i>
Artystyczne .....	3	0,5	8	2	12,0	2,9	<i>Art</i>
Biograficzne .....	1	0,0	2	-	10,8	5,5	<i>Biographical</i>
Etnograficzne .....	2	14,8	5	1	59,2	19,5	<i>Ethnographic</i>
Historyczne .....	6	55,7	26	11	123,7	59,1	<i>Historical</i>
Przyrodnicze .....	2	11,4	10	4	95,1	26,2	<i>Natural history</i>
Regionalne .....	7	40,2	15	6	33,6	14,1	<i>Regional</i>
Inne .....	4	59,0	31	3	82,9	36,2	<i>Others</i>

a Stan w dniu 31 XII. b W kraju. c Krajowe i z zagranicy. d Zwiedzająca muzea w zorganizowanych grupach.  
a As of 31 XII. b In Poland. c Domestic and foreign. d Visiting museums in organized groups.

TABL. 3 (155). GALERIE SZTUKI  
ART GALLERIES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005			SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	sektor publiczny <i>public sector</i>	sektor prywatny <i>private sector</i>	
Galerie (stan w dniu 31 XII) .....	7	11	10	7	3	Galleries (as of 31 XII)
Wystawy <sup>a</sup> .....	83	108	105	93	12	Exhibitions <sup>a</sup>
w tym z zagranicy .....	-	4	9	8	1	of which foreign
Ekspozycje <sup>a</sup> .....	88	110	109	97	12	Expositions <sup>a</sup>
Zwiedzający w tys. ....	34,8	49,0	60,5	58,1	2,4	Visitors in thous.

a W kraju.  
a In Poland.

TABL. 4 (156). TEATRY I INSTYTUCJE MUZYCZNE  
THEATRES AND MUSIC INSTITUTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Instytucje <sup>a</sup> <i>Institutions<sup>a</sup></i>	Miejsca na widowni w stałej sali <sup>a</sup> <i>Seats in fixed halls<sup>a</sup></i>	Przedstawienia i koncerty <sup>b</sup> <i>Performances and concerts<sup>b</sup></i>	Widzowie i słuchacze <sup>b</sup> w tys. <i>Audience<sup>b</sup> in thous.</i>	SPECIFICATION	
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000 2004 <b>2005</b>	5 5 <b>5</b>	1929 1855 <b>1553</b>	2061 1717 <b>1801</b>	352,6 274,3 <b>287,8</b>	<b>TOTAL</b>
Teatry .....	3	1022	871	102,9	Theatres	
dramatyczne .....	1	602	247	45,1	dramatic	
lalkowe .....	2	420	624	57,8	puppet	
Filharmonie .....	1	531	818	167,3	Philharmonic halls	
Orkiestry symfoniczne i kameralne .....	1	-	112	17,6	Symphonic and chamber orchestras	

a Stan w dniu 31 XII. b Według siedziby.  
a As of 31 XII. b By the seat.

TABL. 5 (157). DOMY I OŚRODKI KULTURY, KLUBY, ŚWIETLICE  
Stan w dniu 31 XII  
CULTURAL CENTRES AND ESTABLISHMENTS, CLUBS AND COMMUNITY CENTRES  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2005			SPECIFICATION
		ogółem <i>total</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	
Instytucje .....	160	166	60	106	Institutions
domy kultury .....	26	29	18	11	cultural establishments
ośrodki kultury .....	71	77	27	50	cultural centres
kluby .....	26	21	12	9	clubs
światlice .....	37	39	3	36	community centres
Pracownie specjalistyczne .....	171	197	125	72	Specialized workshops
Imprezy (w ciągu roku) .....	7375	7588	4282	3306	Events (during the year)
Uczestnicy imprez (w ciągu roku) w tys. ....	1257,0	1429,5	1031,4	398,1	Event participants (during the year) in thous.
Kursy (w ciągu roku) .....	136	225	191	34	Courses (during the year)
Absolwenci kursów (w ciągu roku) .....	2142	4512	3328	1184	Course graduates (during the year)
Zespoły artystyczne .....	595	715	517	198	Artistic ensembles
Członkowie zespołów artystycznych .....	8272	9379	6521	2858	Members of artistic ensembles
Koła (kluby) .....	169	329	218	111	Groups (clubs)
Członkowie kół (klubów) .....	4524	7621	4726	2895	Members of groups (clubs)

TABL. 6 (158). **KINA STAŁE**  
*FIXED CINEMAS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Kina (stan w dniu 31 XII) .....	20	23	19	<i>Cinemas (as of 31 XII)</i>
w tym w miastach .....	18	21	17	<i>of which in urban areas</i>
Sale projekcyjne (stan w dniu 31 XII) ...	21	24	20	<i>Screens in fixed cinemas (as of 31 XII)</i>
w tym w miastach .....	19	22	18	<i>of which in urban areas</i>
Miejsca na widowni (stan w dniu 31 XII) w tys. ....	5,3	5,3	4,5	<i>Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) in thous.</i>
w tym w miastach .....	5,0	5,0	4,2	<i>of which in urban areas</i>
Seanse:				<i>Screenings:</i>
w tysiącach .....	13,5	12,3	10,8	<i>in thousand</i>
w tym w miastach .....	13,3	12,2	10,7	<i>of which in urban areas</i>
na 1 kino .....	674	535	569	<i>per cinema</i>
Widzowie:				<i>Audience:</i>
w tysiącach .....	389,2	555,4	304,2	<i>in thousand</i>
w tym w miastach .....	384,2	552,2	301,9	<i>of which in urban areas</i>
na 1 kino .....	19459	24147	16013	<i>per cinema</i>
na 1 seans .....	29	45	28	<i>per screening</i>

TABL. 7 (159). **ABONENCI RADIOWI I TELEWIZYJNI**  
Stan w dniu 31 XII  
*RADIO AND TELEVISION SUBSCRIBERS*  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	2000	2004	2005	SPECIFICATION
	w tys. <i>in thous.</i>			na 1000 ludności <i>per 1000 population</i>			
Abonenci radiowi .....	266,6	263,6	262,6	220,2	219,2	218,9	<i>Radio subscribers</i>
miasta .....	168,7	170,4	170,7	237,6	239,7	240,4	<i>urban areas</i>
wieś .....	97,9	93,2	91,9	195,5	189,7	187,7	<i>rural areas</i>
Abonenci telewizyjni	260,3	255,8	254,1	215,0	212,8	211,8	<i>Television subscribers</i>
miasta .....	164,7	164,9	164,4	232,0	232,1	231,6	<i>urban areas</i>
wieś .....	95,6	90,9	89,7	190,8	184,9	183,1	<i>rural areas</i>

Źródło: dane Centralnego Zarządu Poczty Polskiej.  
Source: data of the Polish Post Headquarters.

## Turystyka

### Tourism

TABL. 8 (160). TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA  
COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>Obiekty (stan w dniu 31 VII) .....</b>	<b>223</b>	<b>188</b>	<b>180</b>	<b>Facilities (as of 31 VII)</b>
Hotele .....	21	22	22	Hotels
Motele .....	5	2	2	Motels
Pensjonaty .....	3	4	4	Boarding houses
Domy wycieczkowe .....	9	6	5	Excursion hostels
Schroniska .....	1	1	1	Shelters
Schroniska młodzieżowe (łącznie ze szkolnymi) .....	24	19	26	Youth hostels (including school hostels)
Kempingi .....	2	2	2	Camping sites
Pola biwakowe .....	19	15	12	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe .....	29	19	18	Holiday centres
Ośrodki kolonijne .....	3	2	2	Summer camps
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe .....	19	15	14	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej .....	1	1	1	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	26	18	15	Public tourist cottages
Obiekty do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego .....	4	4	3	Weekend and holiday accommodation facilities
Pozostałe obiekty .....	57	58	53	Other facilities
<b>Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) .....</b>	<b>15814</b>	<b>12581</b>	<b>11769</b>	<b>Number of beds (as of 31 VII)</b>
w tym całoroczne .....	6891	6053	6109	of which open all year
Hotele .....	1943	2118	2292	Hotels
Motele .....	184	53	53	Motels
Pensjonaty .....	184	133	131	Boarding houses
Domy wycieczkowe .....	492	235	212	Excursion hostels
Schroniska .....	14	11	14	Shelters
Schroniska młodzieżowe (łącznie ze szkolnymi) .....	834	927	1334	Youth hostels (including school hostels)
Kempingi .....	248	270	270	Camping sites
Pola biwakowe .....	1915	1560	905	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe .....	3357	2065	1962	Holiday centres
Ośrodki kolonijne .....	349	170	170	Summer camps
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe .....	1852	1307	1230	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej .....	110	104	123	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	1582	706	504	Public tourist cottages
Obiekty do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego .....	119	217	177	Weekend and holiday accommodation facilities
Pozostałe obiekty .....	2631	2705	2392	Other facilities

TABL. 8 (160). **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA (dok.)**  
*COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>Korzystający z noclegów .....</b>	<b>388662</b>	<b>376135</b>	<b>398271</b>	<b>Tourists accommodated</b>
w tym turyści zagraniczni .....	79900	79035	85981	<i>of which foreign tourists</i>
Hotele .....	125245	172712	172182	<i>Hotels</i>
Motele .....	18745	8879	10533	<i>Motels</i>
Pensjonaty .....	5418	6588	5901	<i>Boarding houses</i>
Domy wycieczkowe .....	24677	16919	16433	<i>Excursion hostels</i>
Schroniska .....	369	262	109	<i>Shelters</i>
Schroniska młodzieżowe (łącznie ze szkolnymi) .....	10446	8375	8417	<i>Youth hostels (including school hostels)</i>
Kempingi .....	2416	2831	3105	<i>Camping sites</i>
Pola biwakowe .....	23493	5670	6484	<i>Tent camp sites</i>
Ośrodki wczasowe .....	26095	13839	14650	<i>Holiday centres</i>
Ośrodki kolonijne .....	406	830	500	<i>Summer camps</i>
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe .....	36302	29918	24143	<i>Training-recreational centres</i>
Domy pracy twórczej .....	3054	4137	4750	<i>Creative arts centres</i>
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	12042	5373	5518	<i>Public tourist cottages</i>
Obiekty do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego ....	689	1442	1332	<i>Weekend and holiday accommodation facilities</i>
Pozostałe obiekty .....	99265	98360	124214	<i>Other facilities</i>
<b>Udzielone noclegi .....</b>	<b>910570</b>	<b>792776</b>	<b>806138</b>	<b>Nights spent (overnight stay)</b>
w tym turystom zagranicznym	119789	117389	131948	<i>of which foreign tourists</i>
Hotele .....	206376	250315	259902	<i>Hotels</i>
Motele .....	23561	12079	13197	<i>Motels</i>
Pensjonaty .....	18507	10577	9008	<i>Boarding houses</i>
Domy wycieczkowe .....	38465	19819	18415	<i>Excursion hostels</i>
Schroniska .....	407	262	353	<i>Shelters</i>
Schroniska młodzieżowe (łącznie ze szkolnymi) .....	25047	23979	27032	<i>Youth hostels (including school hostels)</i>
Kempingi .....	6723	6394	6485	<i>Camping sites</i>
Pola biwakowe .....	29729	22509	13341	<i>Tent camp sites</i>
Ośrodki wczasowe .....	169392	92701	97338	<i>Holiday centres</i>
Ośrodki kolonijne .....	7075	9280	9790	<i>Summer camps</i>
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe .....	133018	83347	60329	<i>Training-recreational centres</i>
Domy pracy twórczej .....	9256	9736	11533	<i>Creative arts centres</i>
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	40789	10909	11878	<i>Public tourist cottages</i>
Obiekty do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego ....	2981	7356	7245	<i>Weekend and holiday accommodation facilities</i>
Pozostałe obiekty .....	199244	233513	260292	<i>Other facilities</i>

TABL. 9 (161). **PLACÓWKI GASTRONOMICZNE W TURYSTYCZNYCH OBIEKTACH ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**  
Stan w dniu 31 VII  
*CATERING ESTABLISHMENTS IN COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS*  
As of 31 VII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Restauracje <i>Restaurants</i>	Bary <i>Bars</i>	Stołówki <i>Canteens</i>	Punkty gastronomiczne <i>Food stands</i>	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....					<b>TOTAL</b>
2000	46	83	66	33	
2004	43	74	41	21	
<b>2005</b>	<b>48</b>	<b>70</b>	<b>35</b>	<b>15</b>	
Hotele .....	21	23	1	-	<i>Hotels</i>
Motele .....	1	2	-	-	<i>Motels</i>
Pensjonaty .....	2	3	1	-	<i>Boarding houses</i>
Domy wycieczkowe .....	1	1	-	1	<i>Excursion hostels</i>
Schroniska .....	1	-	-	-	<i>Shelters</i>
Schroniska młodzieżowe .....	-	-	3	-	<i>Youth hostels</i>
Kempingi .....	-	1	1	1	<i>Camping sites</i>
Pola biwakowe .....	-	1	1	4	<i>Tent camp sites</i>
Ośrodki wczasowe .....	1	6	12	3	<i>Holiday centres</i>
Ośrodki kolonijne .....	-	-	2	-	<i>Summer camps</i>
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe .....	1	4	6	1	<i>Training-recreational centres</i>
Domy pracy twórczej .....	1	1	-	-	<i>Creative arts centres</i>
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	-	3	-	3	<i>Public tourist cottages</i>
Obiekty do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego ...	-	1	-	-	<i>Weekend and holiday accommodation facilities</i>
Pozostałe obiekty .....	19	24	8	2	<i>Other facilities</i>

TABL. 10 (162). **TURYŚCI ZAGRANICZNI KORZYSTAJĄCY Z TURYSTYCZNYCH OBIEKTÓW ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**  
**FOREIGN TOURISTS ACCOMMODATED IN COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>Korzystający z noclegów .....</b>	<b>79900</b>	<b>79035</b>	<b>85981</b>	<b>Tourists accommodated</b>
Hotele .....	24661	51899	49479	Hotels
Motele .....	3775	1055	887	Motels
Pensjonaty .....	99	281	240	Boarding houses
Domy wycieczkowe .....	7547	4420	3642	Excursion hostels
Schroniska .....	262	152	32	Shelters
Schroniska młodzieżowe .....	610	970	843	Youth hostels
Kempingi .....	735	737	785	Camping sites
Pola biwakowe .....	279	484	394	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe .....	224	48	158	Holiday centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe .....	1939	924	674	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej .....	288	711	764	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	105	530	232	Public tourist cottages
Obiekty do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego ....	-	13	7	Weekend and holiday accommodation facilities
Pozostałe obiekty .....	39376	16811	27844	Other facilities
<b>Udzielone noclegi .....</b>	<b>119789</b>	<b>117389</b>	<b>131948</b>	<b>Nights spent (overnight stay)</b>
Hotele .....	42215	74999	75577	Hotels
Motele .....	4340	1602	1280	Motels
Pensjonaty .....	254	883	1124	Boarding houses
Domy wycieczkowe .....	9874	4651	3743	Excursion hostels
Schroniska .....	299	152	32	Shelters
Schroniska młodzieżowe .....	1665	2590	1730	Youth hostels
Kempingi .....	1163	1084	1263	Camping sites
Pola biwakowe .....	330	605	464	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe .....	731	226	750	Holiday centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe .....	3367	2264	1237	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej .....	1010	1690	1480	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych .....	198	734	297	Public tourist cottages
Obiekty do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego ....	-	47	10	Weekend and holiday accommodation facilities
Pozostałe obiekty .....	54343	25862	42961	Other facilities

## Sport

### Sport

TABL. 11 (163). **KLUBY SPORTOWE**  
Stan w dniu 31 XII  
*SPORTS CLUBS*  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2004	SPECIFICATION
Jednostki organizacyjne .....	242	257	389	Organizational entities
Sekcje .....	619	640	989	Sections
Członkowie .....	21962	23262	30784	Members
Ćwiczący .....	19067	20858	28073	Exercisers
w tym kobiety .....	6078	6498	9031	of which females
Zawodnicy <sup>a</sup> .....	5735	6871	8095	Competitors <sup>a</sup>
w tym kobiety .....	1025	1319	1644	of which females
w tym młodzież do 18 lat .....	4187	5326	6004	of which youth up to age of 18
Trenerzy .....	243	291	341	Coaches
Instruktorzy .....	449	428	609	Instructors

a Zarejestrowani w polskich lub okręgowych związkach sportowych.  
a Registered in Polish or local sports associations.

TABL. 12 (164). **WYBRANE DYSCYPLINY SPORTOWE W KLUBACH SPORTOWYCH W 2004 R.**  
Stan w dniu 31 XII  
*SELECTED SPORTS DISCIPLINES IN SPORTS CLUBS IN 2004*  
As of 31 XII

DYSCYPLINY SPORTOWE	Sekcje Sections	Ćwiczący <sup>a</sup> Exercisers <sup>a</sup>			Trenerzy <sup>b</sup> Coaches <sup>b</sup>	Instruktorzy <sup>b</sup> Instructors <sup>b</sup>	SPORTS DISCIPLINES
		ogółem total	z liczby ogółem of total				
			kobiety females	juniorzy i juniorki juniors			
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>989</b>	<b>30483</b>	<b>9968</b>	<b>26030</b>	<b>359</b>	<b>699</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:							of which:
Badminton .....	22	413	187	374	5	17	Badminton
Bieg na orientację .....	11	255	92	230	-	9	Orienteering
Boks .....	3	205	20	164	3	7	Boxing
Brydż sportowy .....	4	65	11	34	-	1	Bridge
Jeździectwo .....	11	130	83	78	7	10	Equestrian sport
Judo .....	3	358	108	340	5	4	Judo
Kajakarstwo klasyczne .....	3	97	25	79	2	4	Classic canoeing
Karate .....	13	815	185	583	3	29	Karate
Kick-boxing .....	4	80	26	53	1	3	Kick-boxing
Kolarstwo szosowe .....	4	67	12	67	2	3	Road cycling

a Osoba ćwicząca może być wykazywana wielokrotnie, jeśli uprawia więcej niż jedną dyscyplinę sportu. b Trenerzy, instruktorzy mogą być wykazywani wielokrotnie, jeżeli prowadzą zajęcia w kilku dyscyplinach sportu.

a Exercising person may be indicated more than once depending upon the number of the practised disciplines. b Coaches, instructors may be indicated more than once depending upon the number of the taught sports disciplines.



TABL. 12 (164). **WYBRANE DYSCYPLINY SPORTOWE W KLUBACH SPORTOWYCH W 2004 R. (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**SELECTED SPORTS DISCIPLINES IN SPORTS CLUBS IN 2004 (cont.)**  
As of 31 XII

DYSCYPLINY SPORTOWE	Sekcje Sections	Ćwiczący <sup>a</sup> Exercisers <sup>a</sup>			Trenerzy <sup>b</sup> Coaches <sup>b</sup>	Instruktorzy <sup>b</sup> Instructors <sup>b</sup>	SPORTS DISCIPLINES
		ogółem total	z liczby ogółem of total				
			kobiety females	juniorzy i juniorki juniors			
Korfbal .....	3	51	26	50	-	2	<i>Korfbal</i>
Koszykówka .....	77	2504	903	2311	37	55	<i>Basketball</i>
Kulturystyka .....	8	180	24	98	2	8	<i>Bodybuilder</i>
Lekkoatletyka .....	156	5075	2507	4811	88	119	<i>Athletics</i>
Łyżwiarstwo szybkie .....	4	176	75	175	6	7	<i>Speed skating</i>
Narciarstwo klasyczne .....	11	310	143	300	6	9	<i>Classic skiing</i>
Piłka nożna .....	192	7863	618	6220	75	151	<i>Football</i>
Piłka ręczna .....	49	1401	693	1306	20	29	<i>Handball</i>
Piłka siatkowa .....	115	3509	1579	2969	52	56	<i>Valleyball</i>
Sport motorowy .....	5	125	23	34	-	4	<i>Motorsports</i>
Pływanie .....	12	366	167	291	6	6	<i>Swimming</i>
Strzelectwo sportowe .....	11	444	171	396	1	12	<i>Sport shooting</i>
Szachy .....	31	769	226	621	3	15	<i>Chess</i>
Taekwon-do ITF .....	4	128	31	115	4	5	<i>Taekwon-do ITF</i>
Taniec sportowy .....	8	277	184	272	1	8	<i>Sports dance</i>
Tenis .....	9	196	74	176	3	5	<i>Tennis</i>
Tenis stołowy .....	122	2315	984	2135	6	48	<i>Table tennis</i>
Unihokej .....	24	558	237	552	2	7	<i>Unihockey</i>
Zapasy styl klasyczny .....	5	115	4	105	6	4	<i>Greco-Roman wrestling</i>
Zapasy styl wolny .....	7	142	50	129	3	9	<i>Free style wrestling</i>
Żeglarstwo regatowe .....	8	349	87	223	1	21	<i>Sailing</i>
Żeglarstwo lodowe .....	3	43	3	34	-	5	<i>Iceboating</i>

a Osoba ćwicząca może być wykazywana wielokrotnie, jeśli uprawia więcej niż jedną dyscyplinę sportu. b Trenerzy, instruktorzy mogą być wykazywani wielokrotnie, jeżeli prowadzą zajęcia w kilku dyscyplinach sportu.

a Exercising person may be indicated more than once depending upon the number of the practised disciplines. b Coaches, instructors may be indicated more than once depending upon the number of the taught sports disciplines.

## DZIAŁ XIII NAUKA I TECHNIKA

### Uwagi ogólne

**1. Działalność badawcza i rozwojowa** (badania i eksperymentalne prace rozwojowe, w skrócie B+R) są to systematycznie prowadzone prace twórcze, podjęte dla zwiększenia zasobu wiedzy, w tym wiedzy o człowieku, kulturze i społeczeństwie, jak również dla znalezienia nowych zastosowań dla tej wiedzy.

Obejmuje ona **badania podstawowe i stosowane oraz prace rozwojowe**.

Informacje dotyczące działalności badawczej i rozwojowej obejmują następujące grupy jednostek:

- 1) **jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe** (tj. jednostki, których podstawowym rodzajem działalności jest prowadzenie prac badawczo-rozwojowych):
  - a) placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk,
  - b) jednostki badawczo-rozwojowe, tj. jednostki państwowe, działające na podstawie ustawy z dnia 25 VII 1985 r. o jednostkach badawczo-rozwojowych (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 33, poz. 388, z późniejszymi zmianami),
  - c) inne, tj. jednostki prywatne, zaklasyfikowane według PKD do działu 73 „Działalność badawczo-rozwojowa”;
- 2) **jednostki obsługi nauki** (biblioteki naukowe, archiwa naukowe, stowarzyszenia naukowe i inne jednostki obsługi nauki);
- 3) **jednostki rozwojowe**, tj. podmioty gospodarcze, przede wszystkim przedsiębiorstwa przemysłowe, posiadające na ogół własne zaplecze badawczo-rozwojowe (laboratoria, biura konstrukcyjne, zakłady rozwoju techniki itp.), prowadzące działalność B+R, głównie o charakterze prac rozwojowych, obok swojej podstawowej działalności;
- 4) **szkoły wyższe**;
- 5) **pozostałe jednostki** – m.in. szpitale prowadzące prace badawczo-rozwojowe obok swojej podstawowej działalności, z wyjątkiem klinik akademii medycznych (uniwersytetów) i Centrum Medycznego Kształcenia Podyplomowego ujętych w kategorii „szkoły wyższe” oraz szpitali posiadających status instytutów naukowo-badawczych ujętych w kategorii „jednostki badawczo-rozwojowe”.

**2. Dane dotyczące zatrudnienia** w działalności badawczej i rozwojowej obejmują wyłącznie pracowników bezpośrednio z nią związanych, poświęcających na tę działalność co najmniej 10% nominalnego czasu pracy.

Do zatrudnionych w działalności B+R zaliczani są również uczestnicy studiów doktoranckich prowadzący prace B+R.

**Ekwiwalenty pełnego czasu pracy (EPC)** są to jednostki przeliczeniowe służące do ustalenia faktycznego zatrudnienia w działalności badawczo-rozwojowej. Jeden ekwiwalent pełnego czasu pracy oznacza jeden osoborok poświęcony wyłącznie na działalność badawczo-rozwojową.

## CHAPTER XIII SCIENCE AND TECHNOLOGY

### General notes

**1. Research and development activity** (i.e. research and experimental development work – R&D) includes systematically conducted creative work, undertaken in order to increase knowledge, of which knowledge about man, culture and society as well as for discovering new uses for this knowledge.

Research and development activity includes **basic and applied research as well as experimental development**.

Information regarding research and development activity includes the following groups of entities:

- 1) **scientific and research-development units** (i.e. units whose main activity is performing R&D):
  - a) scientific units of the Polish Academy of Sciences,
  - b) branch research-development units, i.e. state owned units working on the basis of the Law dated 25 VII 1985 on the Branch R&D Units (uniform text Journal of Laws 2001 No. 33, item 388, with later amendments),
  - c) others – private units classified to the PKD 73 division “Research-development activity”;
- 2) **science support units** (scientific libraries, scientific archives, scientific societies and other “auxiliary units”);
- 3) **development units**, i.e. economic entities, primarily industrial enterprises, in most cases with their own R&D facilities (laboratories, design offices, technology development centres etc.), performing R&D activity mainly with an experimental development character along with their principal activity;
- 4) **higher education institutions**;
- 5) **other units** – among others hospitals conducting R&D activity along with their principal activity, excluding clinics of medical academies (universities) and the Medical Centre for Postgraduate Education included in the category “higher education institutions” as well as hospitals having the status of research institutes included in the category “branch research-development units”.

**2. Data regarding employment** in R&D activity includes exclusively persons employed directly in this activity (or providing direct services for R&D) and spending at least 10 percent of their normal work time on R&D.

Employment in R&D activity includes also participants of doctoral studies dealing with R&D activities.

**Full-time equivalents (FTE)** are calculating units used to establish the actual time spent on research and development activity. One FTE equals one person-year spent exclusively on R&D.

**3. Nakłady na działalność badawczą i rozwojową** obejmują nakłady bieżące poniesione na badania podstawowe, stosowane i prace rozwojowe oraz nakłady inwestycyjne na środki trwałe związane z działalnością B+R, niezależnie od źródła pochodzenia środków finansowych.

**Nakłady bieżące** do 2002 r. podaje się łącznie z kosztami zakupu lub wytworzenia aparatury naukowo-badawczej, niezbędnej do wykonania określonych prac B+R, spełniającej kryteria zaliczania do środków trwałych, lecz zgodnie z obowiązującymi przepisami do czasu zakończenia tych prac nieujętej w ewidencji środków trwałych (rozporządzenie Przewodniczącego KBN z 30 XI 2001 r., Dz. U. Nr 146, poz. 1642, § 13); od 2003 r. koszty te ujmowane są w nakładach inwestycyjnych na działalność badawczą i rozwojową.

**4. Działalność innowacyjna w przemyśle** polega na uruchamianiu produkcji nowych lub istotnie ulepszonych (zmodernizowanych) wyrobów, a także wdrażaniu nowych lub istotnie ulepszonych procesów, przy czym wyroby te i procesy są nowe przynajmniej z punktu widzenia wprowadzającego je przedsiębiorstwa. Obejmuje szereg działań o charakterze badawczym (naukowym), technicznym, organizacyjnym, finansowym i handlowym.

**5. Nakłady na działalność innowacyjną** obejmują nakłady na: prace badawcze i rozwojowe (B+R) wykonane przez własne zaplecze badawcze przedsiębiorstw, jak również nabyte od innych jednostek, zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw (patenty, wynalazki nieopatentowane, licencje, ujawnienia know-how, znaki towarowe itp.), nakłady inwestycyjne na środki trwałe niezbędne do wprowadzenia innowacji (maszyny i urządzenia techniczne oraz budynki, budowle i grunty), prace wdrożeniowe poprzedzające uruchomienie produkcji na skalę przemysłową, szkolenie personelu związane z działalnością innowacyjną oraz marketing dotyczący nowych i zmodernizowanych wyrobów.

**6. Środki automatyzacji procesów produkcyjnych** są to urządzenia (lub zestawy maszyn i urządzeń) wykonujące określone czynności bez udziału człowieka, stosowane w celu samoczynnego sterowania, regulowania urządzeń technicznych oraz kontrolowania przebiegu procesów technologicznych.

**7. Wynalazek podlegający opatentowaniu** jest to nowe rozwiązanie o charakterze technicznym, niewynikające w sposób oczywisty ze stanu techniki i mogące się nadawać do stosowania.

**8. Wzór użytkowy podlegający ochronie** jest to nowe i użyteczne rozwiązanie o charakterze technicznym, dotyczące kształtu, budowy lub zestawienia przedmiotu o trwałej postaci.

**3. Expenditures on research and development activity** include current expenditures borne on basic research, applied research and experimental development as well as capital expenditures on fixed assets connected with R&D regardless of the origin (source) of the financial funds.

Until 2002 **current expenditures** comprise expenditure on purchase or manufacture of research equipment, necessary for performing particular R&D projects, meeting criteria for inclusion in fixed assets but according to the regulation in force temporarily, till completion of the projects mentioned above, not included in fixed assets and treated as current assets (the decree of the Chairman of the State Committee for Scientific Research, dated 30 XI 2001, Journal of Laws No. 146, item 1642, § 13); since 2003 expenditure on the equipment mentioned above is included in the capital expenditures on R&D.

**4. Innovation activity in industry** consists in launching the production of technologically new or improved products and implementing technologically new processes (which products and processes are technologically new at least for the enterprise). It comprises many different scientific, technological, organizational, financial and commercial steps.

**5. Expenditures on innovation** include expenditures on: R&D activity (intramural and extramural), acquisition of disembodied technology and know-how (patents, non-patented inventions, licenses, disclosures of know-how, trademarks etc.), acquisition of fixed assets required for introduction of innovations (instruments and equipment as well as buildings and land), other preparations for the implementation of innovations before starting industrial production, training of personnel linked directly to technological innovations and marketing for technologically new and improved products.

**6. Means of automating production processes** include the equipment (or combinations of machinery and equipment) which performs defined tasks without human participation and used in order to automatically control and regulate other equipment as well as to control technological processes.

**7. A patentable invention** is any new solution of a technical character which does not obviously result from the prior art and which is capable of practical application.

**8. A utility model eligible for protection** is any new and useful solution of a technical character concerning shape, construction or permanent assembly of an object.

TABL. 1 (165). **JEDNOSTKI ORAZ ZATRUDNIENI W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ**  
**UNITS AND EMPLOYMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005	2000	2004	2005				
	jednostki (stan w dniu 31 XII) units (as of 31 XII)			zatrudnieni <sup>a</sup> personnel <sup>a</sup>						
				ogółem total			pracownicy naukowo-badawczy re-searchers	technicy i pracownicy równorzędni technicians and equivalent staff	pozostały personel other supporting staff	
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>8</b>	<b>21</b>	<b>22</b>	<b>1458,9</b>	<b>1052,6</b>	<b>1284,6</b>	<b>1213,4</b>	<b>23,4</b>	<b>47,8</b>	
w tym: of which:										
Jednostki rozwojowe ..... Development units	3	12	12	16,2	38,7	77,7	65,4	11,9	0,4	
Szkoły wyższe ..... Higher education institutions	4	4	5	1421,2	963,7	1174,9	1123,5	5,0	46,4	

a W tzw. ekwiwalentach pełnego czasu pracy.  
a In so-called full-time equivalents.

TABL. 2 (166). **ZATRUDNIENI W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA**  
**EMPLOYMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY BY EDUCATIONAL LEVEL**  
Stan w dniu 31 XII  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Total	Z wykształceniem Education					pozostałym other
			wyższym higher					
			z tytułem naukowym profesora with title of professor	ze stopniem naukowym with scientific degree of		z tytułem zawodowym magistra, inżyniera, lekarza, licencjata with other university degrees below the PhD level (master, bachelor and equivalent)		
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	2004 2005	2408 2386	206 243	274 302	900 947	828 823	200 71	
w tym: of which:								
Jednostki rozwojowe ..... Development units	2004 2005	81 90	- -	- -	- -	66 75	15 15	
Szkoły wyższe ..... Higher education institutions	2004 2005	2268 2254	201 239	274 302	884 932	733 729	176 52	

a The habilitated doctor's degree (HD), which is higher than a doctorate (second doctorate), is peculiar to Poland. The degree is awarded on the basis of an appropriate dissertation and is necessary for obtaining the title of professor and a professorial post at university.

TABL. 3 (167). **NAKLADY<sup>a</sup> NA DZIAŁALNOŚĆ BADAWCZĄ I ROZWOJOWĄ (ceny bieżące)**  
**GROSS DOMESTIC EXPENDITURES<sup>a</sup> ON RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY**  
*(current prices)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005					SPECIFICATION
	ogółem <i>grand total</i>		nakłady expenditures					
			bieżące <i>current</i>		inwestycyjne na środki trwałe <i>capital on fixed assets</i>			
			razem <i>total</i>	w tym osobowe <i>of which labour costs</i>	razem <i>total</i>	w tym maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu <i>of which instru- ments and equipment as well as means of transport</i>		
w tys. zł <i>in thous. zł</i>								
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>36283,6</b>	<b>51547,5</b>	<b>61421,7</b>	<b>38419,2</b>	<b>19136,1</b>	<b>23002,5</b>	<b>10938,3</b>	<b>T O T A L</b>
w tym:								<i>of which:</i>
Jednostki rozwojowe	8143,3	3797,4	8426,7	4018,8	2855,8	4407,9	4302,5	<i>Development units</i>
Szkoły wyższe .....	26141,7	43311,8	48499,3	30652,4	14052,9	17846,9	5888,1	<i>Higher education institutions</i>

a Bez amortyzacji środków trwałych; patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 195.

a Excluding depreciation of fixed assets; see general notes, item 3 on page 195.

TABL. 4 (168). **NAKLADY BIEŻĄCE<sup>a</sup> NA DZIAŁALNOŚĆ BADAWCZĄ I ROZWOJOWĄ WEDŁUG RODZAJÓW BADAŃ (ceny bieżące)**  
**CURRENT EXPENDITURES<sup>a</sup> ON RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY BY TYPE OF ACTIVITY (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem <i>Total</i>	Badania <i>Research</i>		Prace rozwojowe <i>Experi- mental develop- ment</i>	SPECIFICATION
			podsta- wowe <i>basic</i>	stoso- wane <i>applied</i>		
			w tys. zł <i>in thous. zł</i>			
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	2000 2004 <b>2005</b>	24299,2 29160,8 <b>38419,2</b>	12144,7 16983,5 <b>25828,1</b>	6320,4 6114,4 <b>5800,1</b>	5834,1 6062,9 <b>6791,0</b>	<b>T O T A L</b>
w tym:						<i>of which:</i>
Jednostki rozwojowe .....		4018,8	100,0	42,0	3876,8	<i>Development units</i>
Szkoły wyższe .....		30652,4	21980,1	5758,1	2914,2	<i>Higher education institutions</i>

a Bez amortyzacji środków trwałych; patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 195.

a Excluding depreciation of fixed assets; see general notes, item 3 on page 195.

TABL. 5 (169). **STOPIEŃ ZUŻYCIA APARATURY NAUKOWO-BADAWCZEJ W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ**

Stan w dniu 31 XII

**DEGREE OF CONSUMPTION OF RESEARCH EQUIPMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
	stopień zużycia w % degree of consumption in %			
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>67,6</b>	<b>85,6</b>	<b>74,3</b>	<b>TOTAL</b>
Jednostki rozwojowe .....	-	-	6,2	Development units
Szkoły wyższe .....	67,6	85,6	75,2	Higher education institutions

TABL. 6 (170). **NAKŁADY NA DZIAŁALNOŚĆ INNOWACYJNĄ W PRZEMYSLE<sup>a</sup> (ceny bieżące)****EXPENDITURES ON INNOVATION ACTIVITY IN INDUSTRY<sup>a</sup> (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym nakłady Of which expenditures				
		na działalność badawczą i rozwojową on research and development activity	na zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw on the acquisition of disembodied technology and know-how	inwestycyjne na maszyny, urzą- dzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu capital on the acquisition of instruments and equipment as well as means of transport	na oprogramowanie on software	
w tys. zł in thous. zł						
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	138410,6	5705,9	434,5	95687,6	893,1
<b>TOTAL</b> .....	2004	246410,1	2905,8	7833,5	169281,0	9661,8
	<b>2005</b>	<b>304543,7</b>	<b>11375,9</b>	<b>4207,9</b>	<b>227423,2</b>	<b>6267,5</b>
sektor publiczny .....		31669,1	7571,1	1610,0	15932,3	3702,8
public sector						
sektor prywatny .....		272874,6	3804,8	2597,9	211490,9	2564,7
private sector						
<b>Przetwórstwo przemysłowe</b> .....		<b>284589,9</b>	<b>4517,1</b>	<b>2597,9</b>	<b>219705,6</b>	<b>2590,8</b>
<b>Manufacturing</b>						
w tym: of which:						
Produkcja artykułów spożywczych i napojów .....		109303,4	180,7	18,3	94989,6	474,1
Manufacture of food products and beverages						
Włókiennictwo .....		2710,5	373,9	-	2226,1	26,0
Manufacture of textiles						
Produkcja odzieży i wyrobów futrzar- skich .....		686,0	-	-	476,0	98,0
Manufacture of wearing apparel and furriery <sup>Δ</sup>						
Produkcja drewna i wyrobów z dre- wna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> .....		2312,3	-	-	847,6	412,7
Manufacture of wood and wood, straw and wicker products <sup>Δ</sup>						
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych noś- ników informacji .....		5087,2	446,6	-	4169,5	102,5
Publishing, printing and reproduc- tion of recorded media						

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 49 osób.

a Data concerns economic entities employing more than 49 persons.

TABL. 6 (170). NAKŁADY NA DZIAŁALNOŚĆ INNOWACYJNĄ W PRZEMYSŁE<sup>a</sup> (dok.)  
EXPENDITURES ON INNOVATION ACTIVITY IN INDUSTRY<sup>a</sup> (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym nakłady Of which expenditures			
		na działalność badawczą i rozwojową on research and development activity	na zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw on the acquisition of disembodied technology and know-how	inwestycyjne na maszyny, urzą- dzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu capital on the acquisition of instruments and equipment as well as means of transport	na oprogra- mowanie on software
w tys. zł in thous. zł					
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)</b>					
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych .....	32285,0	-	105,0	30875,0	86,0
<i>Manufacture of rubber and plastic products</i>					
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych .....	12685,3	-	-	11992,0	2,0
<i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>					
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> .....	2863,9	-	-	923,9	17,0
<i>Manufacture of metal products<sup>Δ</sup></i>					
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> .....	19952,6	2618,5	392,0	11354,1	381,8
<i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>					
Produkcja maszyn i aparatury ele- ktrycznej <sup>Δ</sup> .....	1731,7	-	-	1665,3	50,4
<i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>					
Produkcja pozostałego sprzętu tran- sportowego .....	1265,5	179,0	-	994,5	-
<i>Manufacture of other transport equipment</i>					
Produkcja mebli; pozostała działal- ność produkcyjna <sup>Δ</sup> .....	30855,7	-	-	11566,3	815,1
<i>Manufacture of furniture; manufac- turing n.e.c.</i>					
<b>Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....</b>	<b>19445,9</b>	<b>6858,8</b>	<b>1610,0</b>	<b>7209,7</b>	<b>3676,7</b>
<i>Electricity, gas and water supply</i>					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę .....	19340,6	6858,8	1610,0	7148,4	3652,5
<i>Electricity, gas, steam and hot wa- ter supply</i>					
Pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wody .....	105,3	-	-	61,3	24,2
<i>Collection, purification and distri- bution of water</i>					

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 49 osób.  
<sup>a</sup> Data concerns economic entities employing more than 49 persons.

TABL. 7 (171). ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH W PRZEMYSŁE<sup>a</sup>  
Stan w dniu 31 XII  
MEANS OF AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES IN INDUSTRY<sup>a</sup>  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Linie produkcyjne <i>Production lines</i>		Centra obróbkowe <i>Processing centres</i>	Roboty i manipulatory przemysłowe <i>Industrial robots and manipulators</i>		Komputery <sup>b</sup> <i>Computers<sup>b</sup></i>
		automatyczne <i>automatic</i>	sterowane komputerem <i>computer controlled</i>		ogółem <i>total</i>	w tym roboty <i>of which robots</i>	
				w szt. <i>in units</i>			
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	132	125	41	8	1	311
<b>TOTAL</b> .....	2004	181	143	61	42	32	305
	<b>2005</b>	<b>211</b>	<b>170</b>	<b>68</b>	<b>50</b>	<b>40</b>	<b>316</b>
sektor publiczny .....		14	7	2	8	-	65
<i>public sector</i>							
sektor prywatny .....		197	163	66	42	40	251
<i>private sector</i>							
w tym: <i>of which:</i>							
<b>Przetwórstwo przemysłowe</b> .....		<b>204</b>	<b>165</b>	<b>68</b>	<b>50</b>	<b>40</b>	<b>271</b>
<b>Manufacturing</b>							
w tym: <i>of which:</i>							
Produkcja artykułów spożywczych i napojów .....		117	90	-	16	8	88
<i>Manufacture of food products and beverages</i>							
Włókiennictwo .....		3	6	-	-	-	1
<i>Manufacture of textiles</i>							
Produkcja odzieży i wyrobów fut- rzarskich .....		-	2	-	-	-	2
<i>Manufacture of wearing apparel and furriery<sup>Δ</sup></i>							
Produkcja drewna i wyrobów z dre- wna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> .....		14	10	12	-	-	47
<i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products<sup>Δ</sup></i>							
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych noś- ników informacji .....		6	3	-	1	-	-
<i>Publishing, printing and reproduc- tion of recorded media</i>							
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych .....		31	4	2	29	29	3
<i>Manufacture of rubber and plastic products</i>							
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych .....		15	12	-	-	-	17
<i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>							

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 49 osób. <sup>b</sup> Komputery duże, minikomputery i mikrokomputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi.

<sup>a</sup> Data concerns economic entities employing more than 49 persons. <sup>b</sup> Mainframe computers, minicomputers and microcomputers for the control and regulation of technological processes.



TABL. 7 (171). ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH W PRZEMYSŁE<sup>a</sup> (dok.)  
Stan w dniu 31 XII  
MEANS OF AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES IN INDUSTRY<sup>a</sup> (cont.)  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Linie produkcyjne Production lines		Centra obróbkowe Processing centres	Roboty i manipulatory przemysłowe Industrial robots and manipulators		Komputery <sup>b</sup> Computers <sup>b</sup>
	automatyczne automatic	sterowane komputerem computer controlled		ogółem total	w tym roboty of which robots	
	w szt. in units					
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)</b>						
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> .....	-	1	1	-	-	1
<i>Manufacture of metal products<sup>Δ</sup></i>						
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> .....	3	5	38	1	1	51
<i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>						
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> .....	2	1	-	1	-	-
<i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>						
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego .....	4	-	1	1	1	8
<i>Manufacture of other transport equipment</i>						
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> .....	9	9	11	-	-	34
<i>Manufacture of furniture; manufac- turing n.e.c.</i>						
<b>Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....</b>	<b>5</b>	<b>4</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>44</b>
<i>Electricity, gas and water supply</i>						
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę .....	5	3	-	-	-	37
<i>Electricity, gas, steam and hot wa- ter supply</i>						
Pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wody .....	-	1	-	-	-	7
<i>Collection, purification and distri- bution of water</i>						

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 49 osób. <sup>b</sup> Komputery duże, minikomputery i mikrokomputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi.

<sup>a</sup> Data concerns economic entities employing more than 49 persons. <sup>b</sup> Mainframe computers, minicomputers and microcomputers for the control and regulation of technological processes.

TABL. 8 (172). WARTOŚĆ PRODUKCJI SPRZEDANEJ PRZEDSIĘBIORSTW INNOWACYJNYCH W PRZEMYSŁE<sup>a</sup> W 2005 R.VALUE OF SOLD PRODUCTION OF INNOVATIVE ENTERPRISES IN INDUSTRY<sup>a</sup> IN 2005

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym wyrobów nowych wprowadzonych na rynek w latach 2003-2005 Of which new products launched to market in 2003-2005					
		razem total			w tym eksport of which export		
		razem total	nowych dla rynku new for market	nowych dla przed- siębiorstw new for enterprises	razem total	nowych dla rynku new for market	nowych dla przed- siębiorstw new for enterprises
		w tys. zł in thous. zł					
<b>OGÓŁEM</b> <b>TOTAL</b>	<b>8851396,6</b>	<b>856307,2</b>	<b>301846,6</b>	<b>554460,6</b>	<b>192798,8</b>	<b>117939,3</b>	<b>74859,5</b>
sektor publiczny ..... public sector	1233419,9	6900,5	2450,0	4450,5	2578,4	1751,0	827,4
sektor prywatny ..... private sector	7617976,7	849406,7	299396,6	550010,1	190220,4	116188,3	74032,1
w tym: of which:							
<b>Przetwórstwo przemysłowe</b> ..... <b>Manufacturing</b>	<b>8812512,1</b>	<b>853230,8</b>	<b>301846,6</b>	<b>551384,2</b>	<b>192798,8</b>	<b>117939,3</b>	<b>74859,5</b>
w tym: of which:							
Produkcja artykułów spożywczych i napojów ..... Manufacture of food products and beverages	4774849,2	543407,7	94123,7	4492840	34472,3	816,7	33655,6
Włókiennictwo ..... Manufacture of textiles	117634,7	10104,2	540,0	9564,2	48,8	3,2	45,6
Produkcja odzieży i wyrobów fut- rzarskich ..... Manufacture of wearing apparel and furriery <sup>Δ</sup>	20907,8	3779,9	3779,9	-	944,9	944,9	-
Produkcja drewna i wyrobów z dre- wna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> .... Manufacture of wood and wood, straw and wicker products <sup>Δ</sup>	675788,4	24110,2	21784,2	2326,0	8825,1	8825,1	-
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych noś- ników informacji ..... Publishing, printing and reproduc- tion of recorded media	84803,6	11355,7	977,9	10377,8	1059,1	-	1059,1
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych ..... Manufacture of rubber and plastic products	180580,9	12218,5	164,5	12054,0	3020,3	125,3	2895,0
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych ..... Manufacture of other non-metallic mineral products	66154,0	51,0	51,0	-	45,5	45,5	-
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of metal products <sup>Δ</sup>	44833,7	5106,5	5106,5	-	2397,9	2397,9	-
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of machinery and equipment n.e.c.	381348,2	130362,1	98703,4	31658,7	53550,6	39090,0	14460,6

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 49 osób.

a Data concerns economic entities employing more than 49 persons.

TABL. 8 (172). **WARTOŚĆ PRODUKCJI SPRZEDANEJ PRZEDSIĘBIORSTW INNOWACYJNYCH W PRZEMYŚLE<sup>a</sup> W 2005 R. (dok.)**  
**VALUE OF SOLD PRODUCTION OF INNOVATIVE ENTERPRISES IN INDUSTRY<sup>a</sup> IN 2005 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym wyrobów nowych wprowadzonych na rynek w latach 2003-2005 Of which new products launched to market in 2003-2005					
		razem total			w tym eksport of which export		
		razem total	nowych dla rynku new for market	nowych dla przed- siębiorstw new for enterprises	razem total	nowych dla rynku new for market	nowych dla przed- siębiorstw new for enterprises
		w tys. zł in thous. zł					
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)</b>							
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.	24014,8	11986,6	5944,0	6042,6	10203,4	4160,8	6042,6
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.	199997,3	34657,0	12293,0	22364,0	23166,0	6465,0	16701,0
<b>Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... Electricity, gas and water supply</b>	<b>18291,4</b>	-	-	-	-	-	-
W tym wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę ..... Of which electricity, gas, steam and hot water supply	9718,3	-	-	-	-	-	-

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 49 osób.  
<sup>a</sup> Data concerns economic entities employing more than 49 persons.

TABL. 9 (173). **WYNAŁAZKI I WZORY UŻYTKOWE KRAJOWE**  
**DOMESTIC INVENTIONS AND UTILITY MODELS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Wynalazki:				
zgłoszone .....	19	27	25	Patent applications
udzielone patenty .....	6	6	13	Patents granted
Wzory użytkowe:				
zgłoszone .....	-	18	12	Utility model applications
udzielone prawa ochronne ....	-	15	15	Rights of protection granted

Źródło: dane Urzędu Patentowego Rzeczypospolitej Polskiej.  
 Source: data of the Patent Office of the Republic of Poland.

## DZIAŁ XIV CENY

### Uwagi ogólne

1. Informacje o **cenach detalicznych** są wynikiem badania cen prowadzonego w zakresie:

- towarów i usług konsumpcyjnych,
- towarów i usług niekonsumpcyjnych nabywanych przez ludność na cele produkcyjno-inwestycyjne związane głównie z rolnictwem.

Źródłem informacji o cenach detalicznych towarów i usług są notowania cen dokonywane przez ankierów w wybranych punktach sprzedaży, w wytypowanych rejonach badania.

Ceny roczne obliczono jako średnie arytmetyczne z przeciętnych cen w poszczególnych miesiącach, z wyjątkiem cen niektórych artykułów, które obliczono jako średnie ważone współczynnikami wyrażającymi udział zakupów dokonywanych przez ludność w poszczególnych miesiącach.

2. Dane o **cenach skupu** dotyczą przeciętnych rocznych cen (obliczonych jako iloraz wartości i ilości poszczególnych produktów) płaconych przez podmioty gospodarcze skupujące produkty rolne bezpośrednio od producentów rolnych.

3. Źródłem informacji o **cenach produktów rolnych i zwierząt gospodarskich uzyskiwanych przez rolników na targowiskach** od 2005 r. są notowania prowadzone przez sieć stałych ankierów GUS na 25 targowiskach rolnych w województwie. Do 2005 r. informacje o cenach targowiskowych uzyskiwane były od korespondentów rolnych. Przeciętne ceny roczne obliczono jako średnie arytmetyczne z przeciętnych cen w poszczególnych miesiącach.

## CHAPTER XIV PRICES

### General notes

1. Information about **retail prices** comes from the following price surveys:

- consumer goods and services,
- non-consumer goods and services purchased by consumers for production and investment purposes, connected mainly with agriculture.

The sources of information on retail prices of goods and services are quotations conducted by price collectors in selected sales outlets, in selected price survey regions.

Annual prices have been calculated as the arithmetic means of the average monthly prices apart from annual prices of selected goods which have been calculated as weighted averages of coefficients expressing shares of purchases made by consumers in particular months.

2. Data on **procurement prices** concerns average annual prices (calculated as a quotient of value and quantity of each product) paid by economic entities purchasing agricultural products directly from agricultural producers.

3. Since 2005 price quotations assembled by a network of regular pollers of the Central Statistical Office on 25 agricultural marketplaces in the voivodship constitute the source of information on **prices of agricultural products and livestock received by farmers on marketplaces**. Until 2005 information on marketplace prices was collected from agricultural correspondents. Average annual prices have been calculated as the arithmetic means of average monthly prices.

TABL. 1 (174). **CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG**  
**RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ryż – za 1 kg .....	2,57	2,65	2,88	Rice – per kg
Chleb pszenno-żytni – za 0,5 kg .....	1,03	1,24	1,20	Wheat-rye bread – per 0,5 kg
Makaron jajeczny – za 400 g .....	3,47	4,23	4,29	Egg pasta – per 400 g
Mąka pszenna „Poznańska” – za 1 kg	1,56	1,61	1,43	Wheat flour “Poznańska” – per kg
Mięso wołowe z kością (rostbef) – za 1 kg .....	9,98	13,39	17,54	Beef meat, bone-in (roast beef) – per kg
Mięso wieprzowe z kością (schab środkowy) – za 1 kg .....	14,03	14,39	13,74	Pork meat, bone-in (centre loin) – per kg
Kurczęta patroszone – za 1 kg .....	6,02	5,70	5,56	Disembowelled chicken – per kg
Szynka wieprzowa gotowana – za 1 kg	18,91	20,04	19,80	Pork ham, boiled – per kg
Kiełbasa „Toruńska” – za 1 kg .....	13,19	14,34	13,65	Sausage “Toruńska” – per kg
Filety z morszczuka mrożone – za 1 kg	12,56	12,05	11,93	Fillets of hake, frozen – per kg
Karp świeży – za 1 kg .....	9,56	11,86	10,67	Fresh carp – per kg
Śledź solony odgłowiony – za 1 kg .....	5,44	7,14	7,32	Salted herring, headless – per kg
Mleko krowie spożywcze o zawartości tłuszczu 2-2,5% – za 1 l .....	1,15	1,33	1,42	Cows’ milk, fat content 2-2,5% – per l
Śmietana o zawartości tłuszczu 18% – za 200 ml .....	1,18	1,17	1,24	Sour cream, fat content 18% – per 200 ml
Ser twarogowy półtłusty – za 1 kg .....	8,11	8,95	9,30	Semi-fat cottage cheese – per kg
Ser dojrzewający „Gouda” – za 1 kg ...	16,17	15,85	16,05	Ripening “Gouda” cheese – per kg
Jaja kurze świeże – za 1 szt .....	0,34	0,36	0,33	Hen’s eggs, fresh – per piece
Masło świeże o zawartości tłuszczu 82,5% – za 200 g .....	2,88	3,14	3,37	Fresh butter, fat content 82,5% – per 200 g
Olej rzepakowy produkcji krajowej – za 1 l .....	4,15	4,52	4,61	Rape-oil, domestic production – per l
Pomarańcze – za 1 kg .....	3,70	5,18	4,54	Oranges – per kg
Jabłka <sup>ab</sup> – za 1 kg .....	2,34	1,72	1,79	Apples <sup>ab</sup> – per kg
Buraki <sup>a</sup> – za 1 kg .....	1,10	1,03	1,12	Beetroots <sup>a</sup> – per kg
Marchew <sup>a</sup> – za 1 kg .....	1,18	1,10	1,29	Carrots <sup>a</sup> – per kg
Ziemniaki <sup>a</sup> – za 1 kg .....	0,64	0,63	0,80	Potatoes <sup>a</sup> – per kg
Cukier biały kryształ – za 1 kg .....	2,90	3,02	3,02	White sugar, crystallized – per kg
Kawa naturalna mielona „Tchibo Family” – za 250 g .....	6,41	4,41	4,46	Natural coffee “Tchibo Family”, ground – per 250 g
Herbata „Madras” – za 100 g .....	2,04	2,19	2,28	Tea “Madras” – per 100 g
Wódka czysta „Polonaise – Polish Vodka” 40% <sup>c</sup> – za 0,5 l .....	24,86	21,75	20,30	Vodka pure “Polonaise – Polish Vodka” 40% <sup>c</sup> – per 0,5 l
Papierosy „Mars” – za 20 szt .....	4,43	4,88	5,30	Cigarettes “Mars” – per 20 pcs

a Średnie ceny roczne obliczono przy zastosowaniu współczynników wyrażających udział zakupów dokonanych przez ludność w poszczególnych miesiącach roku. b, c W 2000 r.: b – droższe, c – 50%.

a Annual average prices have been calculated with the use of coefficients expressing shares of purchases made by consumers in particular months of a year. b, c In 2000: b – dessert apples, c – 50%.

TABL. 1 (174). **CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG (dok.)**  
*RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ubranie męskie 2-częściowe, z elanowelny – za 1 kpl .....	457,13	460,64	502,66	<i>Men's suit, polyester staple fibres and wool – per set</i>
Półbuty męskie skórzane, na podszwie nieskórzanej – za 1 parę .....	128,66	145,19	147,15	<i>Men's low leather shoes with non-leather sole – per pair</i>
Półbuty damskie skórzane, na podszwie nieskórzanej – za 1 parę .....	111,56	131,17	130,24	<i>Women's low leather shoes with non-leather sole – per pair</i>
Podzelowanie obuwia męskiego – za 1 parę .....	26,40	31,52	31,86	<i>Resoling men's shoes – per pair</i>
Zimna woda z miejskiej sieci wodociągowej – za 1 m <sup>3</sup> .....	1,37	1,94	2,00	<i>Cold water from municipal water-line system – per m<sup>3</sup></i>
Energia elektryczna dla gospodarstw domowych (taryfa całodobowa) <sup>d</sup> – za 1 kW·h .....	0,29	0,42	0,44	<i>Electricity for households (all-day tariff)<sup>d</sup> – per kW·h</i>
Gaz ziemny wysokometanowy z sieci dla gospodarstw domowych <sup>e</sup> – za 1 m <sup>3</sup> .....	0,90	1,38	1,47	<i>Natural, high-methane gas from gas-line system<sup>e</sup> – per m<sup>3</sup></i>
Węgiel kamienny – za 1 t .....	393,70	462,00	471,92	<i>Hard coal – per t</i>
Ciepła woda – za 1 m <sup>3</sup> .....	11,44	13,96	14,18	<i>Hot water – per m<sup>3</sup></i>
Centralne ogrzewanie lokali mieszkalnych – za 1 m <sup>2</sup> powierzchni użytkowej .....	2,57	3,51	3,63	<i>Heating of dwellings – per m<sup>2</sup> of usable floor space</i>
Chłodziarko-zamrażarka typu domowego, poj. ok. 280 l .....	2046,63	1504,36	1511,46	<i>Fridge-freezer, capacity about 280 l</i>
Pralka automatyczna typu domowego, na 5 kg suchej bielizny .....	1530,51	1293,19	1292,83	<i>Automatic washing machine, dry-linen capacity not exceeding 5 kg</i>
Odkurzacz typu domowego .....	399,45	323,97	323,74	<i>Vacuum cleaner</i>
Żelazko z nawilżaczem .....	158,38	137,42	133,50	<i>Steam iron</i>
Proszek do prania – za 0,6 kg .....	5,52	5,55	4,34	<i>Washing powder – per 0,6 kg</i>
Benzyna silnikowa „Euro-Super” – za 1 l .....	3,10	3,75	4,05	<i>Motor petrol "Euro-Super" – per l</i>
Bilet normalny na przejazd jednorazowy autobusem miejskim .....	1,43	1,73	1,77	<i>Regular ticket for travelling by intra-urban bus</i>
Przejazd taksówką osobową, taryfa dzienna – za 5 km .....	12,41	12,03	11,74	<i>Taxi daily fare – for 5 km distance</i>
Bilet normalny do kina .....	9,59	11,95	12,25	<i>Regular cinema ticket</i>
Ondulacja na zimno włosów damskich .....	42,44	47,63	47,66	<i>Women's cold wave</i>
Ciągnik „Ursus 2812” .....	36050,00	56114,00	63074,00	<i>Tractor "Ursus 2812"</i>
Siewnik zbożowy ciągnikowy, zawieszany .....	5805,39	10802,56	12877,00	<i>Tractor mounted grain drill</i>
Mocznik nawozowy 46% N – za 25 kg .....	13,60	21,23	23,77	<i>Urea, nutritive content 46% N – per 25 kg</i>
Przemiał pszenicy – za 1 dt .....	15,45	.	20,63	<i>Grinding of wheat – per dt</i>
Badanie kliniczne krowy .....	14,63	18,34	19,87	<i>Cow's clinical examination</i>

<sup>d</sup> Od 2001 r. zawiera opłatę za energię elektryczną, stawkę systemową, składnik stały i zmienny stawki sieciowej oraz opłatę abonamentową przy zużyciu miesięcznym 100 kW·h energii elektrycznej. <sup>e</sup> Zawiera opłatę za gaz i usługę przesyłową (stałą i zmienną) oraz opłatę abonamentową przy zużyciu miesięcznym 18,25 m<sup>3</sup> gazu.

<sup>d</sup> Since 2001 including charge for electricity, system rate, standing and variable elements of electricity network rate and subscription fee with the monthly use of 100 kW·h of electricity. <sup>e</sup> Including charge for gas and gas transmitting (standing and variable) and subscription fee with the monthly use of 18,25 m<sup>3</sup> of gas.

TABL. 2 (175). **PRZECIĘTNE CENY SKUPU WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH**  
**AVERAGE PROCUREMENT PRICES OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ziarno zbóż (bez siewnego) – za 1 dt:				<i>Cereal grain (excluding sowing seed) – per dt:</i>
pszenicy .....	51,08	45,70	36,03	<i>wheat</i>
żyta .....	36,91	34,99	25,68	<i>rye</i>
jęczmienia .....	54,33	49,79	34,51	<i>barley</i>
owsa i mieszanek zbożowych .....	41,80	33,79	25,04	<i>oats and mixed cereal</i>
pszenżyta .....	49,77	41,70	30,33	<i>triticale</i>
Ziemniaki – za 1 dt .....	15,98	19,07	17,97	<i>Potatoes – per dt</i>
w tym jadalne (bez wczesnych) ....	40,39	51,88	47,05	<i>of which edible (excluding early kinds)</i>
Buraki cukrowe – za 1 dt .....	11,55	18,47	17,22	<i>Sugar beets – per dt</i>
Rzepak i rzepik przemysłowy – za 1 dt .....	80,64	76,75	77,21	<i>Industrial rape and agrimony – per dt</i>
Liście tytoniu – za 1 dt .....	659,96	408,30	305,00	<i>Raw tobacco – per dt</i>
Żywiec rzeźny – za 1 kg:				<i>Animals for slaughter – per kg:</i>
bydło (bez cieląt) .....	2,87	3,38	4,00	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta .....	6,18	7,50	9,48	<i>calves</i>
trzoda chlewna .....	3,69	4,10	3,83	<i>pigs</i>
Mleko krowie – za 1 l .....	0,87	0,99	1,01	<i>Cows' milk – per l</i>
Jaja kurze spożywcze – za 1 szt .....	0,28	0,26	0,24	<i>Hen's eggs – per piece</i>

TABL. 3 (176). **PRZECIĘTNE CENY UZYSKIWANE PRZEZ ROLNIKÓW NA TARGOWISKACH**  
**AVERAGE MARKETPLACE PRICES RECEIVED BY FARMERS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
	w zł in zł			
<b>Ziemniopłody – za 1 dt</b>				<b>Crops – per dt</b>
Ziarno zbóż: pszenicy .....	57,20	56,70	43,74	<i>Cereal grain of: wheat</i>
żyta .....	42,06	42,44	28,57	<i>rye</i>
jęczmienia .....	51,05	50,29	41,73	<i>barley</i>
owsa .....	44,53	41,67	30,56	<i>oats</i>
Ziemniaki (bez jadalnych wczesnych)	35,12	32,59	51,92	<i>Potatoes (excluding edible early kinds)</i>
Siano: łąkowe .....	23,36	24,64	.	<i>Hay: meadow</i>
koniczyny .....	26,30	27,22	.	<i>clover</i>
Słoma zbóż ozimych .....	14,01	16,25	.	<i>Straw of winter cereals</i>
<b>Zwierzęta gospodarskie – za 1 szt</b>				<b>Livestock – per head</b>
Krowa dojna .....	1347,13	1709,88	2180,91	<i>Dairy cow</i>
Jałówka 1-rocza .....	839,54	1030,81	1315,78	<i>One-year heifer</i>
Prosię na chów .....	83,87	111,34	132,28	<i>Piglet</i>
Maciorka owcza na chów .....	129,62	138,48	.	<i>Ewe</i>
Koń roboczy .....	3055,17	3556,16	3400,00	<i>Farm horse</i>
Żrebię 1-roczne .....	1710,18	2030,60	2159,26	<i>One-year colt</i>
<b>Żywiec rzeźny – za 1 kg</b>				<b>Animals for slaughter – per kg</b>
Bydło (bez cieląt) <sup>a</sup> .....	1,89	2,24	3,00	<i>Cattle (excluding calves)<sup>a</sup></i>
Cielęta .....	.	5,66	6,84	<i>Calves</i>
Trzoda chlewna .....	3,64	4,06	3,70	<i>Pigs</i>

a Średnia ważona cena bydła rzeźnego obliczona przy przyjęciu struktury ilości skupu młodego bydła i krów rzeźnych.

a Average weighted price of cattle for slaughter calculated with the adoption of the structure of procurement quantity of young cattle and cows for slaughter.

## DZIAŁ XV ROLNICTWO I LEŚNICTWO

### Uwagi ogólne

#### Rolnictwo

1. Dział zawiera dane dotyczące: użytkowania gruntów, powierzchni zasiewów, produkcji roślinnej, pogłowia zwierząt gospodarskich, produkcji zwierzęcej, skupu produktów rolnych oraz wyposażenia rolnictwa w środki produkcji.

2. Prezentowane informacje opracowano **metodą rodzaju działalności** i dotyczą działalności rolniczej w zakresie produkcji roślinnej i zwierzęcej prowadzonej przez podmioty gospodarcze niezależnie od sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności, do której są zaliczane.

3. Dane grupowano według sektora publicznego i prywatnego.

**Sektor publiczny** obejmuje gospodarstwa:

- własności państwowej (Skarbu Państwa i państwowych osób prawnych),
- własności jednostek samorządu terytorialnego,
- własności mieszanej z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora publicznego.

**Sektor prywatny** obejmuje gospodarstwa:

- własności prywatnej krajowej,
- własności zagranicznej,
- własności mieszanej z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora prywatnego i brakiem przewagi sektorowej w kapitale (mieniu) podmiotu.

4. **Gospodarstwo rolne** oznacza grunty rolne wraz z gruntami leśnymi, budynkami lub ich częściami, urządzeniami i inwentarzem, jeżeli stanowią lub mogą stanowić zorganizowaną całość gospodarczą oraz prawami i obowiązkami związanymi z prowadzeniem gospodarstwa rolnego.

5. **Gospodarstwa rolne** w użytkowaniu indywidualnym obejmują:

- 1) gospodarstwa indywidualne o powierzchni powyżej 1 ha użytków rolnych, prowadzone przez rolników na gruntach własnych i niewłasnych (określane do 2001 r. jako indywidualne gospodarstwa rolne);
- 2) gospodarstwa indywidualne o powierzchni do 1 ha użytków rolnych (działki rolne, w tym np. działki służbowe) użytkowane rolniczo przez osoby fizyczne (określane do 2001 r. jako indywidualne działki rolne) oraz indywidualnych właścicieli zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych.

6. Dane o **gruntach** wykazano według granic administracyjnych województwa oraz według siedziby użytkownika.

Dane o powierzchni użytków rolnych ogółem oraz według rodzajów użytków od 2002 r. prezentuje się bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. Dane za 2000 r. podano w warunkach porównywalnych.

## CHAPTER XV AGRICULTURE AND FORESTRY

### General notes

#### Agriculture

1. This chapter contains data on: land use, sown area, crop output, livestock population, animal output and procurement of agricultural products and means of production in farming.

2. The presented information has been compiled using the **kind of activity method** and concerns agricultural activity within the scope of crop and animal production conducted by economic entities, regardless of the sections of the NACE rev. 1.1 in which they are included.

3. Data was given separately for public and private sector.

The **public sector** includes farms of:

- state ownership (of the State Treasury and state legal persons),
- local self-government entity ownership,
- mixed ownership with a predominance of capital (property) of public sector entities.

The **private sector** includes farms of:

- private domestic ownership,
- foreign ownership,
- mixed ownership with a predominance of capital (property) of private sector entities and lack of predominance of public or private sector in capital (property) of the entity.

4. An **agricultural holding** is understood as an agricultural area, including forest land, buildings or their parts, equipment and stock, if they constitute or may constitute an organized economic unit as well as rights and obligations related to running an agricultural holding.

5. **Agricultural holdings** in private use include:

- 1) private farms exceeding 1 ha of agricultural land, tended by farmers on their own or rented land (defined until 2001 as private farms);
- 2) private farms up to 1 ha of agricultural land (agricultural plots, of which e.g. company plots) used for agricultural purposes by natural persons (defined until 2001 as private agricultural plots) as well as individual owners of livestock who do not possess agricultural land.

6. Data on **land** is presented according to administrative borders of the voivodship and land user's seat.

Data regarding the total area of agricultural land and area by land type since 2002 has been presented excluding non-farm land. Data for 2000 is presented in comparative conditions.



Do **sadów** zaliczono grunty zasadzone drzewami i krzewami owocowymi o powierzchni nie mniejszej niż 0,1 ha.

**Łąki i pastwiska** są to łąki i pastwiska trwałe, do których nie zalicza się gruntów ornych obsianych trawami w ramach płodozmianu.

W pozycji „pozostałe grunty” zawarto również użytki rolne nieużytkowane rolniczo, tj. tereny budowlane, rekreacyjne itp.

**7. Globalna produkcja rolnicza** obejmuje:

- 1) **produkcję roślinną**, tj. surowe (nieprzetworzone) produkty pochodzenia roślinnego (zbiory danego roku);
- 2) **produkcję zwierzęcą**, tj. produkcję żywca rzeźnego oraz surowych (nieprzetworzonych) produktów pochodzenia zwierzęcego i przyrost pogłowia zwierząt gospodarskich (inventarza żywego – stada podstawowego i obrotowego), do którego zaliczono: bydło, trzodę chlewną, owce, konie i drób.

**Końcowa produkcja rolnicza** stanowi sumę wartości: produkcji towarowej, spożycia naturalnego produktów rolnych pochodzących z własnej produkcji, przyrostu zapasów produktów roślinnych i zwierzęcych oraz przyrostu wartości pogłowia zwierząt gospodarskich (inventarza żywego – stada podstawowego i obrotowego). Produkcja końcowa, w odróżnieniu od produkcji globalnej, nie obejmuje tych produktów pochodzących z własnej produkcji, które zostały zużyte na cele produkcyjne, np. pasz, materiału siewnego, obornika.

**Towarowa produkcja rolnicza** stanowi sumę sprzedaży produktów rolnych do skupu oraz na targowiskach.

**8. Dane o produkcji, plonach i skupie** zbóż, strączkowych i oleistych dotyczą ziarna. Dane dotyczące **zbóż** obejmują: zboża podstawowe, mieszanki zbożowe, kukurydzę na ziarno, grykę, proso i inne zbożowe. Dane dotyczące **zbóż podstawowych**, tj. pszenicy, żyta, jęczmienia, owsa i pszenżyta – jeśli nie zaznaczono inaczej – nie obejmują mieszanek zbożowych.

**Strączkowe na ziarno** obejmują konsumpcyjne (groch, fasola, bób oraz pozostałe) i pastewne (wyka, łubin, bobik oraz pozostałe np. peluszką, mieszanki strączkowe).

Do upraw **przemysłowych** zalicza się: buraki cukrowe, uprawy roślin oleistych (rzepak, rzepik, mak, słonecznik, soja, gorczyca i od 2003 r. len oleisty), włóknistych (len, konopie) i innych przemysłowych (tj. tytoń, chmiel, cykorja).

Uprawy **pastewne** obejmują: strączkowe pastewne, motylkowe drobnonasienne (w tym wieloletnie, tj. konieczyna, lucerna i esparceta) z innymi pastewnymi i trawami, a także okopowe pastewne (buraki pastewne, brukiew, marchew pastewna, kapusta pastewna, rzepa itp.) oraz kukurydzę na pasze.

**9. Dane o ciągnikach rolniczych** dotyczą ciągników 4-kołowych i gąsienicowych.

**10. Jako jednostkę siły pociągowej** w rolnictwie przyjęto 1 konia roboczego. W danych o zasobach **żywej siły pociągowej** wykazano konie robocze, tj. konie 3-letnie i starsze. Przeliczeń **mechanicznej siły pociągowej** dokonano, przyjmując jako jednostkę siły pociągowej moc ciągnika na zaczepie równą 2,2 kW.

**Orchards** are understood as land planted with fruit-bearing trees and bushes with the area not smaller than 0,1 ha.

**Meadows and pastures** are understood as permanent meadows and pastures and do not include arable land sown with grass as part of crop rotation.

Item "other land" includes also non-farm land, i.e. occupied by buildings, recreational gardens etc.

**7. Gross agricultural output** includes:

- 1) **crop output**, i.e. raw (not processed) plant-based products (harvests for a given year);
- 2) **animal output**, i.e. production of animals for slaughter, raw (not processed) animal-based products as well as the increase in farm animal stocks (livestock – basic and working herd), which includes: cattle, pigs, sheep, horses and poultry.

**Final agricultural output** is the sum of the following values: market output, own consumption of agricultural products from own production, increases in inventories of plant- and animal-based products and the increase in farm animal stocks (livestock – basic and working herd). Final output, as opposed to gross output, does not include those products from own output that were utilized for production purposes, e.g. feed, sown material, manure.

**Agricultural market output** is the sum of agricultural product sales at procurement centers and on market-places.

**8. Data regarding the production, yields and procurement of cereals, pulses and oil-bearing plants** concerns grain. Data concerning **cereals** includes: basic cereals, cereal mixed, maize for grain, buckwheat, millet and other cereals. Data regarding **basic cereals**, i.e. wheat, rye, barley, oats and triticale does not include cereal mixed, unless otherwise indicated.

**Pulses for grain** include edible pulses (peas, beans, broad beans and others) and feed pulses (vetch, lupine, field beans and others, e.g. field peas, pulses mixed).

**Industrial crops** include: sugar beets, oil-bearing crops (rape, agrimony, poppy, sunflower, soya, mustard and since 2003 oil-flax), fibrous plants (flax, hemp) and other industrial plants (i.e. tobacco, hop, chicory).

**Feed plants** include: feed pulses, legumes (of which perennial: clover, lucerne and sainfoin) with other feed plants and field grasses as well as root plants (mangold, rutabaga, fodder carrot, fodder cabbage, turnip etc.) and maize for feeds.

**9. Data regarding agricultural tractors** concerns 4-wheeled and tracked tractors.

**10. One draft horse** was assumed as the **unit of draft force** in agriculture. Data regarding **live draft force** comprises draft horses, i.e. horses aged 3 years and older. Calculations of **mechanical draft force** were carried out assuming 2,2 kW of tractor engine power as the unit of draft force.

**11. Skup produktów rolnych** dotyczy ilości i wartości produktów rolnych (roślinnych i zwierzęcych) skupionych przez podmioty gospodarcze bezpośrednio od producentów.

**12.** Dane o użytkowaniu gruntów, powierzchni zasiewów, zbiorach i plonach ziemiopłodów, zwierzętach gospodarskich i produkcji zwierzęcej oraz o ciągnikach opracowano na podstawie sprawozdawczości, wyników badań reprezentacyjnych, szacunków oraz ocen prowadzonych przez rzeczoznawców szczebla terenowego dla danych nieobjętych sprawozdawczością.

**13.** Do przeliczeń wyników i czynników produkcji na jednostkę powierzchni przyjęto użytki rolne rozliczane według siedziby użytkownika gospodarstwa – stan w czerwcu.

**14. Lata gospodarcze** obejmują okres od 1 VII do 30 VI (np. rok gospodarczy 2003/04 oznacza okres od 1 VII 2003 r. do 30 VI 2004 r.).

**15. Dane – jeśli nie zaznaczono inaczej – prezentuje się według siedziby użytkownika.**

## Leśnictwo

1. Informacje w zakresie leśnictwa dotyczą:

1) **lasów publicznych** stanowiących własność:

- a) Skarbu Państwa – zarządzanych oraz użytkowanych czasowo lub w wieczność przez:
  - Państwowe Gospodarstwo Leśne Lasy Państwowe (w skrócie „Lasy Państwowe”) nadzorowane przez Ministra Środowiska,
  - jednostki ochrony przyrody (parki narodowe),
  - jednostki organizacyjne innych ministrów, wojewodów, gmin lub związków komunalnych oraz Agencję Nieruchomości Rolnych (do 15 VII 2003 r. – Agencja Własności Rolnej Skarbu Państwa),
- b) gmin (w tym gmin mających od 1999 r. również status miasta na prawach powiatu);

2) **lasów prywatnych** stanowiących własność:

- a) osób fizycznych,
- b) wspólnot gruntowych będących własnością wszystkich lub części mieszkańców wsi,
- c) spółdzielni produkcyjnych i kółek rolniczych oraz lasów oddanych im w zarząd i bezpłatne użytkowanie,
- d) innych osób prawnych.

**2. Powierzchnia gruntów leśnych** obejmuje powierzchnię lasów oraz gruntów związanych z gospodarką leśną.

Do **powierzchni lasów** zalicza się grunty o zwartej powierzchni co najmniej 0,10 ha:

- pokryte roślinnością leśną (powierzchnia zalesiona),
- przejściowo pozbawione roślinności leśnej (powierzchnia niezalesiona).

Są to grunty przeznaczone do produkcji leśnej lub wchodzące w skład rezerwatów przyrody i parków narodowych albo wpisane do rejestrów zabytków.

**11. Procurement of agricultural products** includes the quantity and value of agricultural products (crop and animal) purchased by economic entities directly from producers.

**12.** Data regarding the land use, sown area, crop production and yields, livestock and animal-based production, as well as tractors was compiled on the basis of reports, results of sample surveys, estimation and evaluations made by field experts for data not included in reports.

**13.** Agricultural land calculated by the land user's seat was assumed for calculating results and production factors per area unit – as of June.

**14. Farming years** cover the period from 1 VII to 30 VI (e.g. the 2003/04 farming year covers the period from 1 VII 2003 to 30 VI 2004).

**15. Data, unless otherwise indicated, is presented by the land user's seat.**

## Forestry

1. Information within the scope of forestry concerns:

1) **public forests** owned by:

- a) the State Treasury – managed and utilized temporarily or perpetually by:
  - State Forestry Organizational Entity "State Forests" (abbreviated as "State Forests") supervised by the Minister of Environment,
  - nature protection units (national parks),
  - organizational units supervised by other ministers, voivods, gminas or municipal associations as well as the Agricultural Property Agency (until 15 VII 2003 – the Agricultural Property Agency of the State Treasury),
- b) gminas (of which gminas which are also cities with powiat status since 1999);

2) **private forests** owned by:

- a) natural persons,
- b) land held in common by all or part of the residents of a village,
- c) production cooperatives and farmers' association as well as forests given them into administration and free use,
- d) other legal persons.

**2. Forest land area** includes forest area as well as land connected with silviculture.

**Forest area** includes land with a homogeneous area of at least 0,10 ha:

- covered with forest vegetation (wooded area),
- temporarily devoid of forest vegetation (non-wooded area).

These areas are designated for silviculture production, comprising portions of nature reserves and national parks or are registered as nature monuments.

Do **gruntów związanych z gospodarką leśną** zalicza się grunty zajęte pod wykorzystywane dla potrzeb gospodarki leśnej: budynki i budowle, linie podziału przestrzennego lasu, drogi leśne, szkółki leśne, miejsca składowania drewna itp.

**Zręby** są to grunty przejściowo pozbawione drzewostanu w ciągu ostatnich 2 lat, a w razie klęsk żywiołowych w ciągu ostatnich 5 lat i przewidywane do odnowienia w najbliższych latach.

**Halizny** są to grunty przejściowo pozbawione drzewostanu dłużej niż 2 lata, a w razie klęsk żywiołowych dłużej niż 5 lat oraz uprawy i młodniki I klasy wieku o zadrzewieniu niższym niż 0,5 (pełne zadrzewienie – 1,0), przewidziane do odnowienia w najbliższych latach.

**Płazowiny** są to grunty porośnięte drzewami II klasy wieku (21-40 lat) o zadrzewieniu do 0,3 włącznie albo drzewami III i wyższych klas wieku (41 lat i więcej) o zadrzewieniu do 0,2 włącznie, z wyjątkiem drzewostanów w klasie odnowienia i do odnowienia.

Przez **odnowienia** rozumie się powstawanie młodego drzewostanu w miejsce drzewostanu usuwanego lub usuniętego:

- 1) odnowienia sztuczne są to uprawy leśne zakładane przez sadzenie lub siew;
- 2) odnowienia naturalne są to uprawy leśne powstałe na gruntach leśnych z samosiewu i odrośli, uznane za pełnowartościowe i pokrywające co najmniej 50% terenu.

**Zalesienia** polegają na zakładaniu upraw leśnych na gruntach pozostających poprzednio poza uprawą leśną, tj. na gruntach nieleśnych.

**Zadrzewienia** są to produkcyjne i ochronne skupiska drzew i krzewów na terenach publicznych i prywatnych poza lasami i terenami zieleni w miastach. Występują wzdłuż tras komunikacyjnych i cieków wodnych, wśród upraw rolnych, przy domach i budynkach gospodarczych oraz w obrębie i przy zakładach przemysłowych. Do zadrzewień nie zalicza się: lasów i gruntów leśnych, gruntów przeznaczonych prawomocnymi decyzjami do zalesienia, sadów, plantacji, szkółek drzew i krzewów, cmentarzy, urządzonej zieleni komunalnej w miastach, ogrodów działkowych, skupisk drzew otaczających obiekty zabytkowe.

**3. Wskaźnik lesistości** (lesistość) obliczono jako stosunek procentowy powierzchni lasów do ogólnej powierzchni województwa.

**4. Dane o pozyskaniu drewna** w układzie sortymentowym zaprezentowano według klasyfikacji jakościowo-wymiarowej określonej Polskimi Normami oraz w oparciu o Polską Klasyfikację Wyrobów i Usług, wprowadzoną rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 6 IV 2004 r. (Dz. U. Nr 89, poz. 844) w miejsce stosowanej do 31 XII 2004 r.

**Land connected with silviculture** includes land used for purposes of forest management: buildings and structures, spatial division lines in forests, forest roads, forest nurseries, wood stockpiling areas etc.

**Felling sites** are areas temporarily devoid of tree stands within the past 2 years, in case of natural disasters within the past 5 years, and designated for renewal in coming years.

**Blanks** are areas temporarily devoid of tree stands for longer than 2 years, in case of natural disasters longer than 5 years, as well as crops and greenwoods in the I age category, with plantings less than 0,5 (full plantings 1,0), designated for renewal in coming years.

**Irregularly stocked open stands** are areas planted with trees in the II age category (21-40 years) with plantings up to 0,3 inclusive or planted with trees in the III or higher age category (41 years or more) with plantings up to 0,2 inclusive, excluding tree stands in the renewal class and to be renewed.

**Renewals** are understood as new tree stands formed in place of removed stands:

- 1) artificial renewals are tree crops established through planting or sowing;
- 2) natural renewals are tree crops formed on forest land through self-seeding and offshoots, considered full-value and covering at least 50% of the area.

**Afforestation** consists in establishing woodland crops on land previously outside silviculture, i.e. on non-forest land.

**Plantings** are productive and protective clusters of trees and shrubs on public and private areas outside the forest and green areas in cities. The term includes trees along roads, rivers, canals and among agricultural crops, on farmlands and within plants area. The term excludes forests and forest land, land designated by legally binding decisions for afforestation, orchards, plantations, forest and shrub nurseries, cemeteries and estate green belts within cities, home gardens and allotments, trees and shrubs surrounding monumental places.

**3. The forest cover indicator** (forest cover) was calculated as the percentage ratio of forest area to the total area of the voivodship.

**4. Data on removals** in assortment order was presented according to the quality and size classification defined by the Polish Norms and with respect of the Polish Classification of Products and Services implemented by the decree of the Council of Ministers dated 6 IV 2004 (Journal of Laws No. 89, item 844), replacing the classification used until 31 XII 2004.

## Rolnictwo Agriculture

TABL. 1 (177). UWARUNKOWANIA I WAŻNIEJSZE WYNIKI EKONOMICZNO-PRODUKCYJNE  
W ROLNICTWIE  
TRENDS AND MAJOR ECONOMIC AND PRODUCTION RESULTS IN AGRICULTURE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Powierzchnia użytków rolnych <sup>a</sup> (stan w czerwcu) w tys. ha .....	1188,7	1106,6	1089,3	Agricultural land area <sup>a</sup> (as of June) in thous. ha
w tym gospodarstwa indywidualne .....	1135,8	1075,7	1061,2	of which private farms
Udział w ogólnej powierzchni zasiewów (stan w czerwcu) w %:				Share in total sown area (as of June) in %:
zbóż podstawowych .....	43,6	45,1	44,4	basic cereals
w tym gospodarstwa indywidualne .....	42,2	44,1	44,0	of which private farms
ziemniaków .....	10,3	6,0	4,8	potatoes
w tym gospodarstwa indywidualne .....	10,3	6,0	4,9	of which private farms
rzepaku i rzepiku .....	0,1	0,3	0,4	rape and agrimony
w tym gospodarstwa indywidualne .....	0,0	0,2	0,2	of which private farms
Plony z 1 ha w dt:				Yields per 1 ha in dt:
zbóż podstawowych .....	15,8	27,2	26,8	basic cereals
w tym gospodarstwa indywidualne .....	15,5	26,8	25,7	of which private farms
ziemniaków .....	194	186	172	potatoes
w tym gospodarstwa indywidualne .....	194	186	172	of which private farms
rzepaku i rzepiku .....	22,9	29,7	28,4	rape and agrimony
w tym gospodarstwa indywidualne .....	19,2	26,8	27,2	of which private farms
Bydło, trzoda chlewna, owce i konie w przeliczeniowych sztukach dużych (stan w czerwcu) <sup>b</sup> na 100 ha użytków rolnych .....	60,0	62,7	67,6	Cattle, pigs, sheep and horses in terms of large heads (as of June) <sup>b</sup> per 100 ha of agricultural land
w tym gospodarstwa indywidualne .....	62,8	64,0	68,9	of which private farms
Udział krów w pogłowie bydła (stan w czerwcu) w % .....	54,1	55,2	52,9	Share of cows in cattle stocks (as of June) in %
w tym gospodarstwa indywidualne .....	54,2	55,2	52,9	of which private farms
Udział loch w pogłowie trzody chlewnej (stan w końcu lipca) w % .....	8,5	9,8	9,7	Share of sows in pig stocks (as of the end of July) in %
w tym gospodarstwa indywidualne .....	8,5	9,8	9,7	of which private farms
Produkcja żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami) <sup>c</sup> na 1 ha użytków rolnych w kg .....	153,5	168,1	166,9	Production of animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck) <sup>c</sup> per 1 ha of agricultural land in kg
Produkcja mleka krowiego w l:				Production of cows' milk in l:
na 1 ha użytków rolnych .....	1035	1454	1482	per 1 ha of agricultural land
w tym gospodarstwa indywidualne .....	1089	1490	1516	of which private farms
na 1 krowę .....	3426	4240	4163	per cow
w tym gospodarstwa indywidualne .....	3422	4238	4160	of which private farms
Ciągniki rolnicze (stan w dniu 31 XII) na 100 ha użytków rolnych w szt .....	7,1	7,9	8,8 <sup>d</sup>	Agricultural tractors (as of 31 XII) per 100 ha of agricultural land in units
w tym gospodarstwa indywidualne .....	7,4	8,1	9,0 <sup>d</sup>	of which private farms
Zużycie nawozów mineralnych lub chemicznych (łącznie z wieloskładnikowymi) w przeliczeniu na czysty składnik na 1 ha użytków rolnych <sup>e</sup> w kg .....	75,2	86,2	87,1	Consumption of mineral or chemical fertilizers (including mixed fertilizers) in terms of pure ingredient per 1 ha of agricultural land <sup>e</sup> in kg
w tym gospodarstwa indywidualne .....	75,9	85,9	86,7	of which private farms

a Według granic administracyjnych. b Patrz uwaga do tabl. 10 na str. 222; trzoda chlewna – stan w końcu lipca. c Dotyczy mięsa: wołowego, cielęcego, wieprzowego, baraniego, końskiego, drobiowego, koziego, króliczego i dziczyzny; w wadze poubojowej ciepłej. d Stan w czerwcu. e Dane dotyczą odpowiednio lat gospodarczych: 1999/2000, 2003/04, 2004/05

a By administrative borders. b See note to table 10 on page 222; pigs – as of the end of July. c Concerns meat: beef, veal, pork, mutton, horseflesh, poultry, goat, rabbit and game; in post-slaughter warm weight. d As of June. e Data concerns respectively 1999/2000, 2003/04 and 2004/05 farming years.

TABL. 2 (178). UŻYTKOWANIE GRUNTÓW WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI  
Stan w czerwcu  
LAND USE BY OWNERSHIP SECTORS  
As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	Sektor publiczny <i>Public sector</i>	Sektor prywatny <i>Private sector</i>		SPECIFICATION
			razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

WEDŁUG SIEDZIBY UŻYTKOWNIKA  
BY THE LAND USER'S SEAT

<b>Powierzchnia ogólna</b> ...	2000	2019869	591027	1428842	1391696	<b>Total area</b>
	2004	2024071	627530	1396541	1296898	
	<b>2005</b>	<b>2026036</b>	<b>643093</b>	<b>1382944</b>	<b>1275328</b>	
Użytki rolne .....	2000	1192693	35170	1157523	1140298	<i>Agricultural land</i>
	2004	1113046	18428	1094618	1082715	
	2005	1097480	15826	1081654	1068906	
grunty orne .....	2000	794986	18519	776467	761771	<i>arable land</i>
	2004	718815	7821	710994	700651	
	2005	713384	7096	706288	694903	
sady <sup>a</sup> .....	2000	3650	39	3611	3587	<i>orchards<sup>a</sup></i>
	2004	3328	28	3300	3269	
	2005	3966	29	3936	3902	
łąki .....	2000	240080	7221	232859	231596	<i>meadows</i>
	2004	245828	6723	239105	238138	
	2005	259674	5718	253956	253266	
pastwiska .....	2000	153977	9391	144586	143344	<i>pastures</i>
	2004	145075	3856	141219	140657	
	2005	120457	2983	117474	116835	
Lasy <sup>b</sup> .....	2000	598402	413301	185101	179520	<i>Forests<sup>b</sup></i>
	2004	607403	431305	176098	162473	
	2005	609620	445536	164084	150145	
Pozostałe grunty <sup>c</sup> .....	2000	228774	142556	86218	71878	<i>Other land<sup>c</sup></i>
	2004	303622	177797	125825	51710	
	2005	318938	181731	137207	56277	

WEDŁUG GRANIC ADMINISTRACYJNYCH  
BY ADMINISTRATIVE BORDERS

<b>Powierzchnia ogólna</b> ....	2000	2017958	591731	1426227	1388147	<b>Total area</b>
	2004	2018620	628354	1390266	1289701	
	<b>2005</b>	<b>2018620</b>	<b>643897</b>	<b>1374723</b>	<b>1267603</b>	
Użytki rolne .....	2000	1188689	35635	1153054	1135825	<i>Agricultural land</i>
	2004	1106607	19045	1087562	1075652	
	2005	1089289	16429	1072860	1061244	
grunty orne .....	2000	787170	18743	768427	753747	<i>arable land</i>
	2004	713616	8020	705596	695268	
	2005	707362	7286	700076	689775	
sady <sup>a</sup> .....	2000	4529	41	4488	4464	<i>orchards<sup>a</sup></i>
	2004	4388	28	4360	4329	
	2005	4038	29	4009	3974	
łąki .....	2000	241528	7239	234289	233013	<i>meadows</i>
	2004	244484	7059	237425	236445	
	2005	258247	6049	252197	251507	
pastwiska .....	2000	155462	9612	145850	144601	<i>pastures</i>
	2004	144119	3938	140181	139610	
	2005	119642	3065	116577	115988	
Lasy <sup>b</sup> .....	2000	598319	413417	184902	179321	<i>Forests<sup>b</sup></i>
	2004	607472	431459	176013	162388	
	2005	609719	445683	164036	150137	
Pozostałe grunty <sup>c</sup> .....	2000	230950	142679	88271	73001	<i>Other land<sup>c</sup></i>
	2004	304541	177850	126691	51661	
	2005	319612	181784	137828	56223	

a Łącznie ze szkółkami drzew i krzewów owocowych. b Łącznie z gruntami związanymi z gospodarką leśną. c Pod zabudowaniami, podwórzami, drogi, wody i inne grunty użytkowe oraz nieużytki.

a Including fruit tree and bush nurseries. b Including land connected with silviculture. c For buildings, courts, roads, waters and other usable land as well as wasteland.

TABL. 3 (179). **DYNAMIKA GLOBALNEJ, KOŃCOWEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (ceny stałe<sup>a</sup>)**  
**INDICES OF GROSS, FINAL AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (constant prices<sup>a</sup>)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>			w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>			
	rok poprzedni = 100			<i>previous year = 100</i>			
Produkcja globalna .....	90,5	101,5	107,7	90,2	102,0	106,8	<i>Gross output</i>
roślinna .....	77,8	96,2	114,7	77,1	96,4	114,8	<i>crop</i>
zwierzęca .....	99,9	104,6	103,6	99,9	105,2	102,2	<i>animal</i>
Produkcja końcowa .....	94,5	105,9	107,0	94,1	106,8	105,8	<i>Final output</i>
roślinna .....	67,9	108,9	134,3	64,5	111,1	136,2	<i>crop</i>
zwierzęca .....	100,2	105,5	102,8	100,2	106,2	101,3	<i>animal</i>
Produkcja towarowa .....	96,2	106,5	103,0	96,0	107,2	102,0	<i>Market output</i>
roślinna .....	80,4	99,3	103,9	78,7	100,1	104,2	<i>crop</i>
zwierzęca .....	99,5	107,6	102,8	99,3	108,3	101,6	<i>animal</i>

a Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 10, pkt. 1) na str. 22.  
a See general notes to the Yearbook, item 10, point 1) on page 22.

TABL. 4 (180). **STRUKTURA GLOBALNEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (ceny stałe<sup>a</sup>)**  
**STRUCTURE OF GROSS AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (constant prices<sup>a</sup>)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w odsetkach <i>in percent</i>			
PRODUKCJA GLOBALNA GROSS OUTPUT				
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
<b>Produkcja roślinna .....</b>	<b>36,7</b>	<b>35,0</b>	<b>39,5</b>	<b>Crop output</b>
Zboża .....	10,0	12,8	15,4	<i>Cereals</i>
w tym zboża podstawowe .....	5,2	8,1	9,5	<i>of which basic cereals</i>
w tym: pszenica .....	2,2	1,9	1,8	<i>of which: wheat</i>
żyto .....	1,9	2,2	2,9	<i>rye</i>
jęczmień .....	0,5	0,7	0,7	<i>barley</i>
Ziemniaki .....	11,3	6,6	5,3	<i>Potatoes</i>
Przemysłowe .....	1,3	1,3	1,5	<i>Industrial</i>
w tym buraki cukrowe .....	0,7	0,8	0,9	<i>of which sugar beets</i>
Warzywa .....	2,4	2,2	2,1	<i>Vegetables</i>
Owoce .....	1,1	1,5	1,3	<i>Fruit</i>
Siano łąkowe .....	4,0	3,7	5,3	<i>Meadow hay</i>
Pozostałe .....	6,6	6,9	8,6	<i>Others</i>

a Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 10, pkt. 1) na str. 22.  
a See general notes to the Yearbook, item 10, point 1) on page 22.

TABL. 4 (180). **STRUKTURA GLOBALNEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (dok.)**  
**STRUCTURE OF GROSS AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w odsetkach in percent			
PRODUKCJA GLOBALNA (dok.) GROSS OUTPUT (cont.)				
<b>Produkcja zwierzęca .....</b>	<b>63,3</b>	<b>65,0</b>	<b>60,5</b>	<b>Animal output</b>
Żywiec rzeźny <sup>b</sup> .....	29,0	28,5	22,8	Animals for slaughter <sup>b</sup>
w tym:				of which:
bydło (bez cieląt) .....	5,1	4,2	4,3	cattle (excluding calves)
cielęta .....	2,0	1,8	1,4	calves
trzoda chlewna .....	15,8	17,3	10,4	pigs
owce .....	0,1	0,1	0,1	sheep
drób .....	4,7	4,5	6,0	poultry
Przyrost stada (podstawowego i obrotowego) .....	-1,1	0,0	-0,1	Increase in herd (basic and working)
Mleko krowie .....	28,4	30,7	32,9	Cows' milk
Jaja kurze .....	2,8	2,4	1,7	Hen's eggs
Obornik .....	3,7	3,0	2,9	Manure
Pozostałe .....	0,5	0,4	0,3	Others
PRODUKCJA TOWAROWA MARKET OUTPUT				
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>T O T A L</b>
<b>Produkcja roślinna .....</b>	<b>14,1</b>	<b>13,1</b>	<b>13,7</b>	<b>Crop output</b>
Zboża .....	3,7	4,7	5,5	Cereals
w tym zboża podstawowe ....	3,3	4,4	4,8	of which basic cereals
w tym: pszenica .....	2,0	1,8	1,6	of which: wheat
żyto .....	0,7	1,0	1,3	rye
jęczmień .....	0,1	0,3	0,3	barley
Ziemniaki .....	3,7	2,6	2,3	Potatoes
Przemysłowe .....	2,6	1,8	2,1	Industrial
w tym buraki cukrowe .....	1,1	1,3	1,4	of which sugar beets
Warzywa .....	2,5	2,2	2,2	Vegetables
Owoce .....	1,3	1,6	1,5	Fruit
Pozostałe .....	0,3	0,2	0,1	Others
<b>Produkcja zwierzęca .....</b>	<b>85,9</b>	<b>86,9</b>	<b>86,3</b>	<b>Animal output</b>
Żywiec rzeźny <sup>b</sup> .....	42,0	38,1	33,4	Animals for slaughter <sup>b</sup>
w tym:				of which:
bydło (bez cieląt) .....	7,8	5,9	6,5	cattle (excluding calves)
cielęta .....	2,4	2,0	1,7	calves
trzoda chlewna .....	22,2	22,1	14,6	pigs
owce .....	0,1	0,1	0,1	sheep
drób .....	7,4	6,0	9,5	poultry
Mleko krowie .....	39,9	45,6	50,5	Cows' milk
Jaja kurze .....	3,2	2,6	1,9	Hen's eggs
Pozostałe .....	0,8	0,6	0,5	Others

<sup>b</sup> Bydło, cielęta, trzoda chlewna, owce, konie, drób, kozy i króliki.

<sup>b</sup> Cattle, calves, pigs, sheep, horses, poultry, goats and rabbits.

TABL. 5 (181). **POWIERZCHNIA ZASIEWÓW**  
 Stan w czerwcu  
 SOWN AREA  
 As of June

ZIEMIOPŁODY	2000	2004	2005			CROPS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
w ha in ha						
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>742463</b>	<b>677003</b>	<b>676806</b>	<b>675304</b>	<b>665195</b>	<b>T O T A L</b>
Zboża .....	569897	501927	503853	502733	494542	<i>Cereals</i>
zboża podstawowe ...	323376	305040	300294	299381	292918	<i>basic cereals</i>
pszenica .....	72288	43217	39286	39077	37168	<i>wheat</i>
żyto .....	132852	117925	103919	103831	102689	<i>rye</i>
jęczmień .....	27090	18605	21295	21044	20136	<i>barley</i>
owies .....	49032	44938	53506	53423	52620	<i>oats</i>
pszenżyto .....	42114	80355	82288	82006	80305	<i>triticale</i>
mieszanki zbożowe ..	240076	191623	194859	194765	194450	<i>cereal mixed</i>
gryka i proso .....	4924	2212	4426	4420	4317	<i>buckwheat and millet</i>
kukurydza na ziarno	1521	3052	4273	4167	2857	<i>maize for grain</i>
Strączkowe .....	6581	7575	8745	8727	8486	<i>Pulses</i>
konsumpcyjne .....	471	156	139	139	139	<i>edible</i>
pastewne <sup>a</sup> .....	6110	7419	8606	8588	8347	<i>feed<sup>a</sup></i>
Ziemniaki .....	76238	40391	32759	32744	32718	<i>Potatoes</i>
Przemysłowe .....	7867	10902	9372	9331	7908	<i>Industrial</i>
w tym:						<i>of which:</i>
buraki cukrowe .....	5468	6739	5802	5796	5364	<i>sugar beets</i>
oleiste .....	1050	2014	2504	2470	1477	<i>oil-bearing</i>
w tym rzepak i rzepik .....	1010	1998	2449	2415	1422	<i>of which rape and agrimony</i>
Pastewne .....	72872	108187	113690	113387	113230	<i>Feed</i>
w tym:						<i>of which:</i>
okopowe .....	3602	684	650	645	645	<i>root plants</i>
kukurydza na paszę	11076	41609	46190	45988	45907	<i>maize for feeds</i>
Pozostałe uprawy <sup>b</sup> .....	9008	8021	8387	8382	8311	<i>Other crops<sup>b</sup></i>
w tym warzywa grun- towe .....	5315	3656	4206	4203	4203	<i>of which field vegeta- bles</i>

a Łącznie z mieszankami zbożowo-strączkowymi na ziarno. b Warzywa, truskawki, uprawy na nawozy zielone, wysadki okopowych itp.

a Including cereal and pulse mixed for grain. b Vegetables, strawberries, green fertilizer crops, root plant planting etc.



TABL. 6 (182). ZBIORY I PLONY WYBRANYCH ZIEMIOPŁODÓW  
SELECTED CROP PRODUCTION AND YIELDS

ZIEMIOPŁODY	2000	2004	2005			CROPS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
ZBIORY w t <i>PRODUCTION in t</i>						
Zboża .....	846814	1350732	1351688	1346947	1275884	Cereals
w tym:						<i>of which:</i>
zboża podstawowe ...	511883	828433	804321	800283	752909	<i>basic cereals</i>
pszenica .....	132423	132718	119372	118298	110707	<i>wheat</i>
żyto .....	188346	285263	243347	242964	230024	<i>rye</i>
jęczmień .....	38975	52697	60533	59533	55015	<i>barley</i>
owies .....	55527	111022	129500	129283	126289	<i>oats</i>
pszenżyto .....	96613	246733	251569	250206	230875	<i>triticale</i>
mieszanki zbożowe ..	324239	506093	522170	521948	505566	<i>cereal mixed</i>
Ziemniaki .....	1479065	751507	563506	563188	562751	Potatoes
Buraki cukrowe .....	178256	245671	240025	239718	221290	Sugar beets
Rzepak i rzepik .....	2313	5926	6957	6858	3872	Rape and agrimony
Siano łąkowe .....	880205	1382512	1367874	1365697	1364405	Meadow hay
PLONY z 1 ha w dt <i>YIELDS per 1 ha in dt</i>						
Zboża .....	14,9	26,9	26,8	26,8	25,8	Cereals
w tym:						<i>of which:</i>
zboża podstawowe ...	15,8	27,2	26,8	26,8	25,7	<i>basic cereals</i>
pszenica .....	18,3	30,7	30,4	30,3	29,8	<i>wheat</i>
żyto .....	14,2	24,2	23,4	23,4	22,4	<i>rye</i>
jęczmień .....	14,4	28,3	28,4	28,3	27,3	<i>barley</i>
owies .....	11,3	24,7	24,2	24,2	24,0	<i>oats</i>
pszenżyto .....	22,9	30,7	30,6	30,5	28,7	<i>triticale</i>
mieszanki zbożowe ..	13,5	26,4	26,8	26,8	26,0	<i>cereal mixed</i>
Ziemniaki .....	194	186	172	172	172	Potatoes
Buraki cukrowe .....	326	365	414	414	413	Sugar beets
Rzepak i rzepik .....	22,9	29,7	28,4	28,4	27,2	Rape and agrimony
Siano łąkowe .....	36,7	56,2	52,7	53,8	53,9	Meadow hay

TABL. 7 (183). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY WARZYW GRUNTOWYCH**  
**AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF GROUND VEGETABLES**

WARZYWA	2000	2004	2005		VEGETABLES
			ogółem <i>total</i>	w tym sektor prywatny – gospodarstwa indywidualne <i>of which private sector – private farms</i>	

POWIERZCHNIA w ha – stan w czerwcu  
 AREA in ha – as of June

OGÓŁEM .....	5315	3656	4206	4203	TOTAL
Kapusta .....	1227	804	925	924	Cabbages
Kalafiory .....	158	168	189	189	Cauliflowers
Cebula .....	601	428	490	490	Onions
Marchew jadalna .....	740	677	799	798	Carrots
Buraki ćwikłowe .....	663	387	446	446	Beetroots
Ogórki .....	671	395	448	448	Cucumbers
Pomidory .....	586	197	230	230	Tomatoes
Pozostałe <sup>a</sup> .....	669	600	679	679	Others <sup>a</sup>

ZBIORY w t  
 PRODUCTION in t

OGÓŁEM .....	81075	78547	84480	84351	TOTAL
Kapusta .....	35884	35417	37914	37844	Cabbages
Kalafiory .....	1369	2708	2586	2580	Cauliflowers
Cebula .....	7004	5985	5784	5782	Onions
Marchew jadalna .....	12231	15099	16668	16644	Carrots
Buraki ćwikłowe .....	10264	7344	7971	7952	Beetroots
Ogórki .....	4670	3014	3610	3610	Cucumbers
Pomidory .....	4834	1971	2377	2377	Tomatoes
Pozostałe <sup>a</sup> .....	4819	7009	7571	7563	Others <sup>a</sup>

PLONY z 1 ha w dt  
 YIELDS per 1 ha in dt

Kapusta .....	292	440	410	410	Cabbages
Kalafiory .....	87	161	137	137	Cauliflowers
Cebula .....	117	140	118	118	Onions
Marchew jadalna .....	165	223	209	209	Carrots
Buraki ćwikłowe .....	155	190	179	178	Beetroots
Ogórki .....	70	76	81	81	Cucumbers
Pomidory .....	82	100	104	104	Tomatoes
Pozostałe <sup>a</sup> .....	72	117	111	111	Others <sup>a</sup>

<sup>a</sup> Pietruszka, pory, selery, rzodkiewka, sałata, rabarbar itp.  
<sup>a</sup> Parsley, leeks, celeries, radish, salad, rhubarb etc.

TABL. 8 (184). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY OWOCÓW Z DRZEW**  
**AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF TREE FRUIT**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005			SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

POWIERZCHNIA w ha – stan w czerwcu  
 AREA in ha – as of June

OGÓŁEM .....	4930	3438	2921	2892	2859	TOTAL
Jabłonie .....	2674	1910	1762	1733	1702	Apples
Grusze .....	458	297	199	199	198	Pears
Śliwy .....	716	505	384	384	383	Plums
Wiśnie .....	911	574	431	431	431	Cherries
Czereśnie .....	137	104	98	98	98	Sweet cherries
Pozostałe <sup>a</sup> .....	34	48	47	47	47	Others <sup>a</sup>

ZBIORY w t  
 PRODUCTION in t

OGÓŁEM .....	7426	19498	18507	18479	18177	TOTAL
Jabłka .....	4734	14562	15059	15029	14729	Apples
Gruszki .....	405	900	603	603	603	Pears
Śliwki .....	976	1474	1027	1027	1026	Plums
Wiśnie .....	1195	2271	1599	1599	1599	Cherries
Czereśnie .....	105	265	192	192	192	Sweet cherries
Pozostałe <sup>a</sup> .....	11	26	27	27	27	Others <sup>a</sup>

PLONY z 1 ha w dt  
 YIELDS per 1 ha in dt

Jabłka .....	18	76	85	87	87	Apples
Gruszki .....	9	30	30	30	30	Pears
Śliwki .....	14	29	27	27	27	Plums
Wiśnie .....	13	40	37	37	37	Cherries
Czereśnie .....	8	25	20	20	20	Sweet cherries
Pozostałe <sup>a</sup> .....	3	5	5	5	5	Others <sup>a</sup>

<sup>a</sup> Brzoskwinie, morele, orzechy włoskie.  
<sup>a</sup> Peaches, apricots, walnuts.

TABL. 9 (185). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY Z KRZEWÓW OWOCOWYCH I PLANTACJI JAGODOWYCH**  
**AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF BERRY FRUIT**

O W O C E	2000	2004	2005			F R U I T
			ogółem <i>total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
POWIERZCHNIA w ha – stan w czerwcu <i>AREA in ha – as of June</i>						
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>4595</b>	<b>3902</b>	<b>4064</b>	<b>4063</b>	<b>4059</b>	<b>T O T A L</b>
Truskawki .....	2736	1924	1979	1979	1975	<i>Strawberries</i>
Maliny <sup>a</sup> .....	124	79	56	56	56	<i>Raspberries<sup>a</sup></i>
Porzeczki .....	1570	1526	1651	1651	1651	<i>Currants</i>
Agrest .....	110	71	28	28	28	<i>Gooseberries</i>
Pozostałe <sup>b</sup> .....	55	302	350	350	350	<i>Others<sup>b</sup></i>
ZBIORY w t <i>PRODUCTION in t</i>						
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>8953</b>	<b>10859</b>	<b>12703</b>	<b>12701</b>	<b>12696</b>	<b>T O T A L</b>
Truskawki .....	3646	4948	6791	6790	6785	<i>Strawberries</i>
Maliny <sup>a</sup> .....	73	77	45	45	45	<i>Raspberries<sup>a</sup></i>
Porzeczki .....	4596	4291	4310	4310	4310	<i>Currants</i>
Agrest .....	490	270	303	303	303	<i>Gooseberries</i>
Pozostałe <sup>b</sup> .....	148	1273	1254	1254	1254	<i>Others<sup>b</sup></i>
PLONY z 1 ha w dt <i>YIELDS per 1 ha in dt</i>						
Truskawki .....	13	26	34	34	34	<i>Strawberries</i>
Maliny <sup>a</sup> .....	6	10	8	8	8	<i>Raspberries<sup>a</sup></i>
Porzeczki .....	29	28	26	26	26	<i>Currants</i>
Agrest .....	45	38	108	108	108	<i>Gooseberries</i>
Pozostałe <sup>b</sup> .....	27	42	36	36	36	<i>Others<sup>b</sup></i>

a Łącznie z jeżyną bezkolcową. b Aronia, borówka wysoka, leszczyna i inne.  
a Including thornless blackberry. b Aronia, highbush blueberry, hazel and others.

TABL. 10 (186). **BYDŁO, TRZODA CHLEWNA, OWCE I KONIE**  
Stan w czerwcu  
**CATTLE, PIGS, SHEEP AND HORSES**  
As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	W tym sektor prywatny <i>Of which private sector</i>		SPECIFICATION	
		razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>		
W SZTUKACH IN HEADS					
Bydło .....	2000	667490	665192	664138	Cattle
	2004	683439	682040	681596	
	<b>2005</b>	<b>737797</b>	<b>736337</b>	<b>735795</b>	
w tym krowy .....	2000	361139	360064	359876	<i>of which cows</i>
	2004	376934	376243	375999	
	<b>2005</b>	<b>390570</b>	<b>389838</b>	<b>389568</b>	
Trzoda chlewna <sup>a</sup> .....	2000	947899	944230	916088	Pigs <sup>a</sup>
	2004	837821	835280	814737	
	<b>2005</b>	<b>873838</b>	<b>871205</b>	<b>849526</b>	
w tym lochy .....	2000	80860	80468	78102	<i>of which sows</i>
	2004	81895	81595	79958	
	<b>2005</b>	<b>84525</b>	<b>84195</b>	<b>82528</b>	
Owce .....	2000	21270	21270	21178	Sheep
	2004	19673	19673	19673	
	<b>2005</b>	<b>23347</b>	<b>23347</b>	<b>23347</b>	
w tym maciorki .....	2000	13336	13336	13276	<i>of which ewes</i>
	2004	11522	11522	11522	
	<b>2005</b>	<b>14145</b>	<b>14145</b>	<b>14145</b>	
Konie <sup>b</sup> .....	2000	37857	37850	37850	Horses <sup>b</sup>
	2004	23381	23379	23367	
	<b>2005</b>	<b>20213</b>	<b>20211</b>	<b>20200</b>	
W przeliczeniowych sztukach dużych (bydło, trzoda chlewna, owce i konie)	2000	715736	713341	708267	
	2004	697379	695877	692429	<i>In terms of large heads (cattle, pigs, sheep and horses)</i>
	<b>2005</b>	<b>741714</b>	<b>736897</b>	<b>736452</b>	

a Stan w końcu lipca. b Dane szacunkowe.  
a As of the end of July. b Estimated data.

TABLE 10 (186). **BYDŁO, TRZODA CHLEWNA, OWCE I KONIE (dok.)**  
 Stan w czerwcu  
**CATTLE, PIGS, SHEEP AND HORSES (cont.)**  
 As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	W tym sektor prywatny <i>Of which private sector</i>		SPECIFICATION	
		razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>		
NA 100 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w szt <i>PER 100 ha OF AGRICULTURAL LAND in heads</i>					
Bydło .....	2000	56,0	58,1	58,9	<i>Cattle</i>
	2004	61,4	62,3	63,0	
	<b>2005</b>	<b>67,2</b>	<b>68,1</b>	<b>68,8</b>	
w tym krowy .....	2000	30,3	31,4	31,9	<i>of which cows</i>
	2004	33,9	34,4	34,7	
	<b>2005</b>	<b>35,6</b>	<b>36,0</b>	<b>36,4</b>	
Trzoda chlewna <sup>a</sup> .....	2000	79,5	82,4	81,2	<i>Pigs<sup>a</sup></i>
	2004	75,3	76,3	75,2	
	<b>2005</b>	<b>79,6</b>	<b>80,5</b>	<b>79,5</b>	
w tym lochy .....	2000	6,8	7,0	6,9	<i>of which sows</i>
	2004	7,4	7,5	7,4	
	<b>2005</b>	<b>7,7</b>	<b>7,8</b>	<b>7,7</b>	
Owce .....	2000	1,8	1,9 <sup>a</sup>	1,9	<i>Sheep</i>
	2004	1,8	1,8	1,8	
	<b>2005</b>	<b>2,1</b>	<b>2,2</b>	<b>2,2</b>	
w tym maciorki .....	2000	1,1	1,2	1,2	<i>of which ewes</i>
	2004	1,0	1,1	1,1	
	<b>2005</b>	<b>1,3</b>	<b>1,3</b>	<b>1,3</b>	
Konie <sup>b</sup> .....	2000	3,2	3,3	3,4	<i>Horses<sup>b</sup></i>
	2004	2,1	2,1	2,2	
	<b>2005</b>	<b>1,8</b>	<b>1,9</b>	<b>1,9</b>	
W przeliczeniowych sztukach dużych (bydło, trzoda chlewna, owce i konie)	2000	60,0	62,3	62,8	
	2004	62,7	63,6	64,0	<i>In terms of large heads (cattle, pigs, sheep and horses)</i>
	<b>2005</b>	<b>67,6</b>	<b>68,1</b>	<b>68,9</b>	

a Stan w końcu lipca. b Dane szacunkowe.

U w a g a. Przeliczenia pogłowia zwierząt ze sztuk fizycznych na przeliczeniowe sztuki duże dokonuje się przy wykorzystaniu następujących współczynników: dla bydła – 0,8, dla trzody chlewnej – 0,15, dla owiec – 0,08, dla koni – 1,0.

a As of the end of July. b Estimated data.

N o t e. The following ratios are used in calculating livestock in physical units per head in terms of large heads: for cattle – 0,8, for pigs – 0,15, for sheep – 0,08, for horses – 1,0.

TABL. 11 (187). **DRÓB<sup>a</sup>**  
 Stan w końcu roku  
**POULTRY<sup>a</sup>**  
 As of the end of year

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005		SPECIFICATION
		ogółem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
Kury w tys. szt .....	4165,5	4582,4	4472,1	<i>Hens in thous. heads</i>
w tym nioski .....	1174,4	1341,6	1311,5	<i>of which laying hens</i>
Gęsi w tys. szt .....	157,0	225,8	197,7	<i>Geese in thous. heads</i>
Indyki w tys. szt .....	324,4	172,1	146,3	<i>Turkeys in thous. heads</i>
Kaczki <sup>b</sup> w tys. szt .....	30,1	39,4	39,4	<i>Ducks<sup>b</sup> in thous. heads</i>
Kury na 100 ha użytków rolnych w szt .....	374,2	417,5	418,4	<i>Hens per 100 ha of agricultural land in heads</i>
w tym nioski .....	105,5	122,2	122,7	<i>of which laying hens</i>

a W wieku powyżej 2 tygodni. b Łącznie z drobiem pozostałym.  
 a More than 2 weeks old. b Including other poultry.

TABL. 12 (188). **PRODUKCJA ŻYWCA RZEŻNEGO<sup>a</sup>**  
**PRODUCTION OF ANIMALS FOR SLAUGHTER<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
W TYSIĄCACH SZTUK IN THOUSAND HEADS				
Bydło (bez cieląt) .....	146,1	126,4	110,3	<i>Cattle (excluding calves)</i>
Cielęta .....	148,1	169,6	131,4	<i>Calves</i>
Trzoda chlewna .....	1199,8	1023,3	1017,7	<i>Pigs</i>
Owce .....	19,9	17,2	14,3	<i>Sheep</i>
Konie .....	15,2	6,7	4,8	<i>Horses</i>
W TYSIĄCACH TON ŻYWEJ WAGI IN THOUSAND TONNES OF LIVE WEIGHT				
Bydło (bez cieląt) .....	51,3	60,0	55,9	<i>Cattle (excluding calves)</i>
Cielęta .....	10,7	9,2	10,0	<i>Calves</i>
Trzoda chlewna .....	136,4	115,0	115,8	<i>Pigs</i>
Owce .....	0,6	0,6	0,4	<i>Sheep</i>
Konie .....	7,2	3,9	8,2	<i>Horses</i>
Drób .....	40,9	66,6	62,2	<i>Poultry</i>
Kozy i króliki .....	0,2	0,1	0,1	<i>Goats and rabbits</i>

a Dane obejmują skup żywca rzeźnego (pomniejszony o zwierzęta wyselekcjonowane do dalszego chowu) oraz ubój gospodarczy.  
 a Data includes purchase of animals for slaughter (excluding animals selected for further breeding) and farming slaughter.

TABL. 13 (189). **PRODUKCJA MIĘSA<sup>a</sup>, TŁUSZCZÓW I PODROBÓW**  
**PRODUCTION OF MEAT<sup>a</sup>, FATS AND PLUCK**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
W TYSIĄCACH TON IN THOUSAND TONNES				
Produkcja żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami)	183,1	187,2	183,1	Production of animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck)
mięso i tłuszcze .....	172,8	175,9	172,3	meat and fats
wołowe .....	26,8	31,3	29,2	beef
cielęce .....	6,4	5,5	6,0	veal
wieprzowe .....	106,4	89,7	90,3	pork
baranie .....	0,3	0,3	0,2	mutton
końskie .....	3,9	2,1	2,7	horseflesh
drobiowe .....	28,6	46,6	43,6	poultry
kozy i królicze <sup>b</sup> .....	0,4	0,4	0,4	goat and rabbit <sup>b</sup>
podroby .....	10,3	11,3	10,8	pluck
NA 100 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w dt PER 100 ha OF AGRICULTURAL LAND in dt				
Produkcja żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami) <sup>c</sup>	153,5	168,1	166,9	Production of animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck) <sup>c</sup>

a W wadze poubojowej ciepłej. Dane obejmują skup żywca rzeźnego (pomniejszony o zwierzęta wyselekcjonowane do dalszego chowu) oraz ubój gospodarczy. b Łącznie z dziczyzną. c Dotyczy mięsa: wołowego, cielęcego, wieprzowego, baraniego, końskiego, drobiowego, koziego, króliczego i dziczyzny.

a In post-slaughter warm weight. Data includes purchase of animals for slaughter (excluding animals selected for further breeding) and farming slaughter. b Including game. c Concerns meat: beef, veal, pork, mutton, horseflesh, poultry, goat, rabbit and game.

TABL. 14 (190). **PRODUKCJA MLEKA I JAJ**  
**PRODUCTION OF MILK AND EGGS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym gospodarstwa indywidualne of which private farms	
Produkcja mleka krowiego:					Cows' milk production:
w milionach litrów .....	1234,3	1618,2	1626,0	1620,4	in million litres
na 100 ha użytków rolnych w tys. l .....	103,5	145,4	148,2	151,6	per 100 ha of agricultural land in thous. l
Przeciętny roczny udój mleka od 1 krowy w l .....	3426	4240	4163	4160	Average annual quantity of milk per cow in l
Produkcja jaj kurzych w mln szt .....	316,3	219,3	228,8	221,7	Hen's eggs production in mln units
Przeciętna roczna liczba jaj od 1 kury nioski w szt .....	176	170	188	185	Average annual number of eggs per laying hen in units



TABL. 15 (191). **MELIORACJE UŻYTKÓW ROLNYCH**  
Stan w dniu 31 XII  
**DRAINAGE OF AGRICULTURAL LAND**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Użytki rolne zmeliorowane:				<i>Drained agricultural land:</i>
w tysiącach hektarów .....	358,8	359,3	359,3	<i>in thousand hectares</i>
grunty orne .....	183,4	184,6	184,6	<i>arable land</i>
w tym: zdrenowane ...	179,6	180,9	180,9	<i>of which: drained</i>
nawadniane ...	0,1	0,1	0,1	<i>watered</i>
łąki i pastwiska .....	175,4	174,7	174,7	<i>meadows and pastures</i>
w tym: zdrenowane ...	29,0	29,2	29,3	<i>of which: drained</i>
nawadniane ...	65,7	65,6	65,5	<i>watered</i>
w % ogólnej powierzchni użytków rolnych .....	29,8	32,3	32,7	<i>in % of total agricultural land</i>

Źródło: dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.  
Source: data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 16 (192). **CIĄGNIKI ROLNICZE**  
Stan w dniu 31 XII  
**AGRICULTURAL TRACTORS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem <i>Total</i>	W tym gospodarstwa indywidualne <i>Of which private farms</i>	SPECIFICATION
W sztukach .....	2000	84230	83240	<i>In units</i>
	2004	88392	88040	
	<b>2005<sup>a</sup></b>	<b>96389</b>	<b>96082</b>	
Powierzchnia użytków rolnych na 1 ciągnik w ha	2000	14,2	13,6	<i>Agricultural land area per tractor in ha</i>
	2004	12,6	12,3	
	<b>2005<sup>a</sup></b>	<b>11,4</b>	<b>11,1</b>	

<sup>a</sup> Stan w czerwcu.  
<sup>a</sup> As of June.

TABL. 17 (193). **ZASOBY SIŁY POCIĄGOWEJ<sup>a</sup>**  
**DRAFT FORCE RESOURCES<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>W tysiącach jednostek pociągowych</b>	<b>654,0</b>	<b>640,0</b>	<b>711,7</b>	<b><i>In thousand draft units</i></b>
siła pociągowa:				<i>draft force:</i>
Żywa .....	32,0	15,0	12,0	<i>Live</i>
Mechaniczna .....	622,0	625,0	699,8	<i>Mechanical</i>
<b>Na 100 ha użytków rolnych w jed- nostkach pociągowych .....</b>	<b>54,9</b>	<b>57,5</b>	<b>64,9</b>	<b><i>Per 100 ha of agricultural land in draft units</i></b>
siła pociągowa:				<i>draft force:</i>
Żywa .....	2,7	1,4	1,1	<i>Live</i>
Mechaniczna .....	52,2	56,1	63,8	<i>Mechanical</i>

<sup>a</sup> Dane dotyczące żywej siły pociągowej wykazano według stanu w czerwcu, mechanicznej – według stanu w dniu 31 XII.  
<sup>a</sup> Data concerning live draft force is shown as of June, mechanical draft force – as of 31 XII.

TABL. 18 (194). **ZUŻYCIENIE NAWOZÓW MINERALNYCH LUB CHEMICZNYCH ORAZ WAPNIOWYCH W PRZELICZENIU NA CZYSTY SKŁADNIK**  
**CONSUMPTION OF MINERAL OR CHEMICAL AS WELL AS LIME FERTILIZERS IN TERMS OF PURE INGREDIENT**

WYSZCZEGÓLNIENIE	1999/2000	2003/04	2004/05		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
W TONACH IN TONNES					
Nawozy mineralne lub chemiczne <sup>a</sup> .....	89677	95928	95606	92712	Mineral or chemical fertilizers <sup>a</sup>
azotowe .....	49196	52745	52492	51130	nitrogenous
fosforowe .....	19486	21170	20541	19932	phosphatic
potasowe .....	20995	22013	22573	21650	potassic
Nawozy wapniowe <sup>b</sup> .....	73819	66476	65863	64811	Lime fertilizers <sup>b</sup>
NA 1 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w kg PER 1 ha OF AGRICULTURAL LAND in kg					
Nawozy mineralne lub chemiczne <sup>a</sup> .....	75,2	86,2	87,1	86,7	Mineral or chemical fertilizers <sup>a</sup>
azotowe .....	41,2	47,4	47,8	47,8	nitrogenous
fosforowe .....	16,3	19,0	18,7	18,6	phosphatic
potasowe .....	17,6	19,8	20,6	20,3	potassic
Nawozy wapniowe <sup>b</sup> .....	61,9	59,7	60,0	60,6	Lime fertilizers <sup>b</sup>

a Łącznie z wieloskładnikowymi. b Przeważnie w postaci wapna palonego; łącznie z wapnem defekacyjnym.  
a Including mixed fertilizers. b Most frequently in the form of quicklime; including defecated lime.

TABL. 19 (195). **WARTOŚĆ SKUPU PRODUKTÓW ROLNYCH (ceny bieżące<sup>a</sup>)**  
**VALUE OF AGRICULTURAL PRODUCTS PROCUREMENT (current prices<sup>a</sup>)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym od gospodarstw indywidualnych <i>of which from private farms</i>	
W MILIONACH ZŁOTYCH IN MILLION ZLOTYS					
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1625,1</b>	<b>2368,7</b>	<b>2487,9</b>	<b>2431,6</b>	<b>TOTAL</b>
Produkty: roślinne .....	157,8	184,5	152,5	119,4	Products: crop
zwierzęce .....	1467,3	2184,2	2335,4	2312,2	animal
NA 1 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w zł PER 1 ha OF AGRICULTURAL LAND in zł					
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1349</b>	<b>2128</b>	<b>2267</b>	<b>2275</b>	<b>TOTAL</b>
Produkty: roślinne .....	131	166	139	112	Products: crop
zwierzęce .....	1218	1962	2128	2163	animal

a Płacone dostawcom; bez podatku VAT.  
a Paid to suppliers; excluding VAT.

TABL. 20 (196). **SKUP WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH**  
**PROCUREMENT OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS**

PRODUKTY ROLNE	2000	2004	2005			AGRICULTURAL PRODUCTS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym od sektora prywatnego <i>of which from private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym od gospodarstw indywidualnych <i>of which from private farms</i>	
Zboża w t .....	83896	139905	123819	122892	111272	<i>Cereals in t</i>
w tym zboża podstawowe .....	79737	114263	98772	98006	88545	<i>of which basic cereals</i>
pszenica .....	47836	47443	41847	41600	37334	<i>wheat</i>
żyto .....	21877	43444	32858	32858	30466	<i>rye</i>
jęczmień .....	4254	3299	3348	3086	2632	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe .....	1998	7365	9411	9379	8473	<i>oats and cereal mixed</i>
pszenżyto .....	3772	12712	11308	11083	9640	<i>triticale</i>
w tym zboża konsumpcyjne i paszowe .....	77888	139869	123778	122851	111231	<i>of which consumer and for feeds cereals</i>
w tym zboża podstawowe .....	73908	114229	98731	97965	88504	<i>of which basic cereals</i>
pszenica .....	44942	47443	41806	41559	37293	<i>wheat</i>
żyto .....	21016	43410	32858	32858	30466	<i>rye</i>
jęczmień .....	3640	3299	3348	3086	2632	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe .....	1386	7365	9411	9379	8473	<i>oats and cereal mixed</i>
pszenżyto .....	2924	12712	11308	11083	9640	<i>triticale</i>
Strączkowe konsumpcyjne w t .....	1	12	1	1	1	<i>Edible pulses in t</i>
Ziemniaki w t .....	190960	161066	123429	123429	123429	<i>Potatoes in t</i>
Buraki cukrowe w t .....	178255	240638	240025	239718	221290	<i>Sugar beets in t</i>
Rzepak i rzepik <sup>a</sup> w t .....	2313	5926	7008	6909	3923	<i>Rape and agrimony<sup>a</sup> in t</i>
Warzywa w t .....	10149	14397	13203	13203	5842	<i>Vegetables in t</i>
Owoce w t .....	10704	7272	10045	10022	9993	<i>Fruit in t</i>
Żywiec rzeźny <sup>b</sup> w t .....	153397	178639	183034	182994	177979	<i>Animals for slaughter<sup>b</sup> in t</i>
bydło (bez cieląt) .....	35541	41765	43694	43686	43685	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta .....	1824	2627	2094	2094	2094	<i>calves</i>
trzoda chlewna .....	71436	75031	77905	77873	76071	<i>pigs</i>
owce .....	303	270	270	270	270	<i>sheep</i>
konie .....	5094	2733	2875	2875	2875	<i>horses</i>
drób .....	39199	56213	56196	56196	52984	<i>poultry</i>
Żywiec rzeźny w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami) <sup>c</sup> w t .....	105889	122979	125976	125947	122293	<i>Animals for slaughter in terms of meat (including fats)<sup>c</sup> in t</i>
Mleko krowie w tys. l .....	1056649	1507086	1625835	1621535	1619758	<i>Cows' milk in thous. l</i>
Jaja kurze konsumpcyjne w tys. szt .....	1803	4283	2466	2466	2466	<i>Consumer hen's eggs in thous. units</i>

a Bez materiału siewnego. b W wadze żywej. c Dotyczy mięsa: wołowego, cielęcego, wieprzowego, baraniego, końskiego i drobiowego; w wadze poubojowej ciepłej.

a Excluding sowing. b In live weight. c Concerns meat: beef, veal, pork, mutton, horseflesh and poultry; in post-slaughter warm weight.

TABL. 21 (197). **WARTOŚĆ SKUPU WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH (ceny bieżące<sup>a</sup>)**  
**VALUE OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS PROCUREMENT (current prices<sup>a</sup>)**

PRODUKTY ROLNE	2000	2004	2005			AGRICULTURAL PRODUCTS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym od sektora prywatnego <i>of which from private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym od gospodarstw indywidual- nych <i>of which from private farms</i>	
w tys. zł <i>in thous. zł</i>						
Zboża .....	390586,1	58371,1	40346,1	40048,5	36168,9	Cereals
w tym zboża podsta- wowe .....	37638,8	46322,2	30456,1	30211,5	27104,4	<i>of which basic cereals</i>
pszenica .....	24556,5	21680,4	15078,1	14994,6	13409,5	<i>wheat</i>
żyto .....	8081,3	15209,9	8437,3	8437,3	7762,5	<i>rye</i>
jęczmień .....	2294,0	1642,5	1155,5	1069,2	907,5	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe .....	849,5	2488,7	2356,1	2348,8	2116,9	<i>oats and cereal mixed</i>
pszenżyto .....	1857,5	5300,7	3429,1	3361,6	2908,0	<i>triticale</i>
w tym zboża konsum- pcyjne i paszowe .....	36568,4	58350,6	40316,3	40018,6	36139,1	<i>of which consumer and for feeds cereals</i>
w tym zboża podsta- wowe .....	34725,5	46303,0	30426,2	30181,7	27074,6	<i>of which basic cereals</i>
pszenica .....	22955,5	21680,4	15048,2	14964,8	13379,7	<i>wheat</i>
żyto .....	7757,8	15190,7	8437,3	8437,3	7762,5	<i>rye</i>
jęczmień .....	1977,5	1642,5	1155,5	1069,2	907,5	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe .....	579,4	2488,7	2356,1	2348,8	2116,9	<i>oats and cereal mixed</i>
pszenżyto .....	1455,3	5300,7	3429,1	3361,6	2908,0	<i>triticale</i>
Strączkowe konsumpcyjne	2,6	14,7	2,5	2,5	2,5	<i>Edible pulses</i>
Ziemniaki .....	30521,2	30722,3	22184,8	22184,8	22184,8	<i>Potatoes</i>
Buraki cukrowe .....	20583,6	44456,0	41337,4	41295,4	38316,1	<i>Sugar beets</i>
Rzepak i rzepik <sup>b</sup> .....	1865,2	4544,5	5410,3	5335,1	3059,9	<i>Rape and agrimony<sup>b</sup></i>
Warzywa .....	23531,9	26278,9	28125,5	28125,4	4568,7	<i>Vegetables</i>
Owoce .....	14971,3	10812,6	8415,1	8405,4	8391,2	<i>Fruit</i>
Żywiec rzeźny <sup>c</sup> .....	527203,4	678178,5	693103,0	692978,7	676142,0	<i>Animals for slaughter<sup>c</sup></i>
bydło (bez cieląt) .....	101998,0	141146,2	174611,9	174576,6	174572,8	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta .....	11270,8	19698,3	19847,7	19847,7	19847,7	<i>calves</i>
trzoda chlewna .....	263294,7	307777,7	298219,0	298130,0	290886,5	<i>pigs</i>
owce .....	1601,6	1924,8	1851,0	1851,0	1851,0	<i>sheep</i>
konie .....	24447,4	16408,9	17992,8	17992,8	17992,8	<i>horses</i>
drób .....	124590,9	191222,6	180580,6	180580,6	170991,4	<i>poultry</i>
Mleko krowie .....	919566,6	1488904,9	1635139,0	1630858,2	1628968,3	<i>Cows' milk</i>
Jaja kurze konsumpcyjne ..	509,9	1124,0	600,0	600,0	600,0	<i>Consumer hen's eggs</i>

a Płacone dostawcom; bez podatku VAT. b Bez materiału siewnego. c W wadze żywej.  
a Paid to suppliers; excluding VAT. b Excluding sowing. c In live weight.

## Leśnictwo Forestry

TABL. 22 (198). **POWIERZCHNIA GRUNTÓW LEŚNYCH**  
Stan w dniu 31 XII  
*FOREST LAND*  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M w ha</b> .....	<b>604479</b>	<b>609598</b>	<b>614239</b>	<b>T O T A L in ha</b>
<b>Lasy</b> .....	<b>595610</b>	<b>600181</b>	<b>604626</b>	<b>Forests</b>
Publiczne .....	411097	413102	414841	Public
zalesione .....	409393	410053	411785	wooded
niezalesione .....	1705	3049	3056	non-wooded
własność Skarbu Państwa .....	409975	411908	413666	owned by the State Treasury
zalesione .....	408296	408908	410654	wooded
niezalesione .....	1680	3000	3012	non-wooded
w tym:				of which:
w zarządzie Lasów Pań- stwowych .....	372752	375158	377074	managed by State Forests
zalesione .....	371442	372807	374661	wooded
niezalesione .....	1311	2351	2413	non-wooded
parki narodowe .....	32204	32322	32352	national parks
zalesione .....	31937	31832	31898	wooded
niezalesione .....	267	490	454	non-wooded
własność gmin <sup>a</sup> .....	1122	1194	1175	owned by gmina <sup>a</sup>
zalesione .....	1097	1145	1131	wooded
niezalesione .....	25	49	45	non-wooded
Prywatne .....	184513	187079	189786	Private
zalesione .....	181071	183683	186245	wooded
niezalesione .....	3442	3396	3540	non-wooded
<b>Grunty związane z gospodarką leśną</b> .....	<b>8868</b>	<b>9417</b>	<b>9613</b>	<b>Land connected with silvicul- ture</b>
<b>LESISTOŚĆ w %</b> .....	<b>29,5</b>	<b>29,7</b>	<b>30,0</b>	<b>FOREST COVER in %</b>
<b>POWIERZCHNIA LASÓW NA 1 MIESZKAŃCA w ha</b> .....	<b>0,49</b>	<b>0,50</b>	<b>0,50</b>	<b>FOREST AREA PER CAPITA in ha</b>

<sup>a</sup> Dotyczy także gmin mających również status miasta na prawach powiatu.  
*a It also concerns gminas which are also cities with powiat status.*

TABL. 23 (199). **ODNOWIENIA, ZALESIENIA I INNE PRACE HODOWLANE**  
**RENEWALS, AFFORESTATIONS AND OTHER FOREST BREEDING WORK**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005				SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	lasy publiczne <i>public forests</i>		lasy prywatne <sup>a</sup> <i>private forests<sup>a</sup></i>	
				razem <i>total</i>	w tym własność Skarbu Państwa <i>of which owned by the State Treasury</i>		
w ha <i>in ha</i>							
Powierzchnia produkcyj- na szkółek leśnych (stan w dniu 31 XII) ..	160	156	153	153	153	.	<i>Production area of forest nurseries (as of 31 XII)</i>
Odnowienia i zalesienia <sup>b</sup>	2961	2268	2629	1927	1927	702	<i>Renewals and affor- estations<sup>b</sup></i>
sztuczne .....	2928	2227	2595	1919	1919	676	<i>artificial</i>
zrębów <sup>c</sup> .....	958	1281	1564	1495	1495	69	<i>fellings sites<sup>c</sup></i>
halizn i płazowin ..	240	145	99	53	53	46	<i>blanks and irregu- larly stocked open stands</i>
użytków rolnych <sup>d</sup> i nieużytków ....	1730	801	932	371	371	561	<i>agricultural land<sup>d</sup> and wasteland</i>
naturalne .....	33	41	35	8	8	27	<i>natural</i>
Poprawki i uzupełnienia	619	380	300	240	240	60	<i>Corrections and supplements</i>
Pielęgnowanie <sup>e</sup> .....	14520	13332	12385	11520	11513	865	<i>Tending<sup>e</sup></i>
w tym:							<i>of which:</i>
upraw <sup>f</sup> .....	8031	9152	8642	7782	7775	860	<i>crops<sup>f</sup></i>
młodników .....	5384	3716	3408	3408	3408	.	<i>greenwoods</i>
wprowadzanie pod- sztytów <sup>g</sup> .....	1093	451	330	330	330	.	<i>introduction of under- growth<sup>g</sup></i>
Melioracje .....	1348	1579	1894	1894	1894	.	<i>Drainage</i>

a Dane szacunkowe. b Bez dolesień luk w drzewostanach i wprowadzania II piętra. c Łącznie z odnowieniami pod osłoną drzewostanów. d Przeznaczonych do zalesienia w planie zagospodarowania przestrzennego. e Bez cięć trzebieżowych. f Pielęgnowanie gleby i czyszczenia wczesne. g Sadzenie krzewów lub drzew stale znajdujących się w dolnej warstwie drzewostanu, spełniających rolę pielęgnacyjną.

a Estimated data. b Excluding the afforestation of tree stand gaps and introduction of the second layer. c Including renewals protected by tree stands. d Designated for afforestation in land development plan. e Without extirpation. f Tending soil and early tree cutting. g Planting bushes or trees remaining in lower layer of a tree stand and serving a tending role.

TABL. 24 (200). **POZYSKANIE DREWNA<sup>a</sup>**  
**REMOVALS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005				SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	lasy publiczne <i>public forests</i>		lasy prywatne <i>private forests</i>	
				razem <i>total</i>	w tym własność Skarbu Państwa <i>of which owned by the State Treasury</i>		
<b>O G Ó Ł E M w dam<sup>3</sup> ..</b>	<b>1454,5</b>	<b>1805,9</b>	<b>1800,3</b>	<b>1732,7</b>	<b>1732,4</b>	<b>67,6</b>	<b>T O T A L in dam<sup>3</sup></b>
<b>Grubizna .....</b>	<b>1391,8</b>	<b>1722,7</b>	<b>1720,1</b>	<b>1652,5</b>	<b>1652,2</b>	<b>67,6</b>	<b>Timber</b>
Grubizna iglasta .....	957,9	1332,4	1267,9	1218,3	1218,1	49,6	Coniferous
w tym drewno:							of which:
wielkowymiarowe ..	381,0	484,6	492,5	459,0	458,9	33,6	large-size wood
średniowymiarowe do przerobu przemysłowego	503,0	757,4	708,2	698,7	698,7	9,5	medium-size wood for industrial uses
Grubizna liściasta .....	433,8	390,3	452,2	434,2	434,1	18,0	Non-coniferous
w tym drewno:							of which:
wielkowymiarowe ..	158,0	114,4	135,7	125,9	125,8	9,8	large-size wood
średniowymiarowe do przerobu przemysłowego	226,1	243,4	274,2	270,7	270,7	3,5	medium-size wood for industrial uses
<b>Drewno małowymiarowe .....</b>	<b>62,7</b>	<b>83,2</b>	<b>80,2</b>	<b>80,2</b>	<b>80,2</b>	-	<b>Slash</b>
Do przerobu przemysłowego .....	31,1	40,2	35,1	35,1	35,1	-	For industrial uses
Opałowe .....	31,6	43,0	45,1	45,1	45,1	-	For fuel
<b>GRUBIZNA NA 100 ha POWIERZCHNI LASÓW w m<sup>3</sup> .....</b>	<b>233,7</b>	<b>287,0</b>	<b>284,5</b>	<b>398,3</b>	<b>399,4</b>	<b>35,6</b>	<b>TIMBER PER 100 ha OF FOREST AREA in m<sup>3</sup></b>

a Bez pozyskania drewna (grubizny) z zadrzewień; patrz tabl. 25.  
a Excluding removals (timber) from plantings; see table 25.

TABL. 25 (201). **ZADRZEWIENIA I POZYSKANIE DREWNA Z ZADRZEWIENI<sup>a</sup>**  
**PLANTINGS AND REMOVALS FROM PLANTINGS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym na gruntach prywatnych <i>of which on private land</i>	
Sadzenie w szt: drzew .....	9296	27151	16689	3530	Planting in units of: trees bushes
krzewów .....	19264	3805	4049	1685	
Pozyskanie drewna (grubizny) <sup>a</sup> w m <sup>3</sup> .....	21358	34388	46507	13713	Removals (timber) <sup>a</sup> in m <sup>3</sup> coniferous
grubizna iglasta .....	2702	4037	10065	2466	
w tym drewno wielko- wymiarowe ogólnego przeznaczenia .....	1417	2186	5263	1357	of which large-size gen- eral purpose wood
grubizna liściasta .....	18656	30351	36442	11247	non-coniferous
w tym drewno wielko- wymiarowe ogólnego przeznaczenia .....	7500	12086	12653	3936	of which large-size gen- eral purpose wood

a Dane szacunkowe; nie uwzględniono w danych o ogólnym pozyskaniu drewna (grubizny).  
a Estimated data; excluded from the data on total removals (timber).

## DZIAŁ XVI PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO

### Uwagi ogólne

#### Przemysł

1. Informacje w zakresie **przemysłu** dotyczą podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji: „Górnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”.

W tabl. 1 i 3 uwzględniono jednostki i zakłady budżetowe oraz gospodarstwa pomocnicze jednostek budżetowych (zaliczonych do wyżej wymienionych sekcji), a ponadto w tabl. 3 dane o produkcji wyrobów obejmują również działalność podmiotów produkujących wyroby przemysłowe, a zaliczanych do innych sekcji niż: „Górnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”.

2. Dane opracowano **metodą przedsiębiorstw**, z wyjątkiem informacji o ilości produkcji wyrobów, które opracowano metodą zakładową, tj. według rzeczywistej lokalizacji produkcji, a nie według miejsca siedziby przedsiębiorstwa. Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 5 na str. 21.

3. Przedstawione w tabl. 3 wyroby prezentuje się zgodnie z Polską Klasyfikacją Wyrobów i Usług (PKWiU).

W niektórych przypadkach wprowadzono tzw. „pozyccje niezgodne” z grupowaniami PKWiU, które stanowią:

- sumę niektórych pozycji PKWiU lub ich części,
- pozycję zbiorczą utworzoną w oparciu o inne, niż występujące w PKWiU, kryteria.

Ponadto, w niektórych wyrobach zastosowano również skrócone nazwy.

4. **Produkcja sprzedana** dotyczy całokształtu działalności podmiotu gospodarczego, tj. zarówno działalności przemysłowej, jak i nieprzemysłowej.

Produkcja sprzedana przemysłu obejmuje:

- 1) wartość sprzedanych wyrobów gotowych (niezależnie od tego, czy otrzymano za nie należne opłaty), półfabrykatów i części własnej produkcji;
- 2) wartość robót i usług świadczonych odpłatnie, tj. zarówno przemysłowych, jak i nieprzemysłowych;
- 3) zryczałtowaną odpłatność agenta w przypadku zawarcia umowy na warunkach zlecenia lub pełne przychody agenta w przypadku zawarcia umowy agencyjnej.

Produkcję sprzedaną przemysłu prezentuje się w cenach bazowych. Definicję **ceny bazowej** podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 9 na str. 22.

Jako **cenę stałą** od 2001 r. przyjęto cenę stałą 2000 r. (średnie ceny bieżące 2000 r.).

5. W danych dotyczących produkcji uwzględniono wartość pracy nakładczej.

## CHAPTER XVI INDUSTRY AND CONSTRUCTION

### General notes

#### Industry

1. Information within the scope of **industry** concerns economic entities included, in accordance with NACE rev. 1.1, in the sections: "Mining and quarrying", "Manufacturing" and "Electricity, gas and water supply".

In tables 1 and 3 budgetary entities and establishments as well as auxiliary units of budgetary entities (included in the above mentioned sections) were presented. Moreover, data regarding the production of products, in table 3 includes also the activity of entities producing industrial products included in sections other than "Mining and quarrying", "Manufacturing" and "Electricity, gas and water supply".

2. Data was compiled using the **enterprise method**, excluding information concerning the quantity of production of goods, which was compiled using the company method, i.e. by real location of production, not by the seat of enterprise. The definition of the enterprise method is presented in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 21.

3. Products in table 3 are presented according to the Polish Classification of Products and Services (PKWiU).

In some cases the so-called items inconsistent with PKWiU codes were introduced. They comprise:

- the sum of some PKWiU positions or the sum of their parts,
- collective item based on criteria different than the ones in PKWiU.

Moreover, abbreviated names were used for some products.

4. **Sold production** concerns the total activity of an economic entity, i.e. both industrial and non-industrial production.

Sold production of industry includes:

- 1) the value of finished products sold (regardless of the fact whether payments due were received for them), semi-finished products and parts of own production;
- 2) the value of paid work and services rendered, i.e. both industrial and non-industrial;
- 3) lump sum agent fees in case of concluding an agreement on commission terms and full agent fees in case of concluding an agency agreement.

Sold production of industry is presented in basic prices. The definition of **basic price** is given in the general notes to the Yearbook, item 9 on page 22.

As **constant prices** since 2001 were adopted 2000 constant prices (2000 average current prices).

5. In data concerning production, the value of outwork is included.



**Praca nakładcza** w przemyśle jest to zarobkowe wykonywanie przez osoby fizyczne – na zlecenie i na rachunek podmiotów gospodarczych (nakładców) – czynności polegających na wytwarzaniu wyrobów lub ich części z materiałów powierzonych przez nakładców oraz z surowców własnych lokalnego pochodzenia, np. słoma, wiklina, trzcina, glina, a także na wykończaniu, uszlachetnianiu, naprawie i konserwacji wyrobów lub ich części oraz świadczeniu innych usług zleconych przez nakładców.

**6. Dane dotyczące zatrudnienia w przemyśle** obejmują zatrudnionych na podstawie stosunku pracy.

Do zatrudnionych w przemyśle nie zaliczono:

- 1) uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego;
- 2) agentów;
- 3) osób wykonujących pracę nakładczą.

Dane dotyczące przeciętnego zatrudnienia i przeciętnych wynagrodzeń wykazano w przeliczeniu niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych.

## Budownictwo

**1.** Informacje w dziale dotyczą działalności podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji „Budownictwo”, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

**2.** Dane według grup PKD opracowano **metodą przedsiębiorstw**. Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 5 na str. 21.

**3. Produkcja budowlano-montażowa** dotyczy działalności zrealizowanej na terenie kraju i obejmuje roboty budowlane o charakterze inwestycyjnym, remontowym i konserwacyjnym oraz budownictwo tymczasowe na placach budów – wykonane siłami własnymi systemem zleceń przez podmioty budowlane na rzecz obcych zleceńodawców.

**4.** Podziału produkcji budowlano-montażowej według rodzajów obiektów budowlanych oraz podziału budynków oddanych do użytkowania według rodzajów budynków dokonano na podstawie Polskiej Klasyfikacji Obiektów Budowlanych (PKOB).

**5. Dane o budynkach oddanych do użytkowania** (przez wszystkich inwestorów) dotyczą:

- w zakresie liczby budynków – budynków nowo wybudowanych,
- w zakresie kubatury budynków – budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

**6. Dane o przeciętnym zatrudnieniu i przeciętnym wynagrodzeniu miesięcznym** dotyczą pracowników najemnych, tj. osób zatrudnionych na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór) i obejmują pracowników pełnozatrudnionych oraz niepełnozatrudnionych – na terenie kraju – w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

**Outwork in industry** is the paid execution (by natural persons), on the order of and for the benefit of economic entities (outworkers), of activities consisting in the manufacturing of products or their parts from materials supplied by the work provider as well as from raw materials of local origin, e.g. straw, wicker, reed, clay, and in finishing, refining, repairing and conserving products or their parts as well as in the rendering of other services ordered by the work provider.

**6. Data concerning employment in industry** includes employees hired on the basis of employment contracts.

Employed in industry do not include:

- 1) apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training;
- 2) agents;
- 3) outworkers.

Data concerning average paid employment and average wages and salaries is given after converting part-time employees into full-time employees.

## Construction

**1.** Information in the chapter concerns activities of economic entities included, in accordance with NACE rev. 1.1, in the section "Construction", employing more than 9 persons.

**2.** Data by NACE rev. 1.1 groups was compiled using the **enterprise method**. The definition of the enterprise method is presented in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 21.

**3. Construction and assembly production** concerns activity realized within the country and includes construction work – investment, renovation (restoration) and conservation as well as temporary construction on construction sites – realized by construction entities on the basis of the contract system for outside clients.

**4.** The division of construction and assembly production by type of construction as well as the division of buildings completed by type of buildings was made on the basis of the Polish Classification of Construction Objects (PKOB).

**5. Data on buildings completed** (by all investors) concerns:

- within the scope of the number of buildings – newly built buildings,
- within the scope of the cubic volume of buildings – newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

**6. Data regarding average employment and average monthly wages and salaries** concerns hired employees, i.e. persons employed on the basis of a work agreement (labour contract, appointment, promotion or selection) and includes full- and part-time employees, within the country, converted into full-time employees.

## Przemysł Industry

TABL. 1 (202). **PODSTAWOWE DANE O PRZEMYSŁE**  
*BASIC DATA ON INDUSTRY*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005		SPECIFICATION
			ogółem total	2004 = 100	
Produkcja sprzedana (ceny bieżące) w mln zł .....	8312,5	11754,0	11738,5	101,7 <sup>a</sup>	<i>Sold production (current prices) in mln zł</i>
Pracujący <sup>b</sup> .....	66107	61135	58615	95,9	<i>Employed persons<sup>b</sup></i>
Przeciętne zatrudnienie .....	57495	52843	51946	98,3	<i>Average paid employment</i>
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto <sup>c</sup> w zł .....	1628,84	1896,12	1985,90	104,7	<i>Average monthly gross wages and salaries<sup>c</sup> in zł</i>

a Ceny stałe. b Stan w dniu 31 XII; według faktycznego miejsca pracy. c Bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.  
a Constant prices. b As of 31 XII; by actual workplace. c Excluding wages and salaries of persons employed abroad.

TABL. 2 (203). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU<sup>a</sup> (ceny bieżące)**  
*SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY<sup>a</sup> (current prices)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005		
	w tys. zł in thous. zł			2004 = 100 (ceny stałe) (constant prices)	w odsetkach in percent
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>7481898,2</b>	<b>10270796,0</b>	<b>10884040,0</b>	<b>107,9</b>	<b>100,0</b>
<b>TOTAL</b>					
sektor publiczny <sup>c</sup> .....	1605424,3	1080010,0	1071241,0	x	9,8
<i>public sector</i>					
sektor prywatny .....	5876473,9	9190786,0	9812799,0	x	90,2
<i>private sector</i>					
<b>Górnictwo</b> .....	<b>62247,9</b>	<b>46985,0</b>	<b>74488,0</b>	<b>147,6</b>	<b>0,7</b>
<i>Mining and quarrying</i>					
<b>Przetwórstwo przemysłowe</b> .....	<b>6700265,0</b>	<b>9384522,0</b>	<b>9966639,0</b>	<b>108,3</b>	<b>91,6</b>
<i>Manufacturing</i>					
w tym: of which:					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów .....	3393156,2	4898574,0	5419570,0	111,4	49,8
<i>Manufacture of food products and beverages</i>					
Włókiennictwo .....	334454,1	259878,0	249561,0	100,0	2,3
<i>Manufacture of textiles</i>					
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich .....	100800,6	89187,0	92809,0	102,5	0,9
<i>Manufacture of wearing apparel and furriery<sup>Δ</sup></i>					
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> .....	906893,5	1096373,0	1042915,0	106,3	9,6
<i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products<sup>Δ</sup></i>					
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <sup>Δ</sup> .....	25723,2	15594,0	15859,0	101,6	0,1
<i>Manufacture of pulp and paper<sup>Δ</sup></i>					

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.  
a Data concerns economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 2 (203). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU<sup>a</sup> (dok.)**  
**SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005		
	w tys. zł in thous. zł		2004 = 100 (ceny stałe) (constant prices)	w odsetkach in percent	
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)</b>					
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji ..... <i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>	128453,7	168541,0	186361,0	107,5	1,7
Produkcja wyrobów chemicznych ..... <i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>	44291,3	55025,0	66007,0	118,7	0,6
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych ..... <i>Manufacture of rubber and plastic products</i>	245059,2	507315,0	563971,0	114,2	5,2
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych ..... <i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>	231345,1	224741,0	230069,0	105,2	2,1
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of metal products<sup>Δ</sup></i>	171733,9	232793,0	246905,0	102,2	2,3
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>	361711,2	425987,0	481996,0	116,5	4,4
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>	27276,1	85885,0	94585,0	114,6	0,9
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych ..... <i>Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus</i>	6610,1	22181,0	21138,0	104,9	0,2
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków ..... <i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>	27522,0	43666,0	35776,0	84,6	0,3
Produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep ..... <i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>	7744,7	5011,0	11644,0	242,5	0,1
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego ..... <i>Manufacture of other transport equipment</i>	79967,7	219047,0	216668,0	105,9	2,0
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>	214397,9	411539,0	383721,0	96,1	3,5
<b>Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... Electricity, gas and water supply</b>	<b>719385,3</b>	<b>839289,0</b>	<b>842913,0</b>	<b>99,1</b>	<b>7,7</b>
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę ..... <i>Electricity, gas, steam and hot water supply</i>	627920,8	708559,0	720509,0	100,5	6,6
Pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wody ..... <i>Collection, purification and distribution of water</i>	91464,5	130730,0	122404,0	89,2	1,1

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.  
<sup>a</sup> Data concerns economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 3 (204). **PRODUKCJA WAŻNIEJSZYCH WYROBÓW<sup>a</sup>**  
**PRODUCTION OF MAJOR PRODUCTS<sup>a</sup>**

WYROBY	2000	2004	2005		PRODUCTS
			ogółem total	udział w produkcji krajowej w % share in domestic production in %	
Produkty uboju <sup>b</sup> wliczane do wydajności poubojowej w t:					<i>Slaughter products<sup>b</sup> included in post-slaughter capacity in t:</i>
bydła i cieląt .....	7138	6616	5183	2,3	<i>cattle and calves</i>
trzody chlewnej .....	20965	27201	23882	2,9	<i>pigs</i>
Wędliny <sup>c</sup> ze świń domowych w t .....	8407	9427	4816	5,1	<i>Pork-butcher's meat products<sup>c</sup> in t</i>
Wędliny drobiowe w t .....	3715	6512	7723	6,1	<i>Poultry products in t</i>
Mleko płynne przetworzone w hl ....	3012068	4026718	4789989	20,9	<i>Processed liquid milk in hl</i>
Masło oraz inne tłuszcze otrzymane z mleka w t .....	31981	33490	37750	21,0	<i>Butter and other fats from milk in t</i>
Sery i twarogi w t .....	68160	109131	118678	19,6	<i>Cheese and curd in t</i>
Produkty stosowane w żywieniu zwierząt hodowlanych w t .....	283171	262420	221873	4,2	<i>Preparations used in farming animal feeding in t</i>
Karma dla zwierząt domowych w t	551	1345	947	0,4	<i>Prepared pet foods in t</i>
Mąka pszenna w t .....	42557	44183	40905	1,6	<i>Wheat flour in t</i>
Tkaniny bawełniane na ubrania w t	1404	3451	3095	19,1	<i>Cotton fabrics for clothes in t</i>
Tkaniny z syntetycznych włókien ciętych w t .....	829	1708	925	35,2	<i>Woven fabrics of synthetic staple fibres in t</i>
Tarcica iglasta w dam <sup>3</sup> .....	185642	150355	164436	5,9	<i>Coniferous sawnwood in dam<sup>3</sup></i>
Tarcica liściasta w dam <sup>3</sup> .....	5489	13405	18628	3,4	<i>Non-coniferous sawnwood in dam<sup>3</sup></i>
Okna i drzwi, ościeżnice i progi drewniane w m <sup>2</sup> .....	674365	813747	504435	4,4	<i>Wooden windows and doors, frames and sills in m<sup>2</sup></i>
Papier i tektura w tys. t .....	16	26	25	1,0	<i>Paper and paperboard in thous. t</i>
Cegły i elementy budowlane i ceramiczne, wypalane z gliny w tys. cegieł .....	71415	59456	84622	7,2	<i>Bricks and ceramic constructive elements of brick clay in thous. bricks</i>
Elementy ścienne silikatowe w t .....	67133	71659	71085	6,5	<i>Wall silicate elements in t</i>
Wyroby z betonu w t .....	658318	392323	745108	4,8	<i>Concrete products in t</i>
Maszyny i urządzenia rolnicze i dla gospodarki leśnej w t .....	6790	11588	13925	15,1	<i>Machinery and equipment for agriculture and forestry in t</i>
Ciepło w parze lub gorącej wodzie w GJ .....	13190528	13513418	13222499	2,4	<i>Thermal energy from steam or hot water in GJ</i>

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Obejmują mięso, tłuszcze, podroby oraz części niejadalne (odpadki); w wadze poubojowej ciepłej. <sup>c</sup> Mięsne i podrobowe, z wyjątkiem kiełbas.

<sup>a</sup> Data concerns economic entities employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Including meat, fats, offal and animal parts unfit for human consumption; in post-slaughter warm weight. <sup>c</sup> Of meat and pluck, excluding sausages.

TABL. 4 (205). PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEMYSŁE<sup>a</sup>  
 AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN INDUSTRY<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
<b>OGÓŁEM</b> <b>TOTAL</b>	<b>51543</b>	<b>47296</b>	<b>47133</b>	<b>37217</b>	<b>9916</b>
sektor publiczny public sector	13023	5987	5624	3967	1657
sektor prywatny private sector	38520	41309	41509	33250	8259
<b>Górnictwo</b> <b>Mining and quarrying</b>	<b>671</b>	<b>267</b>	<b>418</b>	<b>315</b>	<b>103</b>
<b>Przetwórstwo przemysłowe</b> <b>Manufacturing</b>	<b>45893</b>	<b>42373</b>	<b>42344</b>	<b>33981</b>	<b>8363</b>
w tym: of which:					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów Manufacture of food products and beverages	15015	13308	14272	11561	2711
Włókiennictwo Manufacture of textiles	3412	2483	2135	1741	394
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich ... Manufacture of wearing apparel and furriery <sup>Δ</sup>	2652	1784	1791	1608	183
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> Manufacture of wood and wood, straw and wicker products <sup>Δ</sup>	5172	4798	4104	3463	641
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <sup>Δ</sup> .... Manufacture of pulp and paper <sup>Δ</sup>	616	233	239	177	62
Działalność wydawnicza; poligrafia i repro- dukcja zapisanych nośników informacji Publishing, printing and reproduction of recorded media	1048	1044	1154	745	409
Produkcja wyrobów chemicznych Manufacture of chemicals and chemical products	521	391	435	260	175
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych Manufacture of rubber and plastic products	1786	2765	2718	2233	485
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych Manufacture of other non-metallic mineral products	2203	1694	1753	1458	295
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> Manufacture of metal products <sup>Δ</sup>	1944	1951	1997	1614	383
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> Manufacture of machinery and equipment n.e.c.	5088	3786	3935	3104	831
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.	606	636	603	405	198
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks	313	351	347	243	104
Produkcja pozostałego sprzętu transporto- wego Manufacture of other transport equipment	1185	1913	2018	1751	267
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.	2878	3913	3519	2952	567

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.  
 a Data concerns economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 4 (205). PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEMYSŁE<sup>a</sup> (dok.)  
 AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN INDUSTRY<sup>a</sup> (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
<b>Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę</b> .....	<b>4979</b>	<b>4656</b>	<b>4371</b>	<b>2921</b>	<b>1450</b>
<b>Electricity, gas and water supply</b>					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę .....	3842	3505	3376	2250	1126
<i>Electricity, gas, steam and hot water supply</i>					
Pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wody .....	1137	1151	1698	1032	666
<i>Collection, purification and distribution of water</i>					

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.  
 a Data concerns economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 5 (206). PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYSŁE<sup>a</sup>  
 AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł    in zł					
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1687,46</b>	<b>1964,83</b>	<b>2049,37</b>	<b>1690,90</b>	<b>3394,78</b>
<b>TOTAL</b>					
sektor publiczny .....	1993,35	2721,65	2898,91	2578,62	3665,70
<i>public sector</i>					
sektor prywatny .....	1584,04	1855,14	1934,27	1584,99	3340,43
<i>private sector</i>					
<b>Górnictwo</b> .....	<b>2202,00</b>	<b>2214,11</b>	<b>2218,38</b>	<b>1850,42</b>	<b>3343,69</b>
<b>Mining and quarrying</b>					
<b>Przetwórstwo przemysłowe</b> .....	<b>1618,45</b>	<b>1872,58</b>	<b>1952,40</b>	<b>1604,90</b>	<b>3364,37</b>
<b>Manufacturing</b>					
w tym: of which:					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów .....	1682,60	1879,53	1925,32	1635,15	3162,72
<i>Manufacture of food products and beverages</i>					
Włókiennictwo .....	1394,13	1608,11	1664,33	1428,46	2706,62
<i>Manufacture of textiles</i>					
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich ... .....	1028,24	1084,90	1134,93	1020,86	2137,25
<i>Manufacture of wearing apparel and furriery<sup>Δ</sup></i>					
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> .....	1685,37	1712,87	1886,86	1607,26	3397,43
<i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products<sup>Δ</sup></i>					
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <sup>Δ</sup> .... .....	1242,51	1245,74	1264,16	1106,40	1714,52
<i>Manufacture of pulp and paper<sup>Δ</sup></i>					

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

a Data concerns economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

TABL. 5 (206). PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYSŁE<sup>a</sup> (dok.)  
 AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY<sup>a</sup> (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł in zł					
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)</b>					
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji .. <i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>	1961,16	2270,31	2454,93	1813,81	3622,74
Produkcja wyrobów chemicznych .....	1525,13	2130,71	2273,79	1739,20	3068,05
<i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>					
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych .....	1653,98	1615,93	1734,75	1500,18	2814,74
<i>Manufacture of rubber and plastic products</i>					
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych .....	1601,85	1701,97	1673,26	1423,60	2907,20
<i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>					
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> .....	1697,90	1949,56	1995,29	1723,62	3140,14
<i>Manufacture of metal products<sup>Δ</sup></i>					
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> .....	1846,30	2032,88	2104,19	1894,00	2889,32
<i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>					
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> .....	1398,14	1669,21	1772,73	1459,67	2413,09
<i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>					
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków .....	1886,10	2267,95	2382,66	1866,43	3588,86
<i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>					
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego .....	1339,01	2027,10	1979,44	1830,65	2955,18
<i>Manufacture of other transport equipment</i>					
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> .....	1271,74	1517,66	1527,42	1374,56	2323,25
<i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>					
<b>Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....</b>	<b>2254,16</b>	<b>2790,04</b>	<b>2972,63</b>	<b>2674,20</b>	<b>3573,81</b>
<b><i>Electricity, gas and water supply</i></b>					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę .....	2365,89	2950,36	3098,31	2803,18	3688,06
<i>Electricity, gas, steam and hot water supply</i>					
Pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wody .....	1876,61	2301,82	2546,17	2241,69	3176,75
<i>Collection, purification and distribution of water</i>					

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Data concerns economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

## Budownictwo

### Construction

TABL. 6 (207). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA<sup>a</sup> WEDŁUG GRUP (ceny bieżące)**  
**CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION<sup>a</sup> BY GROUPS (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005		SPECIFICATION
	w tys. zł in thous. zł			w odsetkach in percent	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>960248,6</b>	<b>869911,7</b>	<b>1061006,4</b>	<b>100,0</b>	<b>T O T A L</b>
sektor publiczny .....	72379,1	43886,9	45816,5	4,3	public sector
sektor prywatny .....	887869,5	826024,8	1015189,9	95,7	private sector
w tym:					of which:
Wznoszenie budynków i budowli; inżynieria lądowa i wodna <sup>Δ</sup> ..	787150,1	664865,7	828374,0	78,1	Building of constructions; civil engineering <sup>Δ</sup>
Wykonywanie instalacji budow- lanych .....	166457,4	185389,8	194125,9	18,3	Building installation
Wykonywanie robót budowla- nych wykończeniowych .....	4678,9	#	34011,9	3,2	Building completion

<sup>a</sup> Zrealizowana systemem zleceńiowym przez podmioty budowlane; wykonana przez przedsiębiorstwa mające siedzibę zarządu na terenie województwa podlaskiego, siłami własnymi bez podwykonawców.

<sup>a</sup> Realized on the basis of the contract system by construction entities; realized by enterprises which have a seat of board in Podlaskie Voivodship without subcontractors participation.

TABL. 7 (208). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA<sup>a</sup> WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW  
BUDOWLANYCH (ceny bieżące)**  
**CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION<sup>a</sup> BY TYPE OF CONSTRUCTIONS**  
**(current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem	Roboty	Roboty	SPECIFICATION
		Total	o charakterze inwestycyjnym	o charakterze remontowym	
		w tys. zł in thous. zł			
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	2000	960248,6	824872,5	135376,1	<b>T O T A L</b>
	2004	869911,7	720371,5	149540,2	
	<b>2005</b>	<b>1061006,4</b>	<b>891852,0</b>	<b>169154,4</b>	
sektor publiczny .....		45816,5	18418,0	27398,5	public sector
sektor prywatny .....		1015189,9	873434,0	141755,9	private sector
<b>Budynki</b> .....		<b>665591,5</b>	<b>616739,5</b>	<b>48852,0</b>	<b>Buildings</b>
Budynki mieszkalne .....		341150,8	329422,9	11727,9	Residential buildings
budynki mieszkalne jednorodzinne		16747,2	13420,4	3326,8	one-dwelling buildings
budynki o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....		311017,9	303997,7	7020,2	two- and more dwelling buildings
budynki zbiorowego zamieszkania		13385,7	12004,8	1380,9	residences for communities

<sup>a</sup> Zrealizowana systemem zleceńiowym przez podmioty budowlane; wykonana przez przedsiębiorstwa mające siedzibę zarządu na terenie województwa podlaskiego, siłami własnymi bez podwykonawców.

<sup>a</sup> Realized on the basis of the contract system by construction entities; realized by enterprises which have a seat of board in Podlaskie Voivodship without subcontractors participation.



TABL. 7 (208). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA<sup>a</sup> WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW BUDOWLANYCH (dok.)**  
**CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION<sup>a</sup> BY TYPE OF CONSTRUCTIONS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Roboty o charakterze inwestycyjnym <i>Investment work</i>	Roboty o charakterze remontowym <i>Renovation (restoration) work</i>	SPECIFICATION
	w tys. zł <i>in thous. zł</i>			
<b>Budynki (dok.)</b>				<b>Buildings (cont.)</b>
Budynki niemieszkalne .....	324440,7	287316,6	37124,1	<i>Non-residential buildings</i>
w tym:				<i>of which:</i>
budynki handlowo-usługowe .....	31412,1	28250,3	3161,8	<i>wholesale and retail trade buildings</i>
budynki transportu i łączności .....	2306,7	1980,8	325,9	<i>traffic and communication buildings</i>
budynki przemysłowe i magazy- nowe .....	96639,5	89767,7	6871,8	<i>industrial buildings and ware- houses</i>
<b>Obiekty inżynierii lądowej i wodnej</b>	<b>395414,9</b>	<b>275112,5</b>	<b>120302,4</b>	<b>Civil engineering works</b>
w tym:				<i>of which:</i>
Infrastruktura transportu .....	276141,3	170739,7	105401,6	<i>Transport infrastructures</i>
w tym:				<i>of which:</i>
autostrady, drogi ekspresowe, ulice i drogi pozostałe .....	275179,1	169777,5	105401,6	<i>highways, streets and roads</i>
mosty, wiadukty, estakady, tunele i przejścia nadziemne i pod- ziemne .....	778,8	778,8	-	<i>bridges, elevated highways, tunnels and subways</i>
Rurociagi, linie telekomunikacyjne i elektroenergetyczne .....	103240,1	95470,2	7769,9	<i>Pipelines, communication and electricity lines</i>
rurociagi i linie telekomunikacyjne oraz linie elektroenergetyczne przesyłowe .....	31973,1	31534,3	438,8	<i>long-distance pipelines, com- munication and electricity power lines</i>
rurociagi sieci rozdzielczej i linie kablowe rozdzielcze .....	71267,0	63935,9	7331,1	<i>local pipelines and cables</i>
Obiekty inżynierii lądowej i wodnej pozostałe .....	9657,1	3454,1	6203,0	<i>Other civil engineering works</i>

<sup>a</sup> Zrealizowana systemem zleceńiowym przez podmioty budowlane; wykonana przez przedsiębiorstwa mające siedzibę zarządu na terenie województwa podlaskiego, siłami własnymi bez podwykonawców.

<sup>a</sup> Realized on the basis of the contract system by construction entities; realized by enterprises which have a seat of board in Podlaskie Voivodship without subcontractors participation.

TABL. 8 (209). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKOWANIA**  
*BUILDINGS COMPLETED*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>Budynki<sup>a</sup></b> .....	<b>1581</b>	<b>2606</b>	<b>2516</b>	<b>Buildings<sup>a</sup></b>
w tym budynki mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	985	1663	1664	<i>of which one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
miasta .....	836	1283	1186	<i>urban areas</i>
wieś .....	745	1323	1330	<i>rural areas</i>
W tym budynki indywidualne <sup>b</sup> .....	1371	2356	2323	<i>Of which private buildings<sup>b</sup></i>
miasta .....	647	1087	1038	<i>urban areas</i>
wieś .....	724	1269	1285	<i>rural areas</i>
w tym:				<i>of which:</i>
mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	873	1592	1601	<i>one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
niemieszkalne .....	498	764	722	<i>non-residential</i>
<b>Kubatura<sup>c</sup> w dam<sup>3</sup></b> .....	<b>2468,5</b>	<b>3278,5</b>	<b>3550,7</b>	<b>Cubic volume<sup>c</sup> in dam<sup>3</sup></b>
w tym budynki mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	1370,7	1738,4	1640,5	<i>of which one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
miasta .....	1731,4	1780,5	2018,4	<i>urban areas</i>
wieś .....	737,1	1498,0	1532,3	<i>rural areas</i>
W tym budynki indywidualne <sup>b</sup> .....	1254,6	2321,3	2401,4	<i>Of which private buildings<sup>b</sup></i>
miasta .....	585,1	1023,6	1131,7	<i>urban areas</i>
wieś .....	669,5	1297,7	1269,7	<i>rural areas</i>
w tym:				<i>of which:</i>
mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	710,1	1274,7	1259,1	<i>one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
niemieszkalne .....	544,5	1046,6	1142,3	<i>non-residential</i>

a Nowo wybudowane. b Realizowane przez osoby fizyczne, kościoły i związki wyznaniowe. c Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

a Newly built. b Realized by natural persons, churches and religious associations. c Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABL. 9 (210). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKOWANIA WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW**  
**BUILDINGS COMPLETED BY TYPE OF BUILDINGS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>BUDYNKI<sup>a</sup></b> <b>BUILDINGS<sup>a</sup></b>				
<b>Budynki mieszkalne .....</b>	<b>985</b>	<b>1664</b>	<b>1664</b>	<b>Residential buildings</b>
Budynki jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	985	1663	1664	One-dwelling buildings as well as two- and more dwelling buildings
w tym jednorodzinne .....	912	1609	1618	of which one-dwelling buildings
Budynki zbiorowego zamieszkania	-	1	-	Residences for communities
<b>Budynki niemieszkalne .....</b>	<b>596</b>	<b>942</b>	<b>852</b>	<b>Non-residential buildings</b>
w tym:				of which:
Hotele i budynki zakwaterowania turystycznego .....	38	13	23	Hotels and similar buildings
Budynki biurowe .....	9	10	10	Office buildings
Budynki handlowo-usługowe .....	87	119	137	Wholesale and retail trade buildings
Budynki łączności, dworców i terminali .....	2	-	2	Communication buildings, stations, terminals and associated buildings
Budynki garaży .....	101	280	175	Garage buildings
Budynki przemysłowe .....	32	30	37	Industrial buildings
Zbiorniki, silosy i budynki magazynowe .....	45	117	109	Reservoirs, silos and warehouses
Ogólnodostępne obiekty kulturalne oraz budynki muzeów i bibliotek .....	7	7	2	Public entertainment buildings, museums and libraries
Budynki szkół i instytucji badawczych .....	4	8	9	School, university and research buildings
Budynki szpitali i zakładów opieki medycznej .....	2	5	4	Hospital or institutional care buildings
Budynki kultury fizycznej .....	1	4	7	Sports halls
Budynki gospodarstw rolnych .....	266	340	326	Non-residential farm buildings
Budynki przeznaczone do sprawowania kultu religijnego i czynności religijnych .....	1	6	8	Buildings used as places of worship and for religious activities

a Nowo wybudowane.  
a Newly built.

TABL. 9 (210). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKOWANIA WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW (dok.)**  
*BUILDINGS COMPLETED BY TYPE OF BUILDINGS (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
KUBATURA <sup>b</sup> w dam <sup>3</sup> CUBIC VOLUME <sup>b</sup> in dam <sup>3</sup>				
<b>Budynki mieszkalne</b> .....	<b>1370,7</b>	<b>1740,5</b>	<b>1640,5</b>	<b>Residential buildings</b>
Budynki jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	1370,7	1738,4	1640,5	One-dwelling buildings as well as two- and more dwelling buildings
w tym jednorodzinne .....	725,4	1264,0	1256,7	of which one-dwelling buildings
Budynki zbiorowego zamieszkania	-	2,1	-	Residences for communities
<b>Budynki niemieszkalne</b> .....	<b>1097,8</b>	<b>1538,0</b>	<b>1910,2</b>	<b>Non-residential buildings</b>
w tym:				of which:
Hotele i budynki zakwaterowania turystycznego .....	37,3	9,1	24,4	Hotels and similar buildings
Budynki biurowe .....	26,9	30,7	58,9	Office buildings
Budynki handlowo-usługowe .....	373,5	248,8	236,3	Wholesale and retail trade buildings
Budynki łączności, dworców i terminali .....	0,1	-	0,5	Communication buildings, stations, terminals and associated buildings
Budynki garaży .....	15,7	38,8	32,6	Garage buildings
Budynki przemysłowe .....	148,8	210,2	175,9	Industrial buildings
Zbiorniki, silosy i budynki magazynowe .....	82,0	195,7	477,9	Reservoirs, silos and warehouses
Ogólnodostępne obiekty kulturalne oraz budynki muzeów i bibliotek .....	19,5	19,3	4,5	Public entertainment buildings, museums and libraries
Budynki szkół i instytucji badawczych .....	62,0	89,2	124,3	School, university and research buildings
Budynki szpitali i zakładów opieki medycznej .....	16,4	29,4	45,2	Hospital or institutional care buildings
Budynki kultury fizycznej .....	0,1	52,1	83,1	Sports halls
Budynki gospodarstw rolnych .....	300,9	575,0	549,5	Non-residential farm buildings
Budynki przeznaczone do sprawowania kultu religijnego i czynności religijnych .....	1,8	38,9	90,6	Buildings used as places of worship and for religious activities

*b* Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

*b* Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABL. 10 (211). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W BUDOWNICTWIE<sup>a</sup>**  
**AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN CONSTRUCTION<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>9723</b>	<b>6601</b>	<b>6632</b>	<b>T O T A L</b>
sektor publiczny .....	1377	577	501	public sector
sektor prywatny .....	8346	6024	6131	private sector
Na stanowiskach robotniczych .....	7389	4722	4698	In manual labour positions
Na stanowiskach nierobotniczych	2334	1879	1934	In non-manual labour positions

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.  
<sup>a</sup> Data concerns economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 11 (212). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W BUDOWNICTWIE<sup>a</sup>**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN CONSTRUCTION<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
	w zł in zł			
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>1688,56</b>	<b>1933,54</b>	<b>2104,01</b>	<b>T O T A L</b>
sektor publiczny .....	1570,59	1656,86	1961,53	public sector
sektor prywatny .....	1708,02	1960,04	2115,66	private sector
Na stanowiskach robotniczych .....	1496,07	1546,02	1636,63	In manual labour positions
Na stanowiskach nierobotniczych	2297,95	2907,40	3239,37	In non-manual labour positions

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Data concerns economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

## DZIAŁ XVII TRANSPORT I ŁĄCZNOŚĆ

### Uwagi ogólne

#### Transport

1. Dane dotyczące ogólnej długości **linii kolejowych eksploatowanych** w dniu 31 XII ustalono jako sumę długości linii kolejowych normalnotorowych, wąskotorowych i szerokotorowych (dane o długości tych linii ujęto w długości linii normalnotorowych) czynnych w tym dniu. **Linia kolejowa** jest to element sieci kolejowej pomiędzy dwiema stacjami węzłowymi (lub krańcowymi).

2. Do **dróg krajowych** zalicza się:

- autostrady i drogi ekspresowe oraz drogi leżące w ich ciągu do czasu wybudowania autostrad i dróg ekspresowych,
- drogi międzynarodowe,
- drogi stanowiące inne połączenia zapewniające spójność sieci dróg krajowych,
- drogi dojazdowe do ogólnodostępnych przejść granicznych obsługujących ruch międzynarodowy osobowy i ciężarowy,
- drogi alternatywne dla autostrad płatnych,
- drogi stanowiące ciągi obwodnicowe dużych aglomeracji miejskich,
- drogi o znaczeniu obronnym.

Do **dróg wojewódzkich** zalicza się drogi inne niż podano wyżej, stanowiące połączenia między miastami, mające znaczenie dla województwa i drogi o znaczeniu obronnym niezaliczone do dróg krajowych.

Do **dróg powiatowych** zalicza się drogi inne niż podano wyżej, stanowiące połączenia miast będących siedzibami powiatów z siedzibami gmin i siedzib gmin między sobą.

Do **dróg gminnych** zalicza się drogi o znaczeniu lokalnym niezaliczone do innych kategorii, stanowiące uzupełniającą sieć dróg służących miejscowym potrzebom, z wyłączeniem dróg wewnętrznych.

Do **dróg miejskich** zaliczono drogi (ulice) leżące w granicach administracyjnych miast.

Do **dróg zamiejskich** zaliczono drogi leżące poza granicami administracyjnymi miast.

3. **Linia autobusowa** jest stałym połączeniem drogowym dwóch krańcowych miejscowości oraz wybranych miejscowości pośrednich przy użyciu jednego lub kilku autobusów regularnie kursujących między tymi miejscowościami według ogłoszonego rozkładu.

**Długość linii autobusowej** jest to długość trasy w km pomiędzy dwiema krańcowymi miejscowościami niezależnie od ilości kursów autobusów odbywających się na tej linii.

## CHAPTER XVII TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

### General notes

#### Transport

1. Data concerning the total length of **railway lines operated** on 31 XII was established as the sum of the length of standard gauge, narrow gauge and wide gauge railway lines (data concerning the length of these lines is given in terms of standard gauge lines) operating on that day. The **railway line** is an element of the rail network between two junction stations (or terminal stations).

2. **National roads** include:

- motorways and expressways as well as roads which are designated to become motorways and expressways,
- international roads,
- roads which are other links ensuring the efficiency of the national road network,
- approach roads to generally accessible border crossings servicing international passenger and freight traffic,
- roads which are an alternative to toll motorways,
- roads which are bypasses around large urban agglomerations,
- roads with a military significance.

**Voivodship roads** include roads other than those presented above, which are links between cities, have a large significance for the voivodship and roads with a military significance not included among national roads.

**Powiat roads** include roads other than those mentioned above, which link powiat capital cities with gmina capital cities and gmina capital cities with each other.

**Gmina roads** include roads with a local significance not included in the other categories, which supplement the network of roads servicing local needs, excluding internal roads.

**Urban roads** include roads (streets) located within the administrative boundaries of cities.

**Out-of-town roads** include roads located outside the administrative boundaries of cities.

3. A **bus line** is a permanent road link between two terminal locations as well as between selected intermediate locations which involves using one or several buses travelling between these locations on a regular basis according to a defined schedule.

The **length of a bus line** is the length of the route in km between the two terminal locations regardless of the number of trips made by buses on that line.

**4. Transport samochodowy zarobkowy** obejmuje usługi świadczone odpłatnie przez podmioty, w których transport samochodowy stanowi podstawową działalność gospodarczą (przedsiębiorstwa transportu samochodowego) oraz od 2003 r. w zakresie przewozów ładunków również usługi wykonywane odpłatnie przez podmioty prowadzące podstawową działalność gospodarczą inną niż transport samochodowy (np. działalność przemysłową, budowlaną, handlową); dane o przewozach pasażerów nie obejmują przewozów taborom komunikacji miejskiej.

**5. Dane o wypadkach drogowych** obejmują zdarzenia mające związek z ruchem pojazdów na drogach publicznych, w wyniku których nastąpiła śmierć lub uszkodzenie ciała osób.

Za **śmiertelną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę zmarłą (w wyniku doznanych obrażeń) na miejscu wypadku lub w ciągu 30 dni.

Za **ranną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę, która doznała obrażeń ciała i otrzymała pomoc lekarską.

## Łączność

**1.** Informacje o łączności w ujęciu rzeczowym dotyczą poczty publicznej oraz operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej, tj. sieci służącej do świadczenia usług telekomunikacyjnych (z wyłączeniem sieci wewnętrznej – sieci eksploatowanej przez podmioty wyłącznie na własne potrzeby lub założonej w budynkach niemieszkalnych usytuowanych na terenie jednej nieruchomości gruntowej).

**2. Placówki pocztowe** obejmują placówki pocztowe, agencje, pośrednictwa, oddziały i kioski, a do 2001 r. uwzględniane były również placówki usług telekomunikacyjnych.

**3.** Usługi łączności obejmują usługi opłacone, wolne od opłat i służbowe.

Dane dotyczące przesyłek listowych obejmują: listy, kartki pocztowe, druki, druki bezadresowe, ankiety i pakietki nadawane jako przesyłki listowe w rozumieniu cenników za usługi pocztowe (w ruchu krajowym i zagranicznym).

**4. Telefoniczne łącza główne** obejmują standardowe łącza główne oraz łącza w dostęпах ISDN, tj. telefoniczną sieć cyfrową z integracją usług umożliwiającą wykorzystanie tej samej sieci dla transmisji głosu, obrazu, faksów, danych.

**4. Hire or reward road transport** includes services for remuneration carried out by entities, for which road transport services are the basic economic activity (road transport entities) and since 2003 also services for remuneration carried out by entities with basic economic activity other than road transport (e.g. industrial, building, trade activity); data regarding transport of passengers does not include carriage by urban road transport fleet.

**5. Data regarding road traffic accidents** covers events connected with the movement of vehicles on public roads as a result of which death or injury occurred.

A **road traffic accident fatality** is understood as a person who died (as a result of injuries incurred) at the scene of the accident or within the course of 30 days.

A **road traffic accident injury** is understood as a person who incurred injuries and received medical attention.

## Communications

**1.** Information regarding communications, in tangible terms, concerns the public post office as well as operators of the public telecommunications network, i.e. the network used for rendering telecommunications services (excluding internal networks – networks used by entities exclusively for their own needs or installed in non-residential buildings located on a single piece of real estate).

**2. Post offices** include post offices, agencies, intermediaries, branches and kiosks as well as until 2001 telecommunications service offices.

**3.** Communications services include services paid for, free of charge and official.

Data concerning letters includes: letters, post cards, forms, bulk mailings, questionnaires and small packets sent as letters in terms of the price rate for postal services (domestic and foreign mail).

**4. Telephone main line** includes standard main line and accessible ISDN (Integrated Services Digital Network), i.e. a digital phone network with integrated services making it possible to use the same network to transfer voice, image, fax and data.

## Transport

### Transport

TABL. 1 (213). **LINIE KOLEJOWE EKSPLOATOWANE**  
Stan w dniu 31 XII  
**RAILWAY LINES OPERATED**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
	w km in km			
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>783</b>	<b>675</b>	<b>682</b>	<b>T O T A L</b>
Normalnotorowe <sup>a</sup> .....	783	675	682	Standard gauge <sup>a</sup>
w tym zelektryfikowane .....	217	223	220	of which electrified
jednotorowe .....	675	568	575	single track
dwu- i więcej torowe .....	108	107	107	double- and more tracks
<b>Na 100 km<sup>2</sup> powierzchni ogólnej</b> .....	<b>3,9</b>	<b>3,3</b>	<b>3,4</b>	<b>Per 100 km<sup>2</sup> of total area</b>

a Łącznie z szerokotorowymi, których długość w 2005 r. wynosiła 48 km.  
a Including wide gauge, the length of which in 2005 was 48 km.

TABL. 2 (214). **DROGI PUBLICZNE O TWARDEJ NAWIERZCHNI**  
Stan w dniu 31 XII  
**HARD SURFACE PUBLIC ROADS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym o nawierzchni ulepszonej of which improved	
w km in km					
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>10569</b>	<b>10865</b>	<b>11013</b>	<b>8966</b>	<b>T O T A L</b>
miejskie .....	1445	1497	1553	1437	urban
zamiejskie .....	9124	9368	9460	7529	out-of-town
Krajowe .....	979	980	977	977	Domestic
miejskie .....	202	198	201	201	urban
zamiejskie .....	777	782	776	776	out-of-town
Wojewódzkie .....	1216	1242	1243	1242	Voivodship
miejskie .....	168	174	175	174	urban
zamiejskie .....	1048	1068	1068	1068	out-of-town
Powiatowe .....	5929	6456	6452	4998	Powiat
miejskie .....	487	496	502	471	urban
zamiejskie .....	5442	5960	5950	4527	out-of-town
Gminne .....	2445	2187	2341	1749	Gmina
miejskie .....	588	629	675	591	urban
zamiejskie .....	1857	1558	1666	1158	out-of-town

Ź r ó d ł o: od 2002 r. dane Generalnej Dyrekcji Dróg Krajowych i Autostrad.  
S o u r c e: since 2002 data of the General Directorate of Domestic Roads and Motorways.



TABL. 3 (215). **POJAZDY SAMOCHODOWE I CIĄGNIKI ZAREJESTROWANE<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**REGISTERED ROAD VEHICLES AND TRACTORS<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>407773</b>	<b>513029</b>	<b>536637</b>	<b>T O T A L</b>
w tym:				of which:
Samochody osobowe .....	259088	335793	352351	Passenger cars
Autobusy .....	2044	2146	2177	Buses
Samochody ciężarowe i ciągniki siodłowe <sup>b</sup> .....	43832	58244	61315	Lorries and road tractors <sup>b</sup>
Ciągniki balastowe i rolnicze .....	77905	89672	92942	Ballast and agricultural tractors
Motocykle <sup>c</sup> .....	22590	24706	25228	Motorcycles <sup>c</sup>

a W 2000 r. według ewidencji prowadzonej przez wojewodę, od 2004 r. na podstawie danych starostw powiatowych ujętych w systemie „Pojazd”. b Łącznie z samochodami ciężarowo-osobowymi. c Do 2002 r. – motocykle i skutery.

a In 2000 according to the register maintained by voivod, since 2004 on the basis of powiat starosta offices included into “Pojazd” system. b Including vans. c Until 2002 – motorcycles and scooters.

TABL. 4 (216). **LINIE REGULARNEJ KOMUNIKACJI AUTOBUSOWEJ<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**REGULAR BUS LINES<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Krajowe: liczba .....	1193	1119	1128	National: number
długość w km .....	55747	55019	56043	length in km
dalekobieżne: liczba .....	22	28	28	long distance: number
długość w km ...	6199	7846	9416	length in km
regionalne: liczba .....	439	483	477	regional: number
długość w km .....	24960	26584	25987	length in km
podmiejskie: liczba .....	719	604	607	suburban: number
długość w km .....	24488	20560	20520	length in km
miejskie: liczba .....	13	4	16	urban: number
długość w km .....	100	29	120	length in km
Międzynarodowe: liczba .....	19	24	26	International: number
długość w km ...	14104	28813	45375	length in km

a Przedsiębiorstw o liczbie pracujących powyżej 9 osób prowadzących regularną komunikację w ruchu krajowym i międzynarodowym; bez przedsiębiorstw komunikacji miejskiej.

a Of entities employing more than 9 persons providing regular national and international connections; excluding municipal public transport services.

TABL. 5 (217). **TRANSPORT SAMOCHODOWY ZAROBKOWY<sup>a</sup>**  
**HIRE OR REWARD ROAD TRANSPORT<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>Komunikacja krajowa</b>				<b>Domestic transport</b>
Przewozy ładunków w tys. t .....	844,0	507,8	728,9	Transport of goods in thous. t
Średnia odległość przewozu 1 t ładunku w km .....	81,8	149,0	153,2	Average transport distance of 1 t of goods in km
Przewozy pasażerów w tys. osób <sup>b</sup> .....	29731,0	21996,1	21278,1	Transport of passengers <sup>b</sup> in thous. persons
Średnia odległość przewozu 1 pasażera w km .....	33,9	38,4	38,3	Average transport distance of passenger in km
<b>Komunikacja międzynarodowa</b>				<b>International transport</b>
Przewozy ładunków w tys. t .....	63,8	113,0	127,9	Transport of goods in thous. t
Średnia odległość przewozu 1 t ładunku w km .....	1035,1	1297,9	1131,7	Average transport distance of 1 t of goods in km
Przewozy pasażerów w tys. osób <sup>b</sup> .....	143,9	82,9	114,7	Transport of passengers <sup>b</sup> in thous.
Średnia odległość przewozu 1 pasażera w km .....	608,6	913,3	1324,6	Average transport distance of passenger in km

a Dane dotyczą przedsiębiorstw o liczbie pracujących powyżej 9 osób. b Bez przedsiębiorstw komunikacji miejskiej.  
 a Data concerns enterprises employing more than 9 persons. b Excluding municipal public transport services.

TABL. 6 (218). **WYPADKI DROGOWE<sup>a</sup>**  
**ROAD TRAFFIC ACCIDENTS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>Wypadki</b> .....	<b>1538</b>	<b>1226</b>	<b>1185</b>	<b>Total accidents</b>
Na 10 tys. pojazdów samochodowych i ciągników zarejestrowanych <sup>b</sup> .....	37,7	24,5	22,1	Per 10 thous. registered motor vehicles and tractors <sup>b</sup>
<b>Ofiary wypadków</b> .....	<b>2111</b>	<b>1772</b>	<b>1701</b>	<b>Road traffic casualties</b>
Śmiertelne .....	201	200	211	Fatalities
Ranni .....	1910	1572	1490	Injured

a Zarejestrowane przez Policję. b Pojazdy według stanu w dniu 31 XII.  
 Źródło: dane Komendy Głównej Policji.

a Registered by the Police. b Vehicles as of 31 XII.  
 Source: data of the General Police Headquarters.

## Łączność Communications

TABL. 7 (219). **PODSTAWOWE USŁUGI ŁĄCZNOŚCI<sup>a</sup>**  
**BASIC COMMUNICATIONS SERVICES<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
USŁUGI POCZTOWE POSTAL SERVICES				
Placówki pocztowe (stan w dniu 31 XII) <sup>b</sup> .....	339	303	298	Post offices (as of 31 XII) <sup>b</sup>
miasta .....	107	106	106	urban areas
wieś .....	232	197	192	rural areas
Przesyłki listowe polecone nadane <sup>cd</sup> w tys. ....	6107,3	6467,2	6512,7	Registered letters mailed <sup>cd</sup> in thous.
Paczki i listy wartościowe nadane <sup>cd</sup> w tys. ....	494,4	393,9	436,8	Packages and insured letters mailed <sup>cd</sup> in thous.
Przekazy pocztowe i telegraficzne wpłacane <sup>ca</sup> w tys. ....	3444,3	2552,8	2343,9	Postal and telegraphic transfers paid <sup>ca</sup> in thous.
Przekazy dla wpłat na rachunki bankowe w tys. ....	8455,6	5920,8	6312,5	Orders of payments on bank accounts in thous.
USŁUGI TELEKOMUNIKACYJNE <sup>d</sup> TELECOMMUNICATIONS SERVICES <sup>d</sup>				
Połączenia telefoniczne wychodzące w obrocie krajowym w tys. ....	399175 <sup>e</sup>	303909	275804	Domestic telephone calls in thous.
w tym: miejscowe i strefowe .....	.	214990	186580	of which: local and zonal
międzystrefowe .....	.	31758	32457	inter-zonal

a Dane dotyczą poczty publicznej i operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. b W 2000 r. łącznie z placówkami usług telekomunikacyjnych. c W obrocie krajowym oraz z Polski za granicę; przesyłki listowe i paczki nie obejmują przesyłek zrealizowanych w systemie EMS-POCZTEX. d Łącznie ze służbowymi i zwolnionymi od opłat. e Połączenia telefoniczne międzymiastowe łącznie z połączeniami z Polski za granicę.

a Data concerns public post and operators of the public telecommunications network. b In 2000 including telecommunications service offices. c In overture within Poland and from Poland abroad; registered letters and packages do not include mailing through EMS-POCZTEX system. d Including business and free of charge. e Inter-city telephone calls including telephone calls from Poland abroad.

TABL. 8 (220). **ABONENCI TELEFONICZNI I APARATY TELEFONICZNE<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**TELEPHONE SUBSCRIBERS AND TELEPHONE SETS<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Telefoniczne łącza główne w tys. ....	337,1	420,2	364,2	Telephone main line in thous.
w tym abonenci prywatni <sup>b</sup> ....	287,0	328,2	289,3	of which private subscribers <sup>b</sup>
miasta .....	238,0	293,1	272,7	urban areas
w tym abonenci prywatni <sup>b</sup> ....	196,5	225,2	207,5	of which private subscribers <sup>b</sup>
wieś .....	99,1	127,1	91,5	rural areas
w tym abonenci prywatni <sup>b</sup> ....	90,5	103,0	81,8	of which private subscribers <sup>b</sup>
w tym standardowe łącza główne (abonenci telefonii przewodowej)	333,7	380,8	330,2	of which standard main line (fixed line telephone subscribers)
miasta .....	234,8	259,0	243,7	urban areas
wieś .....	98,9	121,8	86,5	rural areas
Aparaty telefoniczne publiczne samoinkasujące .....	3617	3023	2895	Public pay telephones
miasta .....	2796	2328	2259	urban areas
wieś .....	821	695	636	rural areas

a Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. b Posiadający aparaty telefoniczne zainstalowane w mieszkaniach prywatnych.

a Data concerns operators of the public telecommunications network. b Possessing telephones installed in private dwellings.

## DZIAŁ XVIII HANDEL I GASTRONOMIA

### Uwagi ogólne

1. Informacje w dziale – jeśli nie zaznaczono inaczej – dotyczą wszystkich jednostek gospodarki narodowej prowadzących działalność handlową.

Przez **przedsiębiorstwa handlowe** rozumie się podmioty gospodarcze, których podstawowym rodzajem działalności jest sprzedaż towarów, zaliczana zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności do sekcji „Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego”.

2. Dane o **sprzedaży detalicznej** obejmują:

- 1) sprzedaż towarów konsumpcyjnych i niekonsumpcyjnych w:
  - punktach sprzedaży detalicznej,
  - hurtowniach oraz u producentów w ilościach wskazujących na zakup dla potrzeb indywidualnych nabywców;
- 2) sprzedaż towarów handlowych (konsumpcyjnych) oraz produkcji gastronomicznej w placówkach gastronomicznych.

W wartości sprzedaży detalicznej uwzględniono sprzedaż towarów zarówno ludności, jak i konsumentom zbiorowym, tj. urzędom, instytucjom, żłobkom, przedszkolom itp., nie uwzględniono natomiast sprzedaży targowiskowej dokonanej przez sprzedawców uiszczających jedynie opłatę placową (np. sprzedaży produktów rolnych dokonanej przez producentów-rolników, sprzedaży na giełdach samochodowych).

Dane dotyczące sprzedaży detalicznej w zakresie sprzedaży towarów konsumpcyjnych prezentuje się w dostosowaniu do Klasyfikacji Spożycia Indywidualnego według Celu (COICOP); patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 7, pkt 3) na str. 21.

3. Podziału towarów na **konsumpcyjne i niekonsumpcyjne** dokonano umownie, zaliczając do niekonsumpcyjnych te towary, których zużycie odbywa się głównie w sferze produkcji. Do towarów niekonsumpcyjnych zaliczono w szczególności towary przeznaczone do produkcji rolniczej (np. maszyny, narzędzia i urządzenia rolnicze, nasiona, pasze, środki ochrony roślin, nawozy sztuczne), materiały budowlane itp.

Podziału towarów konsumpcyjnych na żywność i napoje bezalkoholowe, napoje alkoholowe oraz towary nieżywnościowe dokonano szacunkowo.

4. Dane o **sprzedaży hurtowej towarów** obejmują sprzedaż z magazynów handlowych własnych i obcych, w których składowane towary stanowią własność przedsiębiorstwa handlowego. Do wartości sprzedaży hurtowej zalicza się również wartość sprzedaży zrealizowanej na zasadzie bezpośredniej płatności lub kontraktu (agenci, aukcjonerzy), jak również wartość sprzedaży zrealizowanej przez tranzyt rozliczany, polegający na przekazywaniu towarów bezpośrednio od dostawcy do odbiorcy z pominięciem magazynów, które tę dostawę realizują.

5. Podziału **sklepów według form organizacyjnych** dokonano na podstawie wielkości powierzchni sprzedawanej powierzchni i rodzaju sprzedawanych w nich towarów.

## CHAPTER XVIII TRADE AND CATERING

### General notes

1. Information in this chapter, unless otherwise indicated, concerns all entities of the national economy conducting trade activity.

**Trade enterprises** are understood as economic entities, the basic activity of which is the sale of commodities classified in accordance with NACE rev. 1.1 in the section "Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods".

2. Data concerning **retail sales** includes:

1) sale of consumer and non-consumer goods in:

- retail sales outlets,
- wholesalers as well as at producers in quantities indicating purchases for the individual need of the purchaser;

2) sale of trade commodities (consumer goods) as well as catering production in catering establishments.

Sale of goods, both for the general public as well as for collective consumers, i.e. government offices, institutions, nurseries, nursery schools etc. is included in the value of retail sales. However, marketplace sales made by salesmen paying only a stall fee (e.g. sale of agricultural products conducted by farmer-producers, sale at automobile markets) are not included.

Data concerning retail sales within the scope of consumer goods sales is presented according to the Classification of Individual Consumption by Purpose (COICOP); see general notes to the Yearbook, item 7, point 3) on page 21.

3. The division of commodities into **consumer and non-consumer** goods was made on the following basis; non-consumer goods include those goods, the consumption of which occurs primarily in the sphere of production. In particular, goods designated for agricultural production (e.g. agricultural machinery, tools and equipment, seeds, animal feeding-stuffs, plant protection chemicals, artificial fertilizers), building materials etc., were included in non-consumer goods.

The division of consumer goods into food and non-alcoholic beverages, alcoholic beverages as well as non-foodstuff goods was made by estimation.

4. Data regarding the **wholesale of commodities** includes sales from warehouses, in which the commodities stored account for the property of a trade enterprise. The value of wholesale also includes the value of sales realized on the basis of a direct payment or contract (agents, auctioneers) as well as the value of sales realized by settled transit consisting in the transfer of commodities directly from the supplier to the client, by-passing the warehouses which realize the delivery.

5. The division of **shops by organizational forms** was made on the basis of the sales area and the types of goods sold.

**Domy towarowe i handlowe** są to sklepy wielodziałowe, prowadzące sprzedaż szerokiego i uniwersalnego asortymentu, głównie towarów nieżywnościowych, o powierzchni sal sprzedażowych: domy towarowe – 2000 m<sup>2</sup> i więcej, domy handlowe – od 600 do 1999 m<sup>2</sup>.

**Supermarkety** są to sklepy o powierzchni sprzedażowej od 400 do 2499 m<sup>2</sup>, prowadzące sprzedaż głównie w systemie samoobsługowym, oferujące szeroki asortyment artykułów żywnościowych oraz artykuły nieżywnościowe częstego zakupu.

**Hipermarkety** są to sklepy o powierzchni sprzedażowej od 2500 m<sup>2</sup>, prowadzące sprzedaż głównie w systemie samoobsługowym, oferujące szeroki asortyment artykułów żywnościowych i nieżywnościowych częstego zakupu, zwykle z parkingiem samochodowym.

**Sklepy powszechne** są to sklepy prowadzące sprzedaż głównie towarów żywnościowych codziennego użytku, o powierzchni sal sprzedażowych od 120 do 399 m<sup>2</sup>.

**Sklepy wyspecjalizowane** są to sklepy prowadzące sprzedaż zaspokojenia określonych potrzeb, np. ubioru, wyposażenia mieszkań, sklepy motoryzacyjne, meblowe, sportowe itp.

Do **innych sklepów** zaliczono sklepy o powierzchni sal sprzedażowych do 119 m<sup>2</sup>.

**6. Do placówek gastronomicznych** zaliczono zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe, których przedmiotem działalności jest przygotowanie oraz sprzedaż posiłków i napojów do spożycia na miejscu i na wynos. Sezonowe placówki gastronomiczne uruchamiane są okresowo i działają nie dłużej niż 6 miesięcy w roku kalendarzowym.

Do placówek gastronomicznych nie zalicza się ruchomych punktów sprzedaży detalicznej i automatów sprzedażowych.

**7. Magazyny handlowe** (hurtu i detalu) są jednostkami organizacyjno-funkcjonalnymi podmiotów gospodarczych zajmujących się obrotem towarów. Magazynem jest jednostka przeznaczona do magazynowania towarów, zajmująca wyodrębnioną przestrzeń magazynową, wyposażona w środki techniczne i organizacyjne, dysponująca personelem do obsługi tych środków oraz prowadząca ewidencję stanu i ruchu zapasów.

**8.** Dane o działalności handlowej i gastronomicznej opracowano na podstawie danych ze sprawozdawczości. Dane dla jednostek o liczbie pracujących do 9 osób uogólniono w oparciu o wyniki badania reprezentacyjnego przeprowadzonego na 5% próbie tych jednostek.

Informacje o sklepach i stacjach paliw opracowano na podstawie sprawozdawczości. Dla jednostek o liczbie pracujących do 9 osób od 2004 r. dane uogólniono w oparciu o wyniki badania reprezentacyjnego przeprowadzonego na 5% próbie tych jednostek; do 2003 r. dane opracowywano na podstawie rejestru. Dane za 2003 r. zostały ponownie przeliczone i podano je w warunkach porównywalnych z 2004 r.

**9. Targowiska** są to wyodrębnione tereny i budowle (place, ulice, hale targowe) ze stałymi lub sezonowymi punktami sprzedaży drobnodetalicznej lub urządzeniami przeznaczonymi do prowadzenia handlu w wyznaczone dni tygodnia lub codziennie (bazaary).

Za **targowiska sezonowe** należy uznać te place i ulice, gdzie uruchamiane są na okres do 6 miesięcy punkty handlowe, w związku ze wzmożonym ruchem nabywców (np. nadmorski ruch urlopowy) i działalność ta jest ponawiana w kolejnych sezonach.

**Department stores and trade stores** are shops with multiple departments, selling a wide and universal range of non-foodstuff goods mainly, with a sales area of 2000 m<sup>2</sup> and more for department stores and from 600 to 1999 m<sup>2</sup> for trade stores.

**Supermarkets** are shops with a sales area from 400 to 2499 m<sup>2</sup>, selling goods in a self-service system and offering a wide range of foodstuff goods and frequently bought non-foodstuff goods.

**Hypermarkets** are shops with a sales area from 2500 m<sup>2</sup>, selling goods in a self-service system and offering a wide range of foodstuff goods and frequently bought non-foodstuff goods, usually with a parking place.

**Grocery shops** are shops primarily selling foodstuff goods for daily consumption, with a sales area from 120 to 399 m<sup>2</sup>.

**Specialized shops** are shops selling a wide range of articles to fully meet specific needs, e.g. clothing, home furnishings, car parts, furniture, sporting goods etc.

**Other shops** include stores with a sales area up to 119 m<sup>2</sup>.

**6. Catering establishments** include permanent and seasonal catering establishments and outlets, whose scope of activity is the preparation and sale of meals and beverages for on-site and take-out consumption. Seasonal catering establishments are open for a certain period of time and operate not longer than 6 months in a calendar year.

Portable retail sales points and vending machines are not treated as catering establishments.

**7. Trade warehouses** (wholesale and retail) are the organizational and functional units of economic entities engaged in the turnover of commodities. A warehouse is an entity designated for storing commodities, occupying separate storage space, equipped with the technical and organizational means as well as with the personnel to service these means and, in addition, registering amount and the changes in stocks.

**8.** Data regarding trade and catering activity is compiled on the basis of reporting. For entities employing up to 9 persons, data has been generalized on the basis of the result of sample survey conducted on a 5% sample of these entities.

Information regarding shops and petrol stations has been compiled on the basis of reporting. For entities employing up to 9 persons from 2004 the data has been generalized on the basis of the results of sample survey conducted on a 5% sample of these entities; until 2003 the data was compiled on the basis of the register. Data for 2003 has been recalculated and it is shown in conditions comparable to 2004.

**9. Marketplaces** are specific areas and structures (squares, streets, covered markets) with permanent or seasonal outlets for small-scale retail sales or with facilities designated for conducting trade on specific days of the week or daily (bazaars).

**Seasonal marketplaces** are those squares and streets where due to the increased demand from buyers (e.g. holiday seaside demand) trade outlets conduct activity for a period of 6 months and this activity is repeated in successive seasons.

TABL. 1 (221). **SPRZEDAŻ DETALICZNA TOWARÓW (ceny bieżące)**  
**RETAIL SALES (current prices)**

LATA YEARS	Ogółem w mln zł Total in mln zł	W tym udział przedsiębiorstw handlowych <sup>a</sup> w % Of which share of trade enterprises <sup>a</sup> in %	Na 1 mieszkańca w zł Per capita in zł
2000 .....	9676,8	15,1	7987
2004 .....	10953,2	17,7	9097
<b>2005 .....</b>	<b>10571,8</b>	<b>18,9</b>	<b>8803</b>

a Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 49 osób.  
a Data concerns enterprises employing more than 49 persons.

TABL. 2 (222). **STRUKTURA SPRZEDAŻY DETALICZNEJ TOWARÓW<sup>a</sup> (ceny bieżące)**  
**STRUCTURE OF RETAIL SALES<sup>a</sup> (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
W MILIONACH ZŁOTYCH IN MILLION ZLOTYS				
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>3817,8</b>	<b>4668,8</b>	<b>4882,7</b>	<b>TOTAL</b>
W ODSETKACH IN PERCENT				
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
Towary konsumpcyjne .....	69,8	68,7	65,7	Consumer goods
żywność i napoje bezalkoholowe	25,3	22,4	22,9	food and non-alcoholic beverages
napoje alkoholowe .....	6,3	5,5	5,3	alcoholic beverages
towary nieżywnościowe .....	38,2	40,8	37,5	non-foodstuffs
Towary niekonsumpcyjne .....	30,2	31,3	34,3	Non-consumer goods

a Dane dotyczą przedsiębiorstw prowadzących działalność handlową (bez placówek gastronomicznych), w których liczba pracujących przekracza 9 osób.  
a Data concerns trade enterprises (excluding catering establishments) employing more than 9 persons.

TABL. 3 (223). **SPRZEDAŻ HURTOWA TOWARÓW W PRZEDSIĘBIORSTWACH HANDLOWYCH<sup>a</sup>**  
**(ceny bieżące)**  
**WHOLESALE IN TRADE ENTERPRISES<sup>a</sup> (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
W MILIONACH ZŁOTYCH IN MILLION ZLOTYS				
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>4764,2</b>	<b>8302,4</b>	<b>8436,5</b>	<b>TOTAL</b>
W ODSETKACH IN PERCENT				
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
Żywność i napoje bezalkoholowe ...	36,9	30,8	30,1	Food and non-alcoholic beverages
Napoje alkoholowe .....	7,2	9,5	9,1	Alcoholic beverages
Towary nieżywnościowe <sup>b</sup> .....	55,9	59,7	60,8	Non-foodstuffs goods <sup>b</sup>

a Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. b Konsumpcyjne i niekonsumpcyjne.  
a Data concerns enterprises employing more than 9 persons. b Consumer and non-consumer goods.

TABL. 4 (224). **SKLEPY I STACJE PALIW**  
Stan w dniu 31 XII  
**SHOPS AND PETROL STATIONS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004	2005	SPECIFICATION
<b>Sklepy</b> .....	<b>11027</b>	<b>10140</b>	<b>Shops</b>
Domy towarowe .....	3	3	Department stores
Domy handlowe .....	20	20	Trade stores
Supermarkety .....	75	77	Supermarkets
Hipermarkety .....	8	8	Hypermarkets
Sklepy powszechnie .....	250	263	Grocery shops
Sklepy wyspecjalizowane .....	541	581	Specialized shops
Inne sklepy <sup>a</sup> .....	10130	9188	Other shops <sup>a</sup>
<b>Stacje paliw</b> .....	<b>331</b>	<b>351</b>	<b>Petrol stations</b>

a Ujęto sklepy podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; łącznie z aptekami.  
a Data concerns economic entities employing up to 9 persons; including pharmacies.

TABL. 5 (225). **GASTRONOMIA<sup>a</sup>**  
**CATERING<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Liczba placówek gastronomicznych (stan w dniu 31 XII) .....	338	304	356	Number of catering establishments (as of 31 XII)
w tym restauracje .....	67	66	78	of which restaurants
Sprzedaż z działalności gastrono- micznej (ceny bieżące) w tys. zł	100539	123775	144566	Revenues from catering activity (current prices) in thous. zł
w tym:				of which:
produkcja gastronomiczna .....	71179	82770	95502	catering production
napoje alkoholowe i wyroby tyto- niowe .....	17208	28034	29061	alcoholic beverages and tobacco

a Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.  
a Data concerns enterprises employing more than 9 persons.

TABL. 6 (226). **MAGAZYNY HANDLOWE<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**TRADE WAREHOUSES<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Magazyny zamknięte:				<i>Secured warehouses:</i>
liczba .....	720	719	746	<i>number</i>
powierzchnia składowa w tys. m <sup>2</sup>	461535	511977	510985	<i>storage space in thous. m<sup>2</sup></i>
Magazyny zadaszone:				<i>Roofed warehouses:</i>
liczba .....	49	58	72	<i>number</i>
powierzchnia składowa w tys. m <sup>2</sup>	16126	25894	32097	<i>storage space in thous. m<sup>2</sup></i>
Place składowe:				<i>Storage sites:</i>
liczba .....	121	118	112	<i>number</i>
powierzchnia składowa w tys. m <sup>2</sup>	333445	359771	302146	<i>storage space in thous. m<sup>2</sup></i>
Silosy i zbiorniki:				<i>Silos and reservoirs:</i>
liczba .....	299	82	91	<i>number</i>
pojemność w dam <sup>3</sup> .....	17885	6147	6547	<i>capacity in dam<sup>3</sup></i>

a Hurlu i detalu; dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.  
a Wholesale and retail; data concerns enterprises employing more than 9 persons.

TABL. 7 (227). **TARGOWISKA**  
Stan w dniu 31 XII  
**MARKETPLACES**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
Targowiska stałe:				<i>Permanent marketplaces:</i>
liczba .....	77	82	82	<i>number</i>
w tym z przewagą sprzedaży drobnodetalicznej .....	61	65	64	<i>of which with predominance of small-retail sales</i>
powierzchnia targowisk w tys. m <sup>2</sup>	772	818	808	<i>area of marketplaces in thous. m<sup>2</sup></i>
w tym sprzedażowa .....	576	592	550	<i>of which sales area</i>
stałe punkty sprzedaży drobnodetalicznej .....	3252	3778	3648	<i>permanent small-retail sales outlets</i>
w tym na targowiskach czynnych codziennie .....	2757	3051	2933	<i>of which at marketplaces open daily</i>
Targowiska sezonowe <sup>a</sup> (w ciągu roku) .....	23	16	20	<i>Seasonal marketplaces<sup>a</sup> (during the year)</i>
Roczne wpływy z opłaty targowej w tys. zł .....	3609,2	4570,6	4333,5	<i>Annual receipts from marketplace fees in thous. zł</i>

a Liczba targowisk lub miejsc wyznaczonych na ulicach i placach uruchamianych okresowo.  
a Number of marketplaces or places located on streets and squares open periodically.



## DZIAŁ XIX FINANSE PRZEDSIĘBIORSTW

### Uwagi ogólne

**1. Wyniki finansowe przedsiębiorstw** dla 2000 r. prezentuje się zgodnie z ustawą z dnia 29 IX 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. Nr 121, poz. 591) z późniejszymi zmianami, od 2002 r. w dostosowaniu do ustawy z dnia 9 XI 2000 r. o zmianie ustawy o rachunkowości, obowiązującej od 1 I 2002 r. (tekst jednolity Dz. U. 2002, Nr 76, poz. 694, z późniejszymi zmianami). Dane od 2002 r. nie są w pełni porównywalne z danymi za lata poprzednie.

Dane w zakresie gospodarki finansowej przedsiębiorstw obejmują podmioty gospodarcze prowadzące księgi rachunkowe, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

Dane nie obejmują banków, instytucji ubezpieczeniowych, domów i biur maklerskich, towarzystw inwestycyjnych i emerytalnych, narodowych funduszy inwestycyjnych, szkół wyższych, samodzielnych publicznych zakładów opieki zdrowotnej, instytucji kultury posiadających osobowość prawną i gospodarstw indywidualnych w rolnictwie.

**2. Przychody z całokształtu działalności (kwoty otrzymane i należne)** obejmują:

- 1) przychody netto ze sprzedaży produktów (wyrobów i usług);
- 2) przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów (łącznie z kwotami należnymi z tytułu sprzedaży opakowań wielokrotnego użytku);
- 3) pozostałe przychody operacyjne, tj. przychody niezwiązane bezpośrednio z podstawową działalnością podmiotu, do których zalicza się: zysk ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych (środków trwałych, środków trwałych w budowie, wartości niematerialnych i prawnych, inwestycji w nieruchomości i prawa – do 2001 r. przychody ze sprzedaży lub wpływy z likwidacji środków trwałych, wartości niematerialnych i prawnych oraz inwestycji rozpoczętych), otrzymane nieodpłatnie, w tym w drodze darowizny aktywa (środki pieniężne), odszkodowania, rozwiązane rezerwy, korekty odpisów aktualizujących wartość aktywów niefinansowych, przychody z działalności socjalnej, przychody z wynajmu lub dzierżawy środków trwałych albo inwestycji w nieruchomości i prawa;
- 4) przychody finansowe, tj. przychody z tytułu dokonanych przez podmiot operacji finansowych: kwoty należne z tytułu dywidend i udziałów w zysku, odsetki od udzielanych pożyczek, odsetki od lokat terminowych, odsetki za zwłokę, zysk ze zbycia inwestycji – do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu, zmniejszenia odpisów aktualizacyjnych wartości inwestycji wobec całkowitego lub częściowego ustania przyczyn powodujących trwałą utratę ich wartości, nadwyżkę dodatnich różnic kursowych nad ujemnymi – do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

**3. Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności** obejmują:

- 1) koszt własny sprzedanych produktów (wyrobów i usług), tj. koszt wytworzenia sprzedanych produktów powiększony o koszty sprzedaży (z podatkiem akcyzowym) i o koszty ogólnego zarządu (wariant kalkulacyjny) lub są to koszty ogółem pomniejszone o koszt wytworzenia świadczeń na własne potrzeby jednostki i skorygowane o zmianę stanu produktów (wariant porównawczy);
- 2) wartość sprzedanych towarów i materiałów według cen zakupu (nabycia);

## CHAPTER XIX FINANCES OF ENTERPRISES

### General notes

**1. The financial results of enterprises** for 2000 are presented according to the Act of Accounting dated 29 IX 1994 (Journal of Laws No. 121, item 591) with later amendments, since 2002 they are adjusted to the Act on change of the Act of Accounting dated 9 XI 2000, effective since 1 I 2002 (uniform text Journal of Laws 2002, No. 76, item 694, with later amendments). Data since 2002 is not fully comparable with data for the previous years.

Data regarding the financial management of enterprises includes economic entities keeping accounting ledgers employing more than 9 persons.

Data does not include banks, insurance companies, brokerage houses and brokerage offices, investment and pension societies, National Investment Funds, higher education institutions, independent public health care facilities, cultural institutions with legal personality and private farms in agriculture.

**2. Revenues from total activity (sums received and due)** include:

- 1) net sales revenues of products (goods and services);
- 2) net sales revenues of goods and materials (including sums due from the sale of reusable packages);
- 3) other operating revenues, i.e. revenues not directly connected with the basic activity of the entity, in which the following are included: profits from the sale of non-financial fixed assets (fixed assets, assets under construction, intangible fixed assets, investments in real estate and rights – until 2001 sales revenues or income from the liquidation of fixed assets, intangible fixed assets and investments begun), assets (cash) received free of charge, including donated assets, as well as damages, reversed provisions, adjustments of the depreciation value for non-financial assets, income from social activities, income from the rent or lease of fixed assets and investments in real estate and rights;
- 4) financial revenues, i.e. revenues from financial operations conducted by an entity: amounts due in respect of dividends and share in profits, interest on loans granted, interest on term deposits, default interest, profits from the sale of investments – until 2001 the related income and costs were reported separately, reduction of depreciation write-offs relating to investments due to the fact that the reasons resulting in the permanent loss of their value have ceased to exist (whether totally or partially), surplus of foreign exchange gains over losses – until 2001 income and costs were reported separately.

**3. Costs of obtaining revenues from total activity** include:

- 1) the cost of products sold (goods and services), i.e. the manufacturing cost of products sold increased by selling cost (including excise tax) and by the cost of management and administration (calculation variant) or the total costs decreased by the costs of generating benefits for the needs of the entity and corrected by the change in product inventories (comparative variant);
- 2) the value of goods and materials sold according to procurement (purchase) prices;

- 3) pozostałe koszty operacyjne obejmują: stratę ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych, tj. nadwyżkę wartości sprzedanych składników majątku trwałego nad przychodami z ich sprzedaży – do 2001 r. wartość sprzedanych składników majątku trwałego, amortyzację oddanych w dzierżawę lub najem środków trwałych i środków trwałych w budowie, nieplanowane odpisy amortyzacyjne (odpisy z tytułu trwałej utraty wartości), poniesione kary, grzywny, odszkodowania, opisane w części lub w całości wierzytelności w związku z postępowaniem upadłościowym, układowym i naprawczym, utworzone rezerwy na prawne lub o dużym stopniu prawdopodobieństwa przyszłe zobowiązanie (straty z transakcji gospodarczych w toku), odpisy aktualizujące wartość aktywów niefinansowych, koszty utrzymania obiektów działalności socjalnej, darowizny lub nieodpłatnie przekazane aktywa trwałe;
- 4) koszty finansowe, na które składają się w szczególności: odsetki od zaciągniętych kredytów i pożyczek, odsetki i dyskonto od wyemitowanych przez jednostkę obligacji, odsetki za zwłokę, strata ze zbycia inwestycji – do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu, odpisy z tytułu aktualizacji wartości inwestycji, nadwyżka ujemnych różnic kursowych nad dodatnimi – do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

**4. Przychody i koszty uzyskania przychodów ze sprzedaży:** produktów, towarów i materiałów wpływające na wynik finansowy ustala się w wartości wyrażonej w rzeczywistych cenach sprzedaży z uwzględnieniem opustów w postaci rabatów i bonifikat, bez podatku od towarów i usług.

**5. Wynik finansowy na działalności gospodarczej** jest to suma wyniku finansowego na sprzedaży produktów, towarów i materiałów, wyniku na pozostałej działalności operacyjnej oraz wyniku na operacjach finansowych.

**6. Zyski i straty nadzwyczajne** to skutki finansowe zdarzeń powstających niepowtarzalnie, poza zwykłą działalnością jednostki i niezwiązanych z ogólnym ryzykiem jej prowadzenia, a w szczególności spowodowanych zdarzeniami losowymi, zaniechaniem lub zawieszeniem pewnego rodzaju działalności (w tym również istotną zmianą metod produkcji lub sprzedażą zorganizowanej części jednostki) oraz postępowaniem układowym lub naprawczym.

**7. Wynik finansowy brutto** (zysk lub strata) jest to wynik finansowy na działalności gospodarczej, powiększony o zyski nadzwyczajne i pomniejszony o straty nadzwyczajne.

**8. Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto** obejmują podatek dochodowy od osób prawnych i fizycznych oraz inne płatności wynikające z odrębnych przepisów.

**9. Podatek dochodowy** jest to podatek od osiągniętego zysku, który podmiot gospodarczy jest zobowiązany uiścić po uwzględnieniu przyznanego ulg. Od 2002 r. w myśl znowelizowanej ustawy o rachunkowości (art. 37) podatek dochodowy obejmuje część bieżącą i część odroczoną:

- część bieżąca to podatek wykazany w deklaracji podatkowej za dany okres sprawozdawczy,
- część odroczone stanowi różnicę między stanem rezerw i aktywów z tytułu podatku odroczonego na koniec i początek okresu sprawozdawczego. Przy czym rezerwę tworzy się niezależnie od tego czy jednostka osiągnie zysk, czy poniesie stratę bilansową. Konsekwencją przyjętego rozwiązania jest to, że w rachunku wyników strata brutto może być wyższa niż strata netto.

**10. Wynik finansowy netto** (zysk lub strata) otrzymujemy po pomniejszeniu wyniku finansowego brutto o obowiązkowe obciążenia.

- 3) *other operating costs comprise: loss on the sale of non-financial fixed assets, i.e. surplus of the value of sold fixed assets over the revenues from their sale – until 2001 the value of fixed assets sold, depreciation of leased or rented fixed assets and fixed assets under construction, unplanned write-offs (write-offs by virtue of a permanent loss of value), penalties, fines, indemnities paid, partially or fully written off liabilities related to bankruptcy, composition, restructuring proceedings, reserves made for future legal liabilities or liabilities, which are likely to occur (loss on current business transaction in), write-offs updating the value of non-financial assets, costs of maintaining premises required for social activity, donations or fixed assets received free of charge;*

- 4) *financial costs, in particular, interest from contracted credits and loans, interest and discount on bonds issued by the entity, default interest, loss on the sale of investments – until 2001 income and costs were reported separately, write-offs updating the value of investment, the surplus of foreign exchange losses over gains – until 2001 income and costs were reported separately.*

**4. Revenues and costs of obtaining revenues from the sale of:** products, goods and materials which have an influence on the financial result are expressed in actual sales prices taking into account discounts in the form of rebates and reductions, excluding the value added tax (VAT).

**5. The financial result on economic activity** is the sum of the financial result on the sale of products, goods and materials, the result on other operating activity as well as the result on financial operations.

**6. Extraordinary profits and losses** are the financial results of one-time events, outside the usual activity of an entity and not connected with general risk of activity, and in particular, the result of coincidental events, certain types of ceased or suspended activity (also including a significant change in the methods of production or the sale of an organized part of an entity) as well as negotiations or improvement.

**7. The gross financial result** (profit or loss) is the financial result on economic activity, increased by extraordinary profits and decreased by extraordinary losses.

**8. Obligatory encumbrances of gross financial result** include income tax on legal and natural persons as well as other payments resulting from separate regulations.

**9. Income tax** is the tax on earned profit which an economic entity is obliged to pay after considering abatements granted. Since 2002, according to the modified Act of Accounting (art. 37), the income tax consists of the current and deferred part:

- *the current part is the tax presented in the tax declarations for a given reporting period,*
- *the deferred part constitutes a difference between the state of reserves and assets, by virtue of deferred tax at the end and at the beginning of the reporting period. The reserve is created irrespectively of the balance profit or loss of a given entity. Consequence of the accepted solution is that gross loss can be higher than net loss in the income statement.*

**10. The net financial result** (profit or loss) is derived after decreasing the gross financial result by obligatory encumbrances.

11. Relacje ekonomiczne przedstawione w tabl. 4 obliczono następująco:

- 1) **wskaźnik poziomu kosztów** jako relację kosztów uzyskania przychodów z całokształtu działalności do przychodów z całokształtu działalności;
- 2) **wskaźnik rentowności obrotu**:
  - **brutto** jako relację wyniku finansowego brutto do przychodów z całokształtu działalności,
  - **netto** jako relację wyniku finansowego netto do przychodów z całokształtu działalności;
- 3) **wskaźnik płynności finansowej**:
  - **I stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych do zobowiązań krótkoterminowych, bez funduszy specjalnych,
  - **II stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych i krótkoterminowych należności i roszczeń do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych,
  - **III stopnia** jako relację aktywów obrotowych (zapasów, krótkoterminowych należności i roszczeń, inwestycji krótkoterminowych oraz od 2002 r. krótkoterminowych rozliczeń międzyokresowych czynnych) do zobowiązań krótkoterminowych, bez funduszy specjalnych.

12. **Aktywa obrotowe** obejmują: zapasy, krótkoterminowe należności i roszczenia, inwestycje krótkoterminowe (środki pieniężne i krótkoterminowe papiery wartościowe) i od 2002 r. krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe czynne.

U w a g a. Należności z tytułu dostaw i usług od 2002 r. są zaliczane do należności krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

13. **Kapitały (fundusze) własne** ujmują się w księgach rachunkowych z podziałem na ich rodzaje i według zasad określonych przepisami prawa, postanowieniami statutu lub umowy o utworzeniu jednostki. Obejmują one: kapitał (fundusz) podstawowy, kapitał (fundusz) zapasowy, kapitał (fundusz) rezerwowy z aktualizacji wyceny, pozostałe kapitały (fundusze) rezerwowe, niepodzielony (nierozliczony) wynik finansowy z lat ubiegłych oraz wynik finansowy netto roku obrotowego. Kapitał (fundusz) podstawowy to, w zależności od formy prawnej podmiotu gospodarczego:

- w spółkach akcyjnych – kapitał akcyjny,
- w spółkach z ograniczoną odpowiedzialnością (z o.o.) – kapitał zakładowy,
- w przedsiębiorstwach państwowych – fundusz założycielski,
- w spółdzielniach – fundusz udziałowy,
- w spółkach komandytowych, jawnych, cywilnych – kapitał właścicieli.

Kapitał (fundusz) podstawowy w spółkach akcyjnych, spółkach z o.o. i spółdzielniach, ujęty w wysokości określonej w umowie (statucie) wpisanej w rejestrze handlowym, jest pomniejszony o zadeklarowane, lecz niewniezione wkłady kapitałowe.

14. **Zobowiązania przedsiębiorstw (kapitały obce)** obejmują wszystkie zobowiązania z wszelkich tytułów, w tym również z tytułu kredytów bankowych i pożyczek. Ogół zobowiązań przedsiębiorstw dzieli się na zobowiązania: długoterminowe – gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest dłuższy niż rok, krótkoterminowe – gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest nie dłuższy niż rok.

U w a g a. Zobowiązania z tytułu dostaw i usług od 2002 r. są zaliczane do zobowiązań krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

15. Dane dotyczące finansów przedsiębiorstw podane na podstawie rocznej sprawozdawczości finansowej (przed weryfikacją bilansu) łącznie z wynikami przedsiębiorstw, które zawiesiły działalność lub zostały zlikwidowane w ciągu roku.

11. The economic relations presented in table 4 were calculated as follows:

- 1) **cost level indicator** as the relation of costs of obtaining revenues from total activity to revenues from total activity;
- 2) **turnover profitability rate**:
  - **gross** as the relation of the gross financial result to revenues from total activity,
  - **net** as the relation of the net financial result to revenues from total activity;
- 3) **financial liquidity ratio of**:
  - **the first degree** as the relation of short-term investments to short-term liabilities, excluding special funds,
  - **the second degree** as the relation of short-term investments and short-term dues and claims to short-term liabilities, excluding special funds,
  - **the third degree** as the relation of current assets (inventories, short-term dues and claims, short-term investments and since 2002 short-term deferred expenditures) to short-term liabilities, excluding special funds.

12. **Current assets** include: inventories, short-term dues and claims, short-term investments (cash equivalents, short-term securities) and since 2002 short-term deferred expenditures.

*N o t e.* Dues from deliveries and services since 2002 are included in short-term dues (irrespective of its due date).

13. **Share equity (funds)** is recorded in ledgers according to type and according to the principles defined in legal regulations, statute resolutions or agreements regarding the establishment of the entity. They include: core capital (fund), supplementary capital (fund), reserve capital (fund) from revaluation, other reserve capital (fund), undistributed (unsettled) financial result from previous years as well as net financial result of the turnover year. Core capital (fund) is, depending on the legal form of the economic entity:

- share capital – in joint stock companies,
- initial capital – in limited liability companies,
- founders' capital – in state owned enterprises,
- participation fund – in cooperatives,
- owners' capital – in limited partnership, unlimited partnership and civil law partnership companies.

Core capital (fund) in joint stock companies and limited liability companies as well as in cooperatives, registered in the amount defined in the agreement (statute) recorded in the trade register, is decreased by the capital contribution declared but not transferred.

14. **Liabilities of enterprises (outside capital)** include all liabilities, including liabilities from bank credits and loans. Total liabilities of enterprises are divided into: long-term liabilities – when their repayment period on the balance day is longer than one year and short-term liabilities – when their repayment period on the balance day is not longer than one year.

*N o t e.* Liabilities from deliveries and services since 2002 are included in short-term liabilities (irrespective of the due date).

15. Data concerning the finances of enterprises is presented on the basis of annual financial reports (before balance verification) together with the results of enterprises which suspended activities or were liquidated within the course of the year.

TABL. 1 (228). **PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI**  
**REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES BY OWNERSHIP SECTORS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
w tys. zł in thous. zł					
<b>Przychody z całokształtu działalności .....</b> <b>Revenues from total activity</b>	<b>20625480</b>	<b>29414342</b>	<b>30514165</b>	<b>3342167</b>	<b>27171998</b>
w tym: of which:					
Przychody netto ze sprzedaży produktów (wyrobów i usług) .....	11424937	16059803	17184290	2275823	14908467
<i>Net sales revenues of products (goods and services)</i>					
Przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów ...	8675362	12720642	12661975	965727	11696248
<i>Net sales revenues of goods and materials</i>					
Przychody finansowe .....	165942	217249	228395	31189	197206
<i>Financial revenues</i>					
<b>Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności .....</b> <b>Costs of obtaining revenues from total activity</b>	<b>20312761</b>	<b>28325398</b>	<b>29437138</b>	<b>3180232</b>	<b>26256906</b>
w tym: of which:					
Koszt własny sprzedanych produktów (wyrobów i usług) .....	11942967	16436135	17658873	2168906	15489967
<i>Cost of products sold (goods and services)</i>					
Wartość sprzedanych towarów i materiałów .....	7580458	11233674	11120187	901763	10218424
<i>Value of goods and materials sold</i>					
Koszty finansowe .....	415590	292656	246983	9508	237475
<i>Financial costs</i>					
<b>Wynik finansowy na działalności gospodarczej .....</b> <b>Financial result on economic activity</b>	<b>312719</b>	<b>1088944</b>	<b>1077027</b>	<b>161935</b>	<b>915092</b>
<b>Zyski nadzwyczajne .....</b> <b>Extraordinary profits</b>	<b>14809</b>	<b>5051</b>	<b>5854</b>	<b>61</b>	<b>5793</b>
<b>Straty nadzwyczajne .....</b> <b>Extraordinary losses</b>	<b>9463</b>	<b>3760</b>	<b>2263</b>	<b>20</b>	<b>2243</b>
<b>Wynik finansowy brutto .....</b> <b>Gross financial result</b>	<b>318065</b>	<b>1090235</b>	<b>1080618</b>	<b>161976</b>	<b>918642</b>
Zysk brutto .....	628770	1229786	1166610	171068	995542
<i>Gross profit</i>					
Strata brutto .....	310705	139551	85992	9092	76900
<i>Gross loss</i>					
<b>Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto .....</b> <b>Obligatory encumbrances of gross financial result</b>	<b>182321</b>	<b>201890</b>	<b>198949</b>	<b>47706</b>	<b>151243</b>
W tym podatek dochodowy <sup>a</sup> .....	165329	175272	180323	36372	143951
<i>Of which income tax<sup>a</sup></i>					
<b>Wynik finansowy netto .....</b> <b>Net financial result</b>	<b>135744</b>	<b>888345</b>	<b>881669</b>	<b>114270</b>	<b>767399</b>
Zysk netto .....	458188	1026283	967684	123766	843918
<i>Net profit</i>					
Strata netto .....	322445	137938	86015	9496	76519
<i>Net loss</i>					

a Patrz uwagi ogólne, ust. 9 na str. 258.

a See general notes, item 9 on page 258.

TABL. 2 (229). **PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG WYBRANYCH SEKCJI**  
**REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES BY SELECTED SECTIONS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Przychody z całokształtu działalności <i>Revenues from total activity</i>	Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności <i>Costs of obtaining revenues from total activity</i>	Wynik finansowy brutto <i>Gross financial result</i>	Obowiązkowe obciążenia wyniku finan- sowego brutto <i>Obligatory encumbrances of gross financial result</i>	Wynik finansowy netto <i>Net financial result</i>
		w tys. zł in thous. zł				
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	20625480	20312761	318065	182321	135744
<b>TOTAL</b>	2004	29414342	28325398	1090235	201890	888345
	<b>2005</b>	<b>30514165</b>	<b>29437138</b>	<b>1080618</b>	<b>198949</b>	<b>881669</b>
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		102628	94644	8064	866	7198
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>						
Przemysł .....		14760866	14192458	571579	113080	458499
<i>Industry</i>						
górnictwo .....		73889	66358	7529	1454	6075
<i>mining and quarrying</i>						
przetwórstwo przemysłowe .....		13117115	12621472	498783	91532	407251
<i>manufacturing</i>						
wytwarzanie i zaopatrywanie w ener- gię elektryczną, gaz, wodę .....		1569862	1504628	65267	20094	45173
<i>electricity, gas and water supply</i>						
Budownictwo .....		1812866	1722014	90878	15780	75098
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		12307515	11951572	356167	53774	302393
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>						
Hotele i restauracje .....		53849	49718	4182	455	3727
<i>Hotels and restaurants</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		426358	410131	16264	3561	12703
<i>Transport, storage and communication</i>						
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		870157	834669	35489	10181	25308
<i>Real estate, renting and business activ- ities</i>						
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		24167	24972	-805	110	-915
<i>Health and social work</i>						
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała .....		126462	130407	-3944	1013	-4957
<i>Other community, social and personal service activities</i>						



TABL. 4 (231). RELACJE EKONOMICZNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH  
ECONOMIC RELATIONS IN ENTERPRISES

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Wskaźnik poziomu kosztów Cost level indicator	Wskaźnik rentowności obrotu Turnover profitability rate		Wskaźnik płynności finansowej Financial liquidity ratio of the		
		brutto gross	netto net	I stopnia first degree	II stopnia second degree	III stopnia third degree
		w %		in %		
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	98,5	1,5	0,7	13,4	75,1	121,0
<b>TOTAL</b> ..... 2004	96,3	3,7	3,0	27,4	87,9	132,6
..... <b>2005</b>	<b>96,5</b>	<b>3,5</b>	<b>2,9</b>	<b>24,3</b>	<b>93,5</b>	<b>138,1</b>
sektor publiczny ..... <i>public sector</i>	95,2	4,8	3,4	68,5	151,8	179,8
sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	96,6	3,4	2,8	20,5	88,5	134,5
w tym: <i>of which:</i>						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	92,2	7,9	7,0	38,9	113,6	228,8
Przemysł ..... <i>Industry</i>	96,1	3,9	3,1	25,1	96,0	136,9
górnictwo ..... <i>mining and quarrying</i>	89,8	10,2	8,2	28,5	83,7	111,0
przetwórstwo przemysłowe ..... <i>manufacturing</i>	96,2	3,8	3,1	19,5	88,5	129,9
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... <i>electricity, gas and water supply</i>	95,8	4,2	2,9	97,7	194,2	230,8
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	95,0	5,0	4,1	26,7	102,3	151,2
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	97,1	2,9	2,5	12,5	78,3	131,9
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	92,3	7,8	6,9	32,4	62,2	81,0
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	96,2	3,8	3,0	63,0	157,9	176,4
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	95,9	4,1	2,9	89,2	152,5	163,0
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... <i>Health and social work</i>	103,3	-3,3	-3,8	53,2	106,9	120,4
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	103,1	-3,1	-3,9	39,1	97,3	107,0

TABL. 5 (232). **AKTYWA OBROTOWE PRZEDSIĘBIORSTW**  
Stan w dniu 31 XII  
**CURRENT ASSETS OF ENTERPRISES**  
As of 31 XII

Lp. No.	WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Grand total</i>	Zapasy		
			razem <i>total</i>	w tym	
				materiały <i>materials</i>	półprodukty i produkty w toku <i>semi-finished products and products in progress</i>
w tys. zł					
1	<b>OGÓŁEM</b> .....	4877437	1851031	496571	334366
2	<b>TOTAL</b> .....	4877437	1851031	496571	334366
3	<b>2005</b> .....	<b>7359524</b>	<b>2279041</b>	<b>548526</b>	<b>319483</b>
4	sektor publiczny .....	757602	111032	63134	5805
	<i>public sector</i>				
5	sektor prywatny .....	6601922	2168009	485392	313678
	<i>private sector</i>				
	w tym: <i>of which:</i>				
6	Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	39485	18406	4155	1225
	<i>Agriculture, hunting and forestry</i>				
7	Przemysł .....	3587140	1034348	419674	198238
	<i>Industry</i>				
8	górnictwo .....	21216	4945	1607	329
	<i>mining and quarrying</i>				
9	przetwórstwo przemysłowe .....	3137830	966700	356414	197770
	<i>manufacturing</i>				
10	wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	428094	62703	61653	139
	<i>electricity, gas and water supply</i>				
11	Budownictwo .....	658135	189369	20181	106416
	<i>Construction</i>				
12	Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	2544016	1007383	86154	11929
	<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>				
13	Hotele i restauracje .....	7313	1077	307	-
	<i>Hotels and restaurants</i>				
14	Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	96432	6892	5227	57
15	Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	368897	18473	10244	1610
	<i>Real estate, renting and business activities</i>				
16	Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	3604	382	357	-
	<i>Health and social work</i>				
17	Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	35312	2605	2227	8
	<i>Other community, social and personal service activities</i>				

a W 2000 r. środki pieniężne oraz krótkoterminowe papiery wartościowe przeznaczone do obrotu. b Patrz uwagi ogólne, ust. 12  
a In 2000 cash equivalents and short-term securities designated for trading. b See general notes, item 12 on page 259.



<i>Inventories</i>		Krótkoterminowe należności i roszczenia		Inwestycje krótkoterminowe <sup>a</sup> <i>Short-term investments<sup>a</sup></i>	Krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe czynne <i>Short-term deferred expenditures</i>	Lp. No.
<i>of which</i>		<i>Short-term dues and claims</i>				
produkty gotowe <i>finished products</i>	towary <i>goods</i>	razem <i>total</i>	w tym z tytułu dostaw i usług <sup>b</sup> <i>of which from deliveries and services<sup>b</sup></i>			
<i>in thous. zł</i>						
307016	691478	2485368	2090625	541038	x	1
401046	936517	3146863	2760463	1422227	71527	2
<b>404454</b>	<b>985307</b>	<b>3685915</b>	<b>3230418</b>	<b>1295352</b>	<b>99216</b>	3
12165	29897	351057	310629	288467	7046	4
392289	955410	3334858	2919789	1006885	92170	5
9638	3327	12881	7449	6721	1477	6
339181	75156	1855991	1642501	658488	38313	7
3009	-	10538	10004	5455	278	8
336137	74450	1666384	1472733	471739	33007	9
35	706	179069	159764	181294	5028	10
10683	46898	328894	283585	116282	23590	11
44240	851426	1268733	1114918	241985	25915	12
-	770	2692	1615	2931	613	13
9	1585	51882	36363	34448	3210	14
590	5780	143237	126784	201809	5378	15
-	25	1607	1350	1594	21	16
113	234	19203	15372	12886	618	17

TABL. 6 (233). **KAPITAŁY (FUNDUSZE) WŁASNE PRZEDSIĘBIORSTW**  
 Stan w dniu 31 XII  
**SHARE EQUITY (FUNDS) OF ENTERPRISES**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym    Of which			
		kapitał (fundusz) podstawowy core capital (fund)	kapitał (fundusz) zapasowy supplementary capital (fund)	niepodzielony (nierozliczony) wynik finansowy z lat ubiegłych undistributed (unsettled) financial result from previous years	wynik finansowy netto roku obrotowego net financial result of the turnover year
w tys. zł    in thous. zł					
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	7835261	4933763	1954234	-274207	118876
<b>TOTAL</b>					
..... 2004	9910591	5650706	2785319	-487532	891850
..... <b>2005</b>	<b>10674248</b>	<b>5689689</b>	<b>3107017</b>	<b>-122648</b>	<b>882506</b>
sektor publiczny ..... <i>public sector</i>	1865890	851697	421679	-67674	114270
sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	8808358	4837992	2685338	-54974	768236
w tym: <i>of which:</i>					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	54772	10627	27899	138	7198
Przemysł ..... <i>Industry</i>	4938953	1961755	1672909	-184964	458499
górnictwo ..... <i>mining and quarrying</i>	25527	13208	2980	-688	6075
przetwórstwo przemysłowe ..... <i>manufacturing</i>	3121265	1395137	1198690	-179344	407251
wytwarzanie i zaopatrywanie w ener- gię elektryczną, gaz, wodę ..... <i>electricity, gas and water supply</i>	1792161	553410	471239	-4932	45173
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	301442	112109	89318	-1126	76131
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	1408981	418846	541344	71339	302393
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	17051	11973	1245	-850	3727
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	136531	81310	40663	-1244	12703
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activ- ities</i>	3748223	3045916	718122	1866	25112
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... <i>Health and social work</i>	5904	6128	631	-4	-915
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	48540	40452	12121	-8005	-4957

TABL. 7 (234). **KAPITAŁ ZAKŁADOWY (AKCYJNY) PRZEDSIĘBIORSTW**  
Stan w dniu 31 XII  
**INITIAL CAPITAL (JOINT STOCK) OF ENTERPRISES**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym mienie Of which estate of			
		Skarbu Państwa the State Treasury	państwowych osób prawnych state legal persons	krajowych osób fizycznych domestic natural persons	osób zagranicznych foreign persons
		w tys. zł in thous. zł			
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000 <b>TOTAL</b>	1600406	207448	57117	421608	370987
2004	1992032	255006	28674	583006	210898
<b>2005</b>	<b>1979404</b>	<b>136795</b>	<b>107774</b>	<b>591486</b>	<b>201794</b>
sektor publiczny ..... public sector	828116	104937	83180	21374	-
sektor prywatny ..... private sector	1151288	31858	24594	570112	201794
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... Agriculture, hunting and forestry	3602	-	2563	1039	-
Przemysł ..... Industry	1450699	98394	100184	332753	186720
górnictwo ..... mining and quarrying	10400	-	6694	1556	-
przetwórstwo przemysłowe ..... manufacturing	888040	31573	93490	329942	173909
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... electricity, gas and water supply	552259	66821	-	1255	12811
Budownictwo ..... Construction	83058	4190	1550	45333	5048
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	253255	21617	2227	173737	9483
Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants	6668	-	-	5344	-
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... Transport, storage and communication	66412	3734	600	12829	500
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	70774	8077	650	11875	43
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... Health and social work	4291	-	-	203	-
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ..... Other community, social and personal service activities	40072	783	-	7900	-

TABL. 8 (235). **ZOBOWIĄZANIA PRZEDSIĘBIORSTW**  
Stan w dniu 31 XII  
**LIABILITIES OF ENTERPRISES**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Długoterminowe Long-term		Krótkoterminowe Short-term		
		razem total	w tym kredyty i pożyczki <sup>a</sup> of which credits and loans <sup>a</sup>	razem total	w tym of which	
					kredyty i pożyczki <sup>a</sup> credits and loans <sup>a</sup>	zobowią- zania z tytułu dostaw i usług <sup>b</sup> liabilities from deliveries and services <sup>b</sup>
w tys. zł in thous. zł						
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	5310750	1279552	950261	4031198 <sup>c</sup>	1187504	2000838
<b>TOTAL</b> ..... 2004	6452943	1156670	966789	5296273	1041322	2819597
..... <b>2005</b>	<b>6719105</b>	<b>1287924</b>	<b>1110685</b>	<b>5431181</b>	<b>1065469</b>	<b>3069063</b>
sektor publiczny ..... <i>public sector</i>	542896	105776	91004	437120	22599	153708
sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	6176209	1182148	1019681	4994061	1042870	2915355
w tym: <i>of which:</i>						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	20473	2855	2536	17618	6487	7408
Przemysł ..... <i>Industry</i>	3217327	543460	432655	2673867	552148	1203454
górnictwo ..... <i>mining and quarrying</i>	27117	7035	6736	20082	4204	7466
przetwórstwo przemysłowe ..... <i>manufacturing</i>	2967040	507353	399053	2459687	533139	1104383
wytwarzanie i zaopatrywanie w ener- gię elektryczną, gaz, wodę ..... <i>electricity, gas and water supply</i>	223170	29072	26866	194098	14805	91605
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	483066	41319	19927	441747	43507	289628
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	2148856	208777	181953	1941079	423856	1365045
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	27546	17349	15464	10197	3381	3321
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	67177	9528	8795	57649	5861	30554
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activ- ities</i>	704062	453417	442311	250645	26263	159230
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ..... <i>Health and social work</i>	5027	1762	720	3265	439	870
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	40183	6489	6324	33694	3481	8584

a W 2000 r. – wyłącznie kredyty bankowe. b Patrz uwagi ogólne, ust. 14 na str. 259. c Bez funduszy specjalnych.  
a In 2000 – bank credits only. b See general notes, item 14 on page 259. c Excluding special funds.

## DZIAŁ XX FINANSE PUBLICZNE

### Uwagi ogólne

1. Przez finanse publiczne rozumie się procesy związane z gromadzeniem środków publicznych oraz ich rozdysponowaniem, a w szczególności: pobieraniem i gromadzeniem dochodów, wydatkowaniem środków publicznych, finansowaniem deficytu, zaciąganiem zobowiązań angażujących środki publiczne, zarządzaniem środkami publicznymi, zarządzaniem długiem publicznym.

2. Prezentowane dane obejmują informacje dotyczące budżetów jednostek samorządu terytorialnego (gmin, miast na prawach powiatu, powiatów, województwa).

3. Podstawę prawną określającą procesy związane z gromadzeniem i rozdysponowaniem środków publicznych stanowi ustawa z dnia 26 XI 1998 r. o finansach publicznych (Dz. U. Nr 155, poz. 1014) z późniejszymi zmianami. Podstawę prawną gospodarki finansowej jednostek samorządu terytorialnego stanowią również: ustawa z dnia 13 XI 2003 r. o dochodach jednostek samorządu terytorialnego (Dz. U. Nr 203, poz. 1966) z późniejszymi zmianami, ustawa z dnia 8 III 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. 1996 Nr 13, poz. 74) z późniejszymi zmianami, ustawy z dnia 5 VI 1998 r. o samorządzie powiatowym i o samorządzie województwa (Dz. U. Nr 91, poz. 576 i 578) z późniejszymi zmianami.

4. Dochody i wydatki budżetów gmin, miast na prawach powiatu, powiatów i województwa uchwalane są przez właściwe rady na okres roku kalendarzowego, w terminach i na zasadach określonych w ustawach o samorządzie terytorialnym.

Miasto na prawach powiatu realizuje jednocześnie zadania z zakresu działania gminy oraz powiatu i sporządza jeden budżet, w którym określone są poszczególne dochody z uwzględnieniem źródeł dochodów gminy i powiatu oraz wydatki realizowane łącznie przez gminę i powiat. Dlatego też w tablicach dochody i wydatki gmin podane są bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu, natomiast dochody i wydatki miast na prawach powiatu obejmują łącznie dochody i wydatki części gminnej i powiatowej.

5. Dochody i wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego grupuje się na podstawie klasyfikacji budżetowej, którą ustala Minister Finansów w drodze rozporządzenia. Prezentowane w dziale dane w podziale według działów opracowano zgodnie z klasyfikacją dochodów i wydatków budżetowych, obowiązującą na mocy rozporządzenia Ministra Finansów: do 2002 r. – z dnia 18 VII 2000 r. (Dz. U. Nr 59, poz. 688) z późniejszymi zmianami, w 2004 r. – z dnia 25 III 2003 r. (Dz. U. Nr 68, poz. 634) z późniejszymi zmianami, w 2005 r. – z dnia 20 IX 2004 r. (Dz. U. Nr 209, poz. 2132) z późniejszymi zmianami.

## CHAPTER XX PUBLIC FINANCE

### General notes

1. Public finance is understood as processes connected with the accumulation and allocation of public funds, particularly: the collection and accumulation of revenue, spending public funds, deficit financing, committing funds as well as the management of public funds and public debt.

2. The presented data includes information concerning the budgets of local self-government entities (of gminas, cities with powiat status, powiats and voivodship).

3. The legal basis defining the processes connected with the accumulation and allocation of public funds is the Law on Public Finances, dated 26 XI 1998 (Journal of Laws No. 155, item 1014) with later amendments. The legal basis for the financial management of local self-government entities is: the Law on Revenue of Local Self-government Entities, dated 13 XI 2003 (Journal of Laws No. 203, item 1966) with later amendments, the Law on Gmina Self-government, dated 8 III 1990 (Journal of Laws 1996 No. 13, item 74) with later amendments, the Law on Powiat Self-government and the Law on Voivodship Self-government, dated 5 VI 1998 (Journal of Laws No. 91, items 576 and 578) with later amendments.

4. Revenue and expenditure of budgets of gminas, cities with powiat status, powiats and voivodship are passed by the appropriate councils for a period of one calendar year, within periods and on the basis of principles defined in the Law on Local Self-government.

City with powiat status realizes tasks of gmina as well as powiat. There is one budget drawn up every year, which consists of revenue (income received both by gmina and powiat) as well as expenditure realized jointly by gmina and powiat. Therefore in tables, revenue and expenditure of gminas are given without revenue and expenditure of gminas being also cities with powiat status, but revenue and expenditure of cities with powiat status include revenue and expenditure of both gmina and powiat.

5. Revenue and expenditure of local self-government entities budgets are grouped on the basis of budget classification, introduced by the decree of the Minister of Finance. The data presented in the chapter divided into divisions was compiled in accordance with the classification of budget revenue and expenditure, obligatory on the basis of the decree of the Minister of Finance: until 2002 – dated 18 VII 2000 (Journal of Laws No. 59, item 688) with later amendments, in 2004 – dated 25 III 2003 (Journal of Laws No. 68, item 634) with later amendments, in 2005 – dated 20 IX 2004 (Journal of Laws No. 209, item 2132) with later amendments.

**6. Na dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego składają się:**

- 1) dochody własne, tj.:
  - a) dochody z tytułu udziałów we wpływach z podatku dochodowego od osób prawnych i osób fizycznych,
  - b) wpływy z podatków ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, tj. podatek od nieruchomości, podatek rolny, podatek od środków transportowych, wpływy z karty podatkowej, podatek od spadków i darowizn, podatek leśny,
  - c) wpływy z opłat ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, np. skarbowej, eksploatacyjnej, targowej, podatku od czynności cywilno-prawnych,
  - d) dochody z majątku jednostek samorządu terytorialnego, np. dochody z najmu i dzierżawy oraz innych umów o podobnym charakterze,
  - e) pozostałe dochody jednostek samorządu terytorialnego, np. opłaty administracyjne, opłaty miejscowe, odsetki od środków gromadzonych na rachunkach bankowych, odsetki za nieterminowo wnoszone opłaty;
- 2) dotacje celowe:
  - a) z budżetu państwa na zadania z zakresu administracji rządowej, własne, realizowane na podstawie porozumień z organami administracji rządowej,
  - b) dotacje otrzymane z funduszy celowych,
  - c) pozostałe dotacje, tj. dotacje celowe otrzymane na podstawie porozumień (umów) między jednostkami samorządu terytorialnego;
- 3) subwencje ogólne z budżetu państwa przekazywane wszystkim jednostkom samorządu terytorialnego dla uzupełnienia ich własnych dochodów, w tym na zadania oświatowe;
- 4) środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych.

**7. Na wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego składają się m.in.:**

- 1) dotacje, w tym dotacje dla jednostek organizacyjno-prawnych działających w budżetach jednostek samorządu terytorialnego, tj. zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych, środków specjalnych i funduszy celowych;
- 2) świadczenia na rzecz osób fizycznych;
- 3) wydatki bieżące jednostek budżetowych:
  - a) wynagrodzenia,
  - b) składki na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i Fundusz Pracy,
  - c) zakup materiałów i usług;
- 4) wydatki majątkowe, w tym inwestycyjne.

8. Informacje dotyczące budżetów jednostek samorządu terytorialnego opracowano na podstawie sprawozdań Ministerstwa Finansów.

**6. Revenue of local self-government entities budgets comprise:**

- 1) own revenue, i.e.:
  - a) revenues from shares in receipts from corporate and personal income taxes,
  - b) receipts from taxes established and collected on the basis of separate acts, i.e. the tax on real estate, the agricultural tax, the tax on means of transport, receipts from lump sum taxation, taxes on inheritance and gifts, the forest tax,
  - c) receipts from fees established and collected on the basis of separate acts, e.g. the Financial Statute, the Service Act and the Marketplace Act, tax on civil law transactions,
  - d) revenue from property of local self-government entities, e.g. income from renting and leasing as well as other agreements with a similar character,
  - e) other income of local self-government entities, e.g. administrative fees, local fees, interest on funds deposited in bank accounts, interest on late payments;
- 2) appropriated allocations:
  - a) from the state budget for: government administration-related tasks, own tasks, tasks realized on the basis of agreements with bodies of the government administration,
  - b) allocations received from appropriated funds,
  - c) other allocations, i.e. appropriated allocations received on the basis of self-government agreements;
- 3) general subsidies from the state budget transferred to all local self-government entities for supplementing their own revenue, of which for educational tasks;
- 4) funds for the additional financing own tasks from non-budgetary sources.

**7. Expenditure of local self-government entities budgets include among others:**

- 1) allocations, of which allocations for the organizational-legal entities operating in the budgets of local self-government entities, i.e. budgetary establishments, auxiliary units, special funds and appropriated funds;
- 2) benefits for natural persons;
- 3) current expenditure of budgetary entities:
  - a) wages and salaries,
  - b) contributions for compulsory social security and the Labour Fund,
  - c) purchase of materials and services;
- 4) property expenditure, of which investment expenditure.

8. Information concerning local self-government entities budgets is compiled on the basis of financial reports of the Ministry of Finance.

TABL. 1 (236). DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO  
WEDŁUG RODZAJÓW  
REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY TYPE

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem	Gminy <sup>a</sup>	Miasta na prawach powiatu	Powiaty	Województwo
		Total	Gminas <sup>a</sup>	Cities with powiat status	Powiats	Voivodship
w tys. zł in thous. zł						
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	2090057,9	888057,7	714653,2	368442,5	118904,4
<b>TOTAL</b> .....	2004	2612905,2	1160673,3	895111,0	384224,1	172896,8
	<b>2005</b>	<b>2950304,3</b>	<b>1347341,7</b>	<b>1015782,7</b>	<b>418272,0</b>	<b>168907,9</b>
Dochody własne .....		1147381,9	484732,3	502590,4	90798,7	69260,5
<i>Own revenue</i>						
w tym:						
<i>of which:</i>						
udziały w podatkach stanowiących dochód budżetu państwa – w podatku dochodowym <i>share in income from taxes comprising state     budget revenue – in income tax</i>		479147,9	144361,6	230648,8	40989,9	63147,6
od osób prawnych .....		73850,2	7481,1	15307,0	1582,5	49479,6
<i>corporate income tax</i>						
od osób fizycznych .....		405297,7	136880,5	215341,8	39407,4	13668,0
<i>personal income tax</i>						
podatek od nieruchomości .....		300779,2	185239,3	115539,9	-	-
<i>tax on real estate</i>						
podatek rolny .....		34595,3	34450,0	145,3	-	-
<i>agricultural tax</i>						
podatek od środków transportowych .....		16135,0	9487,1	6647,9	-	-
<i>tax on means of transport</i>						
podatek od czynności cywilnoprawnych .....		20153,4	8968,4	11185,0	-	-
<i>tax on civil law transactions</i>						
opłata skarbowa .....		16526,3	7603,9	8922,4	-	-
<i>treasury fee</i>						
dochody z majątku .....		59864,3	28063,3	24239,6	5948,8	1612,6
<i>revenue from property</i>						
w tym dochody z wynajmu i dzierżawy oraz innych umów o podobnym charakterze <i>of which income from renting and leasing     as well as agreements with a similar     character</i>		21935,2	12357,3	5816,1	3168,2	593,6
Dotacje celowe z budżetu państwa .....		447958,2	213559,9	127749,7	72826,2	33822,4
<i>Appropriated allocations from the state budget</i>						
na zadania:						
<i>for tasks:</i>						
z zakresu administracji rządowej .....		295301,5	142947,2	95590,9	44312,4	12451,0
<i>for government administration tasks</i>						
własne .....		144280,3	69282,6	29870,3	27249,2	17878,2
<i>for own tasks</i>						
realizowane na podstawie porozumień z organami administracji rządowej .....		8376,4	1330,1	2288,5	1264,6	3493,2
<i>realized on the basis of agreements with gov-     ernment administration bodies</i>						
Dotacje otrzymane z funduszy celowych .....		18474,9	10344,1	3303,8	4478,6	348,4
<i>Allocations received from appropriated funds</i>						
Pozostałe dotacje .....		26423,9	4126,0	6320,3	14341,5	1636,1
<i>Other allocations</i>						
Subwencje ogólne z budżetu państwa .....		1176949,4	560259,3	343158,6	214429,8	59101,7
<i>General subsidies from the state budget</i>						
w tym na zadania oświatowe .....		858798,8	377166,0	321294,6	145723,9	14614,3
<i>of which for educational tasks</i>						
Środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych .....		133115,7	74319,9	32659,9	21397,1	4738,8
<i>Funds for additional financing own tasks from non-budgetary sources</i>						

a Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

a Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 2 (237). DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO  
WEDŁUG DZIAŁÓW W 2005 R.  
REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY DIVISION IN 2005

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Gminy <sup>a</sup> Gminas <sup>a</sup>	Miasta na prawach powiatu Cities with powiat status	Powiaty Powiats	Województwo Voivodship
	w tys. zł in thous. zł				
<b>OGÓŁEM</b> <b>TOTAL</b>	<b>2950304,3</b>	<b>1347341,7</b>	<b>1015782,7</b>	<b>418272,0</b>	<b>168907,9</b>
w tym: of which:					
Rolnictwo i łowiectwo Agriculture and hunting	45242,2	36553,6	47,8	2824,5	5816,3
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę Electricity, gas and water supply	3319,2	3319,2	-	-	-
Transport i łączność Transport and communication	146576,6	35388,9	65614,6	30789,9	14783,2
Gospodarka mieszkaniowa Dwelling economy	70443,8	30273,7	34601,1	4073,1	1495,9
Działalność usługowa Service activity	6304,5	371,8	1103,3	4702,5	126,9
Administracja publiczna Public administration	56293,3	12384,7	16644,4	26611,1	653,1
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpo- żarowa Public safety and fire care	53253,8	1910,5	23345,4	27997,9	-
Dochody od osób prawnych i od osób fizycznych ... Corporate income tax and personal income tax	916065,2	418111,8	390632,6	42839,6	64481,2
Oświata i wychowanie Education	33806,1	22570,7	4467,9	6052,2	715,3
Ochrona zdrowia Health care	19672,2	268,8	499,2	11071,9	7832,3
Pomoc społeczna Social assistance	297764,5	164789,5	100128,4	32800,6	46,0
Edukacyjna opieka wychowawcza Educational care	33025,0	16194,0	7570,1	6905,8	2355,1
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska Municipal economy and environmental protection	47505,0	25672,8	21066,0	551,2	215,0
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego Culture and national heritage	12490,0	2837,3	2771,1	664,8	6216,8
Kultura fizyczna i sport Physical education and sport	4812,2	4045,8	734,5	27,2	4,7

<sup>a</sup> Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

<sup>a</sup> Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.



TABL. 3 (238). **WYDATKI BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG RODZAJÓW**  
**EXPENDITURE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY TYPE**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Total	Gminy <sup>a</sup> Gminas <sup>a</sup>	Miasta na prawach powiatu Cities with powiat status	Powiaty Powiats	Województwo Voivodship
		w tys. zł in thous. zł				
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	2170465,2	916577,7	765212,0	366215,6	122459,8
<b>TOTAL</b> .....	2004	2690272,2	1176137,9	959599,9	383386,1	171148,3
	<b>2005</b>	<b>2991602,1</b>	<b>1334696,9</b>	<b>1052882,2</b>	<b>421236,8</b>	<b>182786,2</b>
w tym: of which:						
Dotacje .....		301014,1	57634,6	164948,9	15541,3	62889,3
<i>Allocations</i>						
w tym dotacje dla zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych, środków specjalnych i funduszy celowych .....		134707,6	20817,3	113872,0	18,3	-
<i>of which allocations for budgetary establish- ments, auxiliary units, special funds and appropriated funds</i>						
Świadczenia na rzecz osób fizycznych .....		358444,5	212042,9	123553,0	21108,1	1740,5
<i>Benefits for natural persons</i>						
Wydatki bieżące jednostek budżetowych .....		1725983,0	789448,0	567079,5	303229,7	66225,8
<i>Current expenditure of budgetary entities</i>						
w tym: of which:						
wynagrodzenia .....		958401,8	447089,7	305955,3	174746,2	30610,6
<i>wages and salaries</i>						
składki na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i Fundusz Pracy .....		185155,2	90271,0	57656,1	31282,7	5945,4
<i>contributions to compulsory social security and the Labour Fund</i>						
zakup materiałów i usług .....		485586,1	206005,9	178710,4	74348,5	26521,3
<i>purchase of materials and services</i>						
Obsługa długu publicznego .....		27942,6	7055,6	13603,8	3480,8	3802,4
<i>Public debt servicing</i>						
Wydatki majątkowe .....		565532,9	264751,1	182453,1	76354,1	41974,6
<i>Property expenditure</i>						
w tym inwestycyjne <sup>b</sup> .....		560069,4	264564,3	177216,0	76350,5	41938,6
<i>of which investment expenditure<sup>b</sup></i>						

a Bez wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. b Łącznie z dotacjami na finansowanie zadań inwestycyjnych zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych, środków specjalnych i funduszy celowych.

a Excluding expenditure of gminas which are also cities with powiat status. b Including allocations for financing investment tasks of budgetary establishments, auxiliary units, special funds and appropriated funds.

TABL. 4 (239). **WYDATKI BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG DZIAŁÓW W 2005 R.**  
**EXPENDITURE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY DIVISION IN 2005**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Gminy <sup>a</sup> Gminas <sup>a</sup>	Miasta na prawach powiatu Cities with powiat status	Powiaty Powiats	Województwo Voivodship
	w tys. zł in thous. zł				
<b>OGÓŁEM</b> <b>TOTAL</b>	<b>2991602,1</b>	<b>1334696,9</b>	<b>1052882,2</b>	<b>421236,8</b>	<b>182786,2</b>
w tym: of which:					
Rolnictwo i łowiectwo ..... Agriculture and hunting	63326,3	51459,8	49,9	1546,6	10270,0
Wytwarzanie i zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz i wodę ..... Electricity, gas and water supply	2954,1	2400,7	553,4	-	-
Transport i łączność ..... Transport and communication	421472,5	122083,0	153614,5	74472,1	71302,9
Gospodarka mieszkaniowa ..... Dwelling economy	57132,4	21605,6	32683,9	2466,5	376,4
Działalność usługowa ..... Service activity	13936,5	4200,3	3113,8	4646,6	1975,8
Administracja publiczna ..... Public administration	285933,6	153335,9	63009,2	52255,9	17332,6
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa ..... Public safety and fire care	73823,3	15877,3	28903,7	28972,3	70,0
Obsługa długu publicznego <sup>b</sup> ..... Public debt servicing <sup>b</sup>	27346,6	7117,6	12944,9	3481,7	3802,4
Oświata i wychowanie ..... Education	1111413,1	543072,2	421612,6	130703,5	16024,8
Ochrona zdrowia ..... Health care	45368,8	9847,8	9187,0	14400,9	11933,1
Pomoc społeczna ..... Social assistance	434797,9	204367,0	176945,2	53096,4	389,3
Edukacyjna opieka wychowawcza ..... Educational care	113475,0	31463,9	42610,9	32436,1	6964,1
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska ..... Municipal economy and environmental protection	155302,4	92844,1	61965,5	267,2	225,6
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego ..... Culture and national heritage	86680,9	38019,0	21013,7	1344,9	26303,3
Kultura fizyczna i sport ..... Physical education and sport	36397,2	20404,1	13596,7	1082,9	1313,5

a Bez wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. b Obejmuje wydatki na obsługę długu publicznego oraz wydatki bieżące jednostek budżetowych związane z tą obsługą.

a Excluding expenditure of gminas which are also cities with powiat status. b Includes public debt servicing and current expenditure of budgetary entities connected with this servicing.

## DZIAŁ XXI INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE

### Uwagi ogólne

#### Inwestycje

1. Informacje o nakładach inwestycyjnych opracowano według zasad systemu rachunków narodowych, zgodnie z zaleceniami „ESA 1995”.

**Nakłady inwestycyjne** są to nakłady finansowe lub rzeczowe, których celem jest stworzenie nowych środków trwałych lub ulepszenie (przebudowa, rozbudowa, rekonstrukcja lub modernizacja) istniejących obiektów majątku trwałego, a także nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji.

Nakłady inwestycyjne dzielą się na nakłady na środki trwałe oraz pozostałe nakłady.

**Nakłady na środki trwałe** są to nakłady na:

- budynki i budowle (obejmują budynki i lokale oraz obiekty inżynierii lądowej i wodnej), w tym m.in. roboty budowlano-montażowe, dokumentacje projektowo-kosztorysowe,
- maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia (łącznie z przyrządami, ruchomościami i wyposażeniem),
- środki transportu,
- inne, tj. melioracje szczegółowe, koszty ponoszone przy nabyciu gruntów i używanych środków trwałych oraz inwentarz żywy (stado podstawowe) i zasadzenia wieloletnie, a ponadto odsetki od kredytów i pożyczek inwestycyjnych za okres realizacji inwestycji (uwzględnione wyłącznie w danych wyrażonych w cenach bieżących).

**Pozostałe nakłady** są to nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji oraz inne koszty związane z realizacją inwestycji. Nakłady te nie zwiększają wartości środków trwałych.

2. Nakłady inwestycyjne – jeśli nie zaznaczono inaczej – zaliczono do odpowiednich sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności zgodnie z zaklasyfikowaniem działalności inwestora (podmiotu gospodarki narodowej), z wyjątkiem nakładów na obiekty niezwiązane z jego podstawową działalnością, które zaliczono do odpowiednich sekcji według kryterium przeznaczenia obiektu (dotyczy np. budynków i lokali mieszkalnych, obiektów przeznaczonych dla potrzeb edukacji, ochrony zdrowia, sportu i rekreacji).

3. Od 2002 r. – w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694, z późniejszymi zmianami) nakłady inwestycyjne na niektóre przedmioty leasingu, stanowiące środki trwałe podmiotów je użytkujących (leasingobiorców), zaliczono do nakładów tych podmiotów; do 2001 r. nakłady te były wykazywane przez podmioty finansujące (leasingodawców), tj. zaliczane były do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

## CHAPTER XXI INVESTMENTS. FIXED ASSETS

### General notes

#### Investments

1. Information regarding investment outlays was compiled according to the principles of the system of national accounts and the recommendations of "European System of Accounts 1995" (ESA).

**Investment outlays** are financial or tangible outlays, the purpose of which is the creation of new fixed assets or the improvement (rebuilding, enlargement, reconstruction or modernization) of existing capital asset items as well as outlays on so-called initial investments.

Investment outlays are divided into outlays on fixed assets and other outlays.

**Outlays on fixed assets** include outlays on:

- buildings and structures (include buildings and places as well as land and water engineering constructions), of which construction and assembly works, design and cost estimate documentations among others,
- machinery, technical equipment and tools (including instruments, moveables and endowments),
- transport equipment,
- others, i.e. detailed meliorations, costs incurred for purchasing land and second-hand fixed assets as well as livestock (basic herd), long-term plantings, interests on investment credits and investment loans for the period of investment realization (included exclusively in the data expressed at current prices).

**Other outlays** are outlays on so-called initial investments as well as other costs connected with investment realization. These outlays do not increase the value of fixed assets.

2. Investment outlays, unless otherwise indicated, are included into the appropriate sections of the NACE rev. 1.1 in accordance with the classification of the investor's activity (entity of the national economy), with the exception of outlays on structures not connected with its basic activity, which were included into the appropriate sections according to the criteria of structure destination (concerning, e.g. residential buildings and places, buildings for education, health care, sport and recreational purposes).

3. Since 2002 due to the amendment to the Act of Accounting (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694, with later amendments) investment outlays on some objects of lease, being fixed assets of units using them (lessee), were included into investment outlays of those units; until 2001 those outlays had been reported by units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section "Financial intermediation" and "Real estate, renting and business activities", what had impact on the level of presented amounts.

4. Wartość nakładów inwestycyjnych poniesionych przez:

- osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą (z wyjątkiem gospodarstw indywidualnych w rolnictwie) z liczbą pracujących powyżej 9 osób – opracowano na podstawie sprawozdawczości,
- osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej, osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą z liczbą pracujących do 9 osób, gospodarstwa indywidualne w rolnictwie, a także wartość nakładów na indywidualne budownictwo mieszkaniowe, sakralne i rekreacyjne nieprzystosowane do stałego zamieszkania – ustalono szacunkowo.

Podstawę szacunku wartości nakładów inwestycyjnych na indywidualne budownictwo stanowi kubatura budynków oddanych do użytkowania. Nakłady roczne obejmują pełną wartość budynków oddanych do użytkowania w danym roku, tj. nie uwzględniają różnicy stanów budownictwa niezakończonego w końcu i na początku danego roku.

## Środki trwałe

1. Do **środków trwałych** zalicza się kompletne i nadające się do użytku, składniki majątkowe o przewidywanym okresie używania dłuższym niż rok, w tym również drogi publiczne, ulice i place łącznie z pobocznymi i podbudową, uzbrojenie terenu, zasadzenia wieloletnie, melioracje, budowle wodne, grunty i inwentarz żywy (stado podstawowe) oraz od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego i spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego (użytkowego).

Dane o środkach trwałych nie obejmują wartości gruntów uznanych od 1 I 1991 r. za środki trwałe zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 12 XII 1990 r. (Dz. U. Nr 90, poz. 529) oraz prawa użytkowania wieczystego gruntu uznanego od 1 I 2002 r. za środki trwałe zgodnie z ustawą o rachunkowości z dnia 29 IX 1994 r. (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694, z późniejszymi zmianami).

2. **Wartość brutto środków trwałych** jest to wartość równa nakładom poniesionym na ich zakup lub wytworzenie, bez potrącenia wartości zużycia (umorzenia).

Przez **wartość brutto** środków trwałych w bieżących cenach ewidencyjnych według stanu w dniu 31 XII należy rozumieć w zakresie środków trwałych przekazanych do eksploatacji:

- przed 1 I 1995 r. – wartość w cenach odtworzenia z września 1994 r.,
- po 1 I 1995 r. – wartość w cenach bieżących nabycia lub wytworzenia.

**Wartość brutto w cenach odtworzenia** została ustalona w wyniku aktualizacji (wyceny) środków trwałych w gospodarce narodowej dokonanej według stanu w dniu 1 I 1995 r. zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 20 I 1995 r. w sprawie amortyzacji środków trwałych oraz wartości niematerialnych i prawnych, a także aktualizacji wyceny środków trwałych (Dz. U. Nr 7, poz. 34).

3. **Wartość zużycia środków trwałych** odpowiada wielkości odpisów amortyzacyjnych (umorzeniowych) dokonanych od chwili oddania środków trwałych do eksploatacji.

**Stopień zużycia** określa stosunek procentowy wartości zużycia do wartości brutto środków trwałych.

4. *The value of investment outlays incurred by:*

- *legal persons and organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity (excluding private farms in agriculture) employing more than 9 persons – was compiled on the basis of statistical reports,*
- *legal persons and organizational entities without legal personality, natural persons conducting economic activity employing up to 9 persons, private farms in agriculture as well as the value of outlays on private construction residential, sacral and recreational not adapted for permanent residence – was estimated.*

*The cubic volume of completed buildings accounts for the basis of the estimation regarding the value of investment outlays on private construction. Annual outlays include the total value of buildings completed in a given year, i.e. not including the difference between non-finished construction at the end and at the beginning of a given year.*

## Fixed assets

1. **Fixed assets** include asset components and other objects completed and ready for usage, with an expected period of utility exceeding 1 year, of which also public roads, streets and squares, together with shoulders and foundations, development of tracts of land, long-term plantings, meliorations, water structures, land and livestock (basic herd) as well as since 1 I 2002 cooperative ownership right to residential premise and cooperative right to non-residential (utilitarian) premise.

Data regarding fixed assets does not include the value of land recognised as a fixed asset since 1 I 1991, in accordance with the decree of the Council of Ministers, dated 12 XII 1990 (Journal of Laws No. 90, item 529) as well as right of perpetual use of land recognized as fixed assets since 1 I 2002, in accordance with the Act of Accounting, dated 29 IX 1994 (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694, with later amendments).

2. **The gross value of fixed assets** is the value equal to the outlays incurred on purchasing or manufacturing them, without deducting consumption value (depreciation).

As the **gross value** of fixed assets at current book-keeping prices as of 31 XII within the scope of fixed assets designated for exploitation, is understood:

- before 1 I 1995 – the value at replacement prices of September 1994,
- after 1 I 1995 – the purchasing or manufacturing value at current prices.

**The gross value at replacement prices** was established as a result of the revaluation of fixed assets in the national economy made as of 1 I 1995, in accordance with the decisions of the decree of the Ministry of Finance, dated 20 I 1995, regarding the depreciation of fixed assets and intangible fixed assets as well as the revaluation of fixed assets (Journal of Laws No. 7, item 34).

3. **The value of consumption of fixed assets** corresponds to the value of depreciation since the utilization of the fixed assets.

**The degree of consumption** of fixed assets is understood as the percentage relation of the value of consumption to the gross value of fixed assets.

4. Dane według sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności – jeśli nie zaznaczono inaczej – opracowano **metodą przedsiębiorstw**, co oznacza, że wszystkie środki trwałe danego podmiotu gospodarki narodowej zalicza się do tego poziomu klasyfikacyjnego, do którego zaliczono podmiot na podstawie przeważającego rodzaju działalności, np. w przedsiębiorstwie zaliczonym do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe” wszystkie środki trwałe użytkowane zarówno w tym rodzaju działalności, jak i poza tą działalnością (budynki i lokale mieszkalne, obiekty służące edukacji, ochronie zdrowia itp.) zalicza się do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe”. Wyjątek stanowią budynki mieszkalne w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie, które ujęto w sekcji „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”.

5. Od 2002 r. – w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694, z późniejszymi zmianami) niektóre przedmioty leasingu zaliczone są do środków trwałych podmiotów je użytkujących (leasingobiorców); do 2001 r. były one zaliczane do środków trwałych podmiotów finansujących (leasingodawców), tj. do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

6. Wartość brutto środków trwałych:

- osób prawnych i jednostek organizacyjnych niemających osobowości prawnej oraz osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą (z wyjątkiem gospodarstw indywidualnych w rolnictwie) z liczbą pracujących powyżej 9 osób – opracowano na podstawie sprawozdawczości,
- osób prawnych i jednostek organizacyjnych niemających osobowości prawnej, osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą z liczbą pracujących do 9 osób, gospodarstw indywidualnych w rolnictwie, a także wartość indywidualnych budynków mieszkalnych (osób fizycznych) i rekreacyjnych nieprzystosowanych do stałego zamieszkania, wartość dróg publicznych, ulic i placów, melioracji podstawowych i szczegółowych oraz budowli wodnych – ustalono szacunkowo.

**7. Wartość środków trwałych według grup opracowano zgodnie z Klasyfikacją Środków Trwałych.**

Grupowanie obejmuje:

- 1) budynki i budowle:
  - a) budynki i lokale; od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego oraz spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego (użytkowego),
  - b) obiekty inżynierii lądowej i wodnej (bez melioracji szczegółowych);
- 2) maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia:
  - a) kotły i maszyny energetyczne,
  - b) maszyny, urządzenia i aparaty ogólnego zastosowania,
  - c) specjalistyczne maszyny, urządzenia i aparaty,
  - d) urządzenia techniczne,
  - e) narzędzia, przyrządy, ruchomości i wyposażenie;
- 3) środki transportu;
- 4) pozostałe środki trwałe, tj. zasadzenia wieloletnie, melioracje szczegółowe i inwentarz żywy (stado podstawowe).

4. Data by sections of the NACE rev. 1.1, unless otherwise indicated, was compiled using the **enterprise method**, i.e. all fixed assets of a given entity of the national economy are included in that classification level to which the entity was included on the basis of the superior kind of activity, e.g. in an enterprise classified in the section "Manufacturing" all fixed assets used in manufacturing and outside this activity (residential buildings and places, buildings for education, health care etc.) are included in the section "Manufacturing". An exception is residential buildings on private farms in agriculture, which were classified in the section "Real estate, renting and business activities".

5. Since 2002, due to the amendment to the Act of Accounting (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694, with later amendments), some objects of lease have been included into fixed assets of units using them (lessee); until 2001 they had been included into fixed assets of units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section "Financial intermediation" and "Real estate, renting and business activities", what had impact on the level of presented amounts.

6. The gross value of fixed assets:

- of legal persons and organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity (excluding private farms in agriculture) employing more than 9 persons – was compiled on the basis of statistical reports,
- of legal persons and organizational entities without legal personality, natural persons conducting economic activity employing up to 9 persons, private farms in agriculture as well as the value of private residential buildings (of natural persons) and recreational buildings not adapted for permanent residence, the value of public roads, streets and squares, basic and detailed meliorations and water structures – was estimated.

7. The value of fixed assets by groups was compiled in accordance with Classification of Fixed Assets. The grouping includes:

- 1) buildings and structures:
  - a) buildings and places; since 1 I 2002 cooperative ownership right to residential premise as well as cooperative right to non-residential (utilitarian) premise,
  - b) land and water engineering constructions (excluding detailed meliorations);
- 2) machinery, technical equipment and tools:
  - a) boilers and power industry machinery,
  - b) general usage machinery, equipment and apparatus,
  - c) special use machinery, equipment and apparatus,
  - d) technical equipment,
  - e) tools, instruments, moveables and endowments;
- 3) transport equipment;
- 4) other fixed assets, i.e. long-term plantings, detailed meliorations and livestock (basic herd).

## Inwestycje

### Investments

#### Uwaga do tablic 1-4

Patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 275.

#### Note to tables 1-4

See general notes, item 3 on page 275.

TABL. 1 (240). NAKŁADY INWESTYCYJNE<sup>a</sup> (ceny bieżące)  
INVESTMENT OUTLAYS<sup>a</sup> (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
w tys. zł in thous. zł					
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>2282068</b>	<b>2793022</b>	<b>3266884</b>	<b>1418747</b>	<b>1848137</b>
<b>TOTAL</b>					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	153811	147467	180917	30218	150699
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Rybacktwo .....	149	258	182	-	182
<i>Fishing</i>					
Przemysł .....	580902	795316	980319	219998	760321
<i>Industry</i>					
górnictwo .....	2827	3240	5479	-	5479
<i>mining and quarrying</i>					
przetwórstwo przemysłowe .....	371045	546691	730375	14236	716139
<i>manufacturing</i>					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	207030	245385	244465	205762	38703
<i>electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo .....	201213	210276	244511	188141	56370
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	185181	217142	234852	2489	232363
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>					
Hotele i restauracje .....	14063	11246	11060	2357	8703
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	247505	304374	441080	362493	78587
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe .....	64881	38926	32824	6834	25990
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	397928	517856	524718	19178	505540
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	82573	213609	298704	298222	482
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>					
Edukacja .....	132407	126104	145716	135544	10172
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	73783	82260	67872	57432	10440
<i>Health and social work</i>					
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	147672	128188	104129	95841	8288
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

a Według lokalizacji inwestycji.

a By investment location.

TABL. 2 (241). **NAKLADY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH<sup>a</sup> WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES<sup>a</sup> BY OWNERSHIP SECTORS (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
w tys. zł in thous. zł					
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1221385</b>	<b>1358298</b>	<b>1650582</b>	<b>580808</b>	<b>1069774</b>
<b>TOTAL</b>					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	18588	22438	35826	28822	7004
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Rybactwo .....	30	-	-	-	-
<i>Fishing</i>					
Przemysł .....	482369	672043	860125	148364	711761
<i>Industry</i>					
górnictwo .....	2748	2668	4034	-	4034
<i>mining and quarrying</i>					
przetwórstwo przemysłowe .....	347647	511969	698226	14236	683990
<i>manufacturing</i>					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	131975	157406	157865	134128	23737
<i>electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo .....	31537	44990	45247	932	44315
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	118739	149647	161650	2460	159190
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>					
Hotele i restauracje .....	8689	9275	8298	1757	6541
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	223343	259019	356563	324644	31919
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe .....	48884	34625	31335	6834	24501
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	185983	74346	81183	6940	74243
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	2084	-	-	-	-
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>					
Edukacja .....	5483	17651	10189	4463	5726
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	62118	53398	46821	45151	1670
<i>Health and social work</i>					
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	33538	20866	13345	10441	2904
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; według lokalizacji inwestycji.  
a Data concerns economic entities employing more than 9 persons; by investment location.

TABL. 3 (242). NAKŁADY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH<sup>a</sup> WEDŁUG GRUP (ceny bieżące)  
 INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES<sup>a</sup> BY GROUPS (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which			
		budynki i budowle <i>buildings and structures</i>	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia <i>machinery, technical equipment and tools</i>	środki transportu <i>transport equipment</i>	
		w tys. zł	in thous. zł		
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	983079	469887	385273	109432
<b>TOTAL</b> .....	2004	1082089	440951	503051	133150
	<b>2005</b>	<b>1286104</b>	<b>473140</b>	<b>698769</b>	<b>109170</b>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		32643	22718	4395	5481
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Przemysł .....		840431	260981	541140	34288
<i>Industry</i>					
górnictwo .....		5664	571	4979	114
<i>mining and quarrying</i>					
przetwórstwo przemysłowe .....		643565	137531	472385	30436
<i>manufacturing</i>					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		191202	122879	63776	3738
<i>electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo .....		45397	9420	24275	11606
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		181427	71307	75911	34158
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>					
Hotele i restauracje .....		5605	3139	1960	470
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ...		24644	4712	3986	15925
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe .....		11451	7116	4088	229
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		78562	66460	9074	2318
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Edukacja .....		10523	7928	2033	562
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		45916	16083	27570	2250
<i>Health and social work</i>					
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....		9505	3276	4337	1883
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.  
 a Data concerns economic entities employing more than 9 persons.



TABL. 4 (243). **NAKLADY INWESTYCYJNE W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT OUTLAYS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES AND ESTABLISHMENTS (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which			
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment	
w tys. zł in thous. zł					
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	470831	400808	45059	9252
<b>TOTAL</b> .....	2004	691702	595355	70778	22414
	<b>2005</b>	<b>807700</b>	<b>698023</b>	<b>70121</b>	<b>35982</b>
własność państwowa .....		294569	238513	40489	14549
<i>state ownership</i>					
własność jednostek samorządu terytorialnego .....		513131	459510	29632	21433
<i>local self-government entities ownership</i>					
w tym: of which:					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		940	312	354	274
<i>Electricity, gas and water supply</i>					
Hotele i restauracje .....		141	14	127	-
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ...		50114	48640	781	693
<i>Transport, storage and communication</i>					
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....		4657	2307	973	1377
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....		661979	582425	44121	31923
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>					
Edukacja .....		77360	57059	19273	1014
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		4023	796	2767	460
<i>Health and social work</i>					
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....		8354	6470	1708	126
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

## Środki trwałe

### Fixed assets

#### Uwaga do tablic 5-8

Patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 277.

#### Note to tables 5-8

See general notes, item 5 on page 277.

TABL. 5 (244). WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH<sup>a</sup> (bieżące ceny ewidencyjne)

Stan w dniu 31 XII

GROSS VALUE OF FIXED ASSETS<sup>a</sup> (current book-keeping prices)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
w tys. zł in thous. zł					
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>39372604</b>	<b>48034941</b>	<b>49915493</b>	<b>21114219</b>	<b>28801274</b>
<b>TOTAL</b>					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	6799036	7033771	7125717	278011	6847706
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Rybactwo .....	1437	11817	3507	-	3507
<i>Fishing</i>					
Przemysł .....	7736518	9460663	10046170	3707206	6338964
<i>Industry</i>					
górnictwo .....	31469	32133	45402	-	45402
<i>mining and quarrying</i>					
przetwórstwo przemysłowe .....	4055908	5115460	5497242	242103	5255139
<i>manufacturing</i>					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	3649141	4313070	4503526	3465103	1038423
<i>electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo .....	503555	427814	474326	79023	395303
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	1289947	1791149	1902783	45075	1857708
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>					
Hotele i restauracje .....	118768	171267	185177	19843	165334
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	8731985	11299821	11671239	10427593	1243646
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe .....	203746	341669	317516	132422	185094
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	10250793	11909201	12126832	748490	11378342
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	1277458	1978086	2208434	2200022	8412
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>					
Edukacja .....	932177	1597463	1685059	1552677	132382
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	904646	1000288	1065315	958709	106606
<i>Health and social work</i>					
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....	622538	1011932	1103418	965148	138270
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

a Podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.

a The division of fixed assets by NACE rev. 1.1 sections was made according to the abode of local kind-of-activity unit.

TABL. 6 (245). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PRZEDSIĘBIORSTWACH<sup>a</sup>**  
**(bieżące ceny ewidencyjne)**  
Stan w dniu 31 XII  
**GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN ENTERPRISES<sup>a</sup>** (current book-keeping prices)  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2004	2005		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
w tys. zł in thous. zł					
<b>OGÓŁEM</b> <b>TOTAL</b>	<b>14724208</b>	<b>18576579</b>	<b>19079898</b>	<b>5951976</b>	<b>13127922</b>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	279445	298660	278589	210323	68266
Rybacktwo <i>Fishing</i>	193	2029	1906	-	1906
Przemysł <i>Industry</i>	7018719	8464552	8967994	3173556	5794438
górnictwo <i>mining and quarrying</i>	30483	30172	43215	-	43215
przetwórstwo przemysłowe <i>manufacturing</i>	3899440	4836752	5206472	242103	4964369
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę <i>electricity, gas and water supply</i>	3088796	3597628	3718307	2931453	786854
Budownictwo <i>Construction</i>	219675	310240	345539	52912	292627
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	886060	1170341	1208787	45075	1163712
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	93843	132612	143437	4618	138819
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	841482	1804019	1844010	803046	1040964
Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>	110543	313584	289611	132422	157189
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> <i>Real estate, renting and business activities</i>	4266326	4661764	4495548	185105	4310443
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	10802	-	-	-	-
Edukacja <i>Education</i>	24029	83977	93957	8998	84959
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna <i>Health and social work</i>	639439	792507	834216	811677	22539
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała <i>Other community, social and personal service activities</i>	333652	542294	576304	524244	52060

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.

<sup>a</sup> Data concerns economic entities employing more than 9 persons; the division of fixed assets by NACE rev. 1.1 sections was made according to the abode of local kind-of-activity unit.

TABL. 7 (246). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH (bieżące ceny ewidencyjne)**  
Stan w dniu 31 XII

*GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES AND ESTABLISHMENTS (current book-keeping prices)*  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which			
		budynki i budowle <i>buildings and structures</i>	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia <i>machinery, technical equipment and tools</i>	środki transportu <i>transport equipment</i>	
		w tys. zł	in thous. zł		
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	3663748	3047489	451687	163297
<b>TOTAL</b> .....	2004	5892643	4906763	742993	240478
	<b>2005</b>	<b>6519500</b>	<b>5409547</b>	<b>826875</b>	<b>280585</b>
własność państwowa .....		1637410	1024614	471453	141219
<i>state ownership</i>					
własność jednostek samorządu terytorialnego .....		4882090	4384933	355422	139366
<i>local self-government entities ownership</i>					
w tym: of which:					
Wytwarzanie i zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		533650	485866	37771	7815
<i>Electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo .....		26111	23379	908	1824
<i>Construction</i>					
Hotele i restauracje .....		15225	12597	2449	179
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ...		1305222	1267703	7597	29922
<i>Transport, storage and communication</i>					
Obsługa nieruchomości i firm <sup>A</sup> .....		446156	416269	16352	13535
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>A</sup> .....		2073007	1426930	452134	193900
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>					
Edukacja .....		1543679	1284827	239943	18829
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		146776	109266	32768	4717
<i>Health and social work</i>					
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....		429674	382710	36953	9864
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

TABL. 8 (247). **STOPIEŃ ZUŻYCIA ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH**

Stan w dniu 31 XII

*DEGREE OF CONSUMPTION OF FIXED ASSETS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES AND ESTABLISHMENTS*

*As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which			
		budynki i budowle <i>buildings and structures</i>	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia <i>machinery, technical equipment and tools</i>	środki transportu <i>transport equipment</i>	
		w %	in %		
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	36,4	30,7	65,7	63,1
<b>TOTAL</b> .....	2004	33,9	27,1	68,4	67,8
	<b>2005</b>	<b>33,9</b>	<b>26,7</b>	<b>70,2</b>	<b>65,3</b>
własność państwowa .....		41,0	26,2	66,1	64,9
<i>state ownership</i>					
własność jednostek samorządu terytorialnego .....		31,5	26,9	75,7	65,7
<i>local self-government entities ownership</i>					
w tym: of which:					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		33,5	31,1	57,3	73,1
<i>Electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo .....		34,2	28,7	75,0	83,2
<i>Construction</i>					
Hotele i restauracje .....		57,2	49,7	92,5	100,0
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ...		16,4	14,9	67,3	69,2
<i>Transport, storage and communication</i>					
Obsługa nieruchomości i firm <sup>A</sup> .....		40,6	38,4	74,0	69,1
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>A</sup> .....		39,3	28,8	62,3	62,5
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>					
Edukacja .....		39,8	30,7	85,8	77,5
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....		40,4	30,3	71,8	56,7
<i>Health and social work</i>					
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała .....		30,2	24,8	75,4	74,1
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

## DZIAŁ XXII RACHUNKI REGIONALNE

### Uwagi ogólne

1. **Rachunki regionalne** opracowano zgodnie z zaleceniami Europejskiego Systemu Rachunków Narodowych i Regionalnych ESA 1995. W systemie rachunków regionalnych dla województwa zestawiane są: rachunek produkcji i rachunek tworzenia dochodów według sektorów instytucjonalnych i rodzajów działalności oraz rachunek podziału pierwotnego dochodów i rachunek podziału wtórnego dochodów w sektorze gospodarstw domowych.

2. **Produkt krajowy brutto (PKB)** obrazuje końcowy rezultat działalności wszystkich podmiotów gospodarki narodowej. Stanowi sumę wartości dodanej brutto wytworzonej przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne, powiększoną o podatki od produktów i pomniejszoną o dotacje do produktów. Produkt krajowy brutto jest liczony w cenach rynkowych.

3. **Wartość dodana brutto** mierzy wartość nowo wytworzoną i jest obliczana jako różnica pomiędzy produkcją globalną a zużyciem pośrednim. Wartość dodana brutto jest wyrażona w cenach bazowych.

4. **Produkcja globalna** obejmuje wartość wyrobów i usług będących rezultatem działalności produkcyjnej wszystkich krajowych jednostek instytucjonalnych.

5. **Zużycie pośrednie** obejmuje wartość wyrobów i usług zużytych jako nakłady w procesie produkcji, z wyjątkiem środków trwałych, których zużycie rejestrowane jest jako amortyzacja środków trwałych.

6. W systemie rachunków regionalnych przyjmuje się zasadę ewidencjonowania produkcji globalnej oraz zużycia pośredniego z uwzględnieniem obrotów wewnętrznych.

7. **Dochody pierwotne brutto w sektorze gospodarstw domowych** składają się z dochodu mieszanego brutto, dochodów związanych z pracą najemną (obejmujących całkowite koszty związane z zatrudnieniem ponoszone przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne, tj. wynagrodzenia, składki na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i inne koszty związane z zatrudnieniem) oraz dochodów z tytułu własności. Dochody pierwotne brutto pełnią funkcję kreującą dochody do dyspozycji brutto.

8. **Dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych** powstają w wyniku skorygowania dochodów pierwotnych brutto o podatki od dochodów i majątku, składki na ubezpieczenia społeczne, świadczenia społeczne inne niż transfery socjalne w naturze oraz inne transfery bieżące.

9. Grupowanie danych w podziale na rodzaje działalności zostało dokonane **metodą jednostek lokalnych rodzaju działalności**, tj. według siedziby i podstawowego rodzaju działalności jednostki lokalnej przedsiębiorstwa.

## CHAPTER XXII REGIONAL ACCOUNTS

### General notes

1. **Regional accounts** were compiled according to the principles of "European System of National and Regional Accounts ESA 1995". The following accounts are compiled in the regional accounts system for voivodship: the production account and the generation of income account by institutional sectors and kinds of activities as well as the allocation of primary income account and the secondary distribution of income account in the households sector.

2. **Gross domestic product (GDP)** illustrates the final result of the activity of all entities of the national economy. It accounts for the sum of the gross value added generated by all national institutional units, increased by taxes on products and decreased by subsidies on products. Gross domestic product is calculated in market prices.

3. **Gross value added** measures the newly generated value and is calculated as the difference between gross output and intermediate consumption. Gross value added is presented in basic prices.

4. **Gross output** includes the value of products and services being the result of the production activity of all national institutional units.

5. **Intermediate consumption** includes the value of products and services consumed as outlays in the production process, excluding fixed assets, the consumption of which is registered as depreciation of fixed assets.

6. In the regional accounts system gross output and intermediate consumption are recorded including internal turnover.

7. **Gross primary income in the households sector** includes: gross mixed income, income connected with hired work (comprising total compensation of employees borne by all national institutional units, i.e. wages and salaries, contributions to the compulsory social security and other costs connected with employment) as well as property income. Gross primary income fulfils the function of creating gross disposable income.

8. **Gross disposable income in the households sector** is obtained as a result of correcting gross primary income by current taxes on income and wealth, social contributions, social benefits other than social transfers in kind and other current transfers.

9. The grouping of data according to kind of activities was conducted using the **local kind of activity unit method**, i.e. by the place of residence and main kind of activity of the local unit of the enterprise.

10. Kryteriami zaliczania danej jednostki gospodarki narodowej do określonego **sektora instytucjonalnego** są: funkcje pełnione w gospodarce narodowej, rodzaj aktywności w tworzeniu nowych wartości ekonomicznych oraz sposób uczestniczenia w podziale dochodów. Wy różnia się pięć krajowych sektorów instytucjonalnych:

- 1) sektor przedsiębiorstw, do którego zaliczono podmioty gospodarcze wytwarzające produkty rynkowe (wyroby i usługi niefinansowe);
- 2) sektor instytucji finansowych i ubezpieczeniowych, do którego zaliczono podmioty gospodarcze zajmujące się pośrednictwem finansowym, pomocniczą działalnością finansową oraz ubezpieczeniami;
- 3) sektor instytucji rządowych i samorządowych, do którego zaliczono podmioty gospodarki narodowej działające na zasadach określonych w ustawie „o finansach publicznych” oraz podmioty, których system finansowy został określony odrębnymi ustawami, a których podstawowym źródłem finansowania są dotacje z budżetu państwa;
- 4) sektor gospodarstw domowych, który tworzą osoby fizyczne pracujące na własny rachunek w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie oraz osoby fizyczne pracujące na własny rachunek poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie z liczbą pracujących do 9 osób, a także osoby fizyczne uzyskujące dochód z pracy najemnej i niezarobkowych źródeł;
- 5) sektor instytucji niekomercyjnych działających na rzecz gospodarstw domowych, który obejmuje: organizacje społeczne, partie polityczne, związki zawodowe, stowarzyszenia, fundacje oraz organizacje wyznaniowe.

11. W rachunkach regionalnych uwzględnia się szacunek „szarej gospodarki” w zakresie produkcji ukrytej dla zarejestrowanych podmiotów gospodarczych z liczbą pracujących do 9 osób (niezależnie od formy własności), z liczbą pracujących od 10 do 49 osób w sektorze prywatnym (bez spółdzielni) oraz osób fizycznych z tytułu wykonywania pracy nierejestrowanej (głównie w działalności usługowej).

12. Dane z rachunków regionalnych za lata 2000-2003 opublikowane w poprzednich edycjach Rocznika zostały zmienione w wyniku rewizji danych w rachunkach narodowych, uwzględniającej istotne zmiany metodologiczne. Wprowadzone zmiany wynikają zarówno z dostosowania do zasad „ESA 1995” i zaleceń Urzędu Statystycznego Wspólnot Europejskich EUROSTAT oraz prac nad poprawą jakości opracowań, a także wdrażania aktów prawnych Unii Europejskiej.

W rewizji danych w rachunkach regionalnych uwzględniono:

- alokację usług pośrednictwa finansowego mierzonych pośrednio (FISIM) według sektorów użytkowników, zgodnie z Rozporządzeniem Komisji (WE) nr 1889/2002 z dnia 23 października 2002 r.,
- zmiany metodologiczne w obliczeniach rachunków sektora instytucji rządowych i samorządowych związane z zastosowaniem nowych algorytmów przejścia z ujęcia kasowego na ujęcie memoriałowe oraz nowego zaktualizowanego klucza powiązań paragrafów klasyfikacji budżetowej z kodami transakcji „ESA 1995”,

10. *Criteria of rating a given unit of the national economy among institutional sectors are: functions fulfilled in the national economy, kind of activity in the creation of new economic value as well as the way of the participation in the distribution of incomes. The five following institutional sectors are defined:*

- 1) *non-financial corporations sector, which includes economic entities manufacturing market products (goods and non-financial services);*
- 2) *financial corporations sector, which includes economic entities engaged in financial intermediation, auxiliary financial activity as well as in insurance activity;*
- 3) *general government sector, which includes entities of the national economy operating according to the principles described in the Act on Public Finance as well as entities for which the financial system was defined in special regulations, and the main source of financing of which are subsidies from the state budget;*
- 4) *households sector, which includes own-account workers on private farms in agriculture as well as natural persons working outside private farms in agriculture employing up to 9 persons as well as natural persons obtaining income from hired work and non-earned sources;*
- 5) *non-profit institutions serving households sector, which includes: social organizations, political parties, trade unions, associations, foundations and religious organizations.*

11. *The estimation of “the hidden economy” is included in regional accounts in the field of the concealed production for registered economic entities employing up to 9 persons (independently of the kind of ownership), employing from 10 to 49 persons in a private sector (excluding cooperatives) as well as natural persons engaged in non-registered work (primarily within the service activity).*

12. *The regional accounts data for the years 2000-2003 published in previous editions of the Yearbook were changed as a result of data revision in the national accounts, including significant methodological changes. Conducted changes result from adjustments to the “ESA 1995” principles and recommendations of the Statistical Office of the European Communities EUROSTAT as well as works on the improving quality of elaborations and implementing the European Union legal acts.*

*Data revision in the regional accounts includes:*

- *allocation of financial intermediation services indirectly measured (FISIM) by users sectors in accordance with the Commission Regulation (EC) No 1889/2002 of 23 October 2002,*
- *methodological changes in calculations of the general government sector accounts connected with application of new algorithms of transition from cash basis to accrual basis as well as new updated key of linkage of budgetary classification paragraphs with the “ESA 1995” codes,*

- uaktualnione szacunki rozmiarów „szarej gospodarki” głównie z tytułu pracy nierejestrowanej oraz z tytułu uchylania się od płacenia podatku VAT,
- zmiany metodologiczne w obliczeniach zużycia pośredniego w sektorze gospodarstw domowych dla gospodarstw indywidualnych w rolnictwie.

Zrewidowane w wymienionym zakresie wyniki obliczeń regionalnego produktu krajowego brutto i jego elementów za lata 2000-2003 prezentowane w niniejszej edycji Rocznika są w pełni porównywalne z danymi za 2004 r.

13. Wyjaśnienia dotyczące rewizji danych w rachunkach regionalnych oraz zrewidowane dane obejmujące szereg czasowy 1995-2003 zamieszczono w publikacji „Produkt krajowy brutto – Rachunki regionalne 2004”.

- updated estimates of scale of the “hidden economy” primarily due to non-registered work as well as VAT evasion,
- methodological changes in calculations of the intermediate consumption in the households sector for the private farms in agriculture.

Revised in above-mentioned range results of regional gross domestic product and its elements calculations for the years 2000-2003 presented in this edition of the Yearbook are fully comparable with the data for 2004.

13. Explanations concerning revision of data in the regional accounts as well as revised data for the years 1995-2003 can be found in the publication “Gross Domestic Product – Regional Accounts 2004”.

#### Uwaga do tablic 1-3

Dane skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika; patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 287.

#### Note to tables 1-3

Data has been corrected in relation to the data published in the previous edition of the Yearbook; see general notes, item 12 on page 287.

TABL. 1 (248). **PRODUKT KRAJOWY BRUTTO (ceny bieżące)**  
GROSS DOMESTIC PRODUCT (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004	2000	2003	2004
	w mln zł in mln zł			w odsetkach in percent		
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>17744</b>	<b>20180</b>	<b>21741</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>
<b>W tym wartość dodana brutto</b> ..... <b>Of which gross value added</b>	<b>15786</b>	<b>17813</b>	<b>19318</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
w tym sektor: of which sector:						
przedsiębiorstw ..... non-financial corporations	5724	6023	6594	36,3	33,8	34,1
instytucji rządowych i samorządowych general government	3180	3751	3847	20,1	21,1	19,9
gospodarstw domowych ..... households	6283	7297	8071	39,8	41,0	41,8
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo ..... Agriculture, hunting and forestry; fishing	1567	1633	2330	9,9	9,2	12,1
Przemysł ..... Industry	2899	3219	3446	18,4	18,1	17,8
w tym przetwórstwo przemysłowe ..... of which manufacturing	2571	2838	3027	16,3	15,9	15,7
Budownictwo ..... Construction	1015	1019	1064	6,4	5,7	5,5
Usługi rynkowe <sup>a</sup> ..... Market services <sup>a</sup>	7305	8242	8643	46,3	46,3	44,7
Usługi nierynkowe <sup>a</sup> ..... Non-market services <sup>a</sup>	3000	3700	3836	19,0	20,8	19,9
<b>NA 1 MIESZKAŃCA</b> <sup>b</sup> ..... <b>PER CAPITA</b> <sup>b</sup>	<b>14645</b>	<b>16731</b>	<b>18056</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>

a Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 2, pkt 1) na str. 20. b W złotych.

a See general notes to the Yearbook, item 2, point 1) on page 20. b In zlotys.



TABL. 2 (249). **PODSTAWOWE ELEMENTY RACHUNKU PRODUKCJI I RACHUNKU TWORZENIA DOCHODÓW (ceny bieżące)**  
**BASIC ELEMENTS OF PRODUCTION ACCOUNT AND GENERATION OF INCOME ACCOUNT (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w mln zł    in mln zł			
Produkcja globalna .....	33634	38772	42663	Gross output
Zużycie pośrednie .....	17848	20959	23345	Intermediate consumption
Wartość dodana brutto .....	15786	17813	19318	Gross value added
w tym koszty związane z zatrudnieniem .....	7375	8080	8354	of which compensation of employees
Nadwyżka operacyjna brutto .....	8244	9539	11087	Gross operating surplus

TABL. 3 (250). **NOMINALNE DOCHODY W SEKTORZE GOSPODARSTW DOMOWYCH**  
**NOMINAL INCOME IN THE HOUSEHOLDS SECTOR**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Dochody pierwotne brutto:				Gross primary income:
w milionach złotych .....	13560	14962	16337	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	11192	12404	13568	per capita in zł
Dochody do dyspozycji brutto:				Gross disposable income:
w milionach złotych .....	13656	15467	16938	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	11271	12824	14067	per capita in zł

## DZIAŁ XXIII PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ

### Prywatyzacja

#### Uwagi ogólne

1. **Proces prywatyzacji** przedsiębiorstw państwowych zapoczątkowany został 1 VIII 1990 r. na mocy ustawy z dnia 13 VII 1990 r. o prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych (Dz. U. Nr 51, poz. 298) z późniejszymi zmianami, która zdefiniowała podstawowe kierunki i zasady przekształceń własnościowych w Polsce. Wymieniona ustawa obowiązywała do 7 IV 1997 r. Obecnie prywatyzacja przedsiębiorstw państwowych prowadzona jest na podstawie ustawy z dnia 30 VIII 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych (Dz. U. Nr 118, poz. 561) z późniejszymi zmianami, obowiązującej od 8 IV 1997 r. oraz następujących aktów prawnych:

- ustawy z dnia 25 IX 1981 r. o przedsiębiorstwach państwowych (Dz. U. 1991 Nr 18, poz. 80) z późniejszymi zmianami,
- ustawy z dnia 19 X 1991 r. o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa oraz o zmianie niektórych ustaw (jednolity tekst Dz. U. 2004 Nr 208, poz. 2128) z późniejszymi zmianami,
- ustawy z dnia 30 IV 1993 r. o narodowych funduszach inwestycyjnych i ich prywatyzacji (Dz. U. Nr 44, poz. 202) z późniejszymi zmianami.

2. Na podstawie wymienionych aktów prawnych (z wyłączeniem ustawy o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa) stosuje się trzy zasadnicze metody postępowania z przedsiębiorstwami państwowymi:

- 1) **komercjalizację**, tj. przekształcenie przedsiębiorstwa:
  - a) w jednoosobową spółkę Skarbu Państwa w celu:
    - prywatyzacji pośredniej (kapitałowej) poprzez sprzedaż akcji lub udziałów,
    - wniesienia akcji lub udziałów do narodowych funduszy inwestycyjnych – NFI,
    - innym,
  - b) w spółkę z udziałem wierzycieli powstałą w wyniku konwersji wierzytelności;
- 2) **prywatyzację bezpośrednią** polegającą na rozporządzeniu przez organ założycielski wszystkimi składnikami materialnymi i niematerialnymi majątku przedsiębiorstwa (sprzedaż, wniesienie do spółki, oddanie do odpłatnego korzystania);
- 3) **likwidację** przedsiębiorstwa **ze względów ekonomicznych**.

3. Odrębnym procesom – w myśl ustawy o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa – podlega majątek byłych państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączony do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa (ZWRSP), którym dysponuje Agencja Nieruchomości Rolnych (do 15 VII 2003 r. – Agencja Własności Rolnej Skarbu Państwa) w celu restrukturyzacji i prywatyzacji.

## CHAPTER XXIII PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY

### Privatization

#### General notes

1. **The process of privatizing** state owned enterprises began on 1 VIII 1990 on the basis of the Law on the Privatization of State Owned Enterprises, dated 13 VII 1990 (Journal of Laws No. 51, item 298) with later amendments, which defined basic directions and principles of ownership transformations in Poland. The above mentioned law was valid until 7 IV 1997. At present, the privatization of state owned enterprises is conducted on the basis of the Law on the Commercialization and Privatization of State Owned Enterprises, dated 30 VIII 1996 (Journal of Laws No. 118, item 561) with later amendments, valid since 8 IV 1997 as well as the following legal documents:

- the Law on State Owned Enterprises, dated 25 IX 1981 (Journal of Laws 1991 No. 18, item 80) with later amendments,
- the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury, dated 19 X 1991, as well as changes in some laws (uniform text Journal of Laws 2004 No. 208, item 2128) with later amendments,
- the Law on National Investment Funds and Their Privatization, dated 30 IV 1993 (Journal of Laws No. 44, item 202) with later amendments.

2. On the basis of the legal acts mentioned above (excluding the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury) three basic methods are used relative to state owned enterprises:

- 1) **commercialization**, i.e. the transformation of an enterprise:
  - a) into a sole-shareholder company of the State Treasury for the purpose of:
    - indirect (capital) privatization through the sale of shares or holdings,
    - the transfer of shares or holdings to the National Investment Funds – NIF,
    - other,
  - b) into a company with creditors' participation established as a result of debt conversion;
- 2) **direct privatization** based on the disposition, by the founding body, of all tangible and intangible asset components of an enterprise (sale, transfer to a company, leasing);
- 3) the **liquidation** of an enterprise **due to economic reasons**.

3. According to the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury the assets of former state farms being incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury (APSST), which is administered by the Agricultural Property Agency (until 15 VII 2003 – the Agricultural Property Agency of the State Treasury) for the purpose of restructuring and privatization are subject to separate processes.

TABL. 1 (251). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE WEDŁUG STANU PRAWNO-ORGANIZACYJNEGO W 2005 R.**  
Stan w dniu 31 XII  
**STATE OWNED ENTERPRISES BY LEGAL AND ORGANIZATIONAL STATUS IN 2005**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W prywatyzacji bezpośredniej In direct privatization	W upadłości In bankruptcy	W postępowaniu naprawczym In sanitation procedure	Pod zarządzeniem Under management	Bez zmian prawno-organizacyjnych Without legal and organizational changes
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>23</b>	<b>1</b>	<b>3</b>	<b>1</b>	<b>6</b>	<b>12</b>
Przetwórstwo przemysłowe .. Manufacturing	5	-	1	-	3	1
Budownictwo .. Construction	7	-	-	-	1	6
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .. Trade and repair <sup>Δ</sup>	1	-	-	1	-	-
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ... Transport, storage and communication	4	1	-	-	2	1
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .. Real estate, renting and business activities	6	-	2	-	-	4

TABL. 2 (252). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE<sup>a</sup> OBJĘTE PROCESEM PRYWATYZACJI W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2005 R.**  
**STATE OWNED ENTERPRISES<sup>a</sup> INCLUDED IN THE PRIVATIZATION PROCESS**  
**FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2005**

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych In absolute numbers	W odsetkach In percent	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>173</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
Skomercjalizowane .....	33	19,1	Commercialized
Objęte prywatyzacją bezpośrednią .....	78	45,1	Included in direct privatization
w tym sprywatyzowane .....	75	43,4	of which privatized
Poddane likwidacji .....	62	35,8	Subject to liquidation
w tym zlikwidowane .....	30	17,3	of which liquidated

<sup>a</sup> Bez państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączonych do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa.  
<sup>a</sup> Excluding state farms incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury.

TABL. 3 (253). PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE SPRYWATYZOWANE METODĄ BEZPOŚREDNIA W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2005 R.

STATE OWNED ENTERPRISES PRIVATIZED BY THE DIRECT METHOD FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2005

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W wyniku As a result of		
		sprzedaży majątku sale of assets	wniesienia majątku do spółki Skarbu Państwa transfer of assets to a company of the State Treasury	oddania majątku do odpłatnego korzystania leasing
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>75</b>	<b>21</b>	<b>13</b>	<b>41</b>
w tym: of which:				
Przetwórstwo przemysłowe ..... Manufacturing	24	11	5	8
Budownictwo ..... Construction	17	5	3	9
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	21	2	4	15
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	5	1	-	4

TABL. 4 (254). PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE ZLIKwidowane W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2005 R.

STATE OWNED ENTERPRISES LIQUIDATED FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2005

WYSZCZEGÓLNIENIE	Przedsiębiorstwa państwowe State owned enterprises	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>30</b>	<b>TOTAL</b>
Przetwórstwo przemysłowe .....	10	Manufacturing
Budownictwo .....	5	Construction
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	9	Trade and repair <sup>Δ</sup>
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	3	Transport, storage and communication
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	3	Real estate, renting and business activities

TABL. 5 (255). SPÓŁKI POWSTAŁE W WYNIKU KOMERCJALIZACJI PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH I ICH PRYWATYZACJA W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2005 R.

COMPANIES ESTABLISHED AS A RESULT OF THE COMMERCIALIZATION OF STATE OWNED ENTERPRISES AND THEIR PRIVATIZATION FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2005

WYSZCZEGÓLNIENIE	Spółki Companies	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>33</b>	<b>TOTAL</b>
powstałe w celu:		established for the purpose of:
prywatyzacji <sup>a</sup> .....	22	privatization <sup>a</sup>
innym .....	11	other
W tym sprywatyzowane pośrednio (kapitałowo)	9	Of which indirectly (capital) privatized
w tym z udziałem kapitału zagranicznego .....	4	of which with foreign capital participation

a Pośredniej (kapitałowej) oraz wniesienia do NFI.  
a Indirect (capital) privatization and transfer to NIF.

TABL. 6 (256). **SPÓŁKI POWSTAŁE NA BAZIE MAJĄTKU SPRYWATYZOWANYCH BEZPOŚREDNIO I ZLIKWIDOWANYCH PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2005 R.**

*COMPANIES ESTABLISHED ON THE BASIS OF THE ASSETS OF DIRECTLY PRIVATIZED AND LIQUIDATED STATE OWNED ENTERPRISES FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2005*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Spółki Companies	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>60</b>	<b>TOTAL</b>
Spółki z udziałem Skarbu Państwa powstałe z wniesienia majątku przedsiębiorstw państwowych .....	13	Companies with State Treasury participation established from the transfer of assets of state owned enterprises
w tym z udziałem kapitału zagranicznego .....	3	of which with foreign capital participation
Spółki pracownicze <sup>a</sup> .....	47	Employee companies <sup>a</sup>

<sup>a</sup> Spółki z ograniczoną odpowiedzialnością lub akcyjne użytkujące odpłatnie majątek sprywatyzowanych bezpośrednio i zlikwidowanych przedsiębiorstw państwowych, do których przystąpiła większość pracowników tych przedsiębiorstw.

<sup>a</sup> Limited liability and joint stock companies leasing the assets of directly privatized and liquidated state owned enterprises in which the majority of employees of those state owned enterprises participated.

## Podmioty gospodarki narodowej Entities of the national economy

TABL. 7 (257). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON**  
Stan w dniu 31 XII

*ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> RECORDED IN THE REGON REGISTER*  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>85845</b>	<b>90982</b>	<b>88915</b>	<b>TOTAL</b>
sektor publiczny .....	2714	3117	3183	public sector
sektor prywatny .....	83131	87865	85732	private sector
w tym:				of which:
Przedsiębiorstwa państwowe .....	70	29	23	State owned enterprises
Spółki .....	9040	8132	8316	Companies
w tym:				of which:
handlowe .....	2376	3534	3698	commercial companies
cywilne .....	6565	4491	4509	civil law partnerships
Spółdzielnie .....	560	526	525	Cooperatives
Fundacje .....	80	116	134	Foundations
Stowarzyszenia i organizacje społeczne .....	1725	2393	2492	Associations and social organizations
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą .....	70324	74569	72071	Natural persons conducting economic activity

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.

TABL. 8 (258). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**

Stan w dniu 31 XII

*ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> RECORDED IN THE REGON REGISTER BY LEGAL FORMS AND SECTIONS*

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej <i>Legal persons and organizational entities without legal personality</i>							Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą <i>Natural persons conducting economic activity</i>	
		razem total	przedsiębiorstwa państwowe <i>state owned enterprises</i>	w tym of which				spółki cywilne <i>civil law partnerships</i>		spółdzielnie <i>cooperatives</i>
				spółki handlowe <i>commercial companies</i>		spółki cywilne <i>civil law partnerships</i>	spółdzielnie <i>cooperatives</i>			
				razem total	w tym of which					
			jednosobowe Skarbu Państwa <i>sole-shareholder companies of the State Treasury</i>							
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	85845	15521	70	2376	10	345	6565	560	70324	
<b>TOTAL</b> ..... 2004	90982	16413	29	3534	8	397	4491	526	74569	
	<b>88915</b>	<b>16844</b>	<b>23</b>	<b>3698</b>	<b>10</b>	<b>415</b>	<b>4509</b>	<b>525</b>	<b>72071</b>	
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	3841	459	-	42	-	5	69	129	3382	
Rybackтво <i>Fishing</i>	22	9	-	3	-	-	5	-	13	
Przemysł <i>Industry</i>	8332	1650	5	891	4	138	652	68	6682	
w tym przetwórstwo przemysłowe <i>of which manufacturing</i>	8194	1571	5	850	3	137	639	68	6623	
Budownictwo <i>Construction</i>	8892	667	7	335	-	16	301	16	8225	
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	28361	3649	1	1570	2	193	1960	116	24712	
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	1997	383	-	72	-	12	266	2	1614	
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	7009	428	4	174	2	18	221	11	6581	
Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>	3656	244	-	44	-	1	48	35	3412	
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> <i>Real estate, renting and business activities</i>	11449	2390	6	379	1	23	534	137	9059	
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	1062	1062	-	-	-	-	-	-	-	
Edukacja <i>Education</i>	2318	1462	-	30	-	1	54	1	856	
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna <i>Health and social work</i>	5215	614	-	89	-	2	261	3	4601	

a Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

a Excluding persons tending private farms.

**TABL. 8 (258). PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI (dok.)**  
 Stan w dniu 31 XII  
*ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> RECORDED IN THE REGON REGISTER BY LEGAL FORMS AND SECTIONS (cont.)*  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej Legal persons and organizational entities without legal personality							Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą Natural persons conducting economic activity		
		razem total	przedsiębiorstwa państwowe state owned enterprises	w tym of which				spółki cywilne civil law partnerships		spółdzielnie cooperatives	
				spółki handlowe commercial companies		razem total	w tym of which				
				jednoosobowe Skarbu Państwa sole-shareholder companies of the State Treasury	z udziałem kapitału zagranicznego with foreign capital participation		razem total				z udziałem kapitału zagranicznego with foreign capital participation
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	6760	3826	-	69	1	6	138	7	2934		
Organizacje i zespoły eksterytorialne ..... <i>Extra-territorial organizations and bodies</i>	1	1	-	-	-	-	-	-	-		

a Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.  
 a Excluding persons tending private farms.

**TABL. 9 (259). SPÓŁKI HANDLOWE WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**  
 Stan w dniu 31 XII  
*COMMERCIAL COMPANIES BY LEGAL STATUS AND SECTIONS*  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Spółki kapitałowe Companies			Spółki osobowe <sup>a</sup> Partnerships <sup>a</sup>			
		razem total	akcyjne joint stock	z ograniczoną odpowiedzialnością with limited liability	razem total	w tym of which		
						jawne unlimited	komandytowe limited	
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	2376	2329	115	2214	47	31	16
<b>TOTAL</b> .....	2004	3534	2726	115	2611	808	737	23
	2005	3698	2827	118	2709	871	797	24
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>		42	37	-	37	5	5	-
Rybacktvo ..... <i>Fishing</i>		3	3	-	3	-	-	-
Przemysł ..... <i>Industry</i>		891	717	53	664	174	168	6
w tym przetwórstwo przemysłowe ... <i>of which manufacturing</i>		850	678	48	630	172	166	6

a W województwie podlaskim wśród spółek osobowych zarejestrowanych było: w 2004 r. – 48 spółek partnerskich, natomiast w 2005 r. – 50.  
 a In Podlaskie Voivodship there were registered 48 professional partnerships in 2004 and 50 in 2005.

TABL. 9 (259). **SPÓŁKI HANDLOWE WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**COMMERCIAL COMPANIES BY LEGAL STATUS AND SECTIONS (cont.)**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Spółki kapitałowe Companies			Spółki osobowe <sup>a</sup> Partnerships <sup>a</sup>		
		razem total	akcyjne joint stock	z ograniczoną odpowiedzialnością with limited liability	razem total	w tym of which	
						jawne unlimited	koman- dytowe limited
Budownictwo .....	335	285	17	268	50	50	-
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	1570	1096	22	1074	474	464	10
Hotele i restauracje .....	72	57	1	56	15	14	1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	174	147	6	141	27	26	1
Pośrednictwo finansowe .....	44	36	2	34	8	7	-
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	379	327	14	313	52	42	6
Edukacja .....	30	26	-	26	4	4	-
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ....	89	35	-	35	54	9	-
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała .....	69	61	3	58	8	8	-

<sup>a</sup> W województwie podlaskim wśród spółek osobowych zarejestrowanych było: w 2004 r. – 48 spółek partnerskich, natomiast w 2005 r. – 50.

<sup>a</sup> In Podlaskie Voivodship there were registered 48 professional partnerships in 2004 and 50 in 2005.

TABL. 10 (260). **OSOBY FIZYCZNE<sup>a</sup> PROWADZĄCE DZIAŁALNOŚĆ GOSPODARCZĄ WEDŁUG SEKCJI**  
Stan w dniu 31 XII  
**NATURAL PERSONS<sup>a</sup> CONDUCTING ECONOMIC ACTIVITY BY SECTIONS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2004	2005	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>70324</b>	<b>74569</b>	<b>72071</b>	<b>TOTAL</b>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	4103	3357	3382	Agriculture, hunting and forestry
Rybacktwo .....	4	14	13	Fishing
Przemysł .....	7072	6996	6682	Industry
w tym przetwórstwo przemysłowe ..	6997	6934	6623	of which manufacturing
Budownictwo .....	8670	8662	8225	Construction
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	24526	25786	24712	Trade and repair <sup>Δ</sup>
Hotele i restauracje .....	1483	1668	1614	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	6931	6858	6581	Transport, storage and communi- cation
Pośrednictwo finansowe .....	3202	3611	3412	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	7151	9246	9059	Real estate, renting and business activities
Edukacja .....	704	849	856	Education
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ...	3884	4522	4601	Health and social work
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała	2594	3000	2934	Other community, social and per- sonal service activities

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.



PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY WOJEWÓDZTWA PODLASKIEGO W 2005 R.

Stan w dniu 31 XII

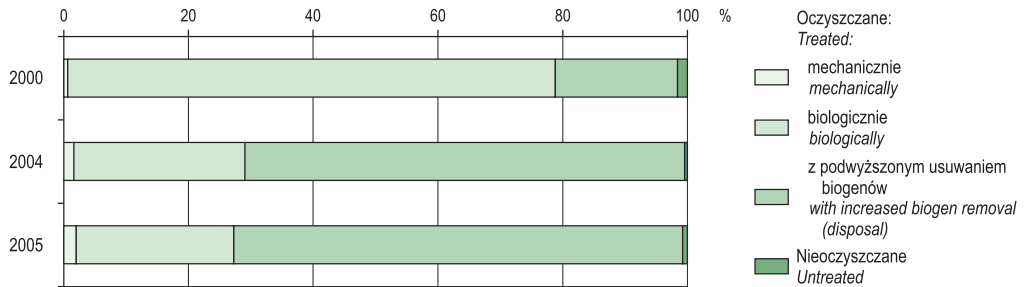
ADMINISTRATIVE DIVISION OF PODLASKIE VOIVODSHIP IN 2005

As of 31 XII



**STRUKTURA ŚCIEKÓW PRZEMYSŁOWYCH I KOMUNALNYCH WYMAGAJĄCYCH OCZYSZCZANIA  
ODPROWADZONYCH DO WÓD LUB DO ZIEMI**

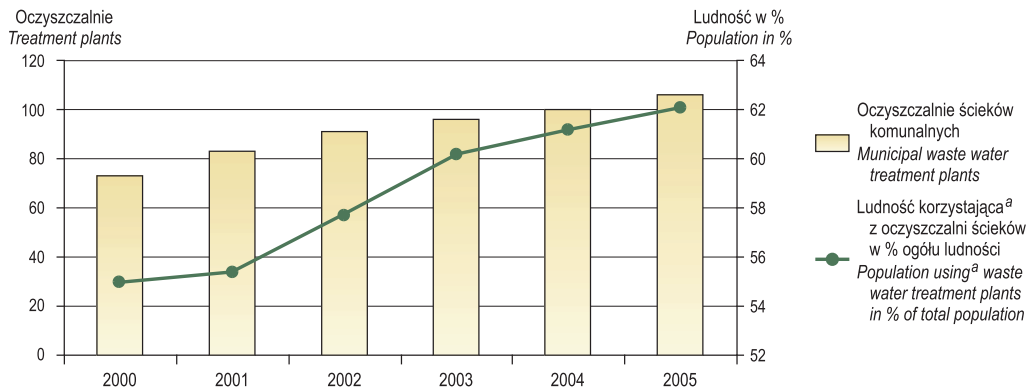
STRUCTURE OF INDUSTRIAL AND MUNICIPAL WASTE WATER REQUIRING TREATMENT  
DISCHARGED INTO WATERS OR INTO THE GROUND



**OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW KOMUNALNYCH I LUDNOŚĆ KORZYSTAJĄCA Z OCZYSZCZALNI ŚCIEKÓW**

Stan w dniu 31 XII

MUNICIPAL WASTE WATER TREATMENT PLANTS AND POPULATION USING WASTE WATER TREATMENT PLANTS  
As of 31 XII

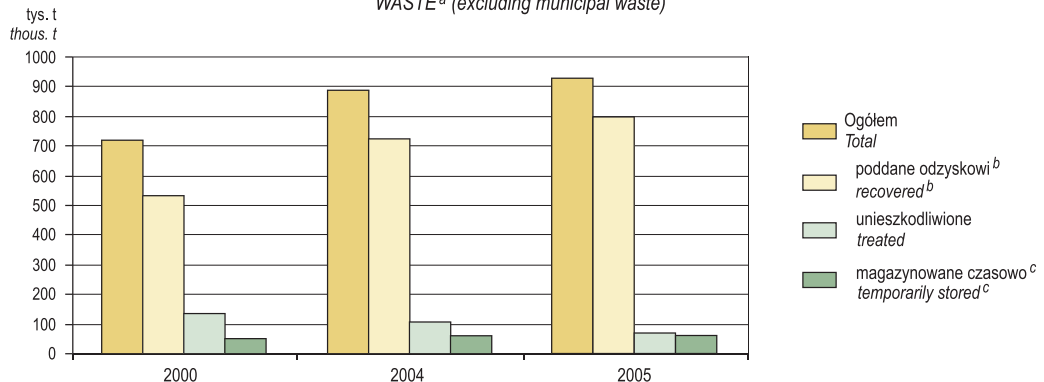


a Do 2000 r. określana jako ludność obsługiwana przez oczyszczalnie ścieków; ludność korzystająca z oczyszczalni ścieków - na podstawie szacunków; ludność ogółem - na podstawie bilansów.

a Until 2000 defined as population served by waste water treatment plants; population using waste water treatment plants - estimated data; total population - based on balances.

**ODPADY<sup>a</sup> (z wyłączeniem odpadów komunalnych)**

WASTE<sup>a</sup> (excluding municipal waste)



a Wytworzone w ciągu roku. b, c Do 2001 r. określone jako: b - wykorzystane, c - gromadzone przejściowo.

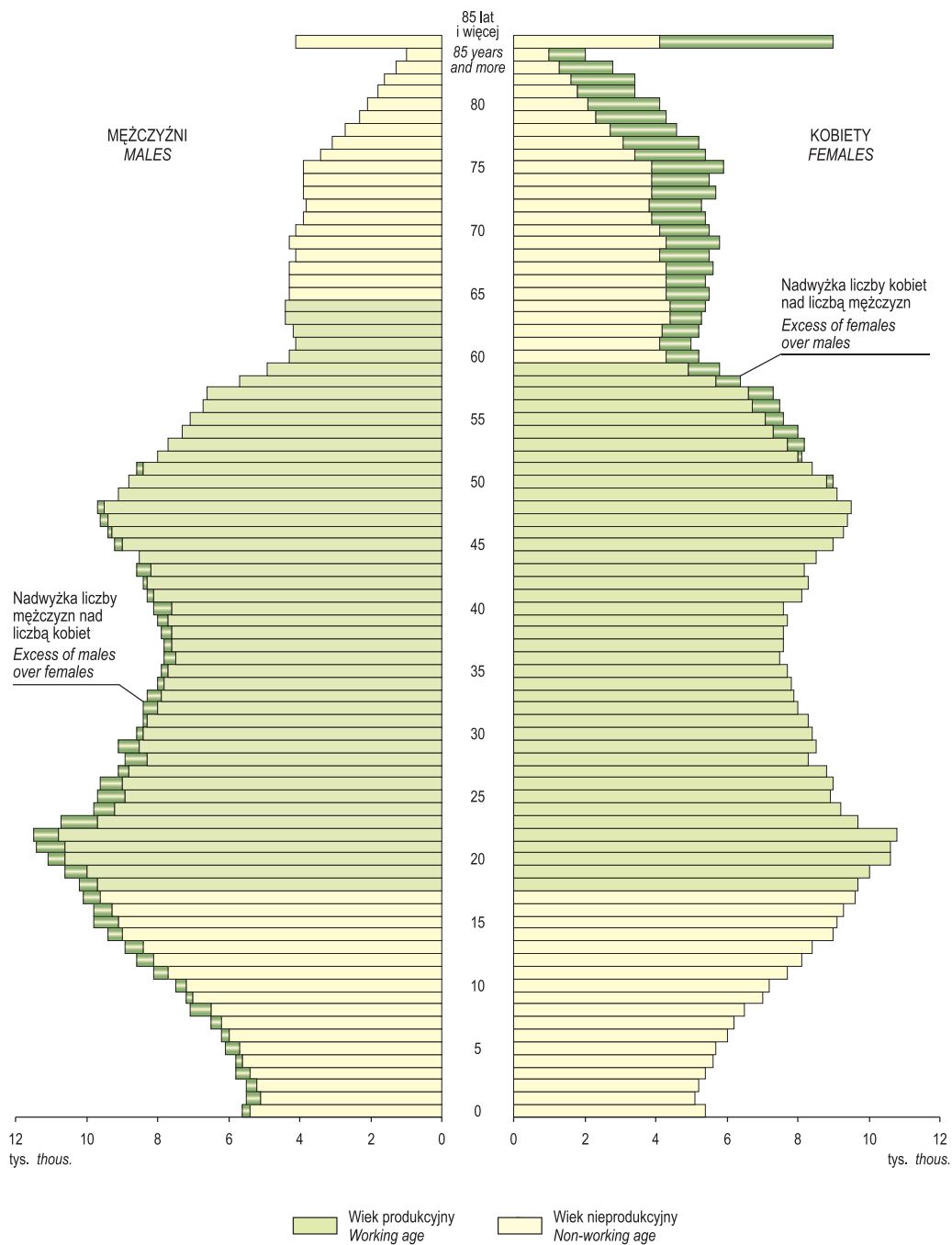
a Generated during the year. b, c Until 2001 defined as: b - utilized, c - accumulated temporarily.

# LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU W 2005 R.

Stan w dniu 31 XII

POPULATION BY SEX AND AGE IN 2005

As of 31 XII

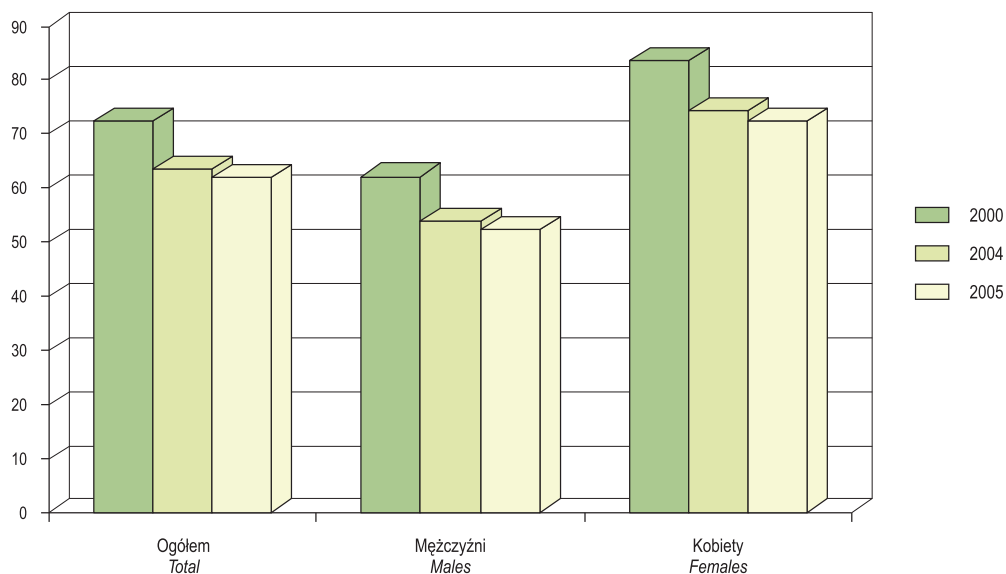


## LUDNOŚĆ W WIEKU NIEPRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUKCYJNYM

Stan w dniu 31 XII

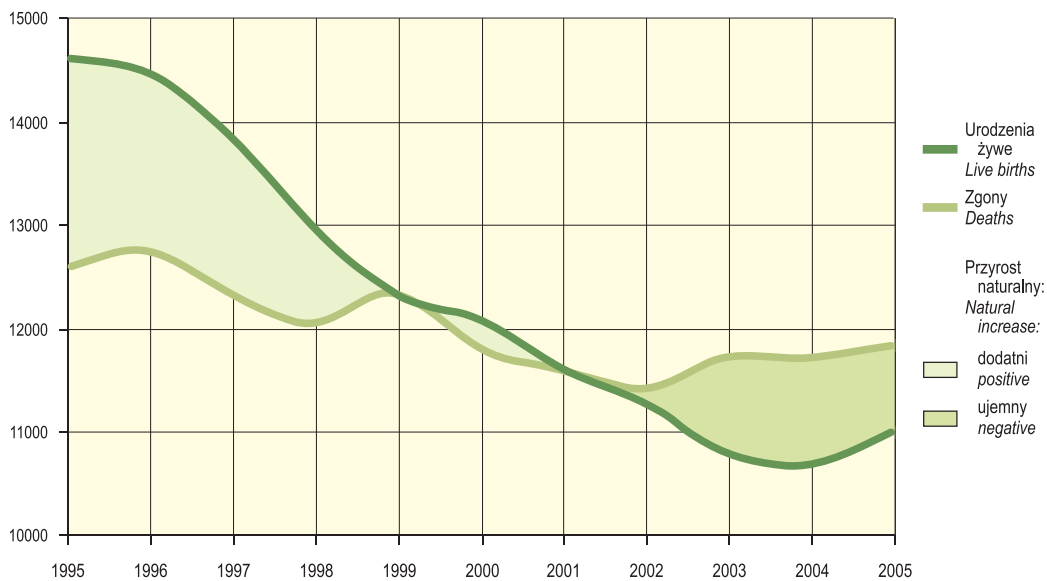
NON-WORKING AGE POPULATION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE

As of 31 XII



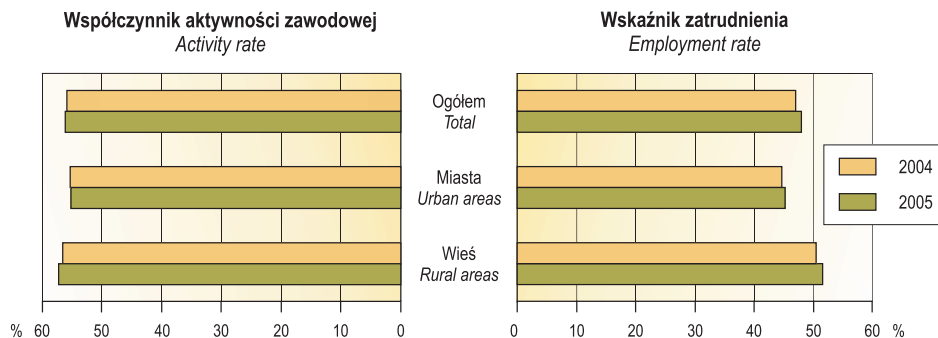
## RUCH NATURALNY LUDNOŚCI

VITAL STATISTICS



## WSPÓŁCZYNNIK AKTYWNOŚCI ZAWODOWEJ I WSKAŹNIK ZATRUDNIENIA<sup>a</sup>

ACTIVITY RATE AND EMPLOYMENT RATE<sup>a</sup>



<sup>a</sup> Dane opracowano na podstawie reprezentacyjnego Badania Aktywności Ekonomicznej Ludności (BAEL).

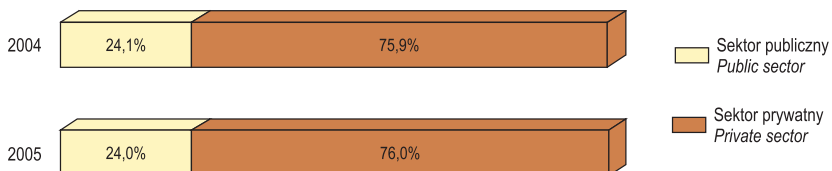
<sup>a</sup> Data was compiled on the basis of the Labour Force Survey (LFS).

## STRUKTURA PRACUJĄCYCH<sup>a</sup> WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI

Stan w dniu 31 XII

STRUCTURE OF EMPLOYED PERSONS<sup>a</sup> BY OWNERSHIP SECTORS

As of 31 XII



<sup>a</sup> Według faktycznego miejsca pracy.

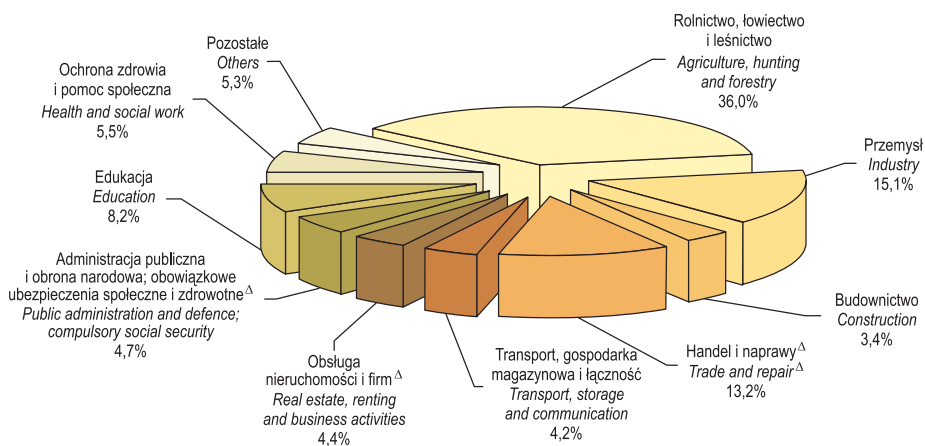
<sup>a</sup> By the actual workplace.

## STRUKTURA PRACUJĄCYCH<sup>a</sup> WEDŁUG SEKCJI W 2005 R.

Stan w dniu 31 XII

STRUCTURE OF EMPLOYED PERSONS<sup>a</sup> BY SECTIONS IN 2005

As of 31 XII



<sup>a</sup> Według faktycznego miejsca pracy.

<sup>a</sup> By the actual workplace.

## STRUKTURA ZAREJESTROWANYCH BEZROBOTNYCH W 2005 R.

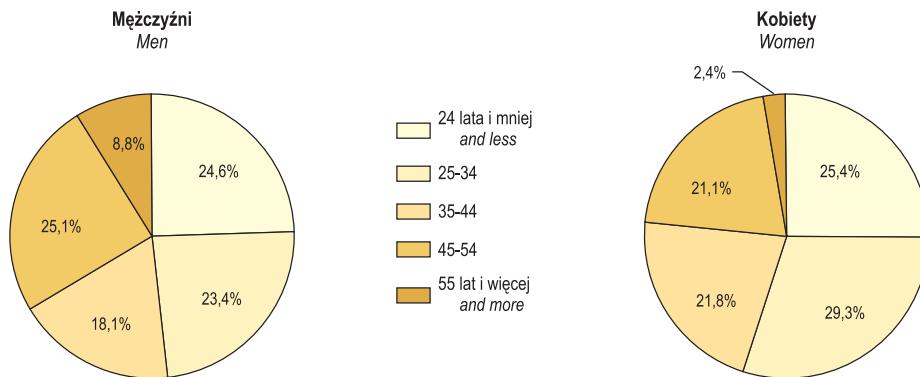
Stan w dniu 31 XII

## STRUCTURE OF REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS IN 2005

As of 31 XII

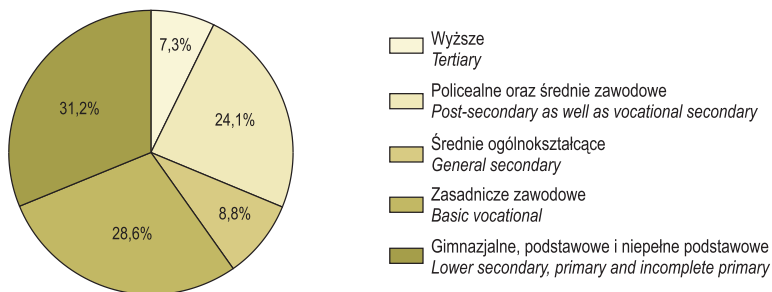
### Według płci i wieku

By sex and age



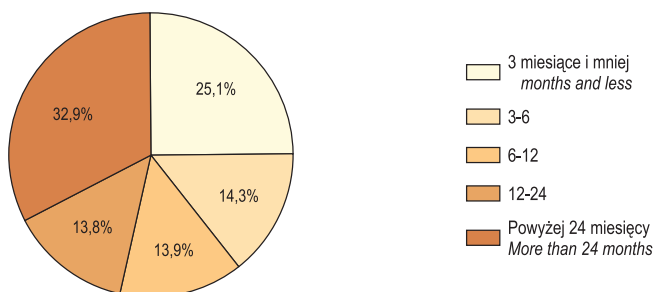
### Według poziomu wykształcenia

By educational level



### Według czasu pozostawania bez pracy<sup>a</sup>

By duration of unemployment<sup>a</sup>

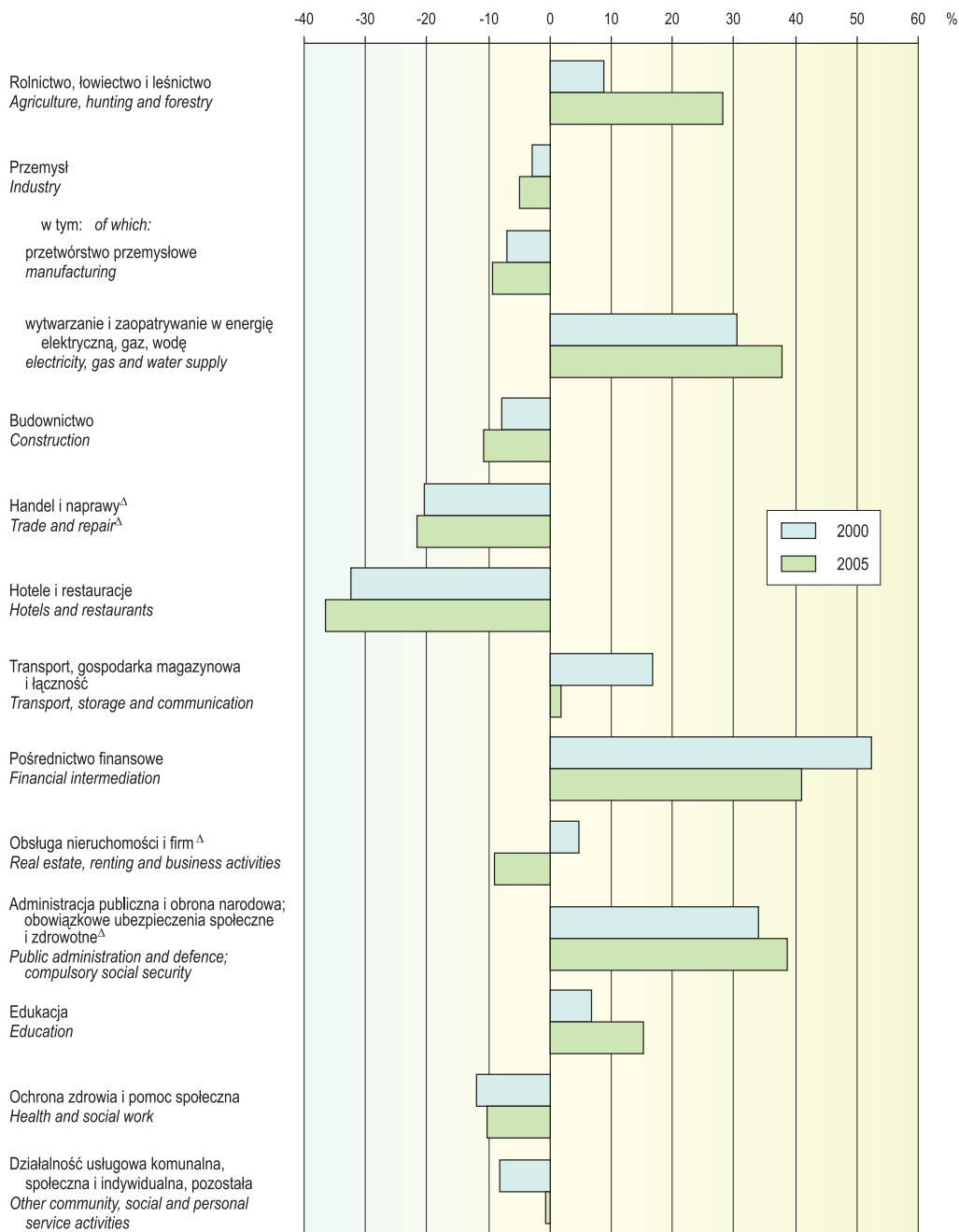


<sup>a</sup> Od momentu rejestracji w urzędzie pracy; przedziały zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 3-6 uwzględniono osoby, które pozostawały bez pracy 3 miesiące i 1 dzień do 6 miesięcy.

<sup>a</sup> From the date of registering in a labour office; intervals were shifted upward, e.g. persons remaining unemployed from 3 months and 1 day to 6 months were included in the 3-6 interval.

**ODCHYLENIA WZGLĘDNE PRZECIĘTNYCH MIESIĘCZNYCH WYNAGRODZEŃ BRUTTO  
OD PRZECIĘTNEGO WYNAGRODZENIA W WOJEWÓDZTWIE**

*RELATIVE DEVIATIONS OF AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES  
FROM AVERAGE WAGES AND SALARIES IN THE VOIVODSHIP*

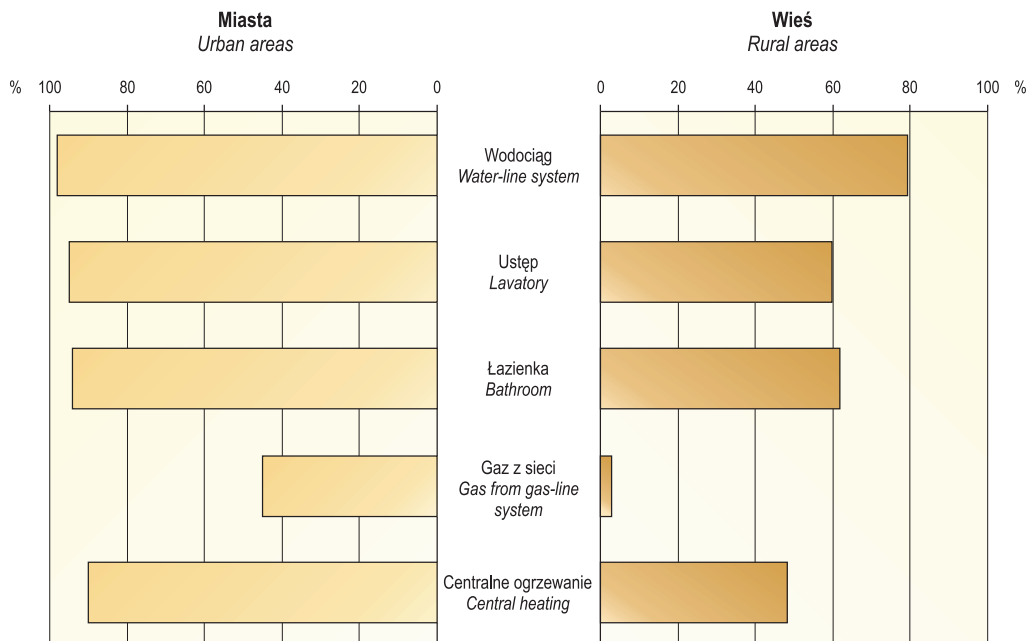


## MIESZKANIA WYPOSAŻONE W INSTALACJE W % OGÓŁU MIESZKAŃ<sup>a</sup> W 2005 R.

Stan w dniu 31 XII

DWELLINGS FITTED WITH INSTALLATIONS IN % OF TOTAL DWELLINGS<sup>a</sup> IN 2005

As of 31 XII

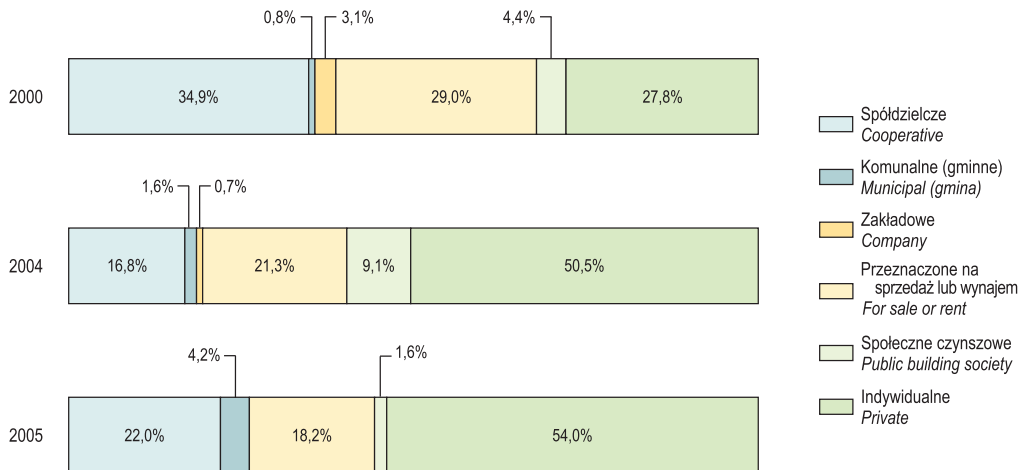


<sup>a</sup> Dane szacunkowe.

<sup>a</sup> Estimated data.

## STRUKTURA MIESZKAŃ ODDANYCH DO UŻYTKOWANIA WEDŁUG FORM BUDOWNICTWA

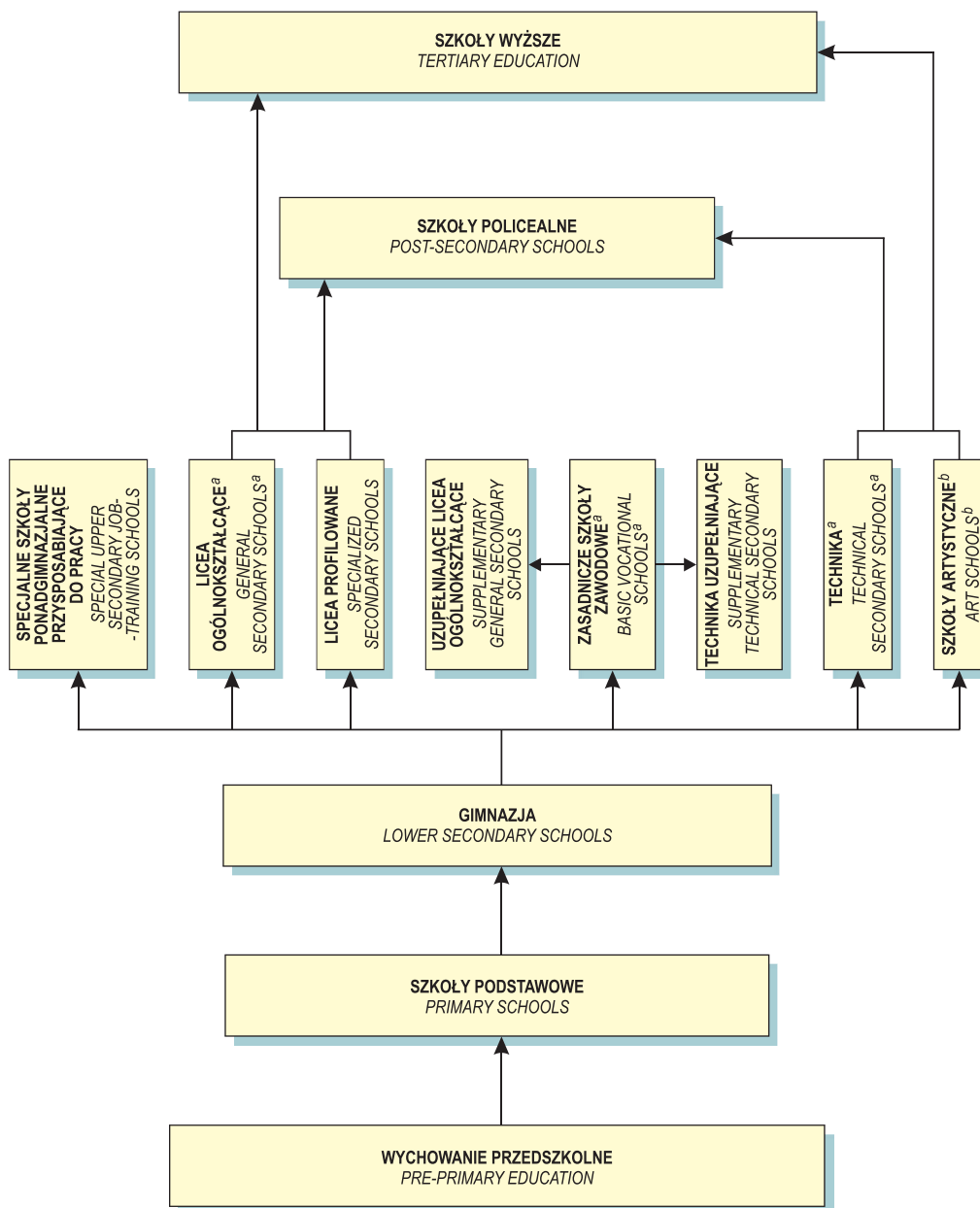
STRUCTURE OF DWELLINGS COMPLETED BY FORMS OF CONSTRUCTION





## EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA W ROKU SZKOLNYM 2005/06

EDUCATION BY EDUCATIONAL LEVEL IN 2005/06 SCHOOL YEAR



a W szkołach dla dorosłych łącznie ze szkołami ponadpodstawowymi oraz ich oddziałami. b Dające uprawnienia zawodowe.

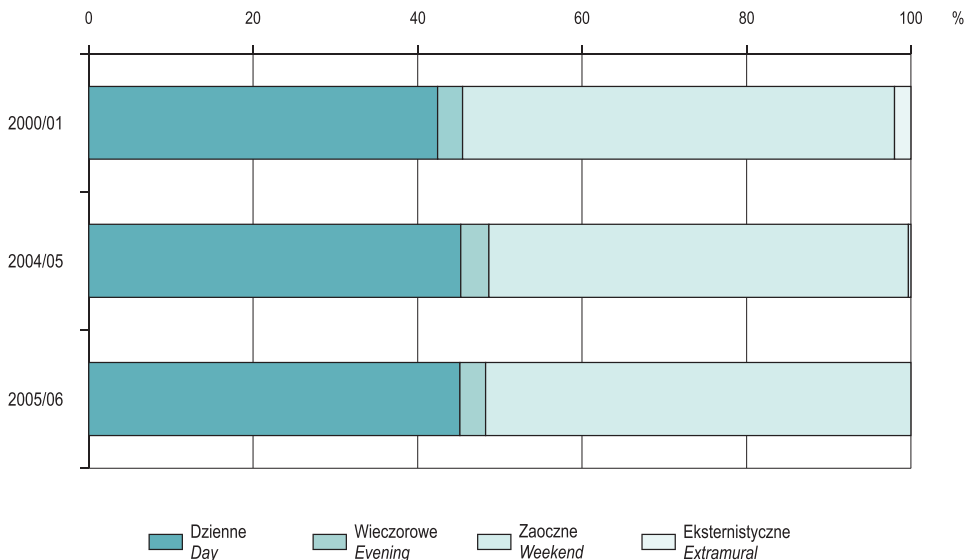
a In schools for adults including upper secondary (post-primary) schools and their sections. b Leading to professional certification.

## STRUKTURA STUDENTÓW SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW

Stan w dniu 31 XII

## STRUCTURE OF STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS

As of 31 XII

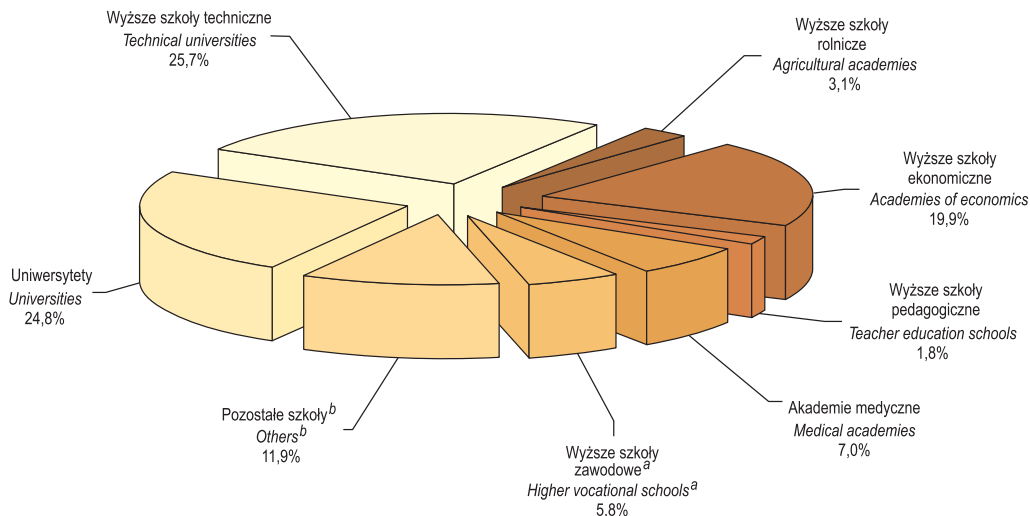


## STRUKTURA STUDENTÓW SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG TYPÓW SZKÓŁ W ROKU SZKOLNYM 2005/06

Stan w dniu 31 XII

## STRUCTURE OF STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY TYPE OF SCHOOLS IN 2005/06 SCHOOL YEAR

As of 31 XII



<sup>a</sup> Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590) z późniejszymi zmianami. <sup>b</sup> Niepubliczne, o profilu uniwersyteckim.

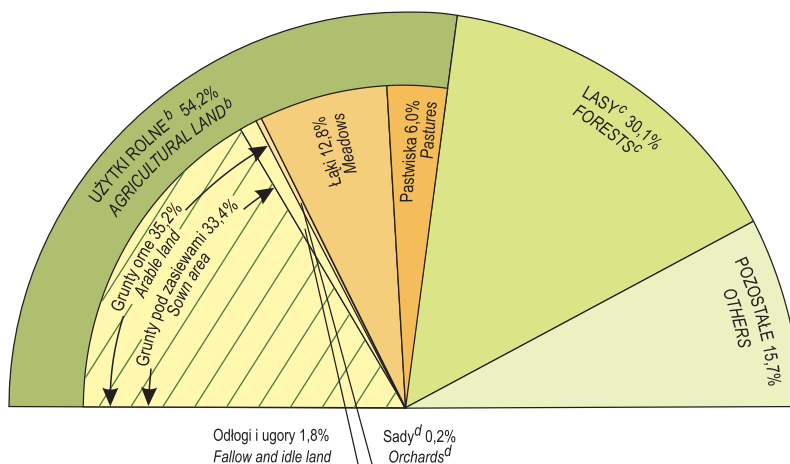
<sup>a</sup> Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590) with later amendments. <sup>b</sup> Non-public, with a university profile.

## UŻYTKOWANIE GRUNTÓW<sup>a</sup> W 2005 R.

Stan w czerwcu

LAND USE<sup>a</sup> IN 2005

As of June

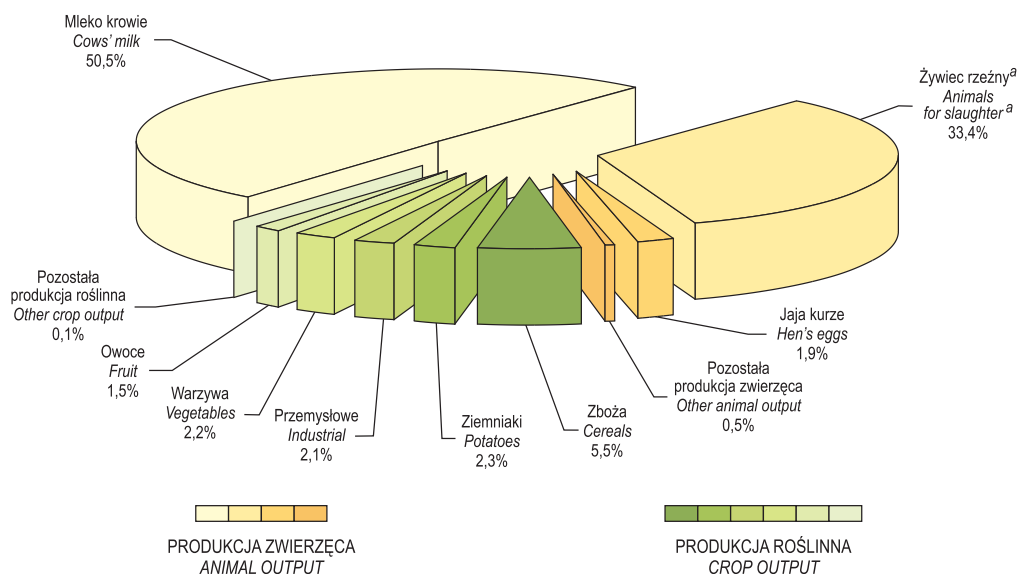


<sup>a</sup> Według siedziby użytkownika. <sup>b</sup> Bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. <sup>c</sup> Łącznie z gruntami związanymi z gospodarką leśną. <sup>d</sup> Łącznie ze szkółkami drzew i krzewów owocowych.

<sup>a</sup> By the land user's seat. <sup>b</sup> Excluding non-farm land. <sup>c</sup> Including land connected with silviculture. <sup>d</sup> Including fruit tree and bush nurseries.

## STRUKTURA TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (ceny stałe) W 2004 R.

STRUCTURE OF MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (constant prices) IN 2004



<sup>a</sup> Bydło, cielęta, trzoda chlewna, owce, konie, drób, kozy i króliki.

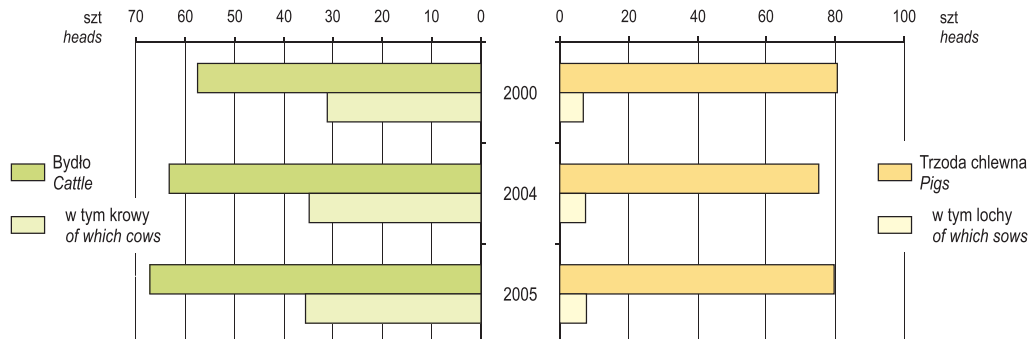
<sup>a</sup> Cattle, calves, pigs, sheep, horses, poultry, goats and rabbits.

## ZWIERZĘTA GOSPODARSKIE NA 100 ha UŻYTKÓW ROLNYCH<sup>a</sup>

Stan w czerwcu

### LIVESTOCK PER 100 ha OF AGRICULTURAL LAND<sup>a</sup>

As of June

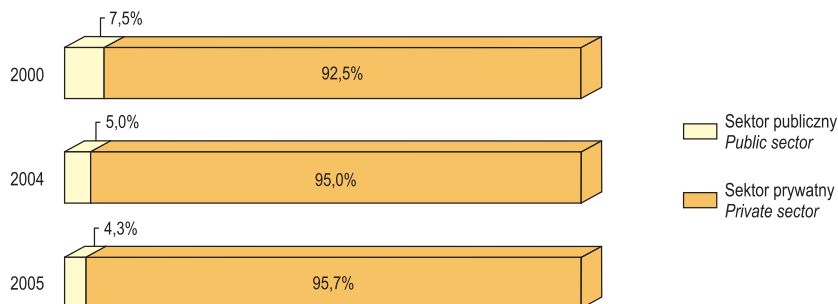


<sup>a</sup> Bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych.

<sup>a</sup> Excluding non-farm land.

## STRUKTURA PRODUKCJI BUDOWLANO-MONTAŻOWEJ<sup>a</sup> WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI (ceny bieżące)

STRUCTURE OF CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION<sup>a</sup> BY OWNERSHIP SECTORS (current prices)



<sup>a</sup> Zrealizowanej systemem zleceńiowym przez podmioty budowlane; wykonywanej przez przedsiębiorstwa mające siedzibę zarządu na terenie województwa podlaskiego, siłami własnymi bez podwykonawców; dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

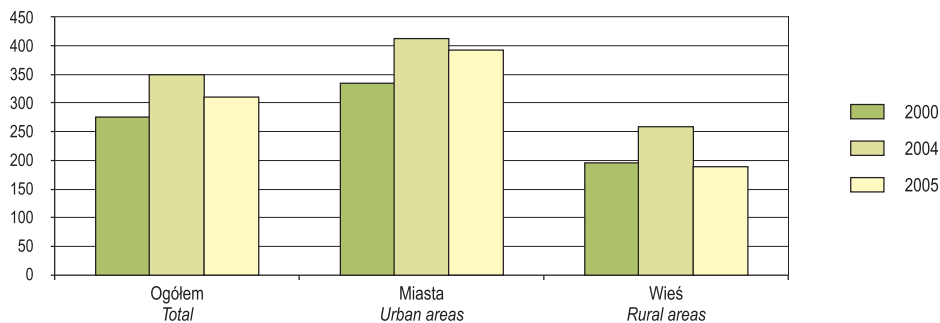
<sup>a</sup> Realized on the basis of the contract system by construction entities; realized by enterprises which have a seat of board in Podlaskie Voivodship without subcontractors participation; data concerns economic entities employing more than 9 persons.

## TELEFONICZNE ŁĄCZA GŁÓWNE<sup>a</sup> NA 1000 LUDNOŚCI

Stan w dniu 31 XII

### TELEPHONE MAIN LINE<sup>a</sup> PER 1000 POPULATION

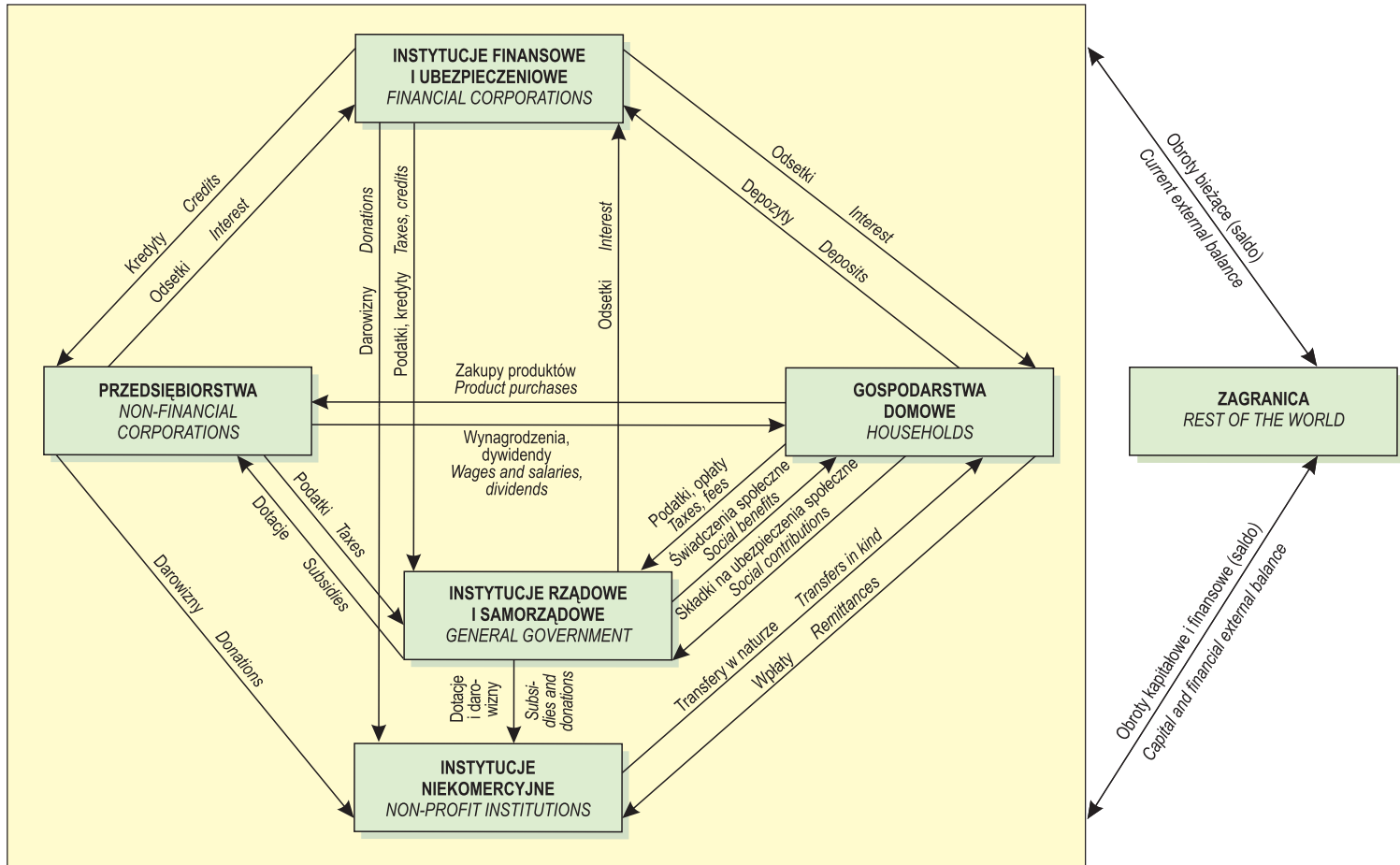
As of 31 XII



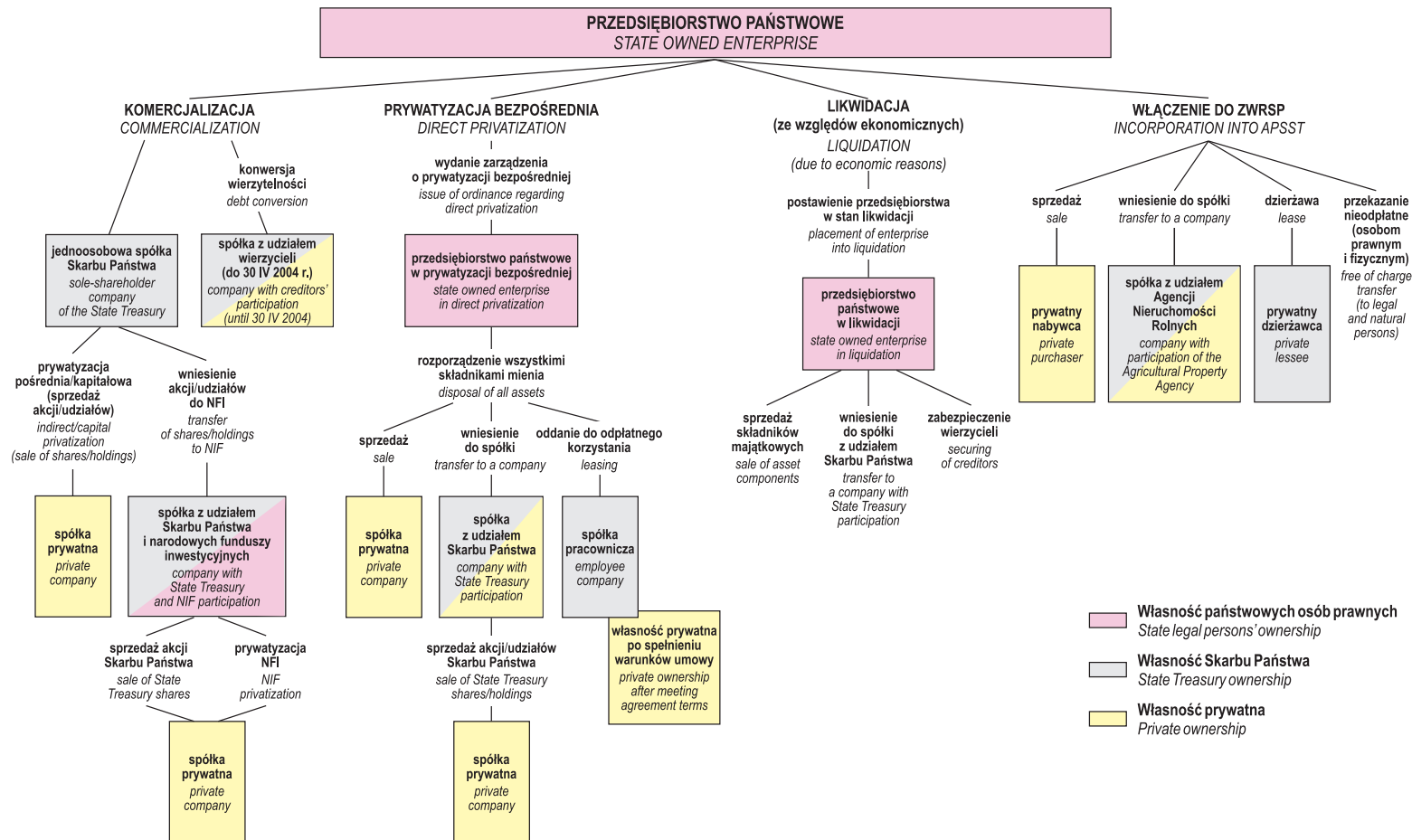
<sup>a</sup> Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej.

<sup>a</sup> Data concerns operators of the public telecommunications network.

**SEKTORY INSTYTUCJONALNE I ICH WZAJEMNE POWIĄZANIA**  
*INSTITUTIONAL SECTORS AND THEIR RELATIONSHIPS*



**SCHEMAT PROCESU PRYWATYZACJI**  
**PLAN OF THE PRIVATIZATION PROCESS**



- Własność państwowych osób prawnych  
State legal persons' ownership
- Własność Skarbu Państwa  
State Treasury ownership
- Własność prywatna  
Private ownership